叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000001

2. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000002

3. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000003

4. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000004

5. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000005

6. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000006

7. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000007

8. 外面的世界里的营火女孩(the Camp Fire Girls In The Outside World) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['kʌvə(r)] ['ɑːtwɜːk]
Cover artwork
覆盖 艺术品

封面图

" ['estə(r)] ['krɪpən] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɒŋ]
" Esther Crippen , that is the loveliest song
" 以斯帖 克里彭 , 那 是 这 最可爱的 歌曲

“埃丝特·克里彭，这是最动听的歌。”

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
in the world !
在 这 世界 !

在世界上!

" [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] [gˈɜːlz]
" THE CAMP FIRE GIRLS
" 这 营 火 女孩们

《营火女孩》

[ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld]
IN THE OUTSIDE WORLD
在 这 外部 世界

在外面的世界

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːgrət] ['vændərˌkʊk]
MARGARET VANDERCOOK
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gˈɜːlz] " ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] [red]
Author of " The Ranch Girls " Series , " The Red
作者 的 " 这 牧场 女孩们 " 系列 , " 这 红色的

《牧场女孩》系列、《红色》的作者

[krɒs] [gˈɜːlz] " ['sɪəriːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Cross Girls " Series , etc .
叉 女孩们 " 系列 , ETC .

《Cross Girls》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'əʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1914 , by
版权 - , 经过

版权所有 1914 年

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
I . " DO YOU REMEMBER ME ?
我 . " 做 你 记住 我 ?

一、“你还记得我吗？”

" [ˌaɪ 'aɪ] . ['bɛtiz] [naɪt]
" II . BETTY'S KNIGHT
" 二 . 贝蒂的 骑士

二、贝蒂的骑士

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n]
HER PENSION
她 养老金

她的养老金

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[temp'teɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

[viː] . [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl]
V . THE WAY OF THE WILFUL
V . 这 方式 的 这 故意

五、任性之道

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɛstərz] [ru:m]
ESTHER'S **ROOM**
埃丝特的 房间

埃丝特的房间

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [θret]
THE **THREAT**
这 威胁

威胁

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɒb] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]
PREPARATIONS **FOB** **THE** **HOLIDAYS**
准备工作 FOB 这 假期

假期前的准备工作

[ɪks] . [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf]
IX **.** **THE** **CASTLE** **OF** **LIFE**
第九章 . 这 城堡 的 生活

第九章 生命之堡

[eks] . [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn]
X **.** **THE** **RECOGNITION**
X . 这 认出

X. 认可

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [ə'gen]
SUNRISE **CABIN** **AGAIN**
日出 舱 再次

再次来到日出小屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . " [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəni]
XII **.** **"** **LIFE'S** **LITTLE** **IRONIES**
十二 . " 生活的 小的 讽刺

十二、“生活中的小讽刺”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

[ðə; ði]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd]
THE **INVALIDS**
这 无效

残障人士

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [wɪtʃ] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
" **WHICH** **COMES** **LIKE** **A** **BENEDICTION**
" 哪个 来 喜欢 一个 祝福

“这就像一种祝福”

" ['ɛksˈviː] .
" **XV** **.**
" 十五 .

“十五、

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
THE **LAW** **OF** **THE** **FIRE**
这 法律 的 这 火

火之法则

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A **FIGURE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 数字 在 这 夜晚

夜色中的身影

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ʌnˈsɜːt(ə)nti]
UNCERTAINTY
不确定

不确定

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æn; ən] [ʌnˈspəʊkən] [ˌpɒsəˈbɪləti]
AN **UNSPOKEN** **POSSIBILITY**
一个 未说出口的 可能性

一种未曾言明的可能性

['eks 'eks] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt]
XX **.** **THE** **BEGINNING** **OF** **LIGHT**
xx . 这 开始 的 光

二十、光明的开端

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['betɪ] [faɪndz] [aʊt]
BETTY FINDS OUT
贝蒂 发现 出去

贝蒂发现了

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]
SUNRISE CABIN
日出 舱

日出小屋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['fɛəˈwelz]
FAREWELLS
告别

告别

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['estə(r)] ['krɪpən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [sɒŋ]
" ESTHER CRIPPEN , THAT IS THE LOVELIEST SONG
" 埃丝特 克里彭 , 那 是 这 最可爱的 歌曲

“埃丝特·克里彭，这是最美的歌”

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! " . . . . . .
IN THE WORLD ! " . . . . . .
在 这 世界 ! " . . . . . .

在世界上！ ”。 。 。 。 。 。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel]
" THERE ISN'T ANYTHING MUCH TO TELL
" 那里 不是 任何事物 很多 到 告诉

没什么好说的。

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]
" THE PROFESSOR HAD TO WIPE HIS GLASSES
" 这 教授 有 到 擦拭 他的 眼镜

教授不得不擦擦眼镜。

" [aɪ] [woʊnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn]
" I WON'T INTERFERE WITH YOUR DESTINATION
" 我 惯于 干扰 和 你的 目的地

我不会干涉你的目的地。

" [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz]

"	The	Camp	Fire	Girls
"	这	营	火	女孩们

《营火女孩》

[ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]

in	the	Outside	World
在	这	外部	世界

在外面的世界

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	DO	YOU	REMEMBER	ME	?
"	做	你	记住	我	?

“你还记得我吗?

" ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['steəweɪ] , [ə; eɪ][gɜːl] ['kærid] [θriː] [əʊld]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [ɪn]

"	Walking	slowly	down	a	broad	stairway	,	a	girl	carried	three	old	silver	candlesticks	in
"	步行	缓慢地	向下	一个	广阔	楼梯	,	一个	女孩	携带	三	老的	银	烛台	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“一个女孩手里拿着三个旧银烛台，缓缓走下宽阔的台阶。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd][nɒt] [jet]

And	although	the	hallway	was	in	semi	-	darkness	,	the	candles	had	not	yet
和	虽然	这	门厅	曾是	在	半	-	黑暗	,	这	蜡烛	有	不是	然而

[biːn] ['laɪtɪd] .

been	lighted	.
到过	照明	.

虽然走廊里光线昏暗，但蜡烛还没有点燃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd]

It	was	a	cold	November	afternoon	and	the	great	house	was	chill	and
它	曾是	一个	寒冷的	十一月	下午	和	这	伟大的	房子	曾是	寒意	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

那是一个寒冷的十一月午后，大房子里一片阴冷寂静。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Entering	the	drawing	room	,	she	placed	the	candles	upon	the	mantelpiece	.
进入	这	绘画	房间	,	她	放置	这	蜡烛	之上	这	壁炉架	.

她走进客厅，把蜡烛放在壁炉架上。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres]

Her	breath	was	like	a	small	gray	cloud	before	her	;	and	her	dress
她	气息	曾是	喜欢	一个	小的	灰色的	云	前	她	;	和	她	裙子

,

,

,

她的呼吸像一小团灰色的云雾在她面前飘散；她的裙子，

[tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .

too	,	was	the	color	of	the	mist	and	soft	and	clinging	.
也	,	曾是	这	颜色	的	这	薄雾	和	柔软的	和	依恋	.

也像薄雾一样，柔软而粘稠。

" [wɜːk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈkwaɪətli] ,
" Work , health and love , " she murmured quietly ,
" 工作 , 健康 和 爱 , " 她 低声说道 悄悄 ,

“工作、健康和爱情，”她轻声低语道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ˈflɪkə(r)] [ænd; ənd][fleə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ]
striking a match and watching the candles flicker and flare until finally they
引人注目 一个 匹配 和 观看 这 蜡烛 闪烁 和 耀斑 直到 最后 他们
[bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [gləʊ] .
burned with a steady glow .
烧伤 和 一个 稳定的 辉光 .

划燃一根火柴，看着蜡烛忽明忽暗，直到最后稳定地燃烧起来。

" [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [wɒt] [els] [ɪz] [wɜːθ] [ˈwʌrɪɪŋ]
" If one has these three things in life as I have , what else is worth worrying
" 如果 一 有 这些 三 事物 在 生活 作为 我 有 , 什么 别的 是 值得 令人担忧
[ˈəʊvə(r)] ?
over ?
超过 ?

“如果一个人像我一样拥有这三样东西，还有什么值得担心的呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkwestʃən] [ˈɔːlməʊst]
" Then the sigh that came in answer to her own question almost
" 然后 这 叹 那 来了 在 回答 到 她 自己的 问题 几乎
[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [fleɪmz] .
extinguished the candle flames .
熄灭 这 蜡烛 火焰 .

“然后，她对自己提出的问题发出的一声叹息，几乎熄灭了烛火。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [kɔːs] — [tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]
" There are bills and boarders of course — too many of the first and
" 那里 是 账单 和 寄宿生 的 课程 — 也 许多 的 这 第一的 和
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
at present none of the second ,
在 展示 没有任何 的 这 第二 ,

“当然，这里有账单和寄宿者——前者太多，后者目前一个也没有。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
" she added with a kind of whimsical smile .
" 她 额外 和 一个 种类 的 异想天开 微笑 .

她带着一丝俏皮的微笑补充道。

" [bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ,
" But , oh dear , what a trying Thanksgiving day this has been ,
" 但 , 哦 亲爱的 , 什么 一个 尝试 感恩 天 这 有 到过 ,

“哎呀，今年的感恩节真是太难熬了！”

[wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] [aɪˈdiəl] [woʊnt] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] !
when even the Camp Fire ideals won't comfort me !
什么时候 甚至 这 营 火 理想 惯于 舒适 我 !

就连营火会的理想都无法安慰我了！

[dɪk] - [wei] [ɒf] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
Dick - way off in Germany ,
迪克 - 方式 离开 在 德国 ,

迪克远在德国，

['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [maɪ]['feɪljə(r)]

Polly	**and**	**Esther**	**studying**	**in**	**New**	**York**	**and**	**me**	**face**	**to**	**face**	**with**	**my**	**failure**
波莉	和	以斯帖	学习	在	新的	约克	和	我	脸	到	脸	和	我的	失败

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

to	**save**	**the**	**old**	**house**	**.**
到	节省	这	老的	房子	.

Polly 和 Esther 在纽约读书，而我则不得不面对我没能保住老房子的失败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] ; [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

It	**is**	**not**	**worth**	**while**	**pretending**	**;**	**the**	**house**	**must**	**be**	**sold**	**and**	**mother**
它	是	不是	值得	尽管	假装	;	这	房子	必须	是	卖	和	母亲

假装没意义了；房子必须卖掉，母亲也得走了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	**I**	**shall**	**have**	**to**	**find**	**some**	**other**	**place**	**to**	**live**	**.**
和	我	将	有	到	寻找	一些	其他	地方	到	居住	.

我得另找住处了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

In	**the**	**morning**	**I**	**will**	**go**	**and**	**tell**	**Judge**	**Maynard**	**that**	**I**	**give**	**up**	**.**
在	这	早晨	我	将要	去	和	告诉	法官	梅纳德	那	我	给	向上	.

明天早上我会去告诉梅纳德法官，我认输了。

" ['sædli] ['betɪ] ['æʃtən] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ru:m] .

"	**Sadly**	**Betty**	**Ashton**	**glanced**	**about**	**the**	**familiar**	**room**	**.**
" 令人遗憾的是		贝蒂	阿什顿	瞥了一眼	关于	这	熟悉的	房间	.

“悲伤的是，贝蒂·阿什顿环顾了一下这间熟悉的房间。”

[ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['ɪŋgləns] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [geɪz] ['kəʊldli]

The	**portraits**	**of**	**her**	**New**	**England**	**ancestors**	**appeared**	**to**	**gaze**	**coldly**
这	肖像	的	她	新的	英格兰	祖先	出现	到	目光	冷冷地

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**reproachfully**	**down**	**upon**	**her**	**.**
和	责备地	向下	之上	她	.

她那些来自新英格兰的祖先的画像，仿佛正冷冷地、带着责备的目光俯视着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['feljər] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

They	**had**	**not**	**been**	**of**	**the**	**stuff**	**of**	**which**	**failures**	**are**	**made**	**.**
他们	有	不是	到过	的	这	东西	的	哪个	失败	是	制成	.

他们并非那种会导致失败的人。

[hɜ:(r); hə(r)][grænd][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli]

Her	**grand**	**piano**	**was**	**closed**	**and**	**dusty**	**,**	**the**	**window**	**blinds**	**were**	**partly**
她	盛大	钢琴	曾是	关闭	和	尘土飞扬	,	这	窗户	百叶窗	是	部分

['pʊld] [daʊn] ,

pulled	**down**	**,**
拉	向下	,

她的三角钢琴门关着，落满了灰尘，窗帘半拉了下来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['bɜ:nɪŋ] .

and	**although**	**a**	**fire**	**was**	**laid**	**in**	**the**	**grate**	**,**	**it**	**was**	**not**	**burning**	**.**
和	虽然	一个	火	曾是	铺设	在	这	格特	,	它	曾是	不是	燃烧	.

虽然炉篦里放了火，但火却没有燃烧起来。

[dʌst] , [kəʊld][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] .

Dust	**,**	**cold**	**and**	**an**	**unaccustomed**	**atmosphere**	**of**	**neglect**	**enveloped**	**everything**	**.**
灰尘	,	寒冷的	和	一个	不习惯	气氛	的	忽视	被包裹	一切	.

尘土、寒冷和一种不寻常的荒凉气氛笼罩着一切。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] [geɪv]

With	a	lifting	of	her	head	and	a	tightening	of	her	lips	that	gave
和	一个	举重	的	她	头	和	一个	收紧	的	她	嘴唇	那	给予

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

her	face	a	new	expression	,
她	脸	一个	新的	表达	,

她抬起头，抿紧嘴唇，脸上露出了新的表情。

[ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] ['əʊpən][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪəsli] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði]

the	girl	suddenly	pulled	open	a	table	drawer	and	began	fiercely	to	polish	the
这	女孩	突然	拉	打开	一个	桌子	抽屉	和	开始	激烈地	到	抛光	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

top	of	the	piano	while	she	talked	.
顶部	的	这	钢琴	尽管	她	谈话	.

女孩突然拉开桌子抽屉，一边说话一边用力地擦拭钢琴的顶部。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['dɪzməl] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	There	is	no	reason	why	I	should	allow	this	place	to	look	so	dismal	just	because
"	那里	是	不	原因	为什么	我	应该	允许	这	地方	到	看	所以	惨淡	只是	因为

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [wɜːk]

things	have	gone	wrong	with	my	efforts	to	keep	boarders	and	continue	my	work
事物	有	已消失	错误的	和	我的	努力	到	保持	寄宿生	和	继续	我的	工作

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

“我没有任何理由因为在留住寄宿生和继续学校工作方面出了问题，就让这个地方看起来如此凄凉。”

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

As	no	one	is	coming	to	see	me	I	can't	afford	a	fire	,
作为	不	一	是	未来	到	看	我	我	不能	买得起	一个	火	,

既然没人来看我，我也没钱生火。

[bʌt; bət] [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪs] ['ɛstərz] [spŋ] , - [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] , - [ɒn][ðə; ði]

but	I'll	open	the	piano	and	place	Esther's	song	,	'	The	Soul's	Desire	,	'	on	the
但	患病的	打开	这	钢琴	和	地方	埃丝特的	歌曲	,	-	这	灵魂的	欲望	,	-	在	这

['mjuːzɪk] [ræk] ,

music	rack	,
音乐	架子	,

但我会打开钢琴，把埃丝特的曲子《灵魂的渴望》放在乐谱架上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

just	as	though	she	were	at	home	to	sing	it	for	me	.
只是	作为	尽管	她	是	在	家	到	唱歌	它	为了	我	.

就好像她在家为我唱歌一样。

[dɪks] [dʌl] [əʊld] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][laɪ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Dick's	dull	old	books	shall	lie	here	on	the	table	where	he	used	to	leave	them	,
迪克的	乏味的	老的	图书	将	说谎	这里	在	这	桌子	在哪里	他	用过的	到	离开	他们	,

迪克那些枯燥乏味的旧书将永远放在他以前常放它们的桌子上。

[nɪə(r)] [ðɪs] [red] [rəʊz] [ðæt] [dʒɒn] ['evərit] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

near	this	red	rose	that	John	Everett	brought	me	this	morning	.
靠近	这	红色的	玫瑰	那	约翰	埃弗雷特	带来	我	这	早晨	.

就在约翰·埃弗里特今天早上送给我的这朵红玫瑰旁边。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɒli] .

Somehow	the	rose	makes	me	think	of	Polly	.
不知何故	这	玫瑰	制作	我	思考	的	波莉	.

不知为何，这朵玫瑰让我想起了波莉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['reɪdiənt] .

It	is	so	radiant	.
它	是	所以	辐射状	.

它真是光彩夺目。

[haʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [sə'dʒest] ['sɜːt(ə)n] [k'ʌləz] !

How	curious	that	certain	persons	suggest	certain	colors	!
如何	好奇的	那	肯定	人	建议	肯定	颜色	!

真奇怪，有些人竟然会推荐某些颜色！

[naʊ] ['pɒli] [ɪz]['ɒf(ə)n] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [jet] [red] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl]

Now	Polly	is	often	pale	as	a	ghost	,	and	yet	red	always	makes	me	recall
现在	波莉	是	经常	苍白	作为	一个	鬼	,	和	然而	红色的	总是	制作	我	记起

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如今波莉常常面色苍白如鬼，但红色总能让我想起她。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] ['betɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

"	A	few	moments	afterwards	and	Betty	moved	toward	the	front	window	and
"	一个	很少	时刻	然后	和	贝蒂	已搬	朝向	这	正面	窗户	和

[stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

stood	there	staring	out	into	the	street	,
站立	那里	凝视	出去	进入	这	街道	,

片刻之后，贝蒂走到前窗前，站在那里凝视着街道。

[tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

too	deep	in	thought	to	be	actually	conscious	of	what	she	was	doing	.
也	深的	在	想法	到	是	实际上	有意识的	的	什么	她	曾是	正在做	.

她沉浸在自己的思绪中，完全没有意识到自己在做什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɜːk]

She	had	changed	in	the	past	six	months	of	struggle	with	poverty	and	work
她	有	已更改	在	这	过去的	六	几个月	的	斗争	和	贫困	和	工作

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

beyond	her	strength	.
超过	她	力量	.

过去六个月里，她经历了贫困和超负荷工作的挣扎，性格也发生了变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌrid] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	were	shadows	under	her	gray	eyes	and	worried	lines	about	the
那里	是	阴影	在下面	她	灰色的	眼睛	和	担心	线条	关于	这

['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

corners	of	her	mouth	.
角落	的	她	嘴	.

她灰色的眼睛下有阴影，嘴角有忧虑的皱纹。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [slɪm] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

Instead	of	being	slim	as	formerly	,
反而	的	存在	苗条的	作为	以前	,

与以前相比，身材不再苗条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [səʊ] [θɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [kreɪp] [dres]

she	was	undeniably	so	thin	that	even	the	folds	of	her	delicate	crepe	dress
她	曾是	无可否认	所以	薄的	那	甚至	这	折叠	的	她	精美的	绉	裙子

[kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	wholly	disguise	it	.
可以	不是	完全	伪装	它	.

她瘦得惊人，就连轻薄的绉纱连衣裙的褶皱也无法完全掩盖这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][spent] [ðɪs] ['ləʊnli] [deɪ][ɪn][ðeə(r)]

It	was	not	that	Mrs	.	Ashton	and	Betty	had	spent	this	lonely	day	in	their
它	曾是	不是	那	太太	.	阿什顿	和	贝蒂	有	花费	这	孤独	天	在	他们的

[əʊld] [həʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

并非阿什顿太太和贝蒂在她们的老房子里独自度过了这一天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [frendz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] .

because	their	former	friends	had	neglected	them	.
因为	他们的	以前的	朋友们	有	被忽视的	他们	.

因为他们以前的朋友冷落了他们。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]

Indeed	,	they	had	had	invitations	to	Thanksgiving	dinners	from	half	a
的确	,	他们	有	有	邀请函	到	感恩	晚餐	从	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['sɔːsɪz] .

dozen	sources	.
打	来源	.

事实上，他们收到了来自至少六个方面的感恩节晚餐邀请。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tə'deɪ] [tuː]

But	Mrs	.	Ashton	had	not	been	well	in	several	months	and	was	today	too
但	太太	.	阿什顿	有	不是	到过	出色地	在	一些	几个月	和	曾是	今天	也

[ɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

ill	for	her	daughter	to	leave	her	.
患病的	为了	她	女儿	到	离开	她	.

但阿什顿太太几个月来身体一直不好，今天病情太重，女儿不能离开她。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	two	women	were	now	entirely	alone	in	the	house	.
这	二	女性	是	现在	完全	独自的	在	这	房子	.

现在，屋里只剩下这两个女人了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðeə(r)] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] ,

One	by	one	their	boarders	had	deserted	them	,
一	经过	一	他们的	寄宿生	有	荒凉的	他们	,

他们的房客一个接一个地离他们而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [kʊk]

and	the	previous	week	they	had	even	felt	compelled	to	give	up	the	old	cook
和	这	以前的	星期	他们	有	甚至	毛毡	被迫	到	给	向上	这	老的	厨师

,

,

,

而就在前一周，他们甚至不得不放弃那位老厨子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

who	had	been	in	the	service	of	the	Ashton	family	for	twenty	years	.
WHO	有	到过	在	这	服务	的	这	阿什顿	家庭	为了	二十	年	.

他曾为阿什顿家族服务了二十年。

[æt; ət] [fɜːst] ['betɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] — [nɒt]

At	first	Betty	saw	nothing	to	attract	her	attention	in	the	street	outside	—	not
在	第一的	贝蒂	锯	没有什么	到	吸引	她	注意力	在	这	街道	外部	—	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

a	single	passer	-	by	.
一个	单身的	过路人	-	经过	.

起初，贝蒂在街上没有看到任何吸引她注意力的东西——一个路人也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'sliːp]

It	was	odd	how	quiet	and	cold	the	world	seemed	with	her	mother	asleep
它	曾是	奇怪的	如何	安静的	和	寒冷的	这	世界	似乎	和	她	母亲	睡着了

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ]

in	one	of	the	far	-	away	rooms	upstairs	and	other	persons	evidently	too	much
在	一	的	这	远的	-	离开	房间	楼上	和	其他	人	显然	也	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪndɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [taʊn] .

interested	in	indoor	amusements	to	care	for	wandering	through	the	dull	town	.
感兴趣的	在	室内的	娱乐	到	关心	为了	漫游	通过	这	乏味的	镇	.

奇怪的是，世界显得如此安静和寒冷，她的母亲在楼上远处的某个房间里睡着了，其他人显然都对室内娱乐活动太过感兴趣，以至于无暇在沉闷的小镇里闲逛。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ,

In	another	instant	,	however	,
在	其他	立即的	,	然而	,

然而，就在那一刻，

[ðə; ði][gɜːrlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [siːmd]

the	girl's	attention	was	caught	by	the	appearance	of	a	figure	which	seemed
这	女孩们	注意力	曾是	捕捉	经过	这	外貌	的	一个	数字	哪个	似乎

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

to	spring	up	suddenly	out	of	nowhere	and	to	stand	gazing	intently	toward	the
到	春天	向上	突然	出去	的	无处	和	到	站立	凝视	专注地	朝向	这

['æʃtən] [haʊs] .

Ashton	house	.
阿什顿	房子	.

女孩的注意力被一个突然从虚空中冒出来的人影吸引了，那人影正目不转睛地盯着阿什顿家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd] [jet] ['betɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rʌfli]

It	was	almost	dark	,	and	yet	Betty	could	distinguish	a	young	man	,	roughly
它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	然而	贝蒂	可以	区分	一个	年轻的	男人	,	大致

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

天色渐暗，但贝蒂还是辨认出一个衣着粗犷的年轻男子。

['weərɪŋ] [nəʊ] ['əʊvəkəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)]

wearing	no	overcoat	,	with	his	coat	collar	turned	up	and	a	cap	pulled	down	over
穿着	不	大衣	,	和	他的	外套	衣领	转向	向上	和	一个	帽	拉	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他没穿外套，把衣领竖起来，帽子拉低遮住了眼睛。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

Without	being	frightened	,	she	was	curious	and	interested	.
没有	存在	害怕	,	她	曾是	好奇的	和	感兴趣的	.

她并不害怕，反而感到好奇和感兴趣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['kwɪəli] ?

Why	should	the	man	behave	so	queerly	?
为什么	应该	这	男人	表现	所以	奇怪地	?

他为什么会表现得如此古怪?

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [nɒt] [wʌns]

He	now	walked	past	the	house	and	then	turned	and	came	back	,	not	once
他	现在	步行	过去的	这	房子	和	然后	转向	和	来了	后退	,	不是	一次

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .

but	several	times	.
但	一些	时代	.

他走过房子，然后转身返回，不止一次，而是好几次。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Evidently	**he**	**had**	**not**	**observed**	**the**	**girl**	**at**	**the**	**window**	**.**
显然	他	有	不是	观察到	这	女孩	在	这	窗户	.

显然他没有注意到窗边的女孩。

[æt; ət][lɑːst] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

At	**last**	**however**	**he**	**gave**	**up**	**,**
在	最后的	然而	他	给予	向上	,

但最终他还是放弃了。

[ænd; ənd] ['betɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**Betty**	**believed**	**that**	**she**	**saw**	**him**	**disappear**	**behind**	**the**	**closed**	**cottage**	**of**	**the**
和	贝蒂	相信	那	她	锯	他	消失	在后面	这	关闭	小屋	的	这

[oʊ'niːlz] .

O'Neills	**.**
奥尼尔	.

贝蒂相信她看到他消失在奥尼尔家紧闭的小屋后面。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [entə'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

No	**longer**	**entertained**	**,**	**she**	**prepared**	**to**	**leave**	**the**	**drawing**	**room**	**.**
不	更长	娱乐	,	她	准备	到	离开	这	绘画	房间	.

她不再觉得有趣，准备离开客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['tʃɪli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	**was**	**too**	**chilly**	**to**	**remain**	**there**	**any**	**longer**	**.**
它	曾是	也	寒冷	到	保持	那里	任何	更长	.

天气太冷，不能再待在那里了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

studying	**the**	**familiar**	**objects**	**she**	**had**	**loved**	**so**	**long**	**only**	**made**	**the**	**thought**	**of**
学习	这	熟悉的	对象	她	有	喜爱	所以	长的	仅有的	制成	这	想法	的

[ðeə(r)] [sə'rendə(r)] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .

their	**surrender**	**more**	**painful**	**.**
他们的	投降	更多的	痛苦	.

凝视着她一直以来深爱的那些熟悉的物品，只会让她更加痛苦地想到它们的消逝。

['betɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['kænd(ə)ls] .

Betty	**once**	**more**	**faced**	**her**	**three**	**candles**	**.**
贝蒂	一次	更多的	面对	她	三	蜡烛	.

贝蒂再次面对着她的三根蜡烛。

" [biː; bi] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fægəts][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] ;

"	**Be**	**strong**	**as**	**the**	**fagots**	**are**	**sturdy**	**;**
"	是	强的	作为	这	柴捆	是	结实的	;

“要像柴垛一样坚固；

[biː; bi][pjʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ;

Be	**pure**	**in**	**your**	**deepest**	**desire**	**;**
是	纯的	在	你的	最深处	欲望	;

要保持内心深处的纯粹渴望；

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ; "

Be	**true**	**to**	**the**	**truth**	**that**	**is**	**in**	**you**	**;**	**"**
是	真的	到	这	真相	那	是	在	你	;	"

忠于你内心的真理；

" [ænd; ənd] — ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	—	follow	the	law	of	the	fire	,	"	she	repeated	with	a	catch	in	her
"	和	—	跟随	这	法律	的	这	火	,	"	她	重复	和	一个	抓住	在	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“还有——要遵循火的法则，”她哽咽着重复道。

[ðen] [wɪð] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [blu:] [aʊt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	with	greater	strength	and	resolution	in	her	face	she	blew	out	two	of	the
然后	和	更大的	力量	和	解决	在	她	脸	她	吹	出去	二	的	这

['kænd(ə)ls] ,

candles	,
蜡烛	,

然后，她脸上带着更加坚定和果断的神情，吹灭了两根蜡烛。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɜ:d] , ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .

and	picking	up	the	third	,	started	on	her	way	upstairs	.
和	挑选	向上	这	第三	,	开始	在	她	方式	楼上	.

拿起第三个，她开始上楼。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['mʌfld] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [bel] .

The	next	moment	there	came	a	quick	,	muffled	ring	at	the	front	door	bell	.
这	下一个	片刻	那里	来了	一个	快的	,	闷音	戒指	在	这	正面	门	钟	.

紧接着，前门门铃响了一声短暂而闷闷的铃声。

[ðə; ði][gɜ:l] ['hezɪteɪtɪd] ; [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [bel] ,

The	girl	hesitated	;	yet	there	was	no	one	else	in	the	house	to	answer	the	bell	,
这	女孩	犹豫了一下	;	然而	那里	曾是	不	一	别的	在	这	房子	到	回答	这	钟	,

女孩犹豫了一下；可是屋里没有其他人可以去应门铃。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [frend] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

and	only	a	friend	,	she	thought	,	could	come	at	this	hour	.
和	仅有的	一个	朋友	,	她	想法	,	可以	来	在	这	小时	.

她心想，只有朋友才能在这个时间过来。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð]

Shading	her	light	from	the	wind	with	one	hand	she	pulled	open	the	door	with
阴影	她	光	从	这	风	和	一	手	她	拉	打开	这	门	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

她一手遮挡着被风吹进手电筒，另一只手拉开了门。

[ɔ:l'redi] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðʌs] ['endɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] .

already	smiling	with	pleasure	at	the	idea	of	thus	ending	her	loneliness	.
已经	微笑	和	乐趣	在	这	主意	的	因此	结束	她	孤独	.

想到这样就能结束她的孤独，她脸上已经洋溢着喜悦的笑容。

[kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['əʊnli][ə; eɪ]

Close	against	the	door	she	discovered	the	young	man	whom	she	had	seen	only	a
关闭	反对	这	门	她	发现	这	年轻的	男人	谁	她	有	已见	仅有的	一个

[fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

few	moments	before	in	the	street	.
很少	时刻	前	在	这	街道	.

她发现门边站着一个年轻人，她几分钟前还在街上见过他。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [nɔ:(r)] [mu:v] [ɪ'mi:diətli] .

He	did	not	speak	nor	move	immediately	.
他	做过	不是	说话	也不	移动	立即地	.

他没有立即说话，也没有动弹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" What do you wish ?
" 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" ['betɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Betty demanded a trifle impatiently .
" 贝蒂 要求 一个 琐事 不耐烦地 .

贝蒂不耐烦地要了一点甜点。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][bəuθ] [fɪsts] [ræmd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
The fellow had both fists rammed deep into his pockets and had not the
这 同伴 有 两个都 拳头 撞倒 深的 进入 他的 口袋 和 有 不是 这
['kɜːtəsi] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt] .
courtesy to remove his hat .
礼貌 到 消除 他的 帽子 .

那家伙双拳深深地插在口袋里，连脱帽的礼貌都没有。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] , ['betɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
With a slight sense of uneasiness , Betty thought of closing the door .
和 一个 轻微 感觉 的 不安 , 贝蒂 想法 的 结束 这 门 .

贝蒂略感不安，心想不如把门关上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['vɪzɪtə(r)] [kept] ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈpærəntli]
The unexpected visitor kept edging closer toward her and was apparently
这 意外 游客 保留 边缘 更近 朝向 她 和 曾是 显然
['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
fumbling for something in his coat .
笨拙 为了 某物 在 他的 外套 .

这位不速之客不断向她靠近，似乎在外套里摸索着什么东西。

" [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [wʌns] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪˈpiːtɪd] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .
" Please tell me what it is you want at once , " the girl repeated almost angrily .
" 请 告诉 我 什么 它 是 你 想 在 一次 , " 这 女孩 重复 几乎 愤怒地 .

“请你立刻告诉我你想要什么，”女孩近乎愤怒地重复道。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" This is Mrs . Ashton's house if you are looking for it .
" 这 是 太太 . 阿什顿的 房子 如果 你 是 寻找 为了 它 .

“如果你在找阿什顿太太的房子，这就是她的房子。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] .
My mother and I are entirely alone .
我的 母亲 和 我 是 完全 独自的 .

我和母亲孤零零地待在一起。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['betɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgˈnaɪzd] [ɪts][stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [rɪˈgretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Having made this speech Betty instantly recognized its stupidity and regretted it .
" 拥有 制成 这 演讲 贝蒂 即刻 认可 它是 愚蠢 和 后悔 它 .

“贝蒂说完这番话后，立刻意识到它的愚蠢，并感到后悔。”

[haʊˈevə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒblɒŋ]
However the young man had at last succeeded in removing a small oblong
然而 这 年轻的 男人 有 在 最后的 成功了 在 移除 一个 小的 长方形
['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
package from his pocket ,
包裹 从 他的 口袋 ,

然而，这个年轻人最终还是成功地从口袋里掏出了一个长方形的小包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪləntli] [θrʌst] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
which he silently thrust toward her .
哪个 他 默默 推力 朝向 她 .

他默默地将它推向她。

[ɒn] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɪn] [bɪg] ['letəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

On	the	wrapper	in	big	letters	,	such	as	a	child	might	have	written	,
在	这	包装纸	在	大的	信件	,	这样的	作为	一个	孩子	可能	有	书面	,

包装纸上用大字写着，像是孩子写的：

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

the	girl	was	able	to	decipher	her	own	name	.
这	女孩	曾是	有能力的	到	解码	她	自己的	姓名	.

女孩能够辨认出自己的名字。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ðə; ði]

But	while	she	was	puzzling	over	it	,	and	before	she	could	thank	the
但	尽管	她	曾是	令人费解	超过	它	,	和	前	她	可以	感谢	这

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

但就在她琢磨这件事的时候，还没来得及感谢信使，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɒf] .

he	had	hurried	off	.
他	有	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

['betɪ] [set] [hɜ:(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ]

Betty	set	her	candle	down	on	the	lowest	of	the	front	steps	and	kneeling
贝蒂	放	她	蜡烛	向下	在	这	最低	的	这	正面	步骤	和	跪着

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] [ʌn'dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:s(ə)l] .

before	it	rapidly	undid	her	parcel	.
前	它	快速	撤销	她	包裹	.

贝蒂把蜡烛放在前门最低的台阶上，跪在蜡烛前，迅速拆开了她的包裹。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['kru:dli] [hænd] - [kɑ:rvd] ['wʊdn] [bɒks] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]

Inside	the	paper	she	discovered	a	crudely	hand	-	carved	wooden	box	,	and	opening
里面	这	纸	她	发现	一个	粗略地	手	-	雕刻	木制的	盒子	,	和	开幕

[ðə; ði] [lɪd] ,

the	lid	,
这	盖	,

她在纸里发现了一个粗糙的手工雕刻木盒，打开盒盖后，

[ə; eɪ] [blæŋk] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['fəʊldɪd] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

a	blank	sheet	of	folded	white	paper	.
一个	空白的	床单	的	折叠	白色的	纸	.

一张折叠好的白纸。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

She	shook	the	paper	.
她	摇晃	这	纸	.

她摇了摇纸。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

Had	some	one	sent	her	a	Thanksgiving	present	or	was	she	being	made
有	一些	一	发送	她	一个	感恩	展示	或者	曾是	她	存在	制成

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ?

the	victim	of	a	joke	?
这	受害者	的	一个	开玩笑	?

有人送了她感恩节礼物吗？还是她成了玩笑的对象？

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæŋk] [ʃi:ts] ['sʌmθɪŋ] ['sləʊli] ['flʌtə] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

But	from	between	the	blank	sheets	something	slowly	fluttered	to	her	feet	.
但	从	之间	这	空白的	纸张	某物	缓慢地	飘动	到	她	脚	.

但从空白的床单间，有什么东西缓缓飘到了她的脚边。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['betɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [krɪsp] [njuː] [ten] ['dɒlə(r)]

And	picking	it	up	with	a	little	cry	of	surprise	Betty	saw	a	crisp	new	ten	dollar
和	挑选	它	向上	和	一个	小的	哭	的	惊喜	贝蒂	锯	一个	脆	新的	十	美元

[bɪl] .

bill	.
账单	.

贝蒂捡起那张钞票，不禁惊呼一声，发现是一张崭新的十美元钞票。

[ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːnd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt]

Immediately	her	cheeks	turned	scarlet	and	her	eyes	filled	with	indignant
立即地	她	脸颊	转向	猩红	和	她	眼睛	已填	和	愤怒

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她的双颊立刻涨得通红，眼中充满了愤慨的泪水。

['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [tɪəz] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

Only	by	an	effort	of	will	could	the	tears	be	kept	from	falling	.
仅有的	经过	一个	努力	的	将要	可以	这	眼泪	是	保留	从	坠落	.

只有凭借强大的意志力才能阻止泪水流出。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Did	any	one	of	her	friends	consider	her	so	poverty	-	stricken	that	it
做过	任何	一	的	她	朋友们	考虑	她	所以	贫困	-	受打击的	那	它

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ə'nɒnɪməs] ['fæʃ(ə)n] ?

was	necessary	to	send	her	money	in	this	anonymous	fashion	?
曾是	必要的	到	发送	她	钱	在	这	匿名的	时尚	?

她的朋友中是否有人认为她穷到需要匿名寄钱给她?

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Scarcely	waiting	to	think	,
几乎	等待	到	思考	,

几乎不假思索，

['betɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [peɪvd] [brɪk] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Betty	rushed	out	of	the	house	and	down	the	old	paved	brick	walk	out	into	the
贝蒂	匆忙	出去	的	这	房子	和	向下	这	老的	铺砌路面	砖	走	出去	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

贝蒂冲出房子，沿着老旧的砖砌小路跑到街上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [beə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv]

For	there	might	be	a	bare	chance	that	the	messenger	was	not	yet	out	of
为了	那里	可能	是	一个	裸	机会	那	这	信使	曾是	不是	然而	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

因为或许还有一丝可能，信使还没有离开视线。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .

Sure	enough	,	there	he	was	still	loitering	on	the	corner	about	half	a	block	away	.
当然	足够的	,	那里	他	曾是	仍然	游荡	在	这	角落	关于	一半	一个	堵塞	离开	.

果然，他还在半个街区外的街角徘徊。

[ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [gɜːl]

Bareheaded	,	and	in	her	thin	dress	,	with	the	money	in	her	hand	,	the	girl
免冠	,	和	在	她	薄的	裙子	,	和	这	钱	在	她	手	,	这	女孩

[ræn] ['fɔːwəd] .

ran	forward	.
跑	向前	.

女孩没戴帽子，穿着单薄的裙子，手里拿着钱，向前跑去。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm] [fɑ:st][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .

And	**actually**	**as**	**she**	**reached**	**the**	**young**	**man**	**,**	**she**	**caught**	**him**	**fast**	**by**	**the**	**sleeve**	**.**
和	实际上	作为	她	达到	这	年轻的	男人	,	她	捕捉	他	快速地	经过	这	袖子	.

事实上，当她走到那个年轻人跟前时，她一把抓住了他的袖子。

" [pli:z] ,

"	**Please**	**,**
"	请	,

“请，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mʌni] [ɔ:(r)] [els] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət] [wʌns]

you	**must**	**tell**	**me**	**who**	**sent**	**me**	**this**	**money**	**or**	**else**	**take**	**it**	**back**	**at**	**once**
你	必须	告诉	我	WHO	发送	我	这	钱	或者	别的	拿	它	后退	在	一次

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [gɪft] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]

and	**say**	**that**	**though**	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**I**	**cannot**	**receive**	**a**	**gift**	**delivered**	**in**
和	说	那	尽管	我	是	非常	很多	有义务	我	不能	收到	一个	礼物	发表	在

[ðɪs] ['si:krət] ['fæʃ(ə)n] .

this	**secret**	**fashion**	**.**
这	秘密	时尚	.

你必须告诉我是谁给我寄了这笔钱，否则立刻收回来，并告诉我虽然我非常感激，但我不能接受以这种秘密方式送来的礼物。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	**The**	**two**	**young**	**people**	**were**	**standing**	**near**	**an**	**electric**	**light**	**so**	**that**	**they**	**could**
"	这	二	年轻的	人们	是	常设	靠近	一个	电的	光	所以	那	他们	可以

[naʊ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['pleɪnli] .

now	**see**	**each**	**other**	**plainly**	**.**
现在	看	每个	其他	显然	.

“这两个年轻人站在一盏电灯附近，这样他们就能清楚地看到彼此了。”

['betɪ] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪ] [wɪð] [θɪn] , [streɪt] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][klɪə(r)]['heɪz(ə)l]

Betty	**observed**	**a**	**tall**	**,**	**overgrown**	**boy**	**with**	**thin**	**,**	**straight**	**features**	**and**	**clear**	**hazel**
贝蒂	观察到	一个	高的	,	长得太茂盛了	男生	和	薄的	,	直的	特征	和	清除	榛

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

贝蒂注意到一个身材高大、略显臃肿的男孩，他五官清瘦挺拔，有着清澈的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɜ:li] [dɑ:k] [heə(r)] ,

and	**now**	**that**	**his**	**hat**	**was**	**removed**	**,**	**a**	**mass**	**of**	**curly**	**dark**	**hair**	**,**
和	现在	那	他的	帽子	曾是	已移除	,	一个	大量的	的	卷曲	黑暗的	头发	,

帽子摘下后，露出一头浓密的黑色卷发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['veɪnli] [smu:ðd] [daʊn] .

which	**had**	**been**	**vainly**	**smoothed**	**down**	**.**
哪个	有	到过	徒劳地	平滑	向下	.

那些曾被徒劳地抚平的东西。

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	**I**	**can't**	**take**	**the**	**money**	**back**	**,**	**since**	**it**	**belongs**	**to**	**you**	**,**	**"**	**the**	**young**	**man**
"	我	不能	拿	这	钱	后退	,	自从	它	属于	到	你	,	"	这	年轻的	男人

['ɑ:nsə(r)d] ['ɔ:kwədli] .

answered	**awkwardly**	**.**
回答	尴尬地	.

“我不能把钱要回来，因为那是你的钱，”年轻人尴尬地回答道。

[ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['betɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] : " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['ri:əli] [dɪd] !

Inside	**her**	**Betty**	**heard**	**a**	**small**	**voice**	**whispering**	**:**	**"**	**If**	**it**	**only**	**really**	**did**	**!**
里面	她	贝蒂	听到	一个	小的	嗓音	耳语	:	"	如果	它	仅有的	真的	做过	!

贝蒂听到内心有个细小的声音低语道：“要是真的就好了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [dˈɒləz] [wʊd] [bai] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	For	the	ten	dollars	would	buy	Christmas	presents	for	her	mother	,
"	为了	这	十	美元	会	买	圣诞节	礼物	为了	她	母亲	,

“这十美元可以给她妈妈买圣诞礼物了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	Polly	and	Esther	and	others	of	her	friends	.
为了	波莉	和	以斯帖	和	其他的	的	她	朋友们	.

献给波莉、埃丝特以及她的其他朋友。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nevertheless	she	shook	her	head	.
尽管如此	她	摇晃	她	头	.

然而，她还是摇了摇头。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['kænɒt] [biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	money	cannot	be	mine	and	so	you	must	return	it	.
"	这	钱	不能	是	矿	和	所以	你	必须	返回	它	.

“这笔钱不可能是我的，所以你必须把它还给我。”

" [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ,

"	Then	finding	that	her	insistence	was	failing	to	have	any	effect	,
"	然后	寻找	那	她	坚持	曾是	失败	到	有	任何	影响	,

“然后发现她的坚持没有任何效果，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

she	dropped	the	money	on	the	ground	at	the	young	fellow's	feet	and	walked
她	掉落	这	钱	在	这	地面	在	这	年轻的	同伴们	脚	和	步行

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

她把钱扔在年轻人的脚边，然后走开了。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['æʃtən] , " [ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] ['ɑːgjuːd] ,

"	But	,	Miss	Ashton	,	"	the	stranger's	voice	argued	,
"	但	,	错过	阿什顿	,	"	这	陌生人的	嗓音	争论	,

“但是，阿什顿小姐，”陌生人的声音争辩道，

" [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] .

"	please	believe	me	when	I	say	that	this	money	is	yours	.
"	请	相信	我	什么时候	我	说	那	这	钱	是	你的	.

请相信我，这笔钱是你的。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dəʊnt] [miːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪl] ;

Oh	,	of	course	I	don't	mean	this	special	ten	dollar	bill	;
哦	,	的	课程	我	不	意思是	这	特别的	十	美元	账单	;

哦，我当然不是指这张特殊的十美元钞票；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [wɒz; wəz] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

for	yours	was	spent	nearly	a	year	ago	.
为了	你的	曾是	花费	几乎	一个	年	前	.

你的那份差不多是一年前花掉的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

But	at	least	the	money	represents	the	same	amount	.
但	在	至少	这	钱	代表	这	相同的	数量	.

但至少这笔钱代表的金额是一样的。

" ['betɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	Betty	paused	and	again	faced	the	speaker	.
"	贝蒂	暂停	和	再次	面对	这	扬声器	.

贝蒂停顿了一下，再次面向说话的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] — [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'piːl] .

There	was	sincerity	in	his	tone	—	a	determined	appeal	.
那里	曾是	诚意	在	他的	语气	—	一个	决定	上诉	.

他的语气真诚而坚定。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	on	earth	could	he	be	talking	about	?
但	什么	在	地球	可以	他	是	说	关于	?

但他到底在说什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

He	looked	perfectly	rational	,	although	his	statement	was	so	extraordinary	.
他	看起来	完美	合理的	,	虽然	他的	陈述	曾是	所以	非凡的	.

尽管他的言论非同寻常，但他看起来却非常理智。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] .

"	You	don't	recognize	me	and	I	am	truly	glad	,	"	the	young	man	went	on	.
"	你	不	认出	我	和	我	是	真的	高兴的	,	"	这	年轻的	男人	去	在	.

“你不认得我了，我真高兴，”年轻人继续说道。

" [bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌns] ['hævɪŋ] [bi'frend] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [ɪn'sted] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	But	can't	you	recall	once	having	befriended	a	fellow	when	instead	you	ought	to
"	但	不能	你	记起	一次	拥有	结交朋友	一个	同伴	什么时候	反而	你	应该	到

[hæv; həv][sent] [hɪm][tuː; tə][dʒeɪl] ?

have	sent	him	to	jail	?
有	发送	他	到	监狱	?

“但是你难道不记得曾经你明明应该把一个人送进监狱，却反而和他交朋友吗？”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ðen] .

He	did	not	deserve	your	kindness	then	.
他	做过	不是	应得	你的	仁慈	然后	.

他当时不配得到你的善意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz]

He	was	actually	trying	to	steal	from	you	the	money	which	you	afterwards
他	曾是	实际上	尝试	到	偷	从	你	这	钱	哪个	你	然后

[geɪv] [hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

gave	him	of	your	own	free	will	.
给予	他	的	你的	自己的	自由的	将要	.

他其实是想偷走你后来自愿给他的钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .

But	he	has	tried	since	to	be	honest	.
但	他	有	尝试	自从	到	是	诚实的	.

但他之后一直努力做到诚实。

" [hiː; hi] [siːst] [ə'brʌptli] .

"	He	ceased	abruptly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊld]

For	Betty's	eyes	were	shining	and	she	was	thrusting	her	little	cold
为了	贝蒂的	眼睛	是	灼灼	和	她	曾是	推进	她	小的	寒冷的

[hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg][wʌn] .

hand	into	his	big	one	.
手	进入	他的	大的	一	.

贝蒂的眼睛闪闪发光，她把她冰凉的小手伸进了他的大手里。

" [jʊr; jər] [nɒt] !

"	You're	not	!
"	你是	不是	!

“你不!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [jes] [aiˈ][ˌeɪ ˈem] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːnd] .
" Yes I am , " the boy returned .
" 是的 我 是 , " 这 男生 返回 .

“是的，我是。”男孩回答道。

" ['æntəni] ['greɪəm] , [nænz] ['brʌðə(r)] ?
" Anthony Graham , Nan's brother ?
" 安东尼 格雷厄姆 , 奶奶的 兄弟 ?

“安东尼·格雷厄姆，南的哥哥？”

" ['betɪ] [lɑːft] ['hæpɪli] .
" Betty laughed happily .
" 贝蒂 笑了 快乐地 .

贝蒂高兴地笑了。

" [ðen] [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [aiˈ] [rɪˈfjuːzd] .
" Then please give me back the money I refused .
" 然后 请 给 我 后退 这 钱 我 拒绝 .

“那么请把被我拒绝的钱还给我。”

[aiˈ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] .
I did not understand that you were returning the loan .
我 做过 不是 理解 那 你 是 返回 这 贷款 .

我没意识到你是要还贷款。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aiˈ] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Of course I understand how you feel about it .
的 课程 我 理解 如何 你 感觉 关于 它 .

我当然理解你的感受。

[ænd; ənd][duː; də] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
And do come back and into the house with me .
和 做 来 后退 和 进入 这 房子 和 我 .

跟我一起回到屋里去吧。

[aiˈ][səʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] .
I so want you to tell me all about yourself .
我 所以 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你自己 .

我非常想听你详细介绍一下你自己。

[aiˈ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['splendɪd] [lʌk] .
I hope you have had splendid luck .
我 希望 你 有 有 灿烂 运气 .

希望你运气爆棚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃæbi] [əˈpɪərəns] [dɪd] [nɒt] [səˈdʒest] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] .
" The young man's shabby appearance did not suggest sudden riches .
" 这 年轻的 男人的 破旧 外貌 做过 不是 建议 突然 财富 .

“这个年轻人衣衫褴褛，丝毫看不出是突然暴富的。”

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [smaɪld] .
Nevertheless he smiled .
尽管如此 他 微笑 .

然而，他还是笑了。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd] ['betɪ] ['æʃtən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	more	than	ever	did	Betty	Ashton	appear	to	him	like	the	Princess	of	his
为了	更多的	比	曾经	做过	贝蒂	阿什顿	出现	到	他	喜欢	这	公主	的	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

贝蒂·阿什顿在他眼中比以往任何时候都更像他梦寐以求的公主。

['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Only	once	before	had	he	met	her	face	to	face	.
仅有的	一次	前	有	他	遇见	她	脸	到	脸	.

此前他只见过她一次。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪm] .

And	yet	the	vision	had	never	left	him	.
和	然而	这	想象	有	绝不	左边	他	.

然而，那景象却从未离开过他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	could	still	see	the	picture	of	a	girl	moving	toward	him	,
他	可以	仍然	看	这	图片	的	一个	女孩	移动	朝向	他	,

他仍然能清晰地看到一个女孩向他走来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] ;

her	face	filled	with	shame	—	for	him	—	and	her	eyes	downcast	;
她	脸	已填	和	耻辱	—	为了	他	—	和	她	眼睛	沮丧	;

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

and	thrusting	into	his	clenched	fist	,
和	推进	进入	他的	紧握	拳头	,

她脸上满是羞愧——为他——双眼低垂；然后猛地将自己插入他紧握的拳头中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtlɪ] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

which	had	so	lately	been	raised	to	injure	her	,
哪个	有	所以	最近	到过	提高	到	损伤	她	,

那件事不久前还被用来伤害她，

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

the	money	which	had	given	him	the	desired	opportunity	for	getting	away
这	钱	哪个	有	给定	他	这	想要的	机会	为了	获得	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

from	his	old	associations	and	beginning	again	.
从	他的	老的	协会	和	开始	再次	.

这笔钱让他有机会摆脱过去的人际关系，重新开始。

['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] !

Enter	her	home	and	tell	her	of	his	struggle	!
进入	她	家	和	告诉	她	的	他的	斗争	!

走进她的家，告诉她他的遭遇！

['æntəni] [felt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Anthony	felt	far	more	like	kneeling	in	the	dust	at	her	feet	.
安东尼	毛毡	远的	更多的	喜欢	跪着	在	这	灰尘	在	她	脚	.

安东尼感觉自己更想跪倒在她脚下的尘土中。

[jet] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]

Yet	being	a	boy	he	could	only	blush	and	stammer	without	words	to	voice	his
然而	存在	一个	男生	他	可以	仅有的	脸红	和	结巴	没有	字	到	嗓音	他的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

然而，作为一个男孩，他只能脸红结巴，说不出话来表达他的感激之情。

['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

Betty	**was**	**beginning**	**to**	**shiver**	**.**
贝蒂	曾是	开始	到	颤抖	.

贝蒂开始发抖。

" [pliːz] [kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	**Please**	**come**	**,**	**I**	**am**	**so**	**lonely**	**,**	**"**	**she**	**urged**	**.**
"	请	来	,	我	是	所以	孤独	,	"	她	敦促	.

“请你来吧，我太孤独了，”她恳求道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

"	**I**	**have**	**had**	**the**	**horridest**	**kind**	**of**	**a**	**Thanksgiving**	**day**	**.**
"	我	有	有	这	最可怕的	种类	的	一个	感恩	天	.

“我度过了一个糟糕透顶的感恩节。”

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

Only	**a**	**little**	**while**	**ago**	**I**	**was**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**trying**	**to**	**remember**	**the**
仅有的	一个	小的	尽管	前	我	曾是	拥有	一个	难的	时间	尝试	到	记住	这

[θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

things	**that**	**I**	**have**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**.**
事物	那	我	有	到	是	感恩	为了	.

就在不久前，我还在努力回忆我应该感恩的事情。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

['bɛtiz] [naɪt]

BETTY'S	**KNIGHT**
贝蒂的	骑士

贝蒂的骑士

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['kræklɪŋ] .

The	**drawing**	**room**	**fire**	**was**	**soon**	**crackling**	**.**
这	绘画	房间	火	曾是	很快	噼啪作响	.

客厅里的炉火很快噼啪作响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**It**	**is**	**so**	**nice**	**to**	**feel**	**I**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**lighting**	**it**	**;**
"	它	是	所以	好的	到	感觉	我	有	这	特权	的	灯光	它	;

“能够有幸点燃它，我感到非常荣幸；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] ,

I	**have**	**been**	**dying**	**to**	**for**	**the**	**past**	**hour**	**,**
我	有	到过	垂死	到	为了	这	过去的	小时	,

过去一个小时我一直很想这么做，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] , " ['betɪ] [kən'faid] , ['bləʊɪŋ]

but	**didn't**	**think**	**I**	**could**	**afford**	**it**	**without**	**company**	**,**	**"**	**Betty**	**confided**	**,**	**blowing**
但	没有	思考	我	可以	买得起	它	没有	公司	,	"	贝蒂	坦白	,	吹

[æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

at	**the**	**flames**	**.**
在	这	火焰	.

但我觉得如果没有人陪伴，我负担不起，”贝蒂一边吹着火焰一边坦白道。

" [duː; də] [pliːz] [get] [sʌm; səm] [tʃeəz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] .

"	**Do**	**please**	**get**	**some**	**chairs**	**and**	**let**	**us**	**draw**	**up**	**quite**	**close**	**.**
"	做	请	得到	一些	椅子	和	让	我们	画	向上	相当	关闭	.

请拿些椅子过来，让我们能靠得近一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

It	is	so	much	pleasanter	to	talk	that	way	.
它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	讲话	那	方式	.

这样说话舒服多了。

" [jet] ['æntəni] ['greɪəm] ['əʊnli] [stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Yet	Anthony	Graham	only	stared	without	moving	.
"	然而	安东尼	格雷厄姆	仅有的	凝视	没有	移动	.

然而，安东尼·格雷厄姆只是呆呆地望着前方，一动不动。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [səʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv]

To	think	of	a	Princess	speaking	of	not	being	able	to	afford	so	inexpensive
到	思考	的	一个	公主	请讲	的	不是	存在	有能力的	到	买得起	所以	价格低廉

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

a	luxury	as	a	fire	.
一个	奢华	作为	一个	火	.

想象一下，一位公主竟然说自己负担不起像火这样价格低廉的奢侈品。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃɒp] [daʊn] [æn; ən]

Suddenly	the	young	man	longed	to	be	able	immediately	to	chop	down	an
突然	这	年轻的	男人	渴望	到	是	有能力的	立即地	到	劈	向下	一个

[ɪn'taɪə(r)] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

entire	forest	of	trees	and	lay	it	as	a	thank	offering	before	her	.
全部的	森林	的	树木	和	躺	它	作为	一个	感谢	提供	前	她	.

突然间，这个年轻人渴望能够立刻砍倒一整片森林，并将其作为感恩的祭品献在她面前。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][næn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æʃtənz] [deθ] [ænd; ənd]

Of	course	his	sister	Nan	had	written	him	of	Mr	.	Ashton's	death	and
的	课程	他的	姐姐	楠	有	书面	他	的	先生	.	阿什顿的	死亡	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,

of	the	change	in	the	family	fortunes	,
的	这	改变	在	这	家庭	财富	,

当然，他的妹妹南给他写信告诉了他阿什顿先生的死讯以及家族境况的变迁。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['riːəl] ['pɒvəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['betɪ] [wɒz; wəz]

but	to	associate	real	poverty	with	his	conception	of	Betty	was
但	到	联系	真实的	贫困	和	他的	概念	的	贝蒂	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但要将真正的贫困与他对贝蒂的理解联系起来是不可能的。

['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

Glancing	uneasily	about	the	great	room	it	was	good	to	see	how	beautiful	it
瞥了一眼	不安地	关于	这	伟大的	房间	它	曾是	好的	到	看	如何	美丽的	它

[stɪl] [lʊkt] ,

still	looked	,
仍然	看起来	,

不安地环顾了一下大房间，令人欣慰的是，它依然如此美丽。

[haʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

how	perfect	a	setting	for	its	young	mistress	.
如何	完美的	一个	环境	为了	它是	年轻的	情妇	.

对于年轻的女主人来说，这真是个完美的环境。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['hænsəm] [həʊm] .

So	at	least	they	were	able	to	keep	their	handsome	home	.
所以	在	至少	他们	是	有能力的	到	保持	他们的	英俊的	家	.

所以至少他们保住了自己漂亮的房子。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['betɪ] ['æʃtən] [naʊ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

To	the	young	man	Betty	Ashton	now	appeared	more	beautiful	than	his	former
到	这	年轻的	男人	贝蒂	阿什顿	现在	出现	更多的	美丽的	比	他的	以前的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

impression	of	her	.
印象	的	她	.

在年轻人眼中，贝蒂·阿什顿比他之前印象中的她更加美丽动人。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd]

For	on	the	day	of	their	original	meeting	she	had	worn	a	fur	coat	and
为了	在	这	天	的	他们的	原来的	会议	她	有	磨损	一个	毛皮	外套	和

[ə; eɪ][kæp] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	cap	covering	her	hair	and	a	portion	of	her	face	.
一个	帽	覆盖	她	头发	和	一个	部分	的	她	脸	.

在他们初次相遇的那天，她穿着一件皮草大衣，戴着一顶帽子，遮住了头发和部分脸庞。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [kæmp]['faɪə(r)]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

But	now	the	three	Camp	Fire	candles	were	once	more	burning	,
但	现在	这	三	营	火	蜡烛	是	一次	更多的	燃烧	,

但现在，那三支篝火蜡烛又重新燃起了。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz]['fɪgə(r)] .

forming	a	kind	of	shining	background	for	the	girl's	figure	.
成型	一个	种类	的	灼灼	背景	为了	这	女孩们	数字	.

为女孩的身影营造出一种闪亮的背景。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [red] [braʊn] , [wɪð] [brɒnz] [təʊnz] , [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði]

Her	hair	was	a	deep	red	brown	,	with	bronze	tones	,	the	colors	in	the
她	头发	曾是	一个	深的	红色的	棕色的	,	和	青铜	音调	,	这	颜色	在	这

['ɔːtəm] [wʊdz] .

autumn	woods	.
秋天	树林	.

她的头发是深红棕色，带有古铜色调，就像秋天树林的颜色一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]['pælə(r)][ɔː(r)] ['wɪərinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

There	was	no	longer	any	sign	of	pallor	or	weariness	in	her	cheeks	,
那里	曾是	不	更长	任何	符号	的	苍白	或者	疲劳	在	她	脸颊	,

她的双颊上再也看不出任何苍白或疲惫的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ˌriːə'weɪkənd] [ðə; ði][əʊld] ['betɪ] .

for	pleasure	and	excitement	had	reawakened	the	old	Betty	.
为了	乐趣	和	激动	有	重新觉醒	这	老的	贝蒂	.

快乐和刺激唤醒了曾经的贝蒂。

" [duː; də][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] [ə'gen] .

"	Do	sit	down	,	"	she	urged	again	.
"	做	坐	向下	,	"	她	敦促	再次	.

“请坐下，”她再次催促道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	hear	all	about	you	.
"	我	想	到	听到	全部	关于	你	.

我想了解你的一切。

" [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['æntəni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz]

"	Then	,	coming	to	his	senses	,	Anthony	managed	to	drag	two	comfortable	chairs
"	然后	,	未来	到	他的	感官	,	安东尼	管理	到	拖	二	舒服的	椅子

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .

before	the	blaze	.
前	这	火焰	.

“然后，安东尼回过神来，设法把两把舒适的椅子拖到火场前。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃaɪli] .

"	There	isn't	anything	much	to	tell	,	"	he	began	shyly	.
"	那里	不是	任何事物	很多	到	告诉	,	"	他	开始	害羞地	.

“没什么好说的，”他腼腆地开口道。

" ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [ai] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

"	Only	after	you	gave	me	that	money	I	just	started	walking	farther	and	farther
"	仅有的	后	你	给予	我	那	钱	我	只是	开始	步行	更远	和	更远

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] .

away	from	Woodford	.
离开	从	伍德福德	.

“自从你给了我那笔钱之后，我就开始离伍德福德越来越远。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] ,

Why	,	it	seemed	to	me	that	I	didn't	ever	want	to	stop	,
为什么	,	它	似乎	到	我	那	我	没有	曾经	想	到	停止	,

为什么呢？我感觉自己永远都不想停下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] .

for	that	would	give	me	a	chance	to	realize	what	I	had	done	.
为了	那	会	给	我	一个	机会	到	意识到	什么	我	有	完毕	.

因为那样我才能有机会意识到我做了什么。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [ded] ['taɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

And	I	didn't	stop	,	either	,	until	I	was	too	dead	tired	to	go	on	.
和	我	没有	停止	,	任何一个	,	直到	我	曾是	也	死的	疲劳的	到	去	在	.

而且我一直坚持到筋疲力尽、再也坚持不下去为止。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

But	by	that	time	I	had	come	to	another	town	and	it	must	have
但	经过	那	时间	我	有	来	到	其他	镇	和	它	必须	有

[biːn] ['prɪti] [leɪt] ,

been	pretty	late	,
到过	漂亮的	晚的	,

但那时我已经到了另一个城镇，时间肯定已经很晚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wɒz; wəz] ['empti] .

because	the	main	street	was	empty	.
因为	这	主要的	街道	曾是	空的	.

因为主街上空无一人。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [æn; ən]

I	was	passing	along	close	to	the	wall	of	a	building	when	I	saw	that	an
我	曾是	通过	沿着	关闭	到	这	墙	的	一个	建筑	什么时候	我	锯	那	一个

['ɒfɪs] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] .

office	door	had	been	left	open	.
办公室	门	有	到过	左边	打开	.

我沿着一栋建筑物的墙壁走过时，看到一间办公室的门敞开着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kəʊld] , [səʊ] [ai] [piːp] [ɪn] .

It	was	pretty	cold	,	so	I	peeped	in	.
它	曾是	漂亮的	寒冷的	,	所以	我	偷窥	在	.

天气很冷，所以我往里看了看。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] ,

The	room	was	dark	and	there	was	nobody	about	,
这	房间	曾是	黑暗的	和	那里	曾是	无人	关于	,

房间里一片漆黑，周围一个人也没有。

[səʊ] ['kriːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	creeping	inside	I	lay	down	on	the	floor	and	went	to	sleep	.
所以	爬行	里面	我	躺	向下	在	这	地面	和	去	到	睡觉	.

于是我蹑手蹑脚地钻进屋里，躺在地板上睡着了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] ,
" The boy stopped ,
" 这 男生 停止 ,

男孩停了下来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ænd; ənd]
but his listener was leaning forward with her hands clasped and
但 他的 听众 曾是 倾斜 向前 和 她 双手 紧握 和
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['i:gənəs] .
her lips parted with eagerness .
她 嘴唇 分手了 和 渴望 .

但他的听众却向前倾身，双手交握，嘴唇微微张开，满怀渴望。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] "
" There isn't anything much to tell "
" 那里 不是 任何事物 很多 到 告诉 "

“没什么好说的。”

" [du:; də][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['evri] ['di:teɪl] .
" Do go on and tell me every detail .
" 做 去 在 和 告诉 我 每一个 细节 .

请继续，把每个细节都告诉我。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] .
It sounds just like a story , " she entreated .
它 声音 只是 喜欢 一个 故事 , " 她 恳求 .

“听起来就像个故事，”她恳求道。

" [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" When I woke up it was daylight and I found that I had landed in a
" 什么时候 我 觉醒 向上 它 曾是 日光 和 我 成立 那 我 有 登陆 在 一个
['dʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,

“当我醒来时天已经亮了，我发现自己降落在一个尘土飞扬的地方，

[ʌn'taɪdi] [pleɪs] , ['litə] [wɪð] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
untidy place , littered with old books and papers , " he continued .
凌乱 地方 , 垃圾 和 老的 图书 和 文件 , " 他 持续 .

“这里很凌乱，到处都是旧书和文件，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['æʃɪz] .
" A small stove in the corner was choked up with ashes .
" 一个 小的 火炉 在 这 角落 曾是 窒息 向上 和 灰烬 .

角落里的小炉子被灰烬堵住了。

[ai] [kænt] [tel] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,
I can't tell exactly why ,
我 不能 告诉 确切地 为什么 ,

我无法确切地说出原因，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ai][dɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [skreɪp] [aʊt] [ðəʊz] ['æʃɪz] ,
but the first thing I did that morning was to scrape out those ashes ,
但 这 第一的 事物 我 做过 那 早晨 曾是 到 刮 出去 那些 灰烬 ,

但我那天早上做的第一件事就是把那些灰烬刮掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [freʃ] ['faɪə(r)] .
and then I found some sticks and coals and built a fresh fire .
和 然后 我 成立 一些 棍子 和 煤炭 和 建造 一个 新鲜的 火 .

然后我找到了一些木棍和煤炭，又生了一堆火。

" ['æntəni] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['betɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [bluː] [aɪz]
" **Anthony** **flashed** **a** **glance** **at** **Betty** **out** **of** **his** **shy** **,** **almost** **frightened** **blue** **eyes**
" 安东尼 闪光灯 一个 瞥一眼 在 贝蒂 出去 的 他的 害羞的 , 几乎 害怕 蓝色的 眼睛
. **.**

安东尼用他那双羞涩、近乎恐惧的蓝眼睛瞥了贝蒂一眼。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] ['faɪərz][dʒʌst] [ðen] , [kæmp]['faɪərz]
" **I** **guess** **I** **was** **feeling** **kind** **of** **well** **disposed** **toward** **fires** **just** **then** **,** **camp** **fires**
" 我 猜测 我 曾是 感觉 种类 的 出色地 处置 朝向 火灾 只是 然后 , 营 火灾
['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

“我当时大概是有点喜欢火，尤其是篝火。”

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
Then **I** **was** **thinking** **that** **I** **would** **like** **to** **pay** **for** **my** **night's** **lodging** **in** **some**
然后 我 曾是 思维 那 我 会 喜欢 到 支付 为了 我的 夜晚 住宿 在 一些
[weɪ] .
way **.**
方式 .

当时我就在想，我该如何支付当晚的住宿费用呢?

[ai] [fel] [tuː; tə] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
I **fell** **to** **brushing** **out** **the** **room** **,**
我 跌倒 到 刷牙 出去 这 房间 ,

我开始打扫房间，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [kliːnd] [ʌp] .
so **that** **when** **the** **young** **man** **came** **down** **later** **he** **would** **find** **his** **office** **cleaned** **up** **.**
所以 那 什么时候 这 年轻的 男人 来了 向下 之后 他 会 寻找 他的 办公室 已清洗 向上 .

这样，当那个年轻人稍后下来时，就会发现自己的办公室已经被打扫干净了。

[siːmd] [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Seemed **like** **all** **of** **a** **sudden** **,** **after** **what** **had** **happened** **between** **you** **and**
似乎 喜欢 全部 的 一个 突然 , 后 什么 有 发生 之间 你 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

似乎就在你我之间发生那件事之后，一切都突然发生了。

[ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [wei] .
that **I** **wanted** **to** **work** **and** **pay** **my** **own** **way** **.**
那 我 通缉 到 工作 和 支付 我的 自己的 方式 .

我想工作，自食其力。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ləʊfə(r)] . "
I **had** **never** **before** **been** **anything** **but** **a** **loafer** **.** **"**
我 有 绝不 前 到过 任何事物 但 一个 浪子 . "

我以前一直是个游手好闲的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ən'les]
" **But** **you** **couldn't** **have** **known** **that** **the** **office** **belonged** **to** **a** **young** **man** **unless**
" 但 你 不能 有 已知 那 这 办公室 属于 到 一个 年轻的 男人 除非
[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] !
you **waited** **there** **until** **after** **he** **came** **in** **!**
你 等待 那里 直到 后 他 来了 在 !

“但是，除非你等到他进来之后才去那里，否则你不可能知道这间办公室属于一个年轻人！”

" ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Betty exclaimed .
" 贝蒂 惊呼 .

“贝蒂惊呼道。”

['æntəni] [lɑːft] .
Anthony laughed .
安东尼 笑了 .

安东尼笑了。

" [əʊ] , [jes] , [ai] ['weɪtɪd] [ɔːl] [raɪt]
" Oh , yes , I waited all right
" 哦 , 是的 , 我 等待 全部 正确的

“哦，是的，我等了很久。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɒfɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['evə(r)] [sɪns] ,
and I have been in that same office more or less ever since ,
和 我 有 到过 在 那 相同的 办公室 更多的 或者 较少的 曾经 自从 ,

从那以后，我基本上就一直在那个办公室里工作。

[ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
until I came home to Woodford the day before yesterday .
直到 我 来了 家 到 伍德福德 这 天 前 昨天 .

直到前天我回到伍德福德的家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Of course I meant to clear out as soon as I had finished ,
的 课程 我 意思是 到 清除 出去 作为 很快 作为 我 有 完成的 ,

当然，我打算完事后立刻离开。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
but while I was working I heard a quiet chuckle behind me , and swinging
但 尽管 我 曾是 在职的 我 听到 一个 安静的 轻笑 在后面 我 , 和 摇摆
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

但当我工作时，我听到身后传来一声轻笑，然后我转过身来，

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ! "
there stood Mr . Andrews ! "
那里 站立 先生 . 安德鲁斯 ! "

安德鲁斯先生就站在那里！

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ?
" But who was or is this Mr . Andrews ?
" 但 WHO 曾是 或者 是 这 先生 . 安德鲁斯 ?

“但是这位安德鲁斯先生究竟是谁？”

" ['betɪ] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] , [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [pə'laɪt] .
" Betty asked impatiently , too interested to be particularly polite .
" 贝蒂 问 不耐烦地 , 也 感兴趣的 到 是 特别 有礼貌的 .

贝蒂不耐烦地问道，她太感兴趣了，以至于没有特别礼貌。

" [maɪ][nekst] [best] [frend] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" My next best friend , after you , " the young fellow answered .
" 我的 下一个 最好的 朋友 , 后 你 , " 这 年轻的 同伴 回答 .

“除了你之外，她就是我的第二个好朋友了。”年轻人回答道。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" Why , I think I can remember even now his very first words to me :
" 为什么 , 我 思考 我 能 记住 甚至 现在 他的 非常 第一的 字 到 我 :

“为什么呢？我想我至今还能记得他对我说的第一句话：”

- [hə'ləʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ? - -

'	**Hello**	,	'	**he**	**said**	,	'	**why**	**are**	**you**	**doing**	**me**	**such**	**a**	**good**	**turn**	**?**	'	'
-	你好	,	-	他	说	,	-	为什么	是	你	正在做	我	这样的	一个	好的	转动	?	-	-

“你好，”他说，“你为什么要帮我这么大忙？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌem 'iː][wʌn] .

Because	**you**	**have**	**just**	**done**	**me**	**one**	**.**
因为	你	有	只是	完毕	我	一	.

因为你刚刚对我做了件很糟糕的事。

[ai] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

I	**slept**	**all**	**night**	**in**	**your**	**office**	**,**	'	**I**	**answered**	**.**
我	睡着了	全部	夜晚	在	你的	办公室	,	-	我	回答	.

“我昨晚在你办公室睡了一整夜，”我回答道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] .

He	**didn't**	**seem**	**surprised**	**and**	**I**	**thought**	**that**	**rather**	**funny**	**.**
他	没有	似乎	惊讶	和	我	想法	那	相当	有趣的	.

他似乎并不感到惊讶，我觉得这挺滑稽的。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

But	**afterwards**	**I**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**been**	**a**	**poor**	**boy**	**himself**	**and**
但	然后	我	学习	那	他	有	到过	一个	贫穷的	男生	他自己	和

[hæd; həd] [slept] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] .

had	**slept**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**queer**	**places**	**.**
有	睡着了	在	全部	排序	的	酷儿	地方	.

但后来我才知道，他自己小时候也是个穷孩子，睡过各种各样奇怪的地方。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ,

He	**is**	**still**	**poor**	**enough**	**,**	**goodness**	**knows**	**,**
他	是	仍然	贫穷的	足够的	,	善良	知道	,

天知道，他现在还是穷得叮当响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][set] [ʌp][æn; ən] ['ɒfɪs] .

but	**he**	**has**	**graduated**	**in**	**law**	**and**	**set**	**up**	**an**	**office**	**.**
但	他	有	毕业	在	法律	和	放	向上	一个	办公室	.

但他已获得法律学位并开设了自己的律师事务所。

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪθ] .

He	**will**	**succeed**	**some**	**day**	**,**	**sure**	**as**	**faith**	**.**
他	将要	成功	一些	天	,	当然	作为	信仰	.

他总有一天会成功的，这是毋庸置疑的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn][hɪm] .

You	**can**	**bet**	**on**	**him**	**.**
你	能	赌注	在	他	.

你可以押注他。

" ['betɪ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	**Betty**	**bit**	**her**	**lips**	**,**	**her**	**eyes**	**dancing**	**with**	**amusement**	**and**	**curiosity**	**.**
"	贝蒂	少量	她	嘴唇	,	她	眼睛	跳舞	和	娱乐	和	好奇心	.

贝蒂咬着嘴唇，眼中闪烁着玩味和好奇的光芒。

['æktʃuəli] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi]

Actually	**her**	**visitor**	**was**	**becoming**	**so**	**much**	**in**	**earnest**	**over**	**his**	**friend**	**that**	**he**
实际上	她	游客	曾是	成为	所以	很多	在	认真	超过	他的	朋友	那	他

[wɒz; wəz] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

was	**forgetting**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**her**	**.**
曾是	遗忘	到	是	害怕的	的	她	.

事实上，她的访客对他的朋友越来越认真，以至于忘记了害怕她。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	But	what	about	you	and	your	success	?	"	she	demanded	.
"	但	什么	关于	你	和	你的	成功	?	"	她	要求	.

“可是你和你的成功呢？”她质问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] , ['mu:vɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

The	young	man	flushed	,	moving	uncomfortably	in	his	chair	,
这	年轻的	男人	酡	,	移动	不舒服地	在	他的	椅子	,

年轻人脸涨得通红，在椅子上不安地挪动着身子。

[æz; əz] [ðəʊ] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['nəʊɪŋ]

as	though	yearning	to	get	away	from	his	questioner	,	and	yet	not	knowing
作为	尽管	渴望	到	得到	离开	从	他的	提问者	,	和	然而	不是	会心

[ɪg'zæktli] [haʊ] .

exactly	how	.
确切地	如何	.

仿佛渴望摆脱提问者，却又不知该如何摆脱。

" [sək'ses] , [maɪ] [sək'ses] ?

"	Success	,	my	success	?
"	成功	,	我的	成功	?

“成功，我的成功？”

[aɪ] ['hævnt] [jet] [ju:st] [ðæt] [wɜ:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ'self] .

I	haven't	yet	used	that	word	in	connection	with	myself	.
我	还没有	然而	用过的	那	单词	在	联系	和	我	.

我还没有用这个词来形容过自己。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

I	have	just	managed	to	keep	on	working	,	that's	about	all	.
我	有	只是	管理	到	保持	在	在职的	,	那就是	关于	全部	.

我只是勉强维持着工作，仅此而已。

['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [let] [ˌem 'i:] [kən'tɪnju:] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][təʊld][hɪm][maɪ]['stɔ:ri]

Mr	.	Andrews	let	me	continue	sleeping	in	his	office	after	I	told	him	my	story
先生	.	安德鲁斯	让	我	继续	睡眠	在	他的	办公室	后	我	讲述	他	我的	故事

[ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

and	cleaning	it	to	pay	for	my	lodging	.
和	打扫	它	到	支付	为了	我的	住宿	.

在我向安德鲁斯先生讲述了我的遭遇并通过打扫办公室来支付住宿费之后，他允许我继续睡在他的办公室里。

[ðen] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:li] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	by	getting	up	early	enough	I	arranged	to	take	care	of	a	few	others	for
然后	经过	获得	向上	早期的	足够的	我	安排	到	拿	关心	的	一个	很少	其他的	为了

['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

money	and	to	run	errands	now	and	then	.
钱	和	到	跑步	跑腿	现在	和	然后	.

然后，我早早起床，安排照顾其他人来赚取报酬，并不时跑腿办事。

[aɪ] [ri:d] [ɪn] [bɪ'twi:n] [taɪmz] . "

I	read	in	between	times	.	"
我	读	在	之间	时代	.	"

我会在空闲时间阅读。

" [ri:d] ?

"	Read	?
"	读	?

“读?

[ri:d] [wɒt] ?

Read	what	?
读	什么	?

读什么?

" ['betɪ] [in'kwaiə] [ɪn'eksərəbli] , [hɑ:f] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:f] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

"	Betty	inquired	inexorably	,	half	smiling	and	half	frowning	at	her	own
"	贝蒂	询问	无情地	,	一半	微笑	和	一半	皱眉	在	她	自己的

[pə'sɪstəns] .

persistence	.
持久性	.

贝蒂不依不饶地问道，一边为自己的坚持感到既欣慰又懊恼。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:f] ['aʊərz] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['æntəni]

For	somehow	in	their	half	hour's	talk	together	she	had	seen	something	in	Anthony
为了	不知何故	在	他们的	一半	小时	讲话	一起	她	有	已见	某物	在	安东尼

['greɪəm] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd]

Graham	that	made	her	guess	that	the	young	man	had	worked	harder	and
格雷厄姆	那	制成	她	猜测	那	这	年轻的	男人	有	工作	更难	和

[dri:md] ['betə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:st] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə]

dreamed	better	in	this	past	year	than	he	was	willing	to	acknowledge	to
梦见	更好的	在	这	过去的	年	比	他	曾是	愿意的	到	承认	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

不知何故，在他们半小时的谈话中，她从安东尼·格雷厄姆身上看到了一些东西，让她猜测这个年轻人在过去一年里比他愿意向她承认的更加努力，也拥有更美好的梦想。

[bʌt; bət] ['æntəni] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] ['bækɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

But	Anthony	got	up	from	his	chair	and	began	deliberately	backing	toward	the
但	安东尼	得到	向上	从	他的	椅子	和	开始	故意地	后盾	朝向	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

但安东尼从椅子上站起来，开始故意向门口后退。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] .

He	seemed	suddenly	to	have	became	more	awkward	and	self	-	conscious	.
他	似乎	突然	到	有	成为	更多的	尴尬的	和	自己	-	有意识的	.

他似乎突然变得更加笨拙和不自在。

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:] [bʊks] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ri:d] .

"	I	read	the	law	books	,	as	there	wasn't	anything	else	to	read	.
"	我	读	这	法律	图书	,	作为	那里	不是	任何事物	别的	到	读	.

“我读了法律书籍，因为没有其他书可读。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [næn] [ni:d]

And	I	was	determined	to	get	more	education	so	that	in	the	future	Nan	need
和	我	曾是	决定	到	得到	更多的	教育	所以	那	在	这	未来	楠	需要

[nɒt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

not	be	ashamed	of	me	.
不是	是	羞愧	的	我	.

我决心接受更多教育，这样将来楠就不会为我感到羞耻。

['ɑ:ftəwədz] [ai] [went] [tu:; tə] [naɪt] [skʊ:l] [ænd; ənd] — — "

Afterwards	I	went	to	night	school	and	—	—	"
然后	我	去	到	夜晚	学校	和	—	—	"

之后我去上了夜校，然后——”

" [səʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [jɔ:'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	So	you	have	made	up	your	mind	to	be	a	lawyer	yourself	some	day	.
"	所以	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	是	一个	律师	你自己	一些	天	.

“所以你已经下定决心将来要成为一名律师。”

" ['betɪ] [saɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Betty	sighed	with	satisfaction	.
"	贝蒂	叹了口气	和	满意	.

贝蒂满意地叹了口气。

[haʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['saʊndɪd] !

How	very	like	a	book	his	confession	sounded	!
如何	非常	喜欢	一个	书	他的	忏悔	听起来	!

他的自白听起来多么像一本书啊!

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði]

She	wanted	to	get	more	information	from	her	visitor	and	yet	at	the
她	通缉	到	得到	更多的	信息	从	她	游客	和	然而	在	这

[seɪm] [taɪm] [lɒŋd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [kə'mens] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['pɒli] [əʊ'ni:l] [æt; ət] [wʌns] .

same	time	longed	to	rush	upstairs	and	commence	a	letter	to	Polly	O'Neill	at	once	.
相同的	时间	渴望	到	匆忙	楼上	和	开始	一个	信	到	波莉	奥尼尔	在	一次	.

她想从来访者那里获得更多信息，但同时又渴望立刻冲上楼去，开始给波莉·奥尼尔写信。

[ˌwʊdnt] ['pɒli] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ?

Wouldn't	Polly	be	interested	?
不会	波莉	是	感兴趣的	?

波莉难道不会感兴趣吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['aɪðə(r)] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [gʊd] ,

For	she	had	predicted	on	the	day	of	their	first	meeting	that	the	young	man	would	either	turn	out	to	be	absolutely	no	good	,
为了	她	有	预测	在	这	天	的	他们的	第一的	会议	那	这	年轻的	男人	会	任何一个	转动	出去	到	是	绝对地	不	好的	,

因为在他们初次见面那天，她就预言这个年轻人要么会变成一个彻头彻尾的废物，要么会变成一个彻头彻尾的废物。

[ɔ:(r)] [els] ([ænd; ənd] [hɪə(r)] ['betɪ] [blʌʃt] ,

or	else	(	and	here	Betty	blushed	,
或者	别的	(	和	这里	贝蒂	脸红了	,

否则（说到这里，贝蒂脸红了），

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi]) " [rɪ'meɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] . "

recalling	the	prophecy	)	"	Remain	your	faithful	knight	to	the	end	of	the	chapter	.	"
回忆	这	预言	)	"	保持	你的	忠实	骑士	到	这	结尾	的	这	章	.	"

（回想起预言）“做你忠诚的骑士，直到本章结束。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['wʊdfəd] [ɪf] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [wɒz; wəz] [bi'frend] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?

"	But	why	did	you	come	back	to	Woodford	if	this	Mr	.	Andrews	was	befriending	you	and	giving	you	a	chance	?
"	但	为什么	做过	你	来	后退	到	伍德福德	如果	这	先生	.	安德鲁斯	曾是	交朋友	你	和	给予	你	一个	机会	?

“但是，如果安德鲁斯先生对你很友好，并且给了你机会，那你为什么还要回到伍德福德呢？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] ['ʃætəd] .

"	she	inquired	,	fearing	that	her	illusion	might	now	be	shattered	.
"	她	询问	,	害怕	那	她	错觉	可能	现在	是	破碎	.

她问道，生怕自己的幻想破灭了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

The	young	man	did	not	reply	at	once	.
这	年轻的	男人	做过	不是	回复	在	一次	.

年轻人没有立即回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skaul] [ʌn'tɪl] ['betɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	scowled	until	Betty	had	an	uncomfortable	recollection	of	the
和	他	皱着眉头	直到	贝蒂	有	一个	不舒服	回忆	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['pɒli]

expression	which	she	had	seen	on	his	face	the	day	of	his	attack	upon	Polly
表达	哪个	她	有	已见	在	他的	脸	这	天	的	他的	攻击	之上	波莉

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	.
和	她	.

他怒目而视，贝蒂不禁想起那天他袭击波莉和她时脸上的表情，感到一阵不适。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]

Then	after	moving	a	few	steps	nearer	the	fire	so	that	he	and	the	girl
然后	后	移动	一个	很少	步骤	更近	这	火	所以	那	他	和	这	女孩

[wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

were	once	more	facing	each	other	,
是	一次	更多的	面向	每个	其他	,

然后，他朝火堆走了几步，这样他和女孩就再次面对面了。

['betɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [nɒt]

Betty	could	see	that	his	scowl	had	been	due	to	embarrassment	and	not
贝蒂	可以	看	那	他的	皱眉头	有	到过	到期的	到	尴尬	和	不是

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

贝蒂看得出来，他皱眉是因为尴尬而不是生气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	You	are	awfully	good	to	be	willing	to	listen	to	so	long	a	tale	of	a
"	你	是	非常	好的	到	是	愿意的	到	听	到	所以	长的	一个	故事	的	一个

[nɛə] - [duː; də] - [wel] ,

ne'er	-	do	-	well	,
从未	-	做	-	出色地	,

“你真是太好了，愿意听我讲这么长的无赖故事。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][maɪ]

"	I	came	back	to	Woodford	because	I	was	determined	to	make	good	in	my
"	我	来了	后退	到	伍德福德	因为	我	曾是	决定	到	制作	好的	在	我的

[əʊn] [taʊn] .

own	town	.
自己的	镇	.

“我回到伍德福德是因为我决心要在自己的家乡闯出一番事业。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kænt] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd]

A	fellow	that	can't	trust	himself	in	the	face	of	temptations	isn't	worth	being	trusted
一个	同伴	那	不能	相信	他自己	在	这	脸	的	诱惑	不是	值得	存在	可信

.

:
.

面对诱惑都无法相信自己的人，不值得信任。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] ,

I'm	going	back	to	Mr	.	Andrews	later	,	perhaps	,
我是	去	后退	到	先生	.	安德鲁斯	之后	,	也许	,

我可能晚些时候还会再去找安德鲁斯先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] ['wʊdfəd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [daʊn] [maɪ] [bæd]

but	this	winter	I	am	to	stick	right	here	in	Woodford	and	live	down	my	bad
但	这	冬天	我	是	到	戳	正确的	这里	在	伍德福德	和	居住	向下	我的	坏的

[neɪm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

name	if	I	can	.
姓名	如果	我	能	.

但今年冬天我打算待在伍德福德，如果可以的话，希望能洗刷我的恶名。

[dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

Judge	Maynard	says	he	will	give	me	the	same	kind	of	a	chance	that	Mr	.
法官	梅纳德	说道	他	将要	给	我	这	相同的	种类	的	一个	机会	那	先生	.

['ændruːz] [dɪd] ,

Andrews	did	,
安德鲁斯	做过	,

梅纳德法官说他会给我和安德鲁斯先生一样的机会。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	am	worth	it	.
如果	我	是	值得	它	.

如果我值得的话。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [næn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

And	I	shall	be	able	to	see	Nan	and	the	others	now	and	then	.
和	我	将	是	有能力的	到	看	楠	和	这	其他的	现在	和	然后	.

这样我以后就能时不时地见到楠她们了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	didn't	seem	fair	for	me	to	be	leaving	all	the	family	troubles	to	a
它	没有	似乎	公平的	为了	我	到	是	离开	全部	这	家庭	麻烦	到	一个

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

我觉得把所有的家庭烦恼都留给一个女孩子是不公平的。

" [ɪn'vɒləntrəli] ['betɪ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Involuntarily	Betty	clapped	her	hands	.
"	不由自主	贝蒂	鼓掌	她	双手	.

贝蒂不由自主地拍了拍手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['əʊpənli] ,

She	had	not	intended	to	express	her	emotion	openly	,
她	有	不是	故意的	到	表达	她	情感	公然	,

她原本并不打算公开表达自己的情感，

[bʌt; bət] [səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['ænθəniz] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	so	pleased	was	she	with	Anthony's	reply	that	she	couldn't	help	it	.
但	所以	高兴	曾是	她	和	安东尼的	回复	那	她	不能	帮助	它	.

但她对安东尼的回答非常满意，情不自禁地……

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] .

The	next	moment	she	felt	a	little	ashamed	of	her	enthusiasm	.
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	小的	羞愧	的	她	热情	.

下一刻，她对自己的热情感到有些羞愧。

" [əʊ] , [næn] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ;

"	Oh	,	Nan	is	equal	to	almost	anything	;
"	哦	,	楠	是	平等的	到	几乎	任何事物	;

“哦，楠几乎可以胜过任何事；

[wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [səkˈses] [ɪn][ˈaʊə(r)][kæmp][ˈfaɪə(r)] [klʌb] , " [ˈbetɪ]

we	consider	her	the	greatest	success	in	our	Camp	Fire	club	,	"	Betty
我们	考虑	她	这	最	成功	在	我们的	营	火	俱乐部	,	"	贝蒂

[ˈprʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

protested	.
抗议	.

“我们认为她是我们营火俱乐部最成功的成员，”贝蒂抗议道。

" [næn][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈsaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Nan	is	studying	domestic	science	at	the	High	School	and	intends	teaching	it
"	楠	是	学习	国内的	科学	在	这	高的	学校	和	意图	教学	它

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“楠在高中学习家政学，并打算将来成为一名家政老师。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .

so	she	will	make	you	awfully	comfortable	at	home	.
所以	她	将要	制作	你	非常	舒服的	在	家	.

所以她会让你在家感觉非常舒适。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	young	man	put	out	his	hand	.
"	这	年轻的	男人	放	出去	他的	手	.

年轻人伸出了手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

" [ai][ˈnevə(r)] [driːmd] [ai] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð]

"	I	never	dreamed	I	would	be	brave	enough	to	ask	you	to	shake	hands	with
"	我	绝不	梦见	我	会	是	勇敢的	足够的	到	问	你	到	摇	双手	和

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [jet] .

me	for	a	good	many	years	yet	.
我	为了	一个	好的	许多	年	然而	.

“我做梦也没想到，在很多年后，我竟然有勇气请求你和我握手。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] — — "

But	since	you	have	been	kind	enough	—	—	"
但	自从	你	有	到过	种类	足够的	—	—	"

但既然您如此好心——”

" [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] , " [ˈbetɪ] [lɑːft] ,

"	To	ask	you	ten	thousand	questions	,	"	Betty	laughed	,
"	到	问	你	十	千	问题	,	"	贝蒂	笑了	,

“我真想问你一万个问题，”贝蒂笑着说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈdʒestʃə(r)] ,

rising	and	putting	out	both	hands	with	a	friendly	gesture	,
上升	和	推杆	出去	两个都	双手	和	一个	友好的	手势	,

起身并友好地伸出双手，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːlə(r)] .

and	then	moving	toward	the	door	with	her	caller	.
和	然后	移动	朝向	这	门	和	她	呼叫者	.

然后她和来电者一起走向门口。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][həʊm] , [haʊ'evə(r)] , " ['æntəni]

"	I	am	not	going	to	be	able	to	live	at	home	,	however	,	"	Anthony
"	我	是	不是	去	到	是	有能力的	到	居住	在	家	,	然而	,	"	安东尼

[kən'kluːdɪd] .

concluded	.
结束	.

“但我恐怕不能再住在家里了，”安东尼总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [taʊn] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	It	is	too	far	to	our	little	place	to	get	into	town	early	enough	for	my
"	它	是	也	远的	到	我们的	小的	地方	到	得到	进入	镇	早期的	足够的	为了	我的

[wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] .

work	and	to	be	here	in	the	evenings	for	the	night	school	.
工作	和	到	是	这里	在	这	晚上	为了	这	夜晚	学校	.

“我们住的小地方太远了，我早上来镇上上班，晚上来这里上夜校，时间都不够。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] .

I've	got	to	find	a	room	somewhere	.
我已经	得到	到	寻找	一个	房间	某处	.

我得找个地方住。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [siːm] ['kreɪzi][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

I	oughtn't	to	kick	because	nobody	seems	crazy	to	let	me	stay	in	their	house	.
我	不应该	到	踢	因为	无人	似乎	疯狂的	到	让	我	停留	在	他们的	房子	.

我不应该踢人，因为似乎没有人会傻到让我住在他们家。

[ai][dɪd] [liːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]

I	did	leave	a	pretty	poor	reputation	behind	me	around	here	and	I've	got
我	做过	离开	一个	漂亮的	贫穷的	名声	在后面	我	大约	这里	和	我已经	得到

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [fɜːst] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] .

to	show	people	first	that	I	mean	to	behave	differently	.
到	展示	人们	第一的	那	我	意思是	到	表现	不同	.

我之前在这里的名声很差，我首先要向人们证明我打算改变行为。

[ai] [ges] [aɪl] [straɪk] ['betə(r)] [lʌk] ['leɪtə(r)] .

I	guess	I'll	strike	better	luck	later	.
我	猜测	患病的	罢工	更好的	运气	之后	.

我想我以后运气会更好。

" [ɔːl'ðəʊ] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	Although	Betty	was	extremely	sympathetic	,	she	did	not	answer	at	once	.
"	虽然	贝蒂	曾是	极其	交感神经	,	她	做过	不是	回答	在	一次	.

“虽然贝蒂非常同情她，但她并没有立即回答。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪzɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

For	a	sudden	surprising	understanding	had	come	to	her	.
为了	一个	突然	奇怪	理解	有	来	到	她	.

她突然间恍然大悟。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

How	difficult	it	must	be	for	any	one	to	have	to	go	about	telling	his
如何	难的	它	必须	是	为了	任何	一	到	有	到	去	关于	讲述	他的

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

acquaintances	of	his	reformation	before	having	the	chance	to	prove	it	.
熟人	的	他的	改革	前	拥有	这	机会	到	证明	它	.

对于任何人来说，在有机会证明自己已经改过自新之前，就不得不向熟人宣布这一消息，这该是多么困难啊。

[ðen] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ə'piːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	an	almost	appealing	expression	crept	into	her	face	,
然后	一个	几乎	上诉	表达	悄悄地爬	进入	她	脸	,

然后，她脸上浮现出一丝近乎讨喜的表情。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃ] ['hɒtli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [druːp] .

making	her	cheeks	flush	hotly	and	her	lashes	droop	.
制作	她	脸颊	冲洗	热	和	她	睫毛	下垂	.

这使她双颊绯红，睫毛下垂。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lʊk] .

Her	old	friends	would	have	recognized	the	look	.
她	老的	朋友们	会	有	认可	这	看	.

她的老朋友们肯定能认出她的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məʊst]['ɒf(ə)n][wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də]

For	it	was	the	one	that	she	most	often	wore	when	she	desired	to	do
为了	它	曾是	这	一	那	她	最多	经常	穿着	什么时候	她	想要的	到	做

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] .

another	person	a	kindness	and	feared	she	might	not	be	allowed	.
其他	人	一个	仁慈	和	害怕	她	可能	不是	是	允许	.

因为每当她想帮助别人但又担心自己可能不被允许时，她最常穿的就是这件衣服。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Couldn't	you	,	won't	you	come	here	and	have	a	room	with	us	?
"	不能	你	,	惯于	你	来	这里	和	有	一个	房间	和	我们	?

“你们能不能，愿意来我们这里住一个房间？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	she	asked	unexpectedly	.
"	她	问	不料	.

她突然问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	We	have	such	heaps	of	rooms	in	this	old	house	and	now	mother	and
"	我们	有	这样的	堆积如山	的	房间	在	这	老的	房子	和	现在	母亲	和

[ai][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

I	are	here	alone	,
我	是	这里	独自的	,

“我们这栋老房子里有很多房间，现在只有我和妈妈两个人住在这里。”

[wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

we	really	would	like	to	have	you	for	protection	.
我们	真的	会	喜欢	到	有	你	为了	保护	.

我们非常希望你能来保护我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð] [dʒʌst][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	if	you	don't	like	to	accept	with	just	my	invitation	,
和	如果	你	不	喜欢	到	接受	和	只是	我的	邀请	,

如果你不想只接受我的邀请，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] ?

will	you	come	in	again	tomorrow	or	next	day	?
将要	你	来	在	再次	明天	或者	下一个	天	?

您明天或后天还会来吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] .

I	am	sure	mother	will	wish	to	ask	you	too	.
我	是	当然	母亲	将要	希望	到	问	你	也	.

我相信妈妈也会想问你的。

" ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['ɔːlweɪz] .

"	Anthony	Graham	had	had	rather	a	rough	time	always	.
"	安东尼	格雷厄姆	有	有	相当	一个	粗糙的	时间	总是	.

“安东尼·格雷厄姆一直以来都过得相当艰难。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['prɒbəbli] [laɪkt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

He	had	a	peculiar	disposition	,	and	all	his	life	probably	liked	only	a	few
他	有	一个	奇特	处置	,	和	全部	他的	生活	大概	喜欢	仅有的	一个	很少

['piːp(ə)l] ['veri] ['diːpli] .

people	very	deeply	.
人们	非常	深	.

他性情古怪，一生中可能只深深地喜欢过少数几个人。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [juːθ] — ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aɪdlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['stʌdi] [ɔː(r)] [wɜːk] —

His	wasted	youth	—	nearly	twenty	years	of	idling	rather	than	study	or	work	—
他的	浪费	青年	—	几乎	二十	年	的	怠速	相当	比	学习	或者	工作	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪkst] ['peərəntɪdʒ] — [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪŋglənd]

and	his	mixed	parentage	—	the	Italian	peasant	mother	and	his	New	England
和	他的	混合	亲子关系	—	这	意大利语	农民	母亲	和	他的	新的	英格兰

['fɑːðə(r)] — [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [wʌn]['iːv(ə)n]

father	—	would	make	his	struggle	in	the	world	a	long	and	an	uphill	one	even
父亲	—	会	制作	他的	斗争	在	这	世界	一个	长的	和	一个	上坡	一	甚至

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [sək'siːd] .

if	he	should	finally	succeed	.
如果	他	应该	最后	成功	.

他虚度的青春——近二十年游手好闲，没有学习也没有工作——以及他混血的父母——意大利农民母亲和新英格兰父亲——即使他最终成功，也会使他在世界上的奋斗之路漫长而艰辛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [tuː]

Among	the	first	things	he	meant	to	learn	was	not	to	show	his	emotions	too
之中	这	第一的	事物	他	意思是	到	学习	曾是	不是	到	展示	他的	情绪	也

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

他想学习的第一件事就是不要轻易表露自己的情绪。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

to	hide	his	feelings	whenever	he	could	,
到	隐藏	他的	情怀	每当	他	可以	,

他尽可能地隐藏自己的感受。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [flintʃ] [ðə; ði][hɑːd] [nɔk] [ðæt] [laɪf]

so	that	he	might	learn	to	take	without	apparent	flinching	the	hard	knocks	that	life
所以	那	他	可能	学习	到	拿	没有	明显	畏缩	这	难的	敲门声	那	生活

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][send] .

was	sure	to	send	.
曾是	当然	到	发送	.

这样他就能学会坦然接受生活必然会给予的打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

He	had	been	preparing	himself	for	the	unkindnesses	.
他	有	到过	准备	他自己	为了	这	不友善	.

他早就做好了遭受冷遇的心理准备。

[naʊ] [æt; ət] ['bɛtiz] [wɜːdz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

Now	at	Betty's	words	he	felt	a	lump	forming	in	his	throat	and	had	a
现在	在	贝蒂的	字	他	毛毡	一个	块	成型	在	他的	喉	和	有	一个

['terɪfaɪd] ['məʊmənt][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

terrified	moment	of	believing	that	he	was	about	to	cry	like	a	girl	.
恐惧	片刻	的	相信	那	他	曾是	关于	到	哭	喜欢	一个	女孩	.

听到贝蒂的话，他感到喉咙哽咽，一时之间，他害怕自己会像个女孩一样哭出来。

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ] [fə'gɪv] [wʌnz] [sɪnz]

For	could	it	be	possible	that	any	human	being	could	so	forgive	one's	sins
为了	可以	它	是	可能的	那	任何	人类	存在	可以	所以	原谅	一个人的	罪孽

[æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ?

as	almost	to	forget	them	?
作为	几乎	到	忘记	他们	?

难道人能如此宽恕自己的罪过，以至于几乎忘记它们吗?

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['betɪ] ['æʃtən] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [prə'tekt]

Yet	here	was	Betty	Ashton	asking	him	to	stay	in	her	home	to	protect
然而	这里	曾是	贝蒂	阿什顿	问	他	到	停留	在	她	家	到	保护

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] [wen] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['efət]

her	mother	and	herself	when	his	only	other	meeting	had	been	his	effort
她	母亲	和	她自己	什么时候	他的	仅有的	其他	会议	有	到过	他的	努力

[tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] .

to	rob	her	.
到	抢	她	.

然而，贝蒂·阿什顿却请求他留在她家保护她和她的母亲，而此前他唯一一次与她见面，就是试图抢劫她。

['æntəni] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Anthony	set	his	teeth	.
安东尼	放	他的	牙齿	.

安东尼咬紧牙关。

" [ai][kænt][lɪv; laɪv][ɪn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	can't	live	in	so	grand	a	house	as	this	.
"	我	不能	居住	在	所以	盛大	一个	房子	作为	这	.

“我住不起这么豪华的房子。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hʌskɪli] .

I	couldn't	afford	it	,	"	he	replied	huskily	.
我	不能	买得起	它	,	"	他	回复	沙哑地	.

“我买不起，”他沙哑地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] ['bɛtiz] [tʌŋ] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd]

It	was	on	the	tip	of	Betty's	tongue	to	protest	that	she	had	never	dreamed
它	曾是	在	这	提示	的	贝蒂的	舌头	到	反对	那	她	有	绝不	梦见

[ɒv; əv] ['ænθəniz] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

of	Anthony's	paying	anything	.
的	安东尼的	付费	任何事物	.

贝蒂很想反驳说，她做梦也没想到安东尼会付钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['æʃtən] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][feɪl][ɪn]

For	Betty	Ashton	,	whatever	the	degree	of	her	poverty	,	could	never	fail	in
为了	贝蒂	阿什顿	,	任何	这	程度	的	她	贫困	,	可以	绝不	失败	在

[ˌdʒenə'rɒsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

对于贝蒂·阿什顿来说，无论她多么贫穷，她都从未失去过慷慨。

[sɪns] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

since	generosity	is	a	matter	not	of	the	pocketbook	but	of	the	spirit	.
自从	慷慨	是	一个	事情	不是	的	这	袖珍书	但	的	这	精神	.

因为慷慨不在于金钱，而在于精神。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt]
all **of** **a** **sudden** **she** **appreciated** **that** **the** **young** **man** **had** **quite** **as** **much** **right**
全部 的 一个 突然 她 感谢 那 这 年轻的 男人 有 相当 作为 很多 正确的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hɜːz] .
to **his** **self** **-** **respect** **as** **she** **had** **to** **hers** **.**
到 他的 自己 - 尊重 作为 她 有 到 她的 .

她突然意识到，这个年轻人和她一样，完全有权利维护自己的自尊。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" **Even** **the** **little** **will** **be** **a** **help** **to** **mother** **and** **me** **,**
" 甚至 这 小的 将要 是 一个 帮助 到 母亲 和 我 ,

“哪怕是一点点帮助，对我和妈妈来说也是莫大的帮助。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['hʌmbli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
" **she** **returned** **more** **humbly** **than** **any** **one** **else** **had** **ever** **before** **heard** **her**
" 她 返回 更多的 谦卑地 比 任何 一 别的 有 曾经 前 听到 她
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

她回来时比任何人以往听过她说话时都要谦卑。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
" **But** **perhaps** **I** **could** **be** **useful** **.**
" 但 也许 我 可以 是 有用 .

“但我或许能派上用场。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [səʊ] ['meni] ['sɜːvənts] [æz; əz][juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] — —
Maybe **you** **haven't** **so** **many** **servants** **as** **you** **once** **had** **—** **—**
或许 你 还没有 所以 许多 仆人 作为 你 一次 有 — —

或许你现在不像以前那样拥有那么多仆人了——

" ['æntəni] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [kəm'pliːtli] .
" **Anthony** **stopped** **,** **for** **Betty's** **expression** **had** **changed** **so** **completely** **.**
" 安东尼 停止 , 为了 贝蒂的 表达 有 已更改 所以 完全地 .

安东尼停了下来，因为贝蒂的表情已经完全变了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] .
Of **course** **she** **had** **already** **repented** **of** **her** **offer** **.**
的 课程 她 有 已经 悔改 的 她 提供 .

她当然已经后悔了自己的提议。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **We** **have** **no** **servants** **and** **you** **could** **help** **a** **great** **deal** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 我们 有 不 仆人 和 你 可以 帮助 一个 伟大的 交易 , " 她 回答 .

“我们没有佣人，你能帮上大忙，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [let] [tuː] [tɪəz] [slaɪd] [daʊn]
And **then** **without** **any** **pretense** **of** **concealing** **them** **,** **she** **let** **two** **tears** **slide** **down**
和 然后 没有 任何 虚伪 的 隐藏 他们 , 她 让 二 眼泪 滑动 向下
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

然后，她毫不掩饰地让两滴眼泪顺着脸颊滑落。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]
" **It** **is** **only** **that** **I** **had** **forgotten** **for** **the** **moment** **that** **we** **are** **not** **going**
" 它 是 仅有的 那 我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 那 我们 是 不是 去
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
to **be** **able** **to** **stay** **in** **our** **house** **much** **longer** **.**
到 是 有能力的 到 停留 在 我们的 房子 很多 更长 .

“只是我一时忘记了我们不能再在这所房子里待太久了。”

[wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [biːn] [ə; eɪ] [səkˈses]

We	can't	afford	to	keep	it	for	ourselves	and	I	haven't	been	a	success
我们	不能	买得起	到	保持	它	为了	我们自己	和	我	还没有	到过	一个	成功

[wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈbɔːdəz] .

with	having	boarders	.
和	拥有	寄宿生	.

我们负担不起自己住在这里的费用，而且我招租客也不太成功。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Still	it	may	be	some	time	before	we	can	rent	or	sell	it	,
仍然	它	可能	是	一些	时间	前	我们	能	租	或者	卖	它	,

不过，可能还需要一段时间我们才能出租或出售它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðen] — —

and	if	you	will	stay	here	until	then	—	—
和	如果	你	将要	停留	这里	直到	然后	—	—

如果你要一直待到那时——

" ['betɪ] [wins] ,

"	Betty	winced	,
"	贝蒂	畏缩	,

贝蒂畏缩了一下，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)]

for	her	visitor	had	this	time	clasped	her	hand	until	the	pressure
为了	她	游客	有	这	时间	紧握	她	手	直到	这	压力

[ɒv; əv][ɪts] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [hɜːt] .

of	its	hard	surface	hurt	.
的	它是	难的	表面	伤害	.

这一次，来访者紧紧握住她的手，直到坚硬的表面让她感到疼痛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	You	know	it	would	be	the	greatest	thing	that	ever	happened	for	me	to
"	你	知道	它	会	是	这	最	事物	那	曾经	发生	为了	我	到

[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

be	allowed	to	stay	here	a	week	,
是	允许	到	停留	这里	一个	星期	,

“你知道，如果能让我在这里待一周，那对我来说将是莫大的荣幸。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [lɑːft] .

And	Betty	laughed	.
和	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

" [ðen] [steɪ] .

"	Then	stay	.
"	然后	停留	.

“那就留下来。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	As	she	opened	the	front	door	another	visitor	stood	waiting	on	the	outside	.
"	作为	她	打开	这	正面	门	其他	游客	站立	等待	在	这	外部	.

“当她打开前门时，另一位访客正站在外面等候。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] ['æntəni] ['greɪəm] .

He	was	almost	as	unexpected	as	Anthony	Graham	.
他	曾是	几乎	作为	意外	作为	安东尼	格雷厄姆	.

他的出现几乎和安东尼·格雷厄姆一样出人意料。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [her] ['krɪpən] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['fɑːðə(r)] .

For	it	was	Herr	Crippen	,	the	German	music	professor	and	Esther's	father	.
为了	它	曾是	先生	克里彭	,	这	德语	音乐	教授	和	埃丝特的	父亲	.

因为那是克里彭先生，那位德国音乐教授，也是埃丝特的父亲。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] ?

"	What	on	earth	could	he	want	?
"	什么	在	地球	可以	他	想	?

他到底想要什么?

" ['betɪ] [θɔːt] ['ɪrɪtəbli] .

"	Betty	thought	irritably	.
"	贝蒂	想法	易怒地	.

贝蒂烦躁地想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

She	was	beginning	to	feel	anxious	to	get	upstairs	to	her	mother	again	.
她	曾是	开始	到	感觉	焦虑的	到	得到	楼上	到	她	母亲	再次	.

她开始感到焦急，想要尽快回到楼上和母亲团聚。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃn]

For	in	spite	of	the	fact	that	she	now	believed	that	she	had	a	real	affection
为了	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	现在	相信	那	她	有	一个	真实的	感情

[fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] ,

for	Esther	,
为了	以斯帖	,

尽管她现在相信自己对以斯帖确实有感情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['predʒədɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

she	had	never	been	able	to	recover	from	her	first	prejudice	for	this
她	有	绝不	到过	有能力的	到	恢复	从	她	第一的	偏见	为了	这

['ʃæbi] , ['hezɪteɪtɪŋ] [mæn] .

shabby	,	hesitating	man	.
破旧	,	犹豫不决	男人	.

她始终无法消除对这个衣衫褴褛、犹豫不决的男人的第一印象。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][əˌpɒlə'dʒetɪk] .

Then	his	manner	toward	her	was	always	so	apologetic	.
然后	他的	方式	朝向	她	曾是	总是	所以	道歉的	.

然后，他对她的态度总是充满歉意。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

Why	on	earth	should	it	be	?
为什么	在	地球	应该	它	是	?

为什么会这样呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm] .

She	was	always	perfectly	polite	to	him	.
她	曾是	总是	完美	有礼貌的	到	他	.

她对他一直都非常有礼貌。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] !

What	a	queer	combination	of	Thanksgiving	visitors	she	was	having	!
什么	一个	酷儿	组合	的	感恩	访客	她	曾是	拥有	!

她家感恩节的访客组合真是奇特!

" - ['frɔilain] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Gnädiges	Fräulein	,	"	he	began	.
"	-	弗劳莱因	,	"	他	开始	.

“Gnädiges Fräulein，”他开始说道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ˈʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

And	Betty	ushered	him	into	the	drawing	room	.
和	贝蒂	引导	他	进入	这	绘画	房间	.

贝蒂领他进了客厅。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['estə(r)] .

For	perhaps	he	was	bringing	her	news	of	Esther	.
为了	也许	他	曾是	带来	她	消息	的	以斯帖	.

或许他是来给她带来以斯帖的消息。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n]

HER	PENSION
她	养老金

她的养老金

" [gʊd] [lʌk] ['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] [lʌk] , ['mʌðə(r)] ,

"	Good	luck	never	rains	but	it	pours	,	as	well	as	bad	luck	,	mother	,
"	好的	运气	绝不	雨	但	它	倾倒	,	作为	出色地	作为	坏的	运气	,	母亲	,

“好运不会从天而降，但厄运也会接踵而至，妈妈。”

" ['betɪ] ['æʃtən] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

"	Betty	Ashton	said	one	morning	nearly	a	week	later	.
"	贝蒂	阿什顿	说	一	早晨	几乎	一个	星期	之后	.

“大约一周后的一天早上，贝蒂·阿什顿说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] .

She	had	just	put	down	a	big	tray	of	breakfast	on	a	small	table	before	Mrs	.
她	有	只是	放	向下	一个	大的	托盘	的	早餐	在	一个	小的	桌子	前	太太	.

['æʃtən] [ænd; ənd] [naʊ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

Ashton	and	now	seated	herself	on	the	opposite	side	.
阿什顿	和	现在	坐着	她自己	在	这	对面的	边	.

她刚刚把一大盘早餐放在阿什顿太太面前的小桌子上，然后坐在了桌子的对面。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [saɪd] .

Mrs	.	Ashton	sighed	.
太太	.	阿什顿	叹了口气	.

阿什顿太太叹了口气。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] [stɔːm] [hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][juː 'es] , ['betɪ] [dɪə(r)] ,

"	If	your	good	luck	storm	has	any	reference	to	us	,	Betty	dear	,
"	如果	你的	好的	运气	风暴	有	任何	参考	到	我们	,	贝蒂	亲爱的	,

“如果你的好运风暴与我们有关，亲爱的贝蒂，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

I	am	sure	I	don't	get	your	point	of	view	.
我	是	当然	我	不	得到	你的	观点	的	看法	.

我肯定我没理解你的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]

For	if	anything	but	misfortune	has	followed	our	footsteps	since	your
为了	如果	任何事物	但	不幸	有	随后	我们的	脚步声	自从	你的

['fɑː.ðərz] [deθ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

father's	death	I	am	sure	I	should	like	to	hear	what	it	is	.
父亲的	死亡	我	是	当然	我	应该	喜欢	到	听到	什么	它	是	.

如果自你父亲去世以来，除了不幸之外还有什么事情一直伴随着我们，我很想知道那是什么。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['ʃivə] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ['wʊlən] [ʃɔːl] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt]

"	And	Mrs	.	Ashton	shivered	,	drawing	her	light	woolen	shawl	closer	about
"	和	太太	.	阿什顿	瑟瑟发抖	,	绘画	她	光	羊毛	披肩	更近	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

“阿什顿太太打了个寒颤，把轻薄的羊毛披肩裹得更紧了些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huːm] ['trʌb(ə)lz] [breɪs] .

There	are	some	persons	in	this	world	whom	troubles	brace	.
那里	是	一些	人	在	这	世界	谁	麻烦	支撑	.

世界上有些人能够坦然面对困难。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [kə'læməti] [hæz; həz] [pɑːst] [ðeɪ] [stænd] [riːɪn'fɔːst]

After	the	first	shock	of	a	sorrow	or	calamity	has	passed	they	stand	reinforced
后	这	第一的	震惊	的	一个	悲哀	或者	灾害	有	通过了	他们	站立	加强型

[wɪð] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .

with	new	strength	and	new	courage	.
和	新的	力量	和	新的	勇气	.

经历悲痛或灾难的最初冲击过后，他们会变得更加坚强，更有勇气。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [sək'sesf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

These	are	the	world's	successful	people	.
这些	是	这	世界的	成功的	人们	.

这些是世界上的成功人士。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪl] [lʌk] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['riːəli]

For	after	a	while	,	ill	luck	,	finding	that	it	can	never	down	a	really
为了	后	一个	尽管	,	患病的	运气	,	寻找	那	它	能	绝不	向下	一个	真的

['væliənt] ['spɪrɪt] ,

valiant	spirit	,
英勇	精神	,

因为过了一段时间，厄运终究无法击垮真正英勇的精神。

[grəuz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

grows	weary	and	leaves	it	alone	.
生长	厌倦	和	树叶	它	独自的	.

厌倦了，便不再理会它了。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɜːn] — [helθ] , ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,

Then	the	good	things	have	their	turn	—	health	,	better	and	more	admiring	friends	,
然后	这	好的	事物	有	他们的	转动	—	健康	,	更好的	和	更多的	钦佩	朋友们	,

[feɪm] , ['mʌni] , [lʌv] .

fame	,	money	,	love	.
名声	,	钱	,	爱	.

然后好事就来了——健康、更好更欣赏的朋友、名誉、金钱、爱情。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [breɪv]

Whatever	the	struggle	has	been	made	for	,	if	it	has	been	sufficiently	brave
任何	这	斗争	有	到过	制成	为了	,	如果	它	有	到过	足够	勇敢的

[ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ,

and	persistent	,
和	执着的	,

无论这场斗争是为了什么，只要它足够勇敢和坚持不懈，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ʃʊə(r)] .

the	reward	is	sure	.
这	报酬	是	当然	.

回报是肯定的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ]

But	there	are	other	men	and	women	,	or	girls	and	boys	,	for	age
但	那里	是	其他	男人	和	女性	,	或者	女孩们	和	男孩们	,	为了	年龄

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,

makes	no	difference	,
制作	不	不同之处	,

但还有其他的男人和女人，或者女孩和男孩，年龄并不重要。

[huː] [gəʊ] [daʊn] [laɪk] ['wɪltɪd] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [stɔːm] .

who	go	down	like	wilted	flowers	in	the	teeth	of	the	first	storm	.
WHO	去	向下	喜欢	枯萎的	花朵	在	这	牙齿	的	这	第一的	风暴	.

他们如同枯萎的花朵，在第一场风暴中凋零。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪf] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] , [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] .

And	on	them	life	is	apt	to	trample	,	misfortunes	to	pile	up	.
和	在	他们	生活	是	易于	到	践踏	,	不幸	到	桩	向上	.

生活往往会践踏它们，不幸往往会堆积它们。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

Mrs	.	Ashton	was	one	of	these	women	.
太太	.	阿什顿	曾是	一	的	这些	女性	.

阿什顿夫人就是这些女性中的一位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ['dʌbli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd] [dɪk] .

She	had	made	things	doubly	hard	for	Betty	and	Dick	.
她	有	制成	事物	双倍	难的	为了	贝蒂	和	迪克	.

她让贝蒂和迪克的处境雪上加霜。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

Indeed	,	except	for	his	sister	,
的确	,	除了	为了	他的	姐姐	,

事实上，除了他的妹妹之外，

['rɪtʃəd] ['æʃtən] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]

Richard	Ashton	would	never	have	had	the	strength	of	purpose	to	sail	for
理查德	阿什顿	会	绝不	有	有	这	力量	的	目的	到	帆	为了

['dʒɜːmənɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

Germany	to	complete	his	medical	studies	.
德国	到	完全的	他的	医疗的	研究	.

理查德·阿什顿永远不可能有足够的毅力远赴德国完成他的医学学业。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [sə'rendəd] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv]

He	would	simply	have	surrendered	and	commenced	his	practice	of
他	会	简单地	有	投降	和	开始	他的	实践	的

['medsn; 'medɪsn] [ɪn] ['wʊdfəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

medicine	in	Woodford	without	being	properly	equipped	for	perhaps	the	greatest
药品	在	伍德福德	没有	存在	适当地	配备	为了	也许	这	最

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'feʃnz] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [dɪ'ziːz] .

of	all	the	professions	—	the	struggle	to	conquer	disease	.
的	全部	这	职业	—	这	斗争	到	征服	疾病	.

他本可以就此放弃，在伍德福德开始行医，却没有做好充分的准备去从事或许是所有职业中最伟大的事业——战胜疾病。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]

Yet	somehow	Betty	had	had	a	clearer	vision	than	can	be	expected	of
然而	不知何故	贝蒂	有	有	一个	更清晰	想象	比	能	是	预期的	的

[məʊst] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

most	girls	of	her	age	.
最多	女孩们	的	她	年龄	.

然而，贝蒂的眼光却比大多数同龄女孩都要清晰得多。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [meɪk]

In	a	vague	way	she	had	understood	that	it	is	oftentimes	wiser	to	make
在	一个	模糊的	方式	她	有	理解	那	它	是	经常	更明智	到	制作

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['greɪtə(r)]['fjuːtʃə(r)][geɪn] .

a	present	sacrifice	for	some	greater	future	gain	.
一个	展示	牺牲	为了	一些	更大的	未来	获得	.

她隐约明白，为了将来获得更大的利益，有时做出眼前的牺牲是更明智的选择。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [dɪk] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

So	she	had	persuaded	Dick	to	use	the	little	money	that	he	had	for	his
所以	她	有	被说服	迪克	到	使用	这	小的	钱	那	他	有	为了	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

于是她劝说迪克把他仅有的那点钱用在工作上。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][get][ɒn] ['pɜːfɪktli] [wel] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

assuring	him	that	she	and	her	mother	could	get	on	perfectly	well	together	at
保证	他	那	她	和	她	母亲	可以	得到	在	完美	出色地	一起	在

[həʊm] .

home	.
家	.

她向他保证，她和她母亲在家也能相处得很好。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,

And	with	half	a	dozen	summer	boarders	at	the	time	of	his	leaving	,
和	和	一半	一个	打	夏天	寄宿生	在	这	时间	的	他的	离开	,

在他离开时，他家里还有六名暑期寄宿生。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] .

it	did	look	to	Dick	as	though	her	confidence	was	not	misplaced	.
它	做过	看	到	迪克	作为	尽管	她	信心	曾是	不是	放错地方了	.

在迪克看来，她的自信并非毫无根据。

[naʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [spiːtʃ] ['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .

Now	in	answer	to	her	mother's	speech	Betty	said	nothing	at	first	.
现在	在	回答	到	她	母亲的	演讲	贝蒂	说	没有什么	在	第一的	.

面对母亲的讲话，贝蒂起初一言不发。

[səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [tɪəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [tʃiːks] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] ['bʌtəd]

So	that	several	tears	sliding	down	Mrs	.	Ashton's	cheeks	watered	her	hot	buttered
所以	那	一些	眼泪	滑动	向下	太太	.	阿什顿的	脸颊	浇水	她	热的	涂黄油的

[təʊst] .

toast	.
吐司	.

于是，阿什顿太太脸颊上滑落的几滴眼泪浸湿了她涂着黄油的热吐司。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	I	am	sure	I	never	expected	to	live	to	see	this	day	,	my	dear	,
"	我	是	当然	我	绝不	预期的	到	居住	到	看	这	天	,	我的	亲爱的	,

“我确信我从未想过自己能活到今天，亲爱的，”

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

when	you	would	have	to	cook	your	own	breakfast	and	mine	before	you
什么时候	你	会	有	到	厨师	你的	自己的	早餐	和	矿	前	你

[kʊd; kəd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

could	leave	for	school	,
可以	离开	为了	学校	,

那时候，你得自己做好早餐，还要做好我的早餐，才能去上学。

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
I never thought that you would have to turn over your hand even to look
我 绝不 想法 那 你 会 有 到 转动 超过 你的 手 甚至 到 看
[ˈɑːftə(r)] [jɔːˈself] .
after yourself .
后 你自己 .

我从没想过，就连照顾自己也需要出卖自己。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [dɪˈveləpt] [ðæt] [kæmp][ˈfaɪə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
Until you developed that Camp Fire enthusiasm you had not been taught a single
直到 你 发达 那 营 火 热情 你 有 不是 到过 教授 一个 单身的
[ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] .
useful thing .
有用 事物 .

在你培养出那种对篝火晚会的热情之前，你什么有用的东西都没学到。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn]
After all , perhaps it might have been better for you if I had never been
后 全部 , 也许 它 可能 有 到过 更好的 为了 你 如果 我 有 绝不 到过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

毕竟，如果我从未成为你的母亲，或许对你来说反而更好。

[ɪf] — —
if — —
如果 — —

如果 -

" [ˈbetɪ] [lɑːft] [ˈtiːzɪŋli] .
" Betty laughed teasingly .
" 贝蒂 笑了 戏谑地 .

贝蒂戏谑地笑了。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [əˈflɪkʃ(ə)n] !
" My dear Mrs . Ashton , you talk as if you could have avoided that affliction !
" 我的 亲爱的 太太 . 阿什顿 , 你 讲话 作为 如果 你 可以 有 避免 那 痛苦 !

“亲爱的阿什顿夫人，您说话的口气好像您本来可以避免这种痛苦似的！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [helpt] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
You could not very well have helped being my mother , could you ?
你 可以 不是 非常 出色地 有 帮助 存在 我的 母亲 , 可以 你 ?

你不可能不想成为我的母亲，对吧?

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪˈlɪbərətli] [tʃuːz] [ˌem ˈiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .
You did not deliberately choose me out from a lot of girls .
你 做过 不是 故意地 选择 我 出去 从 一个 很多 的 女孩们 .

你并非故意从众多女孩中选中我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt]

Because	if	you	did	,	I	should	have	very	little	respect	for	your	good	judgment
因为	如果	你	做过	,	我	应该	有	非常	小的	尊重	为了	你的	好的	判断

.

:

.

如果你真的那样做了，我会非常不尊重你的判断力。

[θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['aɪðə(r)] ['pɒli] [ɔː(r)] ['estə(r)] !

Think	,	if	you	might	have	selected	either	Polly	or	Esther	!
思考	,	如果	你	可能	有	已选	任何一个	波莉	或者	以斯帖	!

想想看，如果你当时选择了波莉或者埃丝特，你会怎么选?

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

Why	,	then	you	would	be	sure	to	be	rich	again	some	day	.
为什么	,	然后	你	会	是	当然	到	是	富有的	再次	一些	天	.

这样一来，你将来肯定还能再次致富。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ækt][səʊ] ['mɑːvələsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːst]

For	one	of	them	would	act	so	marvelously	that	she	would	be	able	to	cast
为了	一	的	他们	会	行为	所以	奇妙地	那	她	会	是	有能力的	到	投掷

['lɔːɹəlz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

laurels	at	your	feet	,
月桂树	在	你的	脚	,

她们之中必有一人会表现得如此出色，以至于能让你拜倒在她的石榴裙下。

[waɪl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [wʊd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

while	the	other	would	sing	you	back	to	fortune	.
尽管	这	其他	会	唱歌	你	后退	到	财富	.

而另一方则会用歌声带你重返好运。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dɪk] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

you	will	just	have	to	put	up	with	poor	me	until	Dick	gets	his	chance	.
你	将要	只是	有	到	放	向上	和	贫穷的	我	直到	迪克	获得	他的	机会	.

在迪克获得机会之前，你们就只能忍受我这个可怜虫了。

[naʊ] [duː; də] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ðiː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [stɔːm] .

Now	do	eat	your	breakfast	while	I	relate	the	details	of	our	good	luck	storm	.
现在	做	吃	你的	早餐	尽管	我	涉及	这	细节	的	我们的	好的	运气	风暴	.

现在请你吃早餐，我来详细说说我们遇到的那场幸运风暴。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [baɪ'lʌvɪd] [haʊs]

In	the	first	place	,	we	are	not	going	to	have	to	give	up	our	beloved	house
在	这	第一的	地方	,	我们	是	不是	去	到	有	到	给	向上	我们的	心爱	房子

.

:

.

首先，我们不必放弃我们心爱的房子。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] ['penʃ(ə)n] [plæn] [tɜːnz]

At	least	not	yet	,	and	perhaps	never	if	our	German	-	American	Pension	plan	turns
在	至少	不是	然而	,	和	也许	绝不	如果	我们的	德语	-	美国人	养老金	计划	转弯

[aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

out	satisfactorily	.
出去	令人满意地	.

至少目前还没有，如果我们的德美养老金计划进展顺利，也许永远也不会有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

" ['betɪ] [dræŋk][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['kɒfi] , ['hɑːdli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" Betty drank a swallow of coffee , hardly appreciating what she was doing ,
" 贝蒂 喝 一个 吞 的 咖啡 , 几乎 欣赏 什么 她 曾是 正在做 ,

贝蒂喝了一口咖啡，几乎没意识到自己在做什么。

[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] .
so deep was her absorption in their affairs .
所以 深的 曾是 她 吸收 在 他们的 事务 .

她对他们的事情如此投入。

" ['ɒnɪstli] , ['mʌðə(r)] ,
" Honestly , mother ,
" 诚实地 , 母亲 ,

“老实说，妈妈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['roʊzɪz] [ænd; ənd]
I should never have dreamed of being so interested in this plan of Rose's and
我 应该 绝不 有 梦见 的 存在 所以 感兴趣的 在 这 计划 的 玫瑰的 和
[mɪs] [məkmɜːtriːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Miss McMurtry's for us ,
错过 麦克默特里 为了 我们 ,

我做梦也没想到自己会对罗斯和麦克默特里小姐为我们制定的这个计划如此感兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] ['lɛtəz] .
if it had not been for Dick's letters .
如果 它 有 不是 到过 为了 迪克的 信件 .

如果不是迪克的来信，一切都不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɜːmən] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [kiːp] [sək'sesf(ə)l] ['penʃnz] , [waɪ] [nɒt] [ə'mɛrɪkənz] ?
But if German ladies can keep successful pensions , why not Americans ?
但 如果 德语 女士们 能 保持 成功的 养老金 , 为什么 不是 美国人 ?

如果德国女性可以拥有成功的退休金，为什么美国女性不行呢?

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [dɪk] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði][fæt] ['wɪdəʊ] [wɪð]
Remember what a funny lot of people Dick has described — the fat widow with
记住 什么 一个 有趣的 很多 的 人们 迪克 有 描述 — 这 胖的 寡妇 和
[ðə; ði] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [d'ɔːtəz] .
the two musical daughters .
这 二 音乐 女儿们 .

还记得迪克描述过的那些滑稽人物吗？——那个有两个音乐女儿的肥胖寡妇。

[aɪ] [həʊp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][woʊnt][set][hɜː(r); hə(r)][kæp][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk][səʊ]
I hope one of them won't set her cap for Dick , he loves music so
我 希望 一 的 他们 惯于 放 她 帽 为了 迪克 , 他 爱 音乐 所以
['dɪəli] .
dearly .
亲爱的 .

我希望她们之中不要有人爱上迪克，他那么热爱音乐。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stɑːvɪŋ] [wen] [dɪk] ['reskjuːd]
Then you know the young boy student who was nearly starving when Dick rescued
然后 你 知道 这 年轻的 男生 学生 WHO 曾是 几乎 饥饿 什么时候 迪克 获救
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你还记得迪克救下的那个几乎饿死的男学生吗?

[ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld]['bærən] [huː] [weəz] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ?

and	the	old	Baron	who	wears	a	wig	,	and	the	half	dozen	others	?
和	这	老的	男爵	WHO	穿着	一个	假发	,	和	这	一半	打	其他的	?

还有那位戴假发的老男爵，以及其他五六个人？

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['fʌni] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

But	no	matter	how	queer	and	funny	they	may	be	,
但	不	事情	如何	酷儿	和	有趣的	他们	可能	是	,

但无论他们多么古怪滑稽，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['penʃənəz] .

they	can	be	no	more	so	than	our	pensioners	.
他们	能	是	不	更多的	所以	比	我们的	退休人员	.

他们的情况不会比我们的退休人员更糟。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɪs] [məkˈmɜːrtri] [hɜːˈself] [ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] ,

There	is	Miss	McMurtry	herself	and	Anthony	Graham	,
那里	是	错过	麦克默特里	她自己	和	安东尼	格雷厄姆	,

还有麦克默特里小姐本人和安东尼·格雷厄姆，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]

and	Dr	.	Barton	moving	into	town	to	have	an	office	in	our	old
和	博士	.	巴顿	移动	进入	镇	到	有	一个	办公室	在	我们的	老的

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

巴顿博士搬到镇上，在我们以前的图书馆里设立了办公室。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [rəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [frendz] .

I	wonder	sometimes	if	he	and	Rose	are	still	friends	.
我	想知道	有时	如果	他	和	玫瑰	是	仍然	朋友们	.

我有时会想，他和罗斯现在是否还是朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt] [wʌns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː]['kæbɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [spiːks] [tuː; tə]

They	had	a	disagreement	once	out	at	the	cabin	and	she	just	speaks	to
他们	有	一个	分歧	一次	出去	在	这	舱	和	她	只是	说话	到

[hɪm] [sɪns] .

him	since	.
他	自从	.

他们在小木屋里发生过一次争执，之后她就只跟他说话了。

" [ðen] ['betɪ] ['æʃtən] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

"	Then	Betty	Ashton	hesitated	and	devoted	herself	to	finishing	her	breakfast	.
"	然后	贝蒂	阿什顿	犹豫了一下	和	奉献	她自己	到	精加工	她	早餐	.

“然后贝蒂·阿什顿犹豫了一下，专心吃完了早餐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [her] ['krɪpən] , [tʃaɪld] ,

"	I	am	sure	I	don't	understand	why	you	fail	to	mention	Herr	Crippen	,	child	,
"	我	是	当然	我	不	理解	为什么	你	失败	到	提到	先生	克里彭	,	孩子	,

“我实在不明白你为什么没提到克里彭先生，孩子。”

[huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)][bɪg]

who	is	to	have	a	room	here	with	us	and	teach	his	pupils	in	our	big
WHO	是	到	有	一个	房间	这里	和	我们	和	教	他的	学生	在	我们的	大的

['drɔːɪŋ] [ruːm] .

drawing	room	.
绘画	房间	.

他将和我们一起住在这里，在我们的大客厅里教他的学生。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

I	am	glad	he	has	been	so	successful	with	his	music	pupils	that	he	is	able
我	是	高兴的	他	有	到过	所以	成功的	和	他的	音乐	学生	那	他	是	有能力的

[tuː; tə] [gɪv] ['estə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

to	give	Esther	the	advantage	of	studying	in	New	York	.
到	给	以斯帖	这	优势	的	学习	在	新的	约克	.

我很高兴他在音乐教学方面取得了如此巨大的成功，以至于他能够让埃丝特有机会去纽约学习。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] .

I	wish	you	did	not	have	such	a	ridiculous	prejudice	against	him	.
我	希望	你	做过	不是	有	这样的	一个	荒谬的	偏见	反对	他	.

我希望你对他没有如此荒谬的偏见。

[ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd]

Indeed	,	my	dear	,	I	have	a	very	strong	reason	for	insisting	that	you	be	kind
的确	,	我的	亲爱的	,	我	有	一个	非常	强的	原因	为了	坚持	那	你	是	种类

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

亲爱的，我确实有充分的理由坚持让你善待他。

[hiː; hi][ɪz] ['ɛstərz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] — —

He	is	Esther's	father	and	—	—
他	是	埃丝特的	父亲	和	—	—

他是埃丝特的父亲，而且——

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [spəʊk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mrs	.	Ashton	spoke	more	firmly	than	was	usual	with	her	.
"	太太	.	阿什顿	辐	更多的	牢牢	比	曾是	通常	和	她	.

“阿什顿夫人说话的语气比平时要坚定得多。”

[bʌt; bət] ['betɪ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ˌɪmpə'septəbli] .

But	Betty	shrugged	her	shoulders	imperceptibly	.
但	贝蒂	耸了耸肩	她	肩膀	不易察觉地	.

但贝蒂却不易察觉地耸了耸肩。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]

of	course	I	am	glad	enough	to	have	the	Professor	here	and	I	have
的	课程	我	是	高兴的	足够的	到	有	这	教授	这里	和	我	有

['nevə(r)] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

never	said	I	did	not	like	him	.
绝不	说	我	做过	不是	喜欢	他	.

当然，我非常高兴教授能来这里，我从来没说过我不喜欢他。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] ['hæpi] [ðæt] ['iːdɪθ] ['nɔːrtənz] ['fæməli][hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]

But	I	am	specially	happy	that	Edith	Norton's	family	has	moved	away	so	she	is
但	我	是	特别	快乐的	那	伊迪丝	诺顿的	家庭	有	已搬	离开	所以	她	是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [juː 'es] .

to	have	a	room	with	us	.
到	有	一个	房间	和	我们	.

但我特别高兴的是，伊迪丝·诺顿一家已经搬走了，所以她可以和我们住一个房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['i:dɪθ] , " — —

I	am	kind	of	lonely	without	Polly	and	Esther	,	and	somehow	Edith	,	"	—	—
我	是	种类	的	孤独	没有	波莉	和	以斯帖	,	和	不知何故	伊迪丝	,	"	—	—

['betɪ] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

Betty	broke	off	abruptly	.
贝蒂	打破	离开	突然	.

没有波莉和埃丝特，我感觉有点孤单，还有伊迪丝，——贝蒂突然打断了她的话。

[nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [laɪk] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['i:dɪθ] [dɪd] [nɒt]

Not	even	to	her	mother	did	she	feel	like	mentioning	the	fact	that	Edith	did	not
不是	甚至	到	她	母亲	做过	她	感觉	喜欢	提及	这	事实	那	伊迪丝	做过	不是

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] .

seem	to	be	turning	out	quite	so	well	as	the	other	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
似乎	到	是	转弯	出去	相当	所以	出色地	作为	这	其他	日出	营	火	女孩们	.

她甚至不愿跟母亲提起，伊迪丝似乎不像其他参加“日出营火”的女孩那样发展顺利。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi][nekst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] , [ik'skleim] :

With	a	hurried	movement	she	next	picked	up	the	breakfast	tray	,	exclaiming	:
和	一个	慌忙	移动	她	下一个	挑选	向上	这	早餐	托盘	,	惊呼	:

她动作迅速地端起早餐托盘，喊道：

" [θæŋk] ['hevənz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['lɔdʒə] ['eniθɪŋ]

"	Thank	heavens	we	are	not	going	to	have	to	give	our	lodgers	anything
"	感谢	天	我们	是	不是	去	到	有	到	给	我们的	房客	任何事物

[bʌt; bət][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:θə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ]

but	their	rooms	and	that	Martha	is	coming	back	to	do	our	cooking
但	他们的	房间	和	那	玛莎	是	未来	后退	到	做	我们的	烹饪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] .

and	the	cleaning	.
和	这	打扫	.

“谢天谢地，我们不用给房客提供房间以外的任何东西，而且玛莎还要回来帮我们做饭和打扫卫生。”

[gʊd] [əʊld][səʊl] [tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

Good	old	soul	to	offer	to	do	it	without	pay	.
好的	老的	灵魂	到	提供	到	做	它	没有	支付	.

这位老好人主动提出免费帮忙。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	said	that	she	could	not	bear	living	anywhere	except	with	us	and	that	she
她	说	那	她	可以	不是	熊	活的	任何地方	除了	和	我们	和	那	她

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fɑ:.ðərz] ['mʌni] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][bæŋk] [nɒt][tu:; tə] [ni:d] ['eni] [mɔ:(r)] .

had	enough	of	father's	money	stored	away	in	bank	not	to	need	any	more	.
有	足够的	的	父亲的	钱	存储	离开	在	银行	不是	到	需要	任何	更多的	.

她说，除了和我们住在一起，她无法忍受住在其他任何地方；而且她父亲在银行里存的钱足够多，她不需要再花钱了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

But	we	could	not	have	had	her	work	without	pay	.
但	我们	可以	不是	有	有	她	工作	没有	支付	.

但我们不能让她无偿工作。

" ['betɪ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

"	Betty	kissed	her	mother	lightly	on	the	forehead	.
"	贝蒂	亲吻	她	母亲	轻轻	在	这	前额	.

贝蒂轻轻地吻了吻母亲的额头。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [tɜ:nz] [ʌp] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ] [ru:m] , [dʒʌst][rɪ'fɜ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:]

"	If	any	one	else	turns	up	today	and	wishes	a	room	,	just	refer	them	to	me
"	如果	任何	一	别的	转弯	向上	今天	和	愿望	一个	房间	,	只是	参考	他们	到	我

.

:
.

“如果今天还有其他人来要房间，就让他们来找我。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

I'm	afraid	I	won't	leave	us	a	bed	to	sleep	in	.
我是	害怕的	我	惯于	离开	我们	一个	床	到	睡觉	在	.

恐怕我不会给我们留下一张床睡觉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sə'praɪz] [dɪk] [baɪ] ['riːəli] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

I	am	getting	so	anxious	to	surprise	Dick	by	really	earning	a	lot	of	money	.	"
我	是	获得	所以	焦虑的	到	惊喜	迪克	经过	真的	收入	一个	很多	的	钱	.	"

我太想给迪克一个惊喜了，我要努力赚很多钱。

" [wel] , [doʊnt] [rent] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðæt] ['estə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] , ['betɪ] .

"	Well	,	don't	rent	the	back	room	that	Esther	used	to	have	,	Betty	.
"	出色地	,	不	租	这	后退	房间	那	以斯帖	用过的	到	有	,	贝蒂	.

“贝蒂，千万别租埃丝特以前住的那间后屋。”

[juː; jʊ] [meɪ] [muːv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	move	into	it	yourself	some	day	if	you	like	,
你	可能	移动	进入	它	你自己	一些	天	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，将来有一天你也可以搬进去住。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	would	rather	not	have	a	stranger	occupy	it	.
但	我	会	相当	不是	有	一个	陌生人	占据	它	.

但我宁愿不要让陌生人住进去。

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] ?

"	What	on	earth	is	queer	about	that	room	?
"	什么	在	地球	是	酷儿	关于	那	房间	?

“那个房间到底有什么奇怪之处？”

" ['betɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Betty	interrupted	.
"	贝蒂	中断	.

贝蒂打断道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] .

"	I	have	not	time	to	listen	now	,	but	you	must	tell	me	.
"	我	有	不是	时间	到	听	现在	,	但	你	必须	告诉	我	.

“我现在没时间听，但你必须告诉我。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bluːˌbɪrdz] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] .

You	talk	as	though	it	were	a	kind	of	Bluebeard's	Chamber	of	Horrors	.
你	讲话	作为	尽管	它	是	一个	种类	的	蓝胡子的	商会	的	恐怖	.

你说话的口气好像这里是蓝胡子的恐怖密室一样。

[jet] [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ]

Yet	I	don't	suppose	you	would	put	me	in	it	if	I	were	likely	to	have	my
然而	我	不	认为	你	会	放	我	在	它	如果	我	是	可能	到	有	我的

[hed] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

head	cut	off	in	consequence	.
头	切	离开	在	结果	.

但是，如果我因此可能被砍头，我想你也不会让我参与其中吧。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .

Good	-	bye	,	dear	.
好的	-	再见	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" [ænd; ənd] ['betɪ] [fled] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst]

"	And	Betty	fled	out	into	the	hall	,	realizing	that	it	must	be	almost
"	和	贝蒂	逃亡	出去	进入	这	大厅	,	意识到	那	它	必须	是	几乎

[skuːl] [taɪm] .

school	time	.
学校	时间	.

“贝蒂意识到快到上学时间了，便跑到走廊里去了。”

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['ɛstərz] [əʊld] [ruːm] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,

The	door	of	Esther's	old	room	happened	by	accident	to	be	standing	open	,
这	门	的	埃丝特的	老的	房间	发生	经过	事故	到	是	常设	打开	,

埃丝特以前房间的门碰巧是开着的。

[ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] , ['betɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

and	still	holding	on	to	her	tray	,	Betty	paused	before	it	for	a	few
和	仍然	保持	在	到	她	托盘	,	贝蒂	暂停	前	它	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

贝蒂仍然端着托盘，在托盘前停顿了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)]['siːkrət] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

She	was	not	thinking	of	a	possible	mystery	or	secret	in	connection	with	the
她	曾是	不是	思维	的	一个	可能的	神秘	或者	秘密	在	联系	和	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她当时并没有想到这个房间可能隐藏着什么谜团或秘密。

['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

only	wondering	if	Esther	and	Polly	were	to	be	at	home	for	the
仅有的	好奇	如果	以斯帖	和	波莉	是	到	是	在	家	为了	这

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

Christmas	holidays	.
圣诞节	假期	.

我只是想知道埃丝特和波莉圣诞节假期会不会在家。

[ðeɪ] [bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	both	wanted	to	come	,	she	thought	.
他们	两个都	通缉	到	来	,	她	想法	.

她心想，他们俩都想来。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz]

But	Esther	was	not	sure	of	being	able	to	afford	it	and	Polly	was
但	以斯帖	曾是	不是	当然	的	存在	有能力的	到	买得起	它	和	波莉	曾是

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

uncertain	of	whether	she	wished	to	stay	in	her	stepfather's	house	at	a	time
不确定	的	无论	她	希望	到	停留	在	她	继父的	房子	在	一个	时间

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['stepbrʌðə(r)] ,

when	her	stepbrother	,
什么时候	她	继兄	,

但埃丝特不确定自己能否负担得起，而波莉也不确定在她继兄去世的时候，自己是否愿意继续住在继父家。

[fræŋk] ['(h)wɔːtn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Frank	Wharton	,	whom	she	disliked	so	much	,	should	also	be	at	home	for	his
坦率	沃顿商学院	,	谁	她	不喜欢	所以	很多	,	应该	还	是	在	家	为了	他的

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

她非常讨厌的弗兰克·沃顿也应该在家度假。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

The	girl's	face	was	a	little	wistful	.
这	女孩们	脸	曾是	一个	小的	怅惘	.

女孩脸上带着一丝惆怅。

[ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

She	so	longed	to	see	both	her	friends	.
她	所以	渴望	到	看	两个都	她	朋友们	.

她非常渴望见到她的两位朋友。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪk] ,

Without	them	and	without	Dick	,
没有	他们	和	没有	迪克	,

没有他们，也没有迪克，

[ðɪs] [fɜːst] ['krɪsməs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [həʊm] [maɪt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] .

this	first	Christmas	under	such	changed	conditions	at	home	might	be	rather	trying	.
这	第一的	圣诞节	在下面	这样的	已更改	状况	在	家	可能	是	相当	尝试	.

这是家中在如此变化的环境下度过的第一个圣诞节，可能会相当难熬。

" [əʊ] ! " ['betɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Oh	!	"	Betty	exclaimed	a	trifle	indignantly	,
"	哦	!	"	贝蒂	惊呼	一个	琐事	愤慨地	,

“哦！”贝蒂略带愤慨地喊道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['rætld] ['deɪndʒərəsli] .

with	her	arm	shaking	so	that	the	dishes	in	her	hands	rattled	dangerously	.
和	她	手臂	摇晃	所以	那	这	菜肴	在	她	双手	摇晃	危险地	.

她的手臂颤抖着，手里的盘子发出危险的碰撞声。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['æntəni] ['greɪəm] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	in	the	house	at	this	hour	,	Anthony	Graham	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	在	这	房子	在	这	小时	,	安东尼	格雷厄姆	?

“安东尼·格雷厄姆，你这个时间到底在屋里干什么？”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

You	frightened	me	nearly	to	death	,	turning	up	at	my	elbow	in	such	an
你	害怕	我	几乎	到	死亡	,	转弯	向上	在	我的	弯头	在	这样的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

unexpected	fashion	.
意外	时尚	.

你突然出现在我身边，差点把我吓死。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['aʊəz] !

I	thought	you	had	been	gone	hours	!
我	想法	你	有	到过	已消失	小时	!

我以为你已经离开好几个小时了！

" ['æntəni] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊl] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['bɛtiz] [treɪ] .

"	Anthony	put	down	his	coal	scuttle	and	took	hold	of	Betty's	tray	.
"	安东尼	放	向下	他的	煤炭	偷偷溜走	和	采取	抓住	的	贝蒂的	托盘	.

安东尼放下煤斗，拿起贝蒂的托盘。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ,

"	I	have	been	away	,
"	我	有	到过	离开	,

我不在家，

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	I	came	back	for	a	moment	because	your	mother	wished	me	to
但	我	来了	后退	为了	一个	片刻	因为	你的	母亲	希望	我	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ði][speə(r)] [taɪm] .

do	something	for	her	as	soon	as	I	had	the	spare	time	.
做	某物	为了	她	作为	很快	作为	我	有	这	空闲的	时间	.

但我回来一会儿，因为你母亲希望我一有空就帮她做件事。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɜːli] [ðæt] ['betɪ] [smaɪld] .

"	His	tone	was	so	surly	that	Betty	smiled	.
"	他的	语气	曾是	所以	粗鲁	那	贝蒂	微笑	.

“他的语气非常粗鲁，贝蒂却笑了。”

['æntəni] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Anthony	had	been	brought	up	with	such	a	different	class	of	people	that	he
安东尼	有	到过	带来	向上	和	这样的	一个	不同的	班级	的	人们	那	他

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sɑːkæzəm][ɔː(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

was	unable	to	understand	sarcasm	or	pretense	of	any	kind	.
曾是	无法	到	理解	讽刺	或者	虚伪	的	任何	种类	.

安东尼从小就和不同阶层的人一起生活，所以他无法理解任何形式的讽刺或虚伪。

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [sed] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən] .

Whatever	one	said	he	accepted	in	exactly	the	words	in	which	it	was	spoken	.
任何	一	说	他	公认	在	确切地	这	字	在	哪个	它	曾是	说	.

无论别人说什么，他都照单全收。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð]

And	Betty	and	her	friends	had	always	been	accustomed	to	joking	with
和	贝蒂	和	她	朋友们	有	总是	到过	习惯	到	开玩笑	和

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

贝蒂和她的朋友们一直都习惯互相开玩笑。

[tuː; tə] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['miːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

to	saying	one	thing	,	often	meaning	another	.
到	说	一	事物	,	经常	意义	其他	.

言不由衷。

['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [krɒs] ,

Anthony	should	have	had	the	sense	to	realize	that	she	was	not	really	cross	,
安东尼	应该	有	有	这	感觉	到	意识到	那	她	曾是	不是	真的	叉	,

安东尼应该明白，她并不是真的生气了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə'sjuːmd] .

that	her	indignation	was	partly	assumed	.
那	她	愤慨	曾是	部分	假定	.

她的愤慨部分是人们臆测的。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [set] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Therefore	she	did	not	intend	taking	the	trouble	to	set	him	right	in	the	present
所以	她	做过	不是	打算	采取	这	麻烦	到	放	他	正确的	在	这	展示

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

因此，她并不打算费心去纠正他这次的错误。

" [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [daʊn] [maɪ'self] .

"	I'll	carry	the	dishes	down	myself	.
" 患病的		携带	这	菜肴	向下	我	.

“我会亲自把碗碟端下去。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ， " [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['kəʊldli] .

I	have	plenty	of	time	,	"	she	protested	coldly	.
我	有	很多	的	时间	，	"	她	抗议	冷冷地	.

“我时间很充裕，”她冷冷地抗议道。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['əʊnli] [held] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪ] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krimzən] .

But	Anthony	only	held	the	more	firmly	to	the	tray	,	with	his	face	crimsoning	.
但	安东尼	仅有的	握住	这	更多的	牢牢	到	这	托盘	，	和	他的	脸	深红色	.

但安东尼却更加紧紧地抱着托盘，脸涨得通红。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [tru:θ]

The	truth	was	that	he	had	been	appreciating	in	the	past	few	days	a	truth
这	真相	曾是	那	他	有	到过	欣赏	在	这	过去的	很少	天	一个	真相

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'kɒnʃəs] .

of	which	the	girl	herself	was	as	yet	unconscious	.
的	哪个	这	女孩	她自己	曾是	作为	然而	无意识	.

事实上，在过去的几天里，他已经领悟到了一个女孩自己尚未意识到的真理。

['bɛtiz] ['mænə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪm][hæd; həd] ['nəʊtɪsəbli] [tʃeɪndʒd] .

Betty's	manner	toward	him	had	noticeably	changed	.
贝蒂的	方式	朝向	他	有	明显地	已更改	.

贝蒂对他的态度明显发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] [rɪ'tɜ:n]

In	the	excitement	of	their	Thanksgiving	day	meeting	and	his	romantic	return
在	这	激动	的	他们的	感恩	天	会议	和	他的	浪漫的	返回

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] ，

of	the	money	which	she	had	completely	forgotten	,
的	这	钱	哪个	她	有	完全地	被遗忘的	，

在感恩节那天激动人心的重逢以及他浪漫地归还了她完全忘记的钱之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [naʊ] [dɪd] .

she	had	shown	far	more	interest	and	friendliness	than	she	now	did	.
她	有	所示	远的	更多的	兴趣	和	友善	比	她	现在	做过	.

她以前表现出的兴趣和友善程度远胜于现在。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['betɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['rʌfnəs] , [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]

On	that	occasion	Betty	had	overlooked	the	young	fellow's	roughness	,	his	lack	of
在	那	场合	贝蒂	有	被忽视的	这	年轻的	同伴们	粗糙度	，	他的	缺少	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæməli] [əd'væntɪdʒ] .

education	and	family	advantages	.
教育	和	家庭	优势	.

那一次，贝蒂忽略了这个年轻人的粗鲁、缺乏教育和家庭优势。

['ri:əli] ['æntəni] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tɔ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [si'viləti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

Really	Anthony	had	never	been	taught	even	the	common	civilities	of	life	and
真的	安东尼	有	绝不	到过	教授	甚至	这	常见的	礼貌	的	生活	和

[hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ，

had	to	trust	to	a	kind	of	instinct	,
有	到	相信	到	一个	种类	的	本能	，

事实上，安东尼从未接受过哪怕是最基本的礼仪教育，只能依靠一种直觉。

['i:v(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [wen] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [wen] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

even	in	knowing	when	to	take	off	his	hat	,	when	to	shake	hands	,
甚至	在	会心	什么时候	到	拿	离开	他的	帽子	,	什么时候	到	摇	双手	，

甚至连何时脱帽、何时握手都懂得把握。

[haʊ] [tu:; tə]['entə(r)][ɔ:(r)] [li:v] [ə; eɪ] [ru:m] .

how	to	enter	or	leave	a	room	.
如何	到	进入	或者	离开	一个	房间	.

如何进入或离开房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] ['kiːnli] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .

And	he	understood	keenly	enough	his	own	limitations	.
和	他	理解	敏锐地	足够的	他的	自己的	限制	.

而且他非常清楚自己的局限性。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['bɛtiz] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] ,

Yet	the	change	in	Betty's	attitude	had	hurt	him	,
然而	这	改变	在	贝蒂的	态度	有	伤害	他	,

然而，贝蒂态度的转变让他很受伤。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

even	though	he	acknowledged	to	himself	his	failure	to	deserve	even	her
甚至	尽管	他	已确认	到	他自己	他的	失败	到	应得	甚至	她

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['kaɪndnəs] .

original	kindness	.
原来的	仁慈	.

尽管他自己也承认，他甚至不配得到她最初的善意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kaʊntɪd] .

She	was	still	kind	enough	of	course	in	the	things	which	she	thought	counted	.
她	曾是	仍然	种类	足够的	的	课程	在	这	事物	哪个	她	想法	计数	.

当然，在她认为重要的事情上，她依然很善良。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

She	was	cordial	about	his	having	his	room	in	the	house	with	her	mother
她	曾是	亲切	关于	他的	拥有	他的	房间	在	这	房子	和	她	母亲

[ænd; ənd] [hɜːˈself] [ænd; ənd][məʊst] ['keə(r)l] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	herself	and	most	careful	of	thanking	him	for	any	assistance	which	he
和	她自己	和	最多	小心	的	谢谢	他	为了	任何	协助	哪个	他

['rendəd] [ðem; ðəm] .

rendered	them	.
渲染	他们	.

她很热情地允许他与她母亲和她同住一间房，并且非常细心地感谢他给予她们的任何帮助。

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Yet	the	difference	was	there	.
然而	这	不同之处	曾是	那里	.

然而，差异确实存在。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪn] [hɑːt] [nɔː(r)][maɪnd][hæd; həd] ['betɪ] [jet] [grəʊn] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəl]

For	neither	in	heart	nor	mind	had	Betty	yet	grown	big	enough	to	feel	real
为了	两者都不	在	心	也不	头脑	有	贝蒂	然而	生长	大的	足够的	到	感觉	真实的

['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .

comradeship	with	a	boy	so	beneath	her	in	social	position	and	opportunities	.
同志情谊	和	一个	男生	所以	下面	她	在	社会的	位置	和	机会	.

贝蒂无论在内心还是思想上都还没有成长到足以对一个在社会地位和机会上都远逊于她的男孩产生真正的友谊。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Nevertheless	she	did	not	mean	to	be	ungracious	and	something	in	the	carriage
尽管如此	她	做过	不是	意思是	到	是	不友善的	和	某物	在	这	运输

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi]

of	the	young	man's	head	as	he	moved	off	down	the	hall	suggested	that	he
的	这	年轻的	男人的	头	作为	他	已搬	离开	向下	这	大厅	建议	那	他

[wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)]['æŋgri] ,

was	either	hurt	or	angry	,
曾是	任何一个	伤害	或者	生气的	,

然而，她并非有意失礼，而那名年轻人沿着走廊走开时，他低着头的姿态表明他要么受到了伤害，要么很生气。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] ['betɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

although	exactly	why	Betty	could	not	understand	.
虽然	确切地	为什么	贝蒂	可以	不是	理解	.

但贝蒂却始终无法理解个中缘由。

" [doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Don't	go	for	a	second	,	Anthony	,	"	she	called	after	him	.
"	不	去	为了	一个	第二	,	安东尼	,	"	她	称为	后	他	.

“安东尼，一秒钟都别走！”她在他身后喊道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)]

"	I	wanted	to	tell	you	that	you	are	living	in	a	house	with	a	haunted	chamber
"	我	通缉	到	告诉	你	那	你	是	活的	在	一个	房子	和	一个	闹鬼的	房间

.

:

.

我想告诉你，你住的房子里有一个闹鬼的房间。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] ['hɔːntɪd] ,

At	least	I	don't	know	whether	this	room	is	exactly	haunted	,
在	至少	我	不	知道	无论	这	房间	是	确切地	闹鬼的	,

至少我不知道这间房间是否真的闹鬼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæv; həv]['nevə(r)]

but	there	is	something	queer	about	it	that	my	mother	and	brother	have	never
但	那里	是	某物	酷儿	关于	它	那	我的	母亲	和	兄弟	有	绝不

[kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

confided	to	me	.
坦白	到	我	.

但这件事有些奇怪之处，我的母亲和哥哥从未向我透露过。

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Perhaps	I	shall	move	in	and	find	out	for	myself	what	it	is	.
也许	我	将	移动	在	和	寻找	出去	为了	我	什么	它	是	.

或许我应该搬进去亲自看看究竟是什么。

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , ['estə(r)] ['krɪpən] [ænd; ənd] ['pɒli] [əʊ'niːl] ,

I	will	if	there	is	a	chance	of	my	friends	,	Esther	Crippen	and	Polly	O'Neill	,
我	将要	如果	那里	是	一个	机会	的	我的	朋友们	,	以斯帖	克里彭	和	波莉	奥尼尔	,

如果有机会，我愿意帮助我的朋友埃丝特·克里彭和波莉·奥尼尔。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

coming	home	for	the	holidays	.
未来	家	为了	这	假期	.

回家过节。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

For	it	is	so	big	that	we	could	stay	in	it	together	.
为了	它	是	所以	大的	那	我们	可以	停留	在	它	一起	.

因为它太大了，我们可以一起住在里面。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [əʊ'niːl] [wɪl] [let] ['pɒli] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	perhaps	Mrs	.	O'Neill	will	let	Polly	come	here	and	visit	me	for	a	little
和	也许	太太	.	奥尼尔	将要	让	波莉	来	这里	和	访问	我	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

或许奥尼尔太太会允许波莉来这里看我一会儿。

[bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Both	the	girls	are	doing	wonderful	things	in	New	York	City	.
两个都	这	女孩们	是	正在做	精彩的	事物	在	新的	约克	城市	.

这两个女孩在纽约市都做得非常出色。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [həʊm] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv]
And **I** **am** **afraid** **if** **they** **don't** **come** **home** **pretty** **soon** **they** **will** **both** **have**
和 我 是 害怕的 如果 他们 不 来 家 漂亮的 很快 他们 将要 两个都 有
[ˌaʊt'grəʊn] [ˌem 'iː] .
outgrown **me** **.**
长大了就不合适了 我 .

我担心如果他们不尽快回家，他们俩都会比我大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['hɒrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] .
It **is** **so** **horrid** **to** **be** **a** **perfectly** **ordinary** **person** **.**
它 是 所以 可怕的 到 是 一个 完美 普通的 人 .

做一个平凡人真是太可怕了。

" [æz; əz] ['betɪ] [muːvd] [ɒf] ,
" **As** **Betty** **moved** **off** **,**
" 作为 贝蒂 已搬 离开 ,

“贝蒂离开时，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
the **expression** **on** **her** **companion's** **face** **did** **not** **suggest** **that** **he** **thought** **of**
这 表达 在 她 同伴的 脸 做过 不是 建议 那 他 想法 的
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
her **as** **entirely** **ordinary** **.**
她 作为 完全 普通的 .

她同伴脸上的表情表明，他并不认为她很普通。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[temp'teɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]
" **You** **are** **perfectly** **absurd** **and** **I** **haven't** **the** **faintest** **intention** **of** **confiding** **in**
" 你 是 完美 荒诞 和 我 还没有 这 最微弱 意图 的 倾诉 在
['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
any **one** **of** **you** **.**
任何 一 的 你 .

“你们真是荒谬至极，我丝毫没有打算向你们任何人透露任何信息。”

" [ænd; ənd] ['pɒli] [əʊ'niːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] ,
" **And** **Polly** **O'Neill** **,** **with** **her** **cheeks** **flaming** **,**
" 和 波莉 奥尼尔 , 和 她 脸颊 炽盛 ,

“还有波莉·奥尼尔，她双颊绯红，

[rʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] ,
rushed **away** **from** **a** **group** **of** **girls** **and** **into** **her** **own** **bedroom** **,**
匆忙 离开 从 一个 团体 的 女孩们 和 进入 她 自己的 卧室 ,

她匆匆离开一群女孩，跑回了自己的卧室。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
closing **the** **door** **and** **locking** **it** **behind** **her** **.**
结束 这 门 和 锁定 它 在后面 她 .

她关上门，并把门锁上了。

[ðɪs] ['wɪntə(r)][æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

This	winter	at	boarding	school	in	New	York	City	had	not	been	in	the	least	what	she
这	冬天	在	登机	学校	在	新的	约克	城市	有	不是	到过	在	这	至少	什么	她

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

这个冬天，她在纽约市的寄宿学校的生活完全出乎她的意料。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]

Perhaps	the	character	of	the	school	she	and	her	mother	had	chosen
也许	这	特点	的	这	学校	她	和	她	母亲	有	选定

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] .

had	been	unfortunate	.
有	到过	不幸	.

或许她和她母亲选择的那所学校的性质并不好。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv]

Yet	they	had	selected	it	with	the	greatest	care	and	it	was	expensive
然而	他们	有	已选	它	和	这	最	关心	和	它	曾是	昂贵的

[bɪ'jɒnd] ['pɑːliz] ['waɪldɪst] [driːmz] .

beyond	Polly's	wildest	dreams	.
超过	波莉的	最狂野的	梦境	.

然而，他们是经过精心挑选的，而且它的价格远超波莉的想象。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] , [hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] .

For	,	apart	from	her	own	small	inheritance	,	her	stepfather	,	Mr	.
为了	,	除	从	她	自己的	小的	遗产	,	她	继父	,	先生	.

['(h)wɔːtn] ,

Wharton	,
沃顿商学院	,

因为除了她自己继承的那点遗产之外，她的继父沃顿先生

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ,

had	insisted	on	being	allowed	to	contribute	to	her	support	,
有	坚持	在	存在	允许	到	贡献	到	她	支持	,

他坚持要为她的支持做出贡献，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [ʌn'greɪʃəs] [bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] ,

and	not	to	appear	too	ungracious	both	to	her	mother	and	to	him	,
和	不是	到	出现	也	不友善的	两个都	到	她	母亲	和	到	他	,

而且不能显得对母亲和父亲都太不礼貌。

[hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] .

his	offer	had	been	accepted	.
他的	提供	有	到过	公认	.

他的提议已被接受。

[jet] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ['eni] ['greɪtə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðʌs] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Yet	Polly	did	not	consider	herself	any	greater	success	in	thus	masquerading	as	a	rich
然而	波莉	做过	不是	考虑	她自己	任何	更大的	成功	在	因此	伪装	作为	一个	富有的

[gɜːl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

girl	than	she	had	been	as	a	poor	one	.
女孩	比	她	有	到过	作为	一个	贫穷的	一	.

然而，波莉并不认为自己伪装成富家女比伪装成穷家女更成功。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?

Was	she	never	to	be	satisfied	?
曾是	她	绝不	到	是	使满意	?

她永远都不会满足吗?

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈeni]

Her	school	companions	were	all	wealthy	and	few	of	them	had	any
她	学校	同伴	是	全部	富裕	和	很少	的	他们	有	任何

[aɪˈdiəz] [bɪˈjɒnd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] .

ideas	beyond	clothes	and	society	.
想法	超过	衣服	和	社会	.

她的同学们都很富有，但除了衣着和社交之外，他们几乎没有什么其他想法。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈpɒli] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

To	them	Polly	had	seemed	a	kind	of	curiosity	.
到	他们	波莉	有	似乎	一个	种类	的	好奇心	.

在他们眼里，波莉就像个稀奇古怪的存在。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪmˈpetʃuəs] , [səʊ] [ˈbrɪliənt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [muːdz] .

She	was	so	impetuous	,	so	brilliant	,	so	full	of	a	thousand	moods	.
她	曾是	所以	浮躁	,	所以	杰出的	,	所以	满的	的	一个	千	情绪	.

她性情急躁，才华横溢，情绪多变。

[ˈbetɪ] [ˈæʃtən] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpɒli] [əʊˈniːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Betty	Ashton	had	once	said	that	to	know	Polly	O'Neill	was	a	liberal	education	,
贝蒂	阿什顿	有	一次	说	那	到	知道	波莉	奥尼尔	曾是	一个	自由主义	教育	,

贝蒂·阿什顿曾说过，认识波莉·奥尼尔就是一种博雅教育。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]

and	yet	in	order	to	know	her	one	ought	to	have	had	a	liberal
和	然而	在	命令	到	知道	她	一	应该	到	有	有	一个	自由主义

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːhænd] .

education	beforehand	.
教育	预先	.

然而，要想了解她，应该事先接受过良好的博雅教育。

[təˈdeɪ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] " [mɪs] [ˈɛlkɪnz] - [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːl] , " [wɪtʃ]

Today	during	the	recreation	hour	at	"	Miss	Elkins	'	Finishing	School	,	"	which
今天	期间	这	娱乐	小时	在	"	错过	埃尔金斯	-	精加工	学校	,	"	哪个

[wɒz; wəz] [ˈpɑːliz] [ˈprez(ə)nt] [əˈbəʊd] ,

was	Polly's	present	abode	,
曾是	波莉的	展示	住所	,

今天在波莉目前居住的“埃尔金斯小姐女子精修学校”的课间休息时间，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] .

there	had	been	a	sudden	discussion	of	plans	for	the	future	.
那里	有	到过	一个	突然	讨论	的	计划	为了	这	未来	.

大家突然开始讨论未来的计划。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] ,

And	Polly	,
和	波莉	,

还有波莉，

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [muːd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]

partly	because	she	was	in	a	contradictory	mood	and	partly	because	she	really
部分	因为	她	曾是	在	一个	矛盾的	情绪	和	部分	因为	她	真的

[wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] ,

wished	it	to	be	known	,
希望	它	到	是	已知	,

一部分原因是她当时心情矛盾，另一部分原因是她真的很希望这件事被人知道。

[hæd; həd]['bəʊldli] [ə'naʊnst] [hɜː'self] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns]

had	boldly	announced	herself	as	poor	as	a	church	mouse	with	no	chance
有	大胆地	宣布	她自己	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	和	不	机会

[ɒv; əv][nɒt] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

of	not	starving	to	death	in	the	future	unless	she	could	learn	to	make	her
的	不是	饥饿	到	死亡	在	这	未来	除非	她	可以	学习	到	制作	她

[əʊn] ['lɪvɪŋ] .

own	living	.
自己的	活的	.

她大胆地宣称自己穷得叮当响，除非学会自食其力，否则将来没有机会不饿死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	this	had	started	the	onslaught	of	questions	from	which	she	had
和	这	有	开始	这	猛攻	的	问题	从	哪个	她	有

[dʒʌst] [tɔːn] [hɜː'self] [ə'weɪ] .

just	torn	herself	away	.
只是	撕裂	她自己	离开	.

于是，她刚刚摆脱的一系列问题又开始了。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

For	Polly	had	absolutely	determined	not	to	confide	in	any	one	of	her
为了	波莉	有	绝对地	决定	不是	到	信任	在	任何	一	的	她

[njuː] [kəm'pænjənz] [hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] .

new	companions	her	ambition	to	go	upon	the	stage	.
新的	同伴	她	志向	到	去	之上	这	阶段	.

因为波莉已经下定决心，绝不向任何一位新朋友透露她想登上舞台的雄心壮志。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

They	would	not	understand	and	would	only	be	stupid	and	inquisitive	.
他们	会	不是	理解	和	会	仅有的	是	愚蠢的	和	好奇	.

他们不会理解，只会显得愚蠢和好奇。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

had	they	not	worried	her	nearly	to	death	simply	because	of	her
有	他们	不是	担心	她	几乎	到	死亡	简单地	因为	的	她

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [mɪs] ['mɑːgrət] ['ædəmz] ?

acquaintance	with	Miss	Margaret	Adams	?
熟人	和	错过	玛格丽特	亚当斯	?

难道仅仅因为她认识玛格丽特·亚当斯小姐，他们就没让她担心得快要死了吗?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['teɪkən] ['pɒli]

For	one	day	the	great	actress	had	driven	up	to	the	school	and	taken	Polly
为了	一	天	这	伟大的	演员	有	驱动	向上	到	这	学校	和	已采取	波莉

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

for	a	drive	.
为了	一个	驾驶	.

有一天，这位伟大的女演员开车来到学校，带波莉兜风。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ænd; ənd]

And	ever	afterwards	the	other	girls	were	determined	to	find	out	how	and
和	曾经	然后	这	其他	女孩们	是	决定	到	寻找	出去	如何	和

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ɪn] ['evri] [smɔːlɪst] [pə'tɪkjələ(r)] ,

when	she	had	met	her	and	what	she	was	like	in	every	smallest	particular	,
什么时候	她	有	遇见	她	和	什么	她	曾是	喜欢	在	每一个	最小	特别的	,

从那以后，其他女孩就一直决心要弄清楚她是怎么、什么时候认识她的，以及她的一切细节。

[ʌn'tɪl] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fræntɪk] .

until	Polly	was	nearly	frantic	.
直到	波莉	曾是	几乎	疯狂的	.

直到波莉几乎惊慌失措。

[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Now	in	her	own	room	,	which	was	a	small	one	,	but	belonged	to	her
现在	在	她	自己的	房间	,	哪个	曾是	一个	小的	一	,	但	属于	到	她

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

现在她待在自己的房间里，房间很小，但完全属于她一个人。

[ðə; ði][gɜːl] [dæʃt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)]

the	girl	dashed	cold	water	on	her	face	until	she	began	to	feel	her	temper
这	女孩	虚线	寒冷的	水	在	她	脸	直到	她	开始	到	感觉	她	脾气

['kuːlɪŋ] [daʊn] .

cooling	down	.
冷却	向下	.

女孩用冷水泼脸，直到怒气渐渐消退。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] .

Then	with	a	book	in	her	lap	she	planted	herself	in	a	low	chair	.
然后	和	一个	书	在	她	膝	她	已种植	她自己	在	一个	低的	椅子	.

然后她抱着一本书，在矮椅上坐了下来。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)] [sɔːŋz] [wɪtʃ] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd]

The	book	was	a	collection	of	Camp	Fire	songs	which	Sylvia	Wharton	had
这	书	曾是	一个	收藏	的	营	火	歌曲	哪个	西尔维娅	沃顿商学院	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

given	her	.
给定	她	.

这本书是西尔维娅·沃顿送给她的一本营火歌曲集。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['pɒli] [kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] ,

And	although	Polly	could	not	sing	,
和	虽然	波莉	可以	不是	唱歌	,

尽管波莉不会唱歌，

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [maɪt]

the	poetry	and	inspiration	of	them	was	so	lovely	that	she	felt	they	might
这	诗	和	灵感	的	他们	曾是	所以	迷人的	那	她	毛毡	他们	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [kən'səʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] .

be	a	consoling	influence	.
是	一个	安慰	影响	.

他们的诗歌和灵感如此美好，她觉得它们或许能给她带来慰藉。

[ˌnevəðə'les] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [kə'mens] ['riːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Nevertheless	Polly	did	not	commence	reading	at	once	.
尽管如此	波莉	做过	不是	开始	阅读	在	一次	.

然而，波莉并没有立刻开始阅读。

[ɪn'sted] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəʊldəz] [druːp] ['fɔːwəd] [pə'θetɪkli] ,

Instead	,	her	thin	shoulders	drooped	forward	pathetically	,
反而	,	她	薄的	肩膀	下垂	向前	可悲地	,

相反，她那瘦削的肩膀可怜兮兮地向前耷拉着。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	putting	one	elbow	on	her	knee	she	rested	her	pointed	chin	in	her
和	推杆	一	弯头	在	她	膝盖	她	休息	她	尖	下巴	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她将一只胳膊肘撑在膝盖上，用手托着尖尖的下巴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

For	she	was	unhappy	without	any	real	reason	in	the	world	.
为了	她	曾是	不开心	没有	任何	真实的	原因	在	这	世界	.

因为她无缘无故地感到不快乐。

['pɒli] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [p'ɜːsənz] [huː] [mʌst; məst]

Polly	O'Neill	was	one	of	the	sensitive	and	emotional	persons	who	must
波莉	奥尼尔	曾是	一	的	这	敏感的	和	情绪	人	WHO	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɪzrəbl] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

always	be	more	or	less	miserable	in	the	wrong	environment	.
总是	是	更多的	或者	较少的	悲惨的	在	这	错误的	环境	.

波莉·奥尼尔是那种敏感而多愁善感的人，在不合适的环境中，她总是或多或少会感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

She	did	not	like	being	at	boarding	school	and	yet	she	did	not	wish	to	return	to
她	做过	不是	喜欢	存在	在	登机	学校	和	然而	她	做过	不是	希望	到	返回	到

['wʊdfəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɛpˌfɑːðərz] [haʊs] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

Woodford	to	live	in	her	stepfather's	house	in	circumstances	so	different	from
伍德福德	到	居住	在	她	继父的	房子	在	情况	所以	不同的	从

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf] .

those	of	her	old	life	.
那些	的	她	老的	生活	.

她不喜欢寄宿学校的生活，但她也不想回到伍德福德，住在继父的房子里，那里的环境与她以前的生活截然不同。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hæd; həd][nɒt] [mɪs] ['ædəmz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wʊdfəd] [ɪn]

had	not	Miss	Adams	advised	that	she	spend	several	years	away	from	Woodford	in
有	不是	错过	亚当斯	建议	那	她	花费	一些	年	离开	从	伍德福德	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪrɪəd] [taɪps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

order	to	see	more	of	the	outside	world	and	its	myriad	types	of	men	and
命令	到	看	更多的	的	这	外部	世界	和	它是	无数	类型	的	男人	和

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

亚当斯小姐不是建议她离开伍德福德几年，以便更多地了解外面的世界以及形形色色的男男女女吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [həʊm] [naʊ] ,

She	could	not	ask	to	be	allowed	to	come	back	home	now	,
她	可以	不是	问	到	是	允许	到	来	后退	家	现在	,

她现在无法请求允许回家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] .

after	the	fight	she	had	made	to	leave	.
后	这	斗争	她	有	制成	到	离开	.

经过一番争吵，她终于离开了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Moreover	**,**	**she**	**was**	**learning**	**many**	**things**	**that**	**might**	**be**	**useful**	**to**	**her**	**as**
而且	,	她	曾是	学习	许多	事物	那	可能	是	有用	到	她	作为

[æn; ən] [ˈæktrəs] .

an	**actress**	**.**
一个	演员	.

此外，她还学到了很多对她作为一名演员可能有用的东西。

[mɪs] [ˈædəmz] [hɜːˈself] [hæd; həd] [sed] [səʊ] .

Miss	**Adams**	**herself**	**had**	**said**	**so**	**.**
错过	亚当斯	她自己	有	说	所以	.

亚当斯小姐本人也这么说过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] [æt; ət] [mɪs] [ˈɛlkɪnz] - ,

There	**was**	**no**	**fault**	**with**	**the**	**opportunities**	**for**	**study**	**at**	**Miss**	**Elkins**	**'**	**,**
那里	曾是	不	过错	和	这	机会	为了	学习	在	错过	埃尔金斯	-	,

埃尔金斯小姐学校的学习机会没有任何问题。

[ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

only	**with**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**girls**	**.**
仅有的	和	这	兴趣	的	这	女孩们	.

仅仅是为了满足女孩们的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)]

She	**herself**	**was**	**working**	**hard**	**at**	**French**	**and**	**German**	**and**	**physical**	**culture**
她	她自己	曾是	在职的	难的	在	法语	和	德语	和	身体的	文化

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)]

and	**was**	**having**	**some**	**special**	**private**	**teaching**	**in**	**elocution**	**by**	**a**	**master**
和	曾是	拥有	一些	特别的	私人的	教学	在	演讲	经过	一个	掌握

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈædəmz] .

recommended	**by**	**Miss**	**Adams**	**.**
受到推崇的	经过	错过	亚当斯	.

她本人也在努力学习法语、德语和体育，并且正在接受亚当斯小姐推荐的一位大师的私人演讲指导。

[nəʊ] , [ˈpɒli] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

No	**,**	**Polly**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**give**	**up**	**.**
不	,	波莉	做过	不是	打算	到	给	向上	.

不，波莉并没有打算放弃。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈwʊdfəd] [fɔː(r); fə(r)]

Only	**she**	**was**	**trying**	**to**	**decide**	**whether**	**or**	**not**	**to**	**return**	**to**	**Woodford**	**for**
仅有的	她	曾是	尝试	到	决定	无论	或者	不是	到	返回	到	伍德福德	为了

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] .

the	**Christmas**	**holidays**	**.**
这	圣诞节	假期	.

她正在犹豫是否要回伍德福德过圣诞假期。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈæʃtən] .

She	**was**	**longing**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**and**	**Mollie**	**and**	**Betty**	**Ashton**	**.**
她	曾是	渴望	到	看	她	母亲	和	莫莉	和	贝蒂	阿什顿	.

她很想见到她的母亲、莫莉和贝蒂·阿什顿。

[jet] [fræŋk] [ˈ(h)wɔːtn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [ɔːl]

Yet	**Frank**	**Wharton**	**would**	**be**	**at**	**home**	**and**	**she**	**and**	**Frank**	**had**	**quarreled**	**all**
然而	坦率	沃顿商学院	会	是	在	家	和	她	和	坦率	有	争吵	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˈsʌmə(r)] .

the	**time**	**that**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**house**	**together**	**during**	**the**	**past**	**summer**	**.**
这	时间	那	他们	有	到过	在	这	房子	一起	期间	这	过去的	夏天	.

然而，弗兰克·沃顿会待在家里，而她和弗兰克在过去整个夏天待在家里的这段时间里，一直都在吵架。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

And	her	mother	and	Mollie	were	so	wrapped	up	in	one	another	and
和	她	母亲	和	莫莉	是	所以	包装	向上	在	一	其他	和

[ɪn][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] !

in	the	splendid	new	home	and	in	Mr	.	Wharton	!
在	这	灿烂	新的	家	和	在	先生	.	沃顿商学院	!

她的母亲和莫莉完全沉浸在彼此、华丽的新家和沃顿先生的世界里!

['pɒli] [felt] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðeɪ]

Polly	felt	herself	almost	an	outsider	when	she	thought	of	the	days	when	they
波莉	毛毡	她自己	几乎	一个	局外人	什么时候	她	想法	的	这	天	什么时候	他们

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪʤ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

had	lived	in	their	own	little	cottage	just	opposite	the	Princess	.
有	居住地	在	他们的	自己的	小的	小屋	只是	对面的	这	公主	.

每当波莉想起他们曾经住在公主家对面自己的小木屋里的日子，她就觉得自己几乎成了个局外人。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['betɪ] ['æʃtən] , [ðə; ðɪ] ['slaɪtli] [hɑːd] [lʊk] [ɪn] ['pɑːlɪz] ['aɪrɪʃ] [bluː]

Then	,	at	the	thought	of	Betty	Ashton	,	the	slightly	hard	look	in	Polly's	Irish	blue
然后	,	在	这	想法	的	贝蒂	阿什顿	,	这	轻微地	难的	看	在	波莉的	爱尔兰	蓝色的

[aɪz] ['feɪdɪd] .

eyes	faded	.
眼睛	褪色	.

然后，一想到贝蒂·阿什顿，波莉那双爱尔兰蓝眼睛里略带坚毅的神情就消失了。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] - [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

Of	the	Princess	'	understanding	and	affection	she	could	always	feel	sure	.
的	这	公主	-	理解	和	感情	她	可以	总是	感觉	当然	.

她始终确信公主会理解她、爱护她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] !

And	what	a	brave	fight	she	was	making	!
和	什么	一个	勇敢的	斗争	她	曾是	制作	!

她进行了多么勇敢的抗争啊!

['evri] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['mɒli] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]

Every	letter	from	her	mother	or	Mollie	or	from	any	one	of	their	old
每一个	信	从	她	母亲	或者	莫莉	或者	从	任何	一	的	他们的	老的

[kæmp]['faɪə(r)]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [əd'maɪərɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Camp	Fire	circle	had	something	admiring	to	say	of	her	.
营	火	圆圈	有	某物	钦佩	到	说	的	她	.

她母亲、莫莉，或者她们以前参加过篝火晚会的任何人，写给她的每一封信都对她赞不绝口。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]

And	yet	she	and	Mollie	had	always	thought	of	their	Princess	as	only	a
和	然而	她	和	莫莉	有	总是	想法	的	他们的	公主	作为	仅有的	一个

[spɔɪld] ['dɑːlɪŋ] ,

spoiled	darling	,
被宠坏了	亲爱的	,

然而，她和莫莉一直都认为她们的公主只是个被宠坏的宝贝。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ment] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] .

beautiful	and	meant	only	for	cherishing	.
美丽的	和	意思是	仅有的	为了	珍惜	.

美丽动人，值得珍藏。

[ɑː] [wel] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ærɪstəkræt][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd]

Ah	well	,	the	Princess	was	really	an	aristocrat	in	the	old	meaning	of	the	word
啊	出色地	,	这	公主	曾是	真的	一个	贵族	在	这	老的	意义	的	这	单词

.

:
.

哦，这位公主的确是古意义上的贵族。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðiːz] [njuː] [jɔːk] [g'ɜːlz] ,

She	had	never	been	in	the	least	like	these	New	York	girls	,
她	有	绝不	到过	在	这	至少	喜欢	这些	新的	约克	女孩们	,

她和这些纽约女孩一点都不像。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

caring	for	money	for	its	own	sake	and	feeling	superior	to	other	people
关怀	为了	钱	为了	它是	自己的	清酒	和	感觉	优越的	到	其他	人们

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

just	because	of	her	money	.
只是	因为	的	她	钱	.

她视金钱为财富本身，并仅仅因为有钱就觉得自己比别人优越。

['betɪ] [hæd; həd] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [breɪnz] .

Betty	had	birth	and	beauty	and	brains	.
贝蒂	有	出生	和	美丽	和	大脑	.

贝蒂集美貌、才智于一身。

['sʌd(ə)nli] ['pɒli] [dæʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌmpt]

Suddenly	Polly	dashed	the	tears	from	her	eyes	and	with	a	smile	jumped
突然	波莉	虚线	这	眼泪	从	她	眼睛	和	和	一个	微笑	跳了起来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

突然，波莉擦干眼泪，笑着跳了起来。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [bʊk] .

dropping	her	Camp	Fire	book	.
下降	她	营	火	书	.

她把《营火》这本书掉在了地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	use	sitting	there	and	thinking	of	all	the	virtues	that	her
那里	曾是	不	使用	坐着	那里	和	思维	的	全部	这	美德	那	她

[ˌprɪn'ses] [pə'zest] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] " [biː] . " [ðɪs] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Princess	possessed	that	began	with	"	b	.	"	This	was	Friday	afternoon	and	she
公主	拥有	那	开始	和	"	b	.	"	这	曾是	星期五	下午	和	她

[wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

was	free	to	do	what	she	liked	.
曾是	自由的	到	做	什么	她	喜欢	.

坐在那里想着她的公主拥有的所有以字母“b”开头的美德毫无用处。今天是星期五下午，她可以自由自在地做自己喜欢的事。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Esther	was	living	in	a	boarding	house	not	far	away	,
以斯帖	曾是	活的	在	一个	登机	房子	不是	远的	离开	,

埃丝特住在不远处的一家寄宿公寓里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [wiːks] .

and	she	had	not	seen	her	in	two	weeks	.
和	她	有	不是	已见	她	在	二	周	.

她已经两周没见到她了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['estə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	in	all	the	world	there	was	nothing	Esther	liked	to	talk	about	so	much	as
和	在	全部	这	世界	那里	曾是	没有什么	以斯帖	喜欢	到	讲话	关于	所以	很多	作为

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

在全世界，埃丝特最爱谈论的就是贝蒂。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [waɪ] ,

Besides	**,**	**if**	**Esther**	**were**	**going**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**,**	**why**	**,**
除了	,	如果	以斯帖	是	去	家	为了	这	假期	,	为什么	,

此外，如果埃丝特要回家过节，为什么呢?

['pɒli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

Polly	**felt**	**that**	**she**	**would**	**rather**	**like**	**to**	**have**	**some**	**one**	**persuade**	**her**	**into**
波莉	毛毡	那	她	会	相当	喜欢	到	有	一些	一	说服	她	进入

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

making	**her**	**own**	**decision**	**.**
制作	她	自己的	决定	.

波莉觉得她宁愿有人说服她自己做出决定。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [səʊ] ['redɪli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Is	**it**	**good**	**or**	**evil**	**fortune**	**that**	**makes**	**one**	**so**	**readily**	**influenced**	**by**	**outside**	**conditions**	**?**
是	它	好的	或者	邪恶的	财富	那	制作	一	所以	容易	影响	经过	外部	状况	?

究竟是好运还是厄运，使人如此容易受到外界环境的影响?

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ;

The	**December**	**afternoon**	**was**	**cold**	**and**	**brilliant**	**;**
这	十二月	下午	曾是	寒冷的	和	杰出的	;

十二月的午后寒冷而阳光灿烂;

[ænd; ənd] [ɪn] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] [səʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

and	**in**	**few**	**places**	**is**	**the**	**climate**	**of**	**early**	**winter**	**so**	**stimulating**	**as**	**in**	**New**	**York**
和	在	很少	地方	是	这	气候	的	早期的	冬天	所以	刺激性的	作为	在	新的	约克

['sɪti] .

City	**.**
城市	.

很少有地方的初冬气候能像纽约市那样令人精神振奋。

['estə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [felt]

Esther	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**her**	**visitor**	**felt**
以斯帖	曾是	不是	在	家	,	和	为了	一个	很少	分钟	她	游客	毛毡

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

埃丝特不在家，她的访客有好一会儿都感到失望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

But	**the**	**streets**	**were**	**so**	**beautiful**	**and**	**alluring**	**and**	**there**	**were**	**so**
但	这	街道	是	所以	美丽的	和	诱人	和	那里	是	所以

['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] !

many	**people**	**out**	**!**
许多	人们	出去	!

但是街道如此美丽迷人，而且街上人山人海!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**true**	**that**	**Polly**	**had**	**received**	**permission**	**only**	**to**	**call**	**upon**	**her**
它	曾是	真的	那	波莉	有	已收到	允许	仅有的	到	称呼	之上	她

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

波莉的确只被允许去拜访她的朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [rɒŋ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ?

but	**what**	**wrong**	**could**	**there**	**be**	**in**	**her**	**taking**	**a**	**walk**	**?**
但	什么	错误的	可以	那里	是	在	她	采取	一个	走	?

但她出去散步有什么错呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ə'lɒŋ] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

She	had	only	to	keep	straight	along	Broadway	and	there	could	be	no
她	有	仅有的	到	保持	直的	沿着	百老汇	和	那里	可以	是	不

['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] .

possible	chance	of	getting	lost	.
可能的	机会	的	获得	丢失的	.

她只需沿着百老汇大街一直往前走，就不可能迷路。

['pɒli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['tɪmɪd][ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

Polly	was	not	in	the	least	timid	or	unable	to	take	care	of	herself	.
波莉	曾是	不是	在	这	至少	胆小	或者	无法	到	拿	关心	的	她自己	.

波莉一点也不胆小，也完全能够照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

She	was	a	girl	from	a	small	town	,
她	曾是	一个	女孩	从	一个	小的	镇	,

她来自一个小镇，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɔːl]

and	yet	no	one	could	have	imagined	that	she	had	not	been	a	New	Yorker	all
和	然而	不	一	可以	有	想象	那	她	有	不是	到过	一个	新的	约克人	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

然而，谁又能想到她并非生来就是纽约人呢?

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

except	for	her	quick	and	eager	interest	in	the	sights	about	her	.
除了	为了	她	快的	和	渴望的	兴趣	在	这	景点	关于	她	.

除了她对周围景色表现出的迅速而热烈的兴趣之外。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [mə'lest] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

No	one	noticed	or	molested	Polly	in	the	least	.
不	一	注意到	或者	性骚扰	波莉	在	这	至少	.

没有人注意到波莉，也没有人骚扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	only	that	in	her	usual	unthinking	fashion	she	flung	herself	into	the
它	曾是	仅有的	那	在	她	通常	不假思索	时尚	她	扔	她自己	进入	这

[wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

way	of	temptation	.
方式	的	诱惑	.

只是她一如既往地不假思索地让自己陷入了诱惑之中。

['fɑːðə(r)] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Farther	down	Broadway	than	she	had	ever	been	before	,
更远	向下	百老汇	比	她	有	曾经	到过	前	,

她比以往任何时候都走得更远，来到了百老汇大街的更深处。

['pɒli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

Polly	stopped	for	a	moment	to	look	more	closely	at	a	group	of	girls	.
波莉	停止	为了	一个	片刻	到	看	更多的	密切	在	一个	团体	的	女孩们	.

波莉停下来，仔细地看了看一群女孩。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

Most	of	them	were	several	years	older	than	herself	.
最多	的	他们	是	一些	年	老	比	她自己	.

她们中的大多数都比她年长好几岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

They	were	standing	close	together	near	a	closed	door	,
他们	是	常设	关闭	一起	靠近	一个	关闭	门	,

他们并肩站在一扇紧闭的门旁，

[ænd; ənd] [jet] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

and	yet	only	occasionally	did	one	of	them	make	a	remark	to	the	other	;
和	然而	仅有的	偶尔	做过	一	的	他们	制作	一个	评论	到	这	其他	;

然而，他们之间只有偶尔才会有人对对方说些什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	apparently	they	were	strangers	to	one	another	.
为了	显然	他们	是	陌生人	到	一	其他	.

因为他们显然彼此并不认识。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðəm'selvz] [ə'træktɪd] ['pɑːliz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)]

At	first	the	girls	themselves	attracted	Polly's	attention	because	the	larger	number
在	第一的	这	女孩们	他们自己	吸引	波莉的	注意力	因为	这	更大的	数字

[ə'pɪəd] [səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

appeared	so	nervous	and	anxious	.
出现	所以	紧张的	和	焦虑的	.

起初，波莉注意到的是女孩们本身，因为她们人数众多，看起来都很紧张焦虑。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [ænd; ənd]

More	than	half	of	them	had	their	faces	rouged	and	powdered	and
更多的	比	一半	的	他们	有	他们的	面孔	胭脂	和	粉末状	和

[wɜː(r); wə(r)] ['fæʃnəbli] [drest] ,

were	fashionably	dressed	,
是	时尚地	穿着	,

她们当中超过一半的人脸上涂了胭脂和粉，穿着时髦。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [smaɪld] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] .

yet	even	when	they	smiled	their	expressions	were	uneasy	.
然而	甚至	什么时候	他们	微笑	他们的	表达式	是	不安	.

即使他们露出笑容，表情也显得不安。

[ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [ɪ'mensli] .

They	interested	the	country	girl	immensely	.
他们	感兴趣的	这	国家	女孩	非常	.

她们深深地吸引了这位乡村女孩。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [ruːd] [ɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

In	order	not	to	seem	rude	or	inquisitive	she	pretended	to	wish	to	gaze	into	a
在	命令	不是	到	似乎	粗鲁的	或者	好奇	她	假装	到	希望	到	目光	进入	一个

[ʃɒp] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

shop	window	near	them	.
店铺	窗户	靠近	他们	.

为了不显得粗鲁或好奇，她假装想看看附近商店的橱窗。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	,	as	they	continued	waiting	and	showed	no	sign	of	what	they	were
然后	,	作为	他们	持续	等待	和	显示	不	符号	的	什么	他们	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

waiting	for	,
等待	为了	,

然后，他们继续等待，却丝毫没有表现出他们在等待什么。

['pɒli] [oʊ'niːlz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mænəz] .

Polly	O'Neill's	curiosity	overcame	her	good	manners	.
波莉	奥尼尔的	好奇心	克服	她	好的	礼仪	.

波莉·奥尼尔的好奇心战胜了她的礼貌。

[ə'nʌðə(r)] [gɜ:l][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Another	**girl**	**had**	**separated**	**herself**	**from**	**the**	**group**	**and**	**was**	**standing**	**within**
其他	女孩	有	分开	她自己	从	这	团体	和	曾是	常设	之内

[tu:] [fi:t] [ɒv; əv] ['pɒli] ,

two	**feet**	**of**	**Polly**	**,**
二	脚	的	波莉	,

另一个女孩脱离了人群，站在离波莉不到两英尺的地方。

['ɔ:lsəʊ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][steə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] .

also	**pretending**	**to**	**stare**	**into**	**the**	**same**	**window**	**.**
还	假装	到	盯	进入	这	相同的	窗户	.

还假装盯着同一扇窗户看。

['pɒli] [edʒd] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Polly	**edged**	**closer**	**to**	**her**	**.**
波莉	边缘	更近	到	她	.

波莉慢慢地靠近了她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] .

The	**young**	**woman**	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
这	年轻的	女士	必须	有	到过	几乎	二十	-	五	.

这位年轻女子应该快25岁了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['prɪti] [wʌns] ,

She	**had**	**been**	**pretty**	**once**	**,**
她	有	到过	漂亮的	一次	,

她曾经很漂亮。

[jet] [ɔ:l'redi] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:klz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪg]

yet	**already**	**her**	**face**	**was**	**haggard**	**and**	**she**	**had**	**circles**	**under**	**her**	**big**
然而	已经	她	脸	曾是	枯槁	和	她	有	界	在下面	她	大的

[braʊn] [aɪz] .

brown	**eyes**	**.**
棕色的	眼睛	.

然而，她的脸色已经十分憔悴，大大的棕色眼睛下也出现了黑眼圈。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['pɒli] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst]

Unexpectedly	**Polly**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**and**	**there**	**was**	**always**	**something**	**almost**
不料	波莉	微笑	在	她	,	和	那里	曾是	总是	某物	几乎

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] ['pɑ:liz] [smaɪl] .

irresistible	**in**	**Polly's**	**smile**	**.**
无法抗拒	在	波莉的	微笑	.

出乎意料的是，波莉对她笑了，波莉的笑容总是有一种近乎无法抗拒的魅力。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ,

"	**Could**	**you**	**,**
"	可以	你	,

“您可以...吗，

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [waɪ] [səʊ] ['meni] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn]

would	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**why**	**so**	**many**	**girls**	**are**	**standing**	**here**	**in**	**this**	**one**
会	你	头脑	讲述	我	为什么	所以	许多	女孩们	是	常设	这里	在	这	一

[pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ?

particular	**spot**	**?**
特别的	点	?

请问您能否告诉我，为什么这么多女孩都站在这里?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [stɪl] .
" It is a cold day when one is still .
" 它 是 一个 寒冷的 天 什么时候 一 是 仍然 .

“静止不动的时候，天气会很冷。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd]
And yet I have been here almost ten minutes and no one has even started
和 然而 我 有 到过 这里 几乎 十 分钟 和 不 一 有 甚至 开始
[tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] . "
to move away . "
到 移动 离开 . "

然而，我在这里已经待了快十分钟了，竟然没有人开始离开。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][dˈʒɒbz] , " [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ['lɪstləsli] .
" We are waiting to try to get jobs , " the older girl answered listlessly .
" 我们 是 等待 到 尝试 到 得到 工作 , " 这 老 女孩 回答 百无聊赖地 .

“我们正在等机会找工作，”年纪稍大的女孩无精打采地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
" And we have come sooner than we were told because each one of
" 和 我们 有 来 很快 比 我们 是 讲述 因为 每个 一 的
[ˌjuː 'es] [həʊpt] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
us hoped to get ahead of the other . "
我们 希望 到 得到 前方 的 这 其他 . "

“我们比预计的来得更早，因为我们每个人都希望抢在其他人前面。”

" [dˈʒɒbz] ?
" Jobs ?
" 工作机会 ?

工作机会?

" ['pɒli] [rɪ'piːtɪd] ['stjuːpɪdli] .
" Polly repeated stupidly .
" 波莉 重复 愚蠢地 .

波莉愚蠢地重复道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What kind of work is it that you are looking for ? "
" 什么 种类 的 工作 是 它 那 你 是 寻找 为了 ? "

你想找什么样的工作?

" [əʊ] , [θi'ætrɪk(ə)l] [dˈʒɒbz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , theatrical jobs , " the young woman explained .
" 哦 , 戏剧 工作 , " 这 年轻的 女士 解释 .

“哦，是戏剧方面的工作，”年轻女子解释道。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
" It's coming on to be Christmas time and the managers are putting on
" 它是 未来 在 到 是 圣诞节 时间 和 这 经理 是 推杆 在
['ekstrəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
extras for the holidays .
额外 为了 这 假期 .

“圣诞节快到了，经理们正在为节日增加一些额外项目。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)] ,
" She turned away from her questioner ,
" 她 转向 离开 从 她 提问者 ,

她转过身去，不去看提问者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

believing	**that**	**she**	**had**	**heard**	**a**	**faint**	**noise**	**at**	**the**	**door**	**near**	**which**	**they**	**were**
相信	那	她	有	听到	一个	头晕的	噪音	在	这	门	靠近	哪个	他们	是

['lɪŋgərɪŋ] .

lingering	**.**
挥之不去的	.

她觉得她听到了他们逗留的那扇门附近传来微弱的声音。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] .

A	**quick**	**tug**	**at**	**her**	**coat**	**attracted**	**her**	**attention**	**again**	**.**
一个	快的	拖船	在	她	外套	吸引	她	注意力	再次	.

她轻轻拉了拉外套，再次引起了她的注意。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can**	**any**	**one**	**apply**	**for**	**a**	**position**	**who**	**wants**	**it**	**?**
"	能	任何	一	申请	为了	一个	位置	WHO	想要	它	?

“任何想担任这个职位的人都可以申请吗？”

" ['pɒli] ['kwɪrrɪd] .

"	**Polly**	**queried**	**.**
"	波莉	查询	.

波莉问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Her	**eyes**	**were**	**shining**	**,**
她	眼睛	是	灼灼	,

她的眼睛闪闪发光，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][kaɪnd][ɒv; əv]['brəʊkən]

her	**cheeks**	**were**	**crimson**	**and**	**her**	**breath**	**coming**	**in**	**kind**	**of**	**broken**
她	脸颊	是	赤红	和	她	气息	未来	在	种类	的	破碎的

[gɑːsps][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

gasps	**as**	**though**	**she**	**were**	**frightened**	**.**
喘息	作为	尽管	她	是	害怕	.

她双颊绯红，呼吸断断续续，仿佛受到了惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][dɔː(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [hæd; həd][nəʊ]

But	**the**	**magic**	**door**	**had**	**opened**	**at**	**last**	**and**	**the**	**older**	**woman**	**had**	**no**
但	这	魔法	门	有	打开	在	最后的	和	这	老	女士	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

time	**to**	**waste**	**.**
时间	到	浪费	.

但神奇的大门终于打开了，老妇人没有时间浪费了。

" [əʊ] , [jes] , ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ə'plaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**any**	**one**	**can**	**apply**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**hardness**	**.**
"	哦	,	是的	,	任何	一	能	申请	,	"	她	返回	和	一个	种类	的	硬度	.

“哦，是的，任何人都可以申请，”她语气生硬地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wɒz; wəz]

And	**then**	**she**	**failed**	**to**	**observe**	**that**	**the**	**girl**	**she**	**had**	**been**	**talking**	**with**	**was**
和	然后	她	失败的	到	观察	那	这	女孩	她	有	到过	说	和	曾是

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

following	**close**	**behind**	**her**	**.**
下列的	关闭	在后面	她	.

然后，她没有注意到和她说话的那个女孩正紧跟在她身后。

['pɒli] [hɜː'self] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Polly	**herself**	**hardly**	**realized**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
波莉	她自己	几乎	已实现	什么	她	曾是	正在做	.

波莉自己几乎都没意识到自己在做什么。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['retʃɪd] ['hæbɪt][ɒv; əv] [hɜːz] ,

Once	more	she	had	yielded	to	that	old	wretched	habit	of	hers	,
一次	更多的	她	有	产生	到	那	老的	可怜	习惯	的	她的	,

她又一次屈服于自己那可恶的旧习。

[ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

of	acting	first	and	then	thinking	afterwards	.
的	表演	第一的	和	然后	思维	然后	.

先行动后思考。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Like	a	flash	of	lightning	it	had
喜欢	一个	闪光	的	闪电	它	有

它像闪电一样闪过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

but	this	instant	occurred	to	her	that	more	than	anything	she	would	like	to
但	这	立即的	发生	到	她	那	更多的	比	任何事物	她	会	喜欢	到

[siː] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] .

see	inside	a	theatrical	manager's	office	.
看	里面	一个	戏剧	经理的	办公室	.

但就在那一刻，她突然想到，她最想看到的莫过于剧院经理的办公室内部景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [wʌnz] [təʊz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

It	would	be	like	placing	the	tips	of	one's	toes	on	the	promised	land	.
它	会	是	喜欢	放置	这	尖端	的	一个人的	脚趾	在	这	承诺	土地	.

那就像把脚尖放在应许之地一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒli] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rekləs] ,

Of	course	,	Polly	knew	perfectly	well	that	she	was	being	reckless	,
的	课程	,	波莉	知道	完美	出色地	那	她	曾是	存在	鲁莽	,

当然，波莉非常清楚自己的行为很鲁莽。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

only	she	would	not	allow	herself	time	to	consider	this	point	of	view	.
仅有的	她	会	不是	允许	她自己	时间	到	考虑	这	观点	的	看法	.

只是她不愿给自己时间去考虑这种观点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [slɪp] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

She	would	simply	slip	in	with	these	other	girls	and	pretend	that	she	would	like	a
她	会	简单地	滑	在	和	这些	其他	女孩们	和	假装	那	她	会	喜欢	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

position	should	she	be	forced	into	it	.
位置	应该	她	是	强制	进入	它	.

她会混入其他女孩之中，假装如果被迫接受某个职位，她也乐意接受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	she	had	had	no	experience	,	there	could	be	no	possibility	of	her
作为	她	有	有	不	经验	,	那里	可以	是	不	可能性	的	她

['getɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

getting	an	engagement	.
获得	一个	订婚	.

由于她没有任何经验，所以不可能订婚。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

Ten	minutes	afterwards	she	would	slip	out	again	and	return	to	school	.
十	分钟	然后	她	会	滑	出去	再次	和	返回	到	学校	.

十分钟后，她会再次溜出去，返回学校。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

With	a	dozen	or	more	other	girls	,
和	一个	打	或者	更多的	其他	女孩们	,

还有十几个其他女孩，

['pɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd]

Polly	**was**	**the**	**next**	**moment**	**ushered**	**into**	**a**	**room**	**that**	**was**	**quite**	**dark**	**and**
波莉	曾是	这	下一个	片刻	引导	进入	一个	房间	那	曾是	相当	黑暗的	和

[hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	**only**	**a**	**few**	**chairs**	**in**	**it**	**.**
有	仅有的	一个	很少	椅子	在	它	.

下一刻，波莉就被带进了一个很暗的房间，里面只有几把椅子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [spiːk]

There	**they**	**were**	**told**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**manager**	**could**	**be**	**free**	**to**	**speak**
那里	他们	是	讲述	到	等待	直到	这	经理	可以	是	自由的	到	说话

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

他们被告知要等到经理有空才能和他们谈话。

[səʊ] ['pɒli] ['kraʊdɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ,

So	**Polly**	**crowded**	**herself**	**into**	**the**	**farthest**	**,**
所以	波莉	挤	她自己	进入	这	最远	,

于是波莉挤到了最远的地方，

['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

darkest	**corner**	**and**	**immediately**	**her**	**heart**	**began**	**to**	**thump**	**and**	**her**
最黑暗的	角落	和	立即地	她	心	开始	到	扑通	和	她

[niːz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

knees	**to**	**shake**	**,**
膝盖	到	摇	,

她走到最黑暗的角落，心脏立刻怦怦直跳，双腿也开始发抖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

while	**she**	**wished**	**herself**	**a**	**thousand**	**miles**	**away**	**.**
尽管	她	希望	她自己	一个	千	英里	离开	.

她当时多么希望自己身处千里之外。

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eskəˌpeɪdz] ; [ænd; ənd] ['mɒli]

What	**would**	**her**	**mother**	**say**	**to**	**this**	**latest**	**of**	**her**	**escapades**	**;**	**and**	**Mollie**
什么	会	她	母亲	说	到	这	最新的	的	她	冒险	;	和	莫莉

[ænd; ənd] ['betɪ] ?

and	**Betty**	**?**
和	贝蒂	?

她母亲会对她最近的这番冒险行为作何感想？还有莫莉和贝蒂呢？

[wɒt] [wʊd] [mɪs] ['ædəmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	**would**	**Miss**	**Adams**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	会	错过	亚当斯	,	为了	那	事情	,	思考	的	她	?

那么，亚当斯小姐又会如何看待她呢？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [hɜː'self] ;

She	**was**	**an**	**actress**	**herself**	**;**
她	曾是	一个	演员	她自己	;

她本人也是一名演员；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn] ['eni]

but	**of**	**course**	**Polly**	**never**	**imagined**	**that**	**she**	**had**	**started**	**her**	**career**	**in**	**any**
但	的	课程	波莉	绝不	想象	那	她	有	开始	她	职业	在	任何

[sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

such	**humble**	**fashion**	**.**
这样的	谦逊的	时尚	.

当然，波莉从未想过自己的职业生涯会以如此卑微的方式开始。

['kʌmɪŋ] ['pɑːʃəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , ['pɒli] ['stɑːtɪd] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

Coming	**partially**	**to**	**her**	**senses**	**,**	**Polly**	**started**	**hurriedly**	**toward**	**the**	**closed**	**door**	**.**
未来	部分	到	她	感官	,	波莉	开始	匆匆	朝向	这	关闭	门	.

波莉渐渐恢复了意识，急忙朝紧闭的房门走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**for**	**her**	**remaining**	**in**	**this**	**room**	**unless**	**she**	**wished**	**it**	**.**
那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为了	她	其余的	在	这	房间	除非	她	希望	它	.

除非她自己愿意，否则她没有任何理由继续待在这个房间里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

But	**just**	**as**	**she**	**turned**	**the**	**knob**	**the**	**manager**	**entered**	**from**	**the**	**hall**	**.**
但	只是	作为	她	转向	这	旋钮	这	经理	进入	从	这	大厅	.

但她刚转动门把手，经理就从走廊走了进来。

[ænd; ənd] ['pɑːliz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

And	**Polly's**	**curiosity**	**got**	**the**	**better**	**of**	**her**	**again**	**.**
和	波莉的	好奇心	得到	这	更好的	的	她	再次	.

波莉的好奇心再次战胜了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

She	**would**	**stay**	**just**	**half**	**a**	**minute**	**longer**	**and**	**see**	**what**	**happened**	**.**
她	会	停留	只是	一半	一个	分钟	更长	和	看	什么	发生	.

她决定再待半分钟，看看会发生什么。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl]

THE	**WAY**	**OF**	**THE**	**WILFUL**
这	方式	的	这	故意

任性之道

[wen] ['pɒli] [əʊ'niːl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

When	**Polly**	**O'Neill**	**came**	**out**	**into**	**the**	**street**	**again**	**,**
什么时候	波莉	奥尼尔	来了	出去	进入	这	街道	再次	,

当波莉·奥尼尔再次走到街上时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

she	**did**	**not**	**know**	**whether**	**she**	**was**	**walking**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**in**	**the**	**air**	**,**
她	做过	不是	知道	无论	她	曾是	步行	在	这	人行道	,	在	这	空气	,

她不知道自己是在人行道上行走，还是在空中行走。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

or	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
或者	在	这	底部	的	这	海	.

或在海底。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	because	of	a	certain	thrilling	excitement	she	felt	that	she	must	have
但	因为	的	一个	肯定	惊险	激动	她	毛毡	那	她	必须	有

[wɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

wings	and	because	of	a	heavy	weight	inside	her	that	she	must	be	in
翅膀	和	因为	的	一个	重的	重量	里面	她	那	她	必须	是	在

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	depth	of	the	sea	.
这	深度	的	这	海	.

但由于某种令人兴奋的激动，她觉得自己一定长出了翅膀；但由于内心深处有一种沉重的感觉，她觉得自己一定身处深海之中。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd][dʒʌst] [saɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ]

For	Polly	had	just	signed	an	engagement	to	act	for	two	weeks	in	a
为了	波莉	有	只是	签名	一个	订婚	到	行为	为了	二	周	在	一个

['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

Christmas	pantomime	.
圣诞节	哑剧	.

因为波莉刚刚签了一份为期两周的圣诞哑剧演出合同。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	sounds	incredible	.
它	声音	极好的	.

听起来太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [æz; əz] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl]

And	it	was	possibly	as	unwise	and	headstrong	a	thing	as	a	girl
和	它	曾是	可能	作为	失策	和	固执己见	一个	事物	作为	一个	女孩

[kʊd; kəd] [wel] [duː; də] .

could	well	do	.
可以	出色地	做	.

这或许是女孩所能做出的最不明智、最任性的事情了。

[ænd; ənd] [jet] ['pɒli] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊ]['æktʃuəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

And	yet	Polly	had	originally	no	actual	intention	or	desire	to	do	wrong	.
和	然而	波莉	有	起初	不	实际的	意图	或者	欲望	到	做	错误的	.

然而，波莉最初并没有做错事的真正意图或愿望。

['sɪmpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Simply	she	had	yielded	to	a	sudden	impulse	,	to	an	intense	curiosity	.
简单地	她	有	产生	到	一个	突然	冲动	,	到	一个	激烈的	好奇心	.

她只是屈服于一时冲动，一种强烈的好奇心。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

But	now	things	were	different	;	for	Polly	was	realizing	her
但	现在	事物	是	不同的	;	为了	波莉	曾是	意识到	她

['wɪlflnəs] [kəm'pliːtli] ,

wilfulness	completely	,
任性	完全地	,

但现在情况不同了；因为波莉彻底意识到了自己的任性。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'pent] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] ,

and	instead	of	repenting	and	turning	back	to	confess	her	folly	,
和	反而	的	忏悔	和	转弯	后退	到	承认	她	蠢事	,

但她非但没有悔改，也没有回头承认自己的愚蠢，

[wɒz; wəz] ['evri] ['məʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][baɪ] [wɒt] ['meθəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd][biː; bi]

was	every	moment	trying	to	plan	by	what	method	her	purpose	could	be
曾是	每一个	片刻	尝试	到	计划	经过	什么	方法	她	目的	可以	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

她每时每刻都在思考如何才能达到自己的目的。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]

Not	for	anything	in	the	world	would	her	mother	give	her	consent	to
不是	为了	任何事物	在	这	世界	会	她	母亲	给	她	同意	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

her	experiment	.
她	实验	.

无论如何，她母亲都不会同意她做这个实验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	in	itself	should	have	been	a	sufficient	argument	against	it	.
和	那	在	本身	应该	有	到过	一个	充足的	争论	反对	它	.

而这本身就足以构成反对的理由。

[jet] ['pɒli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Yet	Polly	explained	to	herself	that	,	after	all	,
然而	波莉	解释	到	她自己	那	,	后	全部	,

然而，波莉心想，毕竟，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] ,

there	could	not	be	any	great	harm	in	doing	what	she	so	much	wished	,
那里	可以	不是	是	任何	伟大的	伤害	在	正在做	什么	她	所以	很多	希望	,

做她如此渴望的事，应该不会有什么太大的害处。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] .

provided	that	she	made	confession	afterwards	.
假如	那	她	制成	忏悔	然后	.

前提是她事后认罪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	almost	eighteen	,	and	thousands	of	girls	in	New	York	City	were
她	曾是	几乎	十八	,	和	数千	的	女孩们	在	新的	约克	城市	是

['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

earning	their	living	,
收入	他们的	活的	,

她快十八岁了，纽约市成千上万的女孩都在靠打零工谋生。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

who	were	years	younger	than	she	.
WHO	是	年	年轻	比	她	.

比她小很多岁的人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [steɪdʒ] [laɪf] ['riːəli]

Perhaps	it	might	even	do	her	good	to	find	out	what	this	stage	life	really
也许	它	可能	甚至	做	她	好的	到	寻找	出去	什么	这	阶段	生活	真的

[wɒz; wəz] [laɪk] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] ,

was	like	—	whether	it	was	as	fascinating	as	she	dreamed	,
曾是	喜欢	—	无论	它	曾是	作为	迷人	作为	她	梦见	,

或许，了解一下舞台生活究竟是什么样的，对她来说甚至是件好事——看看它是否真如她梦想的那样精彩纷呈。

[ɔː(r)][ɔːl] ['tɪnsl] [æz; əz][məʊst] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

or	all	tinsel	as	most	grown	people	were	so	fond	of	telling	her	.
或者	全部	箔	作为	最多	生长	人们	是	所以	喜爱	的	讲述	她	.

或者像大多数成年人喜欢告诉她的那样，全是些闪闪发光的装饰品。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [wɪð] ['pɒli] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

No	,	the	question	that	was	uppermost	with	Polly	O'Neill	was	not	in	connection	with
不	,	这	问题	那	曾是	最上层	和	波莉	奥尼尔	曾是	不是	在	联系	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

her	decision	.
她	决定	.

不，波莉·奥尼尔最关心的问题与她的决定无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mait] [best] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

It	was	how	her	decision	might	best	be	carried	out	.
它	曾是	如何	她	决定	可能	最好的	是	携带	出去	.

这是她做出决定的最佳执行方式。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [həʊm]

Fortunately	she	had	been	writing	that	she	did	not	believe	that	she	would	come	home
幸运的是	她	有	到过	写作	那	她	做过	不是	相信	那	她	会	来	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

for	the	Christmas	holidays	.
为了	这	圣诞节	假期	.

幸好她之前写信说，她不认为自己能回家过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	did	wish	to	see	her	mother	and	Mollie	and	Betty	,	of	course	,
她	做过	希望	到	看	她	母亲	和	莫莉	和	贝蒂	,	的	课程	,

她当然很想见见她的母亲、莫莉和贝蒂。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	had	almost	given	way	to	this	longing	only	an	hour	before	.
和	有	几乎	给定	方式	到	这	渴望	仅有的	一个	小时	前	.

就在一个小时前，我几乎就要屈服于这种渴望了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hæd; həd] [nɒt] [feɪt] [ɪt'self] [ˌɪntə'viːnd] , [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

But	now	,	had	not	fate	itself	intervened	,	flinging	her	into	the	path	of
但	现在	,	有	不是	命运	本身	介入	,	投掷	她	进入	这	小路	的

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ?

her	desire	?
她	欲望	?

但现在，难道不是命运本身介入，将她推向了她渴望的道路吗?

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]

And	Polly	was	Irish	and	had	always	declared	that	she	believed	in	the
和	波莉	曾是	爱尔兰	和	有	总是	声明	那	她	相信	在	这

['liːdɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] ,

leadings	of	fate	,
领导	的	命运	,

波莉是爱尔兰人，她一直宣称自己相信命运的安排。

['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

even	when	her	mother	and	sister	had	insisted	that	fate	and	her
甚至	什么时候	她	母亲	和	姐姐	有	坚持	那	命运	和	她

[əʊn] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

own	wish	were	too	often	confused	in	her	mind	.
自己的	希望	是	也	经常	使困惑	在	她	头脑	.

即使她的母亲和姐姐都坚持认为，命运和她自己的愿望在她心中常常混淆不清。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði]

Had	she	not	hidden	herself	in	the	corner	when	the	theatrical	manager	entered	the
有	她	不是	隐	她自己	在	这	角落	什么时候	这	戏剧	经理	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

如果剧院经理进屋时她没有躲在角落里，

[wɪð] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ?

with	every	intention	of	running	away	as	soon	as	she	could	escape	unobserved	?
和	每一个	意图	的	跑步	离开	作为	很快	作为	她	可以	逃脱	未被观察到的	?

她是否一心想尽快逃走，并且不被发现?

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

And	then	had	he	not	suddenly	swooped	down	upon	her	,
和	然后	有	他	不是	突然	俯冲	向下	之上	她	,

如果他没有突然俯冲下来袭击她的话，

[sɪ'lektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['æplɪkənts] ?

selecting	her	from	the	dozens	of	other	applicants	?
选择	她	从	这	几十个	的	其他	申请人	?

从几十名申请者中选中她?

['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Polly	was	not	exactly	sure	of	what	had	happened	,
波莉	曾是	不是	确切地	当然	的	什么	有	发生	,

波莉不太确定到底发生了什么事，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hi:; hi]

except	that	the	man	had	said	that	she	looked	the	part	of	the	character	he
除了	那	这	男人	有	说	那	她	看起来	这	部分	的	这	特点	他

[wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] .

was	after	.
曾是	后	.

只不过，那男人说过，她长得像他要找的那种角色。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][steɪdʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd][nɒt]

The	fact	that	she	had	confessed	having	had	no	stage	experience	had	not
这	事实	那	她	有	坦白	拥有	有	不	阶段	经验	有	不是

['i:v(ə)n] [di'tə:] [hɪm] .

even	deterred	him	.
甚至	威慑	他	.

即使她坦白自己没有任何舞台经验，也丝毫没有动摇他的决心。

[ðə; ði] [nju:] [pleɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

The	new	play	was	to	be	chiefly	for	young	people	and	the	manager
这	新的	玩	曾是	到	是	主要	为了	年轻的	人们	和	这	经理

[pə'tɪkjələli] [rɪ'kwaɪəd] ['ju:θfl] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

particularly	required	youthful	actors	and	actresses	.
特别	必需的	青春	演员	和	女演员	.

这部新剧主要面向年轻人，经理特别需要年轻的男女演员。

[ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]

The	play	to	be	produced	was	the	dramatization	of	a	wonderful	old
这	玩	到	是	生产	曾是	这	戏剧化	的	一个	精彩的	老的

[bəʊ'hi:miən] ['feəri] ['stɔ:ri] ,

Bohemian	fairy	story	,
波西米亚	仙女	故事	,

即将上演的剧目是根据一个精彩的古老波西米亚童话故事改编的。

[wɪtʃ] ['pɒli] [rɪ'membəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [kɔ:ld] " [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .

which	Polly	remembered	to	have	read	years	before	,	called	"	The	Castle	of	Life	.
哪个	波莉	记得	到	有	读	年	前	,	称为	"	这	城堡	的	生活	.

波莉记得多年前读过这本书，书名叫《生命城堡》。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [grɑ:'tsjəʊsəʊ] , [brɔ:t] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

"	The	story	is	that	of	a	little	boy	,	Grazioso	,	brought	up	by	his	grandmother	,
"	这	故事	是	那	的	一个	小的	男生	,	格拉齐奥索	,	带来	向上	经过	他的	祖母	,

“故事讲述的是一个名叫格拉齐奥索的小男孩，他由祖母抚养长大。”

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

whom	he	loves	better	than	all	else	in	the	world	.
谁	他	爱	更好的	比	全部	别的	在	这	世界	.

他最爱的人胜过世上的一切。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	one	day	he	sees	that	the	grandmother	is	growing	old	and	fears	that	she
然后	一	天	他	看到	那	这	祖母	是	生长	老的	和	恐惧	那	她

[mʌst; məst] [suːn] [liːv] [hɪm] .

must	soon	leave	him	.
必须	很快	离开	他	.

有一天，他看到奶奶渐渐老去，担心她很快就会离开他。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] " [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] " [ɪn] ['ɔːdə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə]

And	so	he	sets	out	to	find	"	The	Castle	of	Life	"	in	order	once	more	to
和	所以	他	套	出去	到	寻找	"	这	城堡	的	生活	"	在	命令	一次	更多的	到

[brɪŋ] [bæk] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

bring	back	youth	to	the	old	woman	.
带来	后退	青年	到	这	老的	女士	.

于是，他踏上了寻找“生命城堡”的旅程，希望能再次让老妇人重返青春。

[ðə; ði] [pleɪ] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

The	play	follows	his	adventures	on	the	road	to	the	castle	,
这	玩	跟随	他的	冒险	在	这	路	到	这	城堡	,

该剧讲述了他前往城堡途中的冒险经历。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [tuː] ['fɛəriz] — [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	includes	his	meeting	with	two	fairies	—	the	Fairy	of	the	Woods	and
和	包括	他的	会议	和	二	仙女	—	这	仙女	的	这	伍兹	和

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	Fairy	of	the	Water	.
这	仙女	的	这	水	.

其中包括他与两位仙女——森林仙女和水仙女的相遇。

['pɒli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['spɪrɪt] .

Polly	was	to	impersonate	the	wood	spirit	.
波莉	曾是	到	模仿	这	木头	精神	.

波莉要扮演森林精灵。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [dɪd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

Her	appearance	did	suggest	the	character	,	though	naturally	she	could	not
她	外貌	做过	建议	这	特点	,	尽管	自然	她	可以	不是

[ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] .

appreciate	this	fact	.
欣赏	这	事实	.

她的外表确实暗示了她的性格，但她自然无法意识到这一点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪəri] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	there	was	always	something	a	bit	eerie	and	fantastic	about	her	,
但	那里	曾是	总是	某物	一个	少量	怪异	和	极好的	关于	她	,

但她身上总有一种神秘而奇妙的气质。

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːld] — [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] [θɪn]

something	not	exactly	of	the	everyday	world	—	her	high	cheekbones	and	thin
某物	不是	确切地	的	这	每天	世界	—	她	高的	颧骨	和	薄的

,

,

,

她拥有一些不太寻常的特质——高高的颧骨和纤细的脸庞，

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['skɑːlət] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪntli] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [æn; ən]

emotional	**face**	**with**	**its**	**scarlet**	**lips**	**and**	**intense**	**expression**	**faintly**	**foreshadowing**	**an**
情绪	脸	和	它是	猩红	嘴唇	和	激烈的	表达	淡淡的	铺垫	一个

[ʌn'juːʒuəl]['fjuːtʃə(r)] .

unusual	**future**	**.**
异常	未来	.

这张充满情感的脸，鲜红的嘴唇和强烈的表情，隐隐预示着一个不寻常的未来。

[bʌt; bət] ['pɒli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] ,

But	**Polly**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**was**	**not**	**feeling**	**in**	**the**	**least**	**unusual**	**,**
但	波莉	在	这	展示	片刻	曾是	不是	感觉	在	这	至少	异常	,

但此刻，波莉丝毫没有感到任何异样。

['əʊnli]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [self] - ['wɪld] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

only	**rather**	**more**	**self**	**-**	**willed**	**and**	**more**	**calculating**	**.**
仅有的	相当	更多的	自己	-	意志	和	更多的	计算	.

只是更加固执己见，更加精于算计。

['nevə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'siːvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [laɪf]

Never	**could**	**she**	**recall**	**having**	**deliberately**	**deceived**	**any**	**one**	**before**	**in**	**her**	**entire**	**life**
绝不	可以	她	记起	拥有	故意地	受骗	任何	一	前	在	她	全部的	生活

.

:
.

她想不起来自己这辈子曾经故意欺骗过任何人。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən]

And	**yet**	**to**	**accomplish**	**her**	**present**	**purpose**	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**than**
和	然而	到	完成	她	展示	目的	那里	曾是	不	其他	方式	比

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

the	**way**	**of**	**deception**	**.**
这	方式	的	欺骗	.

然而，为了达到她目前的目的，除了欺骗之外别无他法。

[nəʊ][wʌn][ɪn] ['wʊdfəd] [mʌst; məst] [ges] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

No	**one**	**in**	**Woodford**	**must**	**guess**	**at**	**her**	**reason**	**for**	**remaining**	**in**	**New**	**York**
不	一	在	伍德福德	必须	猜测	在	她	原因	为了	其余的	在	新的	约克

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

during	**the**	**holidays**	**,**
期间	这	假期	,

伍德福德镇上没有人会猜到她为什么会在假期留在纽约。

[nɔː(r)][mʌst; məst] [mɪs] ['ɛlkɪnz] [hæv; həv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

nor	**must**	**Miss**	**Elkins**	**have**	**any**	**possible**	**cause**	**for**	**suspicion**	**.**
也不	必须	错过	埃尔金斯	有	任何	可能的	原因	为了	怀疑	.

埃尔金斯小姐也不能有任何可疑的理由。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɒn][æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

Of	**course**	**she**	**could**	**not**	**stay**	**on**	**at**	**boarding**	**school**	**.**
的	课程	她	可以	不是	停留	在	在	登机	学校	.

她当然不可能继续留在寄宿学校。

[ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] .

That	**idea**	**was**	**utterly**	**ridiculous**	**.**
那	主意	曾是	完全地	荒谬的	.

这个想法简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] .

She	**would**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**for**	**a**	**single**	**evening**	**alone**	**.**
她	会	绝不	是	允许	到	去	出去	为了	一个	单身的	晚上	独自的	.

她绝对不允许独自外出哪怕一个晚上。

[ɔːlˈredi] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlɪbəti] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdərəbli] [ˌəuvəˈriːtʃ] [baɪ] [ðɪs] [wɔːk]

Already	her	right	to	liberty	had	been	considerably	overreached	by	this	walk
已经	她	正确的	到	自由	有	到过	相当	过度扩张	经过	这	走

[ɒv; əv] [hɜːz] [daʊn] [taʊn] .

of	hers	down	town	.
的	她的	向下	镇	.

她这次在市中心散步，已经大大侵犯了她的自由权。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wɔːk] !

And	what	she	had	done	during	the	walk	!
和	什么	她	有	完毕	期间	这	走	!

她在散步期间都做了些什么！

[ðə; ðɪ] [əˈfendə(r)] [smaɪld] [ˈrɑːðə(r)] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	offender	smiled	rather	wickedly	at	the	thought	of	the	consternation	and
这	罪犯	微笑	相当	邪恶地	在	这	想法	的	这	惊愕	和

[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækt] [wʊd] [kriˈeɪt] .

excitement	that	the	discovery	of	her	act	would	create	.
激动	那	这	发现	的	她	行为	会	创造	.

想到自己的行为被发现后会引起人们的惊愕和兴奋，罪犯露出了邪恶的笑容。

[həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ˈwʊdfəd] [ðen] [tuː; tə] [steɪ] [ɪnˈdefɪnətli] !

Home	she	would	go	to	Woodford	then	to	stay	indefinitely	!
家	她	会	去	到	伍德福德	然后	到	停留	无限期	!

然后她会回家，去伍德福德，并且无限期地待在那里！

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

But	Polly	did	not	mean	to	be	found	out	,
但	波莉	做过	不是	意思是	到	是	成立	出去	,

但波莉并非有意被发现。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː]

She	meant	to	have	her	little	taste	of	emancipation	and	then	go	back	into
她	意思是	到	有	她	小的	品尝	的	解放	和	然后	去	后退	进入

[ruːˈtiːn] [əˈgen] ,

routine	again	,
常规	再次	,

她本打算体验一下短暂的自由，然后就回归日常生活。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['friːdəm] .

until	she	was	old	enough	for	a	larger	freedom	.
直到	她	曾是	老的	足够的	为了	一个	更大的	自由	.

直到她长大到可以享有更大自由的年纪。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] [æn; ən]['aʊə(r)]

So	for	this	reason	,	although	she	should	have	returned	to	school	an	hour
所以	为了	这	原因	,	虽然	她	应该	有	返回	到	学校	一个	小时

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

所以，尽管她本应提前一个小时回到学校，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [dɪˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz] .

she	continued	walking	slowly	,	devising	and	rejecting	a	dozen	plans	.
她	持续	步行	缓慢地	,	设计	和	拒绝	一个	打	计划	.

她继续缓慢地走着，构思并否决了十几个方案。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [trəˈmendəsli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

It	was	going	to	be	tremendously	difficult	to	accomplish	her	purpose	.
它	曾是	去	到	是	非常	难的	到	完成	她	目的	.

实现她的目标将会非常困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːˈsiːn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]

But	this	she	had	foreseen	five	minutes	after	she	had	promised	to	accept	the
但	这	她	有	预见	五	分钟	后	她	有	承诺	到	接受	这

[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒərz] [ˈɒfə(r)] .

theatrical	manager's	offer	.
戏剧	经理的	提供	.

但她在答应接受剧院经理的提议五分钟后，就预见到了这一点。

[haʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

However	she	would	"	find	a	way	.
然而	她	会	"	寻找	一个	方式	.

然而，她总会“找到办法”。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈtælənt]

"	She	remembered	how	often	the	Princess	had	said	that	she	had	more	talent
"	她	记得	如何	经常	这	公主	有	说	那	她	有	更多的	天赋

[ðæn; ðən] " [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈtɒmi] " [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

than	"	Sentimental	Tommy	"	in	this	particular	direction	.
比	"	感伤的	汤米	"	在	这	特别的	方向	.

她记得公主曾多次说过，她在这一领域比“多愁善感的汤米”更有天赋。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [mɪs] [ˈɛlkɪnz] - [skuːl] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈskəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdi]

She	reached	Miss	Elkins	'	school	and	received	five	minutes	'	scolding	from	that	lady
她	达到	错过	埃尔金斯	-	学校	和	已收到	五	分钟	-	责骂	从	那	女士

, [ɪn][ðə; ði] [mˈiːkəst] [ˈspɪrɪt] ,

,	in	the	meekest	spirit	,
,	在	这	最温顺的	精神	,

她到了埃尔金斯小姐的学校，受到了那位女士五分钟的训斥，语气非常温和。

[stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [duː; də][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ]

still	without	having	any	idea	of	what	she	could	possibly	do	to	accomplish
仍然	没有	拥有	任何	主意	的	什么	她	可以	可能	做	到	完成

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪn] .

her	design	.
她	设计	.

她仍然完全不知道该如何实现自己的设计。

[ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [əˈpɒn]

All	evening	she	talked	so	little	and	her	attention	was	so	concentrated	upon
全部	晚上	她	谈话	所以	小的	和	她	注意力	曾是	所以	集中	之上

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdiɪŋ] ,

the	lesson	which	she	appeared	to	be	studying	,
这	课	哪个	她	出现	到	是	学习	,

整个晚上她都很少说话，注意力全集中在她似乎正在学习的课本上。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [kəmˈpænjənz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] .

that	her	school	companions	left	her	entirely	alone	.
那	她	学校	同伴	左边	她	完全	独自的	.

她的同学们完全抛弃了她。

[ˈpɑːliz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksenˈtrɪsəti] .

Polly's	passion	for	studying	had	always	been	regarded	as	an	eccentricity	.
波莉的	热情	为了	学习	有	总是	到过	认为	作为	一个	古怪	.

波莉对学习的热情一直被视为一种怪癖。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	now	since	she	had	announced	on	that	afternoon	that	she	had	her	own
但	现在	自从	她	有	宣布	在	那	下午	那	她	有	她	自己的

['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] .

living	to	make	there	was	possibly	some	excuse	for	her	industry	.
活的	到	制作	那里	曾是	可能	一些	原谅	为了	她	行业	.

但既然她当天下午已经宣布自己要自食其力，那么她勤奋工作或许就有了某种理由。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði][g'ɜ:lz][felt][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st]

Nevertheless	the	girls	felt	more	convinced	than	ever	that	she	was	not	in	the	least
尽管如此	这	女孩们	毛毡	更多的	确信	比	曾经	那	她	曾是	不是	在	这	至少

[laɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

like	any	of	the	rest	of	them	and	,
喜欢	任何	的	这	休息	的	他们	和	,

然而，女孩们比以往任何时候都更加确信，她和她们中的任何人都不一样，而且

[ɔ:l'ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] , [nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə]

although	rather	fascinating	and	unusual	,	not	a	person	whom	one	would	care	to
虽然	相当	迷人	和	异常	,	不是	一个	人	谁	一	会	关心	到

[nəʊ] ['ɪntɪmətli] .

know	intimately	.
知道	亲密	.

虽然这个人相当迷人且不寻常，但并不是那种让人想要深入了解的人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	difference	in	her	manner	and	expression	that	night	attracted	the	attention
这	不同之处	在	她	方式	和	表达	那	夜晚	吸引	这	注意力

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] — [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [tens] [ænd; ənd] [waɪt] ,

of	one	of	the	teachers	—	the	girl's	face	was	so	tense	and	white	,
的	一	的	这	教师	—	这	女孩们	脸	曾是	所以	紧张	和	白色的	,

当晚她举止和表情的变化引起了一位老师的注意——女孩的脸色非常紧绷苍白。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

her	blue	eyes	showed	such	dark	shadows	beneath	them	.
她	蓝色的	眼睛	显示	这样的	黑暗的	阴影	下面	他们	.

她那双蓝眼睛下隐藏着深深的眼影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ti:tʃərz] [əd'vaɪs] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

It	was	owing	to	this	teacher's	advice	that	Polly	was	allowed	to	leave	the
它	曾是	欠款	到	这	老师的	建议	那	波莉	曾是	允许	到	离开	这

['stʌdi] [hɔ:l][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd]

study	hall	an	hour	earlier	than	usual	and	go	to	her	own	room	and
学习	大厅	一个	小时	早些时候	比	通常	和	去	到	她	自己的	房间	和

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

多亏了这位老师的建议，波莉才被允许比平时提前一个小时离开自习室，回到自己的房间睡觉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fi:lɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] .

She	was	not	feeling	particularly	well	.
她	曾是	不是	感觉	特别	出色地	.

她感觉身体不太舒服。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dɪd] [eɪk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt] ,

Her	head	did	ache	and	her	conscience	troubled	her	the	least	little	bit	,
她	头	做过	疼痛	和	她	良心	麻烦	她	这	至少	小的	少量	,

她头痛欲裂，良心也隐隐作痛。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

notwithstanding	she	had	not	the	faintest	intention	of	surrender	.
虽然	她	有	不是	这	最微弱	意图	的	投降	.

尽管如此，她丝毫没有投降的打算。

[wɪð] [hɒt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][kəʊld][hændz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]

With	hot	cheeks	and	cold	hands	she	lay	still	for	a	long	time	until	the	noises
和	热的	脸颊	和	寒冷的	双手	她	躺	仍然	为了	一个	长的	时间	直到	这	噪音

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][rɪ'taɪərɪŋ][hæd; həd]['kwaɪətɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

of	the	other	girls	retiring	had	quieted	down	and	the	big	house	was	silent	.
的	这	其他	女孩们	退休	有	安静	向下	和	这	大的	房子	曾是	沉默的	.

她脸颊滚烫，双手冰凉，一动不动地躺了很久，直到其他女孩们回房休息的声音渐渐平息，大房子里一片寂静。

[ðen] ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

Then	Polly	suddenly	sat	up	in	bed	.
然后	波莉	突然	卫星	向上	在	床	.

然后波莉突然从床上坐了起来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [krɔ:l] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [baɪ]

A	moment	later	she	had	crawled	out	on	the	floor	and	lighted	a	candle	by
一个	片刻	之后	她	有	爬行	出去	在	这	地面	和	照明	一个	蜡烛	经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [desk] .

her	writing	desk	.
她	写作	桌子	.

片刻之后，她爬到地板上，在书桌旁点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

The	electric	lights	had	been	turned	off	for	the	night	.
这	电的	灯	有	到过	转向	离开	为了	这	夜晚	.

夜里电灯都关了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] ['pɒli] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] .

But	even	in	the	pitch	darkness	Polly	would	still	have	composed	her	letter	.
但	甚至	在	这	沥青	黑暗	波莉	会	仍然	有	由	她	信	.

但即使在漆黑一片的情况下，波莉仍然会写好她的信。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	an	idea	had	at	last	come	to	her	.
为了	一个	主意	有	在	最后的	来	到	她	.

她终于想到了一个主意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [dʒʌst] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]

And	if	only	she	could	get	just	one	person	to	accede	to	it	her	way
和	如果	仅有的	她	可以	得到	只是	一	人	到	同意	到	它	她	方式

[wʊd] [biː; bi] [pleɪn] .

would	be	plain	.
会	是	清楚的	.

如果她能说服哪怕一个人同意，她的方法就大功告成了。

[ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

The	one	person	might	be	difficult	.
这	一	人	可能	是	难的	.

可能只有一个人比较难搞。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Polly	was	perfectly	aware	of	this	,
波莉	曾是	完美	意识到的	的	这	,

波莉对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

but	then	she	had	great	faith	in	her	own	powers	of	persuasion	.
但	然后	她	有	伟大的	信仰	在	她	自己的	权力	的	劝说	.

但她对自己的说服能力却充满信心。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɛstərz] [ruːm]

ESTHER'S	ROOM
埃丝特的	房间

埃丝特的房间

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ælkəhɒl][læmp][ðə; ði] ['ti:ketl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

Just	above	the	small	alcohol	lamp	the	teakettle	was	beginning	to	sing	.
只是	多于	这	小的	酒精	灯	这	茶壶	曾是	开始	到	唱歌	.

在小酒灯上方，茶壶开始发出噼啪声。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] - [baɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['ti:kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,

On	a	table	near	-	by	were	teacups	and	saucers	,
在	一个	桌子	靠近	-	经过	是	茶杯	和	碟子	,

附近桌子上放着茶杯和茶碟。

[wɪð] [wʌn] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['næpkɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

with	one	plate	of	sandwiches	covered	over	with	a	small	napkin	,	and	another
和	一	盘子	的	三明治	涵盖	超过	和	一个	小的	餐巾	,	和	其他

[ɒv; əv] ['kʊkiz] .

of	cookies	.
的	曲奇饼	.

一盘三明治用小餐巾盖着，另一盘是饼干。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:l][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Several	times	a	tall	girl	glanced	at	the	clock	and	then	walked	across	the
一些	时代	一个	高的	女孩	瞥了一眼	在	这	钟	和	然后	步行	穿过	这

[ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] ,

room	to	take	the	kettle	off	the	stove	,
房间	到	拿	这	壶	离开	这	火炉	,

一个高个女孩几次瞥了一眼钟，然后穿过房间去从炉子上拿水壶。

['əʊnli][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

only	to	place	it	back	again	the	next	instant	.
仅有的	到	地方	它	后退	再次	这	下一个	立即的	.

但下一刻又把它放了回去。

[ðen] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [baɪ][æn; ən]['əʊpən][pi'ænəʊ] .

Then	at	last	she	seated	herself	by	an	open	piano	.
然后	在	最后的	她	坐着	她自己	经过	一个	打开	钢琴	.

最后，她终于在一架敞开的钢琴旁坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒt] [ænd; ənd]

There	was	very	little	furniture	in	the	room	except	the	piano	,	a	small	cot	and
那里	曾是	非常	小的	家具	在	这	房间	除了	这	钢琴	,	一个	小的	婴儿床	和

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

房间里几乎没有什么家具，只有一架钢琴、一张小床和一张桌子。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

Yet	it	had	an	atmosphere	of	home	and	comfort	,
然而	它	有	一个	气氛	的	家	和	舒适	,

然而，它却有着家的温馨和舒适感。

[sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .

such	as	some	persons	are	able	to	give	to	a	tent	in	a	desert	.
这样的	作为	一些	人	是	有能力的	到	给	到	一个	帐篷	在	一个	沙漠	.

例如，有些人能够捐助沙漠中的帐篷。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ti:] ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [θri:]

And	standing	in	a	row	at	the	back	of	the	same	tea	table	were	three
和	常设	在	一个	排	在	这	后退	的	这	相同的	茶	桌子	是	三

['kænd(ə)ls][ɪn][ten] - [sent] - [stɔ:(r)] [glɑ:s] ['kændlˌstɪks] ,

candles	in	ten	-	cent	-	store	glass	candlesticks	,
蜡烛	在	十	-	中心	-	店铺	玻璃	烛台	,

在同一张茶几的后方，并排摆放着三根蜡烛，烛台是十分之一商店里卖的那种玻璃烛台。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .

waiting	to	be	lighted	.
等待	到	是	照明	.

等待点亮。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [wʌn] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

The	afternoon	was	a	dismal	one	,	with	occasional	flurries	of	snow	;
这	下午	曾是	一个	惨淡	一	,	和	偶然	阵雪	的	雪	;

下午天气阴沉，不时飘落雪花；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd]

so	that	when	the	proper	time	came	for	the	candle	-	lighting	,	the	flames	would
所以	那	什么时候	这	恰当的	时间	来了	为了	这	蜡烛	-	灯光	,	这	火焰	会

[nɒt][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

not	be	ungrateful	.
不是	是	忘恩负义	.

这样，当点燃蜡烛的合适时机到来时，火焰就不会忘恩负义了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːm] [les] [lɒŋ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ]

But	in	order	to	make	the	waiting	seem	less	long	the	girl	was	evidently	trying
但	在	命令	到	制作	这	等待	似乎	较少的	长的	这	女孩	曾是	显然	尝试

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .

to	distract	her	attention	by	practicing	her	music	.
到	转移	她	注意力	经过	练习	她	音乐	.

但为了让等待的时间感觉不那么漫长，女孩显然试图通过练习音乐来分散注意力。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] .

Several	times	she	sang	over	the	scales	.
一些	时代	她	唱	超过	这	秤	.

她多次在音阶上唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,

And	then	,	dissatisfied	with	her	own	work	,
和	然后	,	不满	和	她	自己的	工作	,

然后，她对自己的作品不满意，

[rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['rezənəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

repeated	them	until	finally	her	voice	rose	with	unusual	resonance	and	power	.
重复	他们	直到	最后	她	嗓音	玫瑰	和	异常	谐振	和	力量	.

她一遍遍地重复，直到最后声音变得异常洪亮有力。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Then	,	after	another	slight	pause	,	she	drifted	almost	unconsciously	into	the	words	of
然后	,	后	其他	轻微	暂停	,	她	漂移	几乎	不知不觉	进入	这	字	的

[ə; eɪ] [sɒŋ] :

a	song	:
一个	歌曲	:

然后，她又稍作停顿，几乎是下意识地哼起了一首歌：

" [bɜːn] , ['faɪə(r)] , [bɜːn] !

"	Burn	,	fire	,	burn	!
"	烧伤	,	火	,	烧伤	!

“燃烧吧，火，燃烧吧！”

['flɪkə(r)] , ['flɪkə(r)] , [fleɪm] !

Flicker	,	flicker	,	flame	!
闪烁	,	闪烁	,	火焰	!

闪烁，闪烁，火焰！

[huːz] [hænd] [ə'bʌv] [ðɪs] [bleɪz] [ɪz] ['lɪftɪd]

Whose	hand	above	this	blaze	is	lifted
谁	手	多于	这	火焰	是	抬起

谁的手举过这熊熊烈火？

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
Shall be with magic touch engifted ,
将 是 和 魔法 触碰 恩吉特 ,

将以魔法般的触感被赋予，

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['mɔːtəlz]
To warm the hearts of lonely mortals
到 温暖的 这 心 的 孤独 凡人

温暖孤独凡人的心

[huː] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['əʊpən]['pɔːt(ə)lz] .
Who stand without their open portals .
WHO 站立 没有 他们的 打开 门户 .

谁没有敞开大门?

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
The torch shall draw them to the fire
这 火炬 将 画 他们 到 这 火

火炬将引领他们走向火堆

['haɪə(r)] , ['haɪə(r)]
Higher , higher
更高 , 更高

更高，更高

[baɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
By desire .
经过 欲望 .

出于欲望。

['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ] [ðɪs] ['hɑːθˌstəʊn] ,
Whoso shall stand by this hearthstone ,
谁 将 站立 经过 这 炉石传说 ,

凡愿守候于此炉石旁者，

[fleɪm] - [fænd] ,
Flame - fanned ,
火焰 - 扇形 ,

火焰扇动，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][stænd] [ə'ləʊn] ;
Shall never , never stand alone ;
将 绝不 , 绝不 站立 独自的 ;

永远、永远不能孤立存在；

[huːz] [haʊs] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ,
Whose house is dark and bare and cold ,
谁 房子 是 黑暗的 和 裸 和 寒冷的 ,

谁的房子阴暗、空旷、冰冷?

[huːz] [haʊs] [ɪz][kəʊld] ,
Whose house is cold ,
谁 房子 是 寒冷的 ,

谁家冷?

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
This is his own .
这 是 他的 自己的 .

这是他自己的。

['flɪkə(r)] , ['flɪkə(r)] , ['flɪkə(r)] , [fleɪm] ;
Flicker , flicker , flicker , flame ;
闪烁 , 闪烁 , 闪烁 , 火焰 ;

闪烁，闪烁，闪烁，火焰；

[bɜːn] , ['faɪə(r)] [bɜːn] !
Burn , fire burn !
烧伤 , 火 烧伤 !

燃烧吧，火焰燃烧吧!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ['sɒftli] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [krept]
" She had not heard the door open softly nor even noticed the figure that crept
" 她 有 不是 听到 这 门 打开 轻轻 也不 甚至 注意到 这 数字 那 悄悄地爬
['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
softly into the small room .
轻轻 进入 这 小的 房间 .

“她既没有听到门轻轻打开的声音，也没有注意到悄悄溜进小房间的身影。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvd] [hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] ['iːgəli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
But now a pair of gloved hands were clasped eagerly together and
但 现在 一个 一对 的 戴手套 双手 是 紧握 急切地 一起 和
[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [vɔɪs] [sed] :
an enthusiastic voice said :
一个 热情的 嗓音 说 :

但现在，一双戴着手套的手急切地交握在一起，一个热情洋溢的声音说道:

" ['estə(r)] ['krɪpən] ,
" Esther Crippen ,
" 以斯帖 克里彭 ,

“埃丝特·克里彭，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɒŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv]
that is the loveliest song in all the world and you are the loveliest singer of
那 是 这 最可爱的 歌曲 在 全部 这 世界 和 你 是 这 最可爱的 歌手 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

这是世界上最动听的歌曲，而你是演唱这首歌最动听的歌手!

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] !
How glad I am to have arrived at just this moment !
如何 高兴的 我 是 到 有 到达的 在 只是 这 片刻 !

我多么庆幸自己来到了这一刻!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɑːk]
your little room makes me feel that it is a real refuge from all that is dark
你的 小的 房间 制作 我 感觉 那 它 是 一个 真实的 避难所 从 全部 那 是 黑暗的
[ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
and bare and cold .
和 裸 和 寒冷的 .

你的小房间让我觉得它是一个真正的避难所，让我远离黑暗、荒凉和寒冷。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːts]
And you surely are with the ' magic touch engifted to warm the hearts
和 你 一定 是 和 这 - 魔法 触碰 恩吉特 到 温暖的 这 心
[ɒv; əv] ['ləʊnli] ['mɔːtəlz] - [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
of lonely mortals ' with that beautiful voice of yours .
的 孤独 凡人 - 和 那 美丽的 嗓音 的 你的 .

你那美妙的嗓音，的确拥有“温暖孤独凡人心灵的魔力”。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [əʊ'ni:l] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] ['ɛstərz] [tʃi:ks] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

"	And	Polly	O'Neill	,	putting	one	hand	on	each	of	Esther's	cheeks	,	kissed	her
"	和	波莉	奥尼尔	,	推杆	一	手	在	每个	的	埃丝特的	脸颊	,	亲吻	她

[wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:də(r)] .

with	unexpected	ardor	.
和	意外	热情	.

“波莉·奥尼尔双手捧着埃丝特的脸颊，热情地吻了她。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['estə(r)] [flʌʃ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] -

It	made	Esther	flush	and	tremble	slightly	as	she	rose	to	greet	her	long	-
它	制成	以斯帖	冲洗	和	颤抖	轻微地	作为	她	玫瑰	到	迎接	她	长的	-

[dɪ'zaɪəd] [gest] .

desired	guest	.
想要的	客人	.

埃丝特起身迎接她期盼已久的客人时，脸颊泛红，身体微微颤抖。

['eni] ['kɒmplɪmənt] [meɪd] ['estə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['pɒli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]

Any	compliment	made	Esther	shy	and	one	from	Polly	more	than	from
任何	赞扬	制成	以斯帖	害羞的	和	一	从	波莉	更多的	比	从

[ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

任何赞美都会让埃丝特害羞，尤其是波莉的赞美，比其他人更让她感到害羞。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [i:tʃ] [gɜ:l] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['tæləntsl [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

For	although	each	girl	admired	the	other's	talents	and	character	,
为了	虽然	每个	女孩	钦佩	这	其他的	天赋	和	特点	,

虽然每个女孩都欣赏对方的才华和品格，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] .

they	had	never	understood	each	other	especially	well	.
他们	有	绝不	理解	每个	其他	尤其	出色地	.

他们之间一直不太了解对方。

['estə(r)] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] ['pɒli] [fɑ:(r)] [tu:] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [tu:] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [self]

Esther	always	seemed	to	Polly	far	too	sober	and	almost	too	unselfish	and	self
以斯帖	总是	似乎	到	波莉	远的	也	清醒	和	几乎	也	无私	和	自己

- [ɪ'feɪsɪŋ] ,

-	effacing	,
-	抹除	,

在波莉看来，埃丝特总是显得过于严肃，几乎过于无私和谦逊。

[waɪl] ['pɒli] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪətə(r)][gɜ:l][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	Polly	to	the	quieter	girl	had	all	the	brilliance	and	unreliability	of	a
尽管	波莉	到	这	更安静	女孩	有	全部	这	辉煌	和	不可靠性	的	一个

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

而波莉，这个性格比较安静的女孩，却像鬼火一样才华横溢却又反复无常。

[bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bi:n] [dju:]

Before	coming	to	New	York	for	the	winter	their	intimacy	had	been	due
前	未来	到	新的	约克	为了	这	冬天	他们的	亲密关系	有	到过	到期的

['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['betɪ] ;

largely	to	their	mutual	devotion	to	Betty	;
很大程度上	到	他们的	相互的	虔诚	到	贝蒂	;

在来纽约过冬之前，他们的亲密关系很大程度上是由于他们共同对贝蒂的爱慕；

[bʌt; bət] [naʊ] , [bəuθ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli]
but **now** **,** **both** **lonely** **and** **both** **in** **a** **new** **environment** **,** **they** **had** **been** **greatly**
但 现在 , 两个都 孤独 和 两个都 在 一个 新的 环境 , 他们 有 到过 非常
[drɔ:n] [tə'geðə(r)] .
drawn **together** **.**
绘制 一起 .

但现在，两人都感到孤独，又都身处新的环境，他们被深深地吸引到了一起。

['pɑ:liz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] ['ɛstərz] [fju:] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
Polly's **occasional** **visits** **had** **been** **one** **of** **Esther's** **few** **sources** **of** **pleasure** **outside**
波莉的 偶然 访问 有 到过 一 的 埃丝特的 很少 来源 的 乐趣 外部
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
her **work** **.**
她 工作 .

波莉偶尔的来访是埃丝特在工作之外为数不多的快乐来源之一。

" [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['pɒli] , " ['estə(r)] [bɪ'gæn] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [gɛsts]
" **How** **charming** **you** **are** **looking** **,** **Polly** **,** **"** **Esther** **began** **,** **taking** **off** **her** **guest's**
" 如何 迷人 你 是 寻找 , 波莉 , " 以斯帖 开始 , 采取 离开 她 客人的
[dɑ:k] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
dark **coat** **and** **hat** **,**
黑暗的 外套 和 帽子 ,

“波莉，你看起来真迷人，”埃丝特一边说着，一边脱下客人的深色外套和帽子。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['wʊlən] [dres] ,
and **seeing** **her** **emerge** **in** **a** **crimson** **woolen** **dress** **,**
和 看到 她 出现 在 一个 赤红 羊毛 裙子 ,

看到她身穿一件深红色羊毛连衣裙出现，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [ru:m] .
which **made** **a** **bright** **spot** **of** **color** **in** **the** **shabby** **room** **.**
哪个 制成 一个 明亮的 点 的 颜色 在 这 破旧 房间 .

这在破旧的房间里形成了一抹亮丽的色彩。

['pɒli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['prɪti] [ɒn] [ə'keɪʒnz] ;
Polly **,** **you** **must** **remember** **,** **was** **only** **pretty** **on** **occasions** **;**
波莉 , 你 必须 记住 , 曾是 仅有的 漂亮的 在 场合 ;

你必须记住，波莉只有偶尔才会漂亮；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [deɪz] .
but **this** **afternoon** **was** **certainly** **one** **of** **her** **good** **-** **looking** **days** **.**
但 这 下午 曾是 当然 一 的 她 好的 - 寻找 天 .

但今天下午绝对是她容光焕发的一天。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:ks] [fleɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [s'ɒftə] [gləʊ] [tu:; tə]
The **cold** **had** **made** **her** **pale** **cheeks** **flame** **and** **given** **a** **softer** **glow** **to**
这 寒冷的 有 制成 她 苍白 脸颊 火焰 和 给定 一个 更柔和 辉光 到
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

寒冷使她苍白的脸颊泛起红晕，也让她的眼睛透出柔和的光芒。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['rævənəs] , ['estə(r)] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ti:] , " ['pɒli]
" **I** **am** **simply** **ravenous** **,** **Esther** **,** **and** **dying** **for** **your** **delicious** **tea** **,** **"** **Polly**
" 我 是 简单地 贪婪的 , 以斯帖 , 和 垂死 为了 你的 可口的 茶 , " 波莉
[nekst] [ri'mɑ:k] ,
next **remarked** **,**
下一个 评论 ,

“埃丝特，我真是饿坏了，特别想喝你那美味的茶，”波莉接着说道。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

following	her	hostess	to	the	tea	table	and	taking	her	seat	,
下列的	她	女主人	到	这	茶	桌子	和	采取	她	座位	,

她跟着女主人来到茶桌旁，坐了下来。

[waɪl] ['estə(r)] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

while	Esther	poured	out	the	boiling	water	.
尽管	以斯帖	倾倒	出去	这	沸腾	水	.

埃丝特把开水倒掉了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [deɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

"	It	is	a	kind	of	a	homesick	day	and	I	have	been	wishing	that	we
"	它	是	一个	种类	的	一个	想家	天	和	我	有	到过	祝	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)]['sɜːk(ə)l] .

were	going	to	have	a	meeting	of	our	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire	circle	.
是	去	到	有	一个	会议	的	我们的	老的	日出	爬坡道	营	火	圆圈	.

“今天有点想家，我一直希望我们能像以前一样，在日出山营地举行一次篝火晚会。”

[wɒt] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

What	wouldn't	you	give	for	a	glimpse	of	the	Princess	this	afternoon	?
什么	不会	你	给	为了	一个	一瞥	的	这	公主	这	下午	?

今天下午，你多么希望能够一睹公主的风采！

" ['ɛstərz] [lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['kænd(ə)ls] .

"	Esther's	lips	twitched	as	she	lighted	her	three	candles	.
"	埃丝特的	嘴唇	抽搐	作为	她	照明	她	三	蜡烛	.

埃丝特点燃三根蜡烛时，嘴唇微微抽动了一下。

" ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ai] [pə'zes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	Almost	anything	I	possess	,	"	she	returned	.
"	几乎	任何事物	我	具有	,	"	她	返回	.

“我拥有的几乎所有东西，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [suːn] ?

"	But	you	are	going	to	see	her	pretty	soon	?
"	但	你	是	去	到	看	她	漂亮的	很快	?

但你很快就能见到她了？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

You	are	going	back	to	Woodford	for	Christmas	?
你	是	去	后退	到	伍德福德	为了	圣诞节	?

你要回伍德福德过圣诞节吗？

" ['pɒli] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

"	Polly	tried	to	hide	her	own	nervousness	in	putting	this	simple	question	.
"	波莉	尝试	到	隐藏	她	自己的	紧张	在	推杆	这	简单的	问题	.

波莉试图掩饰自己提出这个简单问题时的紧张情绪。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli]

With	her	eyes	shining	over	the	edge	of	her	cup	she	continued	slowly
和	她	眼睛	灼灼	超过	这	边缘	的	她	杯子	她	持续	缓慢地

['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,

drinking	her	tea	,
喝	她	茶	,

她双眼闪闪发光，从杯沿探出头来，继续缓缓地喝着茶。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

so	that	the	rest	of	her	face	could	not	be	seen	.
所以	那	这	休息	的	她	脸	可以	不是	是	已见	.

这样就看不到她脸部的其他部分了。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Esther	was	not	paying	her	any	special	attention	.
但	以斯帖	曾是	不是	付费	她	任何	特别的	注意力	.

但埃丝特并没有特别关注她。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Quietly	she	shook	her	head	.
悄悄	她	摇晃	她	头	.

她轻轻地摇了摇头。

" [nəʊ] , ['pɒli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	No	,	Polly	,	I	am	not	going	home	.
"	不	,	波莉	,	我	是	不是	去	家	.

“不，波莉，我不回家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['dredfəli] .

I	am	so	sorry	,	for	I	wanted	to	dreadfully	.
我	是	所以	对不起	,	为了	我	通缉	到	极其糟糕	.

我很抱歉，因为我非常想这么做。

[bʌt; bət][maɪ]['mjuːzɪk] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hiː; hi][kæn; kən]

But	my	music	lessons	are	so	expensive	that	father	does	not	feel	he	can
但	我的	音乐	课程	是	所以	昂贵的	那	父亲	做	不是	感觉	他	能

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] .

afford	to	let	me	come	.
买得起	到	让	我	来	.

但是我的音乐课费用太贵了，父亲觉得他负担不起让我去上课的费用。

[aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	haven't	yet	had	the	courage	to	write	and	break	the	news	to	the
我	还没有	然而	有	这	勇气	到	写	和	休息	这	消息	到	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

我还没有勇气写信告诉公主这个消息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['pɒli] ?

She	is	fond	of	me	,	don't	you	think	so	,	Polly	?
她	是	喜爱	的	我	,	不	你	思考	所以	,	波莉	?

她很喜欢我，你不觉得吗，波莉?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ?

She	will	be	sorry	that	I	can't	be	with	her	for	the	holidays	?
她	将要	是	对不起	那	我	不能	是	和	她	为了	这	假期	?

她会因为我不能陪她过节而感到遗憾吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Of	course	I	know	she	does	not	care	for	me	as	she	does	for	you	.
的	课程	我	知道	她	做	不是	关心	为了	我	作为	她	做	为了	你	.

我当然知道她不像喜欢你那样喜欢我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪk'spekt] [ðæt] .

I	shall	never	expect	that	.
我	将	绝不	预计	那	.

我永远不会想到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

But	it	does	mean	so	much	to	me	to	feel	sure	of	her	affection	.
但	它	做	意思是	所以	很多	到	我	到	感觉	当然	的	她	感情	.

但能确信她对我的爱，对我来说意义非凡。

" ['pɒli] [fraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .

"	Polly	frowned	in	a	slightly	puzzled	fashion	.
"	波莉	皱眉	在	一个	轻微地	困惑	时尚	.

波莉微微皱起了眉头，一脸疑惑。

['ɛstərz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['betɪ] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] .

Esther's	adoration	even	of	her	beloved	Betty	seemed	a	little	unnatural	.
埃丝特的	崇拜	甚至	的	她	心爱	贝蒂	似乎	一个	小的	不自然	.

埃丝特对她心爱的贝蒂的崇拜似乎有点不自然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [gɜ:l][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ?

Why	should	one	girl	care	so	much	about	the	attitude	of	another	one	?
为什么	应该	一	女孩	关心	所以	很多	关于	这	态度	的	其他	一	?

为什么一个女孩要如此在意另一个女孩的态度?

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['betɪ] [hɜ:'self] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] ['betɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	loved	Betty	herself	,	of	course	,	and	Betty	loved	her	.
她	喜爱	贝蒂	她自己	,	的	课程	,	和	贝蒂	喜爱	她	.

她当然很爱贝蒂，贝蒂也很爱她。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] ['daʊtɪd] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] ['wʌrɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Yet	she	doubted	very	much	if	either	one	worried	over	the	emotions	of	the	other	.
然而	她	怀疑	非常	很多	如果	任何一个	一	担心	超过	这	情绪	的	这	其他	.

但她非常怀疑他们两人是否会在意对方的情绪。

" [əʊ] , [jes] , ['estə(r)] , " ['pɒli] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	yes	,	Esther	,	"	Polly	returned	a	trifle	impatiently	.
"	哦	,	是的	,	以斯帖	,	"	波莉	返回	一个	琐事	不耐烦地	.

“哦，是的，埃丝特，”波莉有些不耐烦地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['betɪ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Of	course	Betty	is	devoted	to	you	.
"	的	课程	贝蒂	是	奉献	到	你	.

“贝蒂当然对你忠贞不渝。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ?

Why	shouldn't	she	be	?
为什么	不应该	她	是	?

她为什么不应该呢?

['ri:əli] , [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .

Really	,	I	do	think	you	would	let	her	almost	trample	upon	you	if	she	liked	.
真的	,	我	做	思考	你	会	让	她	几乎	践踏	之上	你	如果	她	喜欢	.

说真的，我觉得如果她愿意，你几乎会让她践踏你。

['əʊnli] ['betɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɜ:t] ['eni] [wʌn] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Only	Betty	never	would	like	to	hurt	any	one	,	thank	heaven	!
仅有的	贝蒂	绝不	会	喜欢	到	伤害	任何	一	,	感谢	天堂	!

谢天谢地，只有贝蒂从来不想伤害任何人!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪsməs]

But	I	am	glad	to	hear	you	are	not	going	home	for	the	Christmas
但	我	是	高兴的	到	听到	你	是	不是	去	家	为了	这	圣诞节

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

但我很高兴听到你圣诞节假期不回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] .

because	I	am	not	going	either	.
因为	我	是	不是	去	任何一个	.

因为我也不去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['pɒli] [tɜːn]
" There was nothing so remarkable in this statement that it should make Polly turn
" 那里 曾是 没有什么 所以 卓越 在 这 陈述 那 它 应该 制作 波莉 转动
[waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] [ə'gen] .
white and then red again .
白色的 和 然后 红色的 再次 .

“这句话并没有什么特别之处，不至于让波莉脸色先变白后又变红。”

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [θriː] [kæmp]['faɪə(r)]['kænd(ə)ls] , " [wɜːk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
But fortunately the three Camp Fire candles , " Work , Health and Love ,
但 幸运的是 这 三 营 火 蜡烛 , " 工作 , 健康 和 爱 ,

但幸运的是，营火会的三支蜡烛分别是“工作、健康和爱”，

" [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flɪkərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
" were now flickering so that the elder girl could not get a clear vision of
" 是 现在 闪烁 所以 那 这 长老 女孩 可以 不是 得到 一个 清除 想象 的
[ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
the other's face .
这 其他的 脸 .

“现在灯光闪烁不定，以至于年长的女孩无法清楚地看到对方的脸。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [pliːzd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuːz] ['estə(r)] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But instead of appearing pleased over this news Esther seemed disappointed .
但 反而 的 出现 高兴 超过 这 消息 以斯帖 似乎 失望的 .

但埃丝特听到这个消息后，非但没有表现出高兴，反而显得很失望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" I am so sorry , for Betty's sake , " she returned .
" 我 是 所以 对不起 , 为了 贝蒂的 清酒 , " 她 返回 .

“我非常抱歉，看在贝蒂的份上，”她回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [mait] [hæv; həv][juː; jʊ]
" She wouldn't mind my not being with her so much if she only might have you
" 她 不会 头脑 我的 不是 存在 和 她 所以 很多 如果 她 仅有的 可能 有 你
.
:
.

“如果她能拥有你，她就不会那么在意我不在她身边了。”

" ['pɒli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [vekst] .
" Polly shrugged her thin shoulders in a fashion she had when vexed .
" 波莉 耸了耸肩 她 薄的 肩膀 在 一个 时尚 她 有 什么时候 烦恼 .

波莉耸了耸她那瘦削的肩膀，这是她生气时常有的姿态。

" [əʊ] ['estə(r)] ,
" O Esther ,
" 哦 以斯帖 ,

“哦，以斯帖，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
I think you might have been polite enough to say that you would be glad to
我 思考 你 可能 有 到过 有礼貌的 足够的 到 说 那 你 会 是 高兴的 到
[hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] — [pə'tɪkjələli] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
have me in town if you were to be here — particularly when I came to
有 我 在 镇 如果 你 是 到 是 这里 — 特别 什么时候 我 来了 到
[ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [mait] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
ask you if I might spend the holidays with you . "
问 你 如果 我 可能 花费 这 假期 和 你 . "

我想，如果你在这里的话，你应该礼貌地表示欢迎——尤其是当我来问你是否愿意和我一起过节的时候。

" [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Spend the holidays with me ?
" 花费 这 假期 和 我 ?

“和我一起过节吗？”

" ['estə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] .
" Esther repeated in rather a stupid fashion .
" 以斯帖 重复 在 相当 一个 愚蠢的 时尚 .

“埃丝特用一种相当愚蠢的方式重复道。”

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['pɑːliz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt]
Naturally she was puzzled as to just why a girl in Polly's position should elect
自然 她 曾是 困惑 作为 到 只是 为什么 一个 女孩 在 波莉的 位置 应该 选
[tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [njuː] [jɔːk] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [wɪð]
to spend her Christmas vacation in a cheap New York boarding house with
到 花费 她 圣诞节 假期 在 一个 便宜的 新的 约克 登机 房子 和
[ə'nʌðə(r)] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['sentɪmənt] .
another girl for whom she had no special sentiment .
其他 女孩 为了 谁 她 有 不 特别的 情绪 .

她自然感到困惑，像波莉这样的女孩为什么会选择在圣诞假期和另一个她没有任何特殊感情的女孩一起住在纽约一家廉价的寄宿公寓里。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Why in the world do you want to remain in the city with me ?
" 为什么 在 这 世界 做 你 想 到 保持 在 这 城市 和 我 ?

你到底为什么想和我一起留在城里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] ,
" she asked again ,
" 她 问 再次 ,

她又问了一遍，

[tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['sentɪmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ]
too honest to pretend that pleasure was her first sentiment until she got a
也 诚实的 到 假装 那 乐趣 曾是 她 第一的 情绪 直到 她 得到 一个
[mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
more definite understanding of the situation .
更多的 定 理解 的 这 情况 .

她为人太诚实，在对情况有了更明确的了解之前，她不会假装快乐是她的第一感觉。

[bʌt; bət] ['pɒli] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
But Polly was now making no effort to devote her attention either to
但 波莉 曾是 现在 制作 不 努力 到 奉献 她 注意力 任何一个 到
['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
eating or drinking .
吃 或者 喝 .

但波莉现在完全没有把注意力放在吃饭或喝水上。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Instead she had rested both elbows on the table and was looking at
反而 她 有 休息 两个都 肘部 在 这 桌子 和 曾是 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['pliːdɪŋ] ,
her companion with the half - pleading ,
她 伴侣 和 这 一半 - 恳求 ,

她没有坐下，而是将双肘撑在桌子上，半是恳求地看着她的同伴。

[hɑːf] - [kə'mɑːndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .
half - commanding expression that both Mollie and Betty knew so well .
一半 - 指挥 表达 那 两个都 莫莉 和 贝蒂 知道 所以 出色地 .

莫莉和贝蒂都非常熟悉的那种半命令式的表情。

" ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ?
" **Promise not to say anything until I have finished ?**
" 承诺 不是 到 说 任何事物 直到 我 有 完成的 ?

“答应我，在我讲完之前不要说任何话？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kəʊksɪŋli] .
" **she began coaxingly .**
" 她 开始 哄骗地 .

她开始哄劝。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
" **For you see it is to explain why I want to stay with you that made me**
" 为了 你 看 它 是 到 解释 为什么 我 想 到 停留 和 你 那 制成 我
[raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
write to ask you to make this engagement with me for this afternoon .
写 到 问 你 到 制作 这 订婚 和 我 为了 这 下午 .

“因为你知道，我写信邀请你今天下午和我见面，就是为了解释我为什么想和你在一起。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [θret]
THE THREAT
这 威胁

威胁

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ?
" **Then you refuse to help me or to keep my secret ?**
" 然后 你 拒绝 到 帮助 我 或者 到 保持 我的 秘密 ?

“那么你既不肯帮助我，也不肯替我保守秘密吗？”

" ['pɒli] [əʊ'niːl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Polly O'Neill protested indignantly .**
" 波莉 奥尼尔 抗议 愤慨地 .

波莉·奥尼尔愤愤不平地抗议道。

" ['riːəli] , ['estə(r)] , [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː'self]
" **Really , Esther , I never knew any one with such a gift for considering herself**
" 真的 , 以斯帖 , 我 绝不 知道 任何 一 和 这样的 一个 礼物 为了 考虑 她自己
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['kiːpə(r)] .
her sister's keeper .
她 姐妹 守门员 .

“真的，埃丝特，我从来没见过像你这样如此有爱心、如此关心妹妹的人。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ['faɪə(r)] [klʌb] .
We belong to the same Camp Fire Club .
我们 属于 到 这 相同的 营 火 俱乐部 .

我们同属一个营火俱乐部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tə'wɔːd] [wʌn]
And if that means anything I thought it was loyalty and service toward one
和 如果 那 方法 任何事物 我 想法 它 曾是 忠诚 和 服务 朝向 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

如果说这意味着什么的话，我认为那就是彼此之间的忠诚和服务。

" - [æz; əz] ['fægəts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
" ' **As fagots are brought from the forest**
" - 作为 柴捆 是 带来 从 这 森林

“当柴垛从森林里运来时”

['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,

Firmly	**held**	**by**	**the**	**sinews**	**which**	**bind**	**them**	**,**
牢牢	握住	经过	这	肌腱	哪个	绑定	他们	,

被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[səʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,

So	**cleave**	**to**	**these**	**others**	**,**	**your**	**sisters**	**,**
所以	劈开	到	这些	其他的	,	你的	姐妹	,

所以要紧紧依靠你的姐妹们。

[weər'evə(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] . -

Wherever	**,**	**whenever**	**you**	**find**	**them**	**.**	**'**
无论	,	每当	你	寻找	他们	.	-

无论何时何地，只要你找到它们。

" ['estə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] ['djʊərɪŋ]

"	**Esther**	**had**	**walked**	**across**	**the**	**room**	**and**	**had**	**her**	**back**	**turned**	**during**
"	以斯帖	有	步行	穿过	这	房间	和	有	她	后退	转向	期间

[ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃn] .

this	**recitation**	**.**
这	背诵	.

“在朗诵过程中，埃丝特走到房间另一边，背对着她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] ,

But	**now**	**she**	**moved**	**around**	**,**
但	现在	她	已搬	大约	,

但现在她四处走动了，

['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːliz] [aɪz] [ðæt] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

facing	**her**	**visitor**	**until**	**it**	**was**	**Polly's**	**eyes**	**that**	**dropped**	**before**	**her**	**own**	**.**
面向	她	游客	直到	它	曾是	波莉的	眼睛	那	掉落	前	她	自己的	.

她一直盯着来访者，直到波莉的目光也随之垂了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[ðə; ði]['əʊldə][gɜːl][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

The	older	girl	had	always	the	dignity	that	comes	from	truth	and	sincerity	.
这	老	女孩	有	总是	这	尊严	那	来	从	真相	和	诚意	.

年长的女孩始终保持着一种源于真诚和坦率的尊严。

" [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv]

"	Don't	be	absurd	,	Polly	,	"	she	said	,	speaking	quietly	,	but	with	no	lack	of
"	不	是	荒诞	,	波莉	,	"	她	说	,	请讲	悄悄	,	但	和	不	缺少	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“别胡闹了，波莉，”她轻声说道，但语气却十分坚定。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] ['lɔɪəlti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eɪdɪŋ]

"	You	know	as	well	as	I	do	that	loyalty	has	nothing	to	do	with	aiding
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	忠诚	有	没有什么	到	做	和	协助

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

one	another	to	do	what	one	does	not	believe	to	be	right	.
一	其他	到	做	什么	一	做	不是	相信	到	是	正确的	.

你我都清楚，忠诚与互相帮助去做自己认为不正确的事情毫无关系。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [priːtʃ] .

I	don't	want	to	preach	.
我	不	想	到	布道	.

我不想说教。

[jet] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [lɔː] ? -

Yet	don't	you	think	perhaps	you	are	breaking	a	part	of	our	Camp	Fire	law	?	'
然而	不	你	思考	也许	你	是	打破	一个	部分	的	我们的	营	火	法律	?	-

[biː; bi] ['trʌstwɜːðɪ] .

Be	Trustworthy	.
是	值得信赖的	.

难道你不觉得你可能违反了我们营火守则中的一条吗？“要诚实守信。”

[ðɪs] [lɔː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['entəpraɪzɪz] ['ræʃli] . - "

This	law	teaches	us	not	to	undertake	enterprises	rashly	.	'	"
这	法律	教导	我们	不是	到	承担	企业	贸然	.	-	"

这条法律教导我们不要贸然开展事业。

" [əʊ] , [pliːz] [hʌʃ] , ['estə(r)] , " ['pɒli] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Oh	,	please	hush	,	Esther	,	"	Polly	insisted	.
"	哦	,	请	嘘	,	以斯帖	,	"	波莉	坚持	.

“哦，请安静，埃丝特，”波莉坚持道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ,

"	There	is	no	use	in	our	quarreling	,
"	那里	是	不	使用	在	我们的	争吵	,

我们争吵毫无用处，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['priːtʃɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	we	are	sure	to	if	you	go	on	preaching	like	that	.
和	我们	是	当然	到	如果	你	去	在	布道	喜欢	那	.

如果你继续这样布道，我们肯定会这么做。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .

I	told	you	what	I	have	made	up	my	mind	to	do	.
我	讲述	你	什么	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	.

我已经告诉过你我的决定了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əˈfeə(r)] .

If	you	don't	wish	to	help	me	,	that	of	course	is	your	affair	.
如果	你	不	希望	到	帮助	我	,	那	的	课程	是	你的	事务	.

如果你不想帮我，那当然是你的自由。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ɪz] ,

All	I	have	the	right	to	demand	is	,
全部	我	有	这	正确的	到	要求	是	,

我唯一有权提出的要求是：

[ðæt] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .

that	what	I	told	you	in	the	strictest	confidence	you	repeat	to	no	one	else	.
那	什么	我	讲述	你	在	这	最严格的	信心	你	重复	到	不	一	别的	.

我以最保密的方式告诉你的话，你绝对不能告诉任何人。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈsləʊli] [ˈbʌtnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	picked	up	her	coat	and	began	slowly	buttoning	it	,	waiting	for
"	她	挑选	向上	她	外套	和	开始	缓慢地	扣纽扣	它	,	等待	为了

['ɛstərz] [rɪˈplaɪ] ,

Esther's	reply	,
埃丝特的	回复	,

她拿起外套，慢慢地扣上扣子，等着埃丝特的答复。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

which	did	not	come	at	once	.
哪个	做过	不是	来	在	一次	.

这并非一蹴而就。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] , " [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	don't	know	whether	I	can	promise	you	even	that	,	"	the	older	girl	answered
"	我	不	知道	无论	我	能	承诺	你	甚至	那	,	"	这	老	女孩	回答

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

“我甚至不知道我是否能向你保证这一点，”年长的女孩最终回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɜːvəs]

Her	face	was	white	and	she	moved	her	hands	in	the	old	nervous
她	脸	曾是	白色的	和	她	已搬	她	双手	在	这	老的	紧张的

['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] .

fashion	that	Betty	had	almost	broken	her	of	.
时尚	那	贝蒂	有	几乎	破碎的	她	的	.

她脸色苍白，双手紧张地摆弄着，这种老样子贝蒂差点让她崩溃。

" [ai][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] , ['pɒli] , [wɒt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ]

"	I	don't	suppose	you	can	understand	,	Polly	,	what	an	almost	dangerous	thing
"	我	不	认为	你	能	理解	,	波莉	,	什么	一个	几乎	危险的	事物

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .

you	are	about	to	undertake	.
你	是	关于	到	承担	.

“波莉，我猜你可能无法理解你即将要做的事情有多么危险。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	without	your	mother	knowing	it	!
和	没有	你的	母亲	会心	它	!

而且你妈妈还不知道！

[əʊ] ['pɒli] , [pliːz] [dəʊnt] !
O Polly , please don't !
哦 波莉 , 请 不 !

哦，波莉，求你了！

[waɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['mɒli]
Why , if anything should happen to you what would she say to me or Molly
为什么 , 如果 任何事物 应该 发生 到 你 什么 会 她 说 到 我 或者 莫莉
[ænd; ənd] ['betɪ] ,
and Betty ,
和 贝蒂 ,

如果你出了什么事，她会怎么跟我、莫莉和贝蒂说?

[ɪf] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɔːn] [ðem; ðəm] ?
if knowing your intention I did not warn them ?
如果 会心 你的 意图 我 做过 不是 警告 他们 ?

如果我知道你的意图，却没有警告他们?

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [fleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
" Polly was like a hot flame in her anger .
" 波莉 曾是 喜欢 一个 热的 火焰 在 她 愤怒 .

“波莉生气时就像一团炽热的火焰。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['estə(r)] ['skeəsli] [rɪ'membəd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [jet]
In her life Esther scarcely remembered ever having seen any one in such intense yet
在 她 生活 以斯帖 几乎 记得 曾经 拥有 已见 任何 一 在 这样的 激烈的 然而
['kwaɪət] ['pæʃ(ə)n] .
quiet passion .
安静的 热情 .

埃丝特一生中几乎从未见过如此强烈而又静谧的激情。

[ɔːl][ðə; ði] [bluː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
All the blue seemed to have gone out of her visitor's eyes until they
全部 这 蓝色的 似乎 到 有 已消失 出去 的 她 访客 眼睛 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] .
were almost black .
是 几乎 黑色的 .

来访者的眼睛里蓝色似乎完全消失了，几乎变成了黑色。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Her lips were drawn and although she tried to control her voice ,
她 嘴唇 是 绘制 和 虽然 她 尝试 到 控制 她 嗓音 ,

她嘴唇紧抿，尽管她努力控制自己的声音，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['taɪtli] - [drɔːn] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] .
it quivered like a too - tightly - drawn violin string .
它 颤抖 喜欢 一个 也 - 紧紧 - 绘制 小提琴 细绳 .

它像拉得太紧的小提琴弦一样颤抖着。

" ['estə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['spləm]
" Esther , " she said , " I shall not leave this room until I have your solemn
" 以斯帖 , " 她 说 , " 我 将 不是 离开 这 房间 直到 我 有 你的 庄严
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

“埃丝特，”她说，“除非你郑重承诺，否则我不会离开这个房间。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

Perhaps	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**standards**	**of**	**conduct**	**between**	**people**	**of**
也许	你	不	知道	任何事物	关于	这	标准	的	执行	之间	人们	的

[bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

birth	**and**	**breeding**	**.**
出生	和	选育	.

或许你对出身和教养不同的人之间的行为准则一无所知。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] .

You	**were**	**brought**	**up**	**in**	**an**	**orphan**	**asylum**	**and**	**had**	**no**	**mother**	**.**
你	是	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所	和	有	不	母亲	.

你在孤儿院长大，没有母亲。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

Whether	**you**	**disapprove**	**of**	**me**	**or**	**not**	**makes**	**no**	**difference**	**.**
无论	你	不赞成	的	我	或者	不是	制作	不	不同之处	.

你是否赞同我并不重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

I	**am**	**not**	**objecting**	**to**	**your**	**disapproval**	**.**
我	是	不是	反对	到	你的	不赞成	.

我并不反对你的反对意见。

[aɪ][kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

I	**can**	**perfectly**	**understand**	**that**	**.**
我	能	完美	理解	那	.

我完全可以理解。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['æbsəluːtli] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['siːkrət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

But	**what**	**I**	**absolutely**	**will**	**not**	**endure**	**is**	**for**	**you**	**to**	**tell**	**my**	**secret**	**because**
但	什么	我	绝对地	将要	不是	忍受	是	为了	你	到	告诉	我的	秘密	因为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

it	**happens**	**to**	**strike**	**your**	**conscience**	**that**	**that**	**is**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	发生	到	罢工	你的	良心	那	那	是	这	正确的	事物	到	做	.

但我绝对不能容忍的是你因为良心发现而泄露我的秘密。

[maɪ] ['siːkrət] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['æbsəluːtli] [æz; əz][maɪ] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌðə(r)]

My	**secret**	**belongs**	**to**	**me**	**as**	**absolutely**	**as**	**my**	**clothes**	**or**	**any**	**of**	**my**	**other**
我的	秘密	属于	到	我	作为	绝对地	作为	我的	衣服	或者	任何	的	我的	其他

[pə'zeʃənz] [duː; də] .

possessions	**do**	**.**
财产	做	.

我的秘密完全属于我，就像我的衣服或其他任何物品一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃɑːns] [nɒt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nəʊ]

And	**because**	**you**	**chance**	**not**	**to**	**approve**	**of**	**it**	**or**	**of**	**them**	**is**	**no**
和	因为	你	机会	不是	到	批准	的	它	或者	的	他们	是	不

['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

reason	**why**	**you**	**should**	**steal**	**them**	**from**	**me**	**and**	**give**	**them**	**away**	**to**
原因	为什么	你	应该	偷	他们	从	我	和	给	他们	离开	到

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	**people**	**.**
其他	人们	.

仅仅因为你碰巧不赞同这些东西，或者不喜欢它们，并不是你从我这里偷走它们并送给其他人的理由。

" [ə'gen] ['estə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	**Again**	**Esther**	**was**	**silent**	**and**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
"	再次	以斯帖	曾是	沉默的	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

埃丝特再次沉默不语，眼中噙满了泪水。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['pɒli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] ?

What	was	the	use	of	arguing	with	Polly	when	she	was	in	this	mood	?
什么	曾是	这	使用	的	争论	和	波莉	什么时候	她	曾是	在	这	情绪	?

波莉心情这么差，跟她争论有什么用呢?

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [seɪ] .

Yet	there	were	so	many	things	that	she	could	honestly	say	.
然而	那里	是	所以	许多	事物	那	她	可以	诚实地	说	.

然而，她有很多话想说。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv]

And	one	of	them	,	that	if	she	had	had	the	good	fortune	to	have
和	一	的	他们	,	那	如果	她	有	有	这	好的	财富	到	有

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

其中之一，是如果她有幸拥有一位母亲，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pɒli] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

she	at	least	would	not	have	tried	to	deceive	her	as	Polly	was	doing	.
她	在	至少	会	不是	有	尝试	到	欺骗	她	作为	波莉	曾是	正在做	.

她至少不会像波莉那样试图欺骗她。

[haʊ'evə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['ɑːgjumənt]

However	Esther	was	not	sure	that	the	latter	part	of	her	companion's	argument
然而	以斯帖	曾是	不是	当然	那	这	后者	部分	的	她	同伴的	争论

[wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

was	not	true	.
曾是	不是	真的	.

然而，埃丝特并不确定同伴论点的后半部分是否属实。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['pɑːliz] ['kɒnfɪdəns] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdə(r)]

Had	she	the	right	to	betray	Polly's	confidence	,	even	though	she	might	consider
有	她	这	正确的	到	背叛	波莉的	信心	,	甚至	尽管	她	可能	考虑

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ?

it	for	her	good	?
它	为了	她	好的	?

即使她认为这样做对波莉有好处，她是否有权背叛波莉的信任?

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][biː; bi] [kept]

For	Polly	had	begun	her	revelation	by	insisting	that	what	she	told	be	kept
为了	波莉	有	开始	她	启示	经过	坚持	那	什么	她	讲述	是	保留

[ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['siːkrəsi] ,

in	the	strictest	secrecy	,
在	这	最严格的	保密	,

波莉在开始揭露真相时，就坚持她所说的一切都必须严格保密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	she	had	listened	with	that	understanding	.
和	她	有	听着	和	那	理解	.

她带着这样的理解倾听着。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['ɛstərz] ['feɪljə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][dɪd][nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Unfortunately	Esther's	failure	to	reply	did	not	strike	her	visitor	as	indicating	a
很遗憾	埃丝特的	失败	到	回复	做过	不是	罢工	她	游客	作为	表明	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

change	in	her	point	of	view	.
改变	在	她	观点	的	看法	.

可惜的是，埃丝特的沉默并没有让她的访客觉得她的观点发生了改变。

['pɒli] [flʌŋ] [hɜː'self] ['æŋgrəli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Polly	**flung**	**herself**	**angrily**	**down**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**as**	**though**	**intent**	**upon**	**beginning**	**a**
波莉	扔	她自己	愤怒地	向下	进入	一个	椅子	,	作为	尽管	意图	之上	开始	一个

[siːdʒ] .

siege	**.**
围城	.

波莉愤怒地一屁股坐在椅子上，仿佛要发起一场围攻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

She	**was**	**trying**	**in**	**a**	**measure**	**to**	**control**	**her**	**temper**	**,**
她	曾是	尝试	在	一个	措施	到	控制	她	脾气	,

她试图控制自己的脾气。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst]

realizing	**how**	**ashamed**	**she**	**usually**	**felt**	**after**	**the**	**flare**	**of**	**it**	**was**	**past**
意识到	如何	羞愧	她	通常	毛毡	后	这	耀斑	的	它	曾是	过去的

.

:
.

她意识到，在病情发作过后，她通常会感到多么羞愧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɒnərəbli] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['ɛstərz] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]

Still	**she**	**did**	**honorably**	**consider**	**that**	**Esther's**	**attitude**	**in**	**the**	**present**	**situation**	**was**	**the**
仍然	她	做过	光荣地	考虑	那	埃丝特的	态度	在	这	展示	情况	曾是	这

[rɒŋ] [wʌn] .

wrong	**one**	**.**
错误的	一	.

但她仍然秉持着正直的原则认为，埃丝特在目前情况下的态度是错误的。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['wɪlfl] , ['wɪkɪd] ['iːv(ə)n] .

Perhaps	**she**	**was**	**being**	**disobedient**	**,**	**wilful**	**,**	**wicked**	**even**	**.**
也许	她	曾是	存在	忤	,	故意	,	邪恶	甚至	.

或许她是在违抗命令，任性妄为，甚至邪恶。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

Yet	**she**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**take**	**the**	**consequences**	**(**	**at**	**least**	**the**
然而	她	有	制成	向上	她	头脑	到	拿	这	结果	(	在	至少	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː]) .

consequences	**that**	**she**	**was**	**now**	**able**	**to**	**foresee**	**)**	**.**
结果	那	她	曾是	现在	有能力的	到	预见	)	.

但她已经下定决心承担后果（至少是她现在能够预见的后果）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

And	**she**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**being**	**frustrated**	**in**	**her**	**purpose**	**by**	**an**	**outside**
和	她	有	不	主意	的	存在	沮丧的	在	她	目的	经过	一个	外部

['pɜːs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

她完全没有意识到，外人会阻碍她实现目标。

[huːz] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] .

whose	**assistance**	**she**	**had**	**been**	**foolish**	**enough**	**to**	**ask**	**.**
谁	协助	她	有	到过	愚蠢	足够的	到	问	.

她竟然愚蠢地向谁寻求帮助。

[nəʊ] , [sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [wʊd] [fɔːs] ['estə(r)] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

No	**,**	**some**	**way**	**must**	**be**	**devised**	**that**	**would**	**force**	**Esther**	**into**	**silence**	**.**
不	,	一些	方式	必须	是	设计	那	会	力量	以斯帖	进入	沉默	.

不，必须想办法让以斯帖保持沉默。

['pɒli] [glɑːns, glæns] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

Polly	glanced	desperately	about	the	small	room	.
波莉	瞥了一眼	绝望地	关于	这	小的	房间	.

波莉绝望地环顾着这间小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	was	a	big	photograph	of	the	Princess	,	smiling	at	her	from	the	wall	,
那里	曾是	一个	大的	照片	的	这	公主	,	微笑	在	她	从	这	墙	,

墙上挂着一张公主的大照片，照片上公主正对着她微笑。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , [haɪ] - [bred] [eə(r)] .

the	Princess	at	her	loveliest	,	with	her	exquisitely	refined	features	,	her	delicate	,	high	-	bred	air	.
这	公主	在	她	最可爱的	,	和	她	精美绝伦	精制	特征	,	她	精美的	,	高的	-	繁殖	空气	.

公主最美的模样，精致优雅的五官，以及她高贵典雅的气质。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

She	turned	away	from	it	rather	quickly	to	look	again	at	her	companion	.
她	转向	离开	从	它	相当	迅速地	到	看	再次	在	她	伴侣	.

她很快转过头，再次看向她的同伴。

['gʊdnəs] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] !

Goodness	,	what	a	contrast	there	still	was	between	the	two	girls	!
善良	,	什么	一个	对比	那里	仍然	曾是	之间	这	二	女孩们	!

天哪，这两个女孩之间的对比依然如此鲜明!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

They	had	believed	that	Esther	was	improving	a	little	in	her	appearance	.
他们	有	相信	那	以斯帖	曾是	改善	一个	小的	在	她	外貌	.

他们原本以为埃丝特的容貌略有好转。

[jet] [dʒʌst] [naʊ] ['wʌri] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ['pleɪnə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Yet	just	now	worry	and	uncertainty	made	her	seem	plainer	even	than	usual	.
然而	只是	现在	担心	和	不确定	制成	她	似乎	更朴素	甚至	比	通常	.

然而，此刻的忧虑和不安让她看起来比平时更加朴素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][æn; ən] ['ʌgli] [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['juːsf(ə)l] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [dres] [ðæt] ['betɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

And	she	had	on	an	ugly	but	thoroughly	useful	chocolate	-	colored	dress	that	Betty	would	have	made	her	throw	into	the	fire	at	once	.
和	她	有	在	一个	丑陋的	但	彻底	有用	巧克力	-	有色	裙子	那	贝蒂	会	有	制成	她	扔	进入	这	火	在	一次	.

她穿着一件丑陋但非常实用的巧克力色连衣裙，贝蒂肯定会让她立刻把这件连衣裙扔进火里。

" ['betɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betɪ] [wɪð] ['estə(r)] ['krɪpən] !

"	Betty	,	it	was	always	Betty	with	Esther	Crippen	!
"	贝蒂	,	它	曾是	总是	贝蒂	和	以斯帖	克里彭	!

“贝蒂，埃丝特·克里彭一直都叫贝蒂！”

" [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['estə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [θruː] [ðeə(r)] [frend] .

"	If	only	she	could	reach	Esther	in	some	way	through	their	friend	.
"	如果	仅有的	她	可以	抵达	以斯帖	在	一些	方式	通过	他们的	朋友	.

“如果她能通过她们的朋友以某种方式联系到埃丝特就好了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] .

This	was	an	ugly	thought	of	Polly's	.
这	曾是	一个	丑陋的	想法	的	波莉的	.

这是波莉脑海中一个可怕的想法。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [jet] [felt] [hɜːˈself] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni]

She	was	ashamed	of	it	and	yet	felt	herself	driven	to	using	almost	any
她	曾是	羞愧	的	它	和	然而	毛毡	她自己	驱动	到	使用	几乎	任何

[miːnz] [təˈwɔːd] [əˈteɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [end] .

means	toward	attaining	her	end	.
方法	朝向	达到	她	结尾	.

她对此感到羞愧，但又觉得自己被驱使着去使用几乎任何手段来达到目的。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['estə(r)] ['krɪpən] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɜːst] .

"	Look	here	,	Esther	Crippen	,	"	she	began	,	breaking	the	silence	first	.
"	看	这里	,	以斯帖	克里彭	,	"	她	开始	,	打破	这	沉默	第一的	.

“听着，埃丝特·克里彭，”她率先打破了沉默。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv]

"	I	wonder	if	it	has	ever	occurred	to	you	that	you	may	some	day	have
"	我	想知道	如果	它	有	曾经	发生	到	你	那	你	可能	一些	天	有

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ([ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ]) ,

a	secret	in	your	life	(	or	you	may	have	one	already	for	all	that	I	know	)	,
一个	秘密	在	你的	生活	(	或者	你	可能	有	一	已经	为了	全部	那	我	知道	)	,

“我不知道你是否曾想过，你或许有一天会有一个秘密（或者，就我所知，你可能已经有了），”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] .

which	you	want	more	than	anything	to	keep	hidden	from	people	.
哪个	你	想	更多的	比	任何事物	到	保持	隐	从	人们	.

你最想对别人隐瞒的事情。

[seɪ] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] ['betɪ] ['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Say	you	particularly	wished	Betty	never	to	find	it	out	.
说	你	特别	希望	贝蒂	绝不	到	寻找	它	出去	.

假设你特别希望贝蒂永远不要发现这件事。

[wel] , [səˈpəʊz] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [səˈpəʊz] [aɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ,

Well	,	suppose	I	discovered	your	secret	,	suppose	I	knew	about	it	right	now	,
出色地	,	认为	我	发现	你的	秘密	,	认为	我	知道	关于	它	正确的	现在	,

假设我发现了你的秘密，假设我现在就知道了，

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['betɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

would	you	want	me	to	tell	Betty	everything	that	I	had	found	out	just	because
会	你	想	我	到	告诉	贝蒂	一切	那	我	有	成立	出去	只是	因为

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

I	decided	that	it	would	be	the	right	thing	to	do	?
我	决定	那	它	会	是	这	正确的	事物	到	做	?

你难道仅仅因为我自认为这样做是对的，就想让我把所有发现都告诉贝蒂吗?

" ['pɒli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Polly	happened	to	be	staring	into	her	own	lap	as	she	delivered	this	speech	,
"	波莉	发生	到	是	凝视	进入	她	自己的	膝	作为	她	发表	这	演讲	,

“波莉发表这篇演讲时，碰巧正盯着自己的膝盖看。”

['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

feeling	none	too	proud	of	it	and	having	to	trust	to	her	imagination
感觉	没有任何	也	自豪的	的	它	和	拥有	到	相信	到	她	想像力

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɒŋ] .

as	she	went	along	.
作为	她	去	沿着	.

她对此并不感到自豪，只能依靠自己的想象力继续下去。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz]

Now	**,**	**however**	**,**	**she**	**glanced**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**other**	**girl**	**,**	**who**	**was**
现在	,	然而	,	她	瞥了一眼	向上	进入	这	脸	的	这	其他	女孩	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

standing	**near**	**her**	**.**
常设	靠近	她	.

但现在，她抬头看向了站在她旁边的另一个女孩的脸。

[ðen] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'gret] , ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][fɪə(r)] , ['pɒli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Then	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**regret**	**,**	**almost**	**of**	**fear**	**,**	**Polly**	**jumped**	**to**	**her**
然后	和	一个	感叹	的	后悔	,	几乎	的	害怕	,	波莉	跳了起来	到	她

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

然后，波莉带着懊悔，近乎恐惧的惊呼，猛地站了起来。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	**Good**	**heavens**	**!**
"	好的	天	!

我的天哪!

['estə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

Esther	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
以斯帖	,	什么	是	这	事情	和	你	?

埃丝特，你怎么了?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] , [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ?

Are	**you**	**ill**	**,**	**do**	**you**	**feel**	**like**	**you**	**were**	**going**	**to**	**faint**	**?**
是	你	患病的	,	做	你	感觉	喜欢	你	是	去	到	头晕的	?

你是不是生病了？是不是感觉快要晕倒了?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] ['hævnt] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ?

If	**you**	**are**	**sick**	**why**	**on**	**earth**	**haven't**	**you**	**told**	**me**	**before**	**?**
如果	你	是	生病的	为什么	在	地球	还没有	你	讲述	我	前	?

如果你生病了，为什么之前不告诉我?

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] ['eni] [taɪm] .

We	**could**	**talk**	**over**	**this**	**business**	**of**	**mine**	**any**	**time**	**.**
我们	可以	讲话	超过	这	商业	的	矿	任何	时间	.

我们随时都可以谈谈我的这件事。

" [ænd; ənd] ['pɒli] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	**And**	**Polly**	**,**	**forgetting**	**her**	**anger**	**,**	**put**	**her**	**arm**	**reassuringly**	**about**	**her**
"	和	波莉	,	遗忘	她	愤怒	,	放	她	手臂	令人安心	关于	她

['fɔ:mə(r)] [frend] ,

former	**friend**	**,**
以前的	朋友	,

“波莉忘记了心中的怒气，安慰地将手臂搭在她以前的朋友身上，

['feəli] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

fairly	**leading**	**her**	**to**	**a**	**chair**	**.**
相当	领导	她	到	一个	椅子	.

径直领她走到椅子旁。

['estə(r)] [kən'tɪnju:d] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] [feɪs] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Esther	**continued**	**staring**	**at**	**her**	**,**	**with**	**a**	**deathly**	**white**	**face**	**,**	**evidently**	**trying**	**to**
以斯帖	持续	凝视	在	她	,	和	一个	致命的	白色的	脸	,	显然	尝试	到

[spi:k] , [bʌt; bət][nɒt]['eɪb(ə)l] .

speak	**,**	**but**	**not**	**able**	**.**
说话	,	但	不是	有能力的	.

埃丝特继续盯着她，脸色惨白，显然想说话，但却说不出来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:l] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [bɪ'gæn]

Then	suddenly	the	girl	collapsed	and	dropping	her	head	on	her	arm	began
然后	突然	这	女孩	倒塌	和	下降	她	头	在	她	手臂	开始

[tu:; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

突然，女孩倒下了，头埋在手臂上哭了起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:dnrəli] [self] - [rɪ'streɪnd] ;

She	was	ordinarily	self	-	restrained	;
她	曾是	按说	自己	-	克制	;

她平时很克制；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	being	brought	up	in	an	orphan	asylum	among	people	who	took	no	interest	in
和	存在	带来	向上	在	一个	孤儿	庇护所	之中	人们	WHO	采取	不	兴趣	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ʌn'ju:ʒuəl][self] - [kən'trəʊl] .

her	emotions	she	had	learned	unusual	self	-	control	.
她	情绪	她	有	学习	异常	自己	-	控制	.

在孤儿院长大，周围的人对她的情绪漠不关心，这让她学会了非凡的自制力。

['prɒbəbli] ['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)]

Probably	only	three	or	four	persons	had	ever	seen	her	give	way	like	this	before
大概	仅有的	三	或者	四	人	有	曾经	已见	她	给	方式	喜欢	这	前

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

可能在她生命中，只有三四个人见过她这样晕倒过。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] ['i:zəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkən] ,

So	she	did	not	cry	easily	,	but	in	a	kind	of	shaken	,
所以	她	做过	不是	哭	容易地	,	但	在	一个	种类	的	摇晃	,

所以她不轻易哭泣，而是带着一种惊恐万分的情绪。

['brəʊkən] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'mɔ:sfl] ['pɒli] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

broken	fashion	that	brought	a	remorseful	Polly	on	the	floor	at	her	feet	.
破碎的	时尚	那	带来	一个	懊悔的	波莉	在	这	地面	在	她	脚	.

破败的时尚让懊悔不已的波莉跪倒在地。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [hæz; həz] [hɜ:t] [ju:; jʊ][səʊ] , ['estə(r)] ?

"	What	on	earth	have	I	said	that	has	hurt	you	so	,	Esther	?
"	什么	在	地球	有	我	说	那	有	伤害	你	所以	,	以斯帖	?

“我到底说了什么话，让你如此伤心，埃丝特？”

" [ʃi:; ʃi] [begd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [hu:] [dʌz] [ɔ:(r)] [seɪ] - [məʊst] ['eniθɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

"	I	know	I	am	a	wretched	little	beast	who	does	or	say	'	most	anything	sometimes	in
"	我	知道	我	是	一个	可怜	小的	兽	WHO	做	或者	说	-	最多	任何事物	有时	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][maɪ] [əʊn] [wei] .

order	to	get	my	own	way	.
命令	到	得到	我的	自己的	方式	.

我知道我是一个卑鄙的小家伙，为了达到目的，我有时会不择手段，什么都做得出来，什么都说得出口。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['siːkrət][ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

But	of	course	I	don't	know	any	secret	of	yours	and	if	I	did	I	should	never
但	的	课程	我	不	知道	任何	秘密	的	你的	和	如果	我	做过	我	应该	绝不

[tel] .

tell	.
告诉	.

但我当然不知道你的任何秘密，即使知道，我也绝不会说出去。

[ai]['əʊnli] [laɪk] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [krɒs] .

I	only	like	to	threaten	things	because	I'm	cross	.
我	仅有的	喜欢	到	威胁	事物	因为	我是	叉	.

我只有在生气的时候才会威胁别人。

[juː; jʊ] [siː] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪŋ] ['siːkrəts] .

You	see	I	don't	believe	in	telling	secrets	.
你	看	我	不	相信	在	讲述	秘密	.

你看，我不相信泄露秘密。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒli] - [laɪk] [wei] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	This	was	a	Polly	-	like	way	of	apologizing	and	yet	driving	in	her	own
"	这	曾是	一个	波莉	-	喜欢	方式	的	道歉	和	然而	驾驶	在	她	自己的

[kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

claim	at	the	same	time	.
宣称	在	这	相同的	时间	.

“这是一种波莉式的道歉方式，但同时又提出了自己的主张。”

[ɪf] ['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['estə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒli]

If	only	at	this	moment	Esther	had	had	the	Princess	'	understanding	of	Polly
如果	仅有的	在	这	片刻	以斯帖	有	有	这	公主	-	理解	的	波莉

[oʊ'niːlz] ['kærəktə(r)] ,

O'Neill's	character	,
奥尼尔的	特点	,

如果此刻埃丝特能像公主那样了解波莉·奥尼尔的性格就好了。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] .

most	certainly	she	would	have	laughed	.
最多	当然	她	会	有	笑了	.

她肯定会笑的。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊl] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] .

But	Esther	could	not	pull	herself	together	so	quickly	.
但	以斯帖	可以	不是	拉	她自己	一起	所以	迅速地	.

但埃丝特没能那么快振作起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	few	moments	later	,	however	,
一个	很少	时刻	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] ['pɑːliz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

she	put	her	hands	on	Polly's	shoulders	and	in	the	face	of	all	that	had
她	放	她	双手	在	波莉的	肩膀	和	在	这	脸	的	全部	那	有

[dʒʌst] ['hæpənd] ,

just	happened	,
只是	发生	,

她把手放在波莉的肩膀上，面对刚刚发生的一切，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

吻了她。

" [nəʊ] , ['pɒli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	No	,	Polly	,	"	she	said	,
"	不	,	波莉	,	"	她	说	,

“不，波莉，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	know	that	if	ever	you	should	make	up	your	mind	that	there	was	something	,
"	我	知道	那	如果	曾经	你	应该	制作	向上	你的	头脑	那	那里	曾是	某物	,

我知道，如果你最终认定有某件事，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [best] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	I	thought	best	should	never	be	known	,	you	would	never	tell	it	,
哪个	我	想法	最好的	应该	绝不	是	已知	,	你	会	绝不	告诉	它	,

我认为这件事最好永远不要让别人知道，你也永远不会说出口。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪ'treɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] [naʊ] .

even	if	I	betray	your	secret	now	.
甚至	如果	我	背叛	你的	秘密	现在	.

即使我现在泄露了你的秘密。

[pə'hæps] [wi:; wi] [doʊnt] [ə'gri:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

Perhaps	we	don't	agree	about	some	things	.
也许	我们	不	同意	关于	一些	事物	.

或许我们在某些事情上意见不一致。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [rɪ'vendʒf(ə)l] .

But	you	could	never	be	revengeful	.
但	你	可以	绝不	是	复仇的	.

但你永远不会心怀报复。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] .

I	am	sure	I	don't	know	what	I	ought	to	do	.
我	是	当然	我	不	知道	什么	我	应该	到	做	.

我确信我不知道自己应该怎么做。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

Of	course	you	have	the	right	to	choose	for	yourself	.
的	课程	你	有	这	正确的	到	选择	为了	你自己	.

当然，你有权自己做出选择。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

I	—	I	wish	you	wouldn't	do	what	you	have	decided	upon	.
我	—	我	希望	你	不会	做	什么	你	有	决定	之上	.

我……我希望你不要做你已经决定的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [tel] [ænd; ənd] [jet] [doʊnt] [let] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

But	if	I	don't	tell	and	yet	don't	let	you	stay	here	with	me	,
但	如果	我	不	告诉	和	然而	不	让	你	停留	这里	和	我	,

但如果我既不告诉你，也不让你留在这里陪我，

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] [ski:m] ? "

what	on	earth	would	you	do	about	this	theatrical	scheme	?	"
什么	在	地球	会	你	做	关于	这	戏剧	方案	?	"

你究竟会如何应对这种作秀的伎俩?

" [waɪ] , [gəʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] , " ['pɒli] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] .

"	Why	,	go	to	some	other	boarding	house	for	two	weeks	,	"	Polly	replied	calmly	.
"	为什么	,	去	到	一些	其他	登机	房子	为了	二	周	,	"	波莉	回复	平静地	.

“为什么不去别的寄宿公寓住两周呢？”波莉平静地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,

"	I	am	sure	that	is	exactly	what	you	are	doing	,
"	我	是	当然	那	是	确切地	什么	你	是	正在做	,

“我确信你正是这么做的。”

['bɔːdɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

boarding	**in**	**New**	**York**	**and**	**going**	**on**	**with**	**your**	**work**	**.**
登机	在	新的	约克	和	去	在	和	你的	工作	.

在纽约登机，然后继续你的工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Of	**course**	**your**	**work**	**happens**	**to**	**be**	**studying**	**music**	**at**	**present**	**,**
的	课程	你的	工作	发生	到	是	学习	音乐	在	展示	,

当然，你目前的工作恰好是学习音乐。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [æt; ət] [tuː] [tʃɜːtʃ] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] — —

but	**you**	**have**	**already**	**sung**	**at**	**two**	**church**	**concerts**	**and**	**—**	**—**
但	你	有	已经	唱	在	二	教会	音乐会	和	—	—

但你已经在两场教堂音乐会上演唱过了，而且——

" [ðɪs] [taɪm] ['estə(r)] [dɪd] [lɑːf] .

"	**This**	**time**	**Esther**	**did**	**laugh**	**.**
"	这	时间	以斯帖	做过	笑	.

这一次，埃丝特笑了。

" [wel] , [tʃɜːtʃ] ['kɔnsəts] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , ['pɒli] .

"	**Well**	**,**	**church**	**concerts**	**are**	**hardly**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**stage**	**,**	**Polly**	**.**
"	出色地	,	教会	音乐会	是	几乎	到	是	比较的	和	这	阶段	,	波莉	.

“嗯，教堂音乐会和舞台演出根本无法相提并论，波莉。”

[ænd; ənd] [pliːz] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

And	**please**	**look**	**in**	**your**	**mirror**	**and**	**remember**	**that**	**I**	**am**	**I**	**and**	**you**
和	请	看	在	你的	镜子	和	记住	那	我	是	我	和	你

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .

are	**you**	**.**
是	你	.

请照照镜子，记住我是我，你是你。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [wɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

But	**of**	**course**	**you**	**realize**	**that**	**if**	**you**	**will**	**go**	**on**	**with**	**this**	**whim**	**of**	**yours**	**,**
但	的	课程	你	意识到	那	如果	你	将要	去	在	和	这	一时兴起	的	你的	,

但你当然也明白，如果你一意孤行，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [baɪ] [jɔː'self] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**let**	**you**	**live**	**in**	**any**	**place**	**by**	**yourself**	**.**
我	是	不是	去	到	让	你	居住	在	任何	地方	经过	你自己	.

我不会让你独自住在任何地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mait] ['hæpən] .

You	**would**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**ill**	**or**	**something**	**dreadful**	**might**	**happen**	**.**
你	会	是	当然	到	得到	患病的	或者	某物	可怕	可能	发生	.

你肯定会生病，或者可能会发生可怕的事情。

[nəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [beg] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] ,

No	**,**	**I**	**shall**	**beg**	**you**	**every**	**minute**	**till**	**the**	**time**	**comes**	**,**
不	,	我	将	求	你	每一个	分钟	直到	这	时间	来	,

不，我会每时每刻都恳求你，直到时机到来。

[nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wʊd] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

not	**to**	**do**	**what**	**you**	**must**	**know**	**would**	**worry**	**your**	**mother**	**.**
不是	到	做	什么	你	必须	知道	会	担心	你的	母亲	.

明知不做会让你母亲担心的事，你还是去做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] , [waɪ] ,

But	**if**	**you**	**still**	**persist**	**,**	**why**	**,**
但	如果	你	仍然	坚持	,	为什么	,

但如果你仍然坚持，为什么？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ]

you	are	coming	right	here	to	stay	with	me	and	I	shall	be	your	shadow
你	是	未来	正确的	这里	到	停留	和	我	和	我	将	是	你的	阴影

['evri] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

every	moment	until	you	go	back	to	school	.
每一个	片刻	直到	你	去	后退	到	学校	.

你就住在这里，和我一起生活，我会时刻陪伴在你身边，直到你回学校为止。

" ['pɒli] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] .

"	Polly	jumped	up	hastily	.
"	波莉	跳了起来	向上	草草	.

波莉猛地跳了起来。

" [wɒt] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊstəs] !

"	What	an	impolite	suggestion	for	a	hostess	!
"	什么	一个	不礼貌	建议	为了	一个	女主人	!

对女主人来说，这真是个无礼的建议！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ]

"	she	murmured	,	pretending	that	the	seriousness	of	the	situation	was	now
"	她	低声说道	,	假装	那	这	严肃	的	这	情况	曾是	现在

[ɪn'taɪəli] [pɑːst] .

entirely	past	.
完全	过去的	.

她低声说道，假装事情的严重性已经完全过去了。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ?

"	Go	back	to	school	?
"	去	后退	到	学校	?

“回学校吗？”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

Dear	me	,	that	is	what	I	must	do	this	very	minute	!
亲爱的	我	,	那	是	什么	我	必须	做	这	非常	分钟	!

天哪，这正是我现在必须做的！

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['estə(r)] ['heɪstɪli] [ɒn][ðə; ði][heə(r)] , ['pɒli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [fled] [aʊt]

"	And	kissing	Esther	hastily	on	the	hair	,	Polly	seized	her	hat	and	fled	out
"	和	接吻	以斯帖	草草	在	这	头发	,	波莉	查获	她	帽子	和	逃亡	出去

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“波莉匆匆地亲吻了埃丝特的头发，然后抓起她的帽子，逃出了门。”

[jet] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Yet	halfway	down	the	long	stairs	the	girl	hesitated	and	stopped	for	an
然而	半	向下	这	长的	楼梯	这	女孩	犹豫了一下	和	停止	为了	一个

['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

instant	as	if	intending	to	return	.
立即的	作为	如果	意图	到	返回	.

然而，走到长长的楼梯一半时，女孩犹豫了一下，停顿了一下，好像打算返回。

" [pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]

"	Perhaps	I	ought	to	give	up	and	be	good	for	once	,	"	she	whispered	to
"	也许	我	应该	到	给	向上	和	是	好的	为了	一次	,	"	她	低声说道	到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

“或许我应该放弃，做个好人一次，”她低声自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [feə(r)] ,

"	It	won't	be	fair	,
"	它	惯于	是	公平的	,

“这不公平，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['betɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] ['estə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt]

and	mother	and	Mollie	and	Betty	may	be	angry	with	Esther	for	not
和	母亲	和	莫莉	和	贝蒂	可能	是	生气的	和	以斯帖	为了	不是

['telɪŋ] .

telling	.
讲述	.

母亲、莫莉和贝蒂可能会因为埃丝特没有告诉大家而生气。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ,

Even	if	I	have	the	right	to	get	into	trouble	myself	,
甚至	如果	我	有	这	正确的	到	得到	进入	麻烦	我	,

即使我有权自己惹上麻烦，

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dræg] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

I	haven't	the	right	to	drag	in	other	people	.
我	还没有	这	正确的	到	拖	在	其他	人们	.

我无权将其他人牵扯进来。

[bʌt; bət] , [əʊ] [dɪə(r)] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] !

what	fun	it	will	be	!
什么	乐趣	它	将要	是	!

那该多有趣啊！

[ænd; ənd] [wɪð] ['estə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [du:'enə] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

And	with	Esther	for	my	duenna	,	things	are	sure	to	turn	out	all	right	.
和	和	以斯帖	为了	我的	保姆	,	事物	是	当然	到	转动	出去	全部	正确的	.

有埃丝特做我的女管家，一切都会好起来的。

" [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [steps] ['pɒli] [pɑ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['hɔbl] [ʌp] [tə'wɔ:d] ['ɛstərz] [ru:m] .

"	On	the	lowest	steps	Polly	passed	a	small	boy	hobbling	up	toward	Esther's	room	.
"	在	这	最低	步骤	波莉	通过了	一个	小的	男生	跛行	向上	朝向	埃丝特的	房间	.

“在最低的台阶上，波莉看到一个小男孩一瘸一拐地朝埃丝特的房间走去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:ts] ,

He	was	evidently	a	boy	from	the	streets	,
他	曾是	显然	一个	男生	从	这	街道	,

他显然是个街头少年，

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] [ænd; ənd] ['kærid] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]

as	he	was	shabbily	dressed	and	carried	half	a	dozen	papers	under	his	arm
作为	他	曾是	破旧地	穿着	和	携带	一半	一个	打	文件	在下面	他的	手臂

.

:
.

他衣衫褴褛，腋下夹着六七份文件。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ,

But	there	was	a	hungry	,
但	那里	曾是	一个	饥饿的	,

但那里有一个饥饿的，

['i:gə(r)] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['pɒli] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [si:n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ɛstərz] [ɪn] [ðəʊz]

eager	look	in	his	face	that	Polly	remembered	having	seen	sometimes	in	Esther's	in	those
渴望的	看	在	他的	脸	那	波莉	记得	拥有	已见	有时	在	埃丝特的	在	那些

['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [həʊm] .

early	days	of	her	first	coming	to	Mrs	.	Ashton's	home	.
早期的	天	的	她	第一的	未来	到	太太	.	阿什顿的	家	.

波莉回忆起，在她第一次来到阿什顿太太家的那些日子里，她曾在埃丝特的脸上看到过这种渴望的神情。

[səʊ] ['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tʃaɪld] , [hu:m] ['estə(r)] [hæd; həd]

So	straightway	she	guessed	that	the	boy	was	some	child	,	whom	Esther	had
所以	立刻	她	猜对了	那	这	男生	曾是	一些	孩子	,	谁	以斯帖	有

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

于是她立刻猜到这个男孩是埃丝特发现的某个孩子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tælənt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['lesnz] [ɪn]

with	a	talent	and	love	for	music	and	that	she	was	giving	him	lessons	in
和	一个	天赋	和	爱	为了	音乐	和	那	她	曾是	给予	他	课程	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['momənts] .

her	leisure	moments	.
她	闲暇	时刻	.

她对音乐充满热情，并展现出音乐天赋，在闲暇时间就教他音乐。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

PREPARATIONS	FOR	THE	HOLIDAYS
准备工作	为了	这	假期

节日准备工作

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [woʊnt] [kʌm] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [ʃænt] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

"	But	if	you	won't	come	,	Betty	dear	,	I	shan't	wish	to	give	the	party	,
"	但	如果	你	惯于	来	,	贝蒂	亲爱的	,	我	不会	希望	到	给	这	派对	,

“但是，亲爱的贝蒂，如果你不来，我就不想办派对了。”

" [meg] ['evərit] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] .

"	Meg	Everett	announced	in	a	disappointed	fashion	.
"	梅格	埃弗雷特	宣布	在	一个	失望的	时尚	.

梅格·埃弗雷特失望地宣布道。

" [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] ,

"	With	Polly	and	Esther	not	to	be	here	,
"	和	波莉	和	以斯帖	不是	到	是	这里	,

“波莉和埃丝特不在，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fju:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [kæmp] ['faɪə(r)] ['sɜ:k(ə)l] ['enihaʊ] .

there	are	so	few	of	our	old	Camp	Fire	circle	anyhow	.
那里	是	所以	很少	的	我们的	老的	营	火	圆圈	无论如何	.

我们以前篝火晚会的成员本来就所剩无几了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [dʒɒnz]

And	you	see	I	only	wanted	to	have	our	club	and	a	few	of	John's
和	你	看	我	仅有的	通缉	到	有	我们的	俱乐部	和	一个	很少	的	约翰的

[jʌŋ] [men] [frendz] .

young	men	friends	.
年轻的	男人	朋友们	.

你看，我只想邀请我们俱乐部成员和约翰的一些年轻朋友。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [tɔːk]

The	idea	is	that	we	girls	are	to	cook	the	entire	dinner	and	then	just	talk
这	主意	是	那	我们	女孩们	是	到	厨师	这	全部的	晚餐	和	然后	只是	讲话

[ɔː(r)] [dɑːns] [ɔː(r)] [pleɪ] [geɪmz] ['ɑːftəwədz] .

or	dance	or	play	games	afterwards	.
或者	舞蹈	或者	玩	游戏	然后	.

我们的想法是，女生们负责做整顿晚餐，然后饭后大家可以聊天、跳舞或者玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti] .

It	is	not	to	be	anything	like	a	real	party	.
它	是	不是	到	是	任何事物	喜欢	一个	真实的	派对	.

这根本不像一场真正的派对。

" ['betɪ] [smaɪld] .

"	Betty	smiled	.
"	贝蒂	微笑	.

贝蒂笑了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][meg][ænd; ənd] ['mɒli] [əʊ'niːl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][træmp] [θruː] [ðə; ði]

She	and	Meg	and	Mollie	O'Neill	were	taking	a	winter	tramp	through	the
她	和	梅格	和	莫莉	奥尼尔	是	采取	一个	冬天	流浪汉	通过	这

[wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,

woods	in	the	direction	of	the	Sunrise	Cabin	,
树林	在	这	方向	的	这	日出	舱	,

她和梅格、莫莉·奥尼尔一起，在冬季穿越树林，朝着日出小屋的方向徒步旅行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

which	had	been	closed	for	the	past	six	months	.
哪个	有	到过	关闭	为了	这	过去的	六	几个月	.

该场所已关闭六个月。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] , [meg] , " ['betɪ] [kən'fest] .

"	I	should	dearly	love	to	come	,	Meg	,	"	Betty	confessed	.
"	我	应该	亲爱的	爱	到	来	,	梅格	,	"	贝蒂	坦白	.

“我非常想来，梅格，”贝蒂坦白道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [fiːl] ['despərətli] ['ləʊnli] [wɪð] [ðə; ði]

"	There	is	no	use	in	my	pretending	that	I	shouldn't	feel	desperately	lonely	with	the
"	那里	是	不	使用	在	我的	假装	那	我	不应该	感觉	绝望地	孤独	和	这

[θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

thought	of	your	having	such	a	good	time	without	me	.
想法	的	你的	拥有	这样的	一个	好的	时间	没有	我	.

“想到你没有我也能过得这么开心，我就感到无比孤独，假装自己不应该感到这种孤独是没用的。”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] — —

But	mother	—	—
但	母亲	—	—

但是母亲——

" ['mɒli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] .

"	Mollie	gave	her	arm	an	affectionate	squeeze	.
"	莫莉	给予	她	手臂	一个	亲热	挤	.

莫莉亲昵地捏了捏她的胳膊。

" [ðeə(r)] , ['betɪ] ['æʃtən] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

"	There	,	Betty	Ashton	,	that	is	just	exactly	what	I	knew	you	would	say	.
"	那里	,	贝蒂	阿什顿	,	那	是	只是	确切地	什么	我	知道	你	会	说	.

“贝蒂·阿什顿，这不正是我预料你会说的话吗？”

[səʊ][aɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪ'self] [fɜ:st] .

So	I	talked	the	whole	matter	over	with	your	mother	myself	first	.
所以	我	谈话	这	所有的	事情	超过	和	你的	母亲	我	第一的	.

所以我先亲自和你母亲谈了这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] ['mɛgz]

And	she	declares	that	there	isn't	any	reason	why	you	should	not	accept	Meg's
和	她	声明	那	那里	不是	任何	原因	为什么	你	应该	不是	接受	梅格的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

她宣称，你没有任何理由拒绝梅格的邀请。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]

She	is	quite	sure	that	your	father	would	never	have	wished	you	not	to	be
她	是	相当	当然	那	你的	父亲	会	绝不	有	希望	你	不是	到	是

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	happy	as	possible	.
作为	快乐的	作为	可能的	.

她非常肯定，你的父亲绝不会希望你不尽可能地幸福。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !

You	have	had	trouble	enough	,	goodness	knows	!
你	有	有	麻烦	足够的	,	善良	知道	!

天知道你已经够倒霉了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ekstrə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['pɑ:liz] [ænd; ənd] ['ɛstərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] !

And	then	the	extra	disappointment	of	Polly's	and	Esther's	remaining	in	New	York	!
和	然后	这	额外的	失望	的	波莉的	和	埃丝特的	其余的	在	新的	约克	!

更令人失望的是，波莉和埃丝特竟然留在了纽约！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [meg][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

I	am	glad	enough	Meg	is	going	to	give	a	party	,
我	是	高兴的	足够的	梅格	是	去	到	给	一个	派对	,

我很高兴梅格要举办派对。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['pɒli] [əʊ'ni:l] [wɪl] [mɪs] .

and	I	hope	there	will	be	dozens	of	delightful	things	that	Polly	O'Neill	will	miss	.
和	我	希望	那里	将要	是	几十个	的	愉快	事物	那	波莉	奥尼尔	将要	错过	.

我希望波莉·奥尼尔会错过许多美好的事物。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [wɪð] ['estə(r)] ?

What	on	earth	do	you	suppose	has	possessed	her	to	want	to	stay	on	with	Esther	?
什么	在	地球	做	你	认为	有	拥有	她	到	想	到	停留	在	和	以斯帖	?

你觉得她究竟是出于什么原因，才想留在埃丝特身边?

" [ænd; ənd] ['mɒli] [saɪd] .

"	And	Mollie	sighed	.
"	和	莫莉	叹了口气	.

莫莉叹了口气。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ɪn]['greɪtə(r)] ['piːsflnəs]

The	three	months	without	her	sister	may	have	passed	by	in	greater	peacefulness
这	三	几个月	没有	她	姐姐	可能	有	通过了	经过	在	更大的	宁静

[ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

than	with	her	,
比	和	她	,

没有姐姐的这三个月，或许比有姐姐在身边时更加平静。

[bʌt; bət] [ðen] ['pɒli] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [zest] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

but	then	Polly	always	added	a	zest	and	flavor	to	existence	.
但	然后	波莉	总是	额外	一个	热情	和	味道	到	存在	.

但波莉总是能给生活增添乐趣和色彩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .

And	this	was	the	longest	time	that	the	two	girls	had	ever	been	separated	.
和	这	曾是	这	最长	时间	那	这	二	女孩们	有	曾经	到过	分开	.

这是两个女孩分开时间最长的一次。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['betɪ] [rɪ'tɜːnd] .

She	must	have	had	some	very	good	reason	,	"	Betty	returned	.
她	必须	有	有	一些	非常	好的	原因	,	"	贝蒂	返回	.

“她肯定有非常充分的理由，”贝蒂回答道。

" ['pɒli] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

"	Polly	wrote	me	that	she	had	,
"	波莉	写道	我	那	她	有	,

波莉写信告诉我她有

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	now	we	must	not	believe	that	she	did	not	love	us	as	much	as	ever	.
和	现在	我们	必须	不是	相信	那	她	做过	不是	爱	我们	作为	很多	作为	曾经	.

现在我们绝不能相信她不再像以前那样爱我们了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

She	wasn't	able	to	explain	the	particulars	just	at	present	;
她	不是	有能力的	到	解释	这	细节	只是	在	展示	;

她目前还无法解释具体细节；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

but	if	we	only	trust	her	and	forgive	her	some	day	we	will	understand	.
但	如果	我们	仅有的	相信	她	和	原谅	她	一些	天	我们	将要	理解	.

但如果我们信任她，并原谅她，总有一天我们会明白的。

" ['mɒli] [fraʊnd] .

"	Mollie	frowned	.
"	莫莉	皱眉	.

莫莉皱起了眉头。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['temprəmənt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ,

With	a	much	quieter	and	more	amiable	temperament	than	her	twin	,
和	一个	很多	更安静	和	更多的	可亲	气质	比	她	双	,

她性格比她的双胞胎妹妹安静得多，也友善得多。

[jet] ['nɪəli] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

yet	nearly	eighteen	years	of	intimate	living	with	her	had	given	her	a
然而	几乎	十八	年	的	亲密的	活的	和	她	有	给定	她	一个

['prɪti] [klɪə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['kærəktə(r)] .

pretty	clear	comprehension	of	her	sister's	character	.
漂亮的	清除	理解	的	她	姐妹	特点	.

然而，与妹妹近十八年的亲密生活，让她对妹妹的性格有了相当清晰的了解。

['praɪvətli] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['pɑ:liz] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['wʌrid] .

Privately	Mollie	was	puzzled	over	Polly's	behavior	and	a	good	deal	worried	.
私下	莫莉	曾是	困惑	超过	波莉的	行为	和	一个	好的	交易	担心	.

莫莉私下里对波莉的行为感到困惑和担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['pɒli] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['estə(r)]

It	was	not	like	Polly	to	have	conceived	so	sudden	a	devotion	to	Esther
它	曾是	不是	喜欢	波莉	到	有	构思	所以	突然	一个	虔诚	到	以斯帖

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] .

as	to	be	unwilling	to	leave	her	for	two	weeks	.
作为	到	是	不情愿	到	离开	她	为了	二	周	.

波莉不像是会突然对埃丝特产生如此深厚感情的人，以至于不愿意离开她两周。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	her	claim	that	she	might	not	be	particularly	happy	at	home	because
和	她	宣称	那	她	可能	不是	是	特别	快乐的	在	家	因为

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] .

of	her	stepbrother's	presence	was	not	convincing	.
的	她	-	在场	曾是	不是	令人信服的	.

她声称因为继兄的存在，她在家可能不太开心，这种说法并不令人信服。

[fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['pɒli] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [gest] .

For	Betty	Ashton	had	invited	Polly	to	be	her	guest	.
为了	贝蒂	阿什顿	有	受邀	波莉	到	是	她	客人	.

贝蒂·阿什顿邀请波莉做她的客人。

[nəʊ] , ['pɒli] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

No	,	Polly	certainly	had	some	special	design	in	staying	on	in	New	York	.
不	,	波莉	当然	有	一些	特别的	设计	在	入住	在	在	新的	约克	.

不，波莉留在纽约肯定有她自己的特殊计划。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒli] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [kən'vɪnst] .

Of	this	Mollie	was	completely	convinced	.
的	这	莫莉	曾是	完全地	确信	.

莫莉对此深信不疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] ,

But	what	the	purpose	was	,
但	什么	这	目的	曾是	,

但其目的究竟是什么呢?

['naɪðə(r)] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [nɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] [hɪnt] [drɒpt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

neither	from	her	own	imaginings	nor	from	any	hint	dropped	by	her
两者都不	从	她	自己的	想象	也不	从	任何	暗示	掉落	经过	她

['sɪstərz] ['letəz] ,

sister's	letters	,
姐妹	信件	,

既非出于她自己的想象，也非出于她姐姐信中留下的任何暗示。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [klu:] .

could	she	get	the	slightest	clue	.
可以	她	得到	这	丝毫	线索	.

她能得到哪怕一丝线索吗?

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	three	girls	had	come	to	a	narrow	path	through	the	woods	,
这	三	女孩们	有	来	到	一个	狭窄的	小路	通过	这	树林	,

三个女孩来到了一条穿过树林的狭窄小路上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] .

and	for	a	little	while	were	compelled	to	walk	in	single	file	.
和	为了	一个	小的	尽管	是	被迫	到	走	在	单身的	文件	.

他们被迫排成一列纵队走了一小段路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

For	a	few	moments	they	were	silent	,	each	one	busy	with	her	own	thoughts	,
为了	一个	很少	时刻	他们	是	沉默的	,	每个	一	忙碌的	和	她	自己的	想法	,

她们沉默了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

[ˈmɒli] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .

Mollie	happening	to	be	in	the	middle	.
莫莉	发生	到	是	在	这	中间	.

莫莉恰好在中间。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [ɑːsk] [ˈbɪli] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaʊd] .

"	I	believe	I'll	ask	Billy	what	he	thinks	,	"	she	remarked	suddenly	aloud	.
"	我	相信	患病的	问	比利	什么	他	思考	,	"	她	评论	突然	大声	.

“我想我应该问问比利他的想法，”她突然自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈveri] [tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [gruː] [wɔːm] .

And	then	she	bit	her	lips	,	blushing	until	the	very	tips	of	her	ears	grew	warm	.
和	然后	她	少量	她	嘴唇	,	脸红	直到	这	非常	尖端	的	她	耳朵	生长	温暖的	.

然后她咬着嘴唇，脸颊绯红，直到耳尖都发烫。

[fɔː(r); fə(r)][meg][ænd; ənd] [ˈbetɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [weɪ] .

For	Meg	and	Betty	were	both	laughing	in	the	most	ridiculous	way	.
为了	梅格	和	贝蒂	是	两个都	笑	在	这	最多	荒谬的	方式	.

梅格和贝蒂都笑得前仰后合，笑声十分滑稽。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈmɒli] ?

"	Is	it	as	bad	as	that	,	Mollie	?
"	是	它	作为	坏的	作为	那	,	莫莉	?

“莫莉，情况真有那么糟糕吗？”

" [meg] [tiːzd] .

"	Meg	teased	.
"	梅格	戏弄	.

梅格打趣道。

" [ɑːsk] [ˈbɪli] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] , [dɪə(r)] ?

"	Ask	Billy	what	he	thinks	on	one	or	all	subjects	,	dear	?
"	问	比利	什么	他	思考	在	一	或者	全部	主题	,	亲爱的	?

“亲爱的，问问比利他对一个或所有问题的看法吧？”

" [ˈbetɪ] [ˈkwɪrrɪd] .

"	Betty	queried	.
"	贝蒂	查询	.

贝蒂问道。

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] ['mɒli] ['nætʃ(ə)rəli] [dein] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

To	both	of	which	questions	Mollie	naturally	deigned	no	reply	.
到	两个都	的	哪个	问题	莫莉	自然	设计	不	回复	.

对于这两个问题，莫莉自然是纡尊降贵地没有回答。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [gʊd] [frendz] .

She	and	Billy	Webster	were	extremely	good	friends	.
她	和	比利	韦伯斯特	是	极其	好的	朋友们	.

她和比利·韦伯斯特是非常好的朋友。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

Indeed	,	they	seemed	always	to	have	been	since	the	day	of	their	first	meeting	,
的确	,	他们	似乎	总是	到	有	到过	自从	这	天	的	他们的	第一的	会议	,

事实上，自从他们第一次见面以来，他们似乎一直都是这样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hed] .

when	she	had	bound	up	his	injured	head	.
什么时候	她	有	边界	向上	他的	受伤	头	.

她包扎好他受伤的头部后.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

And	this	winter	,
和	这	冬天	,

今年冬天，

[wɪð] ['pɒli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['betɪ] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meg] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]

with	Polly	away	and	Betty	so	busy	and	Meg	wrapped	up	in	keeping	house	and
和	波莉	离开	和	贝蒂	所以	忙碌的	和	梅格	包装	向上	在	保持	房子	和

['sɪlviə] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [wen] [nɒt]

Sylvia	spending	all	her	spare	hours	in	studying	with	Dr	.	Barton	when	not
西尔维娅	开支	全部	她	空闲的	小时	在	学习	和	博士	.	巴顿	什么时候	不是

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

波莉不在家，贝蒂太忙，梅格忙于家务，西尔维娅除了上学以外，所有空闲时间都用来跟巴顿博士学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

she	had	enjoyed	the	walks	and	talks	with	the	young	man	perhaps	more	than
她	有	享受	这	散步	和	会谈	和	这	年轻的	男人	也许	更多的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

她或许比平时更享受和这位年轻人一起散步和聊天的时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['pʊtɪŋ]

But	it	was	not	because	of	their	intimacy	that	she	had	considered	putting
但	它	曾是	不是	因为	的	他们的	亲密关系	那	她	有	经过考虑的	推杆

[ðɪs] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

this	problem	of	Polly's	failure	to	return	home	before	him	.
这	问题	的	波莉的	失败	到	返回	家	前	他	.

但她之所以考虑把波莉迟迟不回家的问题摆在他面前，并不是因为他们之间的亲密关系。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Her	reason	was	that	in	their	long	conversations	about	her	sister	,
她	原因	曾是	那	在	他们的	长的	对话	关于	她	姐姐	,

她的理由是，在她们长时间谈论她姐姐的谈话中，

['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɒli] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Billy	**had**	**always**	**seemed**	**not**	**only**	**to**	**be**	**interested**	**in**	**Polly**	**but**	**able**	**to**
比利	有	总是	似乎	不是	仅有的	到	是	感兴趣的	在	波莉	但	有能力的	到

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [pɪ'kjuːliəli] [wel] .

understand	**her**	**disposition**	**peculiarly**	**well**	**.**
理解	她	处置	奇特地	出色地	.

比利似乎不仅对波莉很感兴趣，而且对她的性格也异常了解。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ]

So	**it**	**was**	**stupid**	**for**	**her**	**two**	**friends**	**to**	**have**	**taken**	**her**	**foolish**
所以	它	曾是	愚蠢的	为了	她	二	朋友们	到	有	已采取	她	愚蠢

[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

exclamation	**as**	**meaning**	**anything**	**personal**	**.**
感叹	作为	意义	任何事物	个人的	.

所以，她的两个朋友把她那句愚蠢的感叹理解为针对她个人的攻击，真是愚蠢至极。

[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ['betɪ] [ænd; ənd][meg][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs]

The	**next**	**ten**	**minutes**	**Betty**	**and**	**Meg**	**had**	**rather**	**a**	**difficult**	**time**	**in**	**making**	**peace**
这	下一个	十	分钟	贝蒂	和	梅格	有	相当	一个	难的	时间	在	制作	和平

;

;

;

接下来的十分钟里，贝蒂和梅格费了好大劲才和好如初；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [bəuθ][gˈɜːlz]

for	**Mollie**	**had**	**not**	**a**	**strong**	**sense**	**of**	**humor**	**—**	**a**	**fact**	**which**	**both**	**girls**
为了	莫莉	有	不是	一个	强的	感觉	的	幽默	—	一个	事实	哪个	两个都	女孩们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] .

should	**have**	**remembered**	**.**
应该	有	记得	.

因为莫莉并没有很强的幽默感——两个女孩都应该记住这一点。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [hɜː'self] ,

But	**because**	**she**	**was**	**always**	**so**	**gentle**	**and**	**kind**	**herself**	**,**
但	因为	她	曾是	总是	所以	温和的	和	种类	她自己	,

但因为她本人一直都非常温柔善良，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)]

no	**one**	**of**	**her**	**friends**	**could**	**bear**	**the**	**idea**	**of**	**hurting**	**her**	**feelings**	**under**
不	一	的	她	朋友们	可以	熊	这	主意	的	受伤	她	情怀	在下面

['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

any	**circumstances**	**.**
任何	情况	.

她的朋友中没有人能忍心在任何情况下伤害她的感情。

[haʊ'evə(r)] [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'plɒlədʒaɪzɪŋ] ,

However	**while**	**Betty**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**apologizing**	**,**
然而	尽管	贝蒂	曾是	在	这	中间	的	道歉	,

然而，就在贝蒂道歉的时候，

['bɪli] ['webstə(r)] [hɪm'self] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]

Billy	**Webster**	**himself**	**came**	**swinging**	**along**	**the**	**same**	**path**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**
比利	韦伯斯特	他自己	来了	摇摆	沿着	这	相同的	小路	从	这	对面的	方向

.

:

.

比利·韦伯斯特本人也从相反的方向沿着同样的路径赶来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**had**	**his**	**gun**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**birds**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	有	他的	枪	超过	他的	肩膀	和	一半	一个	打	鸟类	在	他的	手	.

他肩上扛着枪，手里拿着六七只鸟。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ?
" Who is it taking my name in vain ?
" WHO 是 它 采取 我的 姓名 在 徒劳 ?

谁在妄称我的名?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] ['betɪ] .
" he demanded of Betty .
" 他 要求 的 贝蒂 .

“他向贝蒂提出要求。”

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [wɒt]
And Mollie had a dreadful moment of fearing that Betty might betray what
和 莫莉 有 一个 可怕 片刻 的 害怕 那 贝蒂 可能 背叛 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
they had been talking about .
他们 有 到过 说 关于 .

莫莉一度非常害怕贝蒂会泄露她们刚才谈论的话题。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] ,
However , as nothing of the kind happened ,
然而 , 作为 没有什么 的 这 种类 发生 ,

然而，由于此类情况并未发生，

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][meg][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
ten minutes later Meg and Betty were walking ahead deep in conversation about
十 分钟 之后 梅格 和 贝蒂 是 步行 前方 深的 在 对话 关于
[ðə; ði] ['pɑːti] ,
the party ,
这 派对 ,

十分钟后，梅格和贝蒂走在前面，热烈地讨论着派对的事情。

[waɪl] ['mɒli] [ænd; ənd] ['bɪli] [strəul] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] .
while Mollie and Billy strolled after them only a few feet behind .
尽管 莫莉 和 比利 漫步 后 他们 仅有的 一个 很少 脚 在后面 .

莫莉和比利跟在他们身后几步远的地方漫步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] ['wʊdfəd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
The young man had been on his way into Woodford to divide the product of
这 年轻的 男人 有 到过 在 他的 方式 进入 伍德福德 到 划分 这 产品 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [əʊ'niːl] .
his day's hunting between Mrs . Ashton and Mrs . O'Neill .
他的 天 打猎 之间 太太 . 阿什顿 和 太太 . 奥尼尔 .

这位年轻人正前往伍德福德，准备将他当天狩猎的收获分给阿什顿太太和奥尼尔太太。

[naʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ,
Now , hearing that the girls were on a pilgrimage to Sunrise Cabin ,
现在 , 听力 那 这 女孩们 是 在 一个 朝圣 到 日出 舱 ,

听说女孩们要去日出小屋朝圣，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
he had been invited to accompany them .
他 有 到过 受邀 到 陪伴 他们 .

他受邀陪同他们前往。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] , [meg] , " ['betɪ] ['ɑːgjuːd]
" No , it won't be like a meeting of our Camp Fire Club , Meg , " Betty argued
" 不 , 它 惯于 是 喜欢 一个 会议 的 我们的 营 火 俱乐部 , 梅格 , " 贝蒂 争论
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“不，这不会像我们篝火俱乐部的聚会一样，梅格，”贝蒂若有所思地反驳道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] ['mɒli] [ænd; ənd]

after	having	satisfied	herself	by	a	glance	over	her	shoulder	that	Mollie	and
后	拥有	使满意	她自己	经过	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	那	莫莉	和

['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Billy	were	too	absorbed	in	each	other	to	take	any	notice	of	them	.
比利	是	也	吸收	在	每个	其他	到	拿	任何	注意	的	他们	.

她回头瞥了一眼，确认莫莉和比利都太专注于彼此，没有注意到他们，这才放心。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] ['miːtiŋz] [ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd]

"	I	have	been	coming	to	our	Camp	Fire	Club	meetings	all	winter	and
"	我	有	到过	未来	到	我们的	营	火	俱乐部	会议	全部	冬天	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

because	I	am	in	mourning	made	no	difference	.
因为	我	是	在	丧	制成	不	不同之处	.

“整个冬天我都来参加我们的篝火俱乐部会议，即使我处于丧期，也丝毫没有影响我的行程。”

[bʌt; bət] [wɪð] [dʒɒn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , [waɪ] , [aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp]

But	with	John	inviting	his	friends	to	your	entertainment	,	why	,	I	can't	make	up
但	和	约翰	邀请	他的	朋友们	到	你的	娱乐	,	为什么	,	我	不能	制作	向上

[maɪ][maɪnd] [jet] ,

my	mind	yet	,
我的	头脑	然而	,

但是约翰邀请了他的朋友们来参加你的娱乐活动，哎，我还没拿定主意。

[dɪə(r)] , ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] .

dear	,	whether	I	have	the	courage	to	come	.
亲爱的	,	无论	我	有	这	勇气	到	来	.

亲爱的，我有没有勇气来?

" ['betɪ] [spəʊk] ['breɪvli] , [bʌt; bət][meg] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Betty	spoke	bravely	,	but	Meg	slipped	her	arm	across	her	friend's	shoulder	,
"	贝蒂	辐	勇敢地	,	但	梅格	滑倒了	她	手臂	穿过	她	朋友们	肩膀	,

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .

holding	her	fast	.
保持	她	快速地	.

贝蒂勇敢地发言，但梅格将手臂搭在朋友的肩膀上，紧紧地搂着她。

[ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kləʊzə(r)] [frendz] [naʊ] [ðæt] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪ]

The	two	girls	were	closer	friends	now	that	Polly	and	Esther	were	both	away
这	二	女孩们	是	更近	朋友们	现在	那	波莉	和	以斯帖	是	两个都	离开

[ænd; ənd][meg] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['betɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]

and	Meg	understood	that	sometimes	Betty	did	not	feel	so	cheerful	as	she	pretended
和	梅格	理解	那	有时	贝蒂	做过	不是	感觉	所以	快乐	作为	她	假装

.

.
.

波莉和埃丝特都不在了，现在两个女孩的关系更亲密了，梅格也明白贝蒂有时并不像她假装的那样快乐。

" [dʒɒn][woʊnt][ɑːsk][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] ,

"	John	won't	ask	more	than	just	one	other	fellow	to	keep	him	company	,
"	约翰	惯于	问	更多的	比	只是	一	其他	同伴	到	保持	他	公司	,

约翰只会找一个同伴陪伴他，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [meg] [kən'siːd] .

if	we	can	have	you	with	us	in	no	other	way	,	"	Meg	conceded	.
如果	我们	能	有	你	和	我们	在	不	其他	方式	,	"	梅格	承认	.

“如果我们别无选择，只能让你和我们在一起，”梅格承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['betɪ] , [dʒɒn][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	You	see	,	Betty	,	John	is	only	to	be	at	home	for	a	few	days	.
"	你	看	,	贝蒂	,	约翰	是	仅有的	到	是	在	家	为了	一个	很少	天	.

“你看，贝蒂，约翰只会在家待几天。”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][səʊ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːk]

As	this	is	his	senior	year	at	college	he	wants	to	so	some	special	work
作为	这	是	他的	高级的	年	在	大学	他	想要	到	所以	一些	特别的	工作

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

during	the	holidays	.
期间	这	假期	.

由于这是他大学最后一年，他想在假期里做一些特别的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɪn] ['wʊdfəd] ,

But	he	likes	you	so	much	better	than	any	of	the	other	girls	in	Woodford	,
但	他	点赞	你	所以	很多	更好的	比	任何	的	这	其他	女孩们	在	伍德福德	,

但他比喜欢伍德福德的其他任何女孩都更喜欢你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — —

that	I	am	quite	sure	—	—
那	我	是	相当	当然	—	—

我对此非常肯定——

" [bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzɪŋ]

"	But	Betty	had	stuffed	her	fingers	in	her	ears	and	was	refusing
"	但	贝蒂	有	填充	她	手指	在	她	耳朵	和	曾是	拒绝

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“但是贝蒂把手指塞进耳朵里，拒绝听。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [spɔɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	It	is	bad	enough	to	have	you	girls	spoil	me	because	I	am	in	trouble	,
"	它	是	坏的	足够的	到	有	你	女孩们	剧透	我	因为	我	是	在	麻烦	,

“你们这些女孩因为我犯了错就宠着我，这已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [fɪbz][ai][woʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] .

but	when	it	comes	to	telling	fibs	I	won't	hear	you	.
但	什么时候	它	来	到	讲述	纤维	我	惯于	听到	你	.

但是，如果你说谎，我是不会听的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [meg] ['evərit] ,

Of	course	you	know	,	Meg	Everett	,
的	课程	你	知道	,	梅格	埃弗雷特	,

当然，你认识梅格·埃弗雷特。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriˌbɑːdiz] ['pleʒə(r)] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi]

that	I	am	not	going	to	let	you	spoil	everybody's	pleasure	on	my	account	,	"	she
那	我	是	不是	去	到	让	你	剧透	每个人的	乐趣	在	我的	帐户	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我不会让你因为我的缘故破坏大家的快乐，”她回答道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔːl'redi] [wʌn] , [meg] [lɑːft] .

Feeling	the	victory	already	won	,	Meg	laughed	.
感觉	这	胜利	已经	韩元	,	梅格	笑了	.

梅格感觉胜利已然到手，笑了。

" [dʒɒn][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['bɪli] ['webstə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd] [rælf] [bəʊlz]

"	John	is	only	to	invite	Billy	Webster	and	Frank	Wharton	and	Ralph	Bowles
"	约翰	是	仅有的	到	邀请	比利	韦伯斯特	和	坦率	沃顿商学院	和	拉尔夫	鲍尔斯

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [skaʊt] [kæmp] .

and	three	or	four	of	his	Boy	Scout	camp	.
和	三	或者	四	的	他的	男生	侦察	营	.

“约翰只能邀请比利·韦伯斯特、弗兰克·沃顿、拉尔夫·鲍尔斯以及他童子军营地的三四个人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['betɪ] ,
By the way , Betty ,
经过 这 方式 , 贝蒂 ,

对了，贝蒂，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ɪz] [ðɪs] :
one of the things I particularly wished to talk to you about is this :
一 的 这 事物 我 特别 希望 到 讲话 到 你 关于 是 这 :

我特别想和你谈谈这件事：

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɑ:sk] ['æntəni] ['greɪəm] ?
Shall we ask Anthony Graham ?
将 我们 问 安东尼 格雷厄姆 ?

我们该问问安东尼·格雷厄姆吗?

[hi:; hi] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]
He seems rather uncouth and the other fellows won't have anything to do
他 似乎 相当 粗野 和 这 其他 伙伴们 惯于 有 任何事物 到 做
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他看起来相当粗鲁，其他人都不愿意和他来往。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nænz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['splendɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
But he is Nan's brother and she is so splendid I should hate to hurt her
但 他 是 奶奶的 兄弟 和 她 是 所以 灿烂 我 应该 恨 到 伤害 她
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但他毕竟是楠的哥哥，楠那么优秀，我实在不忍心伤害她的感情。

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Betty shook her head .
" 贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂摇了摇头。

" ['æntəni] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðəʊ] , [meg] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt]
" Anthony isn't the kind of person to invite though , Meg , " she replied without
" 安东尼 不是 这 种类 的 人 到 邀请 尽管 , 梅格 , " 她 回复 没有
[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
a moment's hesitation .
一个 瞬间 犹豫 .

“不过，梅格，安东尼可不是那种值得邀请的人，”她毫不犹豫地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [ki:p] [streɪt] [ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi]
" Of course he is trying to pull up and keep straight and I feel that we
" 的 课程 他 是 尝试 到 拉 向上 和 保持 直的 和 我 感觉 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][du:; də][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][help] [hɪm] .
should do all we can to help him .
应该 做 全部 我们 能 到 帮助 他 .

“他当然在努力控制方向，保持直线行驶，我觉得我们应该尽一切努力帮助他。”

[bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæktli]
But inviting him to our parties and treating him as if he were exactly
但 邀请 他 到 我们的 各方 和 治疗 他 作为 如果 他 是 确切地
['aʊə(r)]['i:kwəl] !
our equal !
我们的 平等的 !

但是，我们会邀请他参加我们的聚会，并且像对待平等的人一样对待他!

" ['bɛtiz] [tʃɪn] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ,

" Betty's chin went up in the air and her face betrayed such a delicate ,

" 贝蒂的 下巴 去 向上 在 这 空气 和 她 脸 背叛 这样的 一个 精美的 ,

贝蒂抬起下巴，脸上流露出一种微妙的.....

[haɪ] - [bred] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ə'pærəntli] ['ænθəniz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['set(ə)ld] .

high - bred disdain that apparently Anthony's fate was immediately settled .

高的 - 繁殖 蔑视 那 显然 安东尼的 命运 曾是 立即地 定居 .

上流社会的蔑视似乎表明，安东尼的命运已经注定。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ]

The little party had now reached the familiar pine woods and there , only a

这 小的 派对 有 现在 达到 这 熟悉的 松树 树林 和 那里 , 仅有的 一个

[fju:] [jɑ:rdz] [ə'hed] ,

few yards ahead ,

很少 码 前方 ,

这群人已经到达了熟悉的松树林，就在前方几码远的地方，

[stʊd] [ðeə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kæbɪn] .

stood their deserted cabin .

站立 他们的 荒凉的 舱 .

他们空荡荡的小屋矗立在那里。

[ðə; ði] ['təʊtəm] [pəʊl] [reɪzd] [ɪts] [gɔ:nt] [hed] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] ,

The totem pole raised its gaunt head to greet them ,

这 图腾 极 提高 它是 瘦削 头 到 迎接 他们 ,

图腾柱抬起它瘦削的柱头迎接他们，

[stɪl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] .

still decorated with the history of their year in the woods together .

仍然 装饰 和 这 历史 的 他们的 年 在 这 树林 一起 .

仍然保留着他们一起在森林里度过一年时光的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [bɑ:d] [wɪð] ['hevi] [plæŋks] .

But the doors and windows of the cabin were barred with heavy planks .

但 这 门 和 视窗 的 这 舱 是 禁止 和 重的 木板 .

但小屋的门窗都被厚重的木板封住了。

['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

Nowhere was there a sign of life .

无处 曾是 那里 一个 符号 的 生活 .

到处都看不到任何生命迹象。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [pli:z] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]

" Let's go back home at once , please , now that we have seen that everything is

" 我们来吧 去 后退 家 在 一次 , 请 , 现在 那 我们 有 已见 那 一切 是

[ɔ:l] [raɪt] ,

all right ,

全部 正确的 ,

“既然我们已经确认一切安好，那就请我们立刻回家吧。”

" ['mɒli] [begd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .

" Mollie begged a moment later .

" 莫莉 乞求 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，莫莉哀求道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [blu:z] ['dredfəli] [tu:; tə] [si:] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd]

" It always gives me the blues dreadfully to see Sunrise Cabin closed up and

" 它 总是 给予 我 这 蓝调 极其糟糕 到 看 日出 舱 关闭 向上 和

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [pə'hæps] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ə'gen] .

to know that perhaps no one of us shall ever live there again .

到 知道 那 也许 不 一 的 我们 将 曾经 居住 那里 再次 .

“看到日出小屋关闭，想到我们中的许多人可能再也无法在那里居住，我总是感到非常难过。”

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [wen] [wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [sprɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt]

I	never	dreamed	when	we	said	good	-	bye	to	it	last	spring	that	we	would	not
我	绝不	梦见	什么时候	我们	说	好的	-	再见	到	它	最后的	春天	那	我们	会	不是

[kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [klʌb] ['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] . "

come	out	here	often	for	club	meetings	and	parties	.	"
来	出去	这里	经常	为了	俱乐部	会议	和	各方	.	"

去年春天我们告别这里的时候，我做梦也没想到以后我们不会经常来这里参加俱乐部会议和聚会了。

" ['pɑ:tiz] ?

"	Parties	?
"	各方	?

派对?

" [meg] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Meg	repeated	.
"	梅格	重复	.

梅格重复道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['stændɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ,

Then	she	continued	standing	perfectly	still	and	silent	for	several	moments	,
然后	她	持续	常设	完美	仍然	和	沉默的	为了	一些	时刻	,

然后她继续一动不动、沉默地站了好一会儿。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

although	the	others	were	moving	about	laughing	and	talking	.
虽然	这	其他的	是	移动	关于	笑	和	说	.

虽然其他人都在走动、说笑。

" ['pɑ:tiz] !

"	Parties	!
"	各方	!

派对!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] ,

"	she	exclaimed	again	,
"	她	惊呼	再次	,

她再次惊呼道:

['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tɜ:nd] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

speaking	in	such	a	loud	tone	that	her	companions	turned	to	stare	at	her
请讲	在	这样的	一个	大声	语气	那	她	同伴	转向	到	盯	在	她

[ɪn] [sə'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

她说话的声音很大，以至于她的同伴们都惊讶地转头盯着她。

" ['betɪ] ['æʃtən] , ['mɒli] [əʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['bɪli] ['webstə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Betty	Ashton	,	Mollie	O'Neill	and	Billy	Webster	,	if	you	and	some	of	the
"	贝蒂	阿什顿	,	莫莉	奥尼尔	和	比利	韦伯斯特	,	如果	你	和	一些	的	这

['ʌðə(r)z] [wɪl] [help] [ju: 'es] ,

others	will	help	us	,
其他的	将要	帮助	我们	,

“贝蒂·阿什顿、莫莉·奥尼尔和比利·韦伯斯特，如果您和其他一些人愿意帮助我们，

[waɪ] [kænt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ?

why	can't	we	have	our	dinner	party	here	at	the	cabin	?
为什么	不能	我们	有	我们的	晚餐	派对	这里	在	这	舱	?

为什么我们不能在小木屋里举办晚宴呢?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['plænɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [nju:] [jɪə(r)] ,

We	are	not	planning	to	have	it	until	New	Year	,
我们	是	不是	规划	到	有	它	直到	新的	年	,

我们计划在新年之前不举行。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] .

so	there	will	be	plenty	of	time	to	make	arrangements	.
所以	那里	将要	是	很多	的	时间	到	制作	安排	.

所以会有充足的时间做安排。

" [haʊ'evə(r)] , [meg] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] ,

"	However	,	Meg	could	get	no	further	with	her	suggestion	,
"	然而	,	梅格	可以	得到	不	更远	和	她	建议	,

然而，梅格的建议并没有取得任何进展。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [bəuθ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ]

for	Betty	and	Mollie	had	both	flung	their	arms	about	her	and	Betty
为了	贝蒂	和	莫莉	有	两个都	扔	他们的	武器	关于	她	和	贝蒂

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

贝蒂和莫莉都扑向她，贝蒂惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] [taɪm] , [meg] ['dɪərɪst] ,

"	It	will	almost	make	me	have	a	happy	holiday	time	,	Meg	dearest	,
"	它	将要	几乎	制作	我	有	一个	快乐的	假期	时间	,	梅格	亲爱的	,

“这几乎能让我度过一个快乐的假期，亲爱的梅格，”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	can	never	bear	to	refuse	your	invitation	if	we	are	to	be
和	我	能	绝不	熊	到	拒绝	你的	邀请	如果	我们	是	到	是

[tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [wʌns] [ə'gen] .

together	at	Sunrise	Cabin	once	again	.
一起	在	日出	舱	一次	再次	.

如果我们能再次在日出小屋相聚，我绝对无法拒绝你的邀请。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf]

THE	CASTLE	OF	LIFE
这	城堡	的	生活

生命城堡

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['estə(r)] ['krɪpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	to	Esther	Crippen	that	she	had	been	sitting	in	the	wings	of	the
它	似乎	到	以斯帖	克里彭	那	她	有	到过	坐着	在	这	翅膀	的	这

['θɪətə(r)] ['evrɪ] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] ,

theater	every	evening	for	half	her	lifetime	,
剧院	每一个	晚上	为了	一半	她	寿命	,

埃丝特·克里彭觉得，自己仿佛有半辈子的时间，每天晚上都坐在剧院的侧幕里。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ['pɑːliz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['feəri]

although	it	had	been	only	a	week	since	Polly's	initial	appearance	as	the	Fairy
虽然	它	有	到过	仅有的	一个	星期	自从	波莉的	最初的	外貌	作为	这	仙女

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] " [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] .

of	the	Woods	in	the	dramatization	of	the	ancient	legend	"	The	Castle	of	Life	.
的	这	伍兹	在	这	戏剧化	的	这	古老的	传奇	"	这	城堡	的	生活	.

尽管距离波莉首次在根据古代传说《生命城堡》改编的戏剧中扮演森林仙子仅仅过去了一周。

" [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] ['evri] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] ['pɑːliz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	At	first	she	had	spent	every	moment	after	Polly's	departure	from	the
"	在	第一的	她	有	花费	每一个	片刻	后	波莉的	离开	从	这

['dresɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)n]

dressing	room	in	peering	out	from	some	inconspicuous	corner	at	whatever	action
敷料	房间	在	窥视	出去	从	一些	不显眼	角落	在	任何	行动

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

was	taking	place	upon	the	stage	.
曾是	采取	地方	之上	这	阶段	.

“波莉离开更衣室后，她便一直躲在某个不起眼的角落里，偷偷观察舞台上发生的一切。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æktəz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Now	,	however	,	the	play	and	even	the	actors	themselves	had	become	a
现在	,	然而	,	这	玩	和	甚至	这	演员	他们自己	有	变得	一个

[kəm'pærətɪvli] [əʊld] ['stɔːri] .

comparatively	old	story	.
比较	老的	故事	.

然而，如今这部剧，甚至剧中的演员本身，都已成为相对陈旧的故事了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn] ['pɒli] — [ɪn] ['pɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] ['hjuːmən]

Her	interest	centered	itself	chiefly	in	Polly	—	in	Polly	and	the	odd	human
她	兴趣	居中	本身	主要	在	波莉	—	在	波莉	和	这	奇怪的	人类

['kærəktəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

characters	that	she	saw	everywhere	about	her	.
人物	那	她	锯	到处	关于	她	.

她的兴趣主要集中在波莉身上——波莉以及她周围形形色色的古怪人物。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Indeed	,	except	for	her	nervousness	and	care	of	her	friend	,
的确	,	除了	为了	她	紧张	和	关心	的	她	朋友	,

事实上，除了她的紧张和对朋友的关心之外，

[ðɪs] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [tuː; tə] ['estə(r)] ['krɪpən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

this	week	had	been	almost	as	absorbing	to	Esther	Crippen	as	to	the
这	星期	有	到过	几乎	作为	吸收	到	以斯帖	克里彭	作为	到	这

['ʌðə(r)] [gɜːl] .

other	girl	.
其他	女孩	.

这周对埃丝特·克里彭来说，几乎和对另一个女孩一样令人着迷。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] ['pɒli] [maɪt] [meɪk]

For	after	the	first	two	nights	she	had	lost	her	fear	that	Polly	might	make
为了	后	这	第一的	二	夜晚	她	有	丢失的	她	害怕	那	波莉	可能	制作

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

an	absolute	failure	of	her	part	,
一个	绝对	失败	的	她	部分	,

因为经过头两个晚上之后，她已经不再担心波莉会彻底搞砸自己的表演了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'sʌlt] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndli]

and	also	the	impression	that	either	of	them	might	be	insulted	or	unkindly
和	还	这	印象	那	任何一个	的	他们	可能	是	受辱	或者	不友善的

['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

treated	by	the	men	and	women	about	them	.
治疗	经过	这	男人	和	女性	关于	他们	.

而且，他们两人中任何一人都可能受到周围男男女女的侮辱或不友善对待。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rʌf] [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] ['bɪznəs] - [laɪk] .

People	had	been	rough	perhaps	,	but	thoroughly	business	-	like	.
人们	有	到过	粗糙的	也许	,	但	彻底	商业	-	喜欢	.

人们或许态度粗鲁，但办事非常公事公办。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə] ['hʌri] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [mu:v] [ɒn] ,

And	if	Polly	were	told	to	hurry	,	or	to	move	on	,
和	如果	波莉	是	讲述	到	匆忙	,	或者	到	移动	在	,

如果波莉被告知要快点，或者要继续前进，

[ɔ:(r)] [kə'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

or	corrected	for	some	mistake	in	her	work	,
或者	已更正	为了	一些	错误	在	她	工作	,

或者纠正了她作品中的一些错误，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn][səʊ] [ɪm'pɜ:sənl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]

it	was	all	done	in	so	impersonal	a	fashion	that	both	girls	had	learned
它	曾是	全部	完毕	在	所以	不具个人色彩	一个	时尚	那	两个都	女孩们	有	学习

['vælјuəb(ə)l] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

valuable	lessons	from	the	experience	.
有价值的	课程	从	这	经验	.

整个过程都非常冷漠，以至于两个女孩都从这次经历中学到了很多宝贵的经验。

['estə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['pɒli] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

Esther	had	been	amazed	at	the	spirit	in	which	Polly	had	accepted	the	discipline
以斯帖	有	到过	惊叹	在	这	精神	在	哪个	波莉	有	公认	这	纪律

[ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:k] .

and	hard	work	.
和	难的	工作	.

埃丝特对波莉接受纪律和努力工作的精神感到惊讶。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

Perhaps	,	after	all	,
也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊl] [hɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsə'bi:diəns]

she	had	been	making	a	mountain	out	of	a	mole	hill	and	this	disobedience
她	有	到过	制作	一个	山	出去	的	一个	痣	爬坡道	和	这	不服从

[ɒn] ['pɑ:liz] [pɑ:t] ,

on	Polly's	part	,
在	波莉的	部分	,

她小题大做，而波莉的这种不服从行为，

[rɒŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

wrong	though	it	certainly	was	,
错误的	尽管	它	当然	曾是	,

虽然这当然是错误的，

[mait] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'zɑ:strəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [fɪəd] .

might	not	result	in	anything	so	disastrous	as	she	had	at	first	feared	.
可能	不是	结果	在	任何事物	所以	灾难性的	作为	她	有	在	第一的	害怕	.

或许不会像她最初担心的那样造成灾难性的后果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [sək'ses] ,

And	there	was	no	doubt	that	Polly	was	achieving	a	real	success	,
和	那里	曾是	不	怀疑	那	波莉	曾是	实现	一个	真实的	成功	,

毫无疑问，波莉取得了真正的成功。

[wʌn] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .

one	that	surprised	her	and	every	one	else	.
一	那	惊讶	她	和	每一个	一	别的	.

这件事让她和所有人都感到惊讶。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [wɪð] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [spi:k] ;

Her	part	was	only	a	small	one	,	with	but	few	words	to	speak	;
她	部分	曾是	仅有的	一个	小的	一	,	和	但	很少	字	到	说话	;

她的戏份很少，台词也很少；

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nəʊ] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][səʊ]

otherwise	she	could	never	have	managed	it	with	no	previous	experience	and	so
否则	她	可以	绝不	有	管理	它	和	不	以前的	经验	和	所以

['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'hɜ:sɪŋ] .

little	time	for	rehearsing	.
小的	时间	为了	排练	.

否则，在没有任何经验且排练时间如此有限的情况下，她绝不可能完成这项任务。

[ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [jet] [kən'spɪkjuəs] ['traɪʌmfs] [ðæt]

Nevertheless	she	had	made	one	of	those	sudden	yet	conspicuous	triumphs	that
尽管如此	她	有	制成	一	的	那些	突然	然而	显眼的	胜利	那

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fri:kwənt] [ɪn][steɪdʒ] [laɪf] .

are	so	frequent	in	stage	life	.
是	所以	频繁	在	阶段	生活	.

然而，她却取得了舞台生活中经常出现的那种突然而又引人注目的成功。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,

Sometimes	it	may	happen	with	a	girl	playing	the	part	of	a	maid	,
有时	它	可能	发生	和	一个	女孩	玩耍	这	部分	的	一个	女佣	,

有时这种情况可能会发生在扮演女仆角色的女孩身上。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .

sometimes	with	a	man	who	has	not	half	a	dozen	sentences	to	recite	.
有时	和	一个	男人	WHO	有	不是	一半	一个	打	句子	到	背诵	.

有时候，和一个连六句话都背不下来的人在一起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	the	quality	in	the	acting	that	counts	.
它	是	这	质量	在	这	表演	那	计数	.

演技的质量才是最重要的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn] [tʃu:zɪŋ] ['pɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [roʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]

And	the	manager	in	choosing	Polly	for	the	special	rôle	he	had	desired
和	这	经理	在	选择	波莉	为了	这	特别的	角色	他	有	想要的

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] .

had	chosen	wisely	.
有	选定	明智地	.

经理选择波莉担任他想要的特殊角色，这是一个明智的选择。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn]

For	it	was	not	so	much	the	girl's	method	of	playing	that	had	won
为了	它	曾是	不是	所以	很多	这	女孩们	方法	的	玩耍	那	有	韩元

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,

sympathy	and	applause	,
同情	和	掌声	,

真正赢得同情和掌声的，与其说是女孩的演奏方式，不如说是.....

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

as	her	manner	and	appearance	.
作为	她	方式	和	外貌	.

就像她的举止和外貌一样。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	curiously	enough	,	though	Polly	was	frightened	the	first	night	of	the
和	奇怪的是	足够的	,	尽管	波莉	曾是	害怕	这	第一的	夜晚	的	这

[pə'fɔ:məns] ,

performance	,
表现	,

奇怪的是，尽管波莉在演出第一晚感到害怕，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [pleɪ] [ðə; ði]

she	was	not	so	much	so	as	on	that	evening	of	the	Camp	Fire	play	the
她	曾是	不是	所以	很多	所以	作为	在	那	晚上	的	这	营	火	玩	这

['priːviəs] [jɪə(r)] ,

previous	year	,
以前的	年	,

她不像前一年篝火晚会那天晚上那样兴奋了。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [frendz] .

before	an	audience	of	friends	.
前	一个	观众	的	朋友们	.

在朋友们面前。

['pɒli] [felt] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

Polly	felt	herself	at	the	heart	of	her	first	great	adventure	.
波莉	毛毡	她自己	在	这	心	的	她	第一的	伟大的	冒险	.

波莉觉得自己正处于她第一次伟大冒险的核心之中。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	play	itself	,	the	other	actors	and	actresses	,	the	strangeness	of	her
这	玩	本身	,	这	其他	演员	和	女演员	,	这	奇怪	的	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

这部戏本身，其他演员，以及她周围环境的陌生感，

[ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fər'get] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

all	occupied	her	to	the	forgetting	of	her	own	individuality	.
全部	占领	她	到	这	遗忘	的	她	自己的	个性	.

所有这些事情都让她全神贯注，以至于忘记了自己的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] .

It	seemed	as	though	she	were	only	living	out	a	kind	of	dream	.
它	似乎	作为	尽管	她	是	仅有的	活的	出去	一个	种类	的	梦	.

她似乎只是在过着一种梦境般的生活。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['riːəl] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['æktʃuəl][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	was	real	,	nothing	was	actual	about	her	.
没有什么	曾是	真实的	,	没有什么	曾是	实际的	关于	她	.

她的一切都是虚假的，没有一点真实性。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɒt] ['terɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [laɪts] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

The	audience	did	not	terrify	her	,	nor	the	lights	,	nor	the	darkness	,
这	观众	做过	不是	恐惧	她	,	也不	这	灯	,	也不	这	黑暗	,

观众、灯光和黑暗都没有吓到她。

[nɔː(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [smel] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'ælətɪ] ,

nor	the	queer	smell	of	dust	and	paint	and	artificiality	,
也不	这	酷儿	闻	的	灰尘	和	画	和	人工性	,

也没有灰尘、油漆和人造物混合而成的奇怪气味，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][steɪdʒ] [laɪf] .

that	is	a	necessary	part	of	the	background	of	stage	life	.
那	是	一个	必要的	部分	的	这	背景	的	阶段	生活	.

这是舞台生活背景中必不可少的一部分。

[pə'hæps] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] .

Perhaps	the	girl	had	found	her	element	.
也许	这	女孩	有	成立	她	元素	.

或许这女孩找到了属于自己的天地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

For	there	is	for	each	one	of	us	a	place	in	this	world	,
为了	那里	是	为了	每个	一	的	我们	一个	地方	在	这	世界	,

因为我们每个人在这个世界上都有属于自己的位置，

[sʌm; səm] [niːʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈriːəli] [fɪts] .

some	niche	into	which	one	really	fits	.
一些	小众市场	进入	哪个	一	真的	适合	.

找到一个真正适合自己的小众领域。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [siːm] [ˈkraʊdɪd] , [ɔː(r)] [ˈʌgli] , [ɔː(r)] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)]

And	though	this	place	may	seem	crowded	,	or	ugly	,	or	undesirable	to	other
和	尽管	这	地方	可能	似乎	挤	,	或者	丑陋的	,	或者	不理想的	到	其他

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然这个地方在别人看来可能显得拥挤、丑陋或令人厌恶，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

if	it	should	be	our	own	,
如果	它	应该	是	我们的	自己的	,

如果应该是我们自己的，

[ˌaɪ ˈtiː] [həʊldz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [spɒt] [kæn; kən] .

it	holds	a	feeling	of	comfort	and	of	possession	that	no	other	spot	can	.
它	持有	一个	感觉	的	舒适	和	的	拥有	那	不	其他	点	能	.

它给人一种舒适和归属感，这是其他任何地方都无法比拟的。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] [ɔː(r)] [ˈelɪmənts] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	Polly	had	not	been	thinking	of	niches	or	elements	or	anything	of	the
但	波莉	有	不是	到过	思维	的	利基市场	或者	元素	或者	任何事物	的	这

[kaɪnd] [ˈaɪðə(r)] [təˈnaɪt] [ɔː(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] .

kind	either	tonight	or	during	the	week	past	.
种类	任何一个	今晚	或者	期间	这	星期	过去的	.

但波莉今晚以及过去一周都没有考虑过什么细分市场、元素或类似的事情。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ]

All	of	her	being	was	too	deeply	absorbed	in	the	interest	of	the	play
全部	的	她	存在	曾是	也	深	吸收	在	这	兴趣	的	这	玩

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːt] .

and	the	actors	and	her	own	little	part	.
和	这	演员	和	她	自己的	小的	部分	.

她的全部心思都完全投入到了戏剧、演员以及她自己的小角色中。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] ,

At	the	present	moment	she	was	in	hiding	behind	a	piece	of	scenery	,
在	这	展示	片刻	她	曾是	在	隐藏	在后面	一个	片	的	风景	,

此刻她正躲在一块布景后面。

[ˈiːgəli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈentrəns] ;

eagerly	awaiting	the	cue	for	her	own	entrance	;
急切地	等待中	这	提示	为了	她	自己的	入口	;

焦急地等待着自己出场的信号；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈkiːnli] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈpɒn]

yet	she	was	as	keenly	intent	upon	each	detail	of	the	acting	taking	place	upon
然而	她	曾是	作为	敏锐地	意图	之上	每个	细节	的	这	表演	采取	地方	之上

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [təˈnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] .

the	stage	as	if	tonight	it	were	a	first	experience	.
这	阶段	作为	如果	今晚	它	是	一个	第一的	经验	.

然而，她对舞台上表演的每一个细节都无比专注，仿佛今晚是她的第一次演出。

[ðə; ði] ['pleər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kaɪndɪst][ænd; ənd]

The	players	happened	to	be	the	two	persons	who	had	been	kindest	and
这	玩家	发生	到	是	这	二	人	WHO	有	到过	最善良的	和

[məʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

most	helpful	to	her	in	the	company	.
最多	有帮助	到	她	在	这	公司	.

碰巧的是，这两位球员正是公司里对她最友善、最乐于助人的两个人。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [huːz] [liːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	one	of	them	one	was	the	brown	-	eyed	girl	whose	lead	she	had
和	一	的	他们	一	曾是	这	棕色的	-	眼睛	女孩	谁	带领	她	有

['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] .

followed	on	the	day	of	her	own	engagement	.
随后	在	这	天	的	她	自己的	订婚	.

其中一人是那个棕色眼睛的女孩，在她自己的订婚那天，她就是跟着这个女孩走的。

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [gɜːl][hæd; həd] [biːn]

Polly	had	been	glad	to	make	the	discovery	later	that	this	same	girl	had	been
波莉	有	到过	高兴的	到	制作	这	发现	之后	那	这	相同的	女孩	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['grænmʌðə(r)] [ɪn] " [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] .

engaged	to	play	the	part	of	Grazioso's	grandmother	in	"	The	Castle	of	Life	.
已订婚的	到	玩	这	部分	的	-	祖母	在	"	这	城堡	的	生活	.

后来波莉很高兴地发现，这个女孩被选中在《生命城堡》中扮演格拉齐奥索的祖母。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['æktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]

"	The	other	actor	was	the	star	,	a	young	man	of	about	twenty	-	six	or	seven
"	这	其他	演员	曾是	这	星星	,	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	六	或者	七

,

,

,

“另一位演员是明星，一个大约二十六七岁的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz][ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][grɑː'tsjəʊsəʊ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] .

who	was	impersonating	Grazioso	,	the	hero	of	the	fairy	story	.
WHO	曾是	冒充	格拉齐奥索	,	这	英雄	的	这	仙女	故事	.

他当时扮演的是童话故事中的英雄格拉齐奥索。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] ,

The	stage	was	in	semi	-	darkness	,
这	阶段	曾是	在	半	-	黑暗	,

舞台光线昏暗，

[waɪl] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð]

while	the	grandmother	related	to	the	boy	the	tale	of	her	first	meeting	with
尽管	这	祖母	有关的	到	这	男生	这	故事	的	她	第一的	会议	和

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

the	fairies	.
这	仙女	.

祖母给男孩讲述了她第一次见到仙女的故事。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃæbi] [ruːm] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ləʊ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

A	small	,	shabby	room	revealed	a	low	fire	burning	in	the	grate	.
一个	小的	,	破旧	房间	揭晓	一个	低的	火	燃烧	在	这	格特	.

一间狭小破旧的房间里，壁炉里燃着一堆小火。

[ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][sæt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

In	an	armchair	sat	the	old	woman	,
在	一个	扶手椅	卫星	这	老的	女士	,

老妇人坐在扶手椅里，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn]

while	her	grandson	lay	on	the	floor	at	her	feet	with	his	head	resting	upon
尽管	她	孙子	躺	在	这	地面	在	她	脚	和	他的	头	休息	之上

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

她的孙子躺在她脚边的地板上，头枕在手上。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɛəriz] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,

"	There	are	two	fairies	,	"	said	the	grandmother	,
"	那里	是	二	仙女	,	"	说	这	祖母	,

“有两个仙女，”奶奶说。

" [tuː] [greɪt] ['fɛəriz] — [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	two	great	fairies	—	the	Fairy	of	the	Water	and	the	Fairy	of	the	Woods	.
"	二	伟大的	仙女	—	这	仙女	的	这	水	和	这	仙女	的	这	伍兹	.

“两位伟大的仙女——水仙女和森林仙女。”

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kræbz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Ten	years	ago	I	had	gone	out	at	daybreak	to	catch	the	crabs	asleep	in	the
十	年	前	我	有	已消失	出去	在	拂晓	到	抓住	这	螃蟹	睡着了	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

十年前，我曾在黎明时分外出捕捉睡在沙滩上的螃蟹。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hælsiən] ['flaɪɪŋ] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

when	I	saw	a	halcyon	flying	gently	towards	the	shore	.
什么时候	我	锯	一个	宁静	飞行	轻轻地	向	这	支撑	.

当我看到一只翠鸟轻柔地飞向岸边时。

[ðə; ði] ['hælsiən] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][bɜːd] , [səʊ][aɪ]['nevə(r)] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skeə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	halcyon	is	a	sacred	bird	,	so	I	never	stirred	for	fear	I	should	scare	it
这	宁静	是	一个	神圣	鸟	,	所以	我	绝不	搅拌	为了	害怕	我	应该	吓	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

翠鸟是神圣的鸟类，所以我不敢轻举妄动，生怕把它吓跑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	at	the	same	time	from	a	cleft	in	the	mountain	I	saw	a	beautiful
和	在	这	相同的	时间	从	一个	裂	在	这	山	我	锯	一个	美丽的

[griːn] ['ædə(r)] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɜːd] .

green	adder	appear	and	come	gliding	along	the	sands	toward	the	bird	.
绿色的	加法器	出现	和	来	滑翔	沿着	这	沙子	朝向	这	鸟	.

与此同时，我看到一条美丽的绿色蝰蛇从山体裂缝中出现，沿着沙地滑向那只鸟。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['ædə(r)] [twaɪnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	they	were	near	each	other	the	adder	twined	itself	around	the	neck	of	the
什么时候	他们	是	靠近	每个	其他	这	加法器	缠绕	本身	大约	这	脖子	的	这

['hælsiən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] .

halcyon	as	if	it	were	embracing	it	tenderly	.
宁静	作为	如果	它	是	拥抱	它	温柔地	.

当它们靠近时，蝰蛇会缠绕在翠鸟的脖子上，仿佛在温柔地拥抱它。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

Then	I	saw	a	great	black	cat	,	who	could	be	nothing	else	than	a	magician	,
然后	我	锯	一个	伟大的	黑色的	猫	,	WHO	可以	是	没有什么	别的	比	一个	魔术师	,

然后我看到一只巨大的黑猫，它除了是个魔术师还能是什么呢？

['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

hiding	**itself**	**behind**	**a**	**rock**	**close**	**to**	**me**	**.**
隐藏	本身	在后面	一个	岩石	关闭	到	我	.

它躲在我附近的一块岩石后面。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hælsiən] [ænd; ənd]['ædə(r)] [ɪm'breɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] [spræŋ] [ɒn]

And	**scarcely**	**had**	**the**	**halcyon**	**and**	**adder**	**embraced**	**than**	**the**	**cat**	**sprang**	**on**
和	几乎	有	这	宁静	和	加法器	拥抱	比	这	猫	弹簧	在

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [peə(r)] .

the	**innocent**	**pair**	**.**
这	清白的	一对	.

刚一相拥，那只猫就扑向了这对无辜的男女。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

This	**was**	**my**	**time**	**to**	**act**	**.**
这	曾是	我的	时间	到	行为	.

这是我行动的时候了。

[aɪ] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [aɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ]

I	**seized**	**him**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**struggles**	**and**	**with**	**the**	**knife**	**I**	**used**	**for**	**opening**
我	查获	他	在	尽管如此	的	他的	斗争	和	和	这	刀	我	用过的	为了	开幕

['ɔɪstə(r)z] [aɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ,

oysters	**I**	**cut**	**off**	**the**	**monster's**	**head**	**,**
牡蛎	我	切	离开	这	怪物的	头	,

尽管他拼命挣扎，我还是抓住了他，并用我用来开牡蛎的刀砍下了怪物的头。

[pɔːz] [ænd; ənd] [teɪl] .

paws	**and**	**tail**	**.**
爪子	和	尾巴	.

爪子和尾巴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

And	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**thrown**	**the**	**creature's**	**body**	**into**	**the**	**sea**	**,**
和	作为	很快	作为	我	有	抛掷	这	生物的	身体	进入	这	海	,

我刚把那怪物的尸体扔进海里，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stʊd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ,

before	**me**	**stood**	**two**	**beautiful**	**ladies**	**,**
前	我	站立	二	美丽的	女士们	,

我面前站着两位美丽的女士，

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skɑːf] [meɪd] [ɒv; əv]

one	**with**	**a**	**crown**	**of**	**white**	**feathers**	**and**	**the**	**other**	**with**	**a**	**scarf**	**made**	**of**
一	和	一个	王冠	的	白色的	羽毛	和	这	其他	和	一个	围巾	制成	的

[sneɪks] [skɪnz] .

snake's	**skins**	**.**
蛇的	皮肤	.

一个头戴白色羽毛冠冕，另一个围着蛇皮围巾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

They	**were**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
他们	是	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，他们是.....

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	**Fairy**	**of**	**the**	**Water**	**and**	**the**	**Fairy**	**of**	**the**	**Woods**	**.**
这	仙女	的	这	水	和	这	仙女	的	这	伍兹	.

水仙子和森林仙子。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['pɒli] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [set] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	With	these	words	,	Polly	moved	a	few	steps	nearer	the	place	set	for	her
"	和	这些	字	,	波莉	已搬	一个	很少	步骤	更近	这	地方	放	为了	她

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

说完这些话，波莉朝她预定的出场位置走了几步。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] [ðə; ði]

On	the	opposite	side	she	could	see	the	other	girl	who	impersonated	the
在	这	对面的	边	她	可以	看	这	其他	女孩	WHO	冒充	这

['wɔːtə(r)] ['feəri] ,

water	fairy	,
水	仙女	,

在对面，她可以看到另一个假扮水仙子的女孩。

['ɔːlsəʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .

also	ready	to	make	her	entrance	.
还	准备好	到	制作	她	入口	.

她也准备登场了。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kraʊdɪd] .

Tonight	was	New	Year's	eve	and	the	house	was	unusually	crowded	.
今晚	曾是	新的	年	前夕	和	这	房子	曾是	异常地	挤	.

今晚是除夕夜，房子里异常拥挤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

But	the	grandmother	was	continuing	her	speech	.
但	这	祖母	曾是	继续	她	演讲	.

但祖母仍在继续她的演讲。

" [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒɪn] ,

"	Enchanted	by	a	wicked	Jinn	,
"	迷人的	经过	一个	邪恶	精灵	,

“被邪恶的精灵施了魔法，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɜːd] [ænd; ənd] [sneɪk] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)]

they	were	obliged	to	remain	bird	and	snake	until	some	hand	should	restore
他们	是	有义务	到	保持	鸟	和	蛇	直到	一些	手	应该	恢复

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

them	to	liberty	.
他们	到	自由	.

他们被迫继续做鸟和蛇，直到有人将他们从奴役中解救出来。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [əud] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] . -

To	me	they	owed	freedom	and	power	.	'
到	我	他们	欠款	自由	和	力量	.	-

在我看来，他们亏欠了自由和权力。

[ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . "

Ask	what	thou	wilt	,	'	they	said	,	'	and	thy	wishes	shall	be	fulfilled	.	"
问	什么	你	枯萎	,	-	他们	说	,	-	和	你的	愿望	将	是	已完成	.	"

“你想要什么就问吧，”他们说，“你的愿望就会实现。”

" [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	thought	how	I	was	old	and	had	too	hard	a	life	to	wish	for	it
"	我	想法	如何	我	曾是	老的	和	有	也	难的	一个	生活	到	希望	为了	它

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

“我想到自己年纪大了，生活太艰难，不想重来一次。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	the	day	would	come	when	nothing	would	be	too	good	for	thee	,	my	child	.
但	这	天	会	来	什么时候	没有什么	会	是	也	好的	为了	你	,	我的	孩子	.

但总有一天，我的孩子，没有什么比你更好了。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,sʌnz] [dɑːk] [heə(r)] .

"	The	old	woman	leaned	over	,	stroking	her	grandson's	dark	hair	.
"	这	老的	女士	倾斜	超过	,	抚摸	她	孙子的	黑暗的	头发	.

老妇人俯下身，抚摸着孙子的黑发。

" [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sneɪks] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Fairy	of	the	Woods	gave	me	a	scale	from	the	snake's	skin	and	the
"	这	仙女	的	这	伍兹	给予	我	一个	规模	从	这	蛇的	皮肤	和	这

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .

Fairy	of	the	Water	a	small	white	feather	from	her	crown	.
仙女	的	这	水	一个	小的	白色的	羽毛	从	她	王冠	.

“森林仙子给了我一片蛇皮上的鳞片，水仙子给了我一根她王冠上的小白羽毛。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][sʌm; səm][rægz] .

They	are	hidden	in	a	box	under	some	rags	.
他们	是	隐	在	一个	盒子	在下面	一些	破布	.

它们藏在一个盒子里，下面盖着一些破布。

['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)] .

Open	the	box	and	thou	wilt	find	the	scale	and	the	feather	.
打开	这	盒子	和	你	枯萎	寻找	这	规模	和	这	羽毛	.

打开盒子，你会发现秤和羽毛。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [krɒst] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə]

"	The	boy	then	crossed	the	stage	and	a	moment	later	handed	the	box	to
"	这	男生	然后	交叉	这	阶段	和	一个	片刻	之后	递交	这	盒子	到

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

“男孩随后走上舞台，片刻后将盒子递给了老妇人。”

[huː] [ə'pɪəd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

who	appeared	too	ill	to	leave	her	chair	.
WHO	出现	也	患病的	到	离开	她	椅子	.

她看起来病得很重，无法离开椅子。

['ɑːftə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd]

After	bending	over	and	listening	to	her	instructions	,	he	stepped	forward
后	弯曲	超过	和	聆听	到	她	指示	,	他	步	向前

['nɪərə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

nearer	the	footlights	.
更近	这	脚灯	.

他弯下腰，听从了她的指示，然后走上舞台，靠近了舞台灯光线。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]

There	in	the	center	of	the	room	was	a	bowl	of	water	in	which	he	placed
那里	在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	碗	的	水	在	哪个	他	放置

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] .

the	feather	and	the	scale	.
这	羽毛	和	这	规模	.

房间中央放着一碗水，他把羽毛和天平放在碗里。

" [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ['eniθɪŋ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , ['fɔːtʃuːn] , ['greɪtnəs] , [wɪt] , ['paʊə(r)] , "
" Wish for thyself anything thou desirest , fortune , greatness , wit , power , "
" 希望 为了 你自己 任何事物 你 最渴望 , 财富 , 伟大 , 有 , 力量 , "
['məːməz] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] .
murmurs the old woman .
低语 这 老的 女士 .

“许愿吧，你想要什么都可以，财富、地位、智慧、权力，”老妇人低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][fɜːst] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
" But embrace me first , as I feel that I am dying .
" 但 拥抱 我 第一的 , 作为 我 感觉 那 我 是 垂死 .

“但请先拥抱我，因为我觉得自己快要死了。”

" [bʌt; bət][grɑːˈtsjəʊsəʊ][dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔː(r)][ɑːsk][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz]
" But Grazioso did not approach either to embrace or ask the old woman's
" 但 格拉齐奥索 做过 不是 方法 任何一个 到 拥抱 或者 问 这 老的 女性的
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

但格拉齐奥索既没有上前拥抱老妇人，也没有请求她的祝福。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I wish my grandmother to live forever ! " he cried .
" 我 希望 我的 祖母 到 居住 永远 ! " 他 哭 .

“我希望我的祖母永远活下去！”他哭着说。

" [ə'pɪə(r)] , ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" Appear , Fairy of the Woods .
" 出现 , 仙女 的 这 伍兹 .

“现身吧，森林仙子。”

[ə'pɪə(r)] , ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] !
Appear , Fairy of the Water !
出现 , 仙女 的 这 水 !

水之仙子，现身吧！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ['pɒli] [əʊ'niːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .
" And now in perfect silence Polly O'Neill made her entrance .
" 和 现在 在 完美的 沉默 波莉 奥尼尔 制成 她 入口 .

“现在，在寂静无声中，波莉·奥尼尔登场了。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [səʊ] [slɪm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð] [sʌtʃ] [bɪg] ,
She moved very slowly forward , so slim and young and tall , with such big ,
她 已搬 非常 缓慢地 向前 , 所以 苗条的 和 年轻的 和 高的 , 和 这样的 大的 ,

她缓缓向前走去，身材苗条、年轻、高挑，胸膛宽阔。

[dɑːk] - [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['slendə(r)] , ['elfɪʃ] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]
dark - blue eyes , and such slender , elfish grace that she did not look like a real
黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 和 这样的 苗条 , 精灵鱼 优雅 那 她 做过 不是 看 喜欢 一个 真实的
[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɜːl] .
flesh - and - blood girl .
肉 - 和 - 血 女孩 .

她有着深蓝色的眼睛，身姿纤细，宛如精灵般优雅，看起来不像一个血肉之躯的真正女孩。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [stɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The audience stirred , and a little breath of appreciation moved through it ,
这 观众 搅拌 , 和 一个 小的 气息 的 欣赏 已搬 通过 它 ,

观众席中响起一阵骚动，一丝赞赏的气息在人群中流淌。

[wɪtʃ] ['pɒli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
which Polly was almost learning to expect .
哪个 波莉 曾是 几乎 学习 到 预计 .

波莉几乎已经习惯了这种情况。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blæk] [heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [luːs] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

She	wore	her	own	black	hair	unbound	and	hanging	loose	below	her
她	穿着	她	自己的	黑色的	头发	无界	和	绞刑	松动的	以下	她

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她一头乌黑的长发披散着，自然地垂在肩下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['blækə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [liːvz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

It	was	made	blacker	by	the	wreath	of	leaves	that	encircled	her	head	.
它	曾是	制成	更黑	经过	这	花圈	的	树叶	那	包围	她	头	.

她头上戴着一圈树叶花环，显得头发更黑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [griːn] [gaʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [spft] ,

She	was	dressed	in	an	olive	-	green	gown	of	some	soft	,
她	曾是	穿着	在	一个	橄榄	-	绿色的	袍	的	一些	柔软的	,

她身穿一件柔软的橄榄绿色长裙，

['klɪŋɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] [sneɪks] [skɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

clinging	material	and	a	scarf	of	snake's	skin	was	fastened	over	her
依恋	材料	和	一个	围巾	的	蛇的	皮肤	曾是	系紧	超过	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她肩上披着一条蛇皮围巾，身上还缠着一层紧身布料。

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fɒləʊd] ['pɒli] .

The	Fairy	of	the	Water	followed	Polly	.
这	仙女	的	这	水	随后	波莉	.

水仙女跟着波莉走了。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [skɑːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]

Her	gown	was	white	with	a	blue	scarf	,	and	she	was	small	and
她	袍	曾是	白色的	和	一个	蓝色的	围巾	,	和	她	曾是	小的	和

[blɒnd] .

blonde	.
金发	.

她身穿白色长裙，系着蓝色围巾，身材娇小，金发碧眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri]

She	was	a	pretty	girl	,	but	somehow	there	was	no	suggestion	of	the	fairy
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	但	不知何故	那里	曾是	不	建议	的	这	仙女

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

她长得很漂亮，但不知为何，她身上丝毫没有仙女的气质。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [gɜːl] ['eni] [taɪm] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

One	could	see	the	same	type	of	girl	any	time	,	standing	behind	a	counter	in	a
一	可以	看	这	相同的	类型	的	女孩	任何	时间	,	常设	在后面	一个	柜台	在	一个

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

人们随时都能看到同一种类型的女孩站在商店柜台后面。

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

or	dancing	at	a	party	of	young	people	.
或者	跳舞	在	一个	派对	的	年轻的	人们	.

或者在年轻人的聚会上跳舞。

['pɑːliz] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] ,

Polly's	grace	and	her	ardent	,
波莉的	优雅	和	她	热心	,

波莉的优雅和她热情洋溢的

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['temprəmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

unconventional	temperament	made	it	easy	to	understand	why	the	attention	should
非传统	气质	制成	它	简单的	到	理解	为什么	这	注意力	应该

[biː; bi] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [siːn] .

be	focused	upon	her	during	this	single	scene	.
是	专注	之上	她	期间	这	单身的	场景	.

她那不拘一格的气质，很容易让人理解为什么在这一幕中，所有人的注意力都应该集中在她身上。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [lɒŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

Besides	,	she	had	one	long	speech	to	deliver	.
除了	,	她	有	一	长的	演讲	到	递送	.

此外，她还要发表一篇很长的演讲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnlɪ]['riːəl] ['nɜːvəsnəs] .

This	was	the	moment	when	the	girl	felt	her	only	real	nervousness	.
这	曾是	这	片刻	什么时候	这	女孩	毛毡	她	仅有的	真实的	紧张	.

就在这时，女孩感到了她唯一一次真正的紧张。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd]

For	always	there	was	the	uncertainty	as	to	whether	her	voice	would
为了	总是	那里	曾是	这	不确定	作为	到	无论	她	嗓音	会

[biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

be	strong	and	full	enough	to	be	heard	throughout	the	theater	.
是	强的	和	满的	足够的	到	是	听到	自始至终	这	剧院	.

人们始终无法确定她的声音是否足够洪亮饱满，能够传遍整个剧院。

[tə'naɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

Tonight	and	for	the	first	time	she	hesitated	for	a	second	.
今晚	和	为了	这	第一的	时间	她	犹豫了一下	为了	一个	第二	.

今晚，她第一次犹豫了一秒钟。

[jet] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['æktəz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['estə(r)] , [huː] [hæd; həd]

Yet	no	one	noticed	it	,	except	the	actors	near	her	and	Esther	,	who	had
然而	不	一	注意到	它	,	除了	这	演员	靠近	她	和	以斯帖	,	WHO	有

[krept] [fɔːθ] ,

crept	forth	,
悄悄地爬	前进	,

然而，除了她身边的演员和悄悄溜出来的以斯帖之外，没有人注意到这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

for	a	closer	view	in	spite	of	the	stage	regulations	.
为了	一个	更近	看法	在	尽管如此	的	这	阶段	法规	.

尽管有舞台规则，但为了更近距离地观看。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] , [tʃaɪld] ?

"	Have	you	forgotten	your	lines	,	child	?
"	有	你	被遗忘的	你的	线条	,	孩子	?

“孩子，你忘了台词吗？”

" [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [mæn] ['wɪspəd] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] .

"	the	leading	man	whispered	so	quietly	that	no	one	could	overhear	.
"	这	领导	男人	低声说道	所以	悄悄	那	不	一	可以	无意中听到	.

男主角低声细语，声音小到没人能听见。

[bʌt; bət] ['pɒli] ['əʊnli] [smaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] [hed] .

But	Polly	only	smiled	,	with	a	faint	shake	of	her	graceful	head	.
但	波莉	仅有的	微笑	,	和	一个	头晕的	摇	的	她	优美	头	.

但波莉只是微微一笑，优雅地摇了摇头。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][klɪə(r)] ,

"	Here	we	are	,	my	child	,	"	she	began	the	next	instant	,	speaking	in	clear	,
"	这里	我们	是	,	我的	孩子	,	"	她	开始	这	下一个	立即的	,	请讲	在	清除	,

“孩子，我们到了，”她紧接着清晰地说。

['gɜːlɪʃ] [təʊnz] [ðæt] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

girlish	tones	that	showed	nothing	of	indecision	or	embarrassment	.
少女	音调	那	显示	没有什么	的	优柔寡断	或者	尴尬	.

少女般的语气中丝毫没有犹豫或尴尬的情绪。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	We	have	heard	what	you	said	and	your	wish	does	you	credit	.
"	我们	有	听到	什么	你	说	和	你的	希望	做	你	信用	.

“我们已经听到了你的话，你的愿望值得称赞。”

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

We	can	prolong	your	grandmother's	life	for	some	time	.
我们	能	延长	你的	祖母的	生活	为了	一些	时间	.

我们可以延长你祖母的寿命一段时间。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] . "

But	to	make	her	live	forever	you	must	find	The	Castle	of	Life	.	"
但	到	制作	她	居住	永远	你	必须	寻找	这	城堡	的	生活	.	"

但要想让她永生，你必须找到生命之堡。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [grɑː'tsjəʊsəʊ] , " [aɪ] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Madam	,	"	replied	Grazioso	,	"	I	will	start	at	once	.	"
"	女士	,	"	回复	格拉齐奥索	,	"	我	将要	开始	在	一次	.	"

格拉齐奥索回答说：“夫人，我这就开始。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [lɒŋ] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ðə; ði]['feəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	is	four	long	days	'	journey	from	here	,	"	the	Fairy	of	the	Woods	continued	.
"	它	是	四	长的	天	-	旅行	从	这里	,	"	这	仙女	的	这	伍兹	持续	.

“从这里到那里要走四天的路程，”森林仙子继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] - ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
[jɔː(r); jə(r)][rəʊd][ænd; ənd] [ɪf] ,

"	If	you	can	accomplish	each	of	these	four	days	'	journey	without	turning	out	of	your	road	and	if	,
"	如果	你	能	完成	每个	的	这些	四	天	-	旅行	没有	转弯	出去	的	你的	路	和	如果	,

“如果你能连续四天不偏离路线，并且如果，

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

on	arriving	at	the	castle	,
在	抵达	在	这	城堡	,

到达城堡后，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] ,

you	can	answer	the	three	questions	that	an	invisible	voice	will	ask	you	,
你	能	回答	这	三	问题	那	一个	无形的	嗓音	将要	问	你	,

你可以回答一个无形的声音会问你的三个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

you	will	receive	there	all	that	you	desire	.
你	将要	收到	那里	全部	那	你	欲望	.

在那里，你将得到你想要的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

For	there	the	fountain	of	immortality	will	be	found	.
为了	那里	这	喷泉	的	不朽	将要	是	成立	.

因为那里蕴藏着永生之泉。

" [ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [steɪʤ] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendɪd] .

"	Then	slowly	the	great	stage	curtain	descended	.
"	然后	缓慢地	这	伟大的	阶段	窗帘	下降	.

然后，巨大的舞台帷幕缓缓落下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['pɑːliz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,

And	this	was	the	end	of	Polly's	part	in	the	performance	,
和	这	曾是	这	结尾	的	波莉的	部分	在	这	表现	,

波莉的表演部分到此结束。

[ðəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

though	one	more	ordeal	was	to	follow	.
尽管	一	更多的	考验	曾是	到	跟随	.

然而，接下来还有一场磨难。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðɪs] , ['pɒli] ['ɔːlsəʊ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

And	though	she	welcomed	this	,	Polly	also	dreaded	it	more	than	anything	else	.
和	尽管	她	欢迎	这	,	波莉	还	令人恐惧的	它	更多的	比	任何事物	别的	.

虽然她对此表示欢迎，但波莉也比任何事都更害怕这件事。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [kɔːl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

Always	a	curtain	call	came	at	the	close	of	this	scene	,
总是	一个	窗帘	称呼	来了	在	这	关闭	的	这	场景	,

每次演出结束时都会有谢幕。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] - ,

when	she	and	the	Fairy	of	the	Water	,	each	holding	a	hand	of	Grazioso's	,
什么时候	她	和	这	仙女	的	这	水	,	每个	保持	一个	手	的	-	,

当她和水仙女各自牵着格拉齐奥索的一只手时，

[mʌst; məst] [step] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

must	step	forth	to	the	footlights	and	for	an	instant	face	the	audience
必须	步	前进	到	这	脚灯	和	为了	一个	立即的	脸	这	观众

,

,

,

必须走到舞台灯光下，瞬间面对观众，

['smaɪlɪŋ] [ðeə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] .

smiling	their	thanks	for	the	applause	.
微笑	他们的	谢谢	为了	这	掌声	.

他们面带微笑，感谢大家的掌声。

[bʌt; bət] ['pɒli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

But	Polly	had	never	been	able	to	summon	a	smile	,
但	波莉	有	绝不	到过	有能力的	到	召唤	一个	微笑	,

但波莉始终无法露出笑容。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌm] [self] - ['kɒnʃəs] .

for	at	this	moment	she	had	always	become	self	-	conscious	.
为了	在	这	片刻	她	有	总是	变得	自己	-	有意识的	.

因为每当这时，她总会感到不自在。

[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	glamour	and	the	excitement	of	the	theater	suddenly	deserted	her
这	魅力	和	这	激动	的	这	剧院	突然	荒凉的	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [fæn'tæstɪk] ,

and	she	felt	not	like	a	fairy	or	anything	fantastic	,
和	她	毛毡	不是	喜欢	一个	仙女	或者	任何事物	极好的	,

剧院的魅力和兴奋感突然离她而去，她觉得自己不再像个仙女，也不再是什么奇幻角色了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [laɪk] ['pɒli] [əʊ'niːl] ,

but	only	like	Polly	O'Neill	,
但	仅有的	喜欢	波莉	奥尼尔	,

但只有像波莉·奥尼尔那样的人才会这样。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd]

a	very	untrained	and	frightened	girl	who	was	deceiving	her	family	and
一个	非常	未经训练的	和	害怕	女孩	WHO	曾是	欺骗	她	家庭	和

[frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv][steɪdʒ] [laɪf] ,

friends	to	have	this	first	taste	of	stage	life	,
朋友们	到	有	这	第一的	品尝	的	阶段	生活	,

一个毫无经验且胆怯的女孩，为了体验人生中的第一次舞台生活，欺骗了她的家人和朋友。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] ['sʌfə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] : [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][sʌm; səm]

and	who	might	suffer	almost	any	kind	of	consequences	:	imprisonment	in	some
和	WHO	可能	遭受	几乎	任何	种类	的	结果	:	监禁	在	一些

['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

boarding	school	,
登机	学校	,

他们可能会遭受几乎任何后果：被关进寄宿学校，

['pɒli] [fɪəd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] ['lɪbəti] [ɔː(r)][æn; ən] ['iːkwəl]

Polly	feared	,	where	she	might	never	again	be	allowed	any	liberty	or	an	equal
波莉	害怕	,	在哪里	她	可能	绝不	再次	是	允许	任何	自由	或者	一个	平等的

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['wʊdfəd] ,

imprisonment	in	Woodford	,
监禁	在	伍德福德	,

波莉担心，在伍德福德，她可能再也无法获得任何自由，或者受到同等的监禁。

[wɪð] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	no	mention	of	the	theater	made	in	her	presence	as	long	as	she
和	不	提到	的	这	剧院	制成	在	她	在场	作为	长的	作为	她

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

在她有生之年，从未有人在她面前提起过那座剧院。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

For	Polly	could	not	determine	to	what	lengths	her	mother's	anger	and
为了	波莉	可以	不是	决定	到	什么	长度	她	母亲的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [maɪt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .

disapproval	of	her	conduct	might	lead	her	.
不赞成	的	她	执行	可能	带领	她	.

波莉无法确定母亲对她行为的愤怒和不满会把她逼到什么地步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [suːn]

And	she	did	mean	to	make	her	confession	and	face	the	results	as	soon
和	她	做过	意思是	到	制作	她	忏悔	和	脸	这	结果	作为	很快

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wiːks] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	her	two	weeks	'	engagement	was	over	.
作为	她	二	周	-	订婚	曾是	超过	.

她的确打算在两周的订婚期结束后立即坦白并承担后果。

['ðeəfɔː(r)] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['taɪtə] [klɑːsp][ɒn] - [hænd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Therefore	tonight	she	kept	an	even	tighter	clasp	on	Grazioso's	hand	than	usual	,
所以	今晚	她	保留	一个	甚至	更紧	搭扣	在	-	手	比	通常	,

因此，今晚她比平时更紧紧地握住了格拉齐奥索的手。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːdli] .

her	knees	were	shaking	so	absurdly	.
她	膝盖	是	摇晃	所以	荒谬地	.

她的膝盖抖得厉害，简直不可思议。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

And	**all**	**the**	**faces**	**in**	**the**	**audience**	**were**	**swimming**	**before**	**her**	**,**
和	全部	这	面孔	在	这	观众	是	游泳	前	她	,

观众席上所有人的脸都像在她面前晕眩一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːtʃəz] [bʌt; bət] [aɪz] .

as	**though**	**they**	**had**	**no**	**features**	**but**	**eyes**	**.**
作为	尽管	他们	有	不	特征	但	眼睛	.

仿佛他们除了眼睛之外没有其他五官。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [gruː] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [sə'preɪz] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

Then	**suddenly**	**the**	**girl**	**grew**	**rigid**	**with**	**surprise**	**,**	**uncertainty**	**and**	**fear**	**.**
然后	突然	这	女孩	生长	死板的	和	惊喜	,	不确定	和	害怕	.

突然，女孩因惊讶、不安和恐惧而身体僵硬起来。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

In	**the**	**second**	**row**	**just**	**under**	**the**	**footlights**	**she**	**had**	**discovered**	**a**	**face**	**that**	**was**
在	这	第二	排	只是	在下面	这	脚灯	她	有	发现	一个	脸	那	曾是

['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

strangely	**familiar**	**.**
奇怪的	熟悉的	.

在第二排，就在舞台灯光下方，她发现了一张似曾相识的面孔。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn]

And	**yet**	**could**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**this**	**person**	**of**	**all**	**others**	**should**	**be**	**here**	**in**
和	然而	可以	它	是	可能的	那	这	人	的	全部	其他的	应该	是	这里	在

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tə'naɪt] ,

New	**York**	**City**	**and**	**in**	**the**	**theater**	**tonight**	**,**
新的	约克	城市	和	在	这	剧院	今晚	,

然而，怎么可能呢？这个人偏偏就在今晚的纽约市，而且是在剧院里？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] ?

instead	**of**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Woodford**	**?**
反而	的	在	这	村庄	的	伍德福德	?

而不是在伍德福德村?

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn]

THE	**RECOGNITION**
这	认出

认可

['estə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [weə(r)] ['pɒli] [hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd]

Esther	**was**	**not**	**waiting**	**in**	**the**	**accustomed**	**place**	**where**	**Polly**	**had**	**previously**	**found**
以斯帖	曾是	不是	等待	在	这	习惯	地方	在哪里	波莉	有	之前	成立

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

her	**when**	**she**	**came**	**off**	**the**	**stage**	**.**
她	什么时候	她	来了	离开	这	阶段	.

埃丝特没有像往常那样在波莉下台后找到她的地方等着她。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

On	**her**	**way**	**to**	**the**	**dressing**	**room**	**she**	**shivered**	**a**	**little**	**,**
在	她	方式	到	这	敷料	房间	她	瑟瑟发抖	一个	小的	,

去更衣室的路上，她微微打了个哆嗦。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

missing	the	coat	that	her	friend	was	in	the	habit	of	wrapping	about	her
丢失的	这	外套	那	她	朋友	曾是	在	这	习惯	的	包装	关于	她

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她朋友平时习惯披在肩上的那件外套不见了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

The	night	was	extremely	cold	and	the	back	of	a	theater	is	nearly	always
这	夜晚	曾是	极其	寒冷的	和	这	后退	的	一个	剧院	是	几乎	总是

['briːzi] .

breezy	.
微风	.

夜里非常冷，剧院后厅几乎总是刮风。

['pɒli] ['hʌrid] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði]

Polly	hurried	faster	than	usual	to	her	room	—	a	small	dark	one	at	the
波莉	慌忙	快点	比	通常	到	她	房间	—	一个	小的	黑暗的	一	在	这

[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] .

end	of	a	passage	-	way	.
结尾	的	一个	通道	-	方式	.

波莉比平时更快地回到了自己的房间——那是一间位于走廊尽头的小而昏暗的房间。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['estə(r)] .

But	even	here	there	was	no	sign	of	Esther	.
但	甚至	这里	那里	曾是	不	符号	的	以斯帖	.

但即使在这里，也没有找到以斯帖的踪影。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	could	have	become	of	her	?
什么	可以	有	变得	的	她	?

她后来会怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

She	was	not	apt	to	be	talking	with	any	of	the	members	of	the	company	;
她	曾是	不是	易于	到	是	说	和	任何	的	这	成员	的	这	公司	;

她不太愿意与公司的任何成员交谈;

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]

for	both	girls	had	decided	that	it	was	wiser	to	make	themselves	as
为了	两个都	女孩们	有	决定	那	它	曾是	更明智	到	制作	他们自己	作为

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

inconspicuous	as	possible	.
不显眼	作为	可能的	.

两个女孩都认为，尽量不引人注目才是明智之举。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [bæk]

she	must	do	her	best	to	get	out	of	her	fairy	costume	and	back
她	必须	做	她	最好的	到	得到	出去	的	她	仙女	戏服	和	后退

['ɪntuː] ['sensəb(ə)l] ['gɑːmənts] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] .

into	sensible	garments	by	her	own	efforts	.
进入	明智的	服装	经过	她	自己的	努力	.

她必须尽一切努力，靠自己的努力脱掉仙女装，换回合适的衣服。

['estə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Esther	would	be	coming	along	in	a	few	moments	.
以斯帖	会	是	未来	沿着	在	一个	很少	时刻	.

埃丝特一会儿就来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stænd]['aɪd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['feəli] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs]

She	could	not	stand	idle	with	her	teeth	fairly	chattering	and	those	ridiculous
她	可以	不是	站立	闲置的	和	她	牙齿	相当	喋喋不休	和	那些	荒谬的

['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

little	chills	chasing	themselves	all	over	her	.
小的	寒意	追逐	他们自己	全部	超过	她	.

她无法忍受牙齿打颤，也无法忍受那些恼人的寒意在她身上蔓延。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ænd; ənd][səʊ] [meɪk]

Wouldn't	it	be	too	absurd	to	take	cold	at	this	particular	time	and	so	make
不会	它	是	也	荒诞	到	拿	寒冷的	在	这	特别的	时间	和	所以	制作

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] ?

a	failure	of	her	adventure	?
一个	失败	的	她	冒险	?

在这个时候感冒，岂不是太荒谬了，从而导致她的冒险之旅失败?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [hiːp] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

For	she	would	thus	heap	all	the	family	disapproval	and	punishment	upon	her
为了	她	会	因此	堆	全部	这	家庭	不赞成	和	惩罚	之上	她

[əʊn] [hed] [ænd; ənd][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]

own	head	and	incur	the	righteous	indignation	of	everybody	in	the	company	by
自己的	头	和	招致	这	正义	愤慨	的	大家	在	这	公司	经过

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

having	to	resign	her	part	.
拥有	到	辞职	她	部分	.

这样一来，她就会把所有家人的不满和惩罚都加在自己头上，并且因为不得不辞去自己的职位而招致公司所有人的义愤填膺。

[wʊd] ['eni] [wʌn]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Would	any	one	ever	have	imagined	that	a	garment	could	be	so	difficult	to
会	任何	一	曾经	有	想象	那	一个	服装	可以	是	所以	难的	到

[ʌn'fɑːs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] ?

unfasten	as	this	one	she	was	now	incased	in	?
解开	作为	这	一	她	曾是	现在	封装	在	?

谁能想到，她现在身上穿的这件衣服竟然如此难以解开?

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkinəs] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [frɒm; frəm]

For	of	course	the	stiffness	and	shakiness	of	Polly's	fingers	came	from
为了	的	课程	这	刚性	和	摇晃	的	波莉的	手指	来了	从

[ðə; ði]['zɪərəʊ] ['temprətʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	zero	temperature	in	her	dressing	room	and	not	in	the	least	from	the
这	零	温度	在	她	敷料	房间	和	不是	在	这	至少	从	这

['məʊmənt(ə)ri] [freɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

momentary	fright	she	had	received	from	her	supposed	recognition	of
瞬间	惊吓	她	有	已收到	从	她	据称	认出	的

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

a	face	in	the	audience	.
一个	脸	在	这	观众	.

当然，波莉手指的僵硬和颤抖是由于她更衣室的零度低温造成的，而不是因为她认出了观众席上的一张脸而受到的短暂惊吓。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

Undoubtedly	she	had	been	mistaken	.
无疑	她	有	到过	错误	.

毫无疑问，她弄错了。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'laɪkli]

Yet	why	should	she	have	chosen	to	believe	that	she	saw	about	the	most	unlikely
然而	为什么	应该	她	有	选定	到	相信	那	她	锯	关于	这	最多	不太可能

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ?

person	of	her	acquaintance	?
人	的	她	熟人	?

然而，她为什么会选择相信自己看到的是她认识的人中最不可能认识的人呢?

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [sʌm; səm] [gəʊst] [huː] [hæd; həd] [mɔː(r)] [raɪt]

A	guilty	conscience	should	have	conjured	up	some	ghost	who	had	more	right
一个	有罪的	良心	应该	有	召唤	向上	一些	鬼	WHO	有	更多的	正确的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

to	be	present	.
到	是	展示	.

良心不安的人应该会召唤出一个更有资格出现在眼前的幽灵。

['pɒli] ['faɪnəli] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [striːt] [klәʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd]

Polly	finally	did	succeed	in	getting	into	her	street	clothes	without	assistance	;	and
波莉	最后	做过	成功	在	获得	进入	她	街道	衣服	没有	协助	;	和

[ðəʊ] [faɪv] ,

though	five	,
尽管	五	,

波莉最终成功地自己穿上了便服；虽然她只有五岁，

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] , ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

ten	minutes	passed	,	Esther	did	not	appear	in	the	dressing	room	.
十	分钟	通过了	,	以斯帖	做过	不是	出现	在	这	敷料	房间	.

十分钟过去了，埃丝特还没有出现在更衣室里。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Nor	was	she	anywhere	in	the	hall	,
也不	曾是	她	任何地方	在	这	大厅	,

她也不在大厅里。

[sɪns] ['pɒli] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

since	Polly	had	several	times	thrust	her	head	out	the	door	to	look	for
自从	波莉	有	一些	时代	推力	她	头	出去	这	门	到	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为波莉曾多次把头伸出门外寻找她。

['pɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ðəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Polly	was	a	little	uneasy	,	though	assuredly	nothing	serious	could	have
波莉	曾是	一个	小的	不安	,	尽管	当然	没有什么	严肃的	可以	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['estə(r)] .

happened	to	Esther	.
发生	到	以斯帖	.

波莉有些不安，但她确信埃丝特不可能出什么大事。

['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [deɪz] , [səʊ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]

Esther	had	been	very	good	to	her	during	these	past	days	,	so	staunch	and
以斯帖	有	到过	非常	好的	到	她	期间	这些	过去的	天	,	所以	坚定	和

['lɔɪəl] ,

loyal	,
忠诚	,

这几天埃丝特对她很好，非常坚定忠诚。

['nevə(r)] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɑ:liz]

never	reproaching	her	or	arguing	once	she	had	become	convinced	that	Polly's
绝不	责备	她	或者	争论	一次	她	有	变得	确信	那	波莉的

[maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

mind	was	made	up	,
头脑	曾是	制成	向上	,

一旦确信波莉已经下定决心，她便从不责备她或与她争辩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['ga:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['kləʊsli] !

and	taking	such	wonderful	care	of	her	,	guarding	her	so	closely	!
和	采取	这样的	精彩的	关心	的	她	,	守护	她	所以	密切	!

并且对她照顾得无微不至，对她呵护备至！

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['mɒli] ,

If	ever	there	came	a	time	when	her	mother	,	or	Mollie	,
如果	曾经	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	母亲	,	或者	莫莉	,

如果有一天她的母亲，或者莫莉，

[ɔ:(r)] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [bleɪm] ['estə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]

or	Betty	should	attempt	to	blame	Esther	for	her	part	in	this	escapade
或者	贝蒂	应该	试图	到	责备	以斯帖	为了	她	部分	在	这	恶作剧

,

,

,

或者贝蒂应该试图把这件事的责任推卸给埃丝特，让她为自己的所作所为负责。

['pɒli] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .

Polly	had	determined	that	they	should	understand	the	situation	in	its	true	light	.
波莉	有	决定	那	他们	应该	理解	这	情况	在	它是	真的	光	.

波莉认为他们应该看清事情的真相。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɛstərz] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn]

And	some	day	she	might	be	able	to	return	Esther's	allegiance	and	devotion
和	一些	天	她	可能	是	有能力的	到	返回	埃丝特的	忠诚	和	虔诚

.

:

.

或许有一天，她能够回报以斯帖的忠诚和奉献。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ] [frend] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [wʌn][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɒn]

For	always	the	opportunity	to	serve	a	friend	will	come	if	one	is	sufficiently	on
为了	总是	这	机会	到	服务	一个	朋友	将要	来	如果	一	是	足够	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	lookout	for	it	.
这	瞭望台	为了	它	.

只要你足够留心，总会有机会去帮助朋友。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ru:m] ['pɒli] [ræn] [də'rektli] ['ɪntu:] ['estə(r)] ,

The	moment	that	she	left	her	dressing	room	Polly	ran	directly	into	Esther	,
这	片刻	那	她	左边	她	敷料	房间	波莉	跑	直接地	进入	以斯帖	,

波莉刚走出更衣室就撞见了埃丝特。

[hu:] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	was	hurrying	toward	her	.
WHO	曾是	匆忙	朝向	她	.

有人正匆匆向她走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

" [əʊ] , ['pɒli] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] ['wʌrid] ,
" Oh , Polly dear , " she said , " I hope you haven't been worried ,
" 哦 , 波莉 亲爱的 , " 她 说 , " 我 希望 你 还没有 到过 担心 ,

“哦，亲爱的波莉，”她说，“希望你没有担心。”

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'i:zi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
though I have been uneasy enough about you .
尽管 我 有 到过 不安 足够的 关于 你 .

虽然我一直对你感到不安。

[du:; də] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Do come back into your room for a moment .
做 来 后退 进入 你的 房间 为了 一个 片刻 .

请你先回房间待一会儿。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [hɪə(r)] .
There is something I want to tell you that no one else must hear .
那里 是 某物 我 想 到 告诉 你 那 不 一 别的 必须 听到 .

我有一件事想告诉你，但这件事不能让任何人知道。

" ['estə(r)] [lʊkt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [ðæt] ['pɒli] [slɪpt] [æn; ən] [ɑ:m] ['kʌmfətɪŋli] [ə'baʊt]
" Esther looked so excited and nervous that Polly slipped an arm comfortingly about
" 以斯帖 看起来 所以 兴奋的 和 紧张的 那 波莉 滑倒了 一个 手臂 令人欣慰的是 关于
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“埃丝特看起来既兴奋又紧张，波莉见状安慰地将一只胳膊搭在了她肩上。”

" [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ru:d] [ɔ:(r)] [bi:n] ['hɒrɪd] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi]
" Don't mind if anybody has said anything rude or been horrid , please , " she
" 不 头脑 如果 任何人 有 说 任何事物 粗鲁的 或者 到过 可怕的 , 请 , " 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“如果有人说了什么粗鲁无礼的话或者做了什么可怕的事情，请不要介意，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] ['prɒmɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] . "
" You know we promised each other not to take the disagreeable things seriously . "
" 你 知道 我们 承诺 每个 其他 不是 到 拿 这 令人不快的 事物 严重地 . "

“你知道我们彼此承诺过不要把那些不愉快的事情看得太认真。”

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Oh no , it is nothing like that .
" 哦 不 , 它 是 没有什么 喜欢 那 .

“哦不，根本不是那样的。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜ:l] [ɪk'spleɪnd] .
It is about you , " the older girl explained .
它 是 关于 你 , " 这 老 女孩 解释 .

“这都跟你有关，”年长的女孩解释道。

['pɒli] [smaɪld] .
Polly smiled .
波莉 微笑 .

波莉笑了。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	The	disagreeable	things	usually	are	about	me	.
"	这	令人不快的	事物	通常	是	关于	我	.

“那些令人不快的事情通常都与我有关。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [əb'sɜːdli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] ['estə(r)] [felt] [hɜː'self]

"	She	looked	so	absurdly	young	and	wilful	and	charming	that	Esther	felt	herself
"	她	看起来	所以	荒谬地	年轻的	和	故意	和	迷人	那	以斯帖	毛毡	她自己

['sʌd(ə)nli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ə'genst] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

suddenly	willing	to	champion	her	cause	against	any	opposition	.
突然	愿意的	到	冠军	她	原因	反对	任何	反对	.

“她看起来如此年轻、任性、迷人，以至于埃丝特突然觉得自己愿意为她挺身而出，对抗任何反对势力。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

Of	course	Polly	had	done	wrong	,
的	课程	波莉	有	完毕	错误的	,

当然，波莉做错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ]

but	the	mistake	had	been	made	and	to	frustrate	her	ambition	now
但	这	错误	有	到过	制成	和	到	阻挠	她	志向	现在

[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] .

could	do	no	possible	good	.
可以	做	不	可能的	好的	.

但是错误已经犯下了，现在阻挠她的抱负没有任何好处。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['pɒli] ; [juː; jʊ] [kænt] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	don't	think	you	understand	,	Polly	;	you	can't	of	course	.
"	我	不	思考	你	理解	,	波莉	;	你	不能	的	课程	.

“波莉，我觉得你不明白；你当然不可能明白。”

[bʌt; bət] ['bɪli] ['webstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] .

But	Billy	Webster	was	in	the	audience	just	now	and	recognized	you	.
但	比利	韦伯斯特	曾是	在	这	观众	只是	现在	和	认可	你	.

但比利·韦伯斯特刚才就在观众席里，他认出了你。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] — — "

He	says	that	Mollie	was	afraid	there	was	something	the	matter	and	—	—	"
他	说道	那	莫莉	曾是	害怕的	那里	曾是	某物	这	事情	和	—	—	"

他说莫莉担心出了什么事，而且——”

" ['bɪli] ['wɛbstərz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Billy	Webster's	opinions	are	not	of	the	least	interest	to	me	.
"	比利	韦氏词典	意见	是	不是	的	这	至少	兴趣	到	我	.

“我一点也不关心比利·韦伯斯特的观点。”

[duː; də] [lets] ['hʌri] [həʊm] , ['estə(r)] .

Do	let's	hurry	home	,	Esther	.
做	我们来吧	匆忙	家	,	以斯帖	.

埃丝特，我们快点回家吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [streɪt] [tuː; tə]

It	is	almost	ten	o'clock	and	though	we	can	take	the	street	car	straight	to
它	是	几乎	十	点钟	和	尽管	我们	能	拿	这	街道	车	直的	到

[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,

your	door	,
你的	门	,

现在快十点了，虽然我们可以乘有轨电车直接到你家门口，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ðɪs] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] . "

we	have	never	been	out	this	late	before	.	"
我们	有	绝不	到过	出去	这	晚的	前	.	"

我们以前从未在外待到这么晚。

" [bʌt; bət] ['bɪli] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

"	But	Billy	says	he	must	see	you	.
"	但	比利	说道	他	必须	看	你	.

“但是比利说他必须见你。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	is	waiting	outside	.
他	是	等待	外部	.

他在外面等着。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

He	says	he	means	to	tell	your	mother	and	Mollie	what	you	are	doing
他	说道	他	方法	到	告诉	你的	母亲	和	莫莉	什么	你	是	正在做

[ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] .

unless	you	promise	to	return	home	tomorrow	.
除非	你	承诺	到	返回	家	明天	.

他说，除非你保证明天回家，否则他就要告诉你妈妈和莫莉你在做什么。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [meɪ] ['telɪgrɑːf] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] ,

He	says	that	if	you	won't	promise	he	may	telegraph	them	tonight	,
他	说道	那	如果	你	惯于	承诺	他	可能	电报	他们	今晚	,

他说，如果你不答应，他今晚可能就会给他们发电报。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

so	your	mother	can	come	and	get	you	tomorrow	.
所以	你的	母亲	能	来	和	得到	你	明天	.

这样你妈妈明天就可以来接你了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [hɪm] .

I	think	you	had	better	see	him	.
我	思考	你	有	更好的	看	他	.

我觉得你最好去见见他。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɒli] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [laɪk]

"	Suddenly	Polly	flung	her	arms	about	her	friend's	neck	and	began	crying	like
"	突然	波莉	扔	她	武器	关于	她	朋友们	脖子	和	开始	哭泣	喜欢

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] .

a	disappointed	child	.
一个	失望的	孩子	.

“突然，波莉一把抱住朋友的脖子，像个失望的孩子一样哭了起来。”

[wʌn] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] ['pɑːliz] ['duːɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

One	never	could	count	on	Polly's	doing	what	might	be	expected	of	her	.
一	绝不	可以	数数	在	波莉的	正在做	什么	可能	是	预期的	的	她	.

你永远无法指望波莉会做人们期望她做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][dɪ'faɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [sək'sesfəli]

She	had	had	the	boldness	of	defy	opposition	and	to	act	successfully
她	有	有	这	大胆	的	违抗	反对	和	到	行为	成功地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] ;

for	a	week	on	the	professional	stage	;
为了	一个	星期	在	这	专业的	阶段	;

她胆大包天，不顾反对，在职业舞台上成功表演了一周；

[jet] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

yet	now	when	she	most	needed	her	nerve	she	was	breaking	down	completely	.
然而	现在	什么时候	她	最多	需要	她	神经	她	曾是	打破	向下	完全地	.

然而，就在她最需要勇气的时候，她却彻底崩溃了。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [heit] [ðæt] ['bɪli] ['webstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt]
" I always have hated that Billy Webster , " she sobbed , " from the first moment
" 我 总是 有 憎恨 那 比利 韦伯斯特 , " 她 啜泣 , " 从 这 第一的 片刻
[ai] [sɔː] [hɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .

“我从第一眼见到比利·韦伯斯特起就一直恨他，”她抽泣着说。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [raɪt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
What possible reason or right can he have to come spying on me in this
什么 可能的 原因 或者 正确的 能 他 有 到 来 间谍活动 在 我 在 这
['fæʃ(ə)n] ?
fashion ?
时尚 ?

他有什么理由或权利以这种方式来监视我?

[ɪf] [hiː; hi] [telz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
If he tells mother what I am doing now and does not give me a chance to
如果 他 讲述 母亲 什么 我 是 正在做 现在 和 做 不是 给 我 一个 机会 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

如果他把我在做什么告诉妈妈，而不给我坦白的机会，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
she will never forgive me .
她 将要 绝不 原谅 我 .

她永远不会原谅我。

['naɪðə(r)] [wɪl] ['mɒli] [nɔː(r)] ['betɪ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] .
Neither will Mollie nor Betty nor any of the people I care about .
两者都不 将要 莫莉 也不 贝蒂 也不 任何 的 这 人们 我 关心 关于 .

莫莉、贝蒂，还有所有我关心的人都不会。

[rəʊz] [ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɜːrtri] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Rose and Miss McMurtry will never speak to me .
玫瑰 和 错过 麦克默特里 将要 绝不 说话 到 我 .

罗斯和麦克默特里小姐永远不会跟我说话。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] .
I shall be turned out of our Camp Fire Club .
我 将 是 转向 出去 的 我们的 营 火 俱乐部 .

我将被逐出我们的篝火俱乐部。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I know I deserve it .
的 课程 我 知道 我 应得 它 .

我当然知道这是我应得的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɪli] ['webstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [tuː]
But that Billy Webster should be the person to bring about my punishment is too
但 那 比利 韦伯斯特 应该 是 这 人 到 带来 关于 我的 惩罚 是 也
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

但是，比利·韦伯斯特竟然是惩罚我的人，这太过分了！

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [pɑːt] [naʊ] .
Besides , I can't give up my part now .
除了 , 我 不能 给 向上 我的 部分 现在 .

此外，我现在也不能放弃我的那部分。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['estə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Surely	**,**	**Esther**	**,**	**you**	**can**	**see**	**that**	**.**
一定	,	以斯帖	,	你	能	看	那	.

埃丝特，你肯定能看出来。

['æktɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd] — — "

Acting	**a**	**week**	**longer**	**won't**	**hurt**	**me**	**any**	**more**	**and**	**—**	**—**	**"**
表演	一个	星期	更长	惯于	伤害	我	任何	更多的	和	—	—	"

再演一周戏对我来说已经没什么坏处了，而且——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] , ['enihaʊ] , [dɪə(r)] , " ['estə(r)] [ɪn'sɪstɪd]

"	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**see**	**Mr**	**.**	**Webster**	**,**	**anyhow**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**Esther**	**insisted**
"	我	思考	我们	有	更好的	看	先生	.	韦伯斯特	,	无论如何	,	亲爱的	,	"	以斯帖	坚持

['kwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

“无论如何，我觉得我们最好还是去见见韦伯斯特先生，亲爱的，”埃丝特平静地坚持道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]

"	**Perhaps**	**we**	**can**	**persuade**	**him**	**not**	**to**	**tell**	**,**	**or**	**else**	**to**	**give**	**you**	**the**	**first**
"	也许	我们	能	说服	他	不是	到	告诉	,	或者	别的	到	给	你	这	第一的

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

“或许我们可以劝他不要说出去，或者至少给你一个先开口的机会。”

" ['heɪstɪli] ['pɒli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Hastily**	**Polly**	**dried**	**her**	**eyes**	**.**
"	草草	波莉	干燥	她	眼睛	.

波莉匆匆擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

She	**looked**	**very**	**white**	**and**	**frail**	**as**	**they**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**together**	**.**
她	看起来	非常	白色的	和	脆弱	作为	他们	去	出去	的	这	房间	一起	.

他们一起走出房间时，她看起来脸色苍白，十分虚弱。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] ['webstə(r)] ['weɪtɪŋ]

In	**a**	**secluded**	**corner**	**not**	**far**	**from**	**the**	**stage**	**door**	**they**	**found**	**Billy**	**Webster**	**waiting**
在	一个	僻	角落	不是	远的	从	这	阶段	门	他们	成立	比利	韦伯斯特	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

在离舞台门不远的一个僻静角落里，他们发现比利·韦伯斯特正在等着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tæn] .

His	**face**	**was**	**pale**	**under**	**his**	**country**	**tan**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	在下面	他的	国家	棕褐色	.

他黝黑的皮肤晒成了浅棕色，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] ['hjuːmərəs] , [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

His	**blue**	**eyes**	**,**	**that**	**sometimes**	**were**	**charmingly**	**humorous**	**,**	**showed**	**no**	**sign**	**of**
他的	蓝色的	眼睛	,	那	有时	是	迷人地	幽默	,	显示	不	符号	的

['hjuːmə(r)] [naʊ] .

humor	**now**	**.**
幽默	现在	.

他那双有时带着几分幽默的蓝眼睛，此刻却丝毫没有流露出幽默的神色。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] ,

If	**ever**	**there**	**was**	**so**	**youthful**	**a**	**figure**	**of**	**a**	**stern**	**and**	**upright**	**judge**	**,**
如果	曾经	那里	曾是	所以	青春	一个	数字	的	一个	船尾	和	直立	法官	,

如果说历史上曾出现过如此年轻却又严厉正直的法官形象，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

he	might	well	have	stood	for	the	model	.
他	可能	出色地	有	站立	为了	这	模型	.

他很可能就是该模型的代表人物。

['pɒli] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnətɪ] .

Polly	struggled	bravely	to	maintain	her	dignity	.
波莉	挣扎	勇敢地	到	维持	她	尊严	.

波莉勇敢地努力维护自己的尊严。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [mɪs] [əʊ'niːl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [baɪ]

"	What	is	your	decision	,	Miss	O'Neill	?	"	he	inquired	,	without	wasting	any	time	by
"	什么	是	你的	决定	,	错过	奥尼尔	?	"	他	询问	,	没有	浪费	任何	时间	经过

[æn; ən] [ɪn'fɔːst] ['griːtɪŋ] .

an	enforced	greeting	.
一个	强制执行	问候	.

“奥尼尔小姐，您的决定是什么？”他问道，连客套的问候都懒得说。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [mɪs] ['krɪpən] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də]

"	I	presume	Miss	Crippen	has	told	you	what	I	have	made	up	my	mind	to	do
"	我	怙	错过	克里彭	有	讲述	你	什么	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做

.

:
.

“我想克里彭小姐已经告诉过你我的决定了。”

" [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['ɛstərz] ['dɒmɪnənt] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

"	Amiability	was	one	of	Esther's	dominant	traits	of	character	;
"	和蔼	曾是	一	的	埃丝特的	主导的	特征	的	特点	;

“和蔼可亲是埃丝特的主要性格特征之一；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['bɪli] ['webstə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [ɔː(r)]

yet	she	would	have	liked	to	shake	Billy	Webster	until	his	teeth	chattered	or
然而	她	会	有	喜欢	到	摇	比利	韦伯斯特	直到	他的	牙齿	喋喋不休	或者

[sə'pres] [hɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [wei] .

suppress	him	in	almost	any	way	.
压制	他	在	几乎	任何	方式	.

但她很想把比利·韦伯斯特摇晃到牙齿打颤，或者用任何方式制服他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɒfti] [təʊn] [wɪð] ['pɒli] ?

After	all	,	what	right	had	he	to	take	this	lofty	tone	with	Polly	?
后	全部	,	什么	正确的	有	他	到	拿	这	高远	语气	和	波莉	?

毕竟，他有什么资格用这种高高在上的语气跟波莉说话呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

He	was	not	a	member	of	her	family	,	not	even	her	friend	.
他	曾是	不是	一个	成员	的	她	家庭	,	不是	甚至	她	朋友	.

他既不是她的家人，也不是她的朋友。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

Just	because	he	had	known	all	of	them	in	their	Camp	Fire	days	in	the
只是	因为	他	有	已知	全部	的	他们	在	他们的	营	火	天	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɒli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

woods	and	was	devoted	to	Mrs	.	Wharton	and	to	Mollie	was	not	a
树林	和	曾是	奉献	到	太太	.	沃顿商学院	和	到	莫莉	曾是	不是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .

sufficient	excuse	.
充足的	原谅	.

仅仅因为他在森林里参加篝火晚会时就认识了他们所有人，并且对沃顿夫人和莫莉忠心耿耿，但这并不足以成为借口。

['ðeəfɔ:(r)]	['pɑ:liz]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['mi:knəs]	[ɒv; əv]['mænə(r)]	[ænd; ənd]	[təʊn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔ:(r)]
Therefore	**Polly's**	**unexpected**	**meekness**	**of**	**manner**	**and**	**tone**	**was**	**the**	**more**
所以	波莉的	意外	谦逊	的	方式	和	语气	曾是	这	更多的

[sə'praɪzɪŋ]	— [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]	.
surprising	**—** **and** **dangerous**	**.**
奇怪	— 和 危险的	.

因此，波莉出乎意料的温顺举止和语气更加令人惊讶，也更加危险。

"	[haʊ]	[dɪd][ju:; jʊ]	['hæpən]	[tu:; tə]	[kʌm]	[tu:; tə]	[nju:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]	['θɪətə(r)]	,
"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**come**	**to**	**New**	**York**	**and**	**to**	**the**	**theater**	**,**
"	如何	做过	你	发生	到	来	到	新的	约克	和	到	这	剧院	,

你是怎么来到纽约，又是怎么来到剧院的?

['bɪli]	?	"	[ʃi:; ʃi]	['kwɪrrɪd]	,	[ɪg'nɔ:rɪŋ]	[hɪz; ɪz][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]	"	[mɪs]	.
Billy	**?**	**"**	**she**	**queried**	**,**	**ignoring**	**his**	**use**	**of**	**the**	**"**	**Miss**	**.**
比利	?	"	她	查询	,	忽略	他的	使用	的	这	"	错过	.

“比利？”她问道，无视他称呼她“小姐”。

"	['friːkwəntli]	[ɪn]	[taɪmz]	[pɑ:st]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɔ:ld]	[i:tʃ]	['ʌðə(r)]	[baɪ][ðeə(r)]	[fɜ:st]	[nems]	,
"	**Frequently**	**in**	**times**	**past**	**they**	**had**	**called**	**each**	**other**	**by**	**their**	**first**	**names**	**,**
"	频繁地	在	时代	过去的	他们	有	称为	每个	其他	经过	他们的	第一的	姓名	,

“过去他们经常直呼对方的名字，

[wen]	[gʊd]	['fi:lɪŋ]	['hæpənd]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[bɪ'twi:n]	[ðem; ðəm]	.
when	**good**	**feeling**	**happened**	**to**	**be**	**existing**	**between**	**them**	**.**
什么时候	好的	感觉	发生	到	是	现存的	之间	他们	.

当时他们之间恰好存在着良好的感觉。

['ɪnstəntli]	['bɪli]	[lʊkt]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[mɔ:(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'fensɪv]	.
Instantly	**Billy**	**looked**	**a**	**little**	**more**	**on**	**the**	**defensive**	**.**
即刻	比利	看起来	一个	小的	更多的	在	这	防守	.

比利顿时显得有些防备。

"	[ai]	—	[ai][hæd; həd]	[tu:; tə]	[kʌm]	[tu:; tə]	[nju:]	[jɔ:k]	[ɒn]	['bɪznəs]	,	"	[hi:; hi]	[ɪk'spleɪnd]	['sʌlənli]	.
"	**I**	**—**	**I**	**had**	**to**	**come**	**to**	**New**	**York**	**on**	**business**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**sullenly**	**.**
"	我	—	我	有	到	来	到	新的	约克	在	商业	,	"	他	解释	闷闷不乐地	.

“我——我来纽约是为了出差，”他闷闷不乐地解释道。

"	[ænd; ənd]	['mɒli]	[hæd; həd]	[bi:n]	['telɪŋ]	[ˌem 'i:]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ʌn'i:zi]	[ə'baʊt]	[ju:; jʊ]
"	**And**	**Mollie**	**had**	**been**	**telling**	**me**	**that**	**she**	**was**	**kind**	**of**	**uneasy**	**about**	**you**
"	和	莫莉	有	到过	讲述	我	那	她	曾是	种类	的	不安	关于	你

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[felt]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[sʌm; səm]	['ri:z(ə)n]	[ju:; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[gɪv]	[waɪ]	[ju:; jʊ]	[dɪd]
and	**that**	**she**	**felt**	**there**	**must**	**be**	**some**	**reason**	**you**	**wouldn't**	**give**	**why**	**you**	**did**
和	那	她	毛毡	那里	必须	是	一些	原因	你	不会	给	为什么	你	做过

[nɒt]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[kʌm]	[həʊm]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['hɒlədeɪz]	.	"
not	**wish**	**to**	**come**	**home**	**for**	**the**	**holidays**	**.**	**"**
不是	希望	到	来	家	为了	这	假期	.	"

“莫莉一直跟我说她有点担心你，觉得你肯定有什么理由不想回家过节，但她不会说出原因。”

"	[səʊ][ju:; jʊ]	[ˌʌndə'tʊk]	[tu:; tə]	[pleɪ]	[dɪ'tektɪv]	[ænd; ənd][faɪnd]	[aʊt]	?
"	**So**	**you**	**undertook**	**to**	**play**	**detective**	**and**	**find**	**out**	**?**
"	所以	你	承担	到	玩	侦探	和	寻找	出去	?

所以你决定扮演侦探的角色去查明真相?

"	['pɒli]	[ə'naʊnst]	[ɪn][ðə; ði]	[ku:l]	,
"	**Polly**	**announced**	**in**	**the**	**cool**	**,**
"	波莉	宣布	在	这	凉爽的	,

波莉在凉爽中宣布，

['i:v(ə)n]	[təʊnz]	[ðæt]	[meɪd]	['bɪli]	[hɒt]	[wɪð]	['æŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʒʌstɪs]	.
even	**tones**	**that**	**made**	**Billy**	**hot**	**with**	**anger**	**and**	**a**	**sense**	**of**	**injustice**	**.**
甚至	音调	那	制成	比利	热的	和	愤怒	和	一个	感觉	的	不公正	.

比利被这番话激怒了，感到怒火中烧，愤愤不平。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	perfectly	sure	that	he	was	right	in	his	attitude	toward	her	.
他	曾是	完美	当然	那	他	曾是	正确的	在	他的	态度	朝向	她	.

他非常确信自己对她的态度是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [kən'sepʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	been	disobedient	and	audacious	beyond	his	wildest	conception	,	even	of	her	.
她	有	到过	忤	和	大胆的	超过	他的	最狂野的	概念	,	甚至	的	她	.

她的桀骜不驯和胆大妄为，甚至超出了他对自己最疯狂的想象。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .

And	yet	she	had	a	skilful	fashion	of	making	the	other	fellow	appear	in	the	wrong	.
和	然而	她	有	一个	熟练	时尚	的	制作	这	其他	同伴	出现	在	这	错误的	.

然而，她却很擅长让对方显得有错。

" [aɪ][təʊld] ['mɒli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['estə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	I	told	Mollie	that	I	would	call	on	you	and	Esther	,	"	he	returned	,
"	我	讲述	莫莉	那	我	会	称呼	在	你	和	以斯帖	,	"	他	返回	,

“我告诉莫莉我会去拜访你和埃丝特，”他回答说。

[rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [fəˌmɪli'ærəti] .

relapsing	into	his	old	-	time	familiarity	.
复发	进入	他的	老的	-	时间	熟悉	.

重新回到他熟悉的旧模式。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	see	,	I	told	her	that	I	was	sure	things	were	quite	all	right	,
"	你	看	,	我	讲述	她	那	我	曾是	当然	事物	是	相当	全部	正确的	,

“你看，我告诉她，我确信一切都很好。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

but	I	wanted	to	convince	her	too	.
但	我	通缉	到	说服	她	也	.

但我还想说服她。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	didn't	think	you	would	mind	seeing	me	.
我	没有	思考	你	会	头脑	看到	我	.

我没想到你会介意见我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdfəd] [frendz] .

I	thought	you	might	even	be	glad	to	hear	about	your	Woodford	friends	.
我	想法	你	可能	甚至	是	高兴的	到	听到	关于	你的	伍德福德	朋友们	.

我想你或许会很高兴听到关于你在伍德福德的朋友们的消息。

[səʊ][æz; əz] ['mɒli] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .

So	as	Mollie	gave	me	your	address	,	I	went	out	to	your	house	at	about	eight	o'clock	.
所以	作为	莫莉	给予	我	你的	地址	,	我	去	出去	到	你的	房子	在	关于	八	点钟	.

莫莉给了我你的地址，我大约八点钟去了你家。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn] .

The	maid	told	me	that	you	had	gone	to	the	theater	,	told	me	which	one	.
这	女佣	讲述	我	那	你	有	已消失	到	这	剧院	,	讲述	我	哪个	一	.

女佣告诉我你去剧院了，告诉我你去的是哪家剧院。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dʒʌst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

Of	**course**	**I**	**just**	**supposed**	**that**	**you**	**had**	**gone**	**to**	**see**	**a**	**show**	**.**
的	课程	我	只是	据称	那	你	有	已消失	到	看	一个	展示	.

我当然以为你是去看演出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] [gˈɜːlz] !

And	**that**	**was**	**pretty**	**bad**	**for**	**two**	**young**	**girls**	**!**
和	那	曾是	漂亮的	坏的	为了	二	年轻的	女孩们	!

这对两个小女孩来说太糟糕了!

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] !

But	**when**	**I**	**got**	**here**	**and**	**the**	**curtain**	**went**	**up**	**and**	**you**	**came**	**out**	**!**
但	什么时候	我	得到	这里	和	这	窗帘	去	向上	和	你	来了	出去	!

但是当我来到这里，幕布拉开，你走了出来的时候!

— [waɪ] , [ˈpɒli] , [ai][dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [fɜːst] ,

—	**why**	**,**	**Polly**	**,**	**I**	**just**	**couldn't**	**believe**	**it**	**at**	**first**	**,**
—	为什么	,	波莉	,	我	只是	不能	相信	它	在	第一的	,

——哎呀，波莉，我一开始简直不敢相信。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [wʊd] [fiːl]

and	**then**	**I**	**got**	**to**	**thinking**	**of**	**how**	**your**	**mother**	**and**	**Mollie**	**would**	**feel**
和	然后	我	得到	到	思维	的	如何	你的	母亲	和	莫莉	会	感觉

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] !

and	**what**	**might**	**happen**	**!**
和	什么	可能	发生	!

然后我就开始想你妈妈和莫莉会有什么感受，以及可能会发生什么事!

" [ænd; ənd] [ˈbɪliz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	**And**	**Billy's**	**voice**	**shook**	**in**	**a**	**very**	**human**	**and**	**attractive**	**fashion**	**.**
"	和	比利	嗓音	摇晃	在	一个	非常	人类	和	吸引人的	时尚	.

“比利的声音颤抖着，带着一种非常人性化和迷人的方式。”

[ˈɪnstəntli] [ˈpɑːliz] [hænd][wɒz; wəz][leɪd] [ˈkəʊksɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kəʊt] [sliːv] .

Instantly	**Polly's**	**hand**	**was**	**laid**	**coaxingly**	**on**	**the**	**young**	**man's**	**coat**	**sleeve**	**.**
即刻	波莉的	手	曾是	铺设	哄骗地	在	这	年轻的	男人的	外套	袖子	.

波莉立刻将手轻轻放在了年轻人的外套袖子上。

" [bʌt; bət] , [ˈbɪli] , [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ,

"	**But**	**,**	**Billy**	**,**	**seeing**	**as**	**now**	**I**	**have**	**been**	**and**	**gone**	**and**	**done**	**it**	**already**	**,**
"	但	,	比利	,	看到	作为	现在	我	有	到过	和	已消失	和	完毕	它	已经	,

“但是，比利，既然我已经去过那里，并且已经做完了，

[waɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] .

why	**,**	**think**	**of**	**me**	**in**	**any**	**way**	**that**	**you**	**please**	**.**
为什么	,	思考	的	我	在	任何	方式	那	你	请	.

随便你怎么想我。

[ˈəʊnli][dəʊnt] [tel] [ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] .

Only	**don't**	**tell**	**on**	**me**	**for**	**another**	**week**	**.**
仅有的	不	告诉	在	我	为了	其他	星期	.

但别再告发我一个星期。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][lɑːst][ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] .

The	**play**	**is**	**to**	**last**	**only**	**through**	**the**	**holidays**	**.**
这	玩	是	到	最后的	仅有的	通过	这	假期	.

该剧只演出到假期结束。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	I	promise	on	my	word	of	honor	to	come	home	as	soon	as	it	is
和	我	承诺	在	我的	单词	的	荣誉	到	来	家	作为	很快	作为	它	是

['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "

over	and	to	tell	mother	every	single	thing	.	"
超过	和	到	告诉	母亲	每一个	单身的	事物	.	"

我以我的荣誉保证，事情结束后我会第一时间回家，把一切都告诉妈妈。

" [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?

"	Word	of	honor	?
"	单词	的	荣誉	?

“以荣誉担保？”

" ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] ['slaɪtɪŋli] .

"	Billy	repeated	slightingly	.
"	比利	重复	略微地	.

比利轻蔑地重复道。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] ['pɒli] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] [wɒz; wəz]

And	of	course	,	though	Polly	deserved	her	punishment	his	inflection	was
和	的	课程	,	尽管	波莉	应得的	她	惩罚	他的	拐点	曾是

[bəuθ] [ruːd] [ænd; ənd]['kruːəl] .

both	rude	and	cruel	.
两个都	粗鲁的	和	残忍的	.

当然，虽然波莉罪有应得，但他的语气既粗鲁又残忍。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli]

Up	to	this	moment	the	little	party	of	three	persons	had	been	entirely
向上	到	这	片刻	这	小的	派对	的	三	人	有	到过	完全

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

uninterrupted	.
不间断	.

直到此刻，这三人小团体一直没有受到任何干扰。

[naʊ] ['estə(r)] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Now	Esther	heard	some	one	coming	quickly	toward	them	.
现在	以斯帖	听到	一些	一	未来	迅速地	朝向	他们	.

这时，以斯帖听见有人快步朝她们走来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [mait] [meɪk] .

And	turning	instantly	she	understood	the	impression	that	this	scene	might	make	.
和	转弯	即刻	她	理解	这	印象	那	这	场景	可能	制作	.

她立刻转过身，明白了这一幕可能会给人留下怎样的印象。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['rɪtʃəd] [hʌnt] ,

The	man	was	the	leading	actor	of	the	company	,	Richard	Hunt	,
这	男人	曾是	这	领导	演员	的	这	公司	,	理查德	打猎	,

这个人是该公司的首席演员，理查德·亨特。

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n]

who	in	a	quiet	way	had	shown	an	interest	and	an	attitude	of	protection
WHO	在	一个	安静的	方式	有	所示	一个	兴趣	和	一个	态度	的	保护

[tə'wɔːd] ['pɒli] .

toward	Polly	.
朝向	波莉	.

他以一种安静的方式对波莉表现出了关心和保护的态度。

[naʊ] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['pɑːliz] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Now	observing	a	strange	young	man	,	and	Polly's	evident	agitation	,
现在	观察	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	和	波莉的	明显	搅动	,

现在，她注意到一个陌生的年轻人，以及波莉明显的焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

it	was	but	natural	that	he	should	suppose	that	some	one	was	trying	to
它	曾是	但	自然的	那	他	应该	认为	那	一些	一	曾是	尝试	到

[ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

annoy	her	.
烦人	她	.

他自然而然地会认为有人想惹她生气。

['estə(r)] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

Esther	flung	herself	into	the	breach	.
以斯帖	扔	她自己	进入	这	违反	.

埃丝特奋不顾身地冲进了缺口。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [siːn] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] !

Not	for	anything	must	a	scene	be	permitted	to	take	place	!
不是	为了	任何事物	必须	一个	场景	是	允许	到	拿	地方	!

任何情况下都不应该允许这种场面发生！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] ['bɪli] ['wɛbstərz] ['skɔːnf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

And	she	could	guess	at	Billy	Webster's	scornful	disregard	of	a	man	who
和	她	可以	猜测	在	比利	韦氏词典	轻蔑的	漠视	的	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] .

was	an	actor	.
曾是	一个	演员	.

她能猜到比利·韦伯斯特对身为演员的男人的蔑视和不屑。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['feləʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

Billy	was	a	country	fellow	with	little	experience	of	life	,
比利	曾是	一个	国家	同伴	和	小的	经验	的	生活	,

比利是个乡下人，没什么生活经验。

[ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪdnəs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [treɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

and	broad	-	mindedness	was	not	a	conspicuous	trait	of	his	character	.
和	广阔	-	心智	曾是	不是	一个	显眼的	特征	的	他的	特点	.

胸襟宽广并不是他性格中的显著特征。

['estə(r)] ['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Esther	never	knew	just	exactly	how	she	managed	it	,
以斯帖	绝不	知道	只是	确切地	如何	她	管理	它	,

埃丝特始终不知道自己究竟是如何做到的。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [ɔː'dæsəti]

but	in	another	moment	she	had	confided	the	entire	story	of	Polly's	audacity
但	在	其他	片刻	她	有	坦白	这	全部的	故事	的	波莉的	大胆

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hʌnt] ,

to	Mr	.	Hunt	,
到	先生	.	打猎	,

但就在片刻之后，她把波莉的大胆举动全盘托出了，告诉了亨特先生。

['bɪli] ['wɛbstərz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Billy	Webster's	place	in	it	,	and	his	present	intention	of	bringing	retribution
比利	韦氏词典	地方	在	它	,	和	他的	展示	意图	的	带来	报应

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

比利·韦伯斯特在其中的地位，以及他目前打算对他们进行报复。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

She	knew	there	was
她	知道	那里	曾是

她知道有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;

but	little	time	for	her	story	;
但	小的	时间	为了	她	故事	;

但她没有太多时间讲述她的故事；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hʌnt] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːt(ə)n]

for	Mr	.	Hunt	might	be	compelled	to	leave	them	on	receiving	his	curtain
为了	先生	.	打猎	可能	是	被迫	到	离开	他们	在	接收	他的	窗帘

[kɔːl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

call	at	any	moment	.
称呼	在	任何	片刻	.

因为亨特先生随时都可能在谢幕时被迫离开他们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] ['fæʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

In	a	very	surprising	and	good	-	humored	fashion	however	he	seemed	to
在	一个	非常	奇怪	和	好的	-	幽默	时尚	然而	他	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

understand	the	situation	at	once	.
理解	这	情况	在	一次	.

然而，出乎意料的是，他以一种非常幽默的方式似乎立刻理解了情况。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mɪs] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	had	an	idea	that	Miss	O'Neill	was	new	to	this	business	,	"	he	said	;
"	我	有	一个	主意	那	错过	奥尼尔	曾是	新的	到	这	商业	,	"	他	说	;

“我当时就觉得奥尼尔小姐是刚入行的新手，”他说；

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] [jʌŋ]

"	or	you	would	both	have	realized	that	it	is	not	wise	for	a	girl	so	young
"	或者	你	会	两个都	有	已实现	那	它	是	不是	明智的	为了	一个	女孩	所以	年轻的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [mʌtʃ]

as	she	is	to	come	to	the	theater	without	her	mother	or	some	much
作为	她	是	到	来	到	这	剧院	没有	她	母亲	或者	一些	很多

['əʊldə] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

older	woman	to	look	after	her	.
老	女士	到	看	后	她	.

“否则你们俩就会意识到，像她这么小的女孩，没有母亲或年长的女性照看，就来剧院看戏是不明智的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['ɛvriˌbɑːdiz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

But	I	believe	I	can	appreciate	everybody's	point	of	view	in	this	matter	.
但	我	相信	我	能	欣赏	每个人的	观点	的	看法	在	这	事情	.

但我相信我能理解大家在这个问题上的观点。

[səʊ] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] [əʊ'niːl] ['telɪgrɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

So	why	wouldn't	it	be	well	to	have	Miss	O'Neill	telegraph	her	mother
所以	为什么	不会	它	是	出色地	到	有	错过	奥尼尔	电报	她	母亲

[hɜː'self] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tə'mɒrəʊ] .

herself	and	ask	that	she	come	down	to	New	York	tomorrow	.
她自己	和	问	那	她	来	向下	到	新的	约克	明天	.

那么，为什么不让奥尼尔小姐亲自给她母亲发电报，请她明天来纽约呢?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	say	there	was	nothing	serious	,	so	as	not	to	frighten	her	.
她	可以	说	那里	曾是	没有什么	严肃的	,	所以	作为	不是	到	吓唬	她	.

她可以说没什么大不了的，以免吓到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt]

And	then	of	course	they	could	talk	things	over	together	and	decide	what
和	然后	的	课程	他们	可以	讲话	事物	超过	一起	和	决定	什么

[wɒz; wəz] [best] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] .

was	best	without	any	interference	.
曾是	最好的	没有	任何	干涉	.

当然，他们也可以一起商量，在不受任何干扰的情况下决定什么才是最好的。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" But before any answer could follow his suggestion a bell sounded and the
" 但 前 任何 回答 可以 跟随 他的 建议 一个 钟 听起来 和 这
['əʊldə][mæn][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] .
older man was obliged to hurry away .
老 男人 曾是 有义务 到 匆忙 离开 .

“但是，还没等有人回应他的建议，铃声就响了，老人只好匆匆离开。”

['estə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Esther breathed a sigh of relief .
以斯帖 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

埃丝特松了一口气。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪ] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Dear me , why had not one of us thought of this way out ? " she asked .
" 亲爱的 我 , 为什么 有 不是 一 的 我们 想法 的 这 方式 出去 ? " 她 问 .

“天哪，我们怎么没人想到这个办法呢？”她问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [kænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" Surely , Billy , you can't object to allowing Mrs . Wharton to be the
" 一定 , 比利 , 你 不能 目的 到 允许 太太 . 沃顿商学院 到 是 这
[dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
judge in this matter ?
法官 在 这 事情 ?

“比利，你总不能反对让沃顿夫人来评判这件事吧？”

" ['bɪli] [nˈɒdɪd] .
" Billy nodded .
" 比利 点头 .

比利点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][plæn] . "
" Of course that is the best plan . "
" 的 课程 那 是 这 最好的 计划 . "

“当然，这是最好的方案。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɒli] ?
" And you , Polly ?
" 和 你 , 波莉 ?

“那你呢，波莉？”

" ['pɒli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" Polly had begun to cry again .
" 波莉 有 开始 到 哭 再次 .

波莉又开始哭了起来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I want to see my mother right this minute , " she confessed .
" 我 想 到 看 我的 母亲 正确的 这 分钟 , " 她 坦白 .

“我现在就想见到我妈妈，”她坦白道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)] ,
And then , slipping out of the stage door ,
和 然后 , 滑倒 出去 的 这 阶段 门 ,

然后，悄悄溜出了后台门，

[ʃiː; ʃi] [left] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['bɪli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns]
she left Esther and Billy to follow immediately after her and in silence
她 左边 以斯帖 和 比利 到 跟随 立即地 后 她 和 在 沉默
[tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] .
to escort her safely home .
到 护送 她 安全 家 .

她留下埃丝特和比利紧随其后，默默地护送她安全回家。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [ə'gen]
SUNRISE **CABIN** **AGAIN**
日出 舱 再次

再次来到日出小屋

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [naɪt] .
It **was** **New** **Year's** **night** **.**
它 曾是 新的 年 夜晚 .

那是新年之夜。

['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət]['gəʊldən] [laɪts]
Sunrise **Cabin** **was** **no** **longer** **an** **empty** **and** **deserted** **place** **,** **but** **golden** **lights**
日出 舱 曾是 不 更长 一个 空的 和 荒凉的 地方 , 但 金的 灯
[ʃɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,
shone **through** **the** **windows** **,**
闪耀 通过 这 视窗 ,

日出小屋不再是空荡荡的荒凉之地，金色的阳光透过窗户照射进来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
making **a** **circle** **of** **brightness** **outside** **the** **door** **.**
制作 一个 圆圈 的 亮度 外部 这 门 .

在门外形成一个明亮的光圈。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
From **the** **inside** **came** **the** **sound** **of** **voices** **and** **laughter** **and** **music** **and**
从 这 里面 来了 这 声音 的 声音 和 笑声 和 音乐 和
[ðə; ðɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .
the **clatter** **of** **dishes** **.**
这 哒 的 菜肴 .

从里面传来说话声、笑声、音乐声和碗碟碰撞声。

['sləʊli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Slowly **a** **figure** **approached** **the** **door** **.**
缓慢地 一个 数字 接近 这 门 .

一个人影缓缓走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [ɒn]
It **was** **after** **seven** **o'clock** **and** **a** **sharply** **cold** **evening** **with** **a** **heavy** **snow** **on**
它 曾是 后 七 点钟 和 一个 尖锐地 寒冷的 晚上 和 一个 重的 雪 在
[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

当时已过七点，夜色骤冷，地上积雪很厚。

[səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [smɔːl] ['kʌmfət] [ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] .
so **there** **could** **be** **small** **comfort** **in** **loitering** **.**
所以 那里 可以 是 小的 舒适 在 游荡 .

所以闲逛或许能带来一丝慰藉。

[jet] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [riːtʃt] [ɪts] ['evɪdənt] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ]
Yet **when** **the** **figure** **reached** **its** **evident** **destination** **,** **instead** **of** **knocking** **or** **making**
然而 什么时候 这 数字 达到 它是 明显 目的地 , 反而 的 敲门 或者 制作
[æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['entə(r)] ,
an **effort** **to** **enter** **,**
一个 努力 到 进入 ,

然而，当那人到达目的地时，他既没有敲门，也没有试图进入，

[ˌaɪ 'tiː] ['hezɪteɪtɪd] , [stɒpt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen]

it	hesitated	,	stopped	,	turned	and	walked	away	for	a	few	steps	and	then
它	犹豫了一下	,	停止	,	转向	和	步行	离开	为了	一个	很少	步骤	和	然后

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

它犹豫了一下，停了下来，转身走了几步，然后又走了回来。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [ɑːm] [ʃɒt] [fɔːθ] ,

The	second	time	,	however	,	summoning	a	sudden	courage	,	the	arm	shot	forth	,
这	第二	时间	,	然而	,	召唤	一个	突然	勇气	,	这	手臂	射击	前进	,

然而，第二次，他突然鼓起勇气，手臂猛地伸出去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	there	was	a	single	rap	on	the	door	.
和	那里	曾是	一个	单身的	说唱	在	这	门	.

然后，有人敲了一下门。

[ðə; ði] [ræp] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)]

The	rap	was	so	imperative	that	in	spite	of	the	rival	noises	inside	,	the	door
这	说唱	曾是	所以	至关重要的	那	在	尽管如此	的	这	竞争对手	噪音	里面	,	这	门

['əʊpənd] ['kwɪkli] .

opened	quickly	.
打开	迅速地	.

那段说唱声如此急切，以至于尽管里面传来嘈杂的声音，门还是迅速打开了。

[ðen] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] ['iːv(ə)n]

Then	the	newcomer	entered	and	for	another	moment	stood	hesitating	in	even
然后	这	新人	进入	和	为了	其他	片刻	站立	犹豫不决	在	甚至

['greɪtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

greater	bewilderment	.
更大的	困惑	.

然后，新来者走了进来，又犹豫了一会儿，显得更加困惑。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['beɪˌberi] ['kænd(ə)ls] ,

The	great	room	seemed	to	be	twinkling	with	a	hundred	bayberry	candles	,
这	伟大的	房间	似乎	到	是	闪烁	和	一个	百	杨梅	蜡烛	,

大房间里仿佛闪烁着上百根月桂蜡烛的光芒。

['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['wʊdlənd] ['freɪgrəns] .

sending	forth	a	delicious	woodland	fragrance	.
发送	前进	一个	可口的	林地	香味	.

散发出令人愉悦的森林香气。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [paɪld]

The	walls	were	covered	with	pine	branches	and	the	big	fireplace	was	piled
这	墙壁	是	涵盖	和	松树	分支	和	这	大的	壁炉	曾是	堆积

[æz; əz] [haɪ] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['fægəts] [ænd; ənd] [paɪn] [kəʊnz] [æz; əz] ['seɪfti] [pə'mɪtɪd] .

as	high	with	burning	fagots	and	pine	cones	as	safety	permitted	.
作为	高的	和	燃烧	柴捆	和	松树	圆锥体	作为	安全	允许	.

墙上挂满了松枝，大壁炉里堆满了燃烧的柴火和松果，堆得高高的，但要确保安全。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [jet]

A	long	table	standing	in	the	center	of	the	room	was	beautifully	and	yet
一个	长的	桌子	常设	在	这	中心	的	这	房间	曾是	非常漂亮	和	然而

['ɒdli] ['dekəreɪtɪd] ,

oddly	decorated	,
奇怪	装饰	,

房间中央摆放着一张长桌，装饰精美却又略显怪异。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .

and	upon	it	dinner	was	just	about	to	be	served	.
和	之上	它	晚餐	曾是	只是	关于	到	是	服务	.

晚餐即将上桌。

['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌn'kʌvəd] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['slendə(r)]

Resting	in	the	middle	of	its	uncovered	surface	were	three	short	and	slender
休息	在	这	中间	的	它是	裸露	表面	是	三	短的	和	苗条

[paɪn] [lɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [haɪt] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [krɒst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

pine	logs	of	the	same	general	height	and	size	and	crossed	at	the	top	,
松树	日志	的	这	相同的	一般的	高度	和	尺寸	和	交叉	在	这	顶部	,

在它裸露的表面中央，横放着三根短而细的松木原木，它们的高度和大小大致相同，顶部交叉。

[waɪl] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; fræm] [ðɪs] ['traɪdnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] ,

while	swinging	from	this	trident	was	a	brightly	polished	copper	kettle	,
尽管	摇摆	从	这	三叉戟	曾是	一个	明亮地	抛光	铜	壶	,

三叉戟上悬挂着一个锃亮的铜壶。

[paɪld] [haɪ] [tə'naɪt] [wɪð] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒaɪənt] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [waɪt]

piled	high	tonight	with	every	kind	of	fruit	and	with	giant	clusters	of	white
堆积	高的	今晚	和	每一个	种类	的	水果	和	和	巨大的	集群	的	白色的

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [saɪdz] .

and	purple	grapes	suspended	over	its	sides	.
和	紫色的	葡萄	暂停	超过	它是	侧面	.

今晚，蛋糕堆得满满的，上面摆满了各种水果，蛋糕两侧还悬挂着成串的白色和紫色葡萄。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sentəpiːs] , [meɪd] [nɒt] [ɒv; əv] ['riːəl] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]

Encircling	the	centerpiece	,	made	not	of	real	wood	of	course	but	of	paper
包围	这	中心装饰品	,	制成	不是	的	真实的	木头	的	课程	但	的	纸

['bɔnbɔnz] ,

bonbons	,
糖果	,

围绕着中心装饰品的，当然不是用真正的木头做的，而是用纸糖做的，

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] [lɒgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

were	three	groups	of	logs	representing	the	insignia	of	the	three	orders	of
是	三	团体	的	日志	代表	这	徽章	的	这	三	订单	的

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] ,

the	Camp	Fire	,
这	营	火	,

有三组原木，分别代表营火会三个教团的徽章。

[ðə; ði] [wʊd] - [-] [lɒgz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [fleɪm] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['meɪkərz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

the	wood	-	gatherer's	logs	having	no	flame	,	the	fire	-	maker's	a	small	one	,
这	木头	-	采集者的	日志	拥有	不	火焰	,	这	火	-	制造商的	一个	小的	一	,

拾柴者的木柴没有火焰，生火的人个子也很小。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['bɛrərz] [fleɪm] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [æz; əz]

while	the	torch	-	bearer's	flame	of	twisted	colored	paper	seemed	to	glow	as
尽管	这	火炬	-	持票人的	火焰	的	扭曲	有色	纸	似乎	到	辉光	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [truːθ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

though	it	were	in	truth	of	fire	.
尽管	它	是	在	真相	的	火	.

而持火炬的人手中的扭曲彩色纸火焰，仿佛真的在燃烧。

[ðə; ði] [mæts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [ɪn] ['veəriəs] [kæmp] ['faɪə(r)] ['embləmz] — [ə; eɪ]

The	mats	on	the	table	were	embroidered	in	various	Camp	Fire	emblems	—	a
这	垫子	在	这	桌子	是	绣花	在	各种各样的	营	火	徽章	—	一个

['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['fægəts] ,

bundle	of	seven	fagots	,
捆	的	七	柴捆	,

桌上的垫子上绣着各种营火会的标志——一捆七捆柴火，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paɪn] [triː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪsk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

a	single	pine	tree	,	or	a	disk	representing	the	sun	.
一个	单身的	松树	树	,	或者	一个	磁盘	代表	这	太阳	.

一棵单独的松树，或者一个代表太阳的圆盘。

[ænd; ənd][æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [θriː] ['kænd(ə)ls][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['laɪtɪd] ,

And	at	either	end	of	the	long	table	three	candles	had	lately	been	lighted	,
和	在	任何一个	结尾	的	这	长的	桌子	三	蜡烛	有	最近	到过	照明	,

长桌两端各点燃了三根蜡烛。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [gests] ,

while	standing	up	around	it	at	their	appointed	places	were	about	twenty	guests	,
尽管	常设	向上	大约	它	在	他们的	任命	地方	是	关于	二十	客人	,

大约二十位宾客站在各自指定的位置上，围绕着它站着。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [drest] [ɪn][ðeə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] .

the	girls	dressed	in	their	ceremonial	costumes	,	the	young	men	as	Boy	Scouts	.
这	女孩们	穿着	在	他们的	仪式	服装	,	这	年轻的	男人	作为	男生	童子军	.

女孩们穿着礼服，年轻男子们穿着童子军服装。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðeə(r)]

The	effect	of	the	entire	scene	was	so	brilliant	and	so	unusual	that	there
这	影响	的	这	全部的	场景	曾是	所以	杰出的	和	所以	异常	那	那里

[wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .

was	small	wonder	that	the	latest	comer	was	overwhelmed	.
曾是	小的	想知道	那	这	最新的	角	曾是	不堪重负	.

整个场景的效果如此精彩绝伦，如此不同寻常，难怪新来的观众会被震撼到。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] ['ɔːkwədli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	fumbled	awkwardly	with	his	hat	,	cleared	his	throat	,
他	笨手笨脚	尴尬地	和	他的	帽子	,	已清除	他的	喉	,

他笨拙地摆弄着帽子，清了清嗓子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['krimzən] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['æktʃuəl] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv]

his	face	so	crimsoning	with	embarrassment	that	actual	tears	were	forced	out	of
他的	脸	所以	深红色	和	尴尬	那	实际的	眼泪	是	强制	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他羞愧得满脸通红，眼泪都夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [mait] ['əʊpən]

And	then	just	as	the	young	man	was	praying	that	the	earth	might	open
和	然后	只是	作为	这	年轻的	男人	曾是	祈祷	那	这	地球	可能	打开

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ,

and	swallow	him	up	,
和	吞	他	向上	,

就在那个年轻人祈祷大地裂开将他吞噬的时候，

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [mæs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

a	girl	came	forward	from	the	indeterminate	mass	of	persons	,
一个	女孩	来了	向前	从	这	不定	大量的	的	人	,

一个女孩从人群中走了出来，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

who	appeared	to	be	swimming	in	a	mist	before	him	,	and	held	out	her
WHO	出现	到	是	游泳	在	一个	薄雾	前	他	,	和	握住	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她仿佛在他面前的薄雾中游泳，并伸出了手。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] .

"	I	am	so	glad	to	see	you	,	Mr	.	Graham	.
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	先生	.	格雷厄姆	.

“见到您我太高兴了，格雷厄姆先生。”

[næn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

Nan	and	I	were	beginning	to	be	afraid	you	would	not	be	able	to	come
楠	和	我	是	开始	到	是	害怕的	你	会	不是	是	有能力的	到	来

,

,

,

我和楠开始担心你来不了了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːdiəli] .

"	she	said	cordially	.
"	她	说	诚挚地	.

她亲切地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

"	But	you	are	just	in	time	,
"	但	你	是	只是	在	时间	,

但你来得正是时候，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

as	we	are	only	sitting	down	to	the	table	this	very	minute	.
作为	我们	是	仅有的	坐着	向下	到	这	桌子	这	非常	分钟	.

我们现在才刚刚坐到餐桌旁。

" [ænd; ənd][meg] ['evərit] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [gest] [daʊn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

"	And	Meg	Everett	then	led	her	final	guest	down	what	seemed	to	him	a
"	和	梅格	埃弗雷特	然后	引领	她	最终的	客人	向下	什么	似乎	到	他	一个

[maɪlz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ,

mile's	length	of	table	,
英里	长度	的	桌子	,

然后，梅格·埃弗雷特领着她的最后一位客人，沿着在他看来仿佛有一英里长的桌子走了下去。

['pleɪsɪŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

placing	him	between	two	persons	,
放置	他	之间	二	人	,

将他置于两人之间，

[huːm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

whom	at	the	moment	he	did	not	suppose	that	he	had	ever	seen	.
谁	在	这	片刻	他	做过	不是	认为	那	他	有	曾经	已见	.

他当时并不认为自己曾经见过这个人。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwaɪt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

And	before	he	could	quite	recover	his	senses	there	was	an	unexpected
和	前	他	可以	相当	恢复	他的	感官	那里	曾是	一个	意外

[bɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [fɪld] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [speɪs] .

burst	of	music	and	then	a	cheer	that	filled	every	inch	of	the	cabin	space	.
爆裂	的	音乐	和	然后	一个	欢呼	那	已填	每一个	英寸	的	这	舱	空间	.

还没等他完全回过神来，突然响起一阵意想不到的音乐，接着是一阵欢呼声，充满了整个船舱。

" [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi]

"	Wo	-	he	-	lo	for	aye	,	Wo	-	he	-	lo	for	aye	,	Wo	-	he	-	lo	,	Wo	-	he
"	沃	-	他	-	洛	为了	是的	,	沃	-	他	-	洛	为了	是的	,	沃	-	他	-	洛	,	沃	-	他

- [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !

-	lo	,	Wo	-	he	-	lo	for	aye	!
-	洛	,	沃	-	他	-	洛	为了	是的	!

“沃赫罗为耶，沃赫罗为耶，沃赫罗，沃赫罗，沃赫罗为耶！

[wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] -

Wo	-	he	-	lo	for	work	,	Wo	-	he	-	lo	for	health	,	Wo	-	he	-	lo	,	Wo	-
沃	-	他	-	洛	为了	工作	,	沃	-	他	-	洛	为了	健康	,	沃	-	他	-	洛	,	沃	-

[hiː; hi] - [ləʊ] , [wəʊ] - [hiː; hi] - [ləʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

he	-	lo	,	Wo	-	he	-	lo	for	Love	.
他	-	洛	,	沃	-	他	-	洛	为了	爱	.

Wo-he-lo 祝工作顺利，Wo-he-lo 祝健康顺利，Wo-he-lo，Wo-he-lo，Wo-he-lo 祝爱情顺利。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [meg] ['ɛvərɪts] [njuː] [jɪə(r)] ['dɪnə(r)] [gests] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət]

"	And	then	with	laughter	Meg	Everett's	New	Year	dinner	guests	took	their	places	at
"	和	然后	和	笑声	梅格	埃弗雷特的	新的	年	晚餐	客人	采取	他们的	地方	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self]

the	table	and	in	the	pause	Anthony	Graham	had	a	chance	to	pull	himself
这	桌子	和	在	这	暂停	安东尼	格雷厄姆	有	一个	机会	到	拉	他自己

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“然后，梅格·埃弗雷特的新年晚宴客人们笑着入座，在短暂的停顿中，安东尼·格雷厄姆有机会让自己镇定下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [mək'mɜːrtri][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

To	his	relief	he	found	that	Miss	McMurtry	was	seated	on	his	left	side	,
到	他的	宽慰	他	成立	那	错过	麦克默特里	曾是	坐着	在	他的	左边	边	,

令他松了一口气的是，他发现麦克默特里小姐坐在他的左侧。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntəns] .

and	at	least	they	were	acquaintances	.
和	在	至少	他们	是	熟人	.

至少他们彼此认识。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mək'mɜːrtri][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['æʃtən] [haʊs] [ænd; ənd]

For	Miss	McMurtry	had	also	come	to	live	in	the	old	Ashton	house	and
为了	错过	麦克默特里	有	还	来	到	居住	在	这	老的	阿什顿	房子	和

['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

often	passed	the	young	man	on	the	stairs	,
经常	通过了	这	年轻的	男人	在	这	楼梯	,

因为麦克默特里小姐也搬进了阿什顿老宅居住，经常在楼梯上与这位年轻人擦肩而过。

['nɒdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ɔː(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

nodding	good	-	night	or	good	-	morning	.
点头	好的	-	夜晚	或者	好的	-	早晨	.

点头道晚安或早安。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊk] - [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

Then	he	had	put	up	some	book	-	shelves	for	her	in	her	room
然后	他	有	放	向上	一些	书	-	货架	为了	她	在	她	房间

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	moved	the	furniture	to	her	satisfaction	.
和	已搬	这	家具	到	她	满意	.

然后，他为她在房间里安装了一些书架，并按照她的要求重新摆放了家具。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[pə'hæps] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['pɑːti] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['retʃɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [wʌn]

perhaps	the	Camp	Fire	party	might	not	be	so	wretchedly	uncomfortable	with	one
也许	这	营	火	派对	可能	不是	是	所以	可悲地	不舒服	和	一

['pɜːs(ə)n][nɪə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] .

person	near	with	whom	he	might	exchange	an	occasional	word	.
人	靠近	和	谁	他	可能	交换	一个	偶然	单词	.

如果身边有一个人可以偶尔和他交谈几句，那么篝火晚会的参与者或许就不会感到那么不自在了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

For	just	what	the	young	man's	emotions	were	this	evening	,
为了	只是	什么	这	年轻的	男人的	情绪	是	这	晚上	,

今晚这位年轻人究竟经历了怎样的情绪?

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

no	one	except	a	person	placed	in	a	similar	position	could	understand	.
不	一	除了	一个	人	放置	在	一个	相似的	位置	可以	理解	.

只有身处类似境地的人才能理解。

['pɜːfɪktli] [wel] [dɪd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [meg][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['əʊnli]

Perfectly	well	did	he	appreciate	that	Meg	had	asked	him	to	her	dinner	only
完美	出色地	做过	他	欣赏	那	梅格	有	问	他	到	她	晚餐	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

because	of	her	loyalty	and	affection	for	his	sister	,
因为	的	她	忠诚	和	感情	为了	他的	姐姐	,

他非常清楚，梅格邀请他共进晚餐完全是出于对他妹妹的忠诚和喜爱。

[næn] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪm] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] .

Nan	,	as	a	member	of	her	same	Camp	Fire	Club	.
楠	,	作为	一个	成员	的	她	相同的	营	火	俱乐部	.

南，作为她所属的营火俱乐部的成员。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [dʒɪm] [miːd] , [fræŋk] ['(h)wɔːtn]

The	brothers	of	the	other	girls	had	been	invited	,	Jim	Meade	,	Frank	Wharton
这	兄弟	的	这	其他	女孩们	有	到过	受邀	,	吉姆	米德	,	坦率	沃顿商学院

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

其他女孩的兄弟们也受邀参加了，他们是吉姆·米德、弗兰克·沃顿和.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] ['evərit] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

of	course	,	John	Everett	,	besides	others	of	his	friends	.
的	课程	,	约翰	埃弗雷特	,	除了	其他的	的	他的	朋友们	.

当然，还有约翰·埃弗里特以及他的其他朋友。

[səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm] [aʊt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɜːt] [nænz] ['fiːlɪŋz] .

So	to	have	left	him	out	might	have	been	to	hurt	Nan's	feelings	.
所以	到	有	左边	他	出去	可能	有	到过	到	伤害	奶奶的	情怀	.

所以，把他排除在外可能会伤害楠的感情。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]

His	sister	was	both	proud	and	sensitive	over	his	efforts	to	make	a	better
他的	姐姐	曾是	两个都	自豪的	和	敏感的	超过	他的	努力	到	制作	一个	更好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

position	for	himself	in	the	village	.
位置	为了	他自己	在	这	村庄	.

他的妹妹既为他努力在村里争取更好的地位而感到骄傲，又为他的付出而感到心疼。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɛgz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	should	he	have	taken	advantage	of	Meg's	kindness	and	accepted	her
然而	应该	他	有	已采取	优势	的	梅格的	仁慈	和	公认	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

invitation	?
邀请	?

但他是否应该利用梅格的好意，接受她的邀请呢?

['æntəni] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] .

Anthony	was	by	no	means	certain	.
安东尼	曾是	经过	不	方法	肯定	.

安东尼对此并不确定。

[ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

This	same	question	had	been	keeping	him	awake	for	several	nights	and	even
这	相同的	问题	有	到过	保持	他	醒	为了	一些	夜晚	和	甚至

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

after	having	written	his	hostess	that	she	might	expect	him	to	appear	he	had
后	拥有	书面	他的	女主人	那	她	可能	预计	他	到	出现	他	有

[dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

delayed	his	approach	until	the	last	minute	.
延迟	他的	方法	直到	这	最后的	分钟	.

这个问题让他好几个晚上都睡不着觉，即使他已经写信告诉女主人他可能会出现，但他还是拖延到最后一刻才去拜访。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [wʊd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Assuredly	the	other	young	men	would	not	enjoy	his	presence	.
当然	这	其他	年轻的	男人	会	不是	享受	他的	在场	.

其他年轻人肯定不会喜欢他的存在。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['kəʊldli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

They	might	be	coldly	polite	,	but	nothing	more	could	be	expected	.
他们	可能	是	冷冷地	有礼貌的	,	但	没有什么	更多的	可以	是	预期的	.

他们或许会表现得冷淡有礼，但除此之外，你也不能指望他们做出更多。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ðæn; ðən] ['æntəni] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]

For	no	one	could	be	more	conscious	than	Anthony	was	at	this	time	in
为了	不	一	可以	是	更多的	有意识的	比	安东尼	曾是	在	这	时间	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	life	of	the	difference	between	him	and	other	men	of	his	age	,
他的	生活	的	这	不同之处	之间	他	和	其他	男人	的	他的	年龄	,

在人生的这个阶段，没有人比安东尼更清楚地意识到自己与同龄人之间的差异。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	had	the	advantages	of	birth	and	education	.
WHO	有	这	优势	的	出生	和	教育	.

那些拥有出身和教育优势的人。

['æktʃuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðem; ðəm]

Actually	he	could	feel	the	grime	of	his	own	hands	as	he	clutched	them
实际上	他	可以	感觉	这	污垢	的	他的	自己的	双手	作为	他	紧握	他们

['nɜːvəsli] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

nervously	together	under	the	table	.
紧张地	一起	在下面	这	桌子	.

事实上，他能感觉到自己双手上的污垢，他紧张地在桌子底下紧紧地攥着双手。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)][kʊd; kəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʊt]

Not	all	the	scrubbing	of	the	past	hour	could	altogether	rid	them	of	the	soot
不是	全部	这	擦洗	的	这	过去的	小时	可以	共	摆脱	他们	的	这	煤烟

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɒfɪs] [flɔːz] .

and	dust	that	came	of	making	fires	and	sweeping	office	floors	.
和	灰尘	那	来了	的	制作	火灾	和	扫荡	办公室	楼层	.

即使花了一个小时仔细擦洗，也无法完全清除生火和清扫办公室地板时产生的烟灰和灰尘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɔːl'ðəʊ] [brʌʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləs] , [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn]

And	his	clothes	,	although	brushed	until	they	were	spotless	,	were	worn
和	他的	衣服	,	虽然	刷过	直到	他们	是	一尘不染	,	是	磨损

['ɔːlməʊst] ['θredbeə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

almost	threadbare	in	places	.
几乎	破旧的	在	地方	.

他的衣服虽然刷得一尘不染，但有些地方已经磨损得几乎破烂不堪了。

[ðə; ði] ['veri] [ʃɜːt] [ðæt] [næn][hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	very	shirt	that	Nan	had	washed	and	ironed	for	him	,
这	非常	衬衫	那	楠	有	洗过	和	熨烫过的	为了	他	,

那件衬衫是楠亲手为他洗熨的。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [freɪd] [endz] [trɪmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] - [bændz] .

had	had	to	have	the	frayed	ends	trimmed	away	from	the	wrist	-	bands	.
有	有	到	有	这	磨损的	结束	修剪过的	离开	从	这	手腕	-	乐队	.

腕带磨损的末端需要修剪掉。

['æntəni] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Anthony	glanced	across	the	table	.
安东尼	瞥了一眼	穿过	这	桌子	.

安东尼瞥了一眼桌子对面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nænz] [dɑːk] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['breɪvli] .

There	were	Nan's	dark	eyes	smiling	at	him	bravely	.
那里	是	奶奶的	黑暗的	眼睛	微笑	在	他	勇敢地	.

楠那双深邃的眼睛勇敢地对他微笑着。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	did	not	look	in	the	least	ashamed	of	him	.
她	做过	不是	看	在	这	至少	羞愧	的	他	.

她丝毫没有因为他而感到羞耻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][næn] [hɜː'self] [waɪ] ,

And	as	for	Nan	herself	why	,
和	作为	为了	楠	她自己	为什么	,

至于楠本人，原因何在?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl][æz; əz] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

she	was	as	pretty	a	Camp	Fire	girl	as	any	one	at	the	table	.
她	曾是	作为	漂亮的	一个	营	火	女孩	作为	任何	一	在	这	桌子	.

她和桌上的其他营火女孩一样漂亮。

['weərɪŋ] [ðeə(r)]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] ['kɒstjuːmz] ,

Wearing	their	Council	Fire	costumes	,
穿着	他们的	理事会	火	服装	,

他们身着议会之火的服装，

[iːtʃ] [gɜːl] ['dekəreɪtɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

each	girl	decorated	only	with	the	honor	beads	which	she	had	won	by	her	own
每个	女孩	装饰	仅有的	和	这	荣誉	珠子	哪个	她	有	韩元	经过	她	自己的

['efəts] ,

efforts	,
努力	,

每个女孩都只佩戴着她自己努力赢得的荣誉珠子作为装饰。

[ðə; ði] ['pʊrər] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] .

the	poorer	maids	and	the	rich	ones	were	equally	attractive	.
这	贫穷	女佣	和	这	富有的	一个	是	同样地	吸引人的	.

贫穷的女佣和富有的女佣都同样漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

For	there	were	none	of	the	differences	in	toilet	which	any	other	kind	of
为了	那里	是	没有任何	的	这	差异	在	洗手间	哪个	任何	其他	种类	的

[ˌentə'teɪnmənt] [mait] [hæv; həv] [rɪ'viːld] .

entertainment	might	have	revealed	.
娱乐	可能	有	揭晓	.

因为厕所方面没有任何差异，而其他任何娱乐方式都可能揭示这些差异。

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

But	Nan	was	not	only	smiling	at	her	brother	,
但	楠	曾是	不是	仅有的	微笑	在	她	兄弟	,

但楠不仅对着哥哥微笑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	was	nodding	at	him	and	trying	to	attract	his	attention	.
她	曾是	点头	在	他	和	尝试	到	吸引	他的	注意力	.

她朝他点头，试图引起他的注意。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [glɑːns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] [mək'mɜːrtri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Evidently	she	wished	him	to	glance	away	from	Miss	McMurtry	to	his	companion
显然	她	希望	他	到	瞥一眼	离开	从	错过	麦克默特里	到	他的	伴侣

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

显然，她希望他把目光从麦克默特里小姐身上移开，看向另一边的同伴。

[ænd; ənd] ['æntəni] ['faɪnəli] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʃaɪli] [hɑːf] [weɪ] [ə'raʊnd] .

And	Anthony	finally	did	manage	to	turn	shyly	half	way	around	.
和	安东尼	最后	做过	管理	到	转动	害羞地	一半	方式	大约	.

安东尼最终还是害羞地转了个身。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['hæpinəs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən]

Then	with	a	sudden	feeling	almost	of	happiness	he	discovered	that	Betty	Ashton
然后	和	一个	突然	感觉	几乎	的	幸福	他	发现	那	贝蒂	阿什顿

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

was	on	his	right	.
曾是	在	他的	正确的	.

然后，他突然感到一阵幸福，发现贝蒂·阿什顿就在他的右边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

She	did	not	happen	to	be	looking	toward	him	at	the	moment	,
她	做过	不是	发生	到	是	寻找	朝向	他	在	这	片刻	,

她当时碰巧没有看向他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ['evərit] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

but	was	talking	to	John	Everett	with	more	animation	than	he	had	ever
但	曾是	说	到	约翰	埃弗雷特	和	更多的	动画片	比	他	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] .

before	seen	her	show	.
前	已见	她	展示	.

但他和约翰·埃弗里特交谈时，情绪比他以前看过的任何一次她的表演都要激动得多。

['betɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænθəniz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['mɛgz] [kæmp]['faɪə(r)]

Betty	had	no	knowledge	of	Anthony's	having	been	invited	to	Meg's	Camp	Fire
贝蒂	有	不	知识	的	安东尼的	拥有	到过	受邀	到	梅格的	营	火

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

贝蒂并不知道安东尼受邀参加了梅格的篝火晚宴。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [səʊ] [suːn] [pə'hæps] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

His	invitation	had	not	come	so	soon	perhaps	as	the	others	had	received
他的	邀请	有	不是	来	所以	很快	也许	作为	这	其他的	有	已收到

[ðeəz] ,

theirs	,
他们的	,

他的邀请函或许没有其他人那么快就送到了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

and	afterwards	for	several	days	he	had	had	no	opportunity	for
和	然后	为了	一些	天	他	有	有	不	机会	为了

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

conversation	with	her	.
对话	和	她	.

此后几天，他都没有机会和她交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɛtiz] [haʊs] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv]

For	of	course	living	in	Betty's	house	gave	him	no	right	to	any	pretense	of
为了	的	课程	活的	在	贝蒂的	房子	给予	他	不	正确的	到	任何	虚伪	的

['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

friendship	with	her	.
友谊	和	她	.

当然，住在贝蒂家并不意味着他有权假装和她有友谊。

[jet] [ðə; ði] ['məʊments] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Yet	the	moments	were	passing	and	she	must	by	this	time	have	become
然而	这	时刻	是	通过	和	她	必须	经过	这	时间	有	变得

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

conscious	of	his	presence	.
有意识的	的	他的	在场	.

然而，时间飞逝，她此时应该已经意识到他的存在。

[mɪs] [mək'mɜːrtri][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd]

Miss	McMurtry	had	called	him	by	name	several	times	and	no	human	being	could
错过	麦克默特里	有	称为	他	经过	姓名	一些	时代	和	不	人类	存在	可以

[biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ][nɪə(r)] ,

be	entirely	oblivious	of	a	person	so	near	,
是	完全	浑然不觉	的	一个	人	所以	靠近	,

麦克默特里小姐曾多次叫过他的名字，没有人能对如此近在咫尺的人完全无动于衷。

[ən'les] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [stres] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

unless	under	some	peculiar	stress	of	emotion	.
除非	在下面	一些	奇特	压力	的	情感	.

除非处于某种特殊的情绪压力之下。

['æntəni] [felt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['nɜːvəsnəs] ['liːvɪŋ] [hɪm] .

Anthony	felt	his	former	nervousness	leaving	him	.
安东尼	毛毡	他的	以前的	紧张	离开	他	.

安东尼感到之前的紧张感渐渐消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['blʌʃɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn]

He	was	no	longer	blushing	;	his	face	had	become	white	and	a	little	stern
他	曾是	不	更长	脸红	;	他的	脸	有	变得	白色的	和	一个	小的	船尾

.

:
.

他不再脸红了；他的脸色变得苍白，表情也有些严肃。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['betɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

So	that	when	Betty	finally	turned	to	speak	to	the	young	man	she	had	a
所以	那	什么时候	贝蒂	最后	转向	到	说话	到	这	年轻的	男人	她	有	一个

['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

curious	impression	that	his	face	was	unfamiliar	,
好奇的	印象	那	他的	脸	曾是	陌生	,

所以当贝蒂终于转过身和那个年轻人说话时，她却奇怪地觉得他的脸很陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

it	wore	so	different	an	expression	from	any	that	she	had	ever	seen	on	it
它	穿着	所以	不同的	一个	表达	从	任何	那	她	有	曾经	已见	在	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

它脸上的表情与她以前见过的任何表情都截然不同。

['betɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ænθəniz] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Betty	**had**	**been**	**conscious**	**of**	**Anthony's**	**presence**	**from**	**the**	**instant**	**of**	**his**
贝蒂	有	到过	有意识的	的	安东尼的	在场	从	这	立即的	的	他的

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][hæd; həd][nɒt]

taking	**his**	**place**	**beside**	**her**	**and**	**in**	**failing**	**to**	**recognize**	**him**	**had**	**not**
采取	他的	地方	旁	她	和	在	失败	到	认出	他	有	不是

[dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ruːd] [ɔː(r)][ʌn'kaɪnd] .

deliberately	**intended**	**being**	**rude**	**or**	**unkind**	**.**
故意地	故意的	存在	粗鲁的	或者	不友善	.

从安东尼在她身边坐下的那一刻起，贝蒂就意识到了他的存在，她没有认出他，并非故意无礼或不友善。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

At	**first**	**she**	**had**	**been**	**amazed**	**and**	**a**	**little**	**chagrined**	**by**	**his**	**presence**	**,**
在	第一的	她	有	到过	惊叹	和	一个	小的	懊恼地	经过	他的	在场	,

起初，她的对他的出现感到既惊讶又有些尴尬。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][meg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

for	**after**	**what**	**she**	**had**	**said**	**to**	**Meg**	**she**	**had**	**not**	**dreamed**	**of**	**the**	**young**
为了	后	什么	她	有	说	到	梅格	她	有	不是	梦见	的	这	年轻的

[mænz] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

man's	**being**	**included**	**among**	**the**	**guests**	**.**
男人的	存在	包括	之中	这	客人	.

因为在她对梅格说了那些话之后，她做梦也没想到这个年轻人会被邀请参加聚会。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɛgz] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːz] ,

Yet	**this**	**was**	**Meg's**	**entertainment**	**and**	**not**	**hers**	**,**
然而	这	曾是	梅格的	娱乐	和	不是	她的	,

但这只是梅格的娱乐，而不是她的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ə'fens] .

and	**of**	**course**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**feel**	**or**	**show**	**offense**	**.**
和	的	课程	她	有	不	正确的	到	感觉	或者	展示	罪行	.

她当然没有权利感到被冒犯或表现出被冒犯。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn] ['evərit] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [æt; ət]

Only	**she**	**and**	**John**	**Everett**	**happened**	**to**	**be**	**having**	**such**	**an**	**interesting**	**talk**	**at**
仅有的	她	和	约翰	埃弗雷特	发生	到	是	拥有	这样的	一个	有趣的	讲话	在

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ænθəniz] [ə'pɪərəns] ,

the	**moment**	**of**	**Anthony's**	**appearance**	**,**
这	片刻	的	安东尼的	外貌	,

碰巧只有她和约翰·埃弗里特在安东尼出现的时候进行着如此有趣的谈话。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][dʒɒn] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] !

and	**assuredly**	**John**	**shared**	**her**	**conviction**	**about**	**the**	**newcomer**	**!**
和	当然	约翰	共享	她	定罪	关于	这	新人	!

约翰肯定也和她一样对这位新来者深信不疑！

[wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

One	**could**	**be**	**kind**	**to**	**the**	**young**	**fellow**	**of**	**course**	**,**
一	可以	是	种类	到	这	年轻的	同伴	的	课程	,

当然，人们可以善待这个年轻人。

[wɪ'ðaʊt] [əd'mɪtɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

without	**admitting**	**him**	**within**	**the**	**intimate**	**circle**	**of**	**friendship**	**.**
没有	承认	他	之内	这	亲密的	圆圈	的	友谊	.

但并未将他纳入亲密的朋友圈。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['æʃtən] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**Betty**	**Ashton**	**,**	**although**	**she**	**would**	**never**	**have**	**confessed**	**it**	**,**
和	贝蒂	阿什顿	,	虽然	她	会	绝不	有	坦白	它	,

而贝蒂·阿什顿，虽然她永远不会承认这一点，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ][dʒɒn] ['evərɪts] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

had	always	been	greatly	influenced	by	John	Everett's	opinions	and	personality	.
有	总是	到过	非常	影响	经过	约翰	埃弗雷特的	意见	和	性格	.

我一直深受约翰·埃弗里特的观点和个性的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [blɒnd] ['dʒaɪənt] ,

He	was	such	a	big	blond	giant	,
他	曾是	这样的	一个	大的	金发	巨大的	,

他真是个身材高大的金发巨人，

['əʊldə][ænd; ənd] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ]

older	and	handsomer	and	more	a	man	of	the	world	than	any	other	college
老	和	更英俊	和	更多的	一个	男人	的	这	世界	比	任何	其他	大学

['feləʊ] [ɪn] ['wʊdfəd] .

fellow	in	Woodford	.
同伴	在	伍德福德	.

比伍德福德学院的任何其他同学都年长、英俊，也更有世故。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['flætəd] , [tuː] ,

She	was	flattered	,	too	,
她	曾是	受宠若惊	,	也	,

她也感到受宠若惊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

because	he	had	never	failed	on	his	return	for	holidays	to	show	her
因为	他	有	绝不	失败的	在	他的	返回	为了	假期	到	展示	她

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

more	attention	than	any	other	girl	in	the	village	.
更多的	注意力	比	任何	其他	女孩	在	这	村庄	.

因为他每次放假回家，都会比村里其他任何女孩都更关注她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['frendʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]

He	might	have	other	friendships	outside	of	his	own	home	;	of	this	she	could
他	可能	有	其他	友谊	外部	的	他的	自己的	家	;	的	这	她	可以

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

know	nothing	,
知道	没有什么	,

他可能在家庭之外还有其他朋友；对此她一无所知。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðɪs] [θɔːt] ['əʊnlɪ] [meɪd] [hɪm][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .

but	at	the	present	time	this	thought	only	made	him	the	more	agreeable	.
但	在	这	展示	时间	这	想法	仅有的	制成	他	这	更多的	同意	.

但此刻，这种想法反而让他更加和蔼可亲。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

Therefore	it	was	annoying	that	she	might	be	expected	to	waste	a	part	of
所以	它	曾是	恼人的	那	她	可能	是	预期的	到	浪费	一个	部分	的

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

her	evening	on	a	young	fellow	for	whom	she	felt	no	personal	interest	,
她	晚上	在	一个	年轻的	同伴	为了	谁	她	毛毡	不	个人的	兴趣	,

因此，让她感到恼火的是，她可能要把晚上的一部分时间浪费在一个她毫无个人兴趣的年轻男子身上。

['əʊnlɪ] [gʊd] [wɪl] .

only	good	will	.
仅有的	好的	将要	.

只有善意。

['betɪ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

Betty	herself	was	not	conscious	of	the	condescension	in	her	attitude	,
贝蒂	她自己	曾是	不是	有意识的	的	这	居高临下	在	她	态度	,

贝蒂本人并没有意识到自己态度中的居高临下。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)]

but	why	did	she	find	it	so	difficult	to	begin	a	conversation	with	the	newcomer
但	为什么	做过	她	寻找	它	所以	难的	到	开始	一个	对话	和	这	新人

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ?

or	even	to	greet	him	?
或者	甚至	到	迎接	他	?

但为什么她觉得与这位新来者开始交谈甚至打招呼都如此困难呢?

['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪl] ['mænəd] [ɒv; əv]

Anthony	should	at	least	understand	that	it	was	exceedingly	ill	mannered	of
安东尼	应该	在	至少	理解	那	它	曾是	非常	患病的	有礼貌的	的

[hɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)]

him	to	keep	staring	down	into	his	plate	when	he	must	have	become	aware
他	到	保持	凝视	向下	进入	他的	盘子	什么时候	他	必须	有	变得	意识到的

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

that	she	was	now	ready	to	talk	with	him	.
那	她	曾是	现在	准备好	到	讲话	和	他	.

安东尼至少应该明白，当他意识到她准备和他说话时，他却一直低头盯着自己的盘子，这是极其没礼貌的行为。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [fɜ:st] ?

But	what	should	she	say	first	?
但	什么	应该	她	说	第一的	?

但她应该先说什么呢?

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [meɪks] [æn; ən]

Having	failed	to	notice	a	person's	existence	for	some	time	makes	an
拥有	失败的	到	注意	一个	人的	存在	为了	一些	时间	制作	一个

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] " [gʊd] ['i:vnɪŋ] " [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'dɪkjələs] .

ordinary	"	Good	evening	"	appear	a	bit	ridiculous	.
普通的	"	好的	晚上	"	出现	一个	少量	荒谬的	.

长时间没有注意到一个人的存在，会让一句普通的“晚上好”显得有点滑稽。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Graham	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	格雷厄姆	?

“格雷厄姆先生，您好？”

" ['betɪ] [bɪ'gæn] [hɑ:f] ['ʃaɪli] ,

"	Betty	began	half	shyly	,
"	贝蒂	开始	一半	害羞地	,

贝蒂有些羞涩地开口道:

['pʊtɪŋ] [mɔ:(r)] [ˌkɔ:di'æləti] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ə'təʊn]

putting	more	cordiality	into	her	manner	than	usual	in	an	effort	to	atone
推杆	更多的	亲切	进入	她	方式	比	通常	在	一个	努力	到	赎罪

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] .

for	her	former	lack	of	courtesy	.
为了	她	以前的	缺少	的	礼貌	.

为了弥补之前缺乏礼貌的行为，她比平时更加热情友好。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bri:fɪst] [speɪs] ['æntəni] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz]

Then	for	the	briefest	space	Anthony	glanced	up	at	her	quietly	,	his
然后	为了	这	最简短	空间	安东尼	瞥了一眼	向上	在	她	悄悄	,	他的

[greɪv] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:z] ,

grave	eyes	studying	hers	,
严重	眼睛	学习	她的	,

然后，安东尼短暂地抬起头，静静地瞥了她一眼，他严肃的目光审视着她。

[ʌn'tɪl] ['betɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['aɪlɪdz] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

until	Betty	felt	her	own	eyelids	flutter	and	was	grateful	for	the	length
直到	贝蒂	毛毡	她	自己的	眼睑	扑	和	曾是	感激的	为了	这	长度

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['læʃɪz] [wɪtʃ] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

of	her	dark	lashes	which	swept	like	a	cloud	before	her	vision	.
的	她	黑暗的	睫毛	哪个	扫荡	喜欢	一个	云	前	她	想象	.

直到贝蒂感到自己的眼皮颤动，她才庆幸自己浓密的睫毛像云朵一样在眼前飘动。

[fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['fæʃ(ə)n] ,

For	actually	she	was	blushing	in	the	most	absurd	and	guilty	fashion	,
为了	实际上	她	曾是	脸红	在	这	最多	荒诞	和	有罪的	时尚	,

事实上，她羞红了脸，那羞红的程度既滑稽又愧疚。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] .

as	though	she	had	done	something	for	which	she	should	feel	ashamed	.
作为	尽管	她	有	完毕	某物	为了	哪个	她	应该	感觉	羞愧	.

就好像她做了什么让她感到羞耻的事情一样。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " ['æntəni] [rɪ'tɜːnd] ,

"	Good	evening	,	"	Anthony	returned	,
"	好的	晚上	,	"	安东尼	返回	,

“晚上好，”安东尼回答道。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['vɒləntrəli] [ə'drest] [ə; eɪ]

and	during	the	rest	of	the	dinner	party	he	never	voluntarily	addressed	a
和	期间	这	休息	的	这	晚餐	派对	他	绝不	自愿	已解决	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

single	remark	to	her	.
单身的	评论	到	她	.

在晚宴的剩余时间里，他始终没有主动和她说过一句话。

['betɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Betty	need	not	have	been	afraid	that	he	might	interfere	with	her	opportunity
贝蒂	需要	不是	有	到过	害怕的	那	他	可能	干扰	和	她	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒɒn] ['evərɪt] .

for	conversation	with	John	Everett	.
为了	对话	和	约翰	埃弗雷特	.

贝蒂完全不必担心他会妨碍她与约翰·埃弗里特交谈的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['æntəni] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

For	although	Anthony	answered	politely	any	questions	that	she	put	to	him	and
为了	虽然	安东尼	回答	礼貌地	任何	问题	那	她	放	到	他	和

['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

listened	to	whatever	she	wished	to	say	,
听着	到	任何	她	希望	到	说	,

虽然安东尼礼貌地回答了她提出的每一个问题，也认真倾听了她想说的每一句话，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [məkmɜːrtri] [ænd; ənd]

the	greater	part	of	his	time	he	devoted	to	talking	with	Miss	McMurtry	and
这	更大的	部分	的	他的	时间	他	奉献	到	说	和	错过	麦克默特里	和

[tuː; tə] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

to	pursuing	his	own	train	of	thought	.
到	追求	他的	自己的	火车	的	想法	.

他将大部分时间都用来与麦克默特里小姐交谈，以及思考自己的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

For	if	the	young	man	had	originally	been	doubtful	as	to	whether	it
为了	如果	这	年轻的	男人	有	起初	到过	疑	作为	到	无论	它

[wɒz; wəz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [meg] ['ɛvərɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was	wise	for	him	to	accept	Meg	Everett's	invitation	,
曾是	明智的	为了	他	到	接受	梅格	埃弗雷特的	邀请	,

如果这位年轻人最初还对接受梅格·埃弗雷特的邀请是否明智有所犹豫，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	was	glad	now	with	all	his	heart	.
他	曾是	高兴的	现在	和	全部	他的	心	.

他现在由衷地感到高兴。

[dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] .

Just	what	this	evening	was	giving	him	he	had	needed	.
只是	什么	这	晚上	曾是	给予	他	他	有	需要	.

今晚他得到的正是他所需要的。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] ['streŋθ(ə)nd] .

Glancing	up	and	down	the	table	,	his	own	resolution	was	thereby	strengthened	.
瞥了一眼	向上	和	向下	这	桌子	,	他的	自己的	解决	曾是	从而	加强	.

他上下打量着桌子，这让他更加坚定了自己的决心。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['momənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weivə] ,

If	there	had	been	moments	when	he	had	wavered	,
如果	那里	有	到过	时刻	什么时候	他	有	犹豫不决	,

如果他曾有过动摇的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['iːzɪə] [tuː; tə][slɪp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

when	it	had	seemed	easier	to	slip	back	into	his	old	way	of	life	and
什么时候	它	有	似乎	更轻松	到	滑	后退	进入	他的	老的	方式	的	生活	和

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] ,

to	enjoy	the	companions	who	were	always	ready	to	join	hands	,
到	享受	这	同伴	WHO	是	总是	准备好	到	加入	双手	,

当他觉得更容易重新回到过去的生活方式，享受那些总是乐于伸出援手的伙伴们的陪伴时

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['bɛtiz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] ,

he	could	hereafter	recall	this	experience	and	Betty's	treatment	of	him	,
他	可以	此后	记起	这	经验	和	贝蒂的	治疗	的	他	,

他此后常常会想起这段经历以及贝蒂对待他的方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [gests] .

as	well	as	the	sight	of	the	other	young	men	guests	.
作为	出色地	作为	这	视线	的	这	其他	年轻的	男人	客人	.

以及其他年轻男宾客的身影。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['rekənɪŋ] .

Some	day	there	should	be	another	reckoning	.
一些	天	那里	应该	是	其他	清算	.

总有一天会再次清算。

[ðiːz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

These	fellows	were	largely	what	their	fathers	had	made	them	;	they	had
这些	伙伴们	是	很大程度上	什么	他们的	父亲们	有	制成	他们	;	他们	有

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

这些人很大程度上是受了他们父辈的影响；他们出身于.....

['skuːlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [hoʊmz] .

schooling	,	the	influences	of	cultured	homes	.
学校教育	,	这	影响	的	有文化的	房屋	.

教育背景、家庭文化的影响。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [grɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]

But	out	in	the	big	world	a	man's	own	grit	and	will	and	ability	to	keep	on
但	出去	在	这	大的	世界	一个	男人的	自己的	砂砾	和	将要	和	能力	到	保持	在

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

working	in	the	face	of	every	difficulty	counted	in	the	long	run	.
在职的	在	这	脸	的	每一个	困难	计数	在	这	长的	跑步	.

但在广阔的世界里，一个人的毅力、意志力和面对一切困难坚持工作的能力，从长远来看才是最重要的。

['æntəni] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] ['æktʃuəli] ['stɪf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ]

Anthony	clenched	his	teeth	,	feeling	his	backbone	actually	stiffen	with	the	strength
安东尼	紧握	他的	牙齿	,	感觉	他的	骨干	实际上	变硬	和	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

of	his	resolution	.
的	他的	解决	.

安东尼咬紧牙关，感到自己的脊背都因决心而挺直了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

Then	he	had	the	humor	and	good	sense	to	laugh	at	himself	and	to
然后	他	有	这	幽默	和	好的	感觉	到	笑	在	他自己	和	到

[bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

begin	taking	more	pleasure	in	his	surroundings	.
开始	采取	更多的	乐趣	在	他的	周围环境	.

然后他有了幽默感和良好的判断力，能够自嘲，并开始更多地享受周围的环境。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz] [huːm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

Here	were	all	the	Camp	Fire	girls	whom	his	sister	had	talked	and	written
这里	是	全部	这	营	火	女孩们	谁	他的	姐姐	有	谈话	和	书面

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

so	much	about	,
所以	很多	关于	,

这里有他姐姐经常谈论和写到的所有参加过营火会的女孩们。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huːz] ['æbsəns] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [lə'mentɪŋ] , ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] .

excepting	the	two	whose	absence	the	others	were	lamenting	,	Polly	and	Esther	.
除外	这	二	谁	缺席	这	其他的	是	哀叹	,	波莉	和	以斯帖	.

除了波莉和埃丝特之外，其他人都为她们的缺席感到惋惜。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃtən]

Here	also	was	the	German	professor	,	who	had	lately	moved	into	the	Ashton
这里	还	曾是	这	德语	教授	,	WHO	有	最近	已搬	进入	这	阿什顿

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那位德国教授也在这里，他最近刚搬进阿什顿家。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [mɪs] [mək'mɜːrtri][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl][ɒv; əv]

sitting	on	the	further	side	of	Miss	McMurtry	and	certainly	absorbing	all	of
坐着	在	这	更远	边	的	错过	麦克默特里	和	当然	吸收	全部	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [deəd] .

her	attention	that	he	possibly	dared	.
她	注意力	那	他	可能	敢于	.

他坐在麦克默特里小姐的另一边，尽其所能地吸引着她所有的注意力。

[bʌt; bət] ['æntəni] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [her]

But	Anthony	did	not	mind	;	he	had	a	kind	of	fellow	feeling	for	Herr
但	安东尼	做过	不是	头脑	;	他	有	一个	种类	的	同伴	感觉	为了	先生

['krɪpən] ,

Crippen	,
克里彭	,

但安东尼并不介意；他对克里彭先生有一种同情心。

[huː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

who	was	poor	and	evidently	not	of	much	interest	or	importance	in	the
WHO	曾是	贫穷的	和	显然	不是	的	很多	兴趣	或者	重要性	在	这

['leɪdi] ['bɛtiz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Lady	Betty's	estimation	.
女士	贝蒂的	估算	.

他很穷，显然在贝蒂夫人眼里并不重要，也没有什么值得关注的地方。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [rəʊz] ['daɪə(r)] ,

There	at	the	farther	end	of	the	table	must	be	Miss	Rose	Dyer	,
那里	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	必须	是	错过	玫瑰	戴尔	,

坐在桌子另一头的应该是罗斯·戴尔小姐。

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [huːm] [næn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['diːpli] ,

the	Camp	Fire	Guardian	whom	Nan	cared	for	so	deeply	,
这	营	火	监护人	谁	楠	关心	为了	所以	深	,

楠非常珍视的营火守护者

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [sed] .

and	she	certainly	was	quite	as	pretty	as	his	sister	had	said	.
和	她	当然	曾是	相当	作为	漂亮的	作为	他的	姐姐	有	说	.

她确实像他姐姐说的那样漂亮。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [sɪ'vɪəli] ?

So	why	should	young	Dr	.	Barton	be	staring	at	her	so	severely	?
所以	为什么	应该	年轻的	博士	.	巴顿	是	凝视	在	她	所以	严重	?

那么，年轻的巴顿医生为什么会如此严厉地盯着她看呢?

[mɪs] ['daɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli] [wɪð] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] ;

Miss	Dyer	was	only	laughing	and	talking	idly	with	Frank	Wharton	;
错过	戴尔	曾是	仅有的	笑	和	说	闲散地	和	坦率	沃顿商学院	;

戴尔小姐只是和弗兰克·沃顿闲聊说笑；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

and	every	now	and	then	she	turned	to	smile	and	speak	to	the	little	girl
和	每一个	现在	和	然后	她	转向	到	微笑	和	说话	到	这	小的	女孩

[huː] [sæt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	sat	close	beside	her	.
WHO	卫星	关闭	旁	她	.

她时不时地转过身，微笑着和坐在她旁边的小女孩说话。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪθ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [g'ɜːlz] ,

This	must	be	Faith	,	the	youngest	of	the	Sunrise	girls	,
这	必须	是	信仰	,	这	最小的	的	这	日出	女孩们	,

这一定是菲丝，日出女孩中最年轻的那位。

[huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['daɪə(r)] .

whose	mother	had	lately	died	and	who	was	now	living	with	Miss	Dyer	.
谁	母亲	有	最近	死亡	和	WHO	曾是	现在	活的	和	错过	戴尔	.

他的母亲最近去世了，他现在和戴尔小姐住在一起。

['æntəni] [smaɪld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [səʊ] [ðæt] ['betɪ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd]

Anthony	smiled	unexpectedly	,	so	that	Betty	,	who	happened	to	be	glancing	toward
安东尼	微笑	不料	,	所以	那	贝蒂	,	WHO	发生	到	是	瞥了一眼	朝向

[hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

him	at	the	moment	,
他	在	这	片刻	,

安东尼出乎意料地笑了，碰巧此时正朝他看的贝蒂也笑了。

[wɒz; wəz] [vekst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

was	vexed	over	his	ability	to	amuse	himself	.
曾是	烦恼	超过	他的	能力	到	娱乐	他自己	.

他对自己能否自娱自乐感到恼火。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [gest] [waɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

He	had	only	just	guessed	why	Dr	.	Barton	found	it	necessary	to	regard
他	有	仅有的	只是	猜对了	为什么	博士	.	巴顿	成立	它	必要的	到	看待

[mɪs] ['daɪə(r)][səʊ] ['stɜːnli] .

Miss	Dyer	so	sternly	.
错过	戴尔	所以	严厉地	.

他这才猜到巴顿医生为什么觉得有必要对戴尔小姐如此严厉。

['æntəni] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [men] .

Anthony	**felt**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**this**	**young**	**men**	**.**
安东尼	毛毡	那	他	会	喜欢	到	制作	朋友们	和	这	年轻的	男人	.

安东尼觉得他想和这些年轻人交朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ,

He	**was**	**evidently**	**somewhat**	**narrow**	**and**	**puritanical**	**,**
他	曾是	显然	有些	狭窄的	和	清教徒式的	,

他显然有些狭隘和清教徒式，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

but	**already**	**had**	**offered**	**to**	**assist**	**him**	**with**	**any**	**of**	**his**	**studies**	**should**	**he**
但	已经	有	提供	到	协助	他	和	任何	的	他的	研究	应该	他

[niːd] [help] .

need	**help**	**.**
需要	帮助	.

但之前已经表示，如果他需要帮助，愿意协助他完成任何学业。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [ɪf]

And	**Anthony**	**meant**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**offer**	**and**	**to**	**interest**	**him**	**if**
和	安东尼	意思是	到	拿	优势	的	他的	提供	和	到	兴趣	他	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	**could**	**;**
他	可以	;

安东尼打算利用他的提议，尽可能地引起他的兴趣；

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

for	**Dr**	**.**	**Barton**	**was**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**friend**	**he**	**would**	**like**	**to**
为了	博士	.	巴顿	曾是	只是	这	种类	的	一个	朋友	他	会	喜欢	到

[nəʊ] ['ɪntɪmətli] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

know	**intimately**	**in**	**these**	**early**	**days**	**of**	**his**	**struggle**	**.**
知道	亲密	在	这些	早期的	天	的	他的	斗争	.

因为巴顿博士正是他在奋斗初期想要结交的那种亲密朋友。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['stjuːpɪdli] [ɪ'nʌf] ,

Dinner	**was**	**finally**	**over**	**,**	**and**	**,**	**stupidly**	**enough**	**,**
晚餐	曾是	最后	超过	,	和	,	愚蠢地	足够的	,

晚餐终于结束了，而且，说来也奇怪，

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['æntəni] ['greɪəm] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃaɪnəs]

as	**the**	**guests**	**began**	**leaving**	**the**	**table**	**Anthony**	**Graham**	**felt**	**his**	**own**	**shyness**
作为	这	客人	开始	离开	这	桌子	安东尼	格雷厄姆	毛毡	他的	自己的	害羞

[ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and	**awkwardness**	**returning**	**.**
和	尴尬	返回	.

当客人们开始离开餐桌时，安东尼·格雷厄姆感到自己的羞怯和尴尬又回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	**were**	**intending**	**to**	**dance**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**,**
他们	是	意图	到	舞蹈	为了	这	休息	的	这	晚上	,

他们打算跳舞跳到晚上结束。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**dancing**	**was**	**another**	**of**	**the**	**graces**	**that**	**had**	**been**	**left**	**out**	**of**	**his**
和	跳舞	曾是	其他	的	这	恩典	那	有	到过	左边	出去	的	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

而舞蹈是他教育中被遗漏的另一项礼仪。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['kɔːnə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

However	,	he	could	find	himself	an	inconspicuous	corner	somewhere	,
然而	,	他	可以	寻找	他自己	一个	不显眼	角落	某处	,

然而，他或许能找到一个不显眼的角落躲起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

and	it	would	be	good	enough	fun	to	look	on	.
和	它	会	是	好的	足够的	乐趣	到	看	在	.

光是看看就很有意思了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['aiərəni] "

"	LIFE'S	LITTLE	IRONIES	"
"	生活的	小的	讽刺	"

“生活中的小讽刺”

" ['mɒli] [əʊ'niːl] ,

"	Mollie	O'Neill	,
"	莫莉	奥尼尔	,

莫莉·奥尼尔

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] ['webstə(r)][hæv; həv] [biːn] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]

if	you	don't	tell	me	what	you	and	Billy	Webster	have	been	whispering	about	all
如果	你	不	告诉	我	什么	你	和	比利	韦伯斯特	有	到过	耳语	关于	全部

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['wʌrid] ,

evening	and	why	you	look	so	worried	,
晚上	和	为什么	你	看	所以	担心	,

如果你不告诉我你和比利·韦伯斯特整个晚上都在窃窃私语些什么，以及你为什么看起来这么担心，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , " ['betɪ] ['æʃtən] [ɪn'sɪstɪd] ,

I	don't	think	I	can	bear	it	a	moment	longer	,	"	Betty	Ashton	insisted	,
我	不	思考	我	能	熊	它	一个	片刻	更长	,	"	贝蒂	阿什顿	坚持	,

“我一刻也忍受不了了，”贝蒂·阿什顿坚持道。

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

having	at	last	found	her	friend	alone	for	a	moment	,
拥有	在	最后的	成立	她	朋友	独自的	为了	一个	片刻	,

终于找到机会和朋友单独待一会儿了，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːns]

while	the	other	girls	and	men	were	clearing	the	living	room	for	the	dance
尽管	这	其他	女孩们	和	男人	是	清理	这	活的	房间	为了	这	舞蹈

.

:
.

当其他男男女女正在收拾客厅准备跳舞的时候。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

"	There	isn't	anything	to	tell	.
"	那里	不是	任何事物	到	告诉	.

没什么好说的。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld][dʒʌst] [wɒt] ,

At	least	there	really	is	,	but	I	have	not	been	told	just	what	,
在	至少	那里	真的	是	,	但	我	有	不是	到过	讲述	只是	什么	,

至少确实有这样一种东西，但我还不知道它到底是什么。

" ['mɒli] [saɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" Mollie sighed in return .
" 莫莉 叹了口气 在 返回 .

莫莉叹了口气。

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['pɒli] ?
" Then of course it's Polly ?
" 然后 的 课程 它是 波莉 ?

“那当然是波莉了？”

" ['mɒli] [n'ɒdɪd] .
" Mollie nodded .
" 莫莉 点头 .

莫莉点了点头。

" ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
" Early this morning before any of us were awake a telegram arrived from
" 早期的 这 早晨 前 任何 的 我们 是 醒 一个 电报 到达的 从
['pɒli] ['begɪŋ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət] [wʌns] .
Polly begging mother to come to New York at once .
波莉 乞讨 母亲 到 来 到 新的 约克 在 一次 .

“今天清晨，在我们所有人还没醒来的时候，波莉发来一封电报，恳求母亲立刻来纽约。

['pɒli] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ,
Polly said she wasn't ill and there was nothing for us to worry over ,
波莉 说 她 不是 患病的 和 那里 曾是 没有什么 为了 我们 到 担心 超过 ,

波莉说她没生病，我们不用担心。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wʌrid] ['nɪəli] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:l] [deɪ] .
but just the same Sylvia and I have been worried nearly to death all day .
但 只是 这 相同的 西尔维娅 和 我 有 到过 担心 几乎 到 死亡 全部 天 .

但是，我和西尔维娅今天一整天都担心得要命。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
For mother got off within a few hours .
为了 母亲 得到 离开 之内 一个 很少 小时 .

几个小时后，母亲就下班了。

[ðen] [leɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['bɪli] ['webstə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['wʊdfəd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
Then late this evening Billy Webster appears in Woodford after his visit in New York .
然后 晚的 这 晚上 比利 韦伯斯特 出现 在 伍德福德 后 他的 访问 在 新的 约克 .

今天傍晚晚些时候，比利·韦伯斯特在结束纽约之行后出现在伍德福德。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['pɒli] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz]
And though he tells me that he saw Polly and Esther and has
和 尽管 他 讲述 我 那 他 锯 波莉 和 以斯帖 和 有
[kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [waɪ] ['pɒli] ['teligrɑ:f, -græf] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,
confessed that he knows why Polly telegraphed for mother ,
坦白 那 他 知道 为什么 波莉 电报 为了 母亲 ,

虽然他告诉我他见过波莉和埃丝特，并且坦白说他知道波莉为什么给母亲发电报，

[hi:; hi] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [li:st] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
he won't give me the least satisfaction about anything .
他 惯于 给 我 这 至少 满意 关于 任何事物 .

他什么都不能让我满意。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən] , ['betɪ] [dɪə(r)] ?
Can you make any suggestion , Betty dear ?
能 你 制作 任何 建议 , 贝蒂 亲爱的 ?

亲爱的贝蒂，你有什么建议吗?

[wɒt] ['dɪfɪkəlti] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['pɒli] [hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðɪs] [taɪm] ?

What	**difficulty**	**do**	**you**	**suppose**	**Polly**	**has**	**gotten**	**into**	**this**	**time**	**?**
什么	困难	做	你	认为	波莉	有	获得	进入	这	时间	?

你觉得波莉这次又遇到什么麻烦了?

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒli] [ænd; ənd] [nɒt] ['estə(r)] ; ['estə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [əb'sɜːd] .

For	**certainly**	**it**	**is**	**Polly**	**and**	**not**	**Esther**	**;**	**Esther**	**would**	**never**	**be**	**absurd**	**.**
为了	当然	它	是	波莉	和	不是	以斯帖	;	以斯帖	会	绝不	是	荒诞	.

可以肯定的是，这个人是波莉，而不是埃丝特；埃丝特绝不会做出荒唐事。

" ['mɒli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

"	**Mollie**	**lowered**	**her**	**voice**	**as**	**several**	**of**	**their**	**friends**	**were**	**approaching**	**.**
"	莫莉	降低	她	嗓音	作为	一些	的	他们的	朋友们	是	接近	.

“当几个朋友走过来时，莫莉压低了声音。”

" [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['betɪ] .

"	**Please**	**don't**	**speak**	**of**	**this**	**,**	**Betty**	**.**
"	请	不	说话	的	这	,	贝蒂	.

“贝蒂，请不要再提这件事了。”

['mʌðə(r)] [left] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Mother	**left**	**word**	**that**	**we**	**were**	**not**	**to**	**mention**	**it**	**outside**	**the**	**family**	**until**	**she**
母亲	左边	单词	那	我们	是	不是	到	提到	它	外部	这	家庭	直到	她

['lɜːnɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

learned	**exactly**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
学习	确切地	什么	曾是	这	事情	.

母亲嘱咐我们，在她弄清楚到底发生了什么事之前，不许向家人以外的人提起这件事。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] .

But	**of**	**course**	**she**	**said**	**that**	**I**	**might**	**tell**	**you**	**.**
但	的	课程	她	说	那	我	可能	告诉	你	.

但她当然说过我可能会告诉你。

" [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][dʒɒn] ['evərit] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] .

"	**Before**	**Betty**	**could**	**reply**	**John**	**Everett**	**had**	**invited**	**her**	**to**	**dance**	**.**
"	前	贝蒂	可以	回复	约翰	埃弗雷特	有	受邀	她	到	舞蹈	.

“贝蒂还没来得及回答，约翰·埃弗里特就邀请她跳舞了。”

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	**slowly**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	缓慢地	她	摇晃	她	头	.

但她缓缓地摇了摇头。

" [ai] [kænt] , [dʒɒn] .

"	**I**	**can't**	**,**	**John**	**.**
"	我	不能	,	约翰	.

“我不能，约翰。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**know**	**you**	**will**	**think**	**it**	**foolish**	**;**	**perhaps**	**it**	**is**	**.**
我	知道	你	将要	思考	它	愚蠢	;	也许	它	是	.

我知道你会觉得这很愚蠢；也许确实如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['mɛgz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Of	**course**	**I**	**have**	**come**	**to**	**Meg's**	**party**	**and**	**enjoyed**	**it**	**very**	**much**	**.**
的	课程	我	有	来	到	梅格的	派对	和	享受	它	非常	很多	.

我当然参加了梅格的派对，而且玩得很开心。

[ænd; ənd] [jet] , [wel] , ['sʌmhaʊ] [ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] .

And	**yet**	**,**	**well**	**,**	**somehow**	**I**	**don't**	**feel**	**quite**	**like**	**dancing**	**.**
和	然而	,	出色地	,	不知何故	我	不	感觉	相当	喜欢	跳舞	.

然而，不知为何，我却不太想跳舞。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	understand	,	don't	you	?
你	理解	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" [dʒɒn] [ˌækwi'es] .

"	John	acquiesced	.
"	约翰	默许	.

约翰默许了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ɔːlməʊst]

He	was	disappointed	,	and	yet	felt	himself	able	to	understand	almost
他	曾是	失望的	,	和	然而	毛毡	他自己	有能力的	到	理解	几乎

['eniθɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] ,

anything	that	Betty	wished	him	to	,
任何事物	那	贝蒂	希望	他	到	,

他感到失望，但同时又觉得自己几乎能够理解贝蒂想让他理解的任何事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ə'piːlɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]

when	she	looked	at	him	with	that	appealing	light	in	her	gray	eyes	and	that
什么时候	她	看起来	在	他	和	那	上诉	光	在	她	灰色的	眼睛	和	那

[rəʊz] [flʌʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

rose	flush	in	her	cheeks	.
玫瑰	冲洗	在	她	脸颊	.

当她用那双灰色眼睛里闪烁着迷人光芒、脸颊泛起玫瑰色红晕的眼神看着他时。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; " [aɪl] [faɪnd] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['sʌmweə(r)] ,

"	Never	mind	,	"	he	returned	;	"	I'll	find	seats	for	us	somewhere	,
"	绝不	头脑	,	"	他	返回	;	"	患病的	寻找	座位	为了	我们	某处	,

“没关系，”他回答说，“我会找个地方给我们找座位。”

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [jet] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

where	we	can	manage	to	talk	and	yet	watch	the	others	.
在哪里	我们	能	管理	到	讲话	和	然而	手表	这	其他的	.

在这里，我们可以一边交谈，一边观察其他人。

" ['betɪ] [smaɪld] .

"	Betty	smiled	.
"	贝蒂	微笑	.

贝蒂笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,

It	was	agreeable	to	be	so	sought	after	,
它	曾是	同意	到	是	所以	寻求	后	,

被人如此追捧，感觉很不错。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

and	yet	under	the	circumstances	quite	out	of	the	question	.
和	然而	在下面	这	情况	相当	出去	的	这	问题	.

然而，在目前情况下，这完全不可能。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	You	will	please	find	me	a	place	where	I	can	watch	,	but	not	with	you	.
"	你	将要	请	寻找	我	一个	地方	在哪里	我	能	手表	,	但	不是	和	你	.

请你帮我找个地方观看，但不要和你一起。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [rɪ'membə(r)] .

This	is	your	party	,	remember	.
这	是	你的	派对	,	记住	.

记住，这是你的派对。

[meg] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Meg	will	expect	you	and	every	man	to	do	his	duty	,	"	she	replied	.
梅格	将要	预计	你	和	每一个	男人	到	做	他的	责任	,	"	她	回复	.

“梅格会希望你和每个男人都尽到自己的责任，”她回答说。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['betɪ] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

So	after	a	little	further	discussion	Betty	found	herself	seated	upon	a	kind	of
所以	后	一个	小的	更远	讨论	贝蒂	成立	她自己	坐着	之上	一个	种类	的

['mɪnɪtʃə(r)] [θrəʊn] ,

miniature	throne	,
微型	王座	,

经过一番商议，贝蒂发现自己坐在了一个迷你宝座上。

[wɪtʃ] [dʒɒn][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['paɪlɪŋ][sʌm; səm]['səʊfə] ['kʊʃnz] [ə'pɒn][æn; ən]

which	John	had	made	for	her	by	piling	some	sofa	cushions	upon	an
哪个	约翰	有	制成	为了	她	经过	桩	一些	沙发	靠垫	之上	一个

[əʊld][dɪ'væn] .

old	divan	.
老的	迪万	.

那是约翰用一些沙发垫堆放在一张旧沙发上为她做的。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['siːdə(r)][ænd; ənd][paɪn] ['brɑːntʃɪz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

Behind	her	was	a	background	of	cedar	and	pine	branches	decorating	the
在后面	她	曾是	一个	背景	的	雪松	和	松树	分支	装饰	这

[wɔːlz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['flikə] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ə; eɪ]

walls	and	just	above	her	head	flickered	the	lights	of	candles	from	a
墙壁	和	只是	多于	她	头	闪烁	这	灯	的	蜡烛	从	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ['skɒnsɪz] .

pair	of	brass	sconces	.
一对	的	黄铜	壁灯	.

她身后是雪松和松树枝装饰的墙壁，在她头顶上方，一对黄铜壁灯里的蜡烛灯光闪烁。

['betɪ] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [braʊn] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['hevi] [breɪdz] ,

Betty	wore	her	red	brown	hair	parted	in	the	middle	and	in	two	heavy	braids	,
贝蒂	穿着	她	红色的	棕色的	头发	分手了	在	这	中间	和	在	二	重的	辫子	,

贝蒂将她红棕色的头发中分，扎成两条粗辫子。

[wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,

one	falling	over	each	shoulder	,
一	坠落	超过	每个	肩膀	,

一只脚分别搭在每只肩膀上，

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][bænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θriː]

while	around	her	forehead	was	a	blue	and	silver	band	with	the	three
尽管	大约	她	前额	曾是	一个	蓝色的	和	银	乐队	和	这	三

[waɪt] ['feðər] ,

white	feathers	,
白色的	羽毛	,

她的额头上戴着一条蓝银相间的带子，上面插着三根白色的羽毛。

[ðə; ðɪ] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] " [ɪn][ðeə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] .

the	insignia	of	her	title	of	"	Princess	"	in	their	Camp	Fire	Club	.
这	徽章	的	她	标题	的	"	公主	"	在	他们的	营	火	俱乐部	.

这是她在营火俱乐部中“公主”头衔的标志。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Her	dress	was	cut	a	little	low	in	the	throat	and	about	it	were
她	裙子	曾是	切	一个	小的	低的	在	这	喉	和	关于	它	是

[strʌŋ] ['sev(ə)n] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [biːdz] .

strung	seven	chains	of	honor	beads	.
串	七	链条	的	荣誉	珠子	.

她的裙子领口开得有点低，上面挂着七串荣誉珠链。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

For	a	little	while	at	least	she	might	have	found	interest	in	watching	the
为了	一个	小的	尽管	在	至少	她	可能	有	成立	兴趣	在	观看	这

['ʌðə(r)z] [dɑːns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['pɒli] .

others	dance	had	she	not	been	worried	about	Polly	.
其他的	舞蹈	有	她	不是	到过	担心	关于	波莉	.

如果不是担心波莉，她或许会有一阵子对观看其他人跳舞感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti]

She	was	uneasy	and	it	was	stupid	to	have	been	given	this	opportunity
她	曾是	不安	和	它	曾是	愚蠢的	到	有	到过	给定	这	机会

[tuː; tə] [θɪŋk] ;

to	think	;
到	思考	;

她感到不安，而给她这个思考的机会真是愚蠢至极；

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] .

for	thinking	could	do	no	possible	good	.
为了	思维	可以	做	不	可能的	好的	.

因为思考没有任何好处。

[wɒt'evə(r)] ['mɪstʃɪf] ['pɒli] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [wʌnz] ['waɪldɪst]

Whatever	mischief	Polly	had	gotten	into	was	sure	to	be	beyond	one's	wildest
任何	恶作剧	波莉	有	获得	进入	曾是	当然	到	是	超过	一个人的	最狂野的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

波莉究竟惹出了什么麻烦，肯定超乎人们的想象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]

It	would	be	much	more	agreeable	if	she	might	have	some	one	to	talk	with
它	会	是	很多	更多的	同意	如果	她	可能	有	一些	一	到	讲话	和

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	and	so	distract	her	attention	.
她	和	所以	转移	她	注意力	.

如果有人能和她聊聊天，分散她的注意力，那就太好了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)] [gest] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] .

And	there	was	one	other	guest	beside	herself	who	was	not	dancing	.
和	那里	曾是	一	其他	客人	旁	她自己	WHO	曾是	不是	跳舞	.

除了她之外，还有一位客人没有跳舞。

['betɪ] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Betty	flushed	uncomfortably	.
贝蒂	酡	不舒服地	.

贝蒂尴尬地脸红了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] ['æntəni] ['sɪtɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]

It	must	appear	strange	to	the	others	to	see	Anthony	sitting	only	a	short
它	必须	出现	奇怪的	到	这	其他的	到	看	安东尼	坐着	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [jet] ['peɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

distance	away	from	her	and	yet	paying	no	more	attention	to	her
距离	离开	从	她	和	然而	付费	不	更多的	注意力	到	她

['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

presence	than	if	they	were	upon	opposite	sides	of	the	world	.
在场	比	如果	他们	是	之上	对面的	侧面	的	这	世界	.

看到安东尼就坐在离她不远的地方，却对她的存在漠不关心，其他人肯定会觉得很奇怪，就好像他们身处世界的两端一样。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['betɪ] [lʊkt] ['greɪʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Once	or	twice	Betty	looked	graciously	toward	the	young	man	,
一次	或者	两次	贝蒂	看起来	亲切地	朝向	这	年轻的	男人	,

贝蒂曾一两次优雅地看向那位年轻人，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

intending	to	smile	an	invitation	to	him	to	sit	near	her	,	should	he	show	the	inclination	.
意图	到	微笑	一个	邀请	到	他	到	坐	靠近	她	,	应该	他	展示	这	倾角	.

如果他有意愿，她打算微笑着邀请他坐在她旁边。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [muːv] .

For	possibly	he	was	too	much	embarrassed	to	make	the	first	move	.
为了	可能	他	曾是	也	很多	尴尬的	到	制作	这	第一的	移动	.

或许他太害羞了，不敢主动出击。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

She	must	remember	that	he	had	had	no	one	to	teach	him	good	manners	and	that	he	was	always	both	shy	and	awkward	in	her	presence	.
她	必须	记住	那	他	有	有	不	一	到	教	他	好的	礼仪	和	那	他	曾是	总是	两个都	害羞的	和	尴尬的	在	她	在场	.

她应该记住，他从小没有人教他礼仪，在她面前总是既害羞又笨拙。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [siːmd] ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ri'kwaiə] [ˌentə'teɪnmənt] .

However	,	at	present	he	seemed	totally	unaware	of	her	existence	and	not	in	the	least	requiring	entertainment	.
然而	,	在	展示	他	似乎	完全	不知情	的	她	存在	和	不是	在	这	至少	需要	娱乐	.

然而，目前他似乎完全没有意识到她的存在，也丝毫没有娱乐需求。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

For	he	was	watching	the	dancers	with	such	profound	concentration	that	apparently	his	entire	attention	was	absorbed	by	them	.
为了	他	曾是	观看	这	舞者	和	这样的	深刻的	专注	那	显然	他的	全部的	注意力	曾是	吸收	经过	他们	.

他全神贯注地看着舞者，仿佛他的全部注意力都被他们吸引了。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .

The	girl	had	an	unusually	good	opportunity	for	studying	the	young	man's	face	.
这	女孩	有	一个	异常地	好的	机会	为了	学习	这	年轻的	男人的	脸	.

女孩获得了难得的好机会，可以仔细观察这位年轻男子的面容。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [haʊ] [θɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

She	had	not	noticed	until	tonight	how	thin	he	was	and	how	clear	and	finely	cut	his	features	.
她	有	不是	注意到	直到	今晚	如何	薄的	他	曾是	和	如何	清除	和	精细地	切	他的	特征	.

直到今晚，她才注意到他有多瘦，五官有多清晰分明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['mʌðə(r)] [left] ,

There	was	no	trace	of	his	Italian	mother	left	,
那里	曾是	不	痕迹	的	他的	意大利语	母亲	左边	,

他的意大利母亲的踪迹已荡然无存。

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] [gləʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][skɪn] [ʃəʊd] [ˌʌndə'niːθ]

save	in	his	black	hair	and	in	the	curious	glow	which	his	skin	showed	underneath
节省	在	他的	黑色的	头发	和	在	这	好奇的	辉光	哪个	他的	皮肤	显示	下

[ɪts]['pælə(r)] .

its	pallor	.
它是	苍白	.

除了他乌黑的头发和苍白皮肤下透出的奇特光泽之外。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz][bɪg] — [tuː] [bɪg] , ['betɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] [ænd; ənd][fɜːm] .

His	nose	was	big	—	too	big	,	Betty	thought	—	and	his	lips	closed	and	firm	.
他的	鼻子	曾是	大的	—	也	大的	,	贝蒂	想法	—	和	他的	嘴唇	关闭	和	公司	.

他的鼻子很大——贝蒂觉得太大了——嘴唇紧闭而紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [lʊk] .

He	had	a	kind	of	hungry	look	.
他	有	一个	种类	的	饥饿的	看	.

他脸上带着一种饥饿的神情。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Hungry	for	what	?
饥饿的	为了	什么	?

想吃什么?

[ðə; ði][gɜːl] [w'ʌndəd] .

the	girl	wondered	.
这	女孩	想知道	.

女孩心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

Then	she	had	a	sudden	feeling	of	compunction	.
然后	她	有	一个	突然	感觉	的	愧疚	.

然后她突然感到一阵愧疚。

['æntəni] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] ,

Anthony	might	sometimes	even	be	hungry	for	food	,	he	worked	so	hard	,
安东尼	可能	有时	甚至	是	饥饿的	为了	食物	,	他	工作	所以	难的	,

安东尼有时甚至可能会饿肚子，因为他工作太辛苦了。

[meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

made	so	little	money	and	was	so	busy	by	day	and	night	.
制成	所以	小的	钱	和	曾是	所以	忙碌的	经过	天	和	夜晚	.

收入微薄，却日夜忙碌。

[bɪ'fɔː(r)] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['keərɪŋ] ,

Before	tonight	she	might	have	helped	him	without	his	knowing	or	even	caring	,
前	今晚	她	可能	有	帮助	他	没有	他的	会心	或者	甚至	关怀	,

今晚之前，她或许曾在他不知情甚至毫不在意的情况下帮助过他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

if	he	had	guessed	her	purpose	.
如果	他	有	猜对了	她	目的	.

如果他猜到她的目的就好了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] ?

But	after	tonight	?
但	后	今晚	?

但今晚之后呢?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['betɪ] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['æntəni] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'pɒn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

Betty	felt	reasonably	sure	that	she	and	Anthony	could	never	be	upon	exactly	the
贝蒂	毛毡	合理	当然	那	她	和	安东尼	可以	绝不	是	之上	确切地	这

[seɪm] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] .

same	footing	again	.
相同的	立足点	再次	.

贝蒂相当肯定，她和安东尼再也无法回到从前的关系了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

For	somehow	she	had	hurt	him	more	than	she	had	intended	,
为了	不知何故	她	有	伤害	他	更多的	比	她	有	故意的	,

不知为何，她伤他的心比她预想的还要深。

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] .

not	realizing	that	any	one	could	be	at	once	so	humble	and	so	proud	.
不是	意识到	那	任何	一	可以	是	在	一次	所以	谦逊的	和	所以	自豪的	.

没有意识到一个人可以同时如此谦逊又如此骄傲。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz]

And	as	she	had	made	one	of	those	mistakes	that	one	can	never	apologize
和	作为	她	有	制成	一	的	那些	错误	那	一	能	绝不	道歉

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

而她犯的，正是那种永远无法道歉的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

there	was	no	point	in	dwelling	on	it	any	longer	.
那里	曾是	不	观点	在	住宅	在	它	任何	更长	.

再纠结这件事也没有意义了。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'gret] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl]

Only	she	did	regret	by	this	time	that	deep	down	in	her	heart	there	must	still
仅有的	她	做过	后悔	经过	这	时间	那	深的	向下	在	她	心	那里	必须	仍然

['lɪŋgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['nærəʊ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [bɜːθ] .

linger	her	old	narrow	attitude	toward	money	and	good	birth	.
萦绕	她	老的	狭窄的	态度	朝向	钱	和	好的	出生	.

只是此时她感到后悔的是，在她内心深处，一定还残留着她过去对金钱和出身的狭隘态度。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hɜː'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [æz; əz] [ɪn] [səʊ]

She	was	poor	enough	herself	now	,	and	yet	in	her	case	,	as	in	so
她	曾是	贫穷的	足够的	她自己	现在	,	和	然而	在	她	案件	,	作为	在	所以

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

她自己现在也很穷，然而在她的例子中，就像在许多其他例子中一样，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

had	it	not	made	her	feel	all	the	more	pride	in	the	distinction	of	her
有	它	不是	制成	她	感觉	全部	这	更多的	自豪	在	这	区别	的	她

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

难道这没有让她更加为家族的荣耀感到自豪吗?

[ə'ʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['pɒvəti] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [wen]

Assuredly	she	had	often	whispered	to	herself	that	poverty	did	not	matter	when
当然	她	有	经常	低声说道	到	她自己	那	贫困	做过	不是	事情	什么时候

[wʌn] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] .

one	bore	a	distinguished	name	.
一	钻孔	一个	杰出的	姓名	.

她肯定经常暗自告诉自己，只要出身名门，贫穷就无关紧要。

['betɪ] ['smʌðə] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːn] .

Betty	**smothered**	**a**	**sigh**	**and**	**a**	**yawn**	**.**
贝蒂	窒息	一个	叹	和	一个	打哈欠	.

贝蒂强忍住叹息和哈欠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [wen]

It	**was**	**tiresome**	**to**	**be**	**sitting**	**there**	**thinking**	**and**	**reproaching**	**herself**	**when**
它	曾是	令人厌烦	到	是	坐着	那里	思维	和	责备	她自己	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

the	**others**	**were**	**having**	**such**	**a**	**good**	**time**	**.**
这	其他的	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

其他人玩得那么开心，自己却只能坐在那里反思和自责，真是令人疲惫不堪。

[haʊ] ['splendɪdli] ['bɪli] ['webstə(r)][ænd; ənd] ['mɒli] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] !

How	**splendidly**	**Billy**	**Webster**	**and**	**Mollie**	**danced**	**together**	**!**
如何	精彩地	比利	韦伯斯特	和	莫莉	跳舞	一起	!

比利·韦伯斯特和莫莉的舞跳得真棒！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

He	**was**	**so**	**strong**	**and**	**dictatorial**	**,**	**so**	**certain**	**of**	**his**	**own**	**judgment**	**and**
他	曾是	所以	强的	和	独裁的	,	所以	肯定	的	他的	自己的	判断	和

[ə'pɪnjənz] .

opinions	**.**
意见	.

他非常强势，独断专行，对自己的判断和观点非常有信心。

[ænd; ənd] ['mɒli] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] !

And	**Mollie**	**so**	**gentle**	**and**	**yielding**	**!**
和	莫莉	所以	温和的	和	屈服	!

莫莉真是温柔顺从！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɹəʊm'ænsɪŋ] ,

She	**smiled**	**over**	**her**	**foolish**	**romancing**	**,**
她	微笑	超过	她	愚蠢	浪漫	,

她为自己那段愚蠢的恋情而微笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ]

and	**yet**	**there**	**was**	**no**	**use**	**pretending**	**that**	**they**	**would**	**not**	**make**	**a**	**suitable**	**match**
和	然而	那里	曾是	不	使用	假装	那	他们	会	不是	制作	一个	合适的	匹配

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] .

should	**things**	**turn**	**out**	**that**	**way**	**.**
应该	事物	转动	出去	那	方式	.

然而，即便假装他们不会是合适的伴侣，如果事情真的发展成那样，也是毫无意义的。

['mɒli] [ænd; ənd] ['pɒli] [mait] ['pɒsəbli] ['nevə(r)][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ]

Mollie	**and**	**Polly**	**might**	**possibly**	**never**	**be**	**exactly**	**what**	**they**	**had**	**been**	**to**	**each**
莫莉	和	波莉	可能	可能	绝不	是	确切地	什么	他们	有	到过	到	每个

['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

other	**in**	**the**	**past**	**,**
其他	在	这	过去的	,

莫莉和波莉或许再也无法回到过去那种关系了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] , [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ]

and	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**had**	**re**	**-**	**married**	**,**	**and**	**Sylvia**	**would**	**soon**	**be**	**going**
和	太太	.	沃顿商学院	有	关于	-	已婚	,	和	西尔维娅	会	很快	是	去

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['nɜːsɪŋ] .

away	**to**	**study**	**nursing**	**.**
离开	到	学习	护理	.

沃顿夫人已经再婚，西尔维娅很快就要去学习护理了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz][baɪ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

But	some	one	was	passing	close	by	and	trying	to	attract	her	attention
但	一些	一	曾是	通过	关闭	经过	和	尝试	到	吸引	她	注意力

.

:

.

但当时有人从附近经过，试图引起她的注意。

['betɪ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

Betty	waved	her	hand	,	but	when	she	had	gone	frowned	a	little	anxiously	.
贝蒂	挥手	她	手	,	但	什么时候	她	有	已消失	皱眉	一个	小的	焦虑地	.

贝蒂挥了挥手，但走后，她略带焦虑地皱起了眉头。

['iːdɪθ] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [meg] [tuː; tə][ɑːsk]

Edith	Norton	was	dancing	with	the	friend	whom	she	had	persuaded	Meg	to	ask
伊迪丝	诺顿	曾是	跳舞	和	这	朋友	谁	她	有	被说服	梅格	到	问

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæmp]['faɪə(r)] ['dɪnə(r)] ,

to	her	Camp	Fire	dinner	,
到	她	营	火	晚餐	,

伊迪丝·诺顿正和她劝说梅格邀请来参加篝火晚宴的那位朋友跳舞。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [laɪkt] [hɪm] .

although	none	of	the	rest	of	the	girls	liked	him	.
虽然	没有任何	的	这	休息	的	这	女孩们	喜欢	他	.

虽然其他女孩都不喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

He	was	a	good	deal	older	than	their	other	young	men	acquaintances	and
他	曾是	一个	好的	交易	老	比	他们的	其他	年轻的	男人	熟人	和

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

a	stranger	to	most	of	them	,
一个	陌生人	到	最多	的	他们	,

他比他们认识的其他年轻人年纪都大得多，而且对他们大多数人来说，他都是个陌生人。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .

having	only	come	to	Woodford	in	the	past	six	months	and	opened	a	drug	store	.
拥有	仅有的	来	到	伍德福德	在	这	过去的	六	几个月	和	打开	一个	药品	店铺	.

他最近六个月才来到伍德福德，并开了一家药店。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [sɪns] ,

But	he	had	been	entirely	devoted	to	Edith	since	,
但	他	有	到过	完全	奉献	到	伊迪丝	自从	,

但他从那时起就一直全心全意地爱着伊迪丝。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

and	of	course	as	she	was	nearly	twenty	she	should	know	her	own	mind	.
和	的	课程	作为	她	曾是	几乎	二十	她	应该	知道	她	自己的	头脑	.

当然，她都快二十岁了，应该很清楚自己的想法。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['betɪ] [felt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Notwithstanding	,	Betty	felt	uneasy	and	uncomfortable	.
虽然	,	贝蒂	毛毡	不安	和	不舒服	.

尽管如此，贝蒂还是感到不安和不自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə] ['fredrɪk] ['haʊərdz] ['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	had	been	hearing	things	not	to	Frederick	Howard's	credit	in	the	village	,
他们	有	到过	听力	事物	不是	到	弗雷德里克	霍华德的	信用	在	这	村庄	,

他们在村里听到了一些对弗雷德里克·霍华德不利的消息。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] .

and	Edith	had	always	been	unlike	the	rest	of	their	Sunrise	Camp	Fire	girls	.
和	伊迪丝	有	总是	到过	与此不同	这	休息	的	他们的	日出	营	火	女孩们	.

伊迪丝一直都和她们“日出营火”的其他女孩不一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veɪnə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	**was**	**vainer**	**and**	**more**	**frivolous**	**and**	**dreadfully**	**tired**	**of**	**working**	**in**	**a**
她	曾是	虚荣的	和	更多的	轻浮	和	极其糟糕	疲劳的	的	在职的	在	一个

['mɪlɪnəri] [ʃɒp] [ɪn] ['wʊdfəd] .

millinery	**shop**	**in**	**Woodford**	**.**
女帽	店铺	在	伍德福德	.

她变得更加虚荣、更加轻浮，并且对在伍德福德的一家女帽店工作感到无比厌倦。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə] ['betɪ] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs]

This	**much**	**she**	**had**	**confided**	**to**	**Betty**	**after**	**coming**	**to**	**live**	**in**	**the**	**Ashton**	**house**
这	很多	她	有	坦白	到	贝蒂	后	未来	到	居住	在	这	阿什顿	房子

.

:
.

搬到阿什顿家居住后，她把这件事告诉了贝蒂。

[ænd; ənd][bəuθ] [rəʊz] ['daɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɜːrtri][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] ['iːdɪθ] [mait] [fɔː(r); fə(r)]

And	**both**	**Rose**	**Dyer**	**and**	**Miss**	**McMurtry**	**were**	**afraid**	**that**	**Edith**	**might**	**for**
和	两个都	玫瑰	戴尔	和	错过	麦克默特里	是	害怕的	那	伊迪丝	可能	为了

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [ək'sept][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [ə'pærəntli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['iːzɪə]

this	**reason**	**accept**	**the**	**first**	**opportunity**	**that**	**apparently**	**offered**	**to**	**make**	**life**	**easier**
这	原因	接受	这	第一的	机会	那	显然	提供	到	制作	生活	更轻松

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

罗斯·戴尔和麦克默特里小姐都担心，伊迪丝可能会因此接受第一个看似能让她生活更轻松的机会。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] ['betɪ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

So	**they**	**had**	**asked**	**Betty**	**to**	**use**	**her**	**influence**	**whenever**	**it**	**was**	**possible**	**.**
所以	他们	有	问	贝蒂	到	使用	她	影响	每当	它	曾是	可能的	.

所以他们要求贝蒂尽可能利用自己的影响力。

['betɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [brɔːt] ['iːdɪθ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [klʌb] ,

Betty	**it**	**was**	**who**	**had**	**first**	**brought**	**Edith**	**into**	**their**	**club**	**,**
贝蒂	它	曾是	WHO	有	第一的	带来	伊迪丝	进入	他们的	俱乐部	,

是贝蒂最先把伊迪丝带进她们俱乐部的。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

and	**Edith**	**had**	**always**	**cared**	**for**	**her**	**and**	**admired**	**her**	**more**
和	伊迪丝	有	总是	关心	为了	她	和	钦佩	她	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

than	**any**	**other**	**of**	**her**	**associates**	**.**
比	任何	其他	的	她	同事	.

伊迪丝一直很关心她，对她的欣赏程度超过了对其他任何同事。

['betɪ] [stɜːd] ['restləsli] .

Betty	**stirred**	**restlessly**	**.**
贝蒂	搅拌	躁动不安	.

贝蒂不安地翻来覆去。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [θɔːts] [tə'naɪt] ?

Would	**she**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**away**	**from**	**serious**	**thoughts**	**tonight**	**?**
会	她	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	从	严肃的	想法	今晚	?

今晚她是不是永远都无法摆脱那些严肃的思绪?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkli]

But	**the**	**next**	**instant**	**she**	**had**	**jumped**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**quickly**
但	这	下一个	立即的	她	有	跳了起来	到	她	脚	和	一个	迅速地

['smʌðə] [kraɪ][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

smothered	**cry**	**and**	**stood**	**with**	**her**	**hands**	**clasped**	**tightly**	**over**	**her**	**eyes**	**.**
窒息	哭	和	站立	和	她	双手	紧握	紧紧	超过	她	眼睛	.

但下一刻，她猛地跳了起来，迅速压抑住一声尖叫，双手紧紧捂住双眼。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	all	around	her	,
为了	全部	大约	她	,

她周围的一切，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

in	her	hair	falling	down	upon	her	shoulders	and	about	her	face
在	她	头发	坠落	向下	之上	她	肩膀	和	关于	她	脸

[wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

were	glittering	sparks	of	heat	and	light	.
是	闪闪发光	火花	的	热	和	光	.

她披散在肩上的头发和脸庞周围闪烁着热浪和光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	were	scorching	her	;	already	she	could	smell	the	odor	of	her
他们	是	灼热	她	;	已经	她	可以	闻	这	气味	的	她

['bɜːnɪŋ] [heə(r)] .

burning	hair	.
燃烧	头发	.

他们正在炙烤她；她已经闻到了自己头发烧焦的气味。

[wʌn] ['muːvmənt] [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

One	movement	the	girl	made	to	protect	her	head	,
一	移动	这	女孩	制成	到	保护	她	头	,

女孩为了保护头部而做出的一个动作，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

then	in	a	flash	her	hands	were	covering	her	eyes	again	.
然后	在	一个	闪光	她	双手	是	覆盖	她	眼睛	再次	.

然后，她突然又用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [aɪ'dɪə] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	to	run	,	and	yet	some	subconscious	idea	restrained	her	.
她	通缉	到	跑步	,	和	然而	一些	潜意识	主意	克制	她	.

她想逃跑，但某种潜意识里的想法阻止了她。

['rʌnɪŋ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

Running	would	only	make	the	flames	leap	faster	and	higher	.
跑步	会	仅有的	制作	这	火焰	飞跃	快点	和	更高	.

奔跑只会让火焰跳得更快更高。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ;

And	surely	in	an	instant	some	one	must	come	to	her	assistance	;
和	一定	在	一个	立即的	一些	一	必须	来	到	她	协助	;

肯定会有人立刻来帮助她；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ləʊ] [kraɪ][hæd; həd] [biːn] ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] .

for	her	own	low	cry	had	been	echoed	by	a	dozen	other	voices	.
为了	她	自己的	低的	哭	有	到过	回声	经过	一个	打	其他	声音	.

因为她低低的呼喊声与十几个其他声音交相呼应。

[ðen] ['betɪ] [felt] [hɜː'self] ['rʌfli] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] ['stʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Then	Betty	felt	herself	roughly	seized	and	dragged	stumbling	away	from	her
然后	贝蒂	毛毡	她自己	大致	查获	和	拖拽	踉跄	离开	从	她

['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

former	position	,
以前的	位置	,

然后，贝蒂感到自己被粗暴地抓住并拖走，踉跄地离开了她原来的位置。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['smʌðərɪŋ] ['dɑːknəs] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] ;

while	a	sudden	,	smothering	darkness	destroyed	her	breath	and	vision	;
尽管	一个	突然	,	窒息	黑暗	损毁	她	气息	和	想象	;

突然间，一片令人窒息的黑暗吞噬了她的呼吸和视力；

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['tendə(r)][hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	none	too	tender	hands	seemed	to	be	pressing	down	the	top	of	her
和	没有任何	也	投标	双手	似乎	到	是	紧迫	向下	这	顶部	的	她

[hed] .

head	.
头	.

似乎有一双不太温柔的手正按压着她的头顶。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːtʃt] [kəʊt] [ɪn'veləpɪŋ]

Another	moment	and	she	was	pulling	feebly	at	the	scorched	coat	enveloping
其他	片刻	和	她	曾是	拉	虚弱地	在	这	烧焦的	外套	包围

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

又过了一会儿，她便无力地扯着裹在身上的烧焦的外套。

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	Please	take	it	off	.
"	请	拿	它	离开	.

请把它脱掉。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	all	right	now	.
我	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['staɪflɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

The	fire	must	be	out	,	and	I'm	stifling	,	"	she	pleaded	.
这	火	必须	是	出去	,	和	我是	令人窒息	,	"	她	恳求	.

“火必须熄灭了，我快要窒息了，”她恳求道。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [fɜːm] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mə'tɪəriəl] .

But	about	her	there	followed	another	firm	closing	in	of	the	heavy	material	.
但	关于	她	那里	随后	其他	公司	结束	在	的	这	重的	材料	.

但随后，沉重的材料又在她周围紧紧地压了上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lɪftɪd] , ['ʃəʊɪŋ] ['æntəni] ['greɪəm] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

And	then	the	darkness	lifted	,	showing	Anthony	Graham	standing	close	beside	her
和	然后	这	黑暗	抬起	,	显示	安东尼	格雷厄姆	常设	关闭	旁	她

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

in	his	shabby	shirt	sleeves	,
在	他的	破旧	衬衫	袖子	,

然后黑暗散去，露出了安东尼·格雷厄姆，他穿着破旧的衬衫，袖子露在她身边。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [kəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	his	ruined	coat	in	his	hands	.
保持	他的	毁坏	外套	在	他的	双手	.

他手里拿着那件破损的外套。

[ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [gruːp] [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] ['evri] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	terrified	group	near	by	was	every	other	human	being	in	the	room	,
在	一个	恐惧	团体	靠近	经过	曾是	每一个	其他	人类	存在	在	这	房间	,

房间里其他所有人，都惊恐地聚集在附近。

[ɪk'septɪŋ] [dʒɪm] [miːd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] ,

excepting	Jim	Meade	and	Frank	Wharton	,
除外	吉姆	米德	和	坦率	沃顿商学院	,

除了吉姆·米德和弗兰克·沃顿之外，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl]

who	were	pulling	down	the	burning	pine	and	cedar	branches	from	the	wall
WHO	是	拉	向下	这	燃烧	松树	和	雪松	分支	从	这	墙

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [spɑːks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn]

and	stamping	out	the	last	sparks	of	fire	caused	by	the	overturning	of	one
和	冲压	出去	这	最后的	火花	的	火	导致	经过	这	推翻	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .

of	the	candles	.
的	这	蜡烛	.

他们正从墙上扯下燃烧的松木和雪松树枝，并踩灭因蜡烛倾倒而产生的最后火星。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	happened	to	me	?
"	什么	发生	到	我	?

我怎么了?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [mʌtʃ] [bɜːnd] ?

Am	I	much	burned	?
是	我	很多	烧伤	?

我烧伤严重吗?

" ['betɪ] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwɪvə(r)] ['tremjələsli] .

"	Betty	asked	,	trying	to	smile	and	yet	feeling	her	lips	quiver	tremulously	.
"	贝蒂	问	,	尝试	到	微笑	和	然而	感觉	她	嘴唇	颤动	颤抖地	.

贝蒂问道，努力挤出一个笑容，却感觉自己的嘴唇在微微颤抖。

" [woʊnt] ['sʌmbədi] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ?

"	Won't	somebody	please	take	me	home	?
"	惯于	某人	请	拿	我	家	?

“谁能送我回家？”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] ,

"	Now	she	dared	not	put	up	her	hands	toward	her	pretty	hair	,
"	现在	她	敢于	不是	放	向上	她	双手	朝向	她	漂亮的	头发	,

现在她不敢再伸手去摸她漂亮的头发了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

for	it	was	enough	to	try	and	bear	the	pain	that	seemed	to	be
为了	它	曾是	足够的	到	尝试	和	熊	这	疼痛	那	似乎	到	是

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

covering	her	head	and	shoulders	like	a	blanket	of	fire	.
覆盖	她	头	和	肩膀	喜欢	一个	毯子	的	火	.

因为仅仅是努力忍受那种仿佛覆盖着她头部和肩膀的火焰般的疼痛就已经足够了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [lʊk] ['wai,tər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['terə(r)] - ['strɪkən]

Surely	the	faces	before	her	must	look	whiter	and	more	terror	-	stricken
一定	这	面孔	前	她	必须	看	更白	和	更多的	恐怖	-	受打击的

[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

than	her	own	.
比	她	自己的	.

她面前那些人的脸色肯定比她自己的更加苍白、更加惊恐。

['mɒli] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['kraɪɪŋ] .

Mollie	and	Faith	were	both	crying	.
莫莉	和	信仰	是	两个都	哭泣	.

莫莉和菲丝都在哭。

['betɪ] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [waɪ] .

Betty	wondered	just	why	.
贝蒂	想知道	只是	为什么	.

贝蒂想知道这究竟是为什么。

[ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	Anthony	Graham	was	staring	at	her	with	such	a	strange	expression	.
和	安东尼	格雷厄姆	曾是	凝视	在	她	和	这样的	一个	奇怪的	表达	.

安东尼·格雷厄姆正用一种非常奇怪的表情盯着她。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

She	wanted	to	thank	him	,	to	say	that	she	was	sorry	and	grateful	at	the
她	通缉	到	感谢	他	,	到	说	那	她	曾是	对不起	和	感激的	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

她想感谢他，想同时表达她的歉意和感激之情。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	could	not	recall	exactly	what	had	happened	.
但	可以	不是	记起	确切地	什么	有	发生	.

但他记不清当时究竟发生了什么。

[ðen] [ðæt] ['fʌni] [her] ['krɪpən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " ['meɪn] ['liːbəs] [kaɪnd] ,

Then	that	funny	Herr	Crippen	was	shaking	all	over	and	saying	"	Mein	liebes	Kind	,
然后	那	有趣的	先生	克里彭	曾是	摇晃	全部	超过	和	说	"	我的	爱情	种类	,

然后，那个滑稽的克里彭先生浑身颤抖，说道："我亲爱的孩子，

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['estə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

"	just	as	though	it	were	Esther	who	had	been	hurt	.
"	只是	作为	尽管	它	是	以斯帖	WHO	有	到过	伤害	.

"就好像受伤的是以斯帖一样。"

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊz] ['daɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] , [iːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt]

At	last	,	however	,	Rose	Dyer	and	Dr	.	Barton	,	each	with	an	arm	about
在	最后的	,	然而	,	玫瑰	戴尔	和	博士	.	巴顿	,	每个	和	一个	手臂	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，最后，罗斯·戴尔和巴顿医生一人搂着她的肩膀，

[wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [pɪtʃ] -

were	leading	her	across	the	length	of	that	interminable	and	now	pitch	-
是	领导	她	穿过	这	长度	的	那	没完没了	和	现在	沥青	-

[blæk] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði]

black	room	with	a	floor	that	seemed	to	be	rising	before	her	eyes	like	the
黑色的	房间	和	一个	地面	那	似乎	到	是	上升	前	她	眼睛	喜欢	这

[weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

waves	of	the	sea	.
波浪	的	这	海	.

他们领着她穿过那间漫长而漆黑的房间，房间的地板仿佛在她眼前像海浪一样不断上升。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] ,

And	afterwards	,	she	did	not	know	just	when	,
和	然后	,	她	做过	不是	知道	只是	什么时候	,

之后，她也不知道具体是什么时候了。

[ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

the	cold	night	air	brought	back	to	her	a	returning	consciousness	,
这	寒冷的	夜晚	空气	带来	后退	到	她	一个	返回	意识	,

寒冷的夜风让她逐渐恢复了意识。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [keɪm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] .

but	with	the	consciousness	came	an	even	greater	sense	of	pain	.
但	和	这	意识	来了	一个	甚至	更大的	感觉	的	疼痛	.

但意识觉醒之后，随之而来的是更大的痛苦感。

['nevə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [kʊd; kəd] ['betɪ] ['æʃtən] ['həʊlli] [fə'get] [ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [ðæt] ['fɒləʊd] .

Never	in	after	years	could	Betty	Ashton	wholly	forget	the	drive	home	that	followed	.
绝不	在	后	年	可以	贝蒂	阿什顿	完全	忘记	这	驾驶	家	那	随后	.

多年以后，贝蒂·阿什顿始终无法完全忘记之后那次回家的旅程。

[rəʊz] ['daɪə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [mək'mɜːrtri][sæt][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] ,

Rose	Dyer	and	Miss	McMurtry	sat	on	either	side	of	her	,	sometimes	talking	,
玫瑰	戴尔	和	错过	麦克默特里	卫星	在	任何一个	边	的	她	,	有时	说	,

罗斯·戴尔和麦克默特里小姐分别坐在她两侧，不时交谈。

['sʌmtaɪmz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz] .

sometimes	quiet	,	and	now	and	then	gently	touching	her	bandaged	hands	.
有时	安静的	,	和	现在	和	然后	轻轻地	接触	她	包扎	双手	.

她有时安静，偶尔会轻轻地抚摸自己缠着绷带的手。

[ə'keɪʒnəli] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Occasionally	Dr	.	Barton	asked	her	a	question	,	to	which	she	replied
偶尔	博士	.	巴顿	问	她	一个	问题	,	到	哪个	她	回复

[æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	calmly	and	intelligently	as	possible	.
作为	平静地	和	聪明地	作为	可能的	.

巴顿博士偶尔会问她一些问题，而她总是尽可能冷静、理智地回答。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] .

Otherwise	she	made	no	movement	that	she	could	help	and	no	sound	.
否则	她	制成	不	移动	那	她	可以	帮助	和	不	声音	.

除此之外，她没有做出任何力所能及的动作，也没有发出任何声音。

['æntəni] ['greɪəm] [drəʊv] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði]

Anthony	Graham	drove	silently	and	grimly	forward	at	the	utmost	speed	that	the
安东尼	格雷厄姆	驾驶	默默	和	阴沉地	向前	在	这	极致	速度	那	这

[tuː] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

two	livery	-	stable	horses	could	attain	.
二	涂装	-	稳定的	马匹	可以	达到	.

安东尼·格雷厄姆默默地、神情严肃地驾驭着两匹马厩里的马，以它们所能达到的最快速度向前奔跑。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] ['betɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst][hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

And	although	to	Betty	the	journey	seemed	to	last	half	a	lifetime	,
和	虽然	到	贝蒂	这	旅行	似乎	到	最后的	一半	一个	寿命	,

虽然对贝蒂来说，这段旅程似乎持续了半辈子，

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

in	reality	it	had	seldom	been	accomplished	in	so	short	a	time	.
在	现实	它	有	很少	到过	完成	在	所以	短的	一个	时间	.

事实上，在如此短的时间内完成这件事是很少见的。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]

THE	INVALIDS
这	无效

残障人士

['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ['kɒstjuːm] ['tiptəu] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

Sylvia	Wharton	wearing	a	trained	nurse's	costume	tiptoed	into	a	darkened	room	.
西尔维娅	沃顿商学院	穿着	一个	受过训练	护士的	戏服	踮着脚尖	进入	一个	变暗	房间	.

西尔维娅·沃顿身穿护士服，踮着脚尖走进一间昏暗的房间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [tɜːnd] [ænd; ənd] [saɪd] .

Instantly	**the**	**figure**	**upon**	**the**	**bed**	**turned**	**and**	**sighed**	**.**
即刻	这	数字	之上	这	床	转向	和	叹了口气	.

床上的人影瞬间翻了个身，叹了口气。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**she**	**does**	**not**	**come**	**to**	**me**	**,**
"	我	不	看	为什么	她	做	不是	来	到	我	,

我不明白她为什么不来找我，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

if	**she**	**is**	**no**	**worse**	**than**	**you**	**say**	**she**	**is**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**.**
如果	她	是	不	更糟	比	你	说	她	是	,	"	这	嗓音	说	.

“如果她真像你说的那么糟糕的话，”那个声音说道。

" ['riːəli] , ['sɪlviə] ,

"	**Really**	**,**	**Sylvia**	**,**
"	真的	,	西尔维娅	,

“真的吗，西尔维娅？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**you**	**or**	**some**	**one**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**.**
我	思考	它	会	是	更好的	为了	你	或者	一些	一	到	告诉	我	这	真相	.

我认为最好是你或者其他人告诉我真相。

" ['sɪlviə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**Sylvia**	**hesitated**	**.**
"	西尔维娅	犹豫了一下	.

西尔维娅犹豫了一下。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][səʊ] [wel] , ['betɪ] [dɪə(r)] .

"	**She**	**isn't**	**so**	**well**	**,**	**Betty**	**dear**	**.**
"	她	不是	所以	出色地	,	贝蒂	亲爱的	.

“她身体不太好，亲爱的贝蒂。”

[pə'hæps] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Perhaps	**Dr**	**.**	**Barton**	**may**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**,**
也许	博士	.	巴顿	可能	是	生气的	和	我	,

巴顿博士或许会生我的气，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] .

as	**he**	**distinctly**	**said**	**that**	**you**	**were**	**not**	**to**	**be**	**worried**	**.**
作为	他	明显地	说	那	你	是	不是	到	是	担心	.

他明确地告诉过你，你不必担心。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrɪŋ] ['enihaʊ] , ['pɒsəbli] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [meɪ]

But	**as**	**you**	**are**	**worrying**	**anyhow**	**,**	**possibly**	**talking**	**things**	**over**	**with**	**me**	**may**
但	作为	你	是	令人担忧	无论如何	,	可能	说	事物	超过	和	我	可能

[meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .

make	**you**	**feel**	**better**	**.**
制作	你	感觉	更好的	.

但既然你现在很担心，或许跟我聊聊会让你感觉好一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

It	**has**	**all**	**been**	**most**	**unfortunate**	**,**
它	有	全部	到过	最多	不幸	,

这一切都非常不幸。

['pɑːliz] ['biːɪŋ] [ɪl] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [jɔː'self] .

Polly's	**being**	**ill**	**here**	**in**	**your**	**house**	**when**	**you**	**were**	**enduring**	**so**	**much**	**yourself**	**.**
波莉的	存在	患病的	这里	在	你的	房子	什么时候	你	是	持久	所以	很多	你自己	.

波莉在你家生病了，而你自己却承受着那么多痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈpɒli]

But	it	all	comes	of	mother's	and	everybody's	yielding	to	whatever	Polly
但	它	全部	来	的	母亲的	和	每个人的	屈服	到	任何	波莉

[əʊˈniːl] [ˈwɪʃɪz] .

O'Neill	wishes	.
奥尼尔	愿望	.

但这一切都源于母亲，每个人都顺从波莉·奥尼尔的意愿。

" [ˈsɪlviə] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈbɛtiz] [hændz][ɪn] [hɜːz] .

"	Sylvia	sat	down	upon	the	side	of	the	bed	,	taking	one	of	Betty's	hands	in	hers	.
"	西尔维娅	卫星	向下	之上	这	边	的	这	床	,	采取	一	的	贝蒂的	双手	在	她的	.

西尔维娅坐在床边，握住贝蒂的一只手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜːnz] [ɒn] ['bɛtiz]
Ten 十 **days** 天 **had** 有 **passed** 通过了 **since** 自从 **the** 这 **accident** 事故 **at** 在 **the** 这 **cabin** 舱 **and** 和 **the** 这 **burns** 烧伤 **on** 在 **Betty's** 贝蒂的
[hændz][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [hiːld] ,
hands 双手 **had** 有 **almost** 几乎 **entirely** 完全 **healed** 已治愈 **,** ,

距离小屋事故发生已经过去了十天，贝蒂手上的烧伤几乎完全愈合了。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn]
but 但 **over** 超过 **her** 她 **eyes** 眼睛 **and** 和 **the** 这 **upper** 上 **part** 部分 **of** 的 **her** 她 **face** 脸 **was** 曾是 **a** 一个 **linen** 亚麻布
['kʌvərɪŋ] ,
covering 覆盖 **,** ,

但她的眼睛和上半张脸都被一块亚麻布遮盖着。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəri] .
so 所以 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **still** 仍然 **impossible** 不可能的 **to** 到 **guess** 猜测 **the** 这 **extent** 程度 **of** 的 **her** 她 **injury** 受伤 **.** .

因此，仍然无法猜测她受伤的程度。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪlviə] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,
She 她 **was** 曾是 **apt** 易于 **to** 到 **be** 是 **quieter** 更安静 **,** , **however** 然而 **,** , **Sylvia** 西尔维娅 **had** 有 **found** 成立 **out** 出去 **,** ,

不过，西尔维娅发现，她其实比较安静。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
when 什么时候 **she** 她 **could** 可以 **feel** 感觉 **some** 一些 **one** 一 **touching** 接触 **her** 她 **.** .

当她感觉到有人在碰她的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
And 和 **now** 现在 **the** 这 **news** 消息 **of** 的 **Polly** 波莉 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在 **kept** 保留 **her** 她 **interested** 感兴趣的 **.** .

而目前，波莉的消息暂时引起了她的兴趣。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" " **You** 你 **see** 看 **,** ,

“你看，

['mʌðərz] [fɜːst] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] ['pɒli] [streɪt] [bæk] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
mother's 母亲的 **first** 第一的 **mistake** 错误 **was** 曾是 **in** 在 **not** 不是 **bringing** 带来 **Polly** 波莉 **straight** 直的 **back** 后退 **home** 家 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **she** 她
[faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
found 成立 **out** 出去 **what** 什么 **she** 她 **was** 曾是 **doing** 正在做 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **.** .

母亲的第一个错误是，在得知波莉在纽约的所作所为后，没有立即把她接回家。

['pɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] [ðen]
Polly 波莉 **had** 有 **a** 一个 **slight** 轻微 **cold** 寒冷的 **then** 然后

波莉当时有点感冒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] [iːtʃ] [naɪt] .

and	it	kept	getting	worse	each	night	.
和	它	保留	获得	更糟	每个	夜晚	.

而且每晚情况都越来越糟。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈpɒli] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

But	of	course	Polly	pretended	that	it	amounted	to	nothing	and	that	the
但	的	课程	波莉	假装	那	它	金额	到	没有什么	和	那	这

[stɑːz] [wʊd] [fɔːl] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

stars	would	fall	unless	she	finished	her	engagement	.
明星	会	落下	除非	她	完成的	她	订婚	.

当然，波莉假装这一切都无关紧要，并说如果她不履行婚约，天就会塌下来。

[səʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈæksɪdənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lɑːst] ,

So	finish	it	she	did	,	and	then	hearing	of	your	accident	toward	the	last	,
所以	结束	它	她	做过	,	和	然后	听力	的	你的	事故	朝向	这	最后的	,

所以她完成了它，然后在最后时刻听说了你的意外。

[æz; əz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈestə(r)] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [njuːz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

as	mother	and	Esther	had	kept	the	news	a	secret	from	her	for
作为	母亲	和	以斯帖	有	保留	这	消息	一个	秘密	从	她	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

因为母亲和埃丝特一直瞒着她这件事，

[waɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

why	come	here	she	would	instead	of	immediately	going	home	.
为什么	来	这里	她	会	反而	的	立即地	去	家	.

她为什么会选择来这里而不是直接回家呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [help] [nɜːs] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]

She	wanted	to	help	nurse	and	amuse	you	and	you	had	said	that	you
她	通缉	到	帮助	护士	和	娱乐	你	和	你	有	说	那	你

['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

wanted	her	with	you	.
通缉	她	和	你	.

她想帮忙照顾你、逗你开心，而你也说过你想让她陪在你身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] [ˈəʊvə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [fræŋk] .

And	then	of	course	Polly	was	embarrassed	over	meeting	father	and	Frank	.
和	然后	的	课程	波莉	曾是	尴尬的	超过	会议	父亲	和	坦率	.

当然，波莉因为见到父亲和弗兰克而感到尴尬。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

And	father	was	angry	at	her	disobedience	and	her	frightening
和	父亲	曾是	生气的	在	她	不服从	和	她	令人恐惧

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] .

mother	and	Mollie	.
母亲	和	莫莉	.

父亲对她的不听话以及她那可怕的母亲和莫莉感到愤怒。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðæt] [kəʊld][ɒv; əv] [hɜːz] [hæz; həz] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

that	cold	of	hers	has	kept	on	getting	worse	and	she	will	have	to	stay	in
那	寒冷的	的	她的	有	保留	在	获得	更糟	和	她	将要	有	到	停留	在

[bed] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['enihaʊ] .

bed	now	for	a	few	days	anyhow	.
床	现在	为了	一个	很少	天	无论如何	.

她的感冒持续加重，无论如何她都得卧床休息几天了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][woʊnt] [let] ['pɒli] [əʊ'niːl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ðɪs] [taɪm] .

For	I	won't	let	Polly	O'Neill	have	her	own	way	this	time	.
为了	我	惯于	让	波莉	奥尼尔	有	她	自己的	方式	这	时间	.

这次我绝不会再让波莉·奥尼尔得逞了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn] ['bɛtiz] [lɪps] [wɪtʃ] ['sɪlviə] [stuːpt] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

"	A	faint	smile	showed	itself	on	Betty's	lips	which	Sylvia	stooped	low	enough	to	see	.
"	一个	头晕的	微笑	显示	本身	在	贝蒂的	嘴唇	哪个	西尔维娅	弯腰	低的	足够的	到	看	.

“贝蒂的嘴角露出一丝淡淡的微笑，西尔维娅弯下腰去看。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɒlɪd][ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] [kəʊld] ['temprəmənt] ,

And	then	in	spite	of	her	own	stolid	and	supposedly	cold	temperament	,
和	然后	在	尽管如此	的	她	自己的	沉稳	和	据说	寒冷的	气质	,

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːrlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

the	younger	girl's	expression	changed	.
这	年轻	女孩们	表达	已更改	.

尽管她本人性格沉稳，看似冷漠，但小女孩的表情却发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

For	it	meant	a	good	deal	for	any	one	to	have	succeeded	in	making
为了	它	意思是	一个	好的	交易	为了	任何	一	到	有	成功了	在	制作

['betɪ] ['æʃtən] [smaɪl] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

Betty	Ashton	smile	in	these	last	few	days	.
贝蒂	阿什顿	微笑	在	这些	最后的	很少	天	.

因为这几天里，能让贝蒂·阿什顿露出笑容，对任何人来说都意义非凡。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['pɒli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	But	you're	fonder	of	Polly	than	you	are	of	the	rest	of	us	,
"	但	你是	更爱	的	波莉	比	你	是	的	这	休息	的	我们	,

但你更喜欢波莉，而不是我们其他人。

['iːv(ə)n] ['mɒli] , ['sɪlviə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , " ['betɪ] ['ɑːgjuːd] .

even	Mollie	,	Sylvia	,	and	you	let	her	lead	you	around	,	"	Betty	argued	.
甚至	莫莉	,	西尔维娅	,	和	你	让	她	带领	你	大约	,	"	贝蒂	争论	.

“就连莫莉、西尔维娅，还有你，都让她带着你到处走，”贝蒂反驳道。

['sɪlviəz] ['flæksn] [hed] [wɒz; wəz] ['rezəluːtli] ['ʃeɪkən] .

Sylvia's	flaxen	head	was	resolutely	shaken	.
西尔维娅的	亚麻色	头	曾是	坚决地	摇晃	.

西尔维娅坚定地摇了摇她那亚麻色的头发。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [tuː] [taɪt] ['pɪgˌteɪlz] ,

She	no	longer	wore	her	hair	in	two	tight	pigtails	,
她	不	更长	穿着	她	头发	在	二	紧的	猪尾巴	,

她不再把头发扎成两条紧紧的辫子了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kləʊsli] [baʊnd] [breɪdz] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

but	in	almost	as	closely	bound	braids	wound	in	a	circle	about	her	face	.
但	在	几乎	作为	密切	边界	辫子	伤口	在	一个	圆圈	关于	她	脸	.

但她脸颊两侧却缠绕着几乎同样紧密的辫子，呈圆形。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌlələs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɒndɪskrɪpt] ,

Her	complexion	was	still	colorless	and	her	eyes	nondescript	,
她	肤色	曾是	仍然	无色	和	她	眼睛	不伦不类	,

她的脸色依然苍白，眼睛也毫无神采。

[bʌt; bət] ['sɪlviəz] [skweə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [p'ɜːsənz] [teɪk]

but	Sylvia's	square	chin	and	her	resolute	expression	often	made	persons	take
但	西尔维娅的	正方形	下巴	和	她	坚决	表达	经常	制成	人	拿

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

a	second	look	at	her	.
一个	第二	看	在	她	.

但西尔维娅的方下巴和她坚定的表情常常让人忍不住多看她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['kærəktə(r)] [ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːl] .

It	was	seldom	that	one	saw	so	much	character	in	so	young	a	girl	.
它	曾是	很少	那	一	锯	所以	很多	特点	在	所以	年轻的	一个	女孩	.

很少见到如此年轻就如此有个性的女孩。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	Yes	,	I	am	fond	of	Polly	,	"	she	agreed	,
"	是的	,	我	是	喜爱	的	波莉	,	"	她	同意	,

“是的，我很喜欢波莉，”她同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .

"	but	you	are	mistaken	if	you	think	I	let	her	influence	me	.
"	但	你	是	错误	如果	你	思考	我	让	她	影响	我	.

“但如果你认为我受她影响，那就大错特错了。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['pɒli] [əʊ'niːl] ['sensəbli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

Some	one	has	to	take	Polly	O'Neill	sensibly	for	her	own	sake	.
一些	一	有	到	拿	波莉	奥尼尔	明智地	为了	她	自己的	清酒	.

总得有人理智地对待波莉·奥尼尔，为了她好。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] .

"	And	Sylvia	just	in	time	stifled	a	sigh	.
"	和	西尔维娅	只是	在	时间	窒息	一个	叹	.

“西尔维娅及时忍住了一声叹息。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['stepsɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

For	of	course	her	stepsister	was	in	a	more	serious	condition	than	she
为了	的	课程	她	继妹	曾是	在	一个	更多的	严肃的	状况	比	她

[hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gɜːl] .

had	confessed	to	the	other	girl	.
有	坦白	到	这	其他	女孩	.

当然，她的继妹的病情比她向另一个女孩透露的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

It	was	well	enough	to	call	the	illness	a	bad	cold	—	it	was	that	,
它	曾是	出色地	足够的	到	称呼	这	疾病	一个	坏的	寒冷的	—	它	曾是	那	,

病情轻到可以称之为重感冒——确实如此。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , [brɒŋ'kaɪtɪs] , [njuː'məʊniə] — ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [hæd; həd]

but	possibly	something	worse	,	bronchitis	,	pneumonia	—	Dr	.	Barton	had
但	可能	某物	更糟	,	支气管炎	,	肺炎	—	博士	.	巴顿	有

[nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

not	yet	given	it	a	name	.
不是	然而	给定	它	一个	姓名	.

但也可能更糟，比如支气管炎、肺炎——巴顿医生当时还没有给它命名。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɒtʃt] .

She	was	only	to	be	kept	quiet	and	watched	.
她	曾是	仅有的	到	是	保留	安静的	和	观看	.

她只需要保持安静并受到监视。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Later	on	he	would	know	better	what	to	say	.
之后	在	他	会	知道	更好的	什么	到	说	.

后来他就会知道该说什么了。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] .

Her	constitution	was	not	strong	.
她	宪法	曾是	不是	强的	.

她体质不好。

[sʌm; səm] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [frend] [tuː; tə]

Some	telepathic	message	,	however	,	must	have	passed	from	one	friend	to
一些	心灵感应	信息	,	然而	,	必须	有	通过了	从	一	朋友	到

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

然而，一定存在某种心灵感应信息在朋友之间传递。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['betɪ] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]

for	at	this	instant	Betty	sat	up	suddenly	with	more	energy	than	she	had	yet
为了	在	这	立即的	贝蒂	卫星	向上	突然	和	更多的	活力	比	她	有	然而

[ʃəʊn] .

shown	.
所示	.

就在这时，贝蒂突然坐了起来，展现出比以往任何时候都更加充沛的精力。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə] ['pɒli] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] ['estə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	If	anything	dreadful	happens	to	Polly	,	I	shall	never	forgive	Esther	as	long	as
"	如果	任何事物	可怕	发生	到	波莉	,	我	将	绝不	原谅	以斯帖	作为	长的	作为

[ai][lɪv; laɪv] .

I	live	.
我	居住	.

“如果波莉遭遇任何可怕的事情，我这辈子都不会原谅埃丝特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['estə(r)] [wɒz; wəz]

It	is	all	very	well	for	Polly	and	your	mother	to	insist	that	Esther	was
它	是	全部	非常	出色地	为了	波莉	和	你的	母亲	到	坚持	那	以斯帖	曾是

[nɒt][ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

not	in	any	possible	way	responsible	.
不是	在	任何	可能的	方式	负责任的	.

波莉和你母亲坚持认为埃丝特不可能以任何方式对此负责，这当然无可厚非。

['mɒli] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

Mollie	and	I	both	feel	differently	.
莫莉	和	我	两个都	感觉	不同	.

莫莉和我感觉不一样。

['estə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] — —

Esther	should	have	told	—	—
以斯帖	应该	有	讲述	—	—

埃丝特本该告诉——

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,

"	By	the	fashion	in	which	Sylvia	Wharton	arose	and	walked	away	from	the	bed	,
"	经过	这	时尚	在	哪个	西尔维娅	沃顿商学院	出现	和	步行	离开	从	这	床	,

“从西尔维娅·沃顿起身离开床铺的方式来看，

['betɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪn'tensli] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ˌdisə'griː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [gɜːl] [muːvd]

Betty	realized	how	intensely	their	opinions	disagreed	,	although	the	younger	girl	moved
贝蒂	已实现	如何	强烈地	他们的	意见	不同意	,	虽然	这	年轻	女孩	已搬

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

贝蒂意识到她们的观点分歧有多么强烈，尽管小女孩动作很安静。

[wɪð] [nəʊ]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['flʌri] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

with	no	anger	or	flurry	and	made	no	reply	.
和	不	愤怒	或者	阵雪	和	制成	不	回复	.

他没有生气，也没有慌乱，没有做出任何回应。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)]['rəʊzɪz] , ['betɪ] , [ðæt] [dʒɒn] ['evərit] [sent] [juː; jʊ] .

"	Here	are	some	more	roses	,	Betty	,	that	John	Everett	sent	you	.
"	这里	是	一些	更多的	玫瑰	,	贝蒂	,	那	约翰	埃弗雷特	发送	你	.

“贝蒂，这是约翰·埃弗里特送给你的一些玫瑰花。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)][bed][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['freɪgrəns] ?

Shall	I	put	them	near	enough	your	bed	to	have	you	enjoy	their	fragrance	?
将	我	放	他们	靠近	足够的	你的	床	到	有	你	享受	他们的	香味	?

我是否应该把它们放在离你床足够近的地方，让你能闻到它们的香味?

" ['sɪlviə] [ɑːskt] .

"	Sylvia	asked	.
"	西尔维娅	问	.

西尔维娅问道。

" [dʒɒn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [nɪə(r)] ['dɑːtməθ] .

"	John	seems	to	be	buying	up	all	the	flowers	near	Dartmouth	.
"	约翰	似乎	到	是	购买	向上	全部	这	花朵	靠近	达特茅斯	.

“约翰似乎把达特茅斯附近的所有鲜花都买光了。”

[aɪ][təʊld][meg] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [send][səʊ] ['meni] .

I	told	Meg	that	you	would	rather	he	did	not	send	so	many	.
我	讲述	梅格	那	你	会	相当	他	做过	不是	发送	所以	许多	.

我告诉梅格，你宁愿他不要派那么多人来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [stɒp] [hɪm] .

But	she	says	she	can't	stop	him	.
但	她	说道	她	不能	停止	他	.

但她说她阻止不了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [dʒɒn] [fiːlz] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [hɜːt] ,

For	somehow	John	feels	kind	of	responsible	for	your	getting	hurt	,
为了	不知何故	约翰	感觉	种类	的	负责任的	为了	你的	获得	伤害	,

不知为何，约翰觉得自己要为你的受伤负有责任。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['kænd(ə)ls] .

as	he	arranged	for	you	to	sit	under	those	particular	candles	.
作为	他	安排	为了	你	到	坐	在下面	那些	特别的	蜡烛	.

他安排你坐在那些特定的蜡烛下。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd][let] ['æntəni] ['greɪəm]

Then	he	did	not	notice	when	you	first	called	for	help	and	let	Anthony	Graham
然后	他	做过	不是	注意	什么时候	你	第一的	称为	为了	帮助	和	让	安东尼	格雷厄姆

['reskjuː] [juː; jʊ] .

rescue	you	.
救援	你	.

然后，他没有注意到你第一次呼救，让安东尼·格雷厄姆救了你。

[meg][ɪz] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Meg	is	downstairs	now	with	your	mother	.
梅格	是	楼下	现在	和	你的	母亲	.

梅格现在和你妈妈在楼下。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would	you	like	to	see	her	?
会	你	喜欢	到	看	她	?

你想见见她吗?

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Betty** **shook** **her** **head** **.**
" 贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂摇了摇头。

" [pliːz] [doʊnt][let] [meg] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .
" **Please** **don't** **let** **Meg** **know** **,** **but** **I** **don't** **feel** **like** **talking** **,** **somehow** **.**
" 请 不 让 梅格 知道 , 但 我 不 感觉 喜欢 说 , 不知何故 .

“请不要告诉梅格，但我不知为何不想说话。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The **girls** **are** **so** **sweet** **and** **sympathetic** **.**
这 女孩们 是 所以 甜的 和 交感神经 .

这些女孩真是太可爱、太善解人意了。

[ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] — —
And **I** **try** **to** **be** **brave** **,** **but** **until** **I** **know** **—** **—**
和 我 尝试 到 是 勇敢的 , 但 直到 我 知道 — —

我努力让自己勇敢，但直到我明白——

" [wɪð] ['mædʒɪkli] [kwɪk] ['fʊtsteps] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl][hæd; həd] [ə'gen] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" **With** **magically** **quick** **footsteps** **the** **younger** **girl** **had** **again** **crossed** **the** **room** **and**
" 和 神奇地 快的 脚步声 这 年轻 女孩 有 再次 交叉 这 房间 和
[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəuldəz] .
her **firm** **arms** **were** **soon** **about** **her** **friend's** **shoulders** **.**
她 公司 武器 是 很快 关于 她 朋友们 肩膀 .

“小女孩以迅雷不及掩耳之势再次穿过房间，她有力的双臂很快便搭在了朋友的肩膀上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] .
" **You** **are** **going** **to** **be** **all** **right** **,** **dear** **.**
" 你 是 去 到 是 全部 正确的 , 亲爱的 .

“亲爱的，你会没事的。”

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Dr **.** **Barton** **is** **almost** **sure** **of** **it**
博士 . 巴顿 是 几乎 当然 的 它

巴顿博士几乎可以肯定这一点。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] .
and **I** **am** **quite** **.**
和 我 是 相当 .

我非常安静。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [skɑːrz] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [waɪ] , [juː; jʊ] [prə'tektɪd]
There **won't** **be** **any** **scars** **that** **will** **last** **and** **your** **eyes** **—** **why** **,** **you** **protected**
那里 惯于 是 任何 疤痕 那 将要 最后的 和 你的 眼睛 — 为什么 , 你 受保护
[ðem; ðəm] ['mɑːvələsli] ,
them **marvelously** **,**
他们 奇妙地 ,

不会留下任何永久的疤痕，至于你的眼睛——你保护得太好了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [niːd] ['restɪŋ] .
and **they** **only** **need** **resting** **.**
和 他们 仅有的 需要 休息 .

它们只需要休息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni]
You **are** **too** **beautiful** **,** **Betty** **dear** **,** **to** **have** **anything** **happen** **that** **could** **in** **any**
你 是 也 美丽的 , 贝蒂 亲爱的 , 到 有 任何事物 发生 那 可以 在 任何
[wei] [mɑː(r)][juː; jʊ] .
way **mar** **you** **.**
方式 马尔 你 .

亲爱的贝蒂，你太美了，不应该发生任何可能损害你容貌的事情。

[ai] [kænt] , [ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	,	I	won't	believe	it	.
我	不能	,	我	惯于	相信	它	.

我无法相信，我根本不相信。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sɪlviə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [feɪθ]

"	And	somehow	Sylvia	was	one	of	those	people	in	whose	judgment	and	faith
"	和	不知何故	西尔维娅	曾是	一	的	那些	人们	在	谁	判断	和	信仰

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['hiːlɪŋ] .

one	must	always	find	healing	.
一	必须	总是	寻找	康复	.

“不知何故，西尔维娅是那种人们总能从她的判断和信仰中找到治愈力量的人之一。”

['betɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Betty	said	nothing	more	,
贝蒂	说	没有什么	更多的	,

贝蒂什么也没再说。

['əʊnli] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv]

only	put	out	her	hand	with	an	appealing	gesture	and	caught	hold	of
仅有的	放	出去	她	手	和	一个	上诉	手势	和	捕捉	抓住	的

['sɪlviəz] [dres] .

Sylvia's	dress	.
西尔维娅的	裙子	.

她只是伸出手，做了个恳求的手势，抓住了西尔维娅的裙子。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	talk	or	to	see	people	,	and	I'm	tired	of	being	read	to	.
"	我	不	想	到	讲话	或者	到	看	人们	,	和	我是	疲劳的	的	存在	读	到	.

“我不想说话，也不想见人，而且我已经厌倦了被人朗读。”

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , ['sɪlviə] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] ?

What	is	there	for	me	to	do	,	Sylvia	child	,	to	make	the	hours	pass	?
什么	是	那里	为了	我	到	做	,	西尔维娅	孩子	,	到	制作	这	小时	经过	?

西尔维娅，我该做些什么来打发时间呢?

" ['rɑːðə(r)] ['despərətli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] , ['sʌnʃaɪni] [ruːm] .

"	Rather	desperately	the	younger	girl	looked	about	the	great	,	sunshiny	room	.
"	相当	绝望地	这	年轻	女孩	看起来	关于	这	伟大的	,	阳光明媚	房间	.

“年轻的女孩有些绝望地环顾着这间宽敞明亮的房间。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɛtiz] [əʊld] [bluː] [ruːm] ,

It	was	not	Betty's	old	blue	room	,
它	曾是	不是	贝蒂的	老的	蓝色的	房间	,

那不是贝蒂以前住的蓝色房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['estə(r)] ,

but	the	room	once	used	as	a	store	-	room	and	afterwards	occupied	by	Esther	,
但	这	房间	一次	用过的	作为	一个	店铺	-	房间	和	然后	占领	经过	以斯帖	,

但这个房间曾经用作储藏室，后来被以斯帖居住过。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æksɪdənt] .

into	which	Betty	had	moved	a	short	while	before	her	accident	.
进入	哪个	贝蒂	有	已搬	一个	短的	尽管	前	她	事故	.

贝蒂在发生意外前不久搬进了那里。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪlviə] ['wɔːrtənz] [strɒŋ] [pɔɪnt] .

Imagination	was	not	Sylvia	Wharton's	strong	point	.
想像力	曾是	不是	西尔维娅	沃顿商学院	强的	观点	.

想象力并非西尔维娅·沃顿的强项。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːs] , ['kwaɪət] , [fɜːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	an	excellent	nurse	,	quiet	,	firm	and	patient	and	always	to	be
她	曾是	一个	出色的	护士	,	安静的	,	公司	和	病人	和	总是	到	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

relied	upon	.
依赖	之上	.

她是一位优秀的护士，性格沉稳、坚定、耐心，总是值得信赖。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['betɪ] ['æʃtən] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ə'weɪt]

But	what	to	do	to	make	Betty	Ashton	stop	thinking	of	what	might	await
但	什么	到	做	到	制作	贝蒂	阿什顿	停止	思维	的	什么	可能	等待

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][tæks][ə; eɪ]

her	at	the	end	of	her	weeks	of	suffering	must	have	taxed	a
她	在	这	结尾	的	她	周	的	痛苦	必须	有	已征税	一个

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [breɪn][ðæn; ðən] ['sɪlviəz] .

far	more	fertile	brain	than	Sylvia's	.
远的	更多的	沃	脑	比	西尔维娅的	.

但要让贝蒂·阿什顿停止思考在她遭受数周痛苦之后等待着她的是什么，这一定需要比西尔维娅更有创造力的大脑才能想出办法。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

However	,	the	suggestion	did	not	have	to	come	from	her	;
然而	,	这	建议	做过	不是	有	到	来	从	她	;

然而，这个建议不一定非得出自她之口；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

for	at	this	instant	there	was	a	knock	at	the	door	,
为了	在	这	立即的	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门。

[səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] .

so	gentle	that	it	was	difficult	to	be	sure	that	it	really	was	a	knock	.
所以	温和的	那	它	曾是	难的	到	是	当然	那	它	真的	曾是	一个	敲	.

声音轻柔到很难确定那真的是敲门声。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Outside	stood	the	German	professor	with	his	violin	under	his	arm	.
外部	站立	这	德语	教授	和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	.

德国教授抱着小提琴站在外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ʌtəli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ðæt] ['sɪlviə] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi]

And	he	looked	so	utterly	wretched	and	uneasy	that	Sylvia	wondered	how	he
和	他	看起来	所以	完全地	可怜	和	不安	那	西尔维娅	想知道	如何	他

[kʊd; kəd] [fiːl] [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['betɪ] ,

could	feel	so	great	an	emotion	over	Betty	,
可以	感觉	所以	伟大的	一个	情感	超过	贝蒂	,

他看起来如此痛苦不安，以至于西尔维娅不明白他怎么会对贝蒂产生如此强烈的感情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi]

although	the	entire	village	seemed	to	be	worrying	as	though	in	reality	she
虽然	这	全部的	村庄	似乎	到	是	令人担忧	作为	尽管	在	现实	她

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] " [ˌprɪn'ses] .

had	been	their	own	"	Princess	.
有	到过	他们的	自己的	"	公主	.

尽管整个村庄似乎都很担心，就好像她实际上是他们自己的“公主”一样。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] ['faɪnəli] [nəʊn] ;

"	No	one	could	talk	of	anything	else	until	her	condition	became	finally	known	;
"	不	一	可以	讲话	的	任何事物	别的	直到	她	状况	成为	最后	已知	;

“在她的病情最终被公开之前，没有人能谈论其他任何事情；

[bʌt; bət] [her] ['krɪpən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)] [ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

but	Herr	Crippen	was	a	newcomer	and	Betty	had	never	cared	for	him
但	先生	克里彭	曾是	一个	新人	和	贝蒂	有	绝不	关心	为了	他

.

:

.

但克里彭先生是个新来的人，贝蒂一直都不喜欢他。

" [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɔilain] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ? " [hi:; hi] [naʊ]

"	Would	the	little	Fräulein	like	it	that	I	should	play	for	her	?	"	he	now
"	会	这	小的	弗劳莱因	喜欢	它	那	我	应该	玩	为了	她	?	"	他	现在

[ɑ:skt] ['dʒentli] .

asked	gently	.
问	轻轻地	.

“小小姐会喜欢我为她演奏吗？”他轻声问道。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɒn][ðə; ði][bed] .

And	Sylvia	turned	to	the	girl	on	the	bed	.
和	西尔维娅	转向	到	这	女孩	在	这	床	.

西尔维娅转向床上的女孩。

[æt; ət][fɜ:st] ['betɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]

At	first	Betty	had	shaken	her	head	,	but	now	she	evidently	changed	her
在	第一的	贝蒂	有	摇晃	她	头	,	但	现在	她	显然	已更改	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

起初贝蒂摇了摇头，但现在她显然改变了主意。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

I	think	I	should	enjoy	it	,	"	she	answered	.
我	思考	我	应该	享受	它	,	"	她	回答	.

“我想我应该享受其中，”她回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['ɑ:ftəwədz] ['sɪlviə] [stəʊl] [ə'weɪ] .

And	a	few	moments	afterwards	Sylvia	stole	away	.
和	一个	很少	时刻	然后	西尔维娅	偷窃	离开	.

片刻之后，西尔维娅悄悄溜走了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['fri:kwəntli] [her] ['krɪpən] [hæd; həd]

So	there	was	no	one	in	the	room	to	notice	how	frequently	Herr	Crippen	had
所以	那里	曾是	不	一	在	这	房间	到	注意	如何	频繁地	先生	克里彭	有

[tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi]

to	wipe	his	glasses	as	he	looked	down	upon	the	girl	of	whose	face	he
到	擦拭	他的	眼镜	作为	他	看起来	向下	之上	这	女孩	的	谁	脸	他

[kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] .

could	see	nothing	now	save	the	delicately	rounded	chin	and	full	red	lips	.
可以	看	没有什么	现在	节省	这	轻柔地	圆润	下巴	和	满的	红色的	嘴唇	.

所以房间里没有人注意到克里彭先生不得不频繁地擦拭眼镜，他低头看着那个女孩，现在他什么也看不见了，只剩下她圆润的下巴和饱满的红唇。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz]

The	professor	had	to	wipe	his	glasses
这	教授	有	到	擦拭	他的	眼镜

教授不得不擦擦眼镜。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] : [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɒt] ['beɪtəʊvən]

Then	without	worrying	her	he	began	to	play	:	in	the	beginning	not	Beethoven
然后	没有	令人担忧	她	他	开始	到	玩	:	在	这	开始	不是	贝多芬

[nɔ:(r)]['məʊtsɑ:t] ,

nor	Mozart	,
也不	莫扎特	,

然后，他没有理会她，开始演奏：起初既不是贝多芬也不是莫扎特，

[nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['mju:zɪk][hi:; hi][məʊst] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [sɔ:ŋz] ,

nor	any	of	the	classic	music	he	most	loved	,	but	the	Camp	Fire	songs	,
也不	任何	的	这	经典的	音乐	他	最多	喜爱	,	但	这	营	火	歌曲	,

他最爱的古典音乐也没有，只有篝火晚会的歌曲。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtlɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

which	he	had	lately	arranged	for	the	violin	because	of	his	interest	in
哪个	他	有	最近	安排	为了	这	小提琴	因为	的	他的	兴趣	在

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜ:lz] ,

the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	,
这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	,

他最近因为对日出山营火女孩们的兴趣，而将这首曲子改编成了小提琴曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .

and	which	he	was	playing	for	the	first	time	before	an	audience	.
和	哪个	他	曾是	玩耍	为了	这	第一的	时间	前	一个	观众	.

这是他第一次在观众面前演奏这首曲子。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['lɪsnd] ['saɪləntlɪ] , [nɒt] ['vɔɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

And	Betty	listened	silently	,	not	voicing	her	surprise	.
和	贝蒂	听着	默默	,	不是	配音	她	惊喜	.

贝蒂静静地听着，没有表现出惊讶。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] ,

The	song	of	"	The	Soul's	Desire	,
这	歌曲	的	"	这	灵魂的	欲望	,

歌曲《灵魂的渴望》

" [wɒt] ['meməriz] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [ɒv; əv] ['estə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] !

"	what	memories	it	brought	back	of	Esther	and	their	first	meeting	in	this	room	!
"	什么	回忆	它	带来	后退	的	以斯帖	和	他们的	第一的	会议	在	这	房间	!

“这让我想起了埃丝特和他们在这个房间里的初次相遇！”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['estə(r)] [hæd; həd][səʊ] [greɪt] ['tælənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['gɪftɪd] ['fɑ:ðə(r)] .

No	wonder	that	Esther	had	so	great	talent	with	such	a	queer	,	gifted	father	.
不	想知道	那	以斯帖	有	所以	伟大的	天赋	和	这样的	一个	酷儿	,	天才	父亲	.

难怪埃丝特有如此卓越的才能，她的父亲既古怪又才华横溢。

['betɪ] [w'ʌndəd] ['aɪdlɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [laɪk] .

Betty	wondered	idly	what	the	mother	could	have	been	like	.
贝蒂	想知道	闲散地	什么	这	母亲	可以	有	到过	喜欢	.

贝蒂漫不经心地想，孩子的母亲会是什么样的人呢?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [bi:n] [təʊld]

She	was	an	American	and	beautiful	,	so	much	she	remembered	having	been	told
她	曾是	一个	美国人	和	美丽的	,	所以	很多	她	记得	拥有	到过	讲述

.

:
.

她是个美国人，而且很漂亮，她记得很多人都这么告诉过她。

[ðen] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['estə(r)] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

Then	ceasing	to	think	of	Esther	she	began	thinking	of	herself	.
然后	停止	到	思考	的	以斯帖	她	开始	思维	的	她自己	.

然后，她不再想以斯帖，开始想自己。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'gen] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,

Could	she	ever	again	even	try	to	follow	the	Law	of	the	Camp	Fire	,
可以	她	曾经	再次	甚至	尝试	到	跟随	这	法律	的	这	营	火	,

她还能再次尝试遵守营火法则吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

which	had	meant	so	much	to	her	in	the	past	few	years	,
哪个	有	意思是	所以	很多	到	她	在	这	过去的	很少	年	,

这件物品在过去几年里对她意义非凡。

[ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ,

if	this	dreadful	tragedy	which	hovered	over	her	,	sleeping	or	waking	,
如果	这	可怕	悲剧	哪个	悬停	超过	她	,	睡眠	或者	醒来	,

如果这场笼罩在她头顶的可怕悲剧，无论她睡着还是醒着，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] .

should	be	not	just	a	terrible	fear	,	but	a	living	fact	.
应该	是	不是	只是	一个	糟糕的	害怕	,	但	一个	活的	事实	.

不应该仅仅是一种可怕的恐惧，而应该是一个活生生的事实。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [skɑːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [wɜːs] [fɪə(r)] ,

Should	she	be	scarred	from	her	accident	,	or	worse	fear	,
应该	她	是	疤痕	从	她	事故	,	或者	更糟	害怕	,

她会不会因为事故而留下疤痕，或者更糟的是，会不会是恐惧?

[ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ?

should	her	eyes	be	affected	by	the	scorching	heat	of	the	flames	?
应该	她	眼睛	是	做作的	经过	这	灼热	热	的	这	火焰	?

她的眼睛会不会受到火焰灼热的影响?

['sɒftlɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

Softly	under	her	breath	,	even	while	listening	with	all	her	soul	to	the	music
轻轻	在下面	她	气息	,	甚至	尽管	聆听	和	全部	她	灵魂	到	这	音乐

,

,

,

即使全神贯注地聆听着音乐，她仍然轻轻地低声说道:

['betɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [lɔː] .

Betty	repeated	the	Camp	Fire	Law	.
贝蒂	重复	这	营	火	法律	.

贝蒂重复了一遍营火法。

" [siːk] ['bjuːti] ? " [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

"	Seek	Beauty	?	"	Could	she	find	it	,	having	lost	her	own	?
"	寻找	美丽	?	"	可以	她	寻找	它	,	拥有	丢失的	她	自己的	?

“寻找美？”她失去了自己的美，还能找到吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [tɔːt] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnlɪ][ə; eɪ]

Then	she	remembered	that	the	beauty	which	the	Camp	Fire	taught	was	not	only	a
然后	她	记得	那	这	美丽	哪个	这	营	火	教授	曾是	不是	仅有的	一个

['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

physical	beauty	,
身体的	美丽	,

然后她想起，篝火晚会所传授的美不仅仅是外表的美，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

but	the	greater	kind	which	is	of	the	spirit	as	well	as	of	the	flesh	.
但	这	更大的	种类	哪个	是	的	这	精神	作为	出色地	作为	的	这	肉	.

但还有一种更重要的类型，它既是精神上的，也是肉体上的。

" [gɪv] ['sɜːvɪs] ?
" Give Service ?
" 给 服务 ?

提供服务?

" [wel] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [weɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] ,
" Well , perhaps some day in ways she could not now imagine ,
" 出色地 , 也许 一些 天 在 方式 她 可以 不是 现在 想象 ,

“嗯，也许有一天，会以她现在无法想象的方式……”

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
she might be able to return a small measure of the service that her
她 可能 是 有能力的 到 返回 一个 小的 措施 的 这 服务 那 她
[frendz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəsli] [bi'stəu] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
friends had been so generously bestowing upon her .
朋友们 有 到过 所以 慷慨地 授予 之上 她 .

她或许能够回报朋友们给予她的一点点帮助。

" [pə'sjuː] ['nɒlɪdʒ] , [biː; bi] ['trʌstwɜːði] .
" Pursue Knowledge , Be Trustworthy .
" 追求 知识 , 是 值得信赖的 .

追求知识，为人诚实。

" [nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [niːd] ['seprət] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪ'diəl] .
" No misfortune need separate a girl from these ideals .
" 不 不幸 需要 分离 一个 女孩 从 这些 理想 .

“任何不幸都无法使一个女孩背离这些理想。”

" [həʊld][ɒn][tuː; tə] [helθ] .
" Hold on to Health .
" 抓住 在 到 健康 .

“保持健康。”

" [ðɪs] [mait] [miːn] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
" This might mean a harder fight than she had ever yet had to make
" 这 可能 意思是 一个 更难 斗争 比 她 有 曾经 然而 有 到 制作
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“这可能意味着她将面临一场比以往任何一场都更加艰难的战斗。”

[bʌt; bət] ['betɪ] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌrɪdʒ] ['feɪntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
but Betty felt a new courage faintly struggling within her .
但 贝蒂 毛毡 一个 新的 勇气 淡淡的 挣扎 之内 她 .

但贝蒂感到一股新的勇气在她心中悄然涌动。

" ['glɔːrɪfaɪ] [wɜːk] .
" Glorify Work .
" 荣耀 工作 .

赞美工作。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['beərə(r)] [ə'mʌŋ]
" That was not an impossible demand of her as a Torch Bearer among
" 那 曾是 不是 一个 不可能的 要求 的 她 作为 一个 火炬 持有人 之中
[hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz] .
her group of Camp Fire girls .
她 团体 的 营 火 女孩们 .

“对于她来说，作为营火女孩小组的火炬手，这并非一个不可能的要求。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə]

It	was	the	last	of	the	seven	points	of	their	great	law	that	she	dreaded	to
它	曾是	这	最后的	的	这	七	积分	的	他们的	伟大的	法律	那	她	令人恐惧的	到

[feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

face	at	this	moment	,
脸	在	这	片刻	,

这是她此刻最害怕面对的七条伟大律法中的最后一条。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'ləʊn] .

here	in	the	darkness	alone	.
这里	在	这	黑暗	独自的	.

独自一人待在这里，身处黑暗之中。

" [biː; bi] ['hæpi] .

"	Be	Happy	.
"	是	快乐的	.

“要开心。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ?

"	Could	she	ever	again	be	happy	even	for	a	day	or	an	hour	?
"	可以	她	曾经	再次	是	快乐的	甚至	为了	一个	天	或者	一个	小时	?

她还能再次感到快乐吗？哪怕只有一天或一个小时？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔː] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][peɪn] , [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]

And	yet	the	law	said	:	"	If	we	have	pain	,	to	hide	it	,	if	others	have
和	然而	这	法律	说	:	"	如果	我们	有	疼痛	,	到	隐藏	它	,	如果	其他的	有

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

然而，法律却说：“如果我们感到痛苦，就应该隐藏起来；如果别人感到悲伤，就应该坦然面对。”

[biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

be	quick	to	relieve	it	.
是	快的	到	缓解	它	.

尽快缓解疼痛。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [riːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] .

"	But	what	the	rest	of	the	law	read	she	could	not	now	recall	.
"	但	什么	这	休息	的	这	法律	读	她	可以	不是	现在	记起	.

“但她现在想不起法律的其余部分写了什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [her] ['krɪpən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz]

For	Herr	Crippen	was	beginning	to	play	one	of	the	most	exquisite	pieces
为了	先生	克里彭	曾是	开始	到	玩	一	的	这	最多	精美的	件

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['rendəd] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

of	music	that	can	ever	be	rendered	on	the	violin	,
的	音乐	那	能	曾经	是	渲染	在	这	小提琴	,

因为克里彭先生正开始演奏一首小提琴所能演奏的最美妙的乐曲之一。

['ʃuːbərz] [ˌserə'neɪd] .

Schubert's	Serenade	.
舒伯特的	小夜曲	.

舒伯特小夜曲。

" [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wəʊk] [ˌem 'iː] ,

"	Last	night	the	nightingale	woke	me	,
"	最后的	夜晚	这	夜莺	觉醒	我	,

昨晚夜莺将我唤醒，

[lɑːst] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl]

Last	night	when	all	was	still
最后的	夜晚	什么时候	全部	曾是	仍然

昨晚，当一切都静止的时候

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['muːnlaɪt]

It	sang	in	the	golden	moonlight
它	唱	在	这	金的	月光

它在金色的月光下歌唱

" ['betɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [səʊ] ['streɪndʒli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	Betty	wondered	why	the	music	should	sound	so	strangely	far	away	,
"	贝蒂	想知道	为什么	这	音乐	应该	声音	所以	奇怪的	远的	离开	,

贝蒂纳闷，为什么音乐听起来这么遥远。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

as	though	she	were	dreaming	and	it	were	coming	to	her
作为	尽管	她	是	做梦	和	它	是	未来	到	她

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

somewhere	out	of	the	land	of	dreams	.
某处	出去	的	这	土地	的	梦境	.

仿佛她在做梦，而那东西是从梦境中的某个地方来到她身边的。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Another	moment	and	Betty	was	sound	asleep	.
其他	片刻	和	贝蒂	曾是	声音	睡着了	.

又过了一会儿，贝蒂就睡着了。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [pleɪd] ['sɒftli] [ɒn] ,

Nevertheless	the	Professor	,	with	his	eyes	still	upon	her	,	played	softly	on	,
尽管如此	这	教授	,	和	他的	眼睛	仍然	之上	她	,	玩	轻轻	在	,

然而，教授的目光仍然停留在她身上，轻声地继续演奏着。

[pleɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['nɔɪzləsli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

played	until	Mrs	.	Ashton	noiselessly	entered	the	room	.
玩	直到	太太	.	阿什顿	无声	进入	这	房间	.

音乐一直持续到阿什顿太太悄无声息地走进房间。

[ðen] [hiː; hi] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Then	he	ceased	and	the	man	and	woman	,	standing	one	on	either	side	of
然后	他	停止	和	这	男人	和	女士	,	常设	一	在	任何一个	边	的

['bɛtiz] [bed] ,

Betty's	bed	,
贝蒂的	床	,

然后他停了下来，那男一女分别站在贝蒂床的两侧。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

looked	at	each	other	with	expressions	it	would	be	difficult	to	translate	.
看起来	在	每个	其他	和	表达式	它	会	是	难的	到	翻译	.

他们彼此对视，眼神中流露出的表情难以用语言形容。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [feɪs] [held] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

For	each	face	held	a	certain	amount	of	pleading	and	of	defiance	.
为了	每个	脸	握住	一个	肯定	数量	的	恳求	和	的	蔑视	.

每张脸上都带着某种程度的恳求和反抗。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [nɪxt] [wɑːr] ? " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	is	like	her	mother	;	nicht	wahr	?	"	the	Professor	murmured	,	and	then
"	她	是	喜欢	她	母亲	;	尼赫特	哇	?	"	这	教授	低声说道	,	和	然后

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

“她和她母亲很像，不是吗？”教授喃喃自语，然后退了出去。

['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məmənts] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [aɪz] ['nevə(r)] [siːst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrlz]

Afterwards	**for**	**several**	**moments**	**Mrs**	**.**	**Ashton's**	**eyes**	**never**	**ceased**	**regarding**	**the**	**curls**
然后	为了	一些	时刻	太太	.	阿什顿的	眼睛	绝不	停止	关于	这	卷发

[ɒv; əv] ['bɛtiz] [red] [braʊn] [heə(r)] ,

of	**Betty's**	**red**	**brown**	**hair**	**,**
的	贝蒂的	红色的	棕色的	头发	,

此后好一会儿，阿什顿太太的目光都始终没有离开过贝蒂那一头红棕色的卷发。

[ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

that	**lay**	**outside**	**on**	**her**	**pillow**	**.**
那	躺	外部	在	她	枕头	.

就放在她枕头外面。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [breɪdz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['lætəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

Her	**long**	**braids**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**and**	**latterly**	**she**	**had**	**been**	**wearing**	**a**
她	长的	辫子	有	到过	切	离开	和	后来	她	有	到过	穿着	一个

['lɪt(ə)l] [bluː] [sɪlk] [kæp] ,

little	**blue**	**silk**	**cap**	**,**
小的	蓝色的	丝绸	帽	,

她长长的辫子被剪掉了，最近她一直戴着一顶蓝色的小丝绸帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [slɪpt] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] .

which	**had**	**now**	**slipped**	**off**	**on**	**account**	**of**	**her**	**restlessness**	**.**
哪个	有	现在	滑倒了	离开	在	帐户	的	她	躁动不安	.

由于她坐立不安，项链已经滑落下来了。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪdɪd] ['flæksn][heə(r)] , [saɪd] .

Mrs	**.**	**Ashton**	**,**	**glancing**	**in**	**a**	**mirror**	**at**	**her**	**own**	**faded**	**flaxen**	**hair**	**,**	**sighed**	**.**
太太	.	阿什顿	,	瞥了一眼	在	一个	镜子	在	她	自己的	褪色	亚麻色	头发	,	叹了口气	.

阿什顿太太对着镜子看了看自己褪色的亚麻色头发，叹了口气。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][baɪ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

Then	**,**	**seating**	**herself**	**in**	**a**	**chair**	**near**	**by**	**she**	**waited**	**in**	**absolute**	**patience**	**and**
然后	,	座位	她自己	在	一个	椅子	靠近	经过	她	等待	在	绝对	耐心	和

['kwaɪətnəs] ,

quietness	**,**
寂静	,

然后，她坐在附近的椅子上，无比耐心、静静地等待着。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz]

until	**suddenly**	**from**	**a**	**movement**	**upon**	**the**	**bed**	**she**	**guessed**	**that**	**Betty**	**was**
直到	突然	从	一个	移动	之上	这	床	她	猜对了	那	贝蒂	曾是

['weɪkɪŋ] .

waking	**.**
醒来	.

直到突然听到床上的动静，她才猜到贝蒂醒了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli] ['breɪvli]

And	**actually**	**her**	**child's**	**lips**	**were**	**smiling**	**upon**	**her**	**not**	**only**	**bravely**
和	实际上	她	孩子的	嘴唇	是	微笑	之上	她	不是	仅有的	勇敢地

[bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] ,

but	**cheerfully**	**,**
但	愉快地	,

事实上，她孩子的嘴唇正对着她微笑，不仅勇敢，而且快乐。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [feɪθ] .

as	**though**	**her**	**sleep**	**had**	**brought**	**both**	**comfort**	**and**	**faith**	**.**
作为	尽管	她	睡觉	有	带来	两个都	舒适	和	信仰	.

仿佛她的睡眠给她带来了慰藉和信仰。

" [sɪt] [kləʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " ['betɪ] [sed] ,
" Sit close by me , mother , " Betty said ,
" 坐 关闭 经过 我 , 母亲 , " 贝蒂 说 ,

“妈妈，请坐到我身边来，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" and don't let any one else come in for a long time .
" 和 不 让 任何 一 别的 来 在 为了 一个 长的 时间 .

“而且很长一段时间内都不要让其他人进来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs]
You know I have been trying to get you to tell me the history of this
你 知道 我 有 到过 尝试 到 得到 你 到 告诉 我 这 历史 的 这
[əʊld] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌmfi] [tʃɑːns] .
old room for ages and now this is such a splendid comfy chance .
老的 房间 为了 年龄 和 现在 这 是 这样的 一个 灿烂 舒适的 机会 .

你知道我一直想让你告诉我这间老房间的历史，现在这是一个绝佳的机会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .
I am just exactly in the mood for hearing a long , thrilling story .
我 是 只是 确切地 在 这 情绪 为了 听力 一个 长的 , 惊险 故事 .

我现在正想听一个漫长而惊险的故事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

" [wɪtʃ] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] "
" WHICH COMES LIKE A BENEDICTION "
" 哪个 来 喜欢 一个 祝福 "

“这就像是一种祝福”

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] , [pliːz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə]
" Tell me exactly what you think , Dr . Barton , please , and don't try to
" 告诉 我 确切地 什么 你 思考 , 博士 . 巴顿 , 请 , 和 不 尝试 到
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
deceive me ,
欺骗 我 ,

“巴顿博士，请你实话实说，不要试图欺骗我。”

" ['betɪ] ['æʃtən] ['pliːdɪd] .
" Betty Ashton pleaded .
" 贝蒂 阿什顿 恳求 .

贝蒂·阿什顿恳求道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [dʒɔɪnz] [ˌjuː 'es]
" I want to be told the truth at once before mother or any one else joins us
" 我 想 到 是 讲述 这 真相 在 一次 前 母亲 或者 任何 一 别的 加入 我们
.
:
.

“我希望在母亲或其他任何人加入我们之前，立刻被告知真相。”

['ɔːlweɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə]
Always I shall be grateful to Rose for suggesting that you come here to
总是 我 将 是 感激的 到 玫瑰 为了 建议 那 你 来 这里 到
[ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
me alone and when no one was expecting you ,
我 独自的 和 什么时候 不 一 曾是 期待 你 ,

我永远感激罗斯建议你独自一人来找我，而且是在没有人预料到你的时候。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [sə'spens] .

so	that	there	need	be	no	unnecessary	suspense	.
所以	那	那里	需要	是	不	不必要	悬念	.

这样就不会有不必要的悬念了。

" ['betɪ] ['æʃtən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	Betty	Ashton	was	seated	in	a	low	rocking	chair	one	morning	a	few	days	later	,
"	贝蒂	阿什顿	曾是	坐着	在	一个	低的	摇滚	椅子	一	早晨	一个	很少	天	之后	,

几天后的一个早晨，贝蒂·阿什顿坐在一个矮摇椅上。

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]

with	Dr	.	Barton	standing	near	and	carefully	unwrapping	the	bandages
和	博士	.	巴顿	常设	靠近	和	小心	拆包装	这	绷带

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

from	about	her	head	.
从	关于	她	头	.

巴顿医生站在旁边，小心翼翼地解开她头上的绷带。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ,

The	room	was	not	brightly	lighted	,	neither	was	it	dark	,
这	房间	曾是	不是	明亮地	照明	,	两者都不	曾是	它	黑暗的	,

房间光线既不明亮，也不昏暗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blaɪnd][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

for	a	single	blind	had	been	drawn	up	at	the	window	on	the	opposite	side
为了	一个	单身的	瞎的	有	到过	绘制	向上	在	这	窗户	在	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

房间另一侧的窗户拉起了一扇百叶窗。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːrtənz] [feɪs] [ʃəʊd] [laɪnz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Dr	.	Barton's	face	showed	lines	of	anxiety	and	sympathy	.
博士	.	巴顿的	脸	显示	线条	的	焦虑	和	同情	.

巴顿医生的脸上露出焦虑和同情的神色。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[rəʊz] ['daɪə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [haʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

Rose	Dyer	could	hardly	have	been	persuaded	to	believe	how	nervous	and
玫瑰	戴尔	可以	几乎	有	到过	被说服	到	相信	如何	紧张的	和

['ʃeɪkən] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [haʊ] ,

shaken	he	appeared	and	how	,
摇晃	他	出现	和	如何	,

罗斯·戴尔几乎无法相信他当时看起来是多么紧张和惊慌失措，以及他当时的神情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] ,

instead	of	his	usual	look	of	hardness	and	austerity	,
反而	的	他的	通常	看	的	硬度	和	紧缩政策	,

他一改往日冷峻严肃的神情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

he	was	now	as	tender	and	gentle	as	a	woman	.
他	曾是	现在	作为	投标	和	温和的	作为	一个	女士	.

他现在像女人一样温柔体贴。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] ['betɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	But	my	dear	Betty	,	"	he	returned	in	a	more	cheerful	voice	than	his
"	但	我的	亲爱的	贝蒂	,	"	他	返回	在	一个	更多的	快乐	嗓音	比	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

expression	indicated	,
表达	表明的	,

“可是我亲爱的贝蒂，”他回答道，语气比他的表情要愉快得多。

" [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] .

"	what	I	say	to	you	about	yourself	is	by	no	means	the	last	word	.
"	什么	我	说	到	你	关于	你自己	是	经过	不	方法	这	最后的	单词	.

“我对你的评价绝不是最终定论。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] ['blesɪdli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

My	opinion	,	you	must	remember	,	is	of	blessedly	little	importance	.
我的	观点	,	你	必须	记住	,	是	的	蒙福	小的	重要性	.

你必须记住，我的意见无关紧要。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [skɑːrz] [left] [baɪ][maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːnz] ,

If	there	are	any	scars	left	by	my	treatment	of	your	burns	,
如果	那里	是	任何	疤痕	左边	经过	我的	治疗	的	你的	烧伤	,

如果我治疗你的烧伤后留下任何疤痕，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [bɪg]['dɑːktərz] [huː] [kæn; kən] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)]

there	are	hundreds	of	wonderful	big	doctors	who	can	perform	miracles	for
那里	是	数百	的	精彩的	大的	医生	WHO	能	履行	奇迹	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

有数百位医术精湛的大医生，他们能为你创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hiːlə(r)] . "

And	then	time	is	the	eternal	healer	.	"
和	然后	时间	是	这	永恒	治疗师	.	"

而时间，则是永恒的治愈者。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	the	girl	answered	,	"	but	just	the	same	,
"	是的	,	我	知道	,	"	这	女孩	回答	,	"	但	只是	这	相同的	,

“是的，我知道，”女孩回答说，“但是，即便如此……”

[pliːz] ['hʌri] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] .

please	hurry	and	let	me	know	what	you	yourself	honestly	think	.
请	匆忙	和	让	我	知道	什么	你	你自己	诚实地	思考	.

请尽快告诉我你内心真实的感受。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [maɪ'self] ['weðə(r)] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] ,

At	least	,	I	shall	be	able	to	tell	myself	whether	my	eyes	are	injured	,
在	至少	,	我	将	是	有能力的	到	告诉	我	无论	我的	眼睛	是	受伤	,

至少，我能知道自己的眼睛是否受伤了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [lait] .

as	soon	as	you	let	me	try	them	in	a	bright	light	.
作为	很快	作为	你	让	我	尝试	他们	在	一个	明亮的	光	.

只要你让我在明亮的光线下试穿一下。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	For	a	fraction	of	a	moment	Dr	.	Barton	delayed	his	work	.
"	为了	一个	分数	的	一个	片刻	博士	.	巴顿	延迟	他的	工作	.

“巴顿博士短暂地耽搁了他的工作。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r)] [mɪs] [ˈdaɪə(r)] [ɔː(r)] [mɪs] [məkˈmɜːrtri] ?

"	Won't	you	allow	me	to	call	your	mother	,	or	Miss	Dyer	or	Miss	McMurtry	?
"	惯于	你	允许	我	到	称呼	你的	母亲	,	或者	错过	戴尔	或者	错过	麦克默特里	?

“您不让我给您母亲、戴尔小姐或麦克默特里小姐打电话吗？”

[mɪs] [ˈdaɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Dyer	is	in	the	house	.
错过	戴尔	是	在	这	房子	.

戴尔小姐在家。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	happen	to	have	seen	her	.
我	发生	到	有	已见	她	.

我碰巧见过她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetə(r)] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [jɔːˈself] ,

And	it	may	be	better	,	in	case	you	do	not	feel	yourself	,
和	它	可能	是	更好的	,	在	案件	你	做	不是	感觉	你自己	,

如果你感觉身体不适，这样做或许更好。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hɪə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

to	have	some	one	else	here	to	care	for	you	.
到	有	一些	一	别的	这里	到	关心	为了	你	.

有人在这里照顾你。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɪlviə] .

There	is	Sylvia	.
那里	是	西尔维娅	.

还有西尔维娅。

[ˈæktʃuəli] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈpɒli] [əʊˈniːl]

Actually	I	believe	she	has	been	of	as	much	use	to	you	and	Polly	O'Neill
实际上	我	相信	她	有	到过	的	作为	很多	使用	到	你	和	波莉	奥尼尔

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɜːsɪz] .

as	your	professional	nurses	.
作为	你的	专业的	护士	.

事实上，我认为她对你和波莉·奥尼尔的帮助不亚于你们的专业护士。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,

"	At	this	instant	,
"	在	这	立即的	,

就在此时，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪn] [ʃəʊd] ,

although	she	had	set	her	lips	so	close	together	that	only	a	pale	line	showed	,
虽然	她	有	放	她	嘴唇	所以	关闭	一起	那	仅有的	一个	苍白	线	显示	,

虽然她把嘴唇抿得很紧，只露出一条淡淡的唇线，

[ˈbɛtiz] [tʃɪn] [ˈkwivəd] ,

Betty's	chin	quivered	,
贝蒂的	下巴	颤抖	,

贝蒂的下巴颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [grɪpt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]

and	although	her	hands	gripped	the	sides	of	her	chair	so	hard	that
和	虽然	她	双手	紧握	这	侧面	的	她	椅子	所以	难的	那

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] ,

her	arms	ached	,
她	武器	疼痛	,

尽管她的双手紧紧抓住椅子的两侧，以至于手臂都酸痛了，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
her **shoulders** **shook** **.**
她 肩膀 摇晃 .

她的肩膀颤抖了一下。

[ɪf] ['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [wʊd] [siːs] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə][dɪ'strækt]
If **only** **Dr** **.** **Barton** **would** **cease** **his** **perfectly** **futile** **efforts** **to** **distract**
如果 仅有的 博士 . 巴顿 会 停止 他的 完美 徒劳 努力 到 转移
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
her **attention** **.**
她 注意力 .

如果巴顿医生能停止他那些徒劳无功的转移她注意力的努力就好了。

[kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
Could **any** **human** **being** **think** **of** **another** **subject** **or** **person** **at** **a** **time** **like** **this** **?**
可以 任何 人类 存在 思考 的 其他 主题 或者 人 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候，谁还能想到其他事情或人呢?

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [dɪd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,
And **Dr** **.** **Barton** **did** **recognize** **the** **clumsiness** **of** **his** **own** **efforts** **,**
和 博士 . 巴顿 做过 认出 这 笨拙 的 他的 自己的 努力 ,

巴顿博士也确实意识到自己做法的笨拙。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] .
only **his** **conversation** **was** **partly** **intended** **to** **conceal** **his** **own** **anxiety** **.**
仅有的 他的 对话 曾是 部分 故意的 到 隐藏 他的 自己的 焦虑 .

但他的谈话部分原因是为了掩饰自己的焦虑。

" [doʊnt][aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ?
" **Don't** **I** **hear** **some** **one** **coming** **along** **the** **hall** **?**
" 不 我 听到 一些 一 来 沿着 这 大厅 ?

我好像听到有人沿着走廊走过来?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
Are **you** **sure** **you** **locked** **the** **door** **?**
是 你 当然 你 已锁定 这 门 ?

你确定你锁好门了吗?

" ['betɪ] ['kwɪrrɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" **Betty** **queried** **uneasily** **.**
" 贝蒂 查询 不安地 .

贝蒂不安地问道。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Dr **.** **Barton** **did** **not** **reply** **.**
博士 . 巴顿 做过 不是 回复 .

巴顿博士没有回复。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] [stɪl] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [aɪz] ,
At **this** **instant** **,** **although** **the** **linen** **covering** **still** **concealed** **his** **patient's** **eyes** **,**
在 这 立即的 , 虽然 这 亚麻布 覆盖 仍然 暗 他的 患者 眼睛 ,

此刻，虽然亚麻布盖住了病人的眼睛，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bændɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]
he **had** **removed** **the** **upper** **bandages** **,** **so** **that** **now** **her** **forehead** **was**
他 有 已移除 这 上 绷带 , 所以 那 现在 她 前额 曾是
['pleɪnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
plainly **revealed** **to** **his** **view** **.**
显然 揭晓 到 他的 看法 .

他取下了她身上的绷带，现在她的额头清晰地暴露在他眼前。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['æʃtənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

And	Betty	Ashton's	forehead	had	always	been	singularly	beautiful	in	the	past	,
和	贝蒂	阿什顿的	前额	有	总是	到过	单独地	美丽的	在	这	过去的	,

贝蒂·阿什顿的额头过去一直都非常漂亮。

[ləʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [frɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

low	and	broad	with	the	hair	growing	in	a	soft	fringe	about	it	and	coming
低的	和	广阔	和	这	头发	生长	在	一个	柔软的	边缘	关于	它	和	未来

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

down	into	a	peak	in	the	center	.
向下	进入	一个	顶峰	在	这	中心	.

头发低矮宽阔，周围长出柔软的刘海，在头顶中央形成一个尖峰。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðeə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['krɪmz(ə)n][laɪn] ,

Now	,	however	,	across	her	forehead	there	showed	a	long	crimson	line	,
现在	,	然而	,	穿过	她	前额	那里	显示	一个	长的	赤红	线	,

然而，此刻她的额头上却出现了一道长长的深红色血痕。

['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] [mɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

almost	like	the	mark	from	the	blow	of	a	whip	.
几乎	喜欢	这	标记	从	这	吹	的	一个	鞭	.

几乎就像被鞭子抽打留下的痕迹。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

Dr	.	Barton	examined	it	closely	,
博士	.	巴顿	检查	它	密切	,

巴顿博士仔细检查了它，

[tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

touched	it	gently	with	the	tips	of	his	fingers	and	then	cleared	his	throat
感动	它	轻轻地	和	这	尖端	的	他的	手指	和	然后	已清除	他的	喉

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	attempted	to	speak	.
和	尝试过	到	说话	.

他用指尖轻轻地碰了碰它，然后清了清嗓子，试图开口说话。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['niːdɪd] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

But	apparently	the	needed	words	would	not	come	.
但	显然	这	需要	字	会	不是	来	.

但显然，他始终无法说出合适的词语。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [skɑː(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [skɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['delɪkət] [sɪlk]

On	either	side	the	ugly	scar	the	girl's	skin	was	white	and	fine	as	delicate	silk
在	任何一个	边	这	丑陋的	瘢痕	这	女孩们	皮肤	曾是	白色的	和	美好的	作为	精美的	丝绸

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	on	top	of	her	head	,
和	在	顶部	的	她	头	,

女孩脸上那道难看的疤痕两侧，皮肤白皙细腻如丝绸；头顶上，

[wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)] , [ðə; ði] [bɜːnz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

which	had	been	protected	by	her	heavy	hair	,	the	burns	had	almost
哪个	有	到过	受保护	经过	她	重的	头发	,	这	烧伤	有	几乎

[kəm'pliːtli] [hiːld] .

completely	healed	.
完全地	已治愈	.

由于浓密的头发遮挡，烧伤处几乎完全愈合了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['betɪ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	It	is	all	right	,	Miss	Betty	,	"	Dr	.	Barton	said	in	a	curiously	husky	voice	.
"	它	是	全部	正确的	,	错过	贝蒂	,	"	博士	.	巴顿	说	在	一个	奇怪的是	沙哑	嗓音	.

“没关系，贝蒂小姐，”巴顿医生用一种略显沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]['iːv(ə)n] [deəd] [həʊp] .

"	You	are	better	than	I	even	dared	hope	.
"	你	是	更好的	比	我	甚至	敢于	希望	.

你比我敢想象的还要出色。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][skɑː(r)] [naʊ] ,

There	is	a	scar	now	,
那里	是	一个	瘢痕	现在	,

现在留下了疤痕。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

but	I	can	promise	you	that	it	will	be	only	a	faint	line	in	the	future	,
但	我	能	承诺	你	那	它	将要	是	仅有的	一个	头晕的	线	在	这	未来	,

但我可以向你保证，将来它只会是一条很淡的线。

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	else	will	disappear	altogether	.
或者	别的	将要	消失	共	.

否则就会彻底消失。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][skɑː(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]

The	very	fact	that	the	trouble	has	concentrated	into	the	one	scar	shows	that	the
这	非常	事实	那	这	麻烦	有	集中	进入	这	一	瘢痕	演出	那	这

['hiːlɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

healing	has	taken	place	all	about	it	.
康复	有	已采取	地方	全部	关于	它	.

问题集中体现在这道疤痕上，恰恰说明周围的伤口都在愈合。

" ['bɛtiz] [əʊn] [hændz] [slɪpt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Betty's	own	hands	slipped	the	final	covering	from	about	her	eyes	.
"	贝蒂的	自己的	双手	滑倒了	这	最终的	覆盖	从	关于	她	眼睛	.

贝蒂亲手解开了遮住眼睛的最后一块布。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] ['biːtɪŋ]

Then	for	a	moment	her	heart	seemed	absolutely	to	have	stopped	beating
然后	为了	一个	片刻	她	心	似乎	绝对地	到	有	停止	殴打

.

:
.

那一刻，她的心脏似乎完全停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [swæm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd] ['dɪmnəs] .

For	the	room	swam	around	her	in	a	kind	of	disordered	dimness	.
为了	这	房间	游泳	大约	她	在	一个	种类	的	混乱	昏暗	.

房间里一片昏暗混乱，仿佛在她周围漂浮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] .

She	could	see	nothing	clearly	.
她	可以	看	没有什么	清楚地	.

她什么都看不清楚。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

In	a	panic	she	sprang	to	her	feet	,
在	一个	恐慌	她	弹簧	到	她	脚	,

她惊慌失措地跳了起来，

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] .

when	Dr	.	Barton	took	a	firm	hold	on	her	shaking	shoulders	.
什么时候	博士	.	巴顿	采取	一个	公司	抓住	在	她	摇晃	肩膀	.

巴顿医生紧紧抓住她颤抖的肩膀。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] .

"	Be	quiet	,	child	.
"	是	安静的	,	孩子	.

“安静点，孩子。”

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Pull	yourself	together	for	just	a	minute	.
拉	你自己	一起	为了	只是	一个	分钟	.

振作起来，就一会儿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	are	frightened	now	,	you	know	.
你	是	害怕	现在	,	你	知道	.

你现在很害怕，你知道的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [θɪŋz] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [grəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

In	another	moment	things	will	clear	up	and	grow	more	distinct	.
在	其他	片刻	事物	将要	清除	向上	和	生长	更多的	清楚的	.

再过一会儿，事情就会明朗起来，变得更加清晰。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['betɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	And	even	before	he	had	finished	speaking	Betty	realized	this	to	be	the
"	和	甚至	前	他	有	完成的	请讲	贝蒂	已实现	这	到	是	这

['blesɪd; blest] [truːθ] .

blessed	truth	.
蒙福	真相	.

“甚至在他话还没说完之前，贝蒂就意识到这是个令人欣慰的真理。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ,

There	in	the	far	end	of	the	big	room	stood	her	bed	and	,
那里	在	这	远的	结尾	的	这	大的	房间	站立	她	床	和	,

在大房间的尽头，摆放着她的床，

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

on	a	table	near	,	a	bunch	of	John's	pink	roses	.
在	一个	桌子	靠近	,	一个	束	的	约翰的	粉色的	玫瑰	.

附近桌子上放着一束约翰送的粉红色玫瑰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðeə(r)] [braɪt] ['kʌlə(r)] ['vɪvɪdli] .

She	could	even	see	their	bright	color	vividly	.
她	可以	甚至	看	他们的	明亮的	颜色	生动地	.

她甚至能清晰地看到它们鲜艳的颜色。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði]

In	another	direction	was	her	dressing	table	and	about	it	hung	the
在	其他	方向	曾是	她	敷料	桌子	和	关于	它	悬挂	这

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [rəʊz] ,

photographs	of	Rose	,
照片	的	玫瑰	,

另一边是她的梳妆台，上面挂着罗斯的照片。

[ɒv; əv] [mɪs] [mək'mɜːrtri] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][kæmp]['faɪə(r)][gɜːlz] .

of	Miss	McMurtry	,	of	the	eleven	Camp	Fire	girls	.
的	错过	麦克默特里	,	的	这	十一	营	火	女孩们	.

麦克默特里小姐，11位营火会女孩中的一员。

['drɒpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['betɪ] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Dropping	back	into	her	chair	Betty	,	covering	her	face	with	her	hands	,
下降	后退	进入	她	椅子	贝蒂	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

began	to	sob	.
开始	到	哭泣	.

贝蒂跌坐在椅子上，双手捂住脸，开始啜泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd]

And	she	cried	on	without	any	effort	at	self	-	control	until	she	was	limp	and
和	她	哭	在	没有	任何	努力	在	自己	-	控制	直到	她	曾是	跛行	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

她毫无节制地哭泣，直到筋疲力尽、四肢瘫软。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv]

although	all	the	while	her	heart	was	saying	its	own	special	hymn	of
虽然	全部	这	尽管	她	心	曾是	说	它是	自己的	特别的	圣歌	的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

尽管与此同时，她的内心却在吟唱着一首特别的感恩赞歌。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [kept] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

And	young	Dr	.	Barton	kept	patting	her	upon	the	shoulder	and
和	年轻的	博士	.	巴顿	保留	轻拍	她	之上	这	肩膀	和

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][kraɪ] ,

urging	her	not	to	cry	,
敦促	她	不是	到	哭	,

年轻的巴顿医生不停地拍着她的肩膀，劝她不要哭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] ,

because	now	there	was	nothing	to	cry	about	,
因为	现在	那里	曾是	没有什么	到	哭	关于	,

因为现在没有什么可哭的了。

[ʌn'tɪl] ['betɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['brɪŋɪŋ]

until	Betty	would	like	to	have	laughed	if	the	tears	had	not	been	bringing
直到	贝蒂	会	喜欢	到	有	笑了	如果	这	眼泪	有	不是	到过	带来

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'liːf] .

her	a	greater	relief	.
她	一个	更大的	宽慰	.

如果不是眼泪给她带来了更大的解脱，贝蒂真想笑出来。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [pə'mɪt] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns]

How	like	a	man	not	to	understand	that	she	could	now	permit	herself	the	indulgence
如何	喜欢	一个	男人	不是	到	理解	那	她	可以	现在	允许	她自己	这	放纵

[ɒv; əv] [tɪəz] ,

of	tears	,
的	眼泪	,

真像个男人，竟然不明白她现在可以放纵自己流泪了。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] ,

when	for	the	past	two	weeks	she	had	not	dared	,
什么时候	为了	这	过去的	二	周	她	有	不是	敢于	,

过去两周她一直不敢这样做，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end] .

fearing	that	once	having	given	way	there	would	be	no	end	.
害怕	那	一次	拥有	给定	方式	那里	会	是	不	结尾	.

害怕一旦屈服，就永无止境。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðə(r)]

"	Would	you	mind	leaving	me	for	a	few	minutes	and	trying	to	find	mother
"	会	你	头脑	离开	我	为了	一个	很少	分钟	和	尝试	到	寻找	母亲

? ?

?
?

“你能离开我一会儿，去找找妈妈吗？”

" ['betɪ] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	Betty	at	last	managed	to	ask	.
"	贝蒂	在	最后的	管理	到	问	.

贝蒂终于鼓起勇气问了这个问题。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

She	wanted	to	be	alone	.
她	通缉	到	是	独自的	.

她想一个人待着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

But	a	few	seconds	after	the	doctor's	disappearance	,
但	一个	很少	秒	后	这	医生的	消失	,

但医生消失几秒钟后，

['betɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Betty	got	up	and	with	trembling	knees	managed	to	cross	her	room	,
贝蒂	得到	向上	和	和	发抖	膝盖	管理	到	叉	她	房间	,

贝蒂起身，双腿颤抖着，艰难地穿过房间。

['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [sə'spens] .

feeling	dreadfully	weak	and	exhausted	from	the	long	suspense	.
感觉	极其糟糕	虚弱的	和	筋疲力尽的	从	这	长的	悬念	.

长时间的悬念让我感到无比虚弱和疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] .

For	she	wished	to	look	into	a	mirror	with	no	one	watching	.
为了	她	希望	到	看	进入	一个	镜子	和	不	一	观看	.

因为她想独自一人照镜子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['betɪ] ['æʃtən] [gɒt][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

And	as	Betty	Ashton	got	the	first	glimpse	of	herself	,
和	作为	贝蒂	阿什顿	得到	这	第一的	一瞥	的	她自己	,

当贝蒂·阿什顿第一次看到自己的影像时，

[ɔːl'ðəʊ] ['vænəti][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəsɪz] ,

although	vanity	had	never	been	one	of	her	weaknesses	,
虽然	虚荣	有	绝不	到过	一	的	她	弱点	,

虽然虚荣心从来都不是她的弱点，

[ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn] [lʊk] [səʊ] ['trædʒɪkli] ['ʌgli] [bɪ'fɔː(r)]

she	honestly	believed	that	she	never	had	seen	any	one	look	so	tragically	ugly	before
她	诚实地	相信	那	她	绝不	有	已见	任何	一	看	所以	悲剧的是	丑陋的	前

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

in	her	entire	life	.
在	她	全部的	生活	.

她真心相信，在她这一生中，她从未见过如此悲惨丑陋的人。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː'self] .

She	hardly	recognized	herself	.
她	几乎	认可	她自己	.

她几乎认不出自己了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɔːlməʊst] ['blʌdləs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɑː(r)]

Her	face	was	white	and	thin	,	almost	bloodless	except	for	the	scar
她	脸	曾是	白色的	和	薄的	,	几乎	无血	除了	为了	这	瘢痕

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

upon	her	forehead	.
之上	她	前额	.

她的脸色苍白消瘦，除了额头上的疤痕外，几乎没有血色。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,

Then	her	hair	had	been	cut	off	,
然后	她	头发	有	到过	切	离开	,

后来她的头发被剪掉了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][kɜːrlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

and	though	in	some	places	the	curls	still	remained	heavy	and	thick	,
和	尽管	在	一些	地方	这	卷发	仍然	剩余	重的	和	厚的	,

虽然有些地方的卷发仍然很厚重，

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bædli] [ʃɔːn] [læm] .

in	others	she	looked	like	a	badly	shorn	lamb	.
在	其他的	她	看起来	喜欢	一个	糟糕	剪	羊肉	.

在另一些照片里，她看起来像一只被剪毛剪得很差的羔羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tɪəz] ['kraʊdɪŋ] ['bɛtiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bʌt; bət][ɒv; əv]

And	this	time	the	tears	crowding	Betty's	eyes	were	not	of	relief	but	of
和	这	时间	这	眼泪	拥挤	贝蒂的	眼睛	是	不是	的	宽慰	但	的

['wuːndɪd] ['vænəti] .

wounded	vanity	.
受伤	虚荣	.

这一次，贝蒂眼中涌出的泪水不是解脱的泪水，而是受伤的自尊心的泪水。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][səʊ] ['hɪdiəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ə'laʊd] .

"	I	never	saw	any	one	so	hideous	in	my	life	,	"	she	remarked	aloud	.
"	我	绝不	锯	任何	一	所以	可怕	在	我的	生活	,	"	她	评论	大声	.

“我这辈子都没见过这么丑陋的人，”她大声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

"	And	I	am	truly	sorry	for	the	people	who	must	have	the	misfortune
"	和	我	是	真的	对不起	为了	这	人们	WHO	必须	有	这	不幸

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

of	looking	at	me	.
的	寻找	在	我	.

“我真心为那些不幸看到我的人感到抱歉。”

" ['betɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən]['empaɪə(r)] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]

"	Betty	was	wearing	an	Empire	blue	dressing	gown	and	slippers	and
"	贝蒂	曾是	穿着	一个	帝国	蓝色的	敷料	袍	和	拖鞋	和

[s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

stockings	of	the	same	color	.
长筒袜	的	这	相同的	颜色	.

贝蒂穿着一件帝国蓝睡袍，搭配同色系的拖鞋和长袜。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] [wɪð] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

Her	eyes	were	dark	gray	and	misty	with	shadows	under	them	.
她	眼睛	是	黑暗的	灰色的	和	蒙蒙	和	阴影	在下面	他们	.

她的眼睛是深灰色的，带着雾气，眼下还有阴影。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [self] ,

She	looked	ill	,	of	course	,	and	unlike	her	usual	self	,
她	看起来	患病的	,	的	课程	,	和	与此不同	她	通常	自己	,

她看起来病恹恹的，当然，和她平时的样子判若两人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['betɪ]

and	yet	it	would	be	difficult	for	any	misfortune	to	have	made	Betty
和	然而	它	会	是	难的	为了	任何	不幸	到	有	制成	贝蒂

['æʃtən] ['æktʃuəli] ['ʌgli] .

Ashton	actually	ugly	.
阿什顿	实际上	丑陋的	.

然而，任何不幸都很难让贝蒂·阿什顿真的变得丑陋。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd]

For	beauty	is	one	of	the	most	difficult	things	in	the	world	to	define	and
为了	美丽	是	一	的	这	最多	难的	事物	在	这	世界	到	定义	和

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]

one	of	the	easiest	to	see	—	a	possession	that	is	at	once	tangible	and
一	的	这	最容易	到	看	—	一个	拥有	那	是	在	一次	有形	和

[ɪn'tændʒəb(ə)l] .

intangible	.
无形	.

美是世界上最难定义的东西之一，也是最容易看到的东西之一——它既有形又无形。

[ænd; ənd] ['betɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

And	Betty	possessed	the	gift	in	a	remarkable	degree	.
和	贝蒂	拥有	这	礼物	在	一个	卓越	程度	.

而贝蒂在这方面天赋异禀。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

Therefore	she	did	not	look	unattractive	to	the	eyes	of	the	young	man	who	was
所以	她	做过	不是	看	不吸引人	到	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是

[naʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

now	staring	at	her	in	astonishment	,
现在	凝视	在	她	在	惊讶	,

因此，在此刻正惊讶地盯着她看的年轻男子眼中，她并不显得没有吸引力。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ,

fear	and	delight	,	from	her	own	open	doorway	,	which	Dr	.	Barton	,
害怕	和	喜	,	从	她	自己的	打开	门口	,	哪个	博士	.	巴顿	,

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

on	leaving	the	room	,
在	离开	这	房间	,

恐惧和喜悦，从她敞开的门口涌出，巴顿医生离开房间时，

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kləʊz] .

had	neglected	to	close	.
有	被忽视的	到	关闭	.

忘记关门了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

" ['æntəni] ['greɪəm] [m'ɜːməd] .

"	Anthony	Graham	murmured	.
"	安东尼	格雷厄姆	低声说道	.

安东尼·格雷厄姆低声说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

"	I	was	passing	your	room	;	I	didn't	mean	to	intrude	.
"	我	曾是	通过	你的	房间	;	我	没有	意思是	到	侵入	.

“我只是路过你的房间；我无意打扰。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [jɔː'self] .

But	nothing	matters	now	you	are	well	again	and	looking	like	yourself	.
但	没有什么	事情	现在	你	是	出色地	再次	和	寻找	喜欢	你自己	.

但现在你康复了，看起来也恢复了原样，一切都不重要了。

[ɪts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ] ['splendɪd] , [səʊ] — — " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz]

It's	so	wonderful	,	so	splendid	,	so	—	—	"	And	the	young	man	,	who	was
它是	所以	精彩的	,	所以	灿烂	,	所以	—	—	"	和	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是

['ɔːdnrəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

ordinarily	quiet	and	reserved	,
按说	安静的	和	预订的	,

“真是太棒了，太精彩了，太——”而那个平时安静内敛的年轻人，

['feəli] ['stæmə] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

fairly	stammered	with	the	rush	of	his	own	words	.
相当	结结巴巴	和	这	匆忙	的	他的	自己的	字	.

他语速飞快，说话都有些结巴。

['betɪ] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Betty	walked	shyly	toward	him	with	her	eyes	still	filled	with	tears	.
贝蒂	步行	害羞地	朝向	他	和	她	眼睛	仍然	已填	和	眼泪	.

贝蒂羞涩地走向他，眼里还噙满了泪水。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

"	Oh	,	I	am	dreadful	to	look	at	,	but	I	must	not	complain	,	"	she	answered
"	哦	,	我	是	可怕	到	看	在	,	但	我	必须	不是	抱怨	,	"	她	回答

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“哦，我的长相确实很糟糕，但我不能抱怨，”她怅然地回答道。

" [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

"	A	Camp	Fire	girl	ought	to	have	learned	some	lessons	in	bravery	and
"	一个	营	火	女孩	应该	到	有	学习	一些	课程	在	勇敢	和

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

“参加过营火会的女孩应该学到一些关于勇敢和忍耐的课程。”

[pliːz] [lets] [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Please	let's	don't	talk	about	me	.
请	我们来吧	不	讲话	关于	我	.

请不要谈论我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	want	to	thank	you	,	for	if	it	had	not	been	for	you	,
我	想	到	感谢	你	,	为了	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,

我要感谢你，如果不是你，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] — [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	might	have	—	I	can't	bear	to	think	even	now	what	might	have	happened	to
我	可能	有	—	我	不能	熊	到	思考	甚至	现在	什么	可能	有	发生	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我可能——我现在都不敢想象我可能遭遇的命运。

" [ðen] [dəʊnt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] ['bruːskli; 'brʊskli] , [bʌt; bət] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [ðɪs] [taɪm]

"	Then	don't	,	"	the	young	man	returned	brusquely	,	but	Betty	did	not	this	time
"	然后	不	,	"	这	年轻的	男人	返回	粗暴地	,	但	贝蒂	做过	不是	这	时间

[ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

misunderstand	his	manner	.
误解	他的	方式	.

“那就别去，”年轻人生硬地回答道，但贝蒂这次没有误解他的意思。

" [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	I	did	not	do	anything	.
"	我	做过	不是	做	任何事物	.

我什么也没做。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə][juː; jʊ]['suːnə(r)] .

I	ought	to	have	gotten	to	you	sooner	.
我	应该	到	有	获得	到	你	很快	.

我应该早点联系你的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self]['evə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

I	have	been	hating	myself	ever	since	for	the	time	I	took	to	reach	you	.
我	有	到过	憎恨	我	曾经	自从	为了	这	时间	我	采取	到	抵达	你	.

从那时起，我一直恨自己花了那么长时间才联系上你。

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːst] !

After	all	you	had	done	for	me	in	the	past	!
后	全部	你	有	完毕	为了	我	在	这	过去的	!

毕竟你过去为我做了那么多!

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːd] , [wɜːk] - ['rʌfən]

"	The	next	moment	the	girl	put	her	hand	into	the	boy's	hard	,	work	-	roughened
"	这	下一个	片刻	这	女孩	放	她	手	进入	这	男孩们	难的	,	工作	-	粗糙

[wʌn] .

one	.
一	.

“下一刻，女孩把手伸进了男孩那只因劳作而变得粗糙坚硬的手里。

" [ɑːsk][næn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Ask	Nan	to	tell	the	others	for	me	.
"	问	楠	到	告诉	这	其他的	为了	我	.

请楠帮我告诉其他人。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔː(r)] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

And	remember	that	no	matter	what	has	happened	or	may	happen	in	the	future
和	记住	那	不	事情	什么	有	发生	或者	可能	发生	在	这	未来

,

,

,

记住，无论过去发生了什么，或者将来会发生什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] , [nɒt][juː; jʊ][ɪn] [maɪn] .

I	shall	always	feel	myself	in	your	debt	,	not	you	in	mine	.
我	将	总是	感觉	我	在	你的	债务	,	不是	你	在	矿	.

我永远都会觉得我欠你一份情，而不是你欠我一份情。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['siːkrəts]

SECRETS
秘密

秘密

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndaʊn] .

It	was	sundown	.
它	曾是	日落	.

太阳已经落山了。

[ðə; ði][bɪg] ['æʃtən] [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz] ['ɒdli] ['kwaɪət] .

The	big	Ashton	house	,	although	so	filled	with	people	,	was	oddly	quiet	.
这	大的	阿什顿	房子	,	虽然	所以	已填	和	人们	,	曾是	奇怪	安静的	.

阿什顿家的大房子虽然住满了人，却出奇地安静。

['betɪ] ['æʃtən] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ]

Betty	Ashton	slipped	out	of	her	own	room	into	the	hall	and	hurried	along
贝蒂	阿什顿	滑倒了	出去	的	她	自己的	房间	进入	这	大厅	和	慌忙	沿着

[ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] .

the	empty	corridor	.
这	空的	走廊	.

贝蒂·阿什顿悄悄溜出自己的房间，来到走廊，沿着空荡荡的走廊匆匆走去。

[wʌns] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm]

Once	only	she	stopped	and	smiled	,	partly	from	amusement	and	partly	from
一次	仅有的	她	停止	和	微笑	,	部分	从	娱乐	和	部分	从

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她只停下来笑了一次，一部分是因为觉得好笑，一部分是因为满意。

[her] [krɪpənz] [dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [mɪs] [məkmɜːtriːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Herr	Crippen's	door	was	half	open	and	so	was	Miss	McMurtry's	and	the
先生	克里彭的	门	曾是	一半	打开	和	所以	曾是	错过	麦克默特里	和	这

[prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Professor	was	playing	on	his	violin	.
教授	曾是	玩耍	在	他的	小提琴	.

克里彭先生的门半开着，麦克默特里小姐的门也半开着，教授正在拉小提琴。

[sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʌv] ['diti] !

Such	sentimental	love	ditties	!
这样的	感伤的	爱	小调	!

多么感伤的情歌啊！

[ðə; ði][eə(r)] [θrɔb] [wɪð] ['dʒɜːmən] [lʌv] [sɔːŋz] .

The	air	throbbed	with	German	love	songs	.
这	空气	悸动	和	德语	爱	歌曲	.

空气中弥漫着德国情歌的旋律。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː] [mɪs]

And	Betty	had	a	mischievous	desire	to	stick	her	head	into	Miss
和	贝蒂	有	一个	恶作剧	欲望	到	戳	她	头	进入	错过

[məkmɜːtriːz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪdn] - [laɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

McMurtry's	room	and	see	if	she	was	engaged	in	some	maiden	-	like	occupation	,
麦克默特里	房间	和	看	如果	她	曾是	已订婚的	在	一些	少女	-	喜欢	职业	,

贝蒂淘气地想把头探进麦克默特里小姐的房间，看看她是不是在做什么少女该做的事。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [skuːl] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdfəd] [gə'zet] .

such	as	marking	school	papers	or	reading	the	Woodford	Gazette	.
这样的	作为	标记	学校	文件	或者	阅读	这	伍德福德	公报	.

例如批改学校试卷或阅读伍德福德公报。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Or	was	she	sitting	,	as	she	should	be	,
或者	曾是	她	坐着	,	作为	她	应该	是	,

或者她正像她应该做的那样坐着？

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['aɪdli]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]

with	her	hands	idly	folded	in	her	lap	and	her	heart	and	mind
和	她	双手	闲散地	折叠	在	她	膝	和	她	心	和	头脑

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ?

absorbed	in	the	music	?
吸收	在	这	音乐	?

她双手随意地交叠放在膝上，心神完全沉浸在音乐之中?

['nevə(r)][hæd; həd] ['betɪ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Never	had	Betty	given	up	her	idea	that	a	romance	was	in	the	making
绝不	有	贝蒂	给定	向上	她	主意	那	一个	浪漫	曾是	在	这	制作

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [fɜːst] [kæmp] ['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['ɛstərz] ['fɑːðə(r)] .

between	their	first	Camp	Fire	guardian	and	Esther's	father	.
之间	他们的	第一的	营	火	监护人	和	埃丝特的	父亲	.

贝蒂始终坚信，她们的第一位营火守护者和埃丝特的父亲之间会擦出爱情的火花。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [siːn] [slaɪt]

And	often	since	their	coming	to	live	in	her	house	had	she	not	seen	slight
和	经常	自从	他们的	未来	到	居住	在	她	房子	有	她	不是	已见	轻微

[bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdənsɪz] ?

but	convincing	evidences	?
但	令人信服的	证据	?

自从他们搬进她家居住以来，她难道没有经常看到一些细微但令人信服的证据吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɔːnə] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [rəʊz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres]

Why	should	Donna	so	often	appear	with	a	single	white	rose	pinned	to	her	dress
为什么	应该	唐娜	所以	经常	出现	和	一个	单身的	白色的	玫瑰	已置顶	到	她	裙子

[ɔː(r)] [teɪk] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

or	take	to	playing	the	same	tunes	on	the	piano	that	the	Professor	played	on	his
或者	拿	到	玩耍	这	相同的	曲调	在	这	钢琴	那	这	教授	玩	在	他的

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

为什么唐娜总是穿着别着一朵白玫瑰的裙子出现，或者弹奏教授拉小提琴时弹过的曲子?

[pə'tɪkjələli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪənɪst] ?

particularly	when	she	was	an	exceedingly	poor	pianist	?
特别	什么时候	她	曾是	一个	非常	贫穷的	钢琴家	?

尤其是当她钢琴弹得极其糟糕的时候?

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ðæt] [kept] ['betɪ]

Nevertheless	it	was	not	awe	of	her	teacher	and	guardian	that	kept	Betty
尽管如此	它	曾是	不是	敬畏	的	她	老师	和	监护人	那	保留	贝蒂

[frɒm; frəm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;

from	investigating	the	state	of	her	emotions	at	this	moment	;
从	调查	这	状态	的	她	情绪	在	这	片刻	;

然而，贝蒂并没有因为敬畏老师和监护人而停止探究自己此刻的情绪状态；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

neither	was	it	any	fear	of	antagonism	between	them	,
两者都不	曾是	它	任何	害怕	的	对抗	之间	他们	,

他们之间也不存在任何敌对情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['ɛstərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

for	since	Esther's	departure	to	study	in	New	York	,
为了	自从	埃丝特的	离开	到	学习	在	新的	约克	,

自从埃丝特前往纽约求学后，

[mɪs] [məkˈmɜːrtri] [əˈpærəntli] [felt] [mɔː(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Miss	McMurtry	apparently	felt	more	affection	for	Betty	than	for	any	of	the
错过	麦克默特里	显然	毛毡	更多的	感情	为了	贝蒂	比	为了	任何	的	这

[ˈʌðə(r)] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [gˈɜːlz] .

other	Camp	Fire	girls	.
其他	营	火	女孩们	.

麦克默特里小姐显然对贝蒂的感情比对其他任何一位女童军成员都更深。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

it	was	simply	because	she	had	a	very	definite	purpose	which	she	wished
它	曾是	简单地	因为	她	有	一个	非常	定	目的	哪个	她	希望

[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

to	accomplish	without	interruption	or	opposition	.
到	完成	没有	中断	或者	反对	.

这仅仅是因为她有一个非常明确的目标，她希望不受干扰或反对地实现这个目标。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd]

The	next	instant	and	she	had	paused	outside	a	closed	door	and	stood
这	下一个	立即的	和	她	有	暂停	外部	一个	关闭	门	和	站立

[ˈlɪsənɪŋ] [ˈtensli] .

listening	tensely	.
聆听	紧张地	.

下一刻，她停在一扇紧闭的门外，紧张地倾听着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈnɔɪzɪz] [ˌɪnˈsaɪd] , [nəʊ] [ˈvɔɪsɪz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈmuːvɪŋ]

There	were	no	noises	inside	,	no	voices	,	nor	the	stir	of	any	person	moving
那里	是	不	噪音	里面	,	不	声音	,	也不	这	搅拌	的	任何	人	移动

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

里面一片寂静，没有声音，也没有人走动的迹象。

[ˈbetɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] .

Betty	put	her	hand	on	the	knob	and	opened	it	silently	.
贝蒂	放	她	手	在	这	旋钮	和	打开	它	默默	.

贝蒂把手放在门把手上，默默地打开了门。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈpɒli] [əʊˈniːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [iːtʃ]

Instantly	there	was	a	little	cry	and	Betty	and	Polly	O'Neill	were	in	each
即刻	那里	曾是	一个	小的	哭	和	贝蒂	和	波莉	奥尼尔	是	在	每个

[ˈʌðərz] [ɑːmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

突然传来一声轻哭，贝蒂和波莉·奥尼尔抱在了一起。

" [ˈbetɪ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːlɪŋ] , " [ˈpɒli] [gɑːspt] ,

"	Betty	,	you	darling	,	"	Polly	gasped	,
"	贝蒂	,	你	亲爱的	,	"	波莉	倒吸一口气	,

“贝蒂，你这个宝贝，”波莉喘着气说。

" [tɜːn] [ɒn] [ˈevri] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [steə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] .

"	turn	on	every	light	in	this	room	and	let	me	stare	and	stare	at	you	.
"	转动	在	每一个	光	在	这	房间	和	让	我	盯	和	盯	在	你	.

“打开房间里所有的灯，让我好好地盯着你看。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

There	**isn't**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**.**
那里	不是	任何事物	在	这	世界	这	事情	和	你	.

你没有任何问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

You	**are**	**as**	**lovely**	**as**	**you**	**ever**	**were**	**.**
你	是	作为	迷人的	作为	你	曾经	是	.

你和以前一样可爱。

[əʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

Oh	**,**	**I**	**have**	**been**	**so**	**frightened**	**!**
哦	,	我	有	到过	所以	害怕	!

哦，我真是太害怕了！

[ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'liːvd] [wɒt] ['enibɒdi] [təʊld][ˌem 'iː] ,

I	**have**	**not**	**believed**	**what**	**anybody**	**told**	**me**	**,**
我	有	不是	相信	什么	任何人	讲述	我	,

我从不相信任何人告诉我的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	**it**	**seemed**	**it**	**must**	**be**	**a**	**part**	**of**	**my**	**punishment**	**that**	**you**	**had**
和	它	似乎	它	必须	是	一个	部分	的	我的	惩罚	那	你	有

[biːn] ['ɪndʒəd] .

been	**injured**	**.**
到过	受伤	.

而你受伤似乎也是对我的惩罚之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ,

It	**is**	**absurd**	**of**	**me**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
它	是	荒诞	的	我	,	我	认为	,

我的想法或许很荒谬。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

but	**I**	**have**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**feeling**	**that**	**perhaps**	**if**	**I**	**had**	**been**	**at**
但	我	有	有	一个	种类	的	感觉	那	也许	如果	我	有	到过	在

['mɛgz] ['pɑːti] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

Meg's	**party**	**I**	**should**	**have**	**been**	**with**	**you**	**at**	**the**	**time**	**so**	**that**	**it**	**couldn't**	**have**
梅格的	派对	我	应该	有	到过	和	你	在	这	时间	所以	那	它	不能	有

['hæpənd] . "

happened	**.**	**"**
发生	.	"

但我一直有一种感觉，如果我当时在梅格的派对上，我或许就会和你在一起，那样的话，这件事就不会发生了。

" ['fuːlɪʃ] ['pɒli] !

"	**Foolish**	**Polly**	**!**
"	愚蠢	波莉	!

“愚蠢的波莉！”

[bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz] ['pɒli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ?

But	**when**	**was**	**Polly**	**anything**	**but**	**foolish**	**?**
但	什么时候	曾是	波莉	任何事物	但	愚蠢	?

但波莉什么时候不傻过呢?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

"	**the**	**other**	**girl**	**returned**	**,**	**taking**	**off**	**her**	**cap**	**and**	**pushing**	**back**	**her**	**hair**	**.**
"	这	其他	女孩	返回	,	采取	离开	她	帽	和	推动	后退	她	头发	.

“另一个女孩回来了，摘下帽子，把头发往后捋了捋。”

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saɪt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	**You**	**see**	**I**	**am**	**a**	**sight**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**a**	**great**	**deal**	**.**
"	你	看	我	是	一个	视线	,	亲爱的	,	但	它	做	不是	事情	一个	伟大的	交易	.

“你看，亲爱的，我长相很丑，但这并不重要。”

[ai][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][maɪ'self] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

I	am	kind	of	getting	used	to	myself	these	last	few	days	.
我	是	种类	的	获得	用过的	到	我	这些	最后的	很少	天	.

这几天我渐渐习惯了现在的自己。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel]

So	I	didn't	see	any	reason	why	,	since	you	are	better	and	I	am	perfectly	well
所以	我	没有	看	任何	原因	为什么	,	自从	你	是	更好的	和	我	是	完美	出色地

,

,

,

既然你身体好转，而我也完全没问题，所以我看不出有什么理由要这样做。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

we	could	not	be	together	.
我们	可以	不是	是	一起	.

我们不能在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Even	if	it	does	give	you	a	kind	of	a	shock	to	look	at	me	,
甚至	如果	它	做	给	你	一个	种类	的	一个	震惊	到	看	在	我	,

即使我的长相会让你感到有些惊讶，

[jʊl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

you'll	get	over	it	,	won't	you	?
你会	得到	超过	它	,	惯于	你	?

你会挺过去的，对吧?

" [ɪn][rɪ'plaɪ] ['pɒli] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][reə(r)] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

"	In	reply	Polly	had	one	of	her	rather	rare	outbursts	of	affection	.
"	在	回复	波莉	有	一	的	她	相当	稀有的	爆发	的	感情	.

“波莉回应道，她难得地流露出了浓浓的爱意。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

She	was	never	so	demonstrative	as	the	other	girls	.
她	曾是	绝不	所以	示范性的	作为	这	其他	女孩们	.

她不像其他女孩那样外向。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Her	devotions	had	ways	of	expressing	themselves	in	an	occasional
她	虔诚	有	方式	的	表达	他们自己	在	一个	偶然

['kɒmplɪmənt] ['tendəd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

compliment	tendered	perhaps	in	some	whimsical	,
赞扬	已提交	也许	在	一些	异想天开	,

她的虔诚有时会以某种异想天开的方式，偶尔用赞美之词来表达，

[bæk] - ['hændɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kə'res] ,

back	-	handed	fashion	,	or	in	a	fleeting	caress	,
后退	-	递交	时尚	,	或者	在	一个	转瞬即逝	抚摸	,

反手一击，或转瞬即逝的爱抚，

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] .

which	came	and	was	gone	like	the	touch	of	a	butterfly's	wing	.
哪个	来了	和	曾是	已消失	喜欢	这	触碰	的	一个	蝴蝶的	翼	.

它来得快去得也快，就像蝴蝶翅膀轻轻一拂。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ænd; ənd]

Now	,	however	,	she	took	her	friend's	face	between	her	two	hands	and
现在	,	然而	,	她	采取	她	朋友们	脸	之间	她	二	双手	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] ,

kissed	her	quietly	,
亲吻	她	悄悄	,

然而，此刻她却用双手捧起朋友的脸，轻轻地吻了她。

['ɔːlməʊst] ['spləmli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəri] .

almost	solemnly	upon	the	line	of	her	injury	.
几乎	庄严地	之上	这	线	的	她	受伤	.

几乎是庄严地站在她的伤痕线上。

" ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['betɪ] ['æʃtən]

"	Never	say	a	thing	like	that	to	me	again	as	long	as	you	live	,	Betty	Ashton
"	绝不	说	一个	事物	喜欢	那	到	我	再次	作为	长的	作为	你	居住	,	贝蒂	阿什顿

.

:

.

“贝蒂·阿什顿，你这辈子都别再跟我说这种话了。”

[pə'hæps] [aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Perhaps	I	haven't	as	much	affection	as	other	people	.
也许	我	还没有	作为	很多	感情	作为	其他	人们	.

或许我没有其他人那么深厚的感情。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

Mother	and	Mollie	are	both	insisting	it	lately	.
母亲	和	莫莉	是	两个都	坚持	它	最近	.

最近妈妈和莫莉都坚持要这么做。

[stɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] — — [bʌt; bət] [haʊ] ['sɪli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Still	I	know	that	—	—	but	how	silly	we	are	to	talk	of	it	!
仍然	我	知道	那	—	—	但	如何	愚蠢的	我们	是	到	讲话	的	它	!

但我知道这一点——可是我们谈论这件事真是太傻了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

You	are	not	changed	.
你	是	不是	已更改	.

你没有改变。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,

Of	course	I	am	sorry	that	your	hair	had	to	be	cut	off	,
的	课程	我	是	对不起	那	你的	头发	有	到	是	切	离开	,

当然，我很遗憾你的头发不得不被剪掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

but	it	will	grow	out	again	and	the	scar	will	disappear	.
但	它	将要	生长	出去	再次	和	这	瘢痕	将要	消失	.

但它会再次长出来，疤痕也会消失。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][maɪ] " — ['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] — " ['blemɪʃɪz] [səʊ] ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi]

I	wish	I	could	get	rid	of	my	"	—	Polly	hesitated	—	"	blemishes	so	easily	,	"	she
我	希望	我	可以	得到	摆脱	的	我的	"	—	波莉	犹豫了一下	—	"	瑕疵	所以	容易地	,	"	她

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“我真希望我能轻易地去除我的——”波莉犹豫了一下，““瑕疵，”她最后说道。

['betɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Betty	looked	puzzled	.
贝蒂	看起来	困惑	.

贝蒂一脸困惑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

['sɪlviə] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
Sylvia says you are very much better and that there is no reason why you should
西尔维娅 说道 你 是 非常 很多 更好的 和 那 那里 是 不 原因 为什么 你 应该
[nɒt] [get] [ʌp] .
not get up .
不是 得到 向上 .

西尔维娅说你的情况好多了，没有任何理由不起床。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] ['nɜːsɪŋ]
She declares that it is only that you won't and that she does not intend nursing
她 声明 那 它 是 仅有的 那 你 惯于 和 那 她 做 不是 打算 护理
[juː; jʊ][ɔː(r)] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
you or letting any one else take care of you after a few days ,
你 或者 出租 任何 一 别的 拿 关心 的 你 后 一个 很少 天 ,

她声称只是因为你不愿意，而且她也不打算在几天后照顾你或让其他人照顾你。

[ən'les] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] ['dɑːktər; dreɪv] . ['bɑːtən] [telz] [juː; jʊ] .
unless you do what Dr . Barton tells you .
除非 你 做 什么 博士 . 巴顿 讲述 你 .

除非你听巴顿医生的话。

['sɪlviə] [ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli] [fɜːm]['pɜːs(ə)n] .
Sylvia is a dreadfully firm person .
西尔维娅 是 一个 极其糟糕 公司 人 .

西尔维娅是个非常强势的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel]
She was quite angry with me when I said that I did not believe you were well
她 曾是 相当 生气的 和 我 什么时候 我 说 那 我 做过 不是 相信 你 是 出色地
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
and that I was quite strong enough now to take care of you and you
和 那 我 曾是 相当 强的 足够的 现在 到 拿 关心 的 你 和 你
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] . "
should not get out of bed until you had entirely recovered . "
应该 不是 得到 出去 的 床 直到 你 有 完全 恢复 . "

我说我不相信你身体不好，我现在身体很强壮，可以照顾你，你得卧床休息直到完全康复，她当时很生气。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt]
" But I have entirely recovered and I am well and somehow I can't
" 但 我 有 完全 恢复 和 我 是 出色地 和 不知何故 我 不能
['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [aɪ][traɪ] ,
manage to deceive Sylvia Wharton no matter how hard I try ,
管理 到 欺骗 西尔维娅 沃顿商学院 不 事情 如何 难的 我 尝试 ,

“但我已经完全康复了，身体也很好，可无论我多么努力，都无法骗过西尔维娅·沃顿。”

" ['pɒli] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'nɔɪd] ['mænə(r)] .
" Polly announced in a half - amused and half - annoyed manner .
" 波莉 宣布 在 一个 一半 - 觉得好笑 和 一半 - 恼怒 方式 .

波莉半是好笑半是恼怒地宣布道。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ?
" Then why are you trying to ?
" 然后 为什么 是 你 尝试 到 ?

“那你为什么要尝试呢？”

" ['betɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwɪrrɪd] .
" Betty naturally queried .
" 贝蒂 自然 查询 .

贝蒂自然而然地问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɒli] [oʊ'niːlz] [wɪmz] ,

Of	course	one	never	actually	expected	to	understand	Polly	O'Neill's	whims	,
的	课程	一	绝不	实际上	预期的	到	理解	波莉	奥尼尔的	心血来潮	,

当然，谁也不可能真正理解波莉·奥尼尔的奇思妙想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [mɪ'stɪərɪəs] [ðæn; ðən]

but	now	and	then	one	of	them	appeared	a	trifle	more	mysterious	than
但	现在	和	然后	一	的	他们	出现	一个	琐事	更多的	神秘	比

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

但偶尔也会出现一些比其他成员更神秘一些的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['taɪəd][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ,

"	If	you	are	still	tired	and	feel	you	prefer	to	remain	in	bed	,
"	如果	你	是	仍然	疲劳的	和	感觉	你	更喜欢	到	保持	在	床	,

“如果你仍然感到疲倦，并且更愿意待在床上，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

that	is	a	sure	sign	you	are	not	strong	enough	to	get	up	,
那	是	一个	当然	符号	你	是	不是	强的	足够的	到	得到	向上	,

那明显表明你没有足够的力气站起来。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [ɒn][ðə; ðiː] [dɪ'fensɪv] .

and	Dr	.	Barton	and	Sylvia	ought	to	realize	it	,	"	she	continued	,	still	on	the	defensive	.
和	博士	.	巴顿	和	西尔维娅	应该	到	意识到	它	,	"	她	持续	,	仍然	在	这	防守	.

“巴顿博士和西尔维娅应该意识到这一点，”她继续说道，语气仍然带着防御的意味。

[bʌt; bət] ['pɒli] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

But	Polly	only	smiled	at	her	.
但	波莉	仅有的	微笑	在	她	.

但波莉只是对她笑了笑。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

"	But	,	dear	,	I	don't	prefer	to	remain	in	bed	.
"	但	,	亲爱的	,	我	不	更喜欢	到	保持	在	床	.

“但是，亲爱的，我并不想一直躺在床上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dedlɪ] [bɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] [aɪ] [get] [ʌp]

I	am	so	deadly	bored	with	it	that	as	soon	as	I	am	left	alone	I	get	up
我	是	所以	致命	无聊的	和	它	那	作为	很快	作为	我	是	左边	独自的	我	得到	向上

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [flɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

and	dance	in	the	middle	of	the	floor	just	to	have	a	little	relief	.
和	舞蹈	在	这	中间	的	这	地面	只是	到	有	一个	小的	宽慰	.

我实在是太无聊了，只要一个人待着，我就会站起来到舞池中央跳舞，以此来放松一下。

[kænt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɒli] [ˌʌndə'stænd] ([aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [dʌz] [ɪk'sept]

Can't	you	and	mother	and	Mollie	understand	(	I	don't	believe	any	one	does	except
不能	你	和	母亲	和	莫莉	理解	(	我	不	相信	任何	一	做	除了

['sɪlviə]) [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs]

Sylvia	)	that	I	don't	want	to	get	up	because	I	don't	want	to	have	to	face
西尔维娅	)	那	我	不	想	到	得到	向上	因为	我	不	想	到	有	到	脸

[ðə; ðiː]['mjuːzɪk] ?

the	music	?
这	音乐	?

你、妈妈和莫莉难道不明白吗（除了西尔维娅，我不相信有人能明白），我不想起床是因为我不想面对现实？

" [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Still the other girl looked puzzled .
" 仍然 这 其他 女孩 看起来 困惑 .

另一个女孩仍然一脸困惑。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ['nəʊbədi] [hæz; həz]
" Can't you see that as long as I have been able to be sick nobody has
" 不能 你 看 那 作为 长的 作为 我 有 到过 有能力的 到 是 生病的 无人 有
[deəd] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ?
dared to say very much to me about my escapade in New York ?
敢于 到 说 非常 很多 到 我 关于 我的 恶作剧 在 新的 约克 ?

“难道你看不出来吗？只要我还能生病，就没有人敢对我纽约之行多说什么？”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
of course I know what they think and mother did manage to say a good deal
的 课程 我 知道 什么 他们 思考 和 母亲 做过 管理 到 说 一个 好的 交易
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ;
before we came home ;
前 我们 来了 家 ;

我当然知道他们在想什么，而且在我们回家之前，妈妈也说了不少话；

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
still , there is a great deal more retribution awaiting me .
仍然 , 那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 报应 等待中 我 .

然而，还有更多的惩罚在等着我。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['(h)wɔːtn] [haʊs] .
In the first place , I shall have to go home to the Wharton house .
在 这 第一的 地方 , 我 将 有 到 去 家 到 这 沃顿商学院 房子 .

首先，我得回沃顿家。

[ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['dredf(ə)l] , [maɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] [hɪə(r)] ,
I realize it has been dreadful , my being sick here ,
我 意识到 它 有 到过 可怕 , 我的 存在 生病的 这里 ,

我知道我在这里生病真是太糟糕了，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
but I am everlastingly grateful to you and your mother .
但 我 是 永恒地 感激的 到 你 和 你的 母亲 .

但我永远感激你和你的母亲。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Mr . Wharton won't say anything much ; he really is very kind to me ;
先生 . 沃顿商学院 惯于 说 任何事物 很多 ; 他 真的 是 非常 种类 到 我 ;

沃顿先生话不多，但他对我真的很好。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
but naturally I know what he thinks .
但 自然 我 知道 什么 他 思考 .

但我当然知道他在想什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] .
And then when Frank Wharton is there it will be so much worse .
和 然后 什么时候 坦率 沃顿商学院 是 那里 它 将要 是 所以 很多 更糟 .

如果弗兰克·沃顿也在那里，情况会更糟。

[juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] [ænd; ənd][ai] ['kwɒrəld] [wʌns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə]

You	see	,	Frank	and	I	quarreled	once	,	because	I	thought	he	was	rude	to
你	看	,	坦率	和	我	争吵	一次	,	因为	我	想法	他	曾是	粗鲁的	到

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你看，我和弗兰克吵过一次架，因为我觉得他对母亲很粗鲁。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kən'sidə] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

And	of	course	he	considers	my	disobedience	worse	than	his	rudeness	.
和	的	课程	他	考虑	我的	不服从	更糟	比	他的	粗鲁	.

当然，他认为我的不服从比他的粗鲁更严重。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,

And	as	he	is	perfectly	right	,
和	作为	他	是	完美	正确的	,

他的说法完全正确，

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] ['ɑːgjuː] .

I	can't	imagine	how	I	shall	answer	him	back	the	next	time	we	argue	.
我	不能	想象	如何	我	将	回答	他	后退	这	下一个	时间	我们	争论	.

我无法想象下次我们争吵时我该如何反驳他。

" [æz; əz] ['pɒli] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

"	As	Polly	talked	she	had	risen	into	a	sitting	posture	in	bed	and	was	now
"	作为	波莉	谈话	她	有	升起	进入	一个	坐着	姿势	在	床	和	曾是	现在

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kwaɪt]

leaning	her	chin	on	her	hand	in	a	characteristic	attitude	and	quite
倾斜	她	下巴	在	她	手	在	一个	特征	态度	和	相当

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [ʌn'tɪl] ['betɪ] [lɑːft] .

unconscious	of	the	amusing	side	to	her	argument	until	Betty	laughed	.
无意识	的	这	有趣	边	到	她	争论	直到	贝蒂	笑了	.

“波莉说话的时候，她已经坐了起来，用手托着下巴，摆出了她特有的姿势，完全没有意识到自己论点的滑稽之处，直到贝蒂笑了。

['pɒli] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['flænl] ['dresɪŋ] [sæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [taɪd]

Polly	had	on	a	scarlet	flannel	dressing	sacque	and	her	hair	was	tied
波莉	有	在	一个	猩红	绒布	敷料	sacque	和	她	头发	曾是	系

[wɪð] ['skɑːlət] ['rɪbənz] .

with	scarlet	ribbons	.
和	猩红	丝带	.

波莉穿着一件猩红色法兰绒睡袍，头发用猩红色丝带扎了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['vɪvɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .

And	indeed	her	cheeks	were	almost	equally	vivid	in	color	.
和	的确	她	脸颊	是	几乎	同样地	生动	在	颜色	.

她的双颊也同样红润饱满。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ['betɪ] [dɪə(r)] .

"	But	there	isn't	anything	funny	about	my	punishment	,	Betty	dear	.
"	但	那里	不是	任何事物	有趣的	关于	我的	惩罚	,	贝蒂	亲爱的	.

“但是我的惩罚一点也不好笑，亲爱的贝蒂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)]

And	the	worst	of	it	is	that	I	know	I	deserve	all	of	it	and	more
和	这	最差	的	它	是	那	我	知道	我	应得	全部	的	它	和	更多的

[ænd; ənd] [ʃænt] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	shan't	ever	have	the	right	to	complain	.
和	不会	曾经	有	这	正确的	到	抱怨	.

最糟糕的是，我知道我罪有应得，甚至应该得到更多，但我永远没有权利抱怨。

['mʌðə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] ['wʊdfəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

Mother	**declares**	**that**	**she**	**does**	**not**	**expect**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**leave**	**Woodford**	**again**	**until**
母亲	声明	那	她	做	不是	预计	到	允许	我	到	离开	伍德福德	再次	直到

[ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ,

I	**am**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
我	是	二十	-	一	,

母亲宣称，在我二十一岁之前，她不会允许我再次离开伍德福德。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] .

since	**she**	**has**	**no**	**more**	**faith**	**in**	**me**	**.**
自从	她	有	不	更多的	信仰	在	我	.

因为她不再信任我了。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[ænd; ənd] [ðen] — " ['pɑ:liz] [ɪn'taɪə(r)] [feɪs] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [hæz; həz] ['eni] [wʌn][təʊld]

and	**then**	**—**	**"**	**Polly's**	**entire**	**face**	**now**	**changed**	**expression**	**—**	**"**	**has**	**any**	**one**	**told**
和	然后	—	"	波莉的	全部的	脸	现在	已更改	表达	—	"	有	任何	一	讲述

[ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][bɪ'heɪvjə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənli] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

you	**that**	**my**	**behavior**	**is**	**to**	**be**	**openly**	**discussed**	**at**	**the**	**next**	**meeting**	**of**	**our**
你	那	我的	行为	是	到	是	公然	讨论	在	这	下一个	会议	的	我们的

[kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] ?

Camp	**Fire**	**Club**	**?**
营	火	俱乐部	?

然后——"波莉的整个表情都变了——"有没有人告诉过你，我的行为将在下次篝火俱乐部会议上公开讨论？"

[pə'hæps] [aɪ][woʊnt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Perhaps	**I**	**won't**	**be**	**allowed**	**to**	**be**	**a**	**member**	**any**	**longer**	**.**
也许	我	惯于	是	允许	到	是	一个	成员	任何	更长	.

或许我将不再被允许成为会员。

" ['ɪnstəntli] ['betɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:lɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

"	**Instantly**	**Betty**	**jumped**	**up**	**from**	**her**	**kneeling**	**position**	**by**	**the**	**bed**	**and**
"	即刻	贝蒂	跳了起来	向上	从	她	跪着	位置	经过	这	床	和

[kə'menst] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

commenced	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**,**
开始	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	房间	,

贝蒂立刻从床边的跪姿跳了起来，开始在房间里来回踱步。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [set][ɪn] ['ɒbstɪnət] [laɪnz] .

saying	**nothing**	**at**	**first**	**,**	**but**	**with**	**her**	**lips**	**set**	**in**	**obstinate**	**lines**	**.**
说	没有什么	在	第一的	,	但	和	她	嘴唇	放	在	顽固	线条	.

她起初一言不发，但嘴唇紧抿成一条倔强的线。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)] [klʌbz] [tu:; tə][ækt][æz; əz][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

"	**But**	**it**	**isn't**	**the**	**custom**	**of**	**Camp**	**Fire**	**clubs**	**to**	**act**	**as**	**both**	**judge**	**and**
"	但	它	不是	这	风俗	的	营	火	俱乐部	到	行为	作为	两个都	法官	和

['dʒʊəri] ,

jury	**,**
陪审团	,

"但是，营火会俱乐部的惯例并非同时扮演法官和陪审团的角色。"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['pɒli] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] .

is	**it**	**,**	**Polly**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
是	它	,	波莉	?	"	她	询问	.

"是吗，波莉？"她问道。

" [æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [klʌbz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .

"	At	least	,	I	have	never	heard	of	any	other	club's	undertaking	such	a	task	.
"	在	至少	,	我	有	绝不	听到	的	任何	其他	俱乐部的	承诺	这样的	一个	任务	.

“至少，我从未听说过其他任何俱乐部承担过这样的任务。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [friː] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][ɪn]['aʊə(r)]

We	are	allowed	,	I	know	,	to	be	fairly	free	in	what	we	do	in	our
我们	是	允许	,	我	知道	,	到	是	相当	自由的	在	什么	我们	做	在	我们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [klʌbz] ,

individual	clubs	,
个人	俱乐部	,

我知道，在各自的俱乐部里，我们被允许拥有相当大的自由度。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [siːm] [ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

but	somehow	this	action	seems	unkind	and	dangerous	.
但	不知何故	这	行动	似乎	不友善	和	危险的	.

但不知为何，这种做法似乎既不友善又很危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['kriti,saiz] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fɔːlts] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] ,

For	if	once	we	begin	criticising	one	another's	faults	or	mistakes	,
为了	如果	一次	我们	开始	批评	一	另一个的	故障	或者	错误	,

一旦我们开始互相批评对方的缺点或错误，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [klʌb] .

after	a	while	there	won't	be	any	club	.
后	一个	尽管	那里	惯于	是	任何	俱乐部	.

过一段时间，俱乐部就会不复存在。

[raɪt] [naʊ] ['iːdɪθ] ['nɔːrtən] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃli] , [ai] [θɪŋk] ,

Right	now	Edith	Norton	is	behaving	very	foolishly	,	I	think	,
正确的	现在	伊迪丝	诺顿	是	行为	非常	愚蠢地	,	我	思考	,

我认为，伊迪丝·诺顿现在的行为非常愚蠢。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	wouldn't	dream	of	even	discussing	her	with	you	or	any	one	of	the
但	我	不会	梦	的	甚至	讨论	她	和	你	或者	任何	一	的	这

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

但我做梦都不会想到要和你或者任何一个女孩谈论她。

[ai] — — " ['betɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

I	—	—	"	Betty	paused	to	get	her	breath	,	her	indignation	and	opposition
我	—	—	"	贝蒂	暂停	到	得到	她	气息	,	她	愤慨	和	反对

[tuː; tə] ['pɑːliz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	Polly's	information	overwhelming	her	.
到	波莉的	信息	压倒	她	.

“我——”贝蒂停顿了一下，喘了口气，她对波莉提供的信息感到无比愤慨和反对。

[bʌt; bət] ['pɒli] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] , [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

But	Polly	held	out	both	hands	,	entreating	her	to	sit	beside	her	again	.
但	波莉	握住	出去	两个都	双手	,	恳求	她	到	坐	旁	她	再次	.

但波莉伸出双手，恳求她再次坐在自己身边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你弄错了。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

I	did	not	explain	the	circumstances	to	you	as	I	should	have	.
我	做过	不是	解释	这	情况	到	你	作为	我	应该	有	.

我没有像应该做的那样向你解释清楚情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ][aɪ'dɪə][ænd; ənd][maɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz][kənˈsɪdə(r)][maɪ] [ˌmɪsˈkɒndʌkt]

It	is	all	my	idea	and	my	plan	to	have	the	girls	consider	my	misconduct
它	是	全部	我的	主意	和	我的	计划	到	有	这	女孩们	考虑	我的	不当行为

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

and	find	out	how	they	feel	about	me	,
和	寻找	出去	如何	他们	感觉	关于	我	,

这一切都是我的主意和计划，目的是让女孩们反思我的不当行为，并了解她们对我的看法。

" ['pɒli] [ɪkˈspleɪnd] ['kwaɪətli] .

"	Polly	explained	quietly	.
"	波莉	解释	悄悄	.

波莉轻声解释道。

" [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɪs] [məkˈmɜːrtri][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]

"	I	spoke	of	it	first	to	Rose	and	then	to	Miss	McMurtry	and	at	first
"	我	辐	的	它	第一的	到	玫瑰	和	然后	到	错过	麦克默特里	和	在	第一的

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

they	thought	in	a	measure	as	you	do	.
他们	想法	在	一个	措施	作为	你	做	.

“我先跟罗斯谈了这件事，然后又跟麦克默特里小姐谈了这件事，起初她们的想法和你一样。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I	don't	agree	with	you	.
但	我	不	同意	和	你	.

但我不同意你的观点。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [biːdz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]

You	remember	that	our	honor	beads	come	to	us	for	obedience	and	service
你	记住	那	我们的	荣誉	珠子	来	到	我们	为了	服从	和	服务

[tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [lɔːz] .

to	our	Camp	Fire	laws	.
到	我们的	营	火	法律	.

你们要知道，我们的荣誉珠子是因我们遵守和履行营火守则而获得的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌnˈwɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ?

Why	should	not	disobedience	make	us	unworthy	to	wear	them	?
为什么	应该	不是	不服从	制作	我们	不配	到	穿	他们	?

为什么违抗命令不应该使我们失去佩戴它们的资格?

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [əˈfendɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	the	old	days	if	an	Indian	offended	against	the	laws	of	his	tribe	he	was
在	这	老的	天	如果	一个	印度	被冒犯了	反对	这	法律	的	他的	部落	他	曾是

[meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] .

made	to	suffer	the	penalty	.
制成	到	遭受	这	惩罚	.

过去，如果一个印第安人触犯了自己部落的法律，他就要受到惩罚。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

And	I	don't	want	you	girls	to	keep	me	in	our	club	just	because	you	are
和	我	不	想	你	女孩们	到	保持	我	在	我们的	俱乐部	只是	因为	你	是

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

sorry	for	me	and	are	too	kind	to	be	just	.
对不起	为了	我	和	是	也	种类	到	是	只是	.

我不想让你们这些女孩因为同情我、心软就把我留在我们的俱乐部里。

['mɒli] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['hɒrɪfaɪd] [meg][ænd; ənd] ['elənɔ] [ænd; ənd][næn][ɑː(r); ə(r)] ,

Mollie	has	told	me	how	horrified	Meg	and	Eleanor	and	Nan	are	,
莫莉	有	讲述	我	如何	惊恐万分	梅格	和	埃莉诺	和	楠	是	,

莫莉告诉我梅格、埃莉诺和南有多么震惊。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [rəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːnə] [hæv; həv][nɒt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][haɪd][ðeə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

and	of	course	Rose	and	Donna	have	not	pretended	to	hide	their	disapproval
和	的	课程	玫瑰	和	唐娜	有	不是	假装	到	隐藏	他们的	不赞成

,

,

,

当然，罗斯和唐娜也毫不掩饰她们的不满。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['vɪzɪts][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

even	during	their	consolation	visits	to	me	as	an	invalid	.
甚至	期间	他们的	安慰	访问	到	我	作为	一个	无效的	.

即使是在我生病期间，他们也来探望我以示安慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['betɪ] ?

But	you	will	forgive	me	,	won't	you	,	Betty	?
但	你	将要	原谅	我	,	惯于	你	,	贝蒂	?

但你会原谅我的，对吗，贝蒂?

" ['pɒli] [endid] [wɪð] [mɔː(r)] ['penɪtəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv]

"	Polly	ended	with	more	penitence	than	she	had	yet	shown	to	any	one	save
"	波莉	结束	和	更多的	忏悔	比	她	有	然而	所示	到	任何	一	节省

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“波莉最终表现出的悔恨之情，比她以往对除母亲以外的任何人都要强烈得多。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Of	course	I	forgive	you	.
"	的	课程	我	原谅	你	.

我当然原谅你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvn] ['estə(r)] ,

But	if	you	had	not	gotten	well	I	should	never	have	forgiven	Esther	,
但	如果	你	有	不是	获得	出色地	我	应该	绝不	有	已原谅	以斯帖	,

但如果你没有康复，我永远不会原谅埃丝特。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	other	girl	answered	.
"	这	其他	女孩	回答	.

“另一个女孩回答道。”

[tuː] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] ['betɪ] ['æʃtənz] [lɪps] .

Two	fingers	were	laid	quickly	across	Betty	Ashton's	lips	.
二	手指	是	铺设	迅速地	穿过	贝蒂	阿什顿的	嘴唇	.

两根手指迅速地放在了贝蒂·阿什顿的嘴唇上。

" [doʊnt][biː; bi][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd] [əb'sɜːd] , " ['pɒli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ;

"	Don't	be	unfair	and	absurd	,	"	Polly	protested	;
"	不	是	不公平	和	荒诞	,	"	波莉	抗议	;

“别这么不公平、这么荒谬，”波莉抗议道；

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd]

"	for	some	day	you	may	be	sorry	if	you	don't	understand	just	how	big	and
"	为了	一些	天	你	可能	是	对不起	如果	你	不	理解	只是	如何	大的	和

['dʒenərəs] ['estə(r)] ['krɪpən] [ɪz] .

generous	Esther	Crippen	is	.
慷慨的	以斯帖	克里彭	是	.

“如果你不了解埃丝特·克里彭有多么慷慨大方，那么有一天你可能会后悔。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,

It	isn't	only	that	she	would	sacrifice	her	own	desires	for	other	people's	,
它	不是	仅有的	那	她	会	牺牲	她	自己的	欲望	为了	其他	人们的	,

她不仅会为了别人的愿望而牺牲自己的愿望，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæz; həz] .

but	that	she	actually	has	.
但	那	她	实际上	有	.

但她确实有。

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

I	would	not	be	surprised	if	Esther	did	not	have	some	secret	or	other	.
我	会	不是	是	惊讶	如果	以斯帖	做过	不是	有	一些	秘密	或者	其他	.

如果埃丝特有什么秘密，我一点也不会感到惊讶。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

"	And	Polly	stopped	suddenly	,	biting	her	tongue	.
"	和	波莉	停止	突然	,	咬	她	舌头	.

“波莉突然停了下来，咬住了自己的舌头。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

Not	for	worlds	would	she	even	in	the	slightest	fashion	betray	a	suspicion	or
不是	为了	世界	会	她	甚至	在	这	丝毫	时尚	背叛	一个	怀疑	或者

['ɪnfərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

inference	of	her	own	concerning	the	friend	who	had	been	so	loyal	and
推理	的	她	自己的	有关	这	朋友	WHO	有	到过	所以	忠诚	和

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

devoted	to	her	.
奉献	到	她	.

她绝不会以任何方式流露出自己对这位对她如此忠诚和奉献的朋友的任何怀疑或推断。

['fɔːtʃənətli] ['betɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd]

Fortunately	Betty	was	too	intent	upon	her	own	thoughts	to	have	heard
幸运的是	贝蒂	曾是	也	意图	之上	她	自己的	想法	到	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

幸好贝蒂当时正全神贯注于自己的思绪，没有听到她的话。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ,

"	I	have	to	go	back	to	my	own	room	now	,	but	you	are	not	to	worry	,
"	我	有	到	去	后退	到	我的	自己的	房间	现在	,	但	你	是	不是	到	担心	,

“我现在得回自己房间了，不过你不用担心。”

['pɒli] [maɪn] , [nɒt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

Polly	mine	,	not	about	anything	.
波莉	矿	,	不是	关于	任何事物	.

波莉，我的，跟任何事都没关系。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ['veri] [suːn] .

In	the	first	place	,	you	are	not	to	go	home	very	soon	.
在	这	第一的	地方	,	你	是	不是	到	去	家	非常	很快	.

首先，你近期内不能回家。

[ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai]

I	have	talked	to	your	mother	and	mine	and	persuaded	them	that	I
我	有	谈话	到	你的	母亲	和	矿	和	被说服	他们	那	我

[niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

need	to	have	you	stay	on	here	with	me	.
需要	到	有	你	停留	在	这里	和	我	.

我已经和你的母亲以及我的母亲谈过了，并说服了她们，我需要让你留在这里和我一起生活。

[ai] [duː; də] [niːd] [juː; jʊ] , ['pɒli] .

I	do	need	you	,	Polly	.
我	做	需要	你	,	波莉	.

我确实需要你，波莉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] ,

It	is	queer	,
它	是	酷儿	,

这很奇怪，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bæk] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	I	want	you	to	come	and	sleep	in	the	old	back	room	with	me	.
但	我	想	你	到	来	和	睡觉	在	这	老的	后退	房间	和	我	.

但我希望你能来和我一起睡在后面的老房间里。

[ai][hæv; həv] ['gɒtn] ['nɜːvəs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ][maɪ'self] .

I	have	gotten	nervous	being	in	there	by	myself	.
我	有	获得	紧张的	存在	在	那里	经过	我	.

我一个人待在那里感到很紧张。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [driːmd] .

There	is	a	mystery	about	the	room	greater	than	I	have	dreamed	.
那里	是	一个	神秘	关于	这	房间	更大的	比	我	有	梦见	.

这间房间的神秘程度远超我的想象。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['dʒəʊkɪŋ][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	only	been	joking	half	the	time	when	I	have	spoken	of	it	.
我	有	仅有的	到过	开玩笑	一半	这	时间	什么时候	我	有	说	的	它	.

我之前谈到这件事时，只有一半是在开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [gɒt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]

But	the	other	day	I	got	mother	to	the	point	where	there	was	no	possible
但	这	其他	天	我	得到	母亲	到	这	观点	在哪里	那里	曾是	不	可能的

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd]

excuse	for	her	not	explaining	the	entire	reason	for	her	attitude
原谅	为了	她	不是	解释	这	全部的	原因	为了	她	态度

[ænd; ənd] [dɪks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	Dick's	toward	the	place	,
和	迪克的	朝向	这	地方	,

但前几天我把妈妈问得无可辩驳，她必须解释清楚她和迪克对这个地方的态度的全部原因。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

when	suddenly	she	broke	down	and	left	me	.
什么时候	突然	她	打破	向下	和	左边	我	.

突然，她情绪崩溃，离开了我。

[wiː; wi] [mait] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]

We	might	amuse	ourselves	while	we	are	invalids	discovering	whether	or	not
我们	可能	娱乐	我们自己	尽管	我们	是	无效	发现	无论	或者	不是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] .

it	is	haunted	.
它	是	闹鬼的	.

我们或许可以在卧病在床的时候自娱自乐，看看它是否闹鬼。

['əʊnli][ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'ləʊn] .

Only	I	don't	exactly	wish	to	make	the	discovery	alone	.
仅有的	我	不	确切地	希望	到	制作	这	发现	独自的	.

只是我并不想独自做出这项发现。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

THE	LAW	OF	THE	FIRE
这	法律	的	这	火

火之法则

['mɒli] [əʊ'ni:l] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz]

Mollie	**O'Neill**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**Ashton**	**house**	**one**	**afternoon**	**not**	**long**	**afterwards**
莫莉	奥尼尔	步行	缓慢地	朝向	这	阿什顿	房子	一	下午	不是	长的	然后

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

at	**about**	**four**	**o'clock**	**,**
在	关于	四	点钟	,

不久之后的一个下午，大约四点钟，莫莉·奥尼尔缓缓走向阿什顿家。

['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

looking	**unusually**	**serious**	**and**	**uncomfortable**	**.**
寻找	异常地	严肃的	和	不舒服	.

神情异常严肃，很不自在。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ['bʌtənd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

She	**was**	**wearing**	**a**	**long**	**coat**	**buttoned**	**up**	**to**	**her**	**chin**	**and**	**coming**	**down**
她	曾是	穿着	一个	长的	外套	纽扣	向上	到	她	下巴	和	未来	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

to	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**dress**	**,**
到	这	底部	的	她	裙子	,

她穿着一件长外套，扣子一直扣到下巴，衣摆垂到裙摆处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

and	**was**	**carrying**	**a**	**big**	**book**	**.**
和	曾是	携带	一个	大的	书	.

他当时手里拿着一本厚厚的书。

" ['mɒli] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Mollie**	**,**	**there**	**isn't**	**anything**	**the**	**matter**	**?**
"	莫莉	,	那里	不是	任何事物	这	事情	?

“莫莉，出什么事了吗？”

['naɪðə(r)] ['betɪ] [nɔ:(r)] ['pɒli] [ɪz] [wɜ:s] [ə'gen] ?

Neither	**Betty**	**nor**	**Polly**	**is**	**worse**	**again**	**?**
两者都不	贝蒂	也不	波莉	是	更糟	再次	?

贝蒂和波莉的情况都没有恶化吗?

" ['bɪli] ['webstə(r)] [in'kwaiə] ,

"	**Billy**	**Webster**	**inquired**	**,**
"	比利	韦伯斯特	询问	,

比利·韦伯斯特问道：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][nɒt]

unexpectedly	**striding**	**across**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**street**	**and**	**not**
不料	大步走	穿过	从	这	对面的	边	的	这	街道	和	不是

['stɒpɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

stopping	**to**	**offer**	**his**	**greeting**	**before**	**beginning**	**his**	**questioning**	**.**
停止	到	提供	他的	问候	前	开始	他的	提问	.

他出人意料地从街对面大步走过来，连招呼都没打，就开始提问。

['mɒli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Mollie	**shook**	**her**	**head**	**,**
莫莉	摇晃	她	头	,

莫莉摇了摇头。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [səʊ] ['sɒləm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

although	**her**	**face**	**still**	**retained**	**so**	**solemn**	**an**	**expression**	**that**	**the**	**young**	**man**
虽然	她	脸	仍然	保留	所以	庄严	一个	表达	那	这	年轻的	男人

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'lɑ:md] .

was	**plainly**	**alarmed**	**.**
曾是	显然	惊慌	.

虽然她脸上依然保持着严肃的表情，但这反而让年轻人明显感到不安。

['ɔ:dnrəli] ['mɒliz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æz; əz] [blu:] [leɪks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Ordinarily	Mollie's	blue	eyes	were	as	untroubled	as	blue	lakes	and	her
按说	莫莉的	蓝色的	眼睛	是	作为	平静无波	作为	蓝色的	湖泊	和	她

['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [maʊθ] [æz; əz] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ə'nɔɪəns] .

forehead	and	mouth	as	free	from	the	lines	of	care	or	even	annoyance	.
前额	和	嘴	作为	自由的	从	这	线条	的	关心	或者	甚至	烦恼	.

通常情况下，莫莉的蓝眼睛像蓝色的湖泊一样平静无波，她的额头和嘴角也没有一丝忧虑或烦恼的痕迹。

['bɪli] ['webstə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

Billy	Webster	put	the	book	under	his	arm	and	continued	walking	along	beside
比利	韦伯斯特	放	这	书	在下面	他的	手臂	和	持续	步行	沿着	旁

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

比利·韦伯斯特把书夹在胳膊下，继续和她并肩走着。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ju:; jʊ] , ['mɒli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help]

"	If	there	is	anything	that	troubles	you	,	Mollie	,	and	you	believe	that	I	can	help
"	如果	那里	是	任何事物	那	麻烦	你	,	莫莉	,	和	你	相信	那	我	能	帮助

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“莫莉，如果你有什么烦心事，而且你认为我能帮到你，

[pli:z] [doʊnt]['evə(r)] [feɪl] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] ,

please	don't	ever	fail	to	call	on	me	,
请	不	曾经	失败	到	称呼	在	我	,

请千万不要忘记联系我，

" [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [təʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['evə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

"	he	suggested	in	the	gentle	tones	that	he	seemed	ever	to	reserve	for	this
"	他	建议	在	这	温和的	音调	那	他	似乎	曾经	到	预订	为了	这

[gɜ:l] [ə'ləʊn] .

girl	alone	.
女孩	独自的	.

“他用那种似乎只对这个女孩才会用的温柔语气说道。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['pɒli] [ɪz] ['dredfəli] ['æŋgri]['əʊvə(r)][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

"	I	know	that	Polly	is	dreadfully	angry	over	my	interference	in	New	York	,
"	我	知道	那	波莉	是	极其糟糕	生气的	超过	我的	干涉	在	新的	约克	,

我知道波莉对我干涉纽约之事感到非常愤怒，

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

but	so	long	as	you	and	your	mother	thought	I	did	right	and	were
但	所以	长的	作为	你	和	你的	母亲	想法	我	做过	正确的	和	是

['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

grateful	to	me	,
感激的	到	我	,

但只要你和你母亲认为我做得对，并且对我心存感激，

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['pɒli] [fi:lz] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

I	don't	care	how	Polly	feels	—	at	least	,	I	don't	care	a	great	deal	.
我	不	关心	如何	波莉	感觉	—	在	至少	,	我	不	关心	一个	伟大的	交易	.

我不在乎波莉的感受——至少，我不太在乎。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]

And	I	believe	I	should	behave	in	exactly	the	same	way	if	I	had	it	all	to
和	我	相信	我	应该	表现	在	确切地	这	相同的	方式	如果	我	有	它	全部	到

[du:; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

do	over	again	.
做	超过	再次	.

我相信，如果一切可以重来，我应该会采取完全相同的做法。

" ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] ['mɒli]

"	Shyly	and	yet	with	an	admiration	that	she	did	not	attempt	to	conceal	Mollie
"	害羞地	和	然而	和	一个	钦佩	那	她	做过	不是	试图	到	隐藏	莫莉

[glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

glanced	up	at	her	companion	.
瞥了一眼	向上	在	她	伴侣	.

“莫莉羞涩地、却又毫不掩饰地流露出钦佩之情，抬头看了看她的同伴。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

Billy	was	always	so	determined	,	so	sure	of	his	own	ideas	of	right	and
比利	曾是	总是	所以	决定	，	所以	当然	的	他的	自己的	想法	的	正确的	和

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

比利总是那么坚定，那么确信自己的是非观。

[ðæt] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [step] , [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [rɪ'gret]

that	once	having	made	a	decision	or	taken	a	step	,	he	never	appeared	to	regret
那	一次	拥有	制成	一个	决定	或者	已采取	一个	步	，	他	绝不	出现	到	后悔

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .

it	afterwards	.
它	然后	.

一旦做出决定或采取了行动，他事后似乎从不后悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtju:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɒli]

And	this	attitude	under	the	present	circumstances	was	a	consolation	to	Mollie
和	这	态度	在下面	这	展示	情况	曾是	一个	安慰	到	莫莉

.

:
.

在目前这种情况下，这种态度让莫莉感到欣慰。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [sɪns] ['pɑ:liz] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] ,

For	oftentimes	since	Polly's	return	and	while	enduring	her	reproaches	,
为了	经常	自从	波莉的	返回	和	尽管	持久	她	责备	,

自从波莉回来后，她常常一边忍受着波莉的责备，一边.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sɜ:nd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)]

she	had	experienced	twinges	of	conscience	for	having	concerned	an	outsider
她	有	经验丰富的	轻微的刺痛	的	良心	为了	拥有	担心的	一个	局外人

[ɪn][ðeə(r)]['fæməli] [ə'feəz] ,

in	their	family	affairs	,
在	他们的	家庭	事务	,

她因为让一个外人卷入他们的家事而感到良心不安。

[ðəʊ] ['sʌmhaʊ] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [si:m] [laɪk] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

though	somehow	Billy	did	not	seem	like	an	outsider	.
尽管	不知何故	比利	做过	不是	似乎	喜欢	一个	局外人	.

虽然比利看起来并不像个局外人。

['pɒli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp]

Polly	had	insisted	that	she	had	been	most	unwise	in	asking	him	to	look	up
波莉	有	坚持	那	她	有	到过	最多	失策	在	问	他	到	看	向上

['estə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

Esther	and	herself	immediately	upon	his	arrival	in	New	York	.
以斯帖	和	她自己	立即地	之上	他的	到达	在	新的	约克	.

波莉坚持认为，她当初让他一到纽约就去找埃丝特和她自己，真是太不明智了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [let] ['pɒli] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)]
How **much** **better** **had** **she** **waited** **and** **let** **Polly** **make** **her** **confession** **to** **their**
如何 很多 更好的 有 她 等待 和 让 波莉 制作 她 忏悔 到 他们的
['mʌðə(r)] ['leɪtə(r)] ,
mother **later** **,**
母亲 之后 ,

她要是再等等，让波莉晚点再向母亲坦白该多好啊。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] !
thus **saving** **all** **of** **them** **excitement** **and** **strain** **!**
因此 保存 全部 的 他们 激动 和 拉紧 !

这样就让他们都免受了兴奋和压力！

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[sɪns] ['bɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn]
since **Billy** **was** **still** **convinced** **that** **he** **would** **do** **the** **same** **thing** **over** **again** **in**
自从 比利 曾是 仍然 确信 那 他 会 做 这 相同的 事物 超过 再次 在
[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a **similar** **position** **,**
一个 相似的 位置 ,

因为比利仍然坚信，如果再次处于类似的境地，他还会做出同样的事情。

['mɒli] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['vænɪʃ] .
Mollie **felt** **her** **own** **uncertainty** **vanish** **.**
莫莉 毛毡 她 自己的 不确定 消失 .

莫莉感到自己的不确定感消失了。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **there** **isn't** **anything** **you** **can** **help** **about** **this** **afternoon** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 不 , 那里 不是 任何事物 你 能 帮助 关于 这 下午 , " 她 回复 .

“不，今天下午你帮不上什么忙，”她回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kaʊns(ə)l] ['faɪə(r)] .
" **I** **am** **only** **going** **to** **a** **monthly** **meeting** **of** **our** **Council** **Fire** **.**
" 我 是 仅有的 去 到 一个 月度 会议 的 我们的 理事会 火 .

“我只会参加我们消防委员会的月度会议。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)

[ðə; ði][gˈɜːlz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [kʌm] ,

The	girls	told	me	that	if	I	liked	I	need	not	come	,
这	女孩们	讲述	我	那	如果	我	喜欢	我	需要	不是	来	,

女孩们告诉我，如果我喜欢，我可以不来。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst] [ˈkaʊədli] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .

yet	it	seems	almost	cowardly	to	stay	away	.
然而	它	似乎	几乎	胆小	到	停留	离开	.

然而，置身事外似乎是一种懦弱的行为。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˈpɒli] [hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd]

For	you	see	Polly	has	insisted	that	we	talk	over	her	conduct	and
为了	你	看	波莉	有	坚持	那	我们	讲话	超过	她	执行	和

[dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [klʌb] .

decide	whether	or	not	we	wish	her	to	remain	a	member	of	our	club	.
决定	无论	或者	不是	我们	希望	她	到	保持	一个	成员	的	我们的	俱乐部	.

你看，波莉坚持要我们讨论她的行为，并决定是否希望她继续留在我们俱乐部。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈweðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [biːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm]

Or	at	least	whether	some	of	her	honor	beads	should	be	taken	from
或者	在	至少	无论	一些	的	她	荣誉	珠子	应该	是	已采取	从

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [rɪˈdjuːst] .

her	and	her	rank	reduced	.
她	和	她	秩	减少	.

或者至少应该考虑是否应该剥夺她的一些荣誉珠，并降低她的等级。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .

There	is	a	good	deal	of	difference	of	opinion	.
那里	是	一个	好的	交易	的	不同之处	的	观点	.

人们的意见存在很大分歧。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌns] [ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)]

For	some	of	the	girls	are	convinced	that	once	our	honor	beads	are
为了	一些	的	这	女孩们	是	确信	那	一次	我们的	荣誉	珠子	是

['lɔːfəli] [wʌn] ,

lawfully	won	,
合法地	韩元	,

有些女孩坚信，一旦我们合法地赢得了荣誉珠，

[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː ˈes] ;

nothing	and	no	one	has	the	right	to	take	them	from	us	;
没有什么	和	不	一	有	这	正确的	到	拿	他们	从	我们	;

没有任何事物或任何人有权从我们手中夺走它们;

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [fiːl] [ðæt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendə(r)][wʌn] [ʌnˈwɜːði]

while	others	feel	that	breaking	the	law	of	the	Camp	Fire	should	render	one	unworthy
尽管	其他的	感觉	那	打破	这	法律	的	这	营	火	应该	使成为	一	不配

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ɪz][nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə]

of	a	high	position	in	the	Council	and	that	even	though	one	is	not	asked	to
的	一个	高的	位置	在	这	理事会	和	那	甚至	尽管	一	是	不是	问	到

[rɪˈzaɪn] ,

resign	,
辞职	,

而另一些人则认为，违反营火法则的人应该不配担任议会的高级职位，即使没有被要求辞职，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['religeit] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'gen] .

at	least	one	should	be	relegated	to	the	ranks	again	.
在	至少	一	应该	是	降级	到	这	排名	再次	.

至少应该有一人被降级。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪk'sept]

But	of	course	all	this	is	a	secret	and	must	never	be	spoken	of	except
但	的	课程	全部	这	是	一个	秘密	和	必须	绝不	是	说	的	除了

[ɪn] ['aʊə(r)] [klʌb] . "

in	our	club	.	"
在	我们的	俱乐部	.	"

当然，这一切都是秘密，除了在我们俱乐部里以外，绝对不能跟任何人说。

" [laɪk] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['epəlets] , " ['bɪli] [m'ɜːməd] .

"	Like	an	officer	stripped	of	his	epaulettes	,	"	Billy	murmured	.
"	喜欢	一个	官	脱衣舞	的	他的	肩章	,	"	比利	低声说道	.

“就像一个被剥夺了肩章的军官，”比利低声说道。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] : " [siː] [hɪə(r)] , ['mɒli] ,

And	afterwards	:	"	See	here	,	Mollie	,
和	然后	:	"	看	这里	,	莫莉	,

之后：“你看，莫莉，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌb] ['siːkrət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [nɒt]

if	this	is	a	club	secret	then	you	ought	not	to	have	told	me	and	I	ought	not
如果	这	是	一个	俱乐部	秘密	然后	你	应该	不是	到	有	讲述	我	和	我	应该	不是

[tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪsnd] .

to	have	listened	.
到	有	听着	.

如果这是俱乐部的秘密，那你就不应该告诉我，我也不应该听。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ɒn] ['pɒli] .

For	it	is	pretty	rough	on	Polly	.
为了	它	是	漂亮的	粗糙的	在	波莉	.

这对波莉来说太难受了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] .

But	I	promise	not	to	mention	it	and	will	try	to	forget	.
但	我	承诺	不是	到	提到	它	和	将要	尝试	到	忘记	.

但我保证不会再提起这件事，并且会努力忘记它。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] .

We	must	not	make	her	any	more	down	upon	me	than	she	is	already	.
我们	必须	不是	制作	她	任何	更多的	向下	之上	我	比	她	是	已经	.

我们不能让她比现在更加瞧不起我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːl] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʃtən] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd]

"	The	young	man	and	girl	had	now	come	to	the	Ashton	front	gate	,	and
"	这	年轻的	男人	和	女孩	有	现在	来	到	这	阿什顿	正面	门	,	和

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] ,

as	they	stopped	,
作为	他们	停止	,

“这对年轻男女来到了阿什顿庄园的大门前，他们停了下来，

['bɪli] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['mɒli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]

Billy	gave	the	book	to	Mollie	and	could	not	forbear	patting	her	encouragingly
比利	给予	这	书	到	莫莉	和	可以	不是	忍耐	轻拍	她	令人鼓舞的是

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊt] [sliːv] .

upon	the	coat	sleeve	.
之上	这	外套	袖子	.

比利把书递给莫莉，忍不住拍了拍她的外套袖子以示鼓励。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʌrid] .

She	looked	so	gentle	and	worried	.
她	看起来	所以	温和的	和	担心	.

她看上去那么温柔，又那么担忧。

['pɒli] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ]

Polly	always	seemed	to	be	getting	her	into	hot	water	without	really	intending
波莉	总是	似乎	到	是	获得	她	进入	热的	水	没有	真的	意图

[ðæt] ['mɒli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

that	Mollie	should	be	made	to	suffer	.
那	莫莉	应该	是	制成	到	遭受	.

波莉似乎总是无意中让莫莉陷入困境，但她并非真的想让莫莉受苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [təʊn] .

"	It	will	turn	out	all	right	,	I	am	sure	,	"	he	insisted	in	a	convincing	tone	.
"	它	将要	转动	出去	全部	正确的	,	我	是	当然	,	"	他	坚持	在	一个	令人信服的	语气	.

“一切都会好起来的，我确信，”他用令人信服的语气坚持道。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst]

"	Your	sister	will	always	have	too	many	friends	to	let	things	go	much	against
"	你的	姐姐	将要	总是	有	也	许多	朋友们	到	让	事物	去	很多	反对

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

her	in	this	world	.
她	在	这	世界	.

“你姐姐在这个世界上永远有很多朋友，不会让任何事情对她造成太大的负面影响。”

" ['mɒli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] ['drɔːɪŋ]

"	Mollie	found	that	the	other	girls	had	already	assembled	in	the	Ashton	drawing
"	莫莉	成立	那	这	其他	女孩们	有	已经	组装	在	这	阿什顿	绘画

[ruːm] [ænd; ənd] ,

room	and	,
房间	和	,

莫莉发现其他女孩已经聚集在阿什顿的客厅里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,

as	she	was	late	,	the	camp	fire	had	been	laid	and	lighted	,
作为	她	曾是	晚的	,	这	营	火	有	到过	铺设	和	照明	,

她迟到了，篝火已经生好并点燃了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌaʊt'dɔːz] .

following	the	same	ceremony	as	if	it	had	taken	place	outdoors	.
下列的	这	相同的	仪式	作为	如果	它	有	已采取	地方	户外	.

仪式流程与户外举行的仪式相同。

[ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] [ɪk'septɪŋ] ['pɒli] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

The	members	were	all	present	excepting	Polly	,	who	had	declined	coming	down
这	成员	是	全部	展示	除外	波莉	,	WHO	有	拒绝	未来	向下

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] ,

to	make	her	own	defense	,
到	制作	她	自己的	防御	,

除了波莉之外，其他成员都到场了，波莉拒绝下来为自己辩护。

[ænd; ənd] ['estə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	Esther	,	who	was	still	at	work	in	New	York	.
和	以斯帖	,	WHO	曾是	仍然	在	工作	在	新的	约克	.

还有当时还在纽约工作的埃丝特。

[ðə; ði] [tuː] [fiːld] [gɜːlz] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)] ,

The	two	Field	girls	,	Juliet	and	Beatrice	,	completed	the	original	number	,
这	二	场地	女孩们	,	朱丽叶	和	贝娅特丽丝	,	完全的	这	原来的	数字	,

菲尔德家的两位女孩，朱丽叶和比阿特丽斯，完成了原有的表演。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] ['wʊdfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

as	they	were	both	in	Woodford	for	the	winter	attending	the	High	School	.
作为	他们	是	两个都	在	伍德福德	为了	这	冬天	参加	这	高的	学校	.

因为他们俩冬天都在伍德福德上高中。

[rəʊz] ['daɪə(r)] , [wɪð] [feɪθs] [hænd] [taɪt] [ɪn] [hɜːz] , [ə'pɪəd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

Rose	Dyer	,	with	Faith's	hand	tight	in	hers	,	appeared	uneasy	and	distressed	.
玫瑰	戴尔	,	和	信仰的	手	紧的	在	她的	,	出现	不安	和	苦恼	.

罗斯·戴尔紧紧握着费丝的手，显得不安和焦虑。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][roʊl][ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)] ['gɑːdiən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm]

In	her	rôle	of	Camp	Fire	Guardian	she	was	not	assured	of	the	wisdom
在	她	角色	的	营	火	监护人	她	曾是	不是	保证	的	这	智慧

[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kæmp]

of	their	proceedings	and	could	find	no	precedent	for	it	among	other	Camp
的	他们的	诉讼程序	和	可以	寻找	不	先例	为了	它	之中	其他	营

['faɪə(r)] [klʌbz] .

Fire	clubs	.
火	俱乐部	.

作为营火守护者，她并不确定他们的做法是否明智，也无法在其他营火俱乐部中找到先例。

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] [mək'mɜːrtri][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ,

However	,	Miss	McMurtry	had	consented	to	join	their	meeting	and	,
然而	,	错过	麦克默特里	有	同意	到	加入	他们的	会议	和	,

然而，麦克默特里小姐同意参加他们的会议，并且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ɔːl]

as	she	had	been	the	original	and	was	now	the	head	Guardian	of	all
作为	她	有	到过	这	原来的	和	曾是	现在	这	头	监护人	的	全部

[ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] ['wʊdfəd] ,

the	clubs	in	Woodford	,
这	俱乐部	在	伍德福德	,

因为她是最初的守护者，现在是伍德福德所有俱乐部的首席守护者。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [maɪt] ['bɒnɪstlɪ] [biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	responsibility	might	honestly	be	shared	with	her	.
这	责任	可能	诚实地	是	共享	和	她	.

责任或许确实应该由她承担。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ['betɪ] ['æʃtən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

For	the	first	time	since	her	accident	Betty	Ashton	was	able	to	attend	a
为了	这	第一的	时间	自从	她	事故	贝蒂	阿什顿	曾是	有能力的	到	出席	一个

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] ;

gathering	of	the	Council	Fire	;
采集	的	这	理事会	火	;

贝蒂·阿什顿自事故发生以来第一次能够参加消防委员会的聚会；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	although	she	was	the	center	of	the	greater	part	of	the	attention
和	虽然	她	曾是	这	中心	的	这	更大的	部分	的	这	注意力

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	affection	in	the	room	,
和	感情	在	这	房间	,

尽管她是房间里大部分人关注和喜爱的中心，

['betɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [æz; əz] ['mɒli] [əʊ'niːl] .

Betty	appeared	as	nervous	and	worried	as	Mollie	O'Neill	.
贝蒂	出现	作为	紧张的	和	担心	作为	莫莉	奥尼尔	.

贝蒂看起来和莫莉·奥尼尔一样紧张焦虑。

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðɪs] [ˈəʊpən] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [klʌb] [ˈmɛmbərz]

To	**both**	**of**	**the**	**girls**	**this**	**open**	**discussion**	**of**	**one**	**of**	**their**	**club**	**member's**
到	两个都	的	这	女孩们	这	打开	讨论	的	一	的	他们的	俱乐部	成员的

[ˌmisˈdiːd, ˈmis-][wɒz; wəz] [əbˈhɒrənt] .

misdeeds	**was**	**abhorrent**	**.**
不当行为	曾是	令人憎恶的	.

对这两个女孩来说，公开讨论她们俱乐部成员的不当行为是令人憎恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [əˈdɔːrd] [bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈpɒli] [meɪd] [ðə; ði]

And	**that**	**the**	**accused**	**should**	**be**	**their**	**adored**	**but**	**often**	**misguided**	**Polly**	**made**	**the**
和	那	这	被告	应该	是	他们的	受人喜爱	但	经常	错误的	波莉	制成	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [dɪsˈteɪstfl] .

situation	**the**	**more**	**tragic**	**and**	**distasteful**	**.**
情况	这	更多的	悲惨	和	令人厌恶的	.

而被告竟然是他们喜爱但经常误入歧途的波莉，这使得情况更加悲惨和令人厌恶。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒzətɪv] ,

Although	**she**	**was**	**not**	**yet**	**in**	**a**	**position**	**to**	**be**	**positive**	**,**
虽然	她	曾是	不是	然而	在	一个	位置	到	是	积极的	,

虽然她当时的情况还不能确诊，

[ˈbetɪ] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈiːdɪθ] [ˈnɔːrtən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

Betty	**felt**	**reasonably**	**convinced**	**that**	**Edith**	**Norton**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**
贝蒂	毛毡	合理	确信	那	伊迪丝	诺顿	曾是	在	这	底部	的	这

[ˈfɔːm(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˈpɒli] .

formal	**judgment**	**of**	**Polly**	**.**
正式的	判断	的	波莉	.

贝蒂相当确信，波莉受到的这种正式审判，背后有伊迪丝·诺顿的影子。

[səʊ] [ˈskɪlfəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][hæd; həd][ðə; ði][ˈəʊldə][gɜːl] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [bəuθ] [rəʊz] [ˈdaɪə(r)]

So	**skilfully**	**and**	**quietly**	**had**	**the**	**older**	**girl**	**gone**	**to**	**work**	**that**	**both**	**Rose**	**Dyer**
所以	巧妙地	和	悄悄	有	这	老	女孩	已消失	到	工作	那	两个都	玫瑰	戴尔

[ænd; ənd] [mɪs] [məkˈmɜːrtri][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [səˈdʒestʃən]

and	**Miss**	**McMurtry**	**were**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**original**	**suggestion**
和	错过	麦克默特里	是	在下面	这	印象	那	这	原来的	建议

[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hɜːˈself] .

had	**come**	**from**	**the**	**culprit**	**herself**	**.**
有	来	从	这	罪魁祸首	她自己	.

年长的女孩如此巧妙而悄无声息地开展工作，以至于罗斯·戴尔和麦克默特里小姐都以为最初的建议是罪魁祸首自己提出的。

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈiːdɪθ] [ˈnɔːrtən] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

Yet	**the**	**truth**	**was**	**that**	**Edith**	**Norton**	**had**	**a**	**smaller**	**nature**	**than**	**any**	**other**
然而	这	真相	曾是	那	伊迪丝	诺顿	有	一个	较小的	自然	比	任何	其他

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [kæmp][ˈfaɪə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈpɒli] [hæd; həd][ˈnevə(r)]

member	**of**	**the**	**Sunrise**	**Hill**	**Camp**	**Fire**	**Club**	**and**	**she**	**and**	**Polly**	**had**	**never**
成员	的	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	和	她	和	波莉	有	绝不

[biːn] [ˈriːəl] [frendz] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] " [ˈmeɪdnz] [fiːst] ,

been	**real**	**friends**	**since**	**the**	**night**	**long**	**ago**	**of**	**the**	**Indian**	**"**	**Maiden's**	**Feast**	**,**
到过	真实的	朋友们	自从	这	夜晚	长的	前	的	这	印度	"	少女的	盛宴	,

然而，事实是，伊迪丝·诺顿的性格比日出山营火俱乐部的任何其他成员都更加软弱，而且自从很久以前印第安“少女盛宴”之夜以来，她和波莉就从未真正成为朋友。

" [wen] [ˈiːdɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θeft] [əˈpɒn] [næn] [ˈgreɪəm] ,

"	**when**	**Edith**	**thinking**	**to**	**fix**	**the**	**guilt**	**of**	**a**	**theft**	**upon**	**Nan**	**Graham**	**,**
"	什么时候	伊迪丝	思维	到	使固定	这	有罪	的	一个	盗窃	之上	楠	格雷厄姆	,

“当伊迪丝打算把盗窃的罪名强加在南·格雷厄姆身上时，

[hæd; həd] [ˈweikən] [ˈpɒli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

had	**wakened**	**Polly**	**to**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**her**	**own**	**responsibility**	**.**
有	醒来	波莉	到	一个	突然	感觉	的	她	自己的	责任	.

这让波莉突然意识到自己肩负的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [tuː; tə] ['pɑːliz] [sɪk] [ruːm] [baɪ] ['iːdɪθ]

And	it	was	following	a	visit	of	condolence	to	Polly's	sick	room	by	Edith
和	它	曾是	下列的	一个	访问	的	慰问	到	波莉的	生病的	房间	经过	伊迪丝

[ðæt] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['pɒli] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː'self] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

that	swift	as	a	flash	Polly	had	announced	herself	as	willing	and	ready	to
那	迅速	作为	一个	闪光	波莉	有	宣布	她自己	作为	愿意的	和	准备好	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] ['kaʊns(ə)l] .

have	her	conduct	considered	by	the	club	council	.
有	她	执行	经过考虑的	经过	这	俱乐部	理事会	.

伊迪丝去探望波莉的病房表示慰问后，波莉立刻宣布她愿意并准备好让俱乐部理事会考虑她的行为。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

For	it	afterwards	appeared	that	Edith	had	casually	mentioned	that	the	other
为了	它	然后	出现	那	伊迪丝	有	随意地	提及	那	这	其他

[g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['fɪtnəs] [ɔː(r)]

girls	had	been	talking	among	themselves	of	this	question	of	Polly's	fitness	or
女孩们	有	到过	说	之中	他们自己	的	这	问题	的	波莉的	健康	或者

[ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] " [tɔːtʃ] ['beərə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

unfitness	to	continue	a	"	Torch	Bearer	"	in	the	club	.
不健康	到	继续	一个	"	火炬	持有人	"	在	这	俱乐部	.

后来看来，伊迪丝曾随意提到，其他女孩一直在私下讨论波莉是否适合继续担任俱乐部的“火炬手”这个问题。

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

So	with	her	usual	recklessness	and	impulsiveness	she	had	insisted	that
所以	和	她	通常	鲁莽	和	冲动	她	有	坚持	那

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] [biː; bi]['əʊpənli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [wɒt'evə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

her	offense	be	openly	considered	and	that	she	receive	whatever	punishment
她	罪行	是	公然	经过考虑的	和	那	她	收到	任何	惩罚

[mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [dʒʌst] .

might	be	considered	just	.
可能	是	经过考虑的	只是	.

因此，她一如既往地鲁莽冲动，坚持要公开审理她的罪行，并要求对她进行任何公正的惩罚。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [plænd] [di'naiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'diːd] [nɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Never	had	she	planned	denying	her	misdeed	nor	taking	refuge	behind	her
绝不	有	她	计划	否认	她	不当行为	也不	采取	避难所	在后面	她

[frendz] - [ə'fekʃn] .

friends	'	affection	.
朋友们	-	感情	.

她从未想过否认自己的罪行，也从未想过要躲在朋友的关爱背后。

['ðeəfɔː(r)] [bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'triːt] , ['iːv(ə)n] ['ɔːdəd] ,

Therefore	both	Betty	and	Mollie	had	been	entreated	,	even	ordered	,
所以	两个都	贝蒂	和	莫莉	有	到过	恳求	,	甚至	订购	,

因此，贝蒂和莫莉都被恳求，甚至被命令：

[tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

to	listen	quietly	to	whatever	might	be	said	of	her	behavior	and	without
到	听	悄悄	到	任何	可能	是	说	的	她	行为	和	没有

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

静静地听着别人对她行为的任何评价，不作任何抗议。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [ə'griːd] .

And	Mollie	had	agreed	.
和	莫莉	有	同意	.

莫莉同意了。

['betɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

Betty	**had**	**reserved**	**the**	**right**	**to**	**use**	**her**	**own**	**discretion**	**and**	**had**	**no**
贝蒂	有	预订的	这	正确的	到	使用	她	自己的	审慎	和	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [felt] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

intention	**of**	**not**	**making**	**herself**	**felt**	**when**	**the**	**moment**	**arrived**	**.**
意图	的	不是	制作	她自己	毛毡	什么时候	这	片刻	到达的	.

贝蒂保留了自行决定的权利，并且无意在时机到来时保持沉默。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] ,

After	**the**	**regular**	**business**	**of**	**the**	**meeting**	**had**	**been**	**concluded**	**a**	**marked**	**silence**	**followed**	**,**
后	这	常规的	商业	的	这	会议	有	到过	结束	一个	标记	沉默	随后	,

会议常规议程结束后，现场陷入了明显的沉默。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['hɑːdli] ['deərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	**girls**	**hardly**	**daring**	**even**	**to**	**glance**	**toward**	**one**	**another**	**.**
这	女孩们	几乎	大胆	甚至	到	瞥一眼	朝向	一	其他	.

女孩们甚至都不敢互相看一眼。

[rəʊz] ['daɪə(r)] [kɔːf] ['nɜːvəsli] ,

Rose	**Dyer**	**coughed**	**nervously**	**,**
玫瑰	戴尔	咳嗽	紧张地	,

罗斯·戴尔紧张地咳嗽了一声。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][set] ['pɑːliz] [keɪs] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fræŋk] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [wɒt] ['ækʃ(ə)n] ,

yet	**as**	**she**	**had**	**been**	**chosen**	**to**	**set**	**Polly's**	**case**	**plainly**	**before**	**the**	**other**	**girls**	**and**	**to**	**ask**	**for**	**their**	**frank**	**opinions**	**of**	**what**	**action**	**,**
然而	作为	她	有	到过	选定	到	放	波莉的	案件	显然	前	这	其他	女孩们	和	到	问	为了	他们的	坦率	意见	的	什么	行动	,

然而，由于她被选中向其他女孩清楚地陈述波莉的案情，并征求她们对采取何种行动的坦诚意见，

[ɪf] ['eni] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [i'veid] .

if	**any**	**,**	**the**	**Sunrise**	**Hill**	**Club**	**desired**	**to**	**take**	**,**	**her**	**responsibility**	**must**	**not**	**be**	**evaded**	**.**
如果	任何	,	这	日出	爬坡道	俱乐部	想要的	到	拿	,	她	责任	必须	不是	是	躲避	.

如果日出山俱乐部想要承担任何责任，她就不能逃避责任。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['priːviəsli] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] ,

Of	**course**	**all**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**previously**	**heard**	**the**	**entire**	**story**	**,**
的	课程	全部	的	这	女孩们	有	之前	听到	这	全部的	故事	,

当然，所有女孩之前都听过整个故事。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['haɪli] ['kʌləd] ['fæʃ(ə)n] .

but	**perhaps**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**highly**	**colored**	**fashion**	**.**
但	也许	在	一个	更多的	或者	较少的	高度	有色	时尚	.

但或许会以一种或多或少色彩鲜艳的方式呈现。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['pɒli] [əʊ'niːl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['estə(r)] [krɪpənz] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

And	**particularly**	**Polly**	**O'Neill**	**insisted**	**that**	**Esther**	**Crippen's**	**part**	**in**	**her**	**action**	**be**	**explained**	**.**
和	特别	波莉	奥尼尔	坚持	那	以斯帖	克里彭的	部分	在	她	行动	是	解释	.

尤其是波莉·奥尼尔坚持要求解释埃丝特·克里彭在她的行动中所扮演的角色。

[fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [held] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊntəbl] ,

For	Esther	must	not	be	held	in	any	way	accountable	,
为了	以斯帖	必须	不是	是	握住	在	任何	方式	问责制	,

埃丝特绝对不应该承担任何责任。

[æz; əz] [bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] .

as	both	Betty	and	Mollie	had	been	inclined	to	feel	.
作为	两个都	贝蒂	和	莫莉	有	到过	倾斜	到	感觉	.

正如贝蒂和莫莉都曾有过的感受一样。

[wen] [rəʊz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]

When	Rose	had	finished	a	simple	statement	of	the	facts	of	the	case	and
什么时候	玫瑰	有	完成的	一个	简单的	陈述	的	这	事实	的	这	案件	和

[hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klʌb] ['membəz] ,

had	asked	to	hear	from	the	other	club	members	,
有	问	到	听到	从	这	其他	俱乐部	成员	,

当罗斯简要陈述完案件事实并要求听取其他俱乐部成员的意见后，

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

no	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

['betɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɪ'vɪəli] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] ['iːdɪθ] ['nɔːrtənz] [feɪs] .

Betty	kept	her	eyes	severely	fastened	upon	Edith	Norton's	face	.
贝蒂	保留	她	眼睛	严重	系紧	之上	伊迪丝	诺顿的	脸	.

贝蒂的目光紧紧地盯着伊迪丝·诺顿的脸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['iːdɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [ðæt]

Surely	Edith	must	be	aware	of	her	knowledge	of	certain	facts	that
一定	伊迪丝	必须	是	意识到的	的	她	知识	的	肯定	事实	那

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kredɪt] [æz; əz] ['pɑːliz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

were	as	much	to	her	discredit	as	Polly's	disobedience	.
是	作为	很多	到	她	诋毁	作为	波莉的	不服从	.

伊迪丝肯定知道一些事实，这些事实对她的名誉造成的损害，不亚于波莉的违抗命令。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

Of	course	nothing	could	induce	her	to	make	capital	of	this	knowledge	,
的	课程	没有什么	可以	诱导	她	到	制作	首都	的	这	知识	,

当然，没有什么能促使她利用这一信息来牟利。

[sɪns] ['betɪ] ['æʃtənz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæmp]['faɪə(r)] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

since	Betty	Ashton's	interpretation	of	Camp	Fire	loyalty	was	of	a	different	kind
自从	贝蒂	阿什顿的	解释	的	营	火	忠诚	曾是	的	一个	不同的	种类

[frɒm; frəm] ['iːdɪθ] ['nɔːrtənz] ,

from	Edith	Norton's	,
从	伊迪丝	诺顿的	,

由于贝蒂·阿什顿对营火会忠诚的理解与伊迪丝·诺顿的理解不同，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

as	the	older	girl	was	one	day	to	find	out	.
作为	这	老	女孩	曾是	一	天	到	寻找	出去	.

总有一天，那个年纪较大的女孩会发现这一点。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['betɪ] [frɒm; frəm]['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns]

Nevertheless	there	was	nothing	to	prevent	Betty	from	using	her	influence
尽管如此	那里	曾是	没有什么	到	防止	贝蒂	从	使用	她	影响

[wɪð] [ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] ['i:dɪθ] [mait] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt]

with	the	hope	that	Edith	might	be	discouraged	from	making	any	suggestion	that
和	这	希望	那	伊迪丝	可能	是	灰心	从	制作	任何	建议	那

[wʊd] [stɑ:t] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['rəʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

would	start	the	tide	of	feeling	rolling	against	the	culprit	.
会	开始	这	潮	的	感觉	滚动	反对	这	罪魁祸首	.

然而，贝蒂完全可以凭借自己的影响力，希望伊迪丝能够打消任何可能引发舆论风暴、反对罪犯的念头。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp]['faɪə(r)]

This	Council	Meeting	might	be	a	greater	test	of	the	entire	Camp	Fire
这	理事会	会议	可能	是	一个	更大的	测试	的	这	全部的	营	火

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ri:əlaɪzd] .

organization	than	any	one	of	the	girls	realized	.
组织	比	任何	一	的	这	女孩们	已实现	.

这次理事会会议对整个营火组织来说，可能是一次比任何一个女孩想象中都更大的考验。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɔ:(r)] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Possibly	it	had	been	a	mistake	to	allow	the	fitness	or	unfitness	of	a
可能	它	有	到过	一个	错误	到	允许	这	健康	或者	不健康	的	一个

['feləʊ] ['membə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənli] [dɪ'skʌst] ;

fellow	member	to	be	openly	discussed	;
同伴	成员	到	是	公然	讨论	;

或许公开讨论某位成员是否胜任是一个错误；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['pɒli] [əʊ'ni:l] ,

especially	when	the	girl	was	Polly	O'Neill	,
尤其	什么时候	这	女孩	曾是	波莉	奥尼尔	,

尤其是当那个女孩是波莉·奥尼尔的时候，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [mait] ['i:zəli] [splɪt]

for	Polly	was	a	powerful	influence	always	and	the	club	might	easily	split
为了	波莉	曾是	一个	强大的	影响	总是	和	这	俱乐部	可能	容易地	分裂

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

upon	a	criticism	of	her	.
之上	一个	批评	的	她	.

因为波莉一直是一位很有影响力的人物，如果有人批评她，俱乐部很容易分裂。

[wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [haʊ'evə(r)] , ['betɪ] ['æʃtən] [ɪn'tendɪd] ['ju:zɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [ki:p]

Whatever	should	happen	,	however	,	Betty	Ashton	intended	using	every	effort	to	keep
任何	应该	发生	,	然而	,	贝蒂	阿什顿	故意的	使用	每一个	努力	到	保持

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] [tə'geðə(r)] ,

the	Sunrise	Hill	Camp	together	,
这	日出	爬坡道	营	一起	,

然而，无论发生什么，贝蒂·阿什顿都打算尽一切努力维持日出山营地的团结。

['seɪvɪŋ] ['pɒli] ['ɔ:lsəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

saving	Polly	also	if	she	could	.
保存	波莉	还	如果	她	可以	.

如果可以的话，她也要救波莉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [rɪ'streɪnɪŋ] [glɑ:ns] , ['i:dɪθ] [ə'pærəntli] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d]

In	spite	of	her	friend's	restraining	glance	,	Edith	apparently	failed	to	regard
在	尽管如此	的	她	朋友们	限制	瞥一眼	,	伊迪丝	显然	失败的	到	看待

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

尽管朋友投来警惕的目光，伊迪丝却似乎没有注意到她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [tə'wɔːd] ['eləns] [miːd] [ænd; ənd] [meg] ['evərit] .

for	instead	she	glanced	insinuatingly	toward	Eleanor	Meade	and	Meg	Everett	.
为了	反而	她	瞥了一眼	暗示地	朝向	埃莉诺	米德	和	梅格	埃弗雷特	.

相反，她意味深长地瞥了一眼埃莉诺·米德和梅格·埃弗雷特。

[bəuθ] [ðiːz] [g'ɜːlz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['diːpli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [griːvd] ['əʊvə(r)]

Both	these	girls	had	expressed	themselves	as	deeply	shocked	and	grieved	over
两个都	这些	女孩们	有	表达	他们自己	作为	深	震惊	和	伤心	超过

['pɑːliz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Polly's	behavior	,
波莉的	行为	,

这两个女孩都表示对波莉的行为感到非常震惊和悲痛。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

though	neither	of	them	appeared	to	be	ready	to	make	any	statement	of
尽管	两者都不	的	他们	出现	到	是	准备好	到	制作	任何	陈述	的

[ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

their	views	on	this	occasion	.
他们的	浏览	在	这	场合	.

虽然他们两人似乎都不愿就此事发表任何声明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːrlz]['ækʃ(ə)n] ,

It	was	one	thing	to	express	an	informal	opinion	of	another	girl's	action	,
它	曾是	一	事物	到	表达	一个	非正式	观点	的	其他	女孩们	行动	,

对另一个女孩的行为发表非正式意见是一回事，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [klʌb] [weə(r)]

but	quite	another	to	make	a	formal	accusation	against	her	in	the	club	where
但	相当	其他	到	制作	一个	正式的	指控	反对	她	在	这	俱乐部	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [grəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [bɒndz] ['ɔːlməʊst]['kləuzə(r)]

they	had	lived	and	worked	and	grown	together	in	bonds	almost	closer
他们	有	居住地	和	工作	和	生长	一起	在	债券	几乎	更近

[ðæn; ðən]['fæməli] [wʌnz] .

than	family	ones	.
比	家庭	一个	.

但要在她生活、工作、共同成长、关系比家人还要亲密的俱乐部里正式指控她，却是另一回事。

[nekst] ['iːdɪθ] ['stʌdid] ['sɪlviə] ['wɔːrtənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Next	Edith	studied	Sylvia	Wharton's	expression	.
下一个	伊迪丝	研究	西尔维娅	沃顿商学院	表达	.

接下来，伊迪丝仔细观察了西尔维娅·沃顿的表情。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] ['sɪlviə] [nəːs] ['pɒli] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Day	and	night	had	Sylvia	nursed	Polly	with	infinite	patience	,
天	和	夜晚	有	西尔维娅	护理	波莉	和	无限	耐心	,

日夜不停地，西尔维娅用无比的耐心照顾着波莉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	yet	she	had	made	no	effort	to	conceal	her	disapproval	of	her
和	然而	她	有	制成	不	努力	到	隐藏	她	不赞成	的	她

['stɛpˌsɪstərz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst]

stepsister's	conduct	and	Sylvia	might	always	be	relied	upon	for	an	honest
继妹的	执行	和	西尔维娅	可能	总是	是	依赖	之上	为了	一个	诚实的

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

and	straightforward	statement	of	her	opinion	.
和	直截了当	陈述	的	她	观点	.

然而，她并没有掩饰自己对继妹行为的不满，西尔维娅总是能坦诚直率地表达自己的意见。

[jet] ['sɪlviəz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Yet	Sylvia's	face	at	the	present	moment	was	as	empty	as	though	she	had
然而	西尔维娅的	脸	在	这	展示	片刻	曾是	作为	空的	作为	尽管	她	有

['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

never	had	an	idea	in	her	life	.
绝不	有	一个	主意	在	她	生活	.

然而，此刻西尔维娅的脸上却一片空白，仿佛她一生中从未有过任何想法。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)]

Just	why	this	continuing	silence	should	make	the	original	Sunrise	Hill	Camp	Fire
只是	为什么	这	继续	沉默	应该	制作	这	原来的	日出	爬坡道	营	火

['gɑːdiən] [smaɪl] ,

guardian	smile	,
监护人	微笑	,

究竟是什么让这份持续的沉默让最初的日出山营火守护者露出微笑呢?

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] .

no	one	understood	.
不	一	理解	.

没有人听懂。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [njuː] ['veri] [wel] [waɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli]

However	,	the	Lady	of	the	Hill	knew	very	well	why	and	was	feeling	strangely
然而	,	这	女士	的	这	爬坡道	知道	非常	出色地	为什么	和	曾是	感觉	奇怪的

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

然而，山丘上的女士非常清楚其中的原因，并感到一种莫名的轻松。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə]

For	had	she	not	permitted	a	dangerous	test	of	the	Camp	Fire	spirit	to
为了	有	她	不是	允许	一个	危险的	测试	的	这	营	火	精神	到

[biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [nɒt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]

be	tried	and	were	the	girls	not	responding	just	as	she	had	hoped
是	尝试	和	是	这	女孩们	不是	回应	只是	作为	她	有	希望

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] ?

and	believed	they	would	?
和	相信	他们	会	?

难道她没有允许人们进行一场对营火精神的危险考验吗？难道女孩们的回应没有像她所希望和相信的那样吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Surely	during	these	past	two	years	they	had	been	developing	a	real	understanding
一定	期间	这些	过去的	二	年	他们	有	到过	发展	一个	真实的	理解

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

of	comradeship	,
的	同志情谊	,

毫无疑问，在过去的两年里，他们已经对同志情谊有了真正的理解。

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [step] .

the	ability	to	stick	together	,	to	keep	step	.
这	能力	到	戳	一起	,	到	保持	步	.

团结一致、步调一致的能力。

[ænd; ənd][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	girls	and	women	had	for	so	many	centuries	been	accused	of	the
和	女孩们	和	女性	有	为了	所以	许多	几个世纪	到过	被告	的	这

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

inability	to	do	this	.
无力	到	做	这	.

几个世纪以来，女孩和妇女一直被指责没有能力做到这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [həʊldz] ['estə(r)] ['krɪpən] [ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	think	that	no	one	of	us	holds	Esther	Crippen	in	any	way	responsible	for
"	我	思考	那	不	一	的	我们	持有	以斯帖	克里彭	在	任何	方式	负责任的	为了

['pɒli] [oʊ'niːlz] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

Polly	O'Neill's	action	or	for	continuing	to	keep	her	family	in	ignorance	of
波莉	奥尼尔的	行动	或者	为了	继续	到	保持	她	家庭	在	无知	的

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	she	was	doing	,
什么	她	曾是	正在做	,

“我认为我们当中没有人会因为埃丝特·克里彭的行为，或者因为她一直对波莉·奥尼尔的所作所为隐瞒不报而责怪她。”

" ['iːdɪθ] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [wiːk] [vɔɪs] ,

"	Edith	finally	began	in	a	rather	weak	voice	,
"	伊迪丝	最后	开始	在	一个	相当	虚弱的	嗓音	,

伊迪丝终于开口，声音有些虚弱。

['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

seeing	that	no	one	else	showed	any	sign	of	speaking	.
看到	那	不	一	别的	显示	任何	符号	的	请讲	.

见其他人都没有说话的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	It	is	one	of	the	things	that	I	think	she	is	most	to	be	blamed	for	,
"	它	是	一	的	这	事物	那	我	思考	她	是	最多	到	是	被指责	为了	,

“我认为这是她最应该受到指责的事情之一。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [klʌb] ['membə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ə'kaʊnt]

since	it	is	hardly	fair	to	bring	another	club	member	into	a	difficulty	on	account
自从	它	是	几乎	公平的	到	带来	其他	俱乐部	成员	进入	一个	困难	在	帐户

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['lɔɪəlti] .

of	her	feeling	of	personal	loyalty	.
的	她	感觉	的	个人的	忠诚	.

因为出于个人忠诚而让另一位俱乐部成员陷入困境，这实在是不公平的。

" ['betɪ] [fraʊnd] .

"	Betty	frowned	.
"	贝蒂	皱眉	.

贝蒂皱起了眉头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] ['iːdɪθs] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] ['kæri]

There	was	so	much	of	truth	in	Edith's	speech	that	it	could	hardly	fail	to	carry
那里	曾是	所以	很多	的	真相	在	伊迪丝的	演讲	那	它	可以	几乎	失败	到	携带

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

a	certain	amount	of	conviction	.
一个	肯定	数量	的	定罪	.

伊迪丝的讲话中有很多真话，很难不让人信服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

But	before	any	one	could	reply	,	Sylvia	Wharton	got	up	from	the	floor	,
但	前	任何	一	可以	回复	,	西尔维娅	沃顿商学院	得到	向上	从	这	地面	,

但还没等任何人回应，西尔维娅·沃顿就从地上站了起来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [kæmp] ['faɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [stʊd]

where	she	had	been	sitting	in	Camp	Fire	fashion	,	and	crossing	the	room	,	stood
在哪里	她	有	到过	坐着	在	营	火	时尚	,	和	过境	这	房间	,	站立

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

before	the	flames	,
前	这	火焰	,

她原本像参加篝火晚会那样坐着，然后穿过房间，站在火焰前。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][g'ɜːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

facing	the	circle	of	girls	with	her	hands	clasped	in	front	of	her
面向	这	圆圈	的	女孩们	和	她	双手	紧握	在	正面	的	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [tə'geðə(r)] .

and	her	lips	shut	tight	together	.
和	她	嘴唇	关闭	紧的	一起	.

她双手交握在身前，双唇紧闭，面对着围成一圈的女孩们。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæləʊ] [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [flʌʃt] .

Her	usually	sallow	skin	was	a	good	deal	flushed	.
她	通常	黄褐色	皮肤	曾是	一个	好的	交易	酡	.

她平时蜡黄的皮肤此刻却泛起了红晕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	I	am	going	to	make	a	motion	to	this	club	,	"	she	announced	,
"	我	是	去	到	制作	一个	运动	到	这	俱乐部	,	"	她	宣布	,

“我要向俱乐部提出一项动议，”她宣布道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	but	before	I	do	I	want	to	say	something	,
"	但	前	我	做	我	想	到	说	某物	,

“但在那之前，我想说几句。”

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .

and	everybody	knows	how	hard	it	is	for	me	to	talk	.
和	大家	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	讲话	.

大家都知道我说话有多难。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	can	do	things	sometimes	,	but	I	can't	say	them	.
我	能	做	事物	有时	,	但	我	不能	说	他们	.

我有时能做到某些事，但却说不出口。

[dʒʌst] [naʊ] ['iːdɪθ] ['nɔːrtən] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] , - ['lɔɪəlti] . -

Just	now	Edith	Norton	used	the	word	,	'	loyalty	.	'
只是	现在	伊迪丝	诺顿	用过的	这	单词	,	-	忠诚	.	-

刚才伊迪丝·诺顿用了“忠诚”这个词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	am	glad	she	did	,
我	是	高兴的	她	做过	,

我很高兴她这么做了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

because	it	is	just	what	I	want	to	speak	of	—	because	it	seems	to	me
因为	它	是	只是	什么	我	想	到	说话	的	—	因为	它	似乎	到	我

[ðæt] ['lɔɪəlti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][kæmp]['faɪərz] .

that	loyalty	is	the	very	foundation	stone	of	all	our	Camp	Fires	.
那	忠诚	是	这	非常	基础	石头	的	全部	我们的	营	火灾	.

因为这正是我要谈论的——因为在我看来，忠诚是我们所有营火的基石。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] [hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔː] .

Of	course	Polly	has	broken	a	part	of	our	law	.
的	课程	波莉	有	破碎的	一个	部分	的	我们的	法律	.

当然，波莉违反了我们法律的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːðɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ,

She	has	failed	to	be	trustworthy	,	but	I	am	not	going	into	that	,
她	有	失败的	到	是	值得信赖的	,	但	我	是	不是	去	进入	那	,

她一直不值得信任，但我不想深入讨论这个问题。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]

since	each	one	of	you	can	have	your	own	opinion	of	her	behavior
自从	每个	一	的	你	能	有	你的	自己的	观点	的	她	行为

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ]

and	would	have	it	anyway
和	会	有	它	反正

既然你们每个人都可以对她的行为有自己的看法，而且无论如何都会有自己的看法。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .

no	matter	what	I	said	.
不	事情	什么	我	说	.

无论我说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɪz] ,

But	the	whole	point	is	,
但	这	所有的	观点	是	,

但关键在于，

[woʊnt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] ['pɒsəbli] [breɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]

won't	every	single	girl	in	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	Club	possibly	break	some	of
惯于	每一个	单身的	女孩	在	这	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	可能	休息	一些	的

[ðə; ði] [ruːlz] [sʌm; səm] [deɪ] ?

the	rules	some	day	?
这	规则	一些	天	?

日出山营火俱乐部的每个女孩，难道有一天不会违反一些规则吗?

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] .

As	we	are	only	human	,	I	think	we	are	pretty	sure	to	.
作为	我们	是	仅有的	人类	,	我	思考	我们	是	漂亮的	当然	到	.

因为我们只是普通人，我想我们肯定会这么做。

[səʊ][ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['pɒli] .

So	I	move	that	we	say	nothing	more	about	Polly	.
所以	我	移动	那	我们	说	没有什么	更多的	关于	波莉	.

所以我提议我们不要再谈论波莉了。

[pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][ɔː(r)] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] .

Perhaps	others	of	us	have	done	things	nearly	as	bad	or	will	do	them	.
也许	其他的	的	我们	有	完毕	事物	几乎	作为	坏的	或者	将要	做	他们	.

或许我们当中其他人也做过或将会做同样糟糕的事情。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl]

But	more	important	and	what	I	would	so	much	like	to	persuade	you	to	feel
但	更多的	重要的	和	什么	我	会	所以	很多	喜欢	到	说服	你	到	感觉

[ə'baʊt] [æz; əz][ai] [fiːl] [ɪz] [ðɪs] :

about	as	I	feel	is	this	:
关于	作为	我	感觉	是	这	:

但更重要的是，也是我非常希望你能认同我的感受的是:

" — [ænd; ənd] ['sɪlviəz] [pleɪn] [feɪs] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː]

"	—	and	Sylvia's	plain	face	worked	with	the	strength	of	an	emotion	which	few
"	—	和	西尔维娅的	清楚的	脸	工作	和	这	力量	的	一个	情感	哪个	很少

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔː(r)] — " [aɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɑː'selvz]

people	had	ever	seen	her	display	before	—	"	I	want	us	to	promise	ourselves
人们	有	曾经	已见	她	展示	前	—	"	我	想	我们	到	承诺	我们自己

[ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['eni] ['feləʊ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]

and	one	another	that	no	matter	what	any	fellow	member	of	the	Sunrise	Hill	Camp
和	一	其他	那	不	事情	什么	任何	同伴	成员	的	这	日出	爬坡道	营

['faɪə(r)] [klʌb] ['evə(r)] [dʌz] ,

Fire	Club	ever	does	,
火	俱乐部	曾经	做	,

——西尔维娅那张朴素的脸上流露出一种鲜有人见的强烈情感——“我希望我们向自己和彼此承诺，无论日出山营火俱乐部的任何成员做了什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [sɪn][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kə'mɪt] ,

or	what	mistake	she	may	make	,	or	even	what	sin	she	may	commit	,
或者	什么	错误	她	可能	制作	,	或者	甚至	什么	罪	她	可能	犯罪	,

或者她可能会犯什么错误，甚至可能会犯什么罪。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][feɪl][tuː; tə][duː; də]

that	no	one	of	us	will	ever	turn	her	back	upon	her	or	fail	to	do
那	不	一	的	我们	将要	曾经	转动	她	后退	之上	她	或者	失败	到	做

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]

anything	and	everything	in	our	power	to	help	her	and	to	make	things
任何事物	和	一切	在	我们的	力量	到	帮助	她	和	到	制作	事物

['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .

happy	and	comfortable	again	.
快乐的	和	舒服的	再次	.

我们每个人都绝不会背弃她，一定会竭尽全力帮助她，让她重新过上幸福舒适的生活。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn]

I	wish	I	could	talk	like	Betty	and	Polly	,	but	you	do	understand	what	I	mean
我	希望	我	可以	讲话	喜欢	贝蒂	和	波莉	,	但	你	做	理解	什么	我	意思是

,

,
,

我真希望自己能像贝蒂和波莉那样说话，但你明白我的意思。

" ['sɪlviə] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [tɪəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs]

"	Sylvia	concluded	with	tears	compounded	of	embarrassment	and	earnestness
"	西尔维娅	结束	和	眼泪	复合	的	尴尬	和	认真

['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [bluː] [aɪz] .

standing	in	her	light	blue	eyes	.
常设	在	她	光	蓝色的	眼睛	.

“西尔维娅说完，泪水盈满了她浅蓝色的眼睛，那是羞愧和真挚交织的泪水。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " ['wɪspəd] [mɪs] [mək'mɜːrtri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .

"	Hear	,	hear	!	"	whispered	Miss	McMurtry	a	little	uncertainly	.
"	听到	,	听到	!	"	低声说道	错过	麦克默特里	一个	小的	不确定性	.

“说得好！”麦克默特里小姐有些不确定地低声说道。

[rəʊz] ['daɪə(r)] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] [tə'geðə(r)] .

Rose	Dyer	clapped	her	hands	softly	together	.
玫瑰	戴尔	鼓掌	她	双手	轻轻	一起	.

罗斯·戴尔轻轻地拍了拍手。

[ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

The	sound	gave	the	necessary	suggestion	to	the	other	girls	,
这	声音	给予	这	必要的	建议	到	这	其他	女孩们	,

这个声音给其他女孩们提供了必要的暗示。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪlviə] [krept] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]

and	poor	Sylvia	crept	back	to	her	place	in	the	circle	in	a	storm	of
和	贫穷的	西尔维娅悄悄地爬		后退	到	她	地方	在	这	圆圈	在	一个	风暴	的

[ə'plɔ:z] .

applause	.
掌声	.

可怜的西尔维娅在雷鸣般的掌声中悄悄地回到了她在圈子里的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] [di:pə(r)] [ɪ'moʊʃnz]

It	was	the	simplest	method	by	which	the	girls	could	reveal	their	deeper	emotions
它	曾是	这	最简单的	方法	经过	哪个	这	女孩们	可以	揭示	他们的	更深	情绪

.

:
.

这是女孩们表达内心深处情感的最简单方法。

[ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['ɑ:ftəwəd] ['sɪlviəz] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

A	few	moments	afterward	Sylvia's	proposal	was	put	into	the	form	of	a	regular
一个	很少	时刻	之后	西尔维娅的	提议	曾是	放	进入	这	形式	的	一个	常规的

['məʊʃn] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

motion	and	carried	without	a	dissenting	voice	.
运动	和	携带	没有	一个	持不同意见	嗓音	.

片刻之后，西尔维娅的提议被正式表决，并获得一致通过。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	FIGURE	IN	THE	NIGHT
一个	数字	在	这	夜晚

夜色中的身影

" ['pɒli] , " [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [m'ɜ:məd] [ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]

"	Polly	,	"	a	muffled	voice	murmured	in	so	low	a	tone	that	the	sound	was
"	波莉	,	"	一个	闷音	嗓音	低声说道	在	所以	低的	一个	语气	那	这	声音	曾是

['skeəsli] ['ɔ:dəbl] .

scarcely	audible	.
几乎	可听见的	.

“波莉，”一个闷闷的声音低声说道，声音低到几乎听不见。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld][hænd][wɒz; wəz][slɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] , [klɑ:sp, klæsp][ə; eɪ] [wɔ:m] ,

Then	a	cold	hand	was	slid	beneath	the	bed	clothes	,	clasping	a	warm	,
然后	一个	寒冷的	手	曾是	滑行	下面	这	床	衣服	,	紧握	一个	温暖的	,

然后一只冰冷的手滑到被子下面，紧紧地握着一个温暖的……

[rɪ'lækst] [wʌn][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] .

relaxed	one	and	pressing	it	with	sudden	intensity	.
轻松	一	和	紧迫	它	和	突然	强度	.

放松一下，然后突然用力按压。

" ['betɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] ?

"	Betty	,	did	you	call	me	?
"	贝蒂	,	做过	你	称呼	我	?

贝蒂，你给我打电话了吗?

" ['pɒli] [əʊ'ni:l] [in'kwaiə] ,

"	Polly	O'Neill	inquired	,
"	波莉	奥尼尔	询问	,

波莉·奥尼尔问道：

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

turning	**over**	**sleepily**	**and**	**trying**	**to**	**pierce**	**the**	**darkness**	**so**	**as**	**to**	**get**	**a**
转弯	超过	昏昏欲睡地	和	尝试	到	刺穿	这	黑暗	所以	作为	到	得到	一个

[vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

view	**of**	**her**	**companion**	**.**
看法	的	她	伴侣	.

她睡眼惺忪地翻了个身，努力穿透黑暗，想要看清她的同伴。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

Now	**that**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**her**	**senses**	**,**
现在	那	她	曾是	未来	到	她	感官	,

现在她渐渐恢复了意识，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] ['bɛtiz] ['bɒdi] ['streɪnɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

she	**could**	**feel**	**Betty's**	**body**	**straining**	**close**	**up**	**against**	**her**	**own**	**and**	**her**	**lips**
她	可以	感觉	贝蒂的	身体	紧张	关闭	向上	反对	她	自己的	和	她	嘴唇

['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

almost	**touching**	**her**	**ear**	**.**
几乎	接触	她	耳朵	.

她能感觉到贝蒂的身体紧紧地贴着她，嘴唇几乎就要碰到她的耳朵了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz]

It	**was**	**between**	**two**	**and**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**the**	**two**	**friends**
它	曾是	之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	和	这	二	朋友们

[hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['betɪ] ['æʃtənz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r)] - [pəʊst][bed] ,

had	**been**	**sleeping**	**together**	**in**	**Betty**	**Ashton's**	**old**	**-**	**fashioned**	**four**	**-**	**post**	**bed**	**,**
有	到过	睡眠	一起	在	贝蒂	阿什顿的	老的	-	造型	四	-	邮政	床	,

当时是凌晨两三点钟，两个朋友睡在贝蒂·阿什顿那张老式的四柱床上。

[hʌŋ] [wɪð] [bluː] ['kɜːtənz] [ðæt] ['əʊpənd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

hung	**with**	**blue**	**curtains**	**that**	**opened**	**only**	**for**	**a**	**space**	**of**	**several**	**feet**	**in**	**the**
悬挂	和	蓝色的	窗帘	那	打开	仅有的	为了	一个	空间	的	一些	脚	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .

center	**of**	**the**	**two**	**sides**	**.**
中心	的	这	二	侧面	.

挂着蓝色窗帘，窗帘只能在两侧中间打开几英尺。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ,

The	**room**	**was**	**dark**	**and**	**cold**	**,**
这	房间	曾是	黑暗的	和	寒冷的	,

房间又黑又冷。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] [held] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt]

for	**there**	**was**	**no**	**light**	**burning**	**and**	**the**	**sky**	**outside**	**held**	**the**	**blackness**	**that**
为了	那里	曾是	不	光	燃烧	和	这	天空	外部	握住	这	黑	那

['ɒf(ə)n] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [dɔːn] .

often	**precedes**	**the**	**dawn**	**.**
经常	之前	这	黎明	.

因为没有灯光，外面的天空一片漆黑，黎明前常常一片漆黑。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [eə(r)] .

A	**window**	**was**	**open**	**,**	**letting**	**in**	**sudden**	**gusts**	**of**	**freezing**	**air**	**.**
一个	窗户	曾是	打开	,	出租	在	突然	阵风	的	冷冻	空气	.

窗户开着，不时有刺骨的寒风吹进来。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**You**	**aren't**	**ill**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	你	不是	患病的	,	是	你	?

你没生病吧?

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:rlz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]

"	Polly	was	about	to	ask	when	the	other	girl's	fingers	closed	over	her	mouth
"	波莉	曾是	关于	到	问	什么时候	这	其他	女孩们	手指	关闭	超过	她	嘴

.

:

.

“波莉正要开口问，另一个女孩的手指就捂住了她的嘴。”

" [doʊnt] [spi:k] [ænd; ənd][doʊnt][stɜ:(r)] , " ['betɪ] ['wɪspəd] , [stɪl] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləs] [təʊnz] .

"	Don't	speak	and	don't	stir	,	"	Betty	whispered	,	still	in	almost	noiseless	tones	.
"	不	说话	和	不	搅拌	,	"	贝蒂	低声说道	,	仍然	在	几乎	无声	音调	.

“别说话，别动，”贝蒂轻声说道，声音几乎听不见。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Just	listen	for	a	moment	.
"	只是	听	为了	一个	片刻	.

请听我说一会儿。

[traɪ][ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Try	and	not	be	frightened	,
尝试	和	不是	是	害怕	,

尽量不要害怕。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?

but	do	you	think	you	can	hear	any	one	moving	about	in	this	room	?
但	做	你	思考	你	能	听到	任何	一	移动	关于	在	这	房间	?

但你觉得你能听到这个房间里有人走动吗?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstənt] ['pɒli] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [lɑ:f] .

"	For	the	first	instant	Polly	felt	a	decided	inclination	to	laugh	.
"	为了	这	第一的	立即的	波莉	毛毡	一个	决定	倾角	到	笑	.

“波莉第一时间就强烈地想要笑出来。”

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [sə'dʒestʃən] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] !

What	an	absurd	suggestion	Betty	was	making	!
什么	一个	荒诞	建议	贝蒂	曾是	制作	!

贝蒂的建议真是荒谬至极!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

She	must	have	been	asleep	and	dreamed	something	that	had	frightened
她	必须	有	到过	睡着了	和	梦见	某物	那	有	害怕

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一定是睡着了，做了个噩梦，梦到了什么让她害怕的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

It	was	rather	to	be	expected	,	however	,	after	the	shock	of	her
它	曾是	相当	到	是	预期的	,	然而	,	后	这	震惊	的	她

['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

accident	at	the	cabin	.
事故	在	这	舱	.

然而，考虑到她在小屋里遭遇意外事故的震惊，这样的反应也在意料之中。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] ; [ænd; ənd] ['pɒli] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə]

Therefore	it	would	be	best	to	gratify	her	fancy	;	and	Polly	set	herself	to
所以	它	会	是	最好的	到	满足	她	想要	;	和	波莉	放	她自己	到

['lɪsənɪŋ] ['dju:tɪfəli] .

listening	dutifully	.
聆听	尽职尽责地	.

因此，最好满足她的愿望；于是波莉认真地听着。

[ðen] ['pɒli] [hɜː'self] ['stɑːtɪd] , ['əʊnli][tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [rɪ'streɪnɪŋ] [klɑːsp] .

Then	Polly	herself	started	,	only	to	feel	once	more	the	other	girl's	restraining	clasp	.
然后	波莉	她自己	开始	,	仅有的	到	感觉	一次	更多的	这	其他	女孩们	限制	搭扣	.

然后波莉自己也开始行动，却再次感受到了另一个女孩的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ə'genst]

But	the	sound	she	had	heard	was	only	the	banging	of	the	blind	against
但	这	声音	她	有	听到	曾是	仅有的	这	砰砰作响	的	这	瞎的	反对

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

但她听到的声音只是百叶窗撞击窗户的声音。

[ˌnevəðə'les] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['aɪrɪʃ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [ɪm'preʃnz] , [tuː; tə] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃənz]

Nevertheless	with	the	quick	Irish	sensitiveness	to	impressions	,	to	subtle	suggestions
尽管如此	和	这	快的	爱尔兰	敏感性	到	印象	,	到	微妙的	建议

,

,

,

然而，凭借爱尔兰人对印象和微妙暗示的敏锐感知力，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]

she	was	beginning	to	have	a	terrifying	consciousness	of	some	other	person
她	曾是	开始	到	有	一个	恐怖	意识	的	一些	其他	人

[ɪn][ðeə(r)] ['bedruːm] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['betɪ] .

in	their	bedroom	than	herself	and	Betty	.
在	他们的	卧室	比	她自己	和	贝蒂	.

她开始感到一种可怕的恐惧，觉得除了她和贝蒂之外，卧室里还有其他人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [siːn] ['nʌθɪŋ] .

And	yet	she	had	so	far	heard	nothing	,	seen	nothing	.
和	然而	她	有	所以	远的	听到	没有什么	,	已见	没有什么	.

然而，到目前为止，她什么也没听到，什么也没看到。

" [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] —

"	Look	through	the	opening	in	the	curtain	toward	the	farthest	end	of	the	room	—
"	看	通过	这	开幕	在	这	窗帘	朝向	这	最远	结尾	的	这	房间	—

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ,

there	by	the	big	closet	door	,
那里	经过	这	大的	壁橱	门	,

“透过窗帘的缝隙看向房间的最远端——就在大衣橱门旁边，

" ['betɪ] ['wɪspəd] .

"	Betty	whispered	.
"	贝蒂	低声说道	.

贝蒂低声说道。

" [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

"	Be	perfectly	still	,
"	是	完美	仍然	,

保持绝对静止，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [twaɪs]

for	I	am	quite	sure	that	the	figure	has	passed	entirely	around	the	room	twice
为了	我	是	相当	当然	那	这	数字	有	通过了	完全	大约	这	房间	两次

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	it	were	groping	for	something	.
作为	尽管	它	是	摸索	为了	某物	.

因为我非常肯定，那个人影已经绕着房间转了两圈，好像在摸索什么东西似的。

[ai] [kænt] [siː] , [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	see	,	I	can	only	hear	it	,
我	不能	看	,	我	能	仅有的	听到	它	,

我看不见，只能听到。

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [bed] .

and	once	I	felt	sure	that	a	hand	touched	our	bed	.
和	一次	我	毛毡	当然	那	一个	手	感动	我们的	床	.

我曾确信有一只手碰过我们的床。

" ['ʃædəʊi] , ['terɪfaɪɪŋli] ['saɪlənt] ,

"	Shadowy	,	terrifyingly	silent	,
"	阴暗的	,	令人毛骨悚然	沉默的	,

“阴暗，寂静得可怕，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd]

an	indistinct	outline	was	discernible	along	the	opposite	wall	and	a	hand
一个	模糊	大纲	曾是	可辨别的	沿着	这	对面的	墙	和	一个	手

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

moving	slowly	up	and	down	it	as	if	searching	for	something	.
移动	缓慢地	向上	和	向下	它	作为	如果	搜索	为了	某物	.

沿着对面的墙壁，隐约可见一个轮廓，一只手在墙上缓缓地上下移动，似乎在寻找什么东西。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ?

Could	it	be	for	the	door	of	the	closet	only	a	few	feet	away	?
可以	它	是	为了	这	门	的	这	壁橱	仅有的	一个	很少	脚	离开	?

会不会是几英尺外的衣柜门?

[bəuθ] [g'ɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɔː(r)]

Both	girls	for	the	moment	were	too	frightened	or	too	surprised	to	stir	or
两个都	女孩们	为了	这	片刻	是	也	害怕	或者	也	惊讶	到	搅拌	或者

[tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] .

to	call	out	.
到	称呼	出去	.

两个女孩此刻都太害怕或太惊讶了，以至于动弹不得或喊叫起来。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)]

The	idea	of	jumping	suddenly	from	the	bed	and	running	toward	the	intruder
这	主意	的	跳	突然	从	这	床	和	跑步	朝向	这	入侵者

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['betɪ] ,

had	occurred	to	Betty	,
有	发生	到	贝蒂	,

贝蒂脑海中闪过一个念头：突然从床上跳起来，冲向入侵者。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ə'weɪk] ,

who	was	the	more	widely	awake	,
WHO	曾是	这	更多的	广泛	醒	,

谁的意识更清醒?

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [breɪv] [nɔː(r)] ['fuːlɪʃ]

although	she	had	confessed	to	herself	that	she	was	neither	brave	nor	foolish
虽然	她	有	坦白	到	她自己	那	她	曾是	两者都不	勇敢的	也不	愚蠢

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

enough	to	do	it	.
足够的	到	做	它	.

虽然她已经向自己坦白，她既不够勇敢也不够愚蠢去做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] , [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]

For	the	figure	was	too	mysterious	,	too	uncertain	,	and	whether	man	or
为了	这	数字	曾是	也	神秘	,	也	不确定	,	和	无论	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

因为这个身影太过神秘，太过难以捉摸，究竟是男是女，

[bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

boy	or	girl	,	she	had	no	conception	.
男生	或者	女孩	,	她	有	不	概念	.

男孩还是女孩，她都没有怀孕。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

Why	,	it	was	only	the	fact	of	the	hand	which	proved	that	it	was	even
为什么	,	它	曾是	仅有的	这	事实	的	这	手	哪个	已证实	那	它	曾是	甚至

['hjuːmən] !

human	!
人类	!

原来，只有那只手的存在才能证明它是人类的！

[ðen] [bəuθ][g'ɜːlz] [leɪ] ['rɪdʒɪd][wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['muːvɪŋ] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]

Then	both	girls	lay	rigid	once	more	,	with	not	a	muscle	moving	,	scarcely	believing	that
然后	两个都	女孩们	躺	死板的	一次	更多的	,	和	不是	一个	肌肉	移动	,	几乎	相信	那

[ðeɪ] [briːðd] .

they	breathed	.
他们	呼吸	.

然后，两个女孩再次僵硬地躺着，一动不动，几乎不敢相信自己还在呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['flɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['pɒsəbli]

For	the	form	was	again	flitting	down	the	length	of	the	room	,	possibly
为了	这	形式	曾是	再次	飞掠	向下	这	长度	的	这	房间	,	可能

[tə'wɔːd] [ðeə(r)][bed] .

toward	their	bed	.
朝向	他们的	床	.

那个身影再次沿着房间的长度飘动，可能是朝着他们的床的方向。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd]

The	next	second
这	下一个	第二

下一秒

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['bɛtiz] ['evɪdəntli] [ʌn'lætʃt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd]

and	it	had	passed	through	Betty's	evidently	unlatched	door	and	vanished
和	它	有	通过了	通过	贝蒂的	显然	未锁紧	门	和	消失了

['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

noiselessly	into	the	hall	.
无声	进入	这	大厅	.

它穿过贝蒂显然没锁的门，悄无声息地消失在走廊里。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

Polly	was	sleeping	on	the	outside	of	the	bed	,
波莉	曾是	睡眠	在	这	外部	的	这	床	,

波莉睡在床边。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːst] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

so	it	was	she	who	first	leaped	upon	the	floor	,
所以	它	曾是	她	WHO	第一的	跳跃	之上	这	地面	,

所以第一个跳到地板上的是她。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

turning	on	the	electric	light	until	the	room	was	brilliantly	illuminated	.
转弯	在	这	电的	光	直到	这	房间	曾是	精彩	照明	.

打开电灯，直到房间灯火通明。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['betɪ]

"	You	are	not	to	stir	until	I	can	go	along	with	you	,	"	Betty
"	你	是	不是	到	搅拌	直到	我	能	去	沿着	和	你	,	"	贝蒂

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

protested	,
抗议	,

“在我陪同你们之前，你们不许动，”贝蒂抗议道。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

following	her	immediately	.
下列的	她	立即地	.

她紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][g'ɜːlz] [lɒst] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊnz] ,

And	then	both	girls	lost	a	moment	of	time	in	putting	on	their	dressing	gowns	,
和	然后	两个都	女孩们	丢失的	一个	片刻	的	时间	在	推杆	在	他们的	敷料	礼服	,

然后两个女孩花了一点时间穿睡袍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

for	the	night	was	bitterly	cold	.
为了	这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	.

因为夜里非常寒冷。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] ['sʌmbədi] [fɜːst] ?

"	Shall	we	call	somebody	first	?
"	将	我们	称呼	某人	第一的	?

我们先给谁打个电话好吗?

" ['pɒli] [ɪn'kwaɪə] ,

"	Polly	inquired	,
"	波莉	询问	,

波莉问道：

[ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

all	at	once	in	the	lighted	room	feeling	uncertain	as	to	whether	the	experience
全部	在	一次	在	这	照明	房间	感觉	不确定	作为	到	无论	这	经验

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [pɑːst] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

through	which	they	had	lately	passed	had	been	a	real	one	.
通过	哪个	他们	有	最近	通过了	有	到过	一个	真实的	一	.

在灯火通明的房间里，他们突然感到不确定自己刚刚经历的事情是否真实。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪns] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

Nothing	in	their	room	was	changed	in	the	least	since	their	going	to	bed	.
没有什么	在	他们的	房间	曾是	已更改	在	这	至少	自从	他们的	去	到	床	.

他们上床睡觉后，房间里的任何东西都没有丝毫改变。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɛtiz] [kləʊðz] [ɒn] [wʌn][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

There	were	Betty's	clothes	on	one	chair	and	her	own	upon	another	.
那里	是	贝蒂的	衣服	在	一	椅子	和	她	自己的	之上	其他	.

一把椅子上放着贝蒂的衣服，另一把椅子上放着她自己的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [left]['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði] [desk] ,

There	was	the	book	she	had	been	reading	left	open	upon	the	desk	,
那里	曾是	这	书	她	有	到过	阅读	左边	打开	之上	这	桌子	,

她正在读的那本书摊开在桌子上。

[ænd; ənd] ['bɛtiz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [tu:; tə] ['estə(r)] .

and	Betty's	unfinished	letter	to	Esther	.
和	贝蒂的	未完成	信	到	以斯帖	.

还有贝蒂写给埃丝特的未完成的信。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəuθ] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] ?

Had	they	both	gone	suddenly	mad	?
有	他们	两个都	已消失	突然	疯狂的	?

他们俩是不是突然都疯了?

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

But	Betty	had	lighted	a	candle	;
但	贝蒂	有	照明	一个	蜡烛	;

但贝蒂点燃了一支蜡烛;

[səʊ] ['pɒli] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [hɔ:l] .

so	Polly	followed	until	they	were	able	to	light	the	gas	in	the	second	story	hall	.
所以	波莉	随后	直到	他们	是	有能力的	到	光	这	气体	在	这	第二	故事	大厅	.

于是波莉跟着他们，直到他们点燃了二楼走廊里的煤气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] .

There	was	no	one	about	.
那里	曾是	不	一	关于	.

周围一个人也没有。

[ɔ:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bedru:m] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]

All	the	other	bedroom	doors	were	safely	closed	and	the	Professor	was
全部	这	其他	卧室	门	是	安全	关闭	和	这	教授	曾是

[ə'pærəntli] ['snɔ:rɪŋ] ['hɔ:sli] .

apparently	snoring	hoarsely	.
显然	打鼾	沙哑地	.

其他卧室的门都已安全关闭，教授显然正在发出沙哑的鼾声。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɔ:(r)] [weɪk] [ʌp] ['enibɒdi] ?

"	Shall	we	call	your	mother	or	wake	up	anybody	?
"	将	我们	称呼	你的	母亲	或者	唤醒	向上	任何人	?

“我们要打电话给你妈妈还是叫醒其他人？”

" ['pɒli] ['kwestʃənd] .

"	Polly	questioned	.
"	波莉	被质问	.

“波莉提出了质疑。

[bʌt; bət] ['betɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

But	Betty	shook	her	head	.
但	贝蒂	摇晃	她	头	.

但贝蒂摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['mɪstɪfaɪd] .

She	looked	pale	,	and	her	eyes	were	uncomfortably	mystified	.
她	看起来	苍白	,	和	她	眼睛	是	不舒服地	困惑	.

她脸色苍白，眼神中充满了困惑和不安。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] ['pɜ:fɪktli] [self] - [kən'trəʊld] .

Otherwise	she	appeared	perfectly	self	-	controlled	.
否则	她	出现	完美	自己	-	受控	.

除此之外，她表现得非常自律。

" [nəʊ] , [let] [ju: 'es] [nɒt] [kɔ:l] ['enibɒdi] [ænd; ənd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [ə'lɑ:m] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

"	No	,	let	us	not	call	anybody	and	not	mention	our	alarm	until	morning	.
"	不	,	让	我们	不是	称呼	任何人	和	不是	提到	我们的	警报	直到	早晨	.

“不，我们不要给任何人打电话，也不要提起我们的闹钟，直到早上。”

[ɪf] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

If	our	visitor	was	a	burglar	,
如果	我们的	游客	曾是	一个	窃贼	,

如果我们的访客是窃贼，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][səʊ][woʊnt][traɪ] ['eni] [mɔː(r)]

he	knows	that	we	are	aware	of	his	presence	and	so	won't	try	any	more
他	知道	那	我们	是	意识到的	的	他的	在场	和	所以	惯于	尝试	任何	更多的

[pə'fɔːmənsɪz] [tə'naɪt] .

performances	tonight	.
表演	今晚	.

他知道我们已经察觉到他的存在，所以今晚不会再进行任何表演了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gəʊst] , [waɪ] ,

And	if	it	wasn't	a	burglar	,	but	a	ghost	,	why	,
和	如果	它	不是	一个	窃贼	,	但	一个	鬼	,	为什么	,

如果不是窃贼而是鬼魂，那为什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [get] [lɑːft] [æt; ət]

there	is	no	use	frightening	mother	to	death	and	we	will	only	get	laughed	at
那里	是	不	使用	令人恐惧	母亲	到	死亡	和	我们	将要	仅有的	得到	笑了	在

[baɪ][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .

by	the	others	.
经过	这	其他的	.

吓唬妈妈也没用，只会被其他人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	seems	queer	to	me	for	either	a	ghost	or	a	burglar	to	come	into	a
它	似乎	酷儿	到	我	为了	任何一个	一个	鬼	或者	一个	窃贼	到	来	进入	一个

[haʊs] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

house	so	filled	with	people	.
房子	所以	已填	和	人们	.

在我看来，无论是鬼魂还是窃贼闯入一间挤满了人的房子，都显得很奇怪。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['pɒli] ,

If	you	don't	mind	,	Polly	,
如果	你	不	头脑	,	波莉	,

如果你不介意的话，波莉，

[let] [ˌjuː 'es][dʒʌst][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðiː] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

let	us	just	go	on	back	to	bed	and	leave	the	light	burning	for	our
让	我们	只是	去	在	后退	到	床	和	离开	这	光	燃烧	为了	我们的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

我们还是回床上睡觉吧，让灯亮着，给我们一些安慰。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ]['betə(r)][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

We	had	both	better	try	to	sleep	.
我们	有	两个都	更好的	尝试	到	睡觉	.

我们俩最好都试着睡一会儿。

" [sliːp] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Sleep	,	however	,
"	睡觉	,	然而	,

然而，睡眠

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ðeə(r)]

after	their	few	moments	of	terror	and	in	the	face	of	the	enigma	of	their
后	他们的	很少	时刻	的	恐怖	和	在	这	脸	的	这	谜	的	他们的

[ˌʌnɪk'spleɪnd] ['vɪzɪtə(r)] ,

unexplained	visitor	,
无法解释	游客	,

在经历了短暂的恐惧之后，面对着这位来历不明的访客带来的谜团，

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

不可能。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [dɪd][nɒt] [ɪn'djuːs]['slʌmbə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][g'ɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Also	the	light	in	the	bedroom	did	not	induce	slumber	,	although	both	girls	found	it
还	这	光	在	这	卧室	做过	不是	诱导	睡眠	,	虽然	两个都	女孩们	成立	它

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

卧室里的灯光虽然很舒服，但并没有让人入睡。

[ðeə(r)][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪ'kjʊəli] [lætʃt] ,

Their	door	leading	out	into	the	corridor	was	now	securely	latched	,
他们的	门	领导	出去	进入	这	走廊	曾是	现在	安全地	锁扣	,

通往走廊的门现在已经牢牢地锁上了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	that	Betty	was	not	in	the	habit	of	locking	it	.
虽然	那	贝蒂	曾是	不是	在	这	习惯	的	锁定	它	.

尽管贝蒂没有锁门的习惯。

" ['betɪ] , " ['pɒli] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	Betty	,	"	Polly	asked	after	a	few	moments	of	silence	,
"	贝蒂	,	"	波莉	问	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,

“贝蒂，”沉默片刻后，波莉问道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [bed] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [ə'baʊt]

when	the	two	friends	were	back	again	in	bed	with	their	arms	clasped	close	about
什么时候	这	二	朋友们	是	后退	再次	在	床	和	他们的	武器	紧握	关闭	关于

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

当两位朋友再次回到床上，紧紧地搂着彼此时，

" [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weə(r)] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)]

"	the	closet	there	at	the	end	of	your	room	—	is	it	one	where	either	you	or
"	这	壁橱	那里	在	这	结尾	的	你的	房间	—	是	它	一	在哪里	任何一个	你	或者

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? "

your	mother	keep	your	clothes	?	"
你的	母亲	保持	你的	衣服	?	"

“你房间尽头的那个壁橱——是你还是你妈妈用来放衣服的？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	"	the	other	girl	repeated	thoughtfully	.
"	不	,	"	这	其他	女孩	重复	深思熟虑	.

“不，”另一个女孩若有所思地重复道。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	had	not	thought	of	that	.
"	我	有	不是	想法	的	那	.

我之前没有想到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [ˈkwɪərə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

But	it	only	makes	things	queerer	than	ever	.
但	它	仅有的	制作	事物	更酷儿	比	曾经	.

但这只会让事情变得比以往任何时候都更加古怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [stɔː(r)d] [wɪð]

For	the	closet	is	a	particularly	large	one	and	has	always	been	stored	with
为了	这	壁橱	是	一个	特别	大的	一	和	有	总是	到过	存储	和

[ˈrʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

因为这个壁橱特别大，而且一直都堆满了垃圾。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] .

It	has	an	old	trunk	in	it	and	some	pictures	and	boxes	.
它	有	一个	老的	树干	在	它	和	一些	图片	和	盒子	.

里面有一个旧箱子、一些照片和盒子。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː] ,

I	don't	think	there	is	anything	of	value	,
我	不	思考	那里	是	任何事物	的	价值	,

我觉得这里没有什么值钱的东西。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈbɒksɪz][ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] .

though	I	don't	know	exactly	what	is	in	the	trunk	,	or	the	boxes	either	for	that	matter	.
尽管	我	不	知道	确切地	什么	是	在	这	树干	,	或者	这	盒子	任何一个	为了	那	事情	.

虽然我不知道后备箱里究竟装的是什么，也不知道那些箱子里装的是什么。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ment] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] ,

I	have	often	meant	to	clear	the	place	out	,
我	有	经常	意思是	到	清除	这	地方	出去	,

我一直都想把这个地方清理干净，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [pəʊks] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

but	I	have	never	needed	the	space	and	mother	pokes	around	in	it	sometimes	.
但	我	有	绝不	需要	这	空间	和	母亲	戳	大约	在	它	有时	.

:
.

但我从来不需要那个空间，而我母亲有时会在里面翻找。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][əʊld] [træʃ] ,

It	is	ridiculous	to	suppose	that	a	burglar	would	take	an	interest	in	old	trash	,
它	是	荒谬的	到	认为	那	一个	窃贼	会	拿	一个	兴趣	在	老的	垃圾	,

认为窃贼会对旧垃圾感兴趣，这种想法简直荒谬。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

when	there	are	so	many	other	valuable	things	about	.
什么时候	那里	是	所以	许多	其他	有价值的	事物	关于	.

周围还有那么多其他有价值的东西。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['treʒəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɔː(r)][ðə; ði]

suppose	**there**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**a**	**few**	**treasures**	**in**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**or**	**the**
认为	那里	应该	发生	到	是	一个	很少	宝藏	在	一	的	这	盒子	或者	这

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

假设某个箱子或箱子里碰巧有一些宝贝，

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][doʊnt] .

nobody	**could**	**know**	**about**	**it**	**when**	**I**	**don't**	**.**
无人	可以	知道	关于	它	什么时候	我	不	.

如果我不知道，就没人会知道。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] !

Oh	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**it**	**were**	**morning**	**!**
哦	亲爱的	,	我	希望	它	是	早晨	!

哎呀，真希望现在是早上！

" ['betɪ] [saɪd] ['diːpli] , ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

"	**Betty**	**sighed**	**deeply**	**,**	**tumbling**	**about**	**restlessly**	**in**	**a**	**fashion**	**that**	**made**	**her**	**a**
"	贝蒂	叹了口气	深	,	翻滚	关于	躁动不安	在	一个	时尚	那	制成	她	一个

['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][bed] [kəm'pænjən] .

very	**undesirable**	**bed**	**companion**	**.**
非常	不理想的	床	伴侣	.

贝蒂深深地叹了口气，不安地翻来覆去，这种睡姿让她成为一个非常不受欢迎的伴侣。

[ænd; ənd] [jet] ['pɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] ['nɜːvəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] , [meɪd]

And	**yet**	**Polly**	**,**	**who**	**was**	**ordinarily**	**nervous**	**from**	**the**	**slightest**	**movement**	**,**	**made**
和	然而	波莉	,	WHO	曾是	按说	紧张的	从	这	丝毫	移动	,	制成

[nəʊ]['prəʊtest] .

no	**protest**	**.**
不	反对	.

然而，平时对任何轻微动静都十分紧张的波莉，却没有提出任何抗议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

And	**she**	**said**	**nothing**	**more**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	她	说	没有什么	更多的	为了	一些	时间	,

她之后很长一段时间都没再说话。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['grəʊɪŋ] ['sliːpi] .

although	**it**	**was**	**self**	**-**	**evident**	**that**	**she**	**was**	**not**	**growing**	**sleepy**	**.**
虽然	它	曾是	自己	-	明显	那	她	曾是	不是	生长	困	.

虽然很明显她并没有感到困倦。

[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [lait] [ɪn]

Her	**rather**	**oddly**	**shaped**	**blue**	**eyes**	**had**	**a**	**far**	**-**	**away**	**,**	**almost**	**uncanny**	**light**	**in**
她	相当	奇怪	形状	蓝色的	眼睛	有	一个	远的	-	离开	,	几乎	不可思议	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她那双形状奇特的蓝色眼睛里闪烁着遥远而近乎诡异的光芒。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɛtiz] [dɪs'kʌmfət] .

that	**somehow**	**added**	**to**	**Betty's**	**discomfort**	**.**
那	不知何故	额外	到	贝蒂的	不适	.

这反而加剧了贝蒂的不适感。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['pɒli] [əʊ'niːl] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
" **Look here , Polly O'Neill , " she protested , giving her arm an affectionate**
" 看 这里 , 波莉 奥尼尔 , " 她 抗议 , 给予 她 手臂 一个 亲热
[skwiːz] ,
squeeze ,
挤 ,

“听着，波莉·奥尼尔，”她抗议道，同时亲切地捏了捏她的胳膊。

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
" **please don't be wishing a ghost upon us .**
" 请 不 是 祝 一个 鬼 之上 我们 .

请不要诅咒我们遭遇鬼魂。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [ænd; ənd]
I know you have always believed in Irish fairies and elves and
我 知道 你 有 总是 相信 在 爱尔兰 仙女 和 精灵 和
[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
hobgoblins and the like ,
妖精 和 这 喜欢 ,

我知道你一直都相信爱尔兰有仙女、精灵、小妖精之类的东西，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fʌs] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt'reɪdʒəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
and used to fuss with poor Mollie and me outrageously because we
和 用过的 到 大惊小怪 和 贫穷的 莫莉 和 我 令人愤慨地 因为 我们
['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] .
couldn't or wouldn't see them .
不能 或者 不会 看 他们 .

他们过去常常因为我们见不到或不愿见他们而对我和可怜的莫莉大发脾气。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] — [əʊ] , [wel] , ['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] [gəʊsts] [doʊnt] [kʌm] ['strəʊlɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] ['bedruːm] .
But tonight — Oh , well , even Irish ghosts don't come strolling into one's bedroom .
但 今晚 — 哦 , 出色地 , 甚至 爱尔兰 鬼魂 不 来 漫步 进入 一个人的 卧室 .

但今晚——哦，好吧，即使是爱尔兰的鬼魂也不会溜进你的卧室。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['tʃəːtʃjɑːd] [ænd; ənd][ɪn] ['hɔːntɪd] ['ruːɪnz] .
They at least have the courtesy to stay in churchyards and in haunted ruins .
他们 在 至少 有 这 礼貌 到 停留 在 教堂墓地 和 在 闹鬼的 废墟 .
"
"
"

他们至少还算有礼貌，待在教堂墓地和闹鬼的废墟里。

" [jes] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['betɪ] ?
" **Yes , but isn't this the haunted room of this house , Betty ?**
" 是的 , 但 不是 这 这 闹鬼的 房间 的 这 房子 , 贝蒂 ?

“是的，但是贝蒂，这不就是这栋房子里的鬼屋吗？”

" ['pɒli] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntli] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [jet] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɪəriəs]
" **Polly inquired in a faintly teasing voice , which yet held a note of serious**
" 波莉 询问 在 一个 淡淡的 戏弄 嗓音 , 哪个 然而 握住 一个 笔记 的 严肃的
['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
questioning in it .
提问 在 它 .

“波莉用略带戏谑的语气问道，但语气中又带着一丝严肃的疑问。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bɛtiz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
And immediately Betty's face grew white and frightened ,
和 立即地 贝蒂的 脸 生长 白色的 和 害怕 ,

贝蒂的脸色立刻变得惨白而惊恐。

[fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][əd'ventʃə(r)] ,

far	more	so	than	at	any	moment	before	during	their	adventure	,
远的	更多的	所以	比	在	任何	片刻	前	期间	他们的	冒险	,

比他们冒险途中之前的任何时刻都要强烈得多。

[səʊ][ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][wɒz; wəz]['ɪnstəntli] [rɪ'gretfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

so	that	the	other	girl	was	instantly	regretful	of	her	speech	.
所以	那	这	其他	女孩	曾是	即刻	遗憾	的	她	演讲	.

所以另一个女孩立刻后悔了自己的发言。

" ['pɒli] [əʊ'niːl] , " [tuː] [fɜːm][hændz][nekst] [tʊk] [həʊld][ɒn] ['pɑːliz] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ,

"	Polly	O'Neill	,	"	two	firm	hands	next	took	hold	on	Polly's	thin	shoulders	,
"	波莉	奥尼尔	,	"	二	公司	双手	下一个	采取	抓住	在	波莉的	薄的	肩膀	,

“波莉·奥尼尔，”两只有力的手接着抓住了波莉瘦弱的肩膀。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊvə(r)][ɪn][bed][səʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]

turning	her	deliberately	over	in	bed	so	that	she	was	forced	to	face	her
转弯	她	故意地	超过	在	床	所以	那	她	曾是	强制	到	脸	她

['kwestʃənə(r)] ,

questioner	,
提问者	,

故意将她翻过身，让她被迫面对审问她的人。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['mɪst(ə)ri][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'nektɪd]

"	ever	since	I	can	remember	there	has	been	some	mystery	or	other	connected
"	曾经	自从	我	能	记住	那里	有	到过	一些	神秘	或者	其他	连接

[wɪð] [ðɪs] [əʊld] [ruːm] .

with	this	old	room	.
和	这	老的	房间	.

“从我记事起，这间老房间就一直笼罩着某种神秘色彩。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hɔːntɪd] .

Of	course	it	is	not	haunted	.
的	课程	它	是	不是	闹鬼的	.

当然，这里并不闹鬼。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ,

I	suppose	sensible	people	don't	believe	in	ghosts	,
我	认为	明智的	人们	不	相信	在	鬼魂	,

我想明智的人都不会相信鬼魂的存在。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm][feɪl][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

though	I	don't	see	why	not	believing	makes	them	fail	to	exist	.
尽管	我	不	看	为什么	不是	相信	制作	他们	失败	到	存在	.

虽然我不明白为什么不相信它们就会导致它们不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	room	may	have	had	a	tragedy	of	some	kind	take	place	in	it	,
但	这	房间	可能	有	有	一个	悲剧	的	一些	种类	拿	地方	在	它	,

但这个房间里可能曾经发生过某种悲剧。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] .

something	that	both	mother	and	Dick	find	it	painful	to	mention	or	recall	.
某物	那	两个都	母亲	和	迪克	寻找	它	痛苦	到	提到	或者	记起	.

这是母亲和迪克都觉得难以启齿或回忆起的事情。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd]

I	told	you	that	mother	would	not	explain	her	feeling	to	me	when	I	insisted
我	讲述	你	那	母亲	会	不是	解释	她	感觉	到	我	什么时候	我	坚持

[ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] .

upon	knowing	.
之上	会心	.

我告诉过你，当我坚持要知道母亲的感受时，她始终不肯向我解释。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['fæməli][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

However	**,**	**I**	**don't**	**think**	**my**	**family**	**has**	**the**	**right**	**to**	**keep**	**a**	**secret**	**from**	**me**	**.**
然而	,	我	不	思考	我的	家庭	有	这	正确的	到	保持	一个	秘密	从	我	.

但是，我认为我的家人没有权利对我隐瞒秘密。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [grəʊn] [naʊ] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	**am**	**nearly**	**grown**	**now**	**and**	**no**	**longer**	**the**	**kind**	**of**	**girl**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
我	是	几乎	生长	现在	和	不	更长	这	种类	的	女孩	我	用过的	到	是	.

我现在快要长大了，不再是以前那种女孩了。

[səʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['pɒli] .

So	**see**	**here**	**,**	**Polly**	**.**
所以	看	这里	,	波莉	.

你看，波莉。

[lʊk] [ˌem 'iː] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

Look	**me**	**directly**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
看	我	直接地	在	这	眼睛	.

看着我的眼睛。

['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ˌaʊt'saɪdəz] [hɪə(r)] [θɪŋz] [fɜːst] .

Oftentimes	**outsiders**	**hear**	**things**	**first**	**.**
经常	局外人	听到	事物	第一的	.

很多时候，外人总是最先听到消息。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]['æksɪdənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ,

Have	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**sorrow**	**or**	**accident**	**,**	**or**	**even**	**something**	**worse**	**,**
有	你	曾经	听到	的	一个	悲哀	或者	事故	,	或者	甚至	某物	更糟	,

你听说过悲伤的事、事故，甚至是更糟糕的事情吗?

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

that	**may**	**have**	**occurred**	**in**	**this**	**house**	**or**	**even**	**in**	**this**	**room**	**when**	**I**	**was**	**too**	**little**
那	可能	有	发生	在	这	房子	或者	甚至	在	这	房间	什么时候	我	曾是	也	小的

[ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

a	**girl**	**to**	**understand**	**or**	**remember**	**it**	**?**
一个	女孩	到	理解	或者	记住	它	?

那件事可能发生在这所房子里，甚至就在这个房间里，当时我还太小，无法理解或记住?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

You	**must**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**.**
你	必须	告诉	我	这	真相	.

你必须告诉我实话。

" ['pɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	**Polly**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**devoutly**	**thankful**	**at**	**the**	**moment**	**for**	**her**	**own**
"	波莉	摇晃	她	头	,	虔诚地	感恩	在	这	片刻	为了	她	自己的

[læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

lack	**of**	**information**	**.**
缺少	的	信息	.

波莉摇了摇头，此刻由衷地感谢自己对此事一无所知。

[wɪð] ['bɛtiz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

With	**Betty's**	**beautiful**	**,**	**honest**	**gray**	**eyes**	**searching**	**her**	**own**	**,**
和	贝蒂的	美丽的	,	诚实的	灰色的	眼睛	搜索	她	自己的	,

贝蒂那双美丽而真诚的灰色眼睛望着自己，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv]

with	**her**	**lips**	**trembling**	**and**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**with**	**the**	**fervor**	**of**
和	她	嘴唇	发抖	和	她	脸颊	酡	和	这	热情	的

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

her	**desire**	**,**
她	欲望	,

她嘴唇颤抖，双颊因强烈的欲望而泛红，

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

her	friend	would	have	found	deceiving	her	extremely	difficult	.
她	朋友	会	有	成立	欺骗	她	极其	难的	.

她的朋友会发现，欺骗她极其困难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ,

Yet	it	was	more	agreeable	to	change	the	subject	of	their	talk	,
然而	它	曾是	更多的	同意	到	改变	这	主题	的	他们的	讲话	,

然而，他们更乐意换个话题聊聊。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊndz] .

even	though	it	continued	upon	dangerous	grounds	.
甚至	尽管	它	持续	之上	危险的	理由	.

即使它继续进行，也是建立在危险的基础上。

" [nəʊ] , ['betɪ] ,

"	No	,	Betty	,
"	不	,	贝蒂	,

“不，贝蒂，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊsts] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn]

I	was	not	thinking	of	ghosts	nor	of	the	fact	that	you	have	always	been
我	曾是	不是	思维	的	鬼魂	也不	的	这	事实	那	你	有	总是	到过

[əb'sɜːdlɪ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

absurdly	curious	about	the	mystery	of	this	room	.
荒谬地	好奇的	关于	这	神秘	的	这	房间	.

我当时并没有想到鬼魂，也没有想到你一直以来对这个房间的秘密有着异乎寻常的好奇心。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,

I	was	thinking	of	something	altogether	different	—	of	a	thief	,
我	曾是	思维	的	某物	共	不同的	—	的	一个	贼	,

我当时想的是完全不同的事情——一个小偷，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ɔː(r)] [hɜːt] [ɔː(r)][bəuθ]

in	fact	—	and	I	was	wondering	whether	you	would	be	angry	or	hurt	or	both
在	事实	—	和	我	曾是	好奇	无论	你	会	是	生气的	或者	伤害	或者	两个都

[ɪf] [ai] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

if	I	mention	something	to	you	?
如果	我	提到	某物	到	你	?

事实上——我想知道，如果我跟你说这件事，你会生气还是伤心，或者两者兼有？

" ['pɒli] [rɪ'tɜːnd] .

"	Polly	returned	.
"	波莉	返回	.

波莉回来了。

['betɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [θɪn] [tʃiːk] , ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Betty	kissed	her	friend's	thin	cheek	,	wishing	at	the	same	instant	that	it	would
贝蒂	亲吻	她	朋友们	薄的	脸颊	,	祝	在	这	相同的	立即的	那	它	会

[grəʊ] [mɔː(r)] ['raʊndɪd] ,

grow	more	rounded	,
生长	更多的	圆润	,

贝蒂亲吻了朋友瘦削的脸颊，同时希望她的脸能变得更圆润一些。

[naʊ] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [wel] .

now	that	Polly	was	presumably	well	.
现在	那	波莉	曾是	想必	出色地	.

既然波莉应该已经康复了。

" [juː; jʊ][dəʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	You	don't	usually	mind	making	me	angry	,	dear	,	"	she	smiled	.
"	你	不	通常	头脑	制作	我	生气的	,	亲爱的	,	"	她	微笑	.

“亲爱的，你通常不介意惹我生气，”她笑着说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ðæt] [ai]
" And I don't see why if you have a possible theory of a burglar that I
" 和 我 不 看 为什么如果 你 有 一个 可能的 理论 的 一个 窃贼 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːt] .
should be hurt .
应该 是 伤害 .

“我不明白，如果你怀疑有窃贼闯入，为什么我要受到伤害。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ? "
Do you think the figure we saw was a man's or a woman's ? "
做 你 思考 这 数字 我们 锯 曾是 一个 男人的 或者 一个 女性的 ? "

你认为我们看到的那个人影是男人的还是女人的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " the other girl replied .
" 我 不 知道 , " 这 其他 女孩 回复 .

“我不知道，”另一个女孩回答道。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
" What I have been wondering is just this :
" 什么 我 有 到过 好奇 是 只是 这 :

我一直想知道的是:

[hæz; həz]['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
Has any one in this house ever come into this room with your mother when she
有 任何 一 在 这 房子 曾经 来 进入 这 房间 和 你的 母亲 什么时候 她
[wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['klɒzɪt] ,
was rummaging in that old closet ,
曾是 翻找 在 那 老的 壁橱 ,

家里有没有人曾经和你母亲一起进过这个房间，当时她正在那个旧壁橱里翻找东西?

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [lɪft] [θɪŋz] [ə'baʊt] ?
to help her move the furniture or lift things about ?
到 帮助 她 移动 这 家具 或者 举起 事物 关于 ?

帮她搬家具或搬东西?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['betɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fleɪmd] ['krɪmz(ə)n] .
" For a moment Betty frowned and then her face flamed crimson .
" 为了 一个 片刻 贝蒂 皱眉 和 然后 她 脸 火焰 赤红 .

贝蒂皱了皱眉，然后她的脸瞬间涨得通红。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [feə(r)] , ['pɒli] .
" You are not fair , Polly .
" 你 是 不是 公平的 , 波莉 .

“波莉，你不公平。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɔː(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
You never have approved of his living here or my being kind to him .
你 绝不 有 得到正式认可的 的 他的 活的 这里 或者 我的 存在 种类 到 他 .

你从来就不赞成他住在这里，也不赞成我善待他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]
And you have said half a dozen times that there was no special point in my
和 你 有 说 一半 一个 打 时代 那 那里 曾是 不 特别的 观点 在 我的
['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
being particularly grateful to him ,
存在 特别 感激的 到 他 ,

你曾五六次说过，我没有必要对他特别感激。

[sɪns] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
since any one of our friends would have done just what he did ,
自从 任何 一 的 我们的 朋友们 会 有 完毕 只是 什么 他 做过 ,

因为我们任何一个朋友都会做他所做的事，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['iːkwəli] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

had	they	been	equally	near	me	.
有	他们	到过	同样地	靠近	我	.

如果他们离我同样近的话。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] .

But	then	of	course	that	does	not	alter	the	fact	.
但	然后	的	课程	那	做	不是	改变	这	事实	.

但这当然改变不了事实。

[naʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [pruːv] ['eniθɪŋ]

Now	just	because	he	has	been	in	here	to	assist	mother	does	not	prove	anything
现在	只是	因为	他	有	到过	在	这里	到	协助	母亲	做	不是	证明	任何事物

,

,

,

他来这里是为了帮助母亲，但这并不能证明什么。

[dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

does	not	even	make	it	fair	to	be	suspicious	.
做	不是	甚至	制作	它	公平的	到	是	可疑的	.

即便如此，怀疑也是不合理的。

" ['pɒli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Polly	shrugged	her	shoulders	.
"	波莉	耸了耸肩	她	肩膀	.

波莉耸了耸肩。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [spəʊk] .

"	I	knew	you	would	be	angry	,	so	I	am	sorry	I	spoke	.
"	我	知道	你	会	是	生气的	,	所以	我	是	对不起	我	辐	.

“我知道你会生气，所以我很抱歉我不该说那些话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

But	you	see	our	first	meeting	in	the	woods	with	the	young	man	when	your
但	你	看	我们的	第一的	会议	在	这	树林	和	这	年轻的	男人	什么时候	你的

['seɪfti] [bɒks][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] .

safety	box	was	almost	stolen	from	you	was	a	little	unfortunate	.
安全	盒子	曾是	几乎	被盗	从	你	曾是	一个	小的	不幸	.

但你知道，我们第一次在树林里遇到那个年轻人，当时你的保险箱差点被偷走，这有点不幸。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] , ['aɪðə(r)] ,

But	I	don't	say	that	I	suspect	any	one	,	either	,
但	我	不	说	那	我	怀疑	任何	一	,	任何一个	,

但我并没有说我怀疑任何人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [feə(r)] .

and	I	have	no	intention	of	not	being	fair	.
和	我	有	不	意图	的	不是	存在	公平的	.

我绝无意不公平对待任何人。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][duː; də] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

However	,	I	do	intend	to	keep	on	the	lookout	.
然而	,	我	做	打算	到	保持	在	这	瞭望台	.

不过，我打算继续留意。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Now	kiss	me	good	morning	,	for	I	am	going	to	turn	out	the	light	.
现在	吻	我	好的	早晨	,	为了	我	是	去	到	转动	出去	这	光	.

现在吻我道早安，因为我要去关灯了。

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [siːm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [get]

The	gray	dawn	seems	at	last	to	be	breaking	and	perhaps	we	may	both	get
这	灰色的	黎明	似乎	在	最后的	到	是	打破	和	也许	我们	可能	两个都	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [taɪm] .

a	little	sleep	before	breakfast	time	.
一个	小的	睡觉	前	早餐	时间	.

灰蒙蒙的黎明似乎终于来临，或许我们俩都能在早餐前小睡一会儿。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ʌn'sɜːt(ə)nti]

UNCERTAINTY

不确定

不确定

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['pɒli] [ænd; ənd]

In	spite	of	their	own	entire	conviction	the	story	told	the	next	day	by	Polly	and
在	尽管如此	的	他们的	自己的	全部的	定罪	这	故事	讲述	这	下一个	天	经过	波莉	和

['betɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃtən] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

Betty	to	the	various	members	of	the	Ashton	household	was	received	with	little
贝蒂	到	这	各种各样的	成员	的	这	阿什顿	家庭	曾是	已收到	和	小的

[krɪ'djuːləti] .

credulity	.
轻信	.

尽管波莉和贝蒂自己深信不疑，但第二天她们把这个故事讲给阿什顿家的各个成员听，却几乎没人相信。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l]['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Even	Mrs	.	Ashton	was	inclined	to	be	skeptical	after	finding	that	nothing	in	the
甚至	太太	.	阿什顿	曾是	倾斜	到	是	怀疑论者	后	寻找	那	没有什么	在	这

[bɪg] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

big	house	had	been	stolen	or	even	disarranged	.
大的	房子	有	到过	被盗	或者	甚至	混乱	.

就连阿什顿太太在发现大房子里没有一件东西被偷，甚至没有一件东西被挪动过之后，也开始心存怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prai] ['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][dɔː(r)] [left] [ˌʌn'lɒkt] .

There	was	no	window	that	had	been	pried	open	and	no	door	left	unlocked	.
那里	曾是	不	窗户	那	有	到过	撬开	打开	和	不	门	左边	已解锁	.

没有窗户被撬开，也没有门没锁。

[ðen] [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

Then	why	,	even	if	the	robber	had	entered	the	house	by	some	mysterious
然后	为什么	,	甚至	如果	这	强盗	有	进入	这	房子	经过	一些	神秘

['prəʊses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

process	of	his	own	,
过程	的	他的	自己的	,

那么，即便劫匪是通过某种神秘的方式进入了房子，为什么呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] ['empti] - ['hændɪd] ?

had	he	gone	away	again	empty	-	handed	?
有	他	已消失	离开	再次	空的	-	递交	?

他又一次空手而归了吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	many	pieces	of	valuable	silver	in	the	lower	part	of	the
那里	是	许多	件	的	有价值的	银	在	这	降低	部分	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

店铺下层存放着许多贵重的银器。

['pɪktʃəz] , ['i:v(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][feə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

pictures	**,**	**even**	**single**	**ornaments**	**that**	**could**	**be**	**sold**	**for**	**fair**	**sums**	**of**	**money**	**.**
图片	,	甚至	单身的	装饰品	那	可以	是	卖	为了	公平的	总和	的	钱	.

画作，甚至是一些可以卖个好价钱的单件饰品。

['ðeəfɔ:(r)] [waɪ] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ru:m] [fɜ:st] ?

Therefore	**why**	**climb**	**to**	**the**	**second**	**story**	**and**	**enter**	**the**	**girls**	**'**	**room**	**first**	**?**
所以	为什么	爬	到	这	第二	故事	和	进入	这	女孩们	-	房间	第一的	?

那么，为什么要先爬到二楼，进入女生房间呢?

[ɔ:l'ðəʊ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['di:pli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [ə'laʊ]

Although	**Betty**	**and**	**Polly**	**were**	**too**	**deeply**	**offended**	**by**	**the**	**suggestion**	**to**	**allow**
虽然	贝蒂	和	波莉	是	也	深	被冒犯了	经过	这	建议	到	允许

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['fri:li] [dɪ'skʌst] ,

it	**to**	**be**	**freely**	**discussed**	**,**
它	到	是	自由	讨论	,

尽管贝蒂和波莉对这个提议感到非常愤怒，以至于不允许自由讨论，

[mɪs] [məkmɜ:tri:z] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['naɪtmeə(r)] ,

Miss	**McMurtry's**	**idea**	**that**	**they**	**had**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**sympathetic**	**nightmare**	**,**
错过	麦克默特里	主意	那	他们	有	有	一个	种类	的	交感神经	恶梦	,

麦克默特里小姐认为他们经历了一场令人同情的噩梦。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənli] [ək'septɪd] ['θɪəri] .

or	**at**	**least**	**a**	**mutual**	**hallucination**	**,**	**was**	**the**	**most**	**commonly**	**accepted**	**theory**	**.**
或者	在	至少	一个	相互的	幻觉	,	曾是	这	最多	通常	公认	理论	.

或者至少是双方的幻觉，这是最普遍接受的理论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

It	**was**	**an**	**extremely**	**annoying**	**point**	**of**	**view**	**to**	**both**	**the**	**girls**	**,**	**of**	**course**	**,**
它	曾是	一个	极其	恼人的	观点	的	看法	到	两个都	这	女孩们	,	的	课程	,

当然，这种观点令两个女孩都非常恼火。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**as**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**disprove**	**it**	**,**
但	作为	他们	有	没有什么	到	反驳	它	,

但由于他们没有任何证据反驳这一点，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['fju:taɪl]['ɑ:gjʊm(ə)nts][tu:; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] .

they	**were**	**obliged**	**after**	**several**	**futile**	**arguments**	**to**	**let**	**the**	**matter**	**rest**	**.**
他们	是	有义务	后	一些	徒劳	论点	到	让	这	事情	休息	.

经过几次徒劳的争论后，他们不得不让此事就此作罢。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ,

Naturally	**their**	**Camp**	**Fire**	**friends**	**were**	**delightfully**	**thrilled**	**by**	**the**	**anecdote**	**,**
自然	他们的	营	火	朋友们	是	令人愉悦	激动不已	经过	这	轶事	,

当然，他们的篝火晚会朋友们对这个轶事感到非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] ['aɪðə(r)] [wɪð] ['əʊpən][ɔ:(r)] ['keəfəli] [kən'si:ld] [ˌdɪsbɪ'li:f]

but	**as**	**it**	**was**	**always**	**received**	**either**	**with**	**open**	**or**	**carefully**	**concealed**	**disbelief**
但	作为	它	曾是	总是	已收到	任何一个	和	打开	或者	小心	暗	怀疑

,

,

,

但由于人们总是对此表示怀疑，要么公开怀疑，要么小心翼翼地掩饰，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['naɪðə(r)] ['pɒli] [nɔ:(r)] ['betɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [i:tʃ]

after	**a**	**few**	**days**	**neither**	**Polly**	**nor**	**Betty**	**cared**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**except**	**to**	**each**
后	一个	很少	天	两者都不	波莉	也不	贝蒂	关心	到	说话	的	它	除了	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

几天后，除了彼此之外，波莉和贝蒂都不愿再提起这件事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [huː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

There	was	one	person	,	however	,	who	,	whether	or	not	he	believed	the	truth	of
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	,	无论	或者	不是	他	相信	这	真相	的

[ðeə(r)] ['stɔːri] ,

their	story	,
他们的	故事	,

然而，有一个人，无论他是否相信他们故事的真实性，

[æt; ət] [liːst] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sɪəriəsnəs] .

at	least	accepted	it	with	extreme	seriousness	.
在	至少	公认	它	和	极端	严肃	.

至少他极其认真地接受了这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['pɒli] [əʊ'niːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi]

And	it	was	to	him	that	Polly	O'Neill	made	a	determined	effort	to	be
和	它	曾是	到	他	那	波莉	奥尼尔	制成	一个	决定	努力	到	是

[ðə; ði] [fɜːst] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

the	first	narrator	of	their	experience	.
这	第一的	旁白	的	他们的	经验	.

波莉·奥尼尔决心成为他们这段经历的第一个叙述者。

['æntəni] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði]

Anthony	Graham	was	in	the	habit	of	getting	up	earlier	than	any	one	else	in	the
安东尼	格雷厄姆	曾是	在	这	习惯	的	获得	向上	早些时候	比	任何	一	别的	在	这

['æʃtən] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪsə'pɪəd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz]

Ashton	house	and	had	of	course	disappeared	hours	before	either	of	the	girls
阿什顿	房子	和	有	的	课程	消失	小时	前	任何一个	的	这	女孩们

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['nɪəli] ['sliːpləs] [naɪt] .

awakened	the	morning	after	their	nearly	sleepless	night	.
觉醒	这	早晨	后	他们的	几乎	失眠	夜晚	.

安东尼·格雷厄姆习惯于比阿什顿家的任何人都起得早，当然，在两个女孩几乎一夜未眠的第二天早上醒来之前几个小时，他就已经消失了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [æt; ət]

he	was	accustomed	to	returning	to	his	small	room	in	the	third	story	at
他	曾是	习惯	到	返回	到	他的	小的	房间	在	这	第三	故事	在

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

about	half	-	past	five	o'clock	every	afternoon	,
关于	一半	-	过去的	五	点钟	每一个	下午	,

他习惯于每天下午五点半左右回到三楼的小房间。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

when	his	work	for	the	day	was	over	,	in	order	to	change	his	clothes
什么时候	他的	工作	为了	这	天	曾是	超过	,	在	命令	到	改变	他的	衣服

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	the	evening	.
为了	这	晚上	.

一天的工作结束后，他要换上晚上要穿的衣服。

[səʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['pɒli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ]

So	at	about	this	time	Polly	found	it	convenient	to	be	in	the	hallway	leading
所以	在	关于	这	时间	波莉	成立	它	方便的	到	是	在	这	门厅	领导

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

to	his	room	and	to	be	there	alone	.
到	他的	房间	和	到	是	那里	独自的	.

大约就在这个时候，波莉觉得独自一人待在通往他房间的走廊里很方便。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,

As	he	walked	toward	her	unconscious	of	her	presence	,
作为	他	步行	朝向	她	无意识	的	她	在场	,

他走向她，却丝毫没有意识到她的存在。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [hɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

in	spite	of	her	prejudice	against	him	she	could	not	fail	to	see	how	much	the
在	尽管如此	的	她	偏见	反对	他	她	可以	不是	失败	到	看	如何	很多	这

[jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] .

young	man	had	improved	.
年轻的	男人	有	改进	.

尽管她对他抱有偏见，但她无法忽视这个年轻人进步了多少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

He	was	hardly	recognizable	as	the	boy	with	whom	they	had	had
他	曾是	几乎	可识别的	作为	这	男生	和	谁	他们	有	有

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

the	encounter	in	the	woods	a	little	more	than	a	year	before	.
这	遇到	在	这	树林	一个	小的	更多的	比	一个	年	前	.

他几乎让人认不出来了，和一年多前他们在树林里遇到的那个男孩判若两人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃæbi] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]

He	was	shabby	enough	and	as	lean	as	a	young	animal	that	has
他	曾是	破旧	足够的	和	作为	倾斜	作为	一个	年轻的	动物	那	有

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] .

had	too	much	exercise	and	too	little	food	.
有	也	很多	锻炼	和	也	小的	食物	.

他衣衫褴褛，瘦骨嶙峋，就像一只运动过度、食物不足的幼畜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] , [ˈɔːlməʊst][sæd] ; [ˌnevəðəˈles] [ˈpɒli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt]

His	face	was	serious	,	almost	sad	;	nevertheless	Polly	had	no	intention	of	not
他的	脸	曾是	严肃的	,	几乎	伤心	;	尽管如此	波莉	有	不	意图	的	不是

[pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

pursuing	her	investigation	.
追求	她	调查	.

他脸色严肃，甚至有些悲伤；然而，波莉并没有放弃调查的打算。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈzjuːməbli]

She	had	seated	herself	on	a	narrow	window	ledge	and	was	presumably
她	有	坐着	她自己	在	一个	狭窄的	窗户	壁架	和	曾是	想必

[ˈpɪərɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

peering	out	at	the	trees	in	the	garden	.
窥视	出去	在	这	树木	在	这	花园	.

她坐在狭窄的窗台上，大概是在向外眺望花园里的树木。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl]

As	he	caught	sight	of	her	the	young	man	started	with	a	perfectly	natural
作为	他	捕捉	视线	的	她	这	年轻的	男人	开始	和	一个	完美	自然的

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

当他看到她时，这个年轻人自然而然地露出了惊讶的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˈpɒli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	although	Polly	had	been	in	the	same	house	with	him	now	for	a
为了	虽然	波莉	有	到过	在	这	相同的	房子	和	他	现在	为了	一个

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːks] ,

number	of	weeks	,
数字	的	周	,

尽管波莉已经和他同住一个屋檐下好几个星期了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli]

they	had	not	seen	each	other	more	than	half	a	dozen	times	and	had	only
他们	有	不是	已见	每个	其他	更多的	比	一半	一个	打	时代	和	有	仅有的

[tɔːkt] [tə'geðə(r)] [wʌns] [wen] ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

talked	together	once	when	Betty	had	made	a	point	of	introducing	them	as
谈话	一起	一次	什么时候	贝蒂	有	制成	一个	观点	的	介绍	他们	作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

though	they	had	never	met	before	.
尽管	他们	有	绝不	遇见	前	.

他们见面不超过六次，只交谈过一次，当时贝蒂特意介绍他们认识，就好像他们以前从未见过面一样。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ænθəniz]

Perhaps	some	recollection	of	their	original	coming	together	was	in	Anthony's
也许	一些	回忆	的	他们的	原来的	未来	一起	曾是	在	安东尼的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

或许安东尼的记忆中还保留着他们最初相遇的一些片段。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌl] [brɪk] [red] , [wen] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]

for	he	blushed	a	kind	of	dull	brick	red	,	when	Polly	,	turning	deliberately
为了	他	脸红了	一个	种类	的	乏味的	砖	红色的	,	什么时候	波莉	,	转弯	故意地

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

from	her	window	seat	,
从	她	窗户	座位	,

因为当波莉故意从窗边的座位上转过身来时，他脸颊泛起了一层暗淡的砖红色。

[sed] : " ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] , [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]

said	:	"	Mr	.	Graham	,	I	wonder	if	you	would	mind	giving	me	a	minute	of
说	:	"	先生	.	格雷厄姆	,	我	想知道	如果	你	会	头脑	给予	我	一个	分钟	的

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

他说："格雷厄姆先生，不知您是否愿意抽出一点时间？"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

There	is	something	I	wish	to	tell	you	.	"
那里	是	某物	我	希望	到	告诉	你	.	"

我有件事想告诉你。

" ['sɜːt(ə)nli] ,

"	Certainly	,
"	当然	,

"当然，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːkwəd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

"	he	answered	and	then	stood	fingering	his	hat	in	the	same	awkward	fashion	that
"	他	回答	和	然后	站立	指法	他的	帽子	在	这	相同的	尴尬的	时尚	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['betɪ] ,

he	had	employed	in	his	Thanksgiving	visit	to	Betty	,
他	有	受雇	在	他的	感恩	访问	到	贝蒂	,

他回答道，然后笨拙地摆弄着帽子，就像感恩节去贝蒂家做客时那样。

[jet] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

yet	regarding	the	girl	herself	with	a	totally	different	sensation	.
然而	关于	这	女孩	她自己	和	一个	完全	不同的	感觉	.

然而，对于女孩本人，我却怀着完全不同的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['æntəni] ['greɪəm] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['pɒli] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [maɪt]
For **instinctively** **Anthony** **Graham** **recognized** **that** **Polly** **O'Neill** **was** **or** **might**
为了 本能地 安东尼 格雷厄姆 认可 那 波莉 奥尼尔 曾是 或者 可能
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
become **his** **enemy** **.**
变得 他的 敌人 .

安东尼·格雷厄姆本能地意识到，波莉·奥尼尔是他的敌人，或者将来可能会成为他的敌人。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɪm] ['eni] [rɒŋ] ,
Not **that** **she** **would** **do** **him** **any** **wrong** **,**
不是 那 她 会 做 他 任何 错误的 ,

当然，她不会做任何对不起他的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
but **that** **if** **ever** **he** **was** **able** **to** **set** **out** **to** **accomplish** **the** **desire** **of**
但 那 如果 曾经 他 曾是 有能力的 到 放 出去 到 完成 这 欲望 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

但如果他有机会去实现他心中的愿望，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] .
the **weight** **of** **her** **influence** **and** **feeling** **would** **be** **against** **him** **.**
这 重量 的 她 影响 和 感觉 会 是 反对 他 .

她的影响力和感情会对他不利。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] ['pɑːliz] .
And **he** **did** **not** **underestimate** **the** **compelling** **power** **of** **a** **nature** **like** **Polly's** **.**
和 他 做过 不是 低估 这 引人注目的 力量 的 一个 自然 喜欢 波莉的 .

他并没有低估像波莉这样性格的人所具有的强大魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪwəd] , [haɪ] ['tempəd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'piərɪŋ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
She **was** **wayward** **,** **high** **tempered** **,** **sometimes** **appearing** **unreliable** **and** **almost**
她 曾是 任性的 , 高的 淬火 , 有时 出现 不可靠的 和 几乎
[ˌʌn'lʌvɪŋ] .
unloving **.**
冷漠无情 .

她任性任性，脾气暴躁，有时显得不可靠，甚至有些冷漠无情。

[jet] [ðɪs] [lɑːst][fækt][wɒz; wəz]['nevə(r)] [truː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Yet **this** **last** **fact** **was** **never** **true** **of** **her** **.**
然而 这 最后的 事实 曾是 绝不 真的 的 她 .

然而，最后一点对她来说却从未成立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [wɒnt]
It **was** **only** **that** **her** **personality** **was** **of** **the** **kind** **that** **can** **want**
它 曾是 仅有的 那 她 性格 曾是 的 这 种类 那 能 想
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but **one** **thing** **at** **a** **time** **with** **all** **the** **passion** **and** **force** **of** **which** **it** **is**
但 一 事物 在 一个 时间 和 全部 这 热情 和 力量 的 哪个 它 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable **.**
有能力的 .

只是她的性格是那种一次只能想要一件事，并且会倾注所有热情和力量去追求的人。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪmpʌls] .
And **pursuing** **this** **desire** **,** **she** **might** **seem** **to** **forget** **her** **other** **impulses** **.**
和 追求 这 欲望 , 她 可能 似乎 到 忘记 她 其他 冲动 .

为了追求这种欲望，她似乎会忘记自己的其他冲动。

['pɒli] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][dɪd] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [fju:] ['ri:əli] ['vaɪt(ə)l] [ə'fekʃən] .

Polly	**,**	**however**	**,**	**never**	**did**	**put**	**aside**	**her**	**few**	**really**	**vital**	**affections**	**.**
波莉	,	然而	,	绝不	做过	放	旁边	她	很少	真的	必不可少的	情感	.

然而，波莉始终没有放下她为数不多的真正重要的感情。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] ['æʃtən] [maɪt] ['kwɒrəl] ,

She	**and**	**Betty**	**Ashton**	**might**	**quarrel**	**,**
她	和	贝蒂	阿什顿	可能	争吵	,

她和贝蒂·阿什顿可能会吵架，

[maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:st] ;

might	**continue**	**to**	**disagree**	**as**	**they**	**had**	**so**	**often**	**done**	**in**	**the**	**past**	**;**
可能	继续	到	不同意	作为	他们	有	所以	经常	完毕	在	这	过去的	;

他们可能还会像过去那样继续意见不合；

[jet] ['bɛtiz] ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɒv; əv] [ɪn'tens] [kən'sɜ:n] [tu:; tə]

yet	**Betty's**	**welfare**	**and**	**happiness**	**would**	**always**	**be**	**of**	**intense**	**concern**	**to**
然而	贝蒂的	福利	和	幸福	会	总是	是	的	激烈的	忧虑	到

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

her	**friend**	**.**
她	朋友	.

然而，贝蒂的幸福和安危始终是她朋友最为关心的事情。

[mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

More	**because**	**of**	**the**	**quality**	**of**	**her**	**imagination**	**than**	**from**	**any**	**single**
更多的	因为	的	这	质量	的	她	想像力	比	从	任何	单身的

['witnis] [fækt] ,

witnessed	**fact**	**,**
目击者	事实	,

与其说是基于任何单一的目击事实，不如说是源于她丰富的想象力。

['pɒli] [hæd; həd] ['leɪtli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['æntəni] [maɪt] [lɜ:n] [tu:; tə][keə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Polly	**had**	**lately**	**suspected**	**that**	**Anthony**	**might**	**learn**	**to**	**care**	**more**	**for**	**her**
波莉	有	最近	怀疑	那	安东尼	可能	学习	到	关心	更多的	为了	她

[frend] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .

friend	**than**	**would**	**be**	**comfortable**	**for**	**anybody**	**concerned**	**in**	**the**	**affair**	**.**
朋友	比	会	是	舒服的	为了	任何人	担心的	在	这	事务	.

波莉最近怀疑安东尼可能会对她的朋友产生比任何与此事有关的人都难以接受的感情。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪf] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] .

And	**undoubtedly**	**the**	**young**	**man**	**had**	**once**	**been**	**a**	**thief**	**if**	**intention**	**counted**	**.**
和	无疑	这	年轻的	男人	有	一次	到过	一个	贼	如果	意图	计数	.

如果意图也算在内，那么毫无疑问，这个年轻人曾经是个小偷。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ə'gen] ,

Therefore	**he**	**might**	**be**	**a**	**thief**	**again**	**,**
所以	他	可能	是	一个	贼	再次	,

因此，他可能再次成为窃贼。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['prɒbəbli] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ'wɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	**in**	**any**	**case**	**probably**	**needed**	**to**	**be**	**forewarned**	**of**	**a**	**number**	**of**	**things**	**.**
和	在	任何	案件	大概	需要	到	是	事先警告	的	一个	数字	的	事物	.

无论如何，他可能都需要事先被告知一些事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] [lɑ:st] [naɪt] , " ['pɒli] [bɪ'gæn] , ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]

"	**There**	**was**	**a**	**burglar**	**in**	**our**	**room**	**last**	**night**	**,**	**"**	**Polly**	**began**	**,**	**wasting**	**no**	**time**	**in**
"	那里	曾是	一个	窃贼	在	我们的	房间	最后的	夜晚	,	"	波莉	开始	,	浪费	不	时间	在

[prɪ'lɪməˌneri] ,

preliminaries	**,**
预备工作	,

“昨晚我们房间里来了个窃贼，”波莉开门见山地说，没有浪费时间做铺垫。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [səʊ] [də'rektli] [ə'pɒn] ['ænθəniz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
but **keeping** **her** **blue** **eyes** **fixed** **so** **directly** **upon** **Anthony's** **that** **they** **were** **like**
但 保持 她 蓝色的 眼睛 固定的 所以 直接地 之上 安东尼的 那 他们 是 喜欢
[bluː] [fleɪmz] .
blue **flames** **.**
蓝色的 火焰 .

但她那双蓝色的眼睛却直直地盯着安东尼的眼睛，就像蓝色的火焰一样。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['piːp(ə)l]
Even **before** **he** **could** **reply** **the** **young** **man** **wondered** **how** **there** **could** **be** **people**
甚至 前 他 可以 回复 这 年轻的 男人 想知道 如何 那里 可以 是 人们
[huː] [θɔːt] [ðɪs] [gɜːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['prɪti] .
who **thought** **this** **girl** **beautiful** **or** **even** **pretty** **.**
WHO 想法 这 女孩 美丽的 或者 甚至 漂亮的 .

还没等他回答，这个年轻人就纳闷，怎么会有人觉得这个女孩漂亮，甚至可爱呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [mæg'netɪk] ,
It **was** **true** **that** **at** **times** **her** **eyes** **were** **strangely** **magnetic** **,**
它 曾是 真的 那 在 时代 她 眼睛 是 奇怪的 磁的 ,

的确，她的眼睛有时有一种奇特的吸引力。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blæk] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɔːlməʊst] [ded] ['lʌstə(r)] ,
that **her** **hair** **was** **always** **black** **with** **that** **peculiar** **almost** **dead** **luster** **,**
那 她 头发 曾是 总是 黑色的 和 那 奇特 几乎 死的 光泽 ,

她的头发总是乌黑的，带着那种奇特的、近乎死寂的光泽。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [laɪk] [tuː] [faɪn] ['skɑːlət] [laɪnz] .
and **her** **lips** **like** **two** **fine** **scarlet** **lines** **.**
和 她 嘴唇 喜欢 二 美好的 猩红 线条 .

她的嘴唇像两条细细的猩红色线条。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [θɪn] ,
Yet **she** **was** **always** **too** **thin** **,**
然而 她 曾是 总是 也 薄的 ,

但她总是太瘦了，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃiːkˌbəʊnz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv]
her **chin** **too** **pointed** **and** **her** **cheekbones** **too** **high** **to** **touch** **any** **of**
她 下巴 也 尖 和 她 颧骨 也 高的 到 触碰 任何 的
[hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
his **ideals** **of** **beauty** **.**
他的 理想 的 美丽 .

她的下巴太尖，颧骨太高，完全不符合他心目中的美。

" [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
" **I** **—** **I** **am** **sorry** **.**
" 我 — 我 是 对不起 .

我……我很抱歉。

[ðæt] [ɪz] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
That **is** **—** **what** **do** **you** **mean** **?**
那 是 — 什么 做 你 意思是 ?

也就是说——你是什么意思?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['stæmə] ['stjuːpɪdli] .
" **the** **young** **fellow** **stammered** **stupidly** **.**
" 这 年轻的 同伴 结结巴巴 愚蠢地 .

“那个年轻人结结巴巴地说不出话来。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [skaʊl] ['gæðəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd][wʌns]

And	all	at	once	the	scowl	gathered	upon	his	face	that	Betty	Ashton	had	once
和	全部	在	一次	这	皱眉头	聚集	之上	他的	脸	那	贝蒂	阿什顿	有	一次

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

突然间，他脸上露出了贝蒂·阿什顿曾经误解过的那种阴沉表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['ʌgli] [lʊk] ,

It	was	a	black	,	ugly	look	,
它	曾是	一个	黑色的	,	丑陋的	看	,

那是一种阴沉丑陋的模样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

and	in	this	case	certainly	was	inspired	by	the	impression	that	because	of
和	在	这	案件	当然	曾是	灵感	经过	这	印象	那	因为	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌmɪs'diːd] ,

his	former	misdeed	,
他的	以前的	不当行为	,

而在此案中，他显然是受到了这样一种印象的影响：因为他之前的罪行，

['pɒli] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

Polly	might	now	be	suspecting	him	of	another	.
波莉	可能	现在	是	怀疑	他	的	其他	.

波莉现在可能怀疑他另有所图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

And	she	left	him	no	room	for	doubt	.
和	她	左边	他	不	房间	为了	怀疑	.

她不给他留下任何怀疑的余地。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪg'zæktlɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['kuːlli] ,

"	Oh	,	I	am	not	exactly	accusing	you	,	"	she	remarked	coolly	,
"	哦	,	我	是	不是	确切地	指控	你	,	"	她	评论	冷静地	,

“哦，我可不是在指责你，”她冷冷地说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi][feə(r)] .

"	for	I	presume	that	would	hardly	be	fair	.
"	为了	我	怙	那	会	几乎	是	公平的	.

“因为我认为这很不公平。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ]

But	I	am	not	going	to	pretend	that	I	feel	as	much	confidence	in	you	as	I
但	我	是	不是	去	到	假装	那	我	感觉	作为	很多	信心	在	你	作为	我

[duː; də][ɪn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'genst] [huːm] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

do	in	the	people	against	whom	I	know	nothing	.
做	在	这	人们	反对	谁	我	知道	没有什么	.

但我不会假装我对你像对那些我一无所知的人那样充满信心。

[aɪ][kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ,

Perhaps	I	may	some	day	when	you	have	made	good	,
也许	我	可能	一些	天	什么时候	你	有	制成	好的	,

也许有一天，等你功成名就之后，我会的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

but	it	is	a	little	too	soon	to	expect	it	of	me	,
但	它	是	一个	小的	也	很快	到	预计	它	的	我	,

但现在就指望我做到这一点还为时过早。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][laɪk][sʌm; səm][gˈɜːlz] .

as	I	am	not	an	idealist	like	some	girls	.
作为	我	是	不是	一个	理想主义者	喜欢	一些	女孩们	.

因为我不像有些女孩那样是个理想主义者。

[səʊ][lɑːst] [naɪt] ,

So	last	night	,
所以	最后的	夜晚	,

所以昨晚，

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['entəd] ['aʊə(r)]

though	we	did	not	have	any	reason	to	suspect	that	the	person	who	entered	our
尽管	我们	做过	不是	有	任何	原因	到	怀疑	那	这	人	WHO	进入	我们的

[ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['evə(r)] ['riːəli] ['siːɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

room	and	then	stole	out	again	without	our	ever	really	seeing	him	or	her
房间	和	然后	偷窃	出去	再次	没有	我们的	曾经	真的	看到	他	或者	她

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,

had	anything	to	do	with	you	,
有	任何事物	到	做	和	你	,

虽然我们没有任何理由怀疑进入我们房间然后又悄悄溜走，而我们甚至都没真正看到他/她的人与你有关，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	must	confess	I	did	think	of	you	.
我	必须	承认	我	做过	思考	的	你	.

我必须承认，我确实想到了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	,	though	it	is	just	as	well	not	to	talk	about	it	,
因为	,	尽管	它	是	只是	作为	出色地	不是	到	讲话	关于	它	,

因为，虽然最好还是不要谈论这件事，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

there	is	no	question	but	that	the	intruder	was	already	living	in	this	house	.
那里	是	不	问题	但	那	这	入侵者	曾是	已经	活的	在	这	房子	.

毫无疑问，入侵者原本就住在这所房子里。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

No	one	came	in	from	the	outside	.
不	一	来了	在	从	这	外部	.

外面没有人进来。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] : [ai][doʊnt][bɪ'gɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,

So	you	see	it	is	like	this	:	I	don't	begin	to	say	that	it	was	you	,
所以	你	看	它	是	喜欢	这	:	我	不	开始	到	说	那	它	曾是	你	,

所以你看，事情是这样的：我根本没说是你干的，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][feə(r)][tuː; tə] [wɔːn]

but	I	am	going	to	be	on	the	watch	and	it	is	just	as	fair	to	warn
但	我	是	去	到	是	在	这	手表	和	它	是	只是	作为	公平的	到	警告

[juː; jʊ]['əʊpənli][æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɪn] ['siːkrət] .

you	openly	as	to	suspect	you	in	secret	.
你	公然	作为	到	怀疑	你	在	秘密	.

但我会密切关注你，公开警告你和暗中怀疑你一样公平。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

Then	there	is	another	thing	.
然后	那里	是	其他	事物	.

还有另一件事。

['pɜːsənəli] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['vɪzɪtənt] ,

Personally	I	don't	believe	we	had	a	ghostly	visitant	,
亲自	我	不	相信	我们	有	一个	幽灵般的	贵宾	,

我个人并不相信我们家有鬼魂来访。

[æz; əz] ['betɪ] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ru:m] .

as	Betty	is	inclined	to	think	because	of	the	mystery	of	that	particular	room	.
作为	贝蒂	是	倾斜	到	思考	因为	的	这	神秘	的	那	特别的	房间	.

贝蒂倾向于这样想，因为那个房间充满了神秘感。

[səʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð]

So	suppose	we	take	it	for	granted	that	you	had	nothing	to	do	with
所以	认为	我们	拿	它	为了	的确	那	你	有	没有什么	到	做	和

['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

our	experience	,
我们的	经验	,

假设我们认定你与我们的经历没有任何关系，

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] ['betɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ?

then	will	you	help	Betty	and	me	to	find	out	who	or	what	it	was	?
然后	将要	你	帮助	贝蒂	和	我	到	寻找	出去	WHO	或者	什么	它	曾是	?

那么，你能帮贝蒂和我查明那是什么人或物吗?

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bəns] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

We	do	not	want	to	create	too	much	disturbance	over	it	.
我们	做	不是	想	到	创造	也	很多	干扰	超过	它	.

我们不想就此事引起太大的骚动。

" [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['veərɪɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] ['æntəni] ['greɪəmz] [maɪnd] ['djʊərɪŋ]

"	Just	how	many	varying	emotions	had	passed	through	Anthony	Graham's	mind	during
"	只是	如何	许多	变化	情绪	有	通过了	通过	安东尼	格雷厄姆的	头脑	期间

['pɑ:lɪz] [ə'meɪzɪŋ] [spi:tʃ] ,

Polly's	amazing	speech	,
波莉的	惊人的	演讲	,

“在波莉发表那场精彩演讲时，安东尼·格雷厄姆的脑海中究竟闪过多少种不同的情绪？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

it	would	be	difficult	to	express	.
它	会	是	难的	到	表达	.

这很难表达。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['æŋgri] [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['di:pli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ,

He	was	bitterly	angry	of	course	,	deeply	wounded	and	resentful	,
他	曾是	苦涩地	生气的	的	课程	,	深	受伤	和	不满	,

他当然怒不可遏，内心充满伤痛和怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜ:rlz]

and	yet	he	could	not	but	have	a	certain	respect	for	the	girl's
和	然而	他	可以	不是	但	有	一个	肯定	尊重	为了	这	女孩们

[aʊt'spəʊkənnəs] ,

outspokenness	,
直言不讳	,

然而，他还是不得不佩服这个女孩的直言不讳。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bru:t(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

for	her	kind	of	brutal	courage	.
为了	她	种类	的	野蛮	勇气	.

因为她那种不屈不挠的勇气。

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ɪf] [ə'fens] [hi:; hi] [hæd; həd]

Certainly	he	was	given	notice	not	to	repeat	his	offense	,	if	offense	he	had
当然	他	曾是	给定	注意	不是	到	重复	他的	罪行	,	如果	罪行	他	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

如果他真的犯了罪，那么他肯定已经被告知不得再犯。

[ænd; ənd][æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

And	as	proof	of	his	own	innocence	it	might	be	as	wise	for	him
和	作为	证明	的	他的	自己的	无辜	它	可能	是	作为	明智的	为了	他

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendə(r)] .

to	discover	the	real	offender	.
到	发现	这	真实的	罪犯	.

为了证明自己的清白，他最好找出真正的罪犯。

['æntəni] [kept] [ə; eɪ][həʊld][ɒn] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['efət] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .

Anthony	kept	a	hold	on	himself	by	a	fine	effort	of	self	-	control	.
安东尼	保留	一个	抓住	在	他自己	经过	一个	美好的	努力	的	自己	-	控制	.

安东尼凭借极强的自制力，控制住了自己。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒli] [əʊ'niːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ɪn]

The	truth	was	that	he	and	Polly	O'Neill	were	not	altogether	unlike	in
这	真相	曾是	那	他	和	波莉	奥尼尔	是	不是	共	与此不同	在

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

事实上，他和波莉·奥尼尔的性格并非完全不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [hɜːz] .

and	he	had	a	temper	and	a	will	to	match	with	hers	.
和	他	有	一个	脾气	和	一个	将要	到	匹配	和	她的	.

他的脾气和意志力也与她不相上下。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'viːlɪŋ]

Notwithstanding	,	he	appreciated	that	this	was	not	the	occasion	for	revealing
虽然	,	他	感谢	那	这	曾是	不是	这	场合	为了	揭示

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

尽管如此，他明白这不是暴露弱点的场合。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['mɪəli] [baʊd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['kɜːtəsi] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['siːkrətli]

Therefore	he	merely	bowed	with	such	quiet	courtesy	that	Polly	was	secretly
所以	他	仅仅	鞠躬	和	这样的	安静的	礼貌	那	波莉	曾是	偷偷

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

因此，他只是平静而有礼貌地鞠了一躬，这让波莉暗自感到惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'feə(r)][ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['æʃtənz]

"	You	are	unfair	in	suspecting	me	of	having	violated	Mrs	.	Ashton's
"	你	是	不公平	在	怀疑	我	的	拥有	违反	太太	.	阿什顿的

['kɒnfɪdəns] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft] .

confidence	simply	because	I	once	tried	to	commit	a	theft	.
信心	简单地	因为	我	一次	尝试	到	犯罪	一个	盗窃	.

“仅仅因为我曾经试图行窃，你就怀疑我辜负了阿什顿太太的信任，这是不公平的。”

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

Though	of	course	I	know	that	most	people	would	feel	just	as	you	do	.
尽管	的	课程	我	知道	那	最多	人们	会	感觉	只是	作为	你	做	.

当然，我知道大多数人都会和你一样有这种感觉。

[dʌz] ['betɪ] — [dʌz] [mɪs] ['æʃtən] — — " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

Does	Betty	—	does	Miss	Ashton	—	—	"	he	inquired	.
做	贝蒂	—	做	错过	阿什顿	—	—	"	他	询问	.

“贝蒂——阿什顿小姐——”他问道。

['pɒli] [fraʊnd] .
Polly frowned .
波莉 皱眉 .

波莉皱起了眉头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['kɜːtli] .
" No , " she responded curtly .
" 不 , " 她 回应 简短地 .

“不，”她简短地回答道。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] ,
" Then will you tell her , please ,
" 然后 将要 你 告诉 她 , 请 ,

那么，请你告诉她，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faid] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ]
that you have confided what has happened to me and that I will do my
那 你 有 坦白 什么 有 发生 到 我 和 那 我 将要 做 我的
[best] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
best to ferret out the mystery .
最好的 到 雪貂 出去 这 神秘 .

你已经向我倾诉了所发生的事情，我会尽全力去揭开这个谜团。

" [ænd; ənd] ['æntəni] [wɔːkt] [pɑːst][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['nɔɪzləsli]
" And Anthony walked past and into his own room , closing the door noiselessly
" 和 安东尼 步行 过去的 和 进入 他的 自己的 房间 , 结束 这 门 无声
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“安东尼径直走了过去，进了自己的房间，轻轻地关上了门。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] ['pɒli] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]
With a shrug of her thin shoulders Polly stood for another moment
和 一个 耸肩 的 她 薄的 肩膀 波莉 站立 为了 其他 片刻
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] [dɔː(r)] .
regarding the shut door .
关于 这 关闭 门 .

波莉耸了耸她那瘦削的肩膀，又站在那里，凝视着紧闭的大门。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən]
" I am sorry to say it , but he has behaved a great deal better than
" 我 是 对不起 到 说 它 , 但 他 有 表现 一个 伟大的 交易 更好的 比
[ai] [ɪk'spektɪd] ,
I expected ,
我 预期的 ,

“很遗憾，他的表现比我预期的要好得多。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .
" she thought to herself with a smile at her own expense .
" 她 想法 到 她自己 和 一个 微笑 在 她 自己的 费用 .

她自嘲地笑着心想。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [ˌpɒsə'bɪləti]
AN UNSPOKEN POSSIBILITY
一个 未说出口的 可能性

一种未曾言明的可能性

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

The	two	friends	were	walking	home	from	school	together	about	ten	days	later	.
这	二	朋友们	是	步行	家	从	学校	一起	关于	十	天	之后	.

大约十天后，这两个朋友一起放学回家。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [dʌsk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] .

They	had	both	stayed	until	almost	dusk	engaged	in	different	pursuits	.
他们	有	两个都	入住	直到	几乎	黄昏	已订婚的	在	不同的	追求	.

他们两人一直待到黄昏，各自忙着不同的事情。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [mɪs] [mək'mɜːrtri] ,

Betty	was	doing	some	extra	studying	with	Miss	McMurtry	,
贝蒂	曾是	正在做	一些	额外的	学习	和	错过	麦克默特里	,

贝蒂正在和麦克默特里小姐一起做额外的学习。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkɪst]

as	she	had	missed	so	much	time	and	science	was	always	her	weakest
作为	她	有	错过	所以	很多	时间	和	科学	曾是	总是	她	最弱

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

因为她错过了很多时间，而且科学一直是她的弱项；

[waɪl] ['pɒli] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] ['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][ˌelə'kjuːʃ(ə)n]

while	Polly	had	been	having	an	hour's	quiet	talk	with	her	former	elocution
尽管	波莉	有	到过	拥有	一个	小时	安静的	讲话	和	她	以前的	演讲

['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['ædəmz] .

teacher	,	Miss	Adams	.
老师	,	错过	亚当斯	.

当时，波莉正和她以前的演讲老师亚当斯小姐安静地交谈一个小时。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['wʊdfəd] , [ɪk'septɪŋ] ['betɪ] ,

Probably	she	was	the	one	person	in	Woodford	,	excepting	Betty	,
大概	她	曾是	这	一	人	在	伍德福德	,	除外	贝蒂	,

除了贝蒂之外，她可能是伍德福德唯一一个.....

[huː] ['simpəθaiz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

who	sympathized	in	the	least	with	Polly	in	her	escapade	.
WHO	同情	在	这	至少	和	波莉	在	她	恶作剧	.

有谁对波莉的冒险经历表示丝毫同情呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Or	if	she	did	not	exactly	sympathize	with	her	,
或者	如果	她	做过	不是	确切地	同情	和	她	,

或者，即便她并不完全同情她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

she	was	sorry	for	the	retribution	that	she	had	brought	upon	herself	.
她	曾是	对不起	为了	这	报应	那	她	有	带来	之上	她自己	.

她为自己招致的报应感到懊悔。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv]

For	Mrs	.	Wharton	had	decreed	that	her	daughter	was	not	to	leave
为了	太太	.	沃顿商学院	有	颁布	那	她	女儿	曾是	不是	到	离开

['wʊdfəd] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['eniθɪŋ] [ɪn]

Woodford	again	and	was	not	even	to	be	permitted	to	study	anything	in
伍德福德	再次	和	曾是	不是	甚至	到	是	允许	到	学习	任何事物	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][kə'rɪə(r)] .

the	village	with	the	view	of	its	being	useful	to	her	later	in	a	stage	career	.
这	村庄	和	这	看法	的	它是	存在	有用	到	她	之后	在	一个	阶段	职业	.

沃顿夫人已经下令，她的女儿不得再离开伍德福德，甚至不准在村里学习任何东西，以备将来从事舞台表演之用。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [tə'buːd] [ʌn'tɪl] ['pɒli] [riːtʃt] ['twenti] - [wʌn] ,

The	subject	was	to	be	entirely	tabooed	until	Polly	reached	twenty	-	one	,
这	主题	曾是	到	是	完全	禁忌	直到	波莉	达到	二十	-	一	,

在波莉二十一岁之前，这个话题绝对不能提及。

[wen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .

when	if	she	were	of	the	same	mind	,	she	might	choose	her	own	future	.
什么时候	如果	她	是	的	这	相同的	头脑	,	她	可能	选择	她	自己的	未来	.

如果她和她想法一致，她或许就能选择自己的未来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['neɪtʃə(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊvə(r)]

Of	course	to	an	impatient	nature	three	years	and	a	few	months	over
的	课程	到	一个	不耐烦	自然	三	年	和	一个	很少	几个月	超过

[siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,

seemed	like	an	eternity	,
似乎	喜欢	一个	永恒	,

当然，对于一个急性子来说，三年零几个月简直就像一个世纪那么漫长。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [tɔːks] [wɪð] [mɪs] ['ædəmz]

and	except	for	Betty's	sympathy	and	her	frequent	talks	with	Miss	Adams
和	除了	为了	贝蒂的	同情	和	她	频繁	会谈	和	错过	亚当斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌz(ə)n] ,

and	the	latter's	accounts	of	her	great	cousin	,
和	这	后者的	账户	的	她	伟大的	表哥	,

除了贝蒂的同情和她与亚当斯小姐的频繁谈话，以及后者讲述的关于她远房表姐的故事之外，

['mɑːgrət] ['ædəmz] , ['pɒli] [bɪ'liːvd] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

Margaret	Adams	,	Polly	believed	existence	would	have	been	unendurable	.
玛格丽特	亚当斯	,	波莉	相信	存在	会	有	到过	难以忍受	.

玛格丽特·亚当斯（波莉）认为，生存是无法忍受的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['ædəmz]

She	was	in	such	a	state	of	excitement	now	over	something	which	Miss	Adams
她	曾是	在	这样的	一个	状态	的	激动	现在	超过	某物	哪个	错过	亚当斯

[hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	been	recently	telling	her	,
有	到过	最近	讲述	她	,

她现在非常兴奋，因为亚当斯小姐最近告诉了她一件事。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hɜːd] [wɒt] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

that	at	first	she	hardly	heard	what	Betty	was	trying	to	say	.
那	在	第一的	她	几乎	听到	什么	贝蒂	曾是	尝试	到	说	.

起初她几乎没听清贝蒂想说什么。

" [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pɒli] [dɪə(r)] , [brˈkəz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

"	I	have	her	permission	to	tell	you	,	Polly	dear	,	because	she	wishes	to
"	我	有	她	允许	到	告诉	你	,	波莉	亲爱的	,	因为	她	愿望	到

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

have	your	advice	,
有	你的	建议	,

“我征得她的同意才告诉你，亲爱的波莉，因为她想听听你的建议。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]

as	you	have	more	imagination	about	getting	out	of	difficulties	than	the	rest
作为	你	有	更多的	想像力	关于	获得	出去	的	困难	比	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es] ;

of	us	;
的	我们	;

因为你比我们其他人更有想象力去摆脱困境；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [fɜːst]['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] ,

but	you	have	to	promise	first	never	to	mention	it	to	anybody	,
但	你	有	到	承诺	第一的	绝不	到	提到	它	到	任何人	,

但你必须先答应我永远不要跟任何人提起这件事。

[nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ɔː(r)][tuː; tə] [rəʊz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

not	to	a	single	other	member	of	the	Camp	Fire	Club	or	to	Rose	or	even
不是	到	一个	单身的	其他	成员	的	这	营	火	俱乐部	或者	到	玫瑰	或者	甚至

['dɔːnə] .

Donna	.
唐娜	.

没有告诉营火俱乐部的其他任何成员，也没有告诉罗斯，甚至没有告诉唐娜。

" ['pɒli] [lɑːft] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['laɪtli] [ə'krɒs] ['betɪ] ['æʃtənz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Polly	laughed	,	putting	her	arm	lightly	across	Betty	Ashton's	shoulder	.
"	波莉	笑了	,	推杆	她	手臂	轻轻	穿过	贝蒂	阿什顿的	肩膀	.

波莉笑着，轻轻地把胳膊搭在贝蒂·阿什顿的肩膀上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ?

"	What	are	you	talking	about	,	child	?
"	什么	是	你	说	关于	,	孩子	?

“孩子，你在说什么？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ai][doʊnt] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skreɪps]

"	I	don't	particularly	like	that	suggestion	of	my	talent	for	getting	out	of	scrapes
"	我	不	特别	喜欢	那	建议	的	我的	天赋	为了	获得	出去	的	刮伤

;

;
;

“我不太喜欢别人说我擅长摆脱困境；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [skreɪp] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['betɪ] ['æʃtən] ,

but	if	the	scrape	has	anything	to	do	with	Betty	Ashton	,
但	如果	这	刮	有	任何事物	到	做	和	贝蒂	阿什顿	,

但如果这起小事故与贝蒂·阿什顿有关的话，

[ðen] [ɔːl][maɪ]['tælənt][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

then	all	my	talent	is	at	her	disposal	,	of	course	.	"
然后	全部	我的	天赋	是	在	她	处理	,	的	课程	.	"

那么，我的所有才能当然都由她来支配了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

"	But	it	has	nothing	to	do	with	me	,	at	least	not	in	the	way	you
"	但	它	有	没有什么	到	做	和	我	,	在	至少	不是	在	这	方式	你

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

但这与我无关，至少不是你理解的那种关系。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	the	other	girl	replied	,	too	much	in	earnest	to	be	amused	even	for	the
"	这	其他	女孩	回复	,	也	很多	在	认真	到	是	觉得好笑	甚至	为了	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“另一个女孩回答道，语气非常认真，一时之间甚至没有一丝笑意。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

"	It	has	to	do	with	a	girl	whom	you	have	never	liked	very	much	and
"	它	有	到	做	和	一个	女孩	谁	你	有	绝不	喜欢	非常	很多	和

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [laɪkt] [juː; jʊ] .

she	has	never	liked	you	.
她	有	绝不	喜欢	你	.

“这与一个你一直不太喜欢，她也一直不太喜欢你的女孩有关。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [frend]

But	she	has	been	my	friend
但	她	有	到过	我的	朋友

但她一直是我的朋友

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	do	care	for	her	.
和	我	做	关心	为了	她	.

我确实很关心她。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ænd; ənd]

And	moreover	she	is	a	member	of	our	Sunrise	Hill	Camp	Fire	Club	and
和	而且	她	是	一个	成员	的	我们的	日出	爬坡道	营	火	俱乐部	和

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ['sɪlviəz] ['məʊʃn] . "

we	promised	to	live	up	to	Sylvia's	motion	.	"
我们	承诺	到	居住	向上	到	西尔维娅的	运动	.	"

而且她还是我们日出山营火俱乐部的成员，我们承诺会响应西尔维娅的提议。

" ['iːdɪθ] ['nɔːrtən] ?

"	Edith	Norton	?
"	伊迪丝	诺顿	?

“伊迪丝·诺顿？”

" ['pɒli] ['kwɪrrɪd] .

"	Polly	queried	.
"	波莉	查询	.

波莉问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	She	must	be	in	trouble	if	she	is	willing	to	confide	in	me	.
"	她	必须	是	在	麻烦	如果	她	是	愿意的	到	信任	在	我	.

“如果她愿意向我倾诉，那她一定是遇到了麻烦。”

" [bʌt; bət] ['bɛtiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Betty's	expression	suddenly	silenced	her	.
"	但	贝蒂的	表达	突然	沉默	她	.

但贝蒂的表情突然让她噤声了。

['ɔːlweɪz] ['betɪ] ['æʃtən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

Always	Betty	Ashton	had	been	the	most	popular	among	her	special	group	of
总是	贝蒂	阿什顿	有	到过	这	最多	受欢迎的	之中	她	特别的	团体	的

[kæmp]['faɪə(r)][gˈɜːlz] .

Camp	Fire	girls	.
营	火	女孩们	.

贝蒂·阿什顿一直是她所在的“营火女孩”小团体中最受欢迎的人。

[æt; ət][fɜːst] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [welθ] ,

At	first	chiefly	for	her	beauty	,	her	wealth	,
在	第一的	主要	为了	她	美丽	,	她	财富	,

起初主要是因为她的美貌和财富，

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti]

the	prominent	position	of	her	family	and	for	her	own	generosity
这	著名的	位置	的	她	家庭	和	为了	她	自己的	慷慨

[ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

and	charm	.
和	魅力	.

她出身显赫，且为人慷慨大方、魅力十足。

[mɔ:(r)] ['ri:s(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zɑ:stəs] [səʊ]

More	recently	,	however	,	since	the	girl	had	met	her	own	disasters	so
更多的	最近	,	然而	,	自从	这	女孩	有	遇见	她	自己的	灾难	所以

[kə'reɪdʒəsli] ,

courageously	,
勇敢地	,

然而，最近，自从这位女孩如此勇敢地面对自己的灾难之后，

[ə; eɪ] [nju:] ['elɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ʃi:; ʃi] [ɪn'spaɪəd]

a	new	element	had	come	into	her	influence	and	the	affection	she	inspired
一个	新的	元素	有	来	进入	她	影响	和	这	感情	她	灵感

.

:
.

她的影响力以及她所激发的喜爱中，增添了一个新的元素。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] ['pɒli] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['klevənəs] [wʊd] ['nevə(r)] [kri'eɪt] ,

It	was	a	quality	that	Polly	with	all	her	cleverness	would	never	create	,
它	曾是	一个	质量	那	波莉	和	全部	她	聪明才智	会	绝不	创造	,

这是波莉尽管聪明绝顶，也永远无法拥有的品质。

[wʌn] [ɒv; əv] ['stedfɑ:stnəs] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] .

one	of	steadfastness	under	fire	.
一	的	坚定不移	在下面	火	.

战火中的坚韧不拔。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt]

Perhaps	it	was	one	of	the	last	characteristics	that	one	might	have	looked
也许	它	曾是	一	的	这	最后的	特征	那	一	可能	有	看起来

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

for	in	the	early	days	of	the	Princess	.
为了	在	这	早期的	天	的	这	公主	.

或许这是公主早期最不可能具备的特质之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tru:li] [ˌærɪstə'krætɪk] [n'eɪtʃəz] .

And	yet	it	will	always	be	found	in	truly	aristocratic	natures	.
和	然而	它	将要	总是	是	成立	在	真的	贵族	自然	.

然而，它总能在真正高贵的性格中找到。

[wen] [laɪf] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ['smu:ðli] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gəʊ] [baɪ] [wɪð] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mɑ:ndz] [meɪd]

When	life	is	flowing	smoothly	,	when	the	days	go	by	with	no	special	demands	made
什么时候	生活	是	流动	顺利	,	什么时候	这	天	去	经过	和	不	特别的	需求	制成

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

当生活一帆风顺，日子一天天过去，没有任何特别的要求时，

[ði:z] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wi:knəsɪz] .

these	persons	may	have	many	little	weaknesses	.
这些	人	可能	有	许多	小的	弱点	.

这些人可能有很多小缺点。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪzɪz] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪtju:d] .

Yet	when	the	special	occasion	arises	theirs	is	the	faithfulness	and	fortitude	.
然而	什么时候	这	特别的	场合	出现	他们的	是	这	忠诚	和	坚韧	.

然而，当特殊时刻来临，他们展现出的却是忠诚和坚韧。

[səʊ] [waɪl] ['betɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [nɔ:(r)] [ðə; ði]

So	while	Betty	had	neither	the	sound	judgment	of	Sylvia	Wharton	nor	the
所以	尽管	贝蒂	有	两者都不	这	声音	判断	的	西尔维娅	沃顿商学院	也不	这

['brɪlɪənt] ['fænsi] [ɒv; əv] ['pɒli] ,

brilliant	fancy	of	Polly	,
杰出的	想要	的	波莉	,

所以，贝蒂既没有西尔维娅·沃顿那样敏锐的判断力，也没有波莉那样丰富的想象力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [ə'pi:l] [ɪn] ['eni]

it	was	to	her	that	the	other	girls	usually	made	their	first	appeal	in	any
它	曾是	到	她	那	这	其他	女孩们	通常	制成	他们的	第一的	上诉	在	任何

[dɪ'lemə] [ɔ:(r)] [dɪ'stres] .

dilemma	or	distress	.
困境	或者	痛苦	.

其他女孩遇到任何困境或麻烦时，通常都会首先向她求助。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['pɒli] [wʊd] [hæv; həv]

At	this	moment	if	they	had	not	been	together	on	the	street	Polly	would	have
在	这	片刻	如果	他们	有	不是	到过	一起	在	这	街道	波莉	会	有

[laɪkt] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

liked	to	embrace	her	.
喜欢	到	拥抱	她	.

如果此刻她们不是在街上相遇，波莉一定会想拥抱她。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] ['bɛtiz] ['kʌlə(r)] [bæk] ;

The	cold	air	had	brought	Betty's	color	back	;
这	寒冷的	空气	有	带来	贝蒂的	颜色	后退	;

寒冷的空气使贝蒂的脸色恢复了红润;

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][fɜ:(r)][hæt] ,

she	still	wore	the	little	lace	cap	under	her	old	fur	hat	,
她	仍然	穿着	这	小的	蕾丝	帽	在下面	她	老的	毛皮	帽子	,

她仍然在旧皮帽下戴着那顶小蕾丝帽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edʒɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

but	the	edging	made	a	lovely	frame	for	her	face	,
但	这	边缘	制成	一个	迷人的	框架	为了	她	脸	,

但镶边为她的脸庞勾勒出一个美丽的边框。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɜ:rlz] [ʃəʊd] [ˌʌndə'ni:θ] ,

and	her	hair	was	already	growing	so	that	the	curls	showed	underneath	,
和	她	头发	曾是	已经	生长	所以	那	这	卷发	显示	下	,

[laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] .

like	a	baby's	.
喜欢	一个	婴儿的	.

她的头发已经开始长长了，卷曲的发丝从发根垂下来，像婴儿的头发一样。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:dɪθ] , " ['betɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪəriəsli] .

"	Yes	,	it	is	Edith	,	"	Betty	answered	seriously	.
"	是的	,	它	是	伊迪丝	,	"	贝蒂	回答	严重地	.

“是的，是伊迪丝，”贝蒂严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

"	And	she	is	in	a	difficulty	that	you	could	never	have	imagined	of	one	of
"	和	她	是	在	一个	困难	那	你	可以	绝不	有	想象	的	一	的

['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

our	Camp	Fire	girls	.
我们的	营	火	女孩们	.

“而她现在所处的困境，是你绝对无法想象会发生在我们任何一位营火女孩身上的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðæt] [mæn] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]

You	know	she	has	been	going	a	good	deal	with	that	man	whom	none	of	us
你	知道	她	有	到过	去	一个	好的	交易	和	那	男人	谁	没有任何	的	我们

[laɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

like	until	she	thinks	she	is	really	in	love	with	him	.
喜欢	直到	她	思考	她	是	真的	在	爱	和	他	.

你知道，她和那个我们都不喜欢的男人关系一直很好，直到她觉得自己真的爱上了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['iːdɪθ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

And	it	seems	that	Edith	believes	that	he	does	not	care	a	great	deal	about
和	它	似乎	那	伊迪丝	相信	那	他	做	不是	关心	一个	伟大的	交易	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

伊迪丝似乎认为他并不太在乎她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][keə(r)] .

So	she	,	poor	thing	,	has	been	trying	her	best	to	make	him	care	.
所以	她	,	贫穷的	事物	,	有	到过	尝试	她	最好的	到	制作	他	关心	.

所以，可怜的她一直在尽力让他关心她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [hɜː'self] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ,

She	has	bought	herself	a	lot	of	clothes	that	she	cannot	afford	,
她	有	买	她自己	一个	很多	的	衣服	那	她	不能	买得起	,

她给自己买了很多她负担不起的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] . "

for	you	know	she	gets	such	a	small	salary	at	the	shop	where	she	works	.	"
为了	你	知道	她	获得	这样的	一个	小的	薪水	在	这	店铺	在哪里	她	作品	.	"

你知道，她在店里挣的工资非常低。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" ['pɒli] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Polly	demanded	.
"	波莉	要求	.

波莉要求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第7/8页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪk'strævəgənt] ,

"	It	is	awfully	foolish	of	her	,	of	course	,	to	be	so	extravagant	,
"	它	是	非常	愚蠢	的	她	,	的	课程	,	到	是	所以	靡	,

“当然，她如此挥霍无度是极其愚蠢的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] .

but	it	isn't	such	a	dreadful	crime	.
但	它	不是	这样的	一个	可怕	犯罪	.

但这并非多么可怕的罪行。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][gɒt] ,

And	as	I	suppose	she	has	charged	what	she	got	,
和	作为	我	认为	她	有	带电	什么	她	得到	,

我想她收取的费用也正是她应得的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] [baɪ] [dɪ'griːz] .

she	can	just	save	up	and	pay	back	her	bills	by	degrees	.
她	能	只是	节省	向上	和	支付	后退	她	账单	经过	学位	.

她可以攒钱，然后分阶段偿还账单。

" ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Betty	shook	her	head	.
"	贝蒂	摇晃	她	头	.

贝蒂摇了摇头。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [dɪə(r)] .

"	Don't	be	a	goose	,	dear	.
"	不	是	一个	鹅	,	亲爱的	.

别做傻瓜，亲爱的。

['iːdɪθ] [kænt] [tʃɑːdʒ] [θɪŋz] [ɪn] ['wʊdfəd] .

Edith	can't	charge	things	in	Woodford	.
伊迪丝	不能	收费	事物	在	伍德福德	.

伊迪丝在伍德福德不能赊账。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] .

She	hasn't	any	credit	in	the	shops	like	your	mother	and	mine	have	.
她	还没有	任何	信用	在	这	商店	喜欢	你的	母亲	和	矿	有	.

她不像你妈妈和我妈妈那样在商店里有信用记录。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] ,

She	is	only	a	poor	girl	working	for	her	own	support	,
她	是	仅有的	一个	贫穷的	女孩	在职的	为了	她	自己的	支持	,

她只是一个贫穷的女孩，靠打工养活自己。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

with	her	family	not	living	here	and	with	no	position	when	they	were	.
和	她	家庭	不是	活的	这里	和	和	不	位置	什么时候	他们	是	.

她的家人不住在这里，而且即使住在这里，她也没有工作。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

No	,	you	see	she	borrowed	the	money	from	the	woman	she	was	working
不	,	你	看	她	借来的	这	钱	从	这	女士	她	曾是	在职的

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

for	without	telling	her	.
为了	没有	讲述	她	.

不，你看，她瞒着她的老板娘向她借了钱。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] , ['əʊnli] — — "

She	meant	to	pay	it	back	of	course	,	only	,	only	—	—	"
她	意思是	到	支付	它	后退	的	课程	,	仅有的	,	仅有的	—	—	"

她当然打算还钱，只是，只是——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

"	You	mean	she	stole	it	from	her	?
"	你	意思是	她	偷窃	它	从	她	?

你是说她从她那儿偷的?

" ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .

"	Polly	exclaimed	in	a	hushed	tone	.
"	波莉	惊呼	在	一个	静静地	语气	.

“波莉压低声音惊呼道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

This	was	a	good	deal	worse	than	anything	which	she	had	anticipated	.
这	曾是	一个	好的	交易	更糟	比	任何事物	哪个	她	有	预期	.

这比她预想的还要糟糕得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] ['iːdɪθ] ['nɔːrtən] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [veɪn] ;

She	had	always	considered	Edith	Norton	foolish	and	vain	;
她	有	总是	经过考虑的	伊迪丝	诺顿	愚蠢	和	徒劳	;

她一直认为伊迪丝·诺顿愚蠢又虚荣；

[bʌt; bət] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	then	surely	the	Camp	Fire	had	helped	her	,
但	然后	一定	这	营	火	有	帮助	她	,

但可以肯定的是，营火帮助了她。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd]

had	given	her	the	ideals	and	the	training	that	she	had	never	learned
有	给定	她	这	理想	和	这	训练	那	她	有	绝不	学习

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

给予了她在家中从未学到的理想和训练。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [ænd; ənd][səʊ]['əʊpənli] [ðæt] ['pɒli] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kʌmfət]

Betty	was	crying	so	bitterly	and	so	openly	that	Polly	felt	she	must	comfort
贝蒂	曾是	哭泣	所以	苦涩地	和	所以	公然	那	波莉	毛毡	她	必须	舒适

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['kriti,saiz] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

her	friend	first	before	criticising	or	attempting	to	suggest	a	solution	to	the
她	朋友	第一的	前	批评	或者	尝试	到	建议	一个	解决方案	到	这

['ʌðə(r)] [gɜːrlz] ['prɒbləm] .

other	girl's	problem	.
其他	女孩们	问题	.

贝蒂哭得那么伤心，那么肆无忌惮，波莉觉得她必须先安慰自己的朋友，然后再去批评她，或者试图为另一个女孩的问题提出解决办法。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['iːdɪθs] ['trʌb(ə)l] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp]

"	But	,	dear	,	if	you	wish	Edith's	trouble	kept	a	secret	,	you	must	not	weep
"	但	,	亲爱的	,	如果	你	希望	伊迪丝的	麻烦	保留	一个	秘密	,	你	必须	不是	哭泣

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

“但是，亲爱的，如果你希望伊迪丝的烦恼不为人知，你就不能为她哭泣。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][get] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

just	as	you	get	home	,	"	she	protested	.
只是	作为	你	得到	家	,	"	她	抗议	.

“就在你到家的时候，”她抗议道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

"	Don't	you	know	that	everybody	in	the	house	will	be	demanding	to	know	what	the
"	不	你	知道	那	大家	在	这	房子	将要	是	要求	到	知道	什么	这

['mætə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns] ,

matter	is	at	once	,
事情	是	在	一次	,

“难道你不知道屋里所有人都会立刻追问到底发生了什么事吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

and	the	Professor	can	hardly	be	kept	from	weeping	with	you	?
和	这	教授	能	几乎	是	保留	从	哭泣	和	你	?

教授几乎忍不住和你一起哭泣?

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

I	can't	think	of	anything	to	suggest	to	Edith	except	that	she	confess	what	she
我	不能	思考	的	任何事物	到	建议	到	伊迪丝	除了	那	她	承认	什么	她

[hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːsk] ['mædəm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['wɜːkɪŋ]

has	done	and	ask	Madame	to	let	her	return	the	money	by	working
有	完毕	和	问	夫人	到	让	她	返回	这	钱	经过	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

我实在想不出还能给伊迪丝什么建议，只能让她坦白自己的所作所为，请求夫人允许她通过劳动来偿还这笔钱。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] , " ['betɪ]

"	I	told	her	that	,	but	she	did	not	believe	that	she	would	be	forgiven	,	"	Betty
"	我	讲述	她	那	,	但	她	做过	不是	相信	那	她	会	是	已原谅	,	"	贝蒂

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我告诉过她，但她不相信自己会被原谅，”贝蒂解释说。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	if	I	only	had	just	a	little	of	the	money	I	used	to	throw	away	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	只是	一个	小的	的	这	钱	我	用过的	到	扔	离开	!

“唉，如果我能把以前浪费掉的钱再拿出一点点就好了！”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , ['pɒli] ;

I	don't	mind	being	poor	so	much	myself	,	Polly	;
我	不	头脑	存在	贫穷的	所以	很多	我	,	波莉	;

波莉，我自己倒是不太在意贫穷；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

it	is	when	I	so	want	to	do	for	other	people	.	"
它	是	什么时候	我	所以	想	到	做	为了	其他	人们	.	"

那是我非常想为别人做事的时候。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ˌprɪn'ses] , " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	You	don't	have	to	tell	me	that	,	Princess	,	"	her	friend	replied	quietly	.
"	你	不	有	到	告诉	我	那	,	公主	,	"	她	朋友	回复	悄悄	.

“公主殿下，您不必告诉我这些。”她的朋友轻声回答道。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] .

"	But	,	dear	,	this	time	I	am	glad	you	have	not	the	money	.
"	但	,	亲爱的	,	这	时间	我	是	高兴的	你	有	不是	这	钱	.

“但是，亲爱的，这次我很高兴你没有钱。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] ['iːdɪθ] [ðə; ði]

Because	you	know	it	would	not	be	right	for	you	just	to	give	Edith	the
因为	你	知道	它	会	不是	是	正确的	为了	你	只是	到	给	伊迪丝	这

['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['nəʊɪŋ] .

money	and	have	her	give	it	back	without	any	one's	knowing	.
钱	和	有	她	给	它	后退	没有	任何	一个人的	会心	.

因为你知道，如果你瞒着所有人把钱给伊迪丝，让她还回来，那是不对的。

[æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt][kwaɪt] [θɪŋk] [səʊ] .

At	least	,	I	don't	quite	think	so	.
在	至少	,	我	不	相当	思考	所以	.

至少，我并不这么认为。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [ðæt] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][ɪn]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz]

And	yet	I	am	awfully	sorry	that	Edith	and	I	should	both	in	our	different	ways
和	然而	我	是	非常	对不起	那	伊迪丝	和	我	应该	两个都	在	我们的	不同的	方式

[hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] [lɔː] .

have	broken	our	Camp	Fire	law	.
有	破碎的	我们的	营	火	法律	.

然而，我非常遗憾我和伊迪丝都以各自的方式违反了我们的营火守则。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	will	do	anything	I	can	think	of	to	help	her	.
和	我	将要	做	任何事物	我	能	思考	的	到	帮助	她	.

我会尽我所能帮助她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ?

Do	you	know	,	dear	,	how	long	she	has	been	in	this	difficulty	?
做	你	知道	,	亲爱的	,	如何	长的	她	有	到过	在	这	困难	?

亲爱的，你知道她陷入这种困境多久了吗?

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , " ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	I	think	about	two	weeks	,	"	Betty	answered	.
"	哦	,	我	思考	关于	二	周	,	"	贝蒂	回答	.

“哦，我想大概两周吧，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

"	But	she	only	confided	in	me	yesterday	.
"	但	她	仅有的	坦白	在	我	昨天	.

但她昨天才跟我吐露心声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz]

It	seems	that	she	has	tried	several	ways	of	getting	the	money	and	has
它	似乎	那	她	有	尝试	一些	方式	的	获得	这	钱	和	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

attempted	to	borrow	it	.
尝试过	到	借	它	.

看来她已经尝试过多种筹钱的方法，也曾试图借钱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	thought	maybe	I	could	lend	it	to	her	,	and	I	may	be	able	to
她	想法	或许	我	可以	借	它	到	她	,	和	我	可能	是	有能力的	到

['leɪtə(r)][ɒn] ,

later	on	,
之后	在	,

她觉得或许我可以借给她，以后我也许能借给她。

['əʊnli][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['niːdɪd] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz]

only	I	would	have	to	tell	mother	some	reason	why	I	needed	twenty	-	five	dollars
仅有的	我	会	有	到	告诉	母亲	一些	原因	为什么	我	需要	二十	-	五	美元

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [smɔːl] [sə'plaɪ] . "

all	of	a	sudden	from	our	small	supply	.	"
全部	的	一个	突然	从	我们的	小的	供应	.	"

只是我得跟妈妈编个理由，解释为什么我突然需要从我们那点儿积蓄里拿出二十五美元。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .

"	No	,	you	must	not	.
"	不	,	你	必须	不是	.

不，你不能这样做。

['meɪbi] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] .

Maybe	I	may	be	able	to	help	.
或许	我	可能	是	有能力的	到	帮助	.

或许我能帮上忙。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [pə'sweɪd] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [kən'fes] .

Or	we	may	persuade	Edith	to	confess	.
或者	我们	可能	说服	伊迪丝	到	承认	.

或者我们可以劝说伊迪丝认罪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp]['faɪə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

I	believe	she	will	when	she	thinks	more	about	our	old	Camp	Fire	teachings	.
我	相信	她	将要	什么时候	她	思考	更多的	关于	我们的	老的	营	火	教义	.

我相信，当她更多地思考我们以前在营火会学到的东西时，她就会明白的。

['enihaʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ,

Anyhow	,	as	we	are	at	home	now	,
无论如何	,	作为	我们	是	在	家	现在	,

总之，既然我们现在在家，

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tə'naɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [bed] .

let	us	wait	and	talk	it	all	over	again	tonight	after	we	get	to	bed	.
让	我们	等待	和	讲话	它	全部	超过	再次	今晚	后	我们	得到	到	床	.

我们等到晚上睡觉后再重新讨论这件事吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪ][duː; də][maɪ][məʊst] ['brɪliənt] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	then	,	of	course	,	that	I	do	my	most	brilliant	thinking	.
它	是	然后	,	的	课程	,	那	我	做	我的	最多	杰出的	思维	.

当然，正是在这个时候，我才能进行最精彩的思考。

" [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [æt; ət][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,

"	So	with	this	in	mind	,	obliterating	all	other	thoughts	at	their	hour	of	retiring	,
"	所以	和	这	在	头脑	,	彻底摧毁	全部	其他	想法	在	他们的	小时	的	退休	,

“因此，谨记这一点，在就寝时摒除一切杂念，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [ðeə(r)] [fraɪt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	the	first	evening	since	their	fright	ten	days	before	,
为了	这	第一的	晚上	自从	他们的	惊吓	十	天	前	,

这是自十天前那场惊吓以来，他们度过的第一个夜晚。

['naɪðə(r)] ['pɒli] [nɔː(r)] ['betɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [ə'pɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [bed] .

neither	Polly	nor	Betty	remembered	the	locking	of	their	outside	door	upon	getting	into	bed	.
两者都不	波莉	也不	贝蒂	记得	这	锁定	的	他们的	外部	门	之上	获得	进入	床	.

波莉和贝蒂上床睡觉时，都不记得自己锁过外面的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒli] [əʊ'niːl] [huː] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [fɜːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)]

And	this	time	it	was	Polly	O'Neill	who	was	aroused	first	a	short	while	after
和	这	时间	它	曾是	波莉	奥尼尔	WHO	曾是	被唤醒	第一的	一个	短的	尽管	后

['mɪdnaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːnɒb] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən]

midnight	by	the	slow	turning	of	their	doorknob	and	then	the	sense	of	an
午夜	经过	这	慢的	转弯	的	他们的	门把手	和	然后	这	感觉	的	一个

['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] ['fɪgə(r)] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] ['bedruːm] .

almost	noiseless	figure	entering	their	bedroom	.
几乎	无声	数字	进入	他们的	卧室	.

这一次，是波莉·奥尼尔在午夜过后不久，先是听到门把手缓缓转动的声音，然后感觉到一个几乎无声的身影走进了他们的卧室，这才被唤醒。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['betɪ] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] ,

Immediately	she	awoke	Betty	by	suddenly	calling	her	name	aloud	,
立即地	她	醒来	贝蒂	经过	突然	呼叫	她	姓名	大声	,

她突然大声喊贝蒂的名字，立刻把她吵醒了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

and	at	the	same	instant	sprang	out	of	bed	,
和	在	这	相同的	立即的	弹簧	出去	的	床	,

就在那一瞬间，他猛地从床上跳了起来。

[ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [rɪ'viːlɪŋ] [laɪt] .

again	touching	the	electric	button	and	flooding	the	room	with	revealing	light	.
再次	接触	这	电的	按钮	和	洪水	这	房间	和	揭示	光	.

再次按下电源按钮，房间里顿时充满了明亮的光线。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt]

THE	BEGINNING	OF	LIGHT
这	开始	的	光

光明的开端

" [waɪ] , [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Why	,	why	!	"	exclaimed	Polly	in	surprise	and	consternation	,
"	为什么	,	为什么	!	"	惊呼	波莉	在	惊喜	和	惊愕	,

“为什么，为什么！”波莉惊恐地喊道。

['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] ,

standing	perfectly	still	with	her	hand	upraised	toward	the	light	,
常设	完美	仍然	和	她	手	抬起	朝向	这	光	,

她一动不动地站着，一只手高高举起，指向光源。

[tuː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

too	puzzled	to	let	it	drop	down	at	her	side	.
也	困惑	到	让	它	降低	向下	在	她	边	.

她一时不知所措，没能让它掉落在身旁。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

But	with	a	little	,
但	和	一个	小的	,

但只要稍加，

['wɔ:nɪŋ] [kraɪ] ['betɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

warning	cry	Betty	had	called	to	her	and	almost	at	the	same	moment
警告	哭	贝蒂	有	称为	到	她	和	几乎	在	这	相同的	片刻

[wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,

was	across	the	room	,
曾是	穿过	这	房间	,

贝蒂向她发出警告的呼喊，几乎与此同时，她已经跑到了房间的另一边。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [slaɪt] ['fɪgə(r)] .

with	her	arms	about	a	tall	,	slight	figure	.
和	她	武器	关于	一个	高的	,	轻微	数字	.

她双臂环抱着一个高挑纤细的身影。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['kwaɪətli] , " [weɪk] [ʌp] .

"	Mother	,	mother	,	"	she	whispered	quietly	,	"	wake	up	.
"	母亲	,	母亲	,	"	她	低声说道	悄悄	,	"	唤醒	向上	.

“妈妈，妈妈，”她轻声低语，“醒醒。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntu:] ['pɑ:liz] [ænd; ənd][maɪ]

You	have	gotten	up	out	of	your	bed	and	wandered	into	Polly's	and	my
你	有	获得	向上	出去	的	你的	床	和	漫步	进入	波莉的	和	我的

[ru:m] .

room	.
房间	.

你从床上爬起来，溜进了我和波莉的房间。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌju: 'es] ['nɪəli] [tu:; tə] [deθ] !

And	you	have	frightened	us	nearly	to	death	!
和	你	有	害怕	我们	几乎	到	死亡	!

你差点把我们吓死！

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [wɔ:kt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

Dear	me	,	you	have	not	walked	in	your	sleep	for	years	,	have	you	?
亲爱的	我	,	你	有	不是	步行	在	你的	睡觉	为了	年	,	有	你	?

我的天哪，你已经很多年没有梦游了，对吧?

" [æt; ət] ['bɛtiz] [fɜ:st] [wɜ:dz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] ,

"	At	Betty's	first	words	following	the	stream	of	light	,
"	在	贝蒂的	第一的	字	下列的	这	溪流	的	光	,

“贝蒂循着那道光束说出的第一句话是……”

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Ashton	had	opened	her	eyes	with	returning	consciousness	until	now	she
太太	.	阿什顿	有	打开	她	眼睛	和	返回	意识	直到	现在	她

[ə'pɪəd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [waɪd] [ə'weɪk] .

appeared	almost	entirely	wide	awake	.
出现	几乎	完全	宽的	醒	.

阿什顿夫人睁开眼睛，意识逐渐恢复，现在她看起来几乎完全清醒了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

And	an	expression	both	of	fear	and	annoyance	crossed	her	face	.
和	一个	表达	两个都	的	害怕	和	烦恼	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝恐惧和恼怒的表情。

" [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [gəʊst] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['bɜ:glə(r)] , " [ʃi:; ʃi]

"	You	poor	children	,	so	I	am	your	ghost	and	your	burglar	,	"	she
"	你	贫穷的	孩子们	,	所以	我	是	你的	鬼	和	你的	窃贼	,	"	她

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

“你们这些可怜的孩子，我既是你们的鬼魂，又是你们的窃贼，”她宣称。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] !

"	and	I	believed	it	was	you	who	were	having	nightmares	!
"	和	我	相信	它	曾是	你	WHO	是	拥有	噩梦	!

“我还以为是你做了噩梦呢！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] .

I	am	awfully	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

我深感抱歉。

['betɪ] [nəʊz] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Betty	knows	I	used	to	have	this	unfortunate	habit	of	strolling	about	the	house	in
贝蒂	知道	我	用过的	到	有	这	不幸	习惯	的	漫步	关于	这	房子	在

[maɪ] [sliːp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

my	sleep	long	ago	.
我的	睡觉	长的	前	.

贝蒂知道我以前有个不好的习惯，就是睡梦中会在房子里四处走动。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [naʊ] .

But	I	am	quite	sure	that	I	have	not	done	it	for	several	years	now	.
但	我	是	相当	当然	那	我	有	不是	完毕	它	为了	一些	年	现在	.

但我非常确定我已经好几年没做过这件事了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['biːɪŋ]

The	truth	is	I	have	not	yet	gotten	over	the	nervous	shock	of	Betty's	being
这	真相	是	我	有	不是	然而	获得	超过	这	紧张的	震惊	的	贝蒂的	存在

[brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd]

brought	home	to	me	and	my	not	knowing	how	seriously	she	was	injured
带来	家	到	我	和	我的	不是	会心	如何	严重地	她	曾是	受伤

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

for	such	a	time	;
为了	这样的	一个	时间	;

事实上，我至今仍未从贝蒂被带回家后，我不知道她伤势有多严重而产生的紧张震惊中恢复过来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .

it	seemed	an	eternity	.
它	似乎	一个	永恒	.

感觉像过了一个世纪那么久。

" ['betɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Betty	had	thrown	a	shawl	over	her	mother's	shoulders	,	as	she	was
"	贝蒂	有	抛掷	一个	披肩	超过	她	母亲的	肩膀	,	作为	她	曾是

[klæd]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] ,

clad	only	in	her	night	-	dress	,
覆膜	仅有的	在	她	夜晚	-	裙子	,

贝蒂把一条披肩披在母亲肩上，因为她母亲只穿着睡衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊnz] .

and	she	and	Polly	slipped	into	their	dressing	gowns	.
和	她	和	波莉	滑倒了	进入	他们的	敷料	礼服	.

她和波莉换上了睡袍。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] , [ðəʊ] , ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][bəuθ] [taɪmz] ?

"	Wasn't	it	odd	,	though	,	mother	,	your	coming	in	here	both	times	?
"	不是	它	奇怪的	,	尽管	,	母亲	,	你的	未来	在	这里	两个都	时代	?

“不过，母亲，您两次都进来，您不觉得奇怪吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]

I	wonder	if	you	had	me	on	your	mind	and	wanted	to	see	how	I	was
我	想知道	如果	你	有	我	在	你的	头脑	和	通缉	到	看	如何	我	曾是

.

:

.

我想知道你是不是一直惦记着我，想看看我过得怎么样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] .

But	you	did	not	seem	to	.
但	你	做过	不是	似乎	到	.

但你似乎并没有。

[juː; jʊ] [kept] ['grəʊpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðæt] [əʊld] ['klɒzɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]

You	kept	groping	your	way	toward	that	old	closet	as	though	you	wished	to
你	保留	摸索	你的	方式	朝向	那	老的	壁橱	作为	尽管	你	希望	到

['rʌmɪdʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

rummage	about	in	it	.
临检	关于	在	它	.

你不停地摸索着走向那个旧壁橱，好像想要在里面翻找什么东西似的。

[bʌt; bət][duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [naʊ] ,

But	do	come	and	let	me	take	you	back	to	bed	now	,
但	做	来	和	让	我	拿	你	后退	到	床	现在	,

不过，现在就过来，让我带你回床上吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [gɪv] ['pɒli] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	I	will	stay	with	you	so	you	will	behave	yourself	and	give	Polly	a	chance
和	我	将要	停留	和	你	所以	你	将要	表现	你自己	和	给	波莉	一个	机会

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

我会陪着你，这样你就会乖乖的，让波莉有机会休息。

" [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] , ['pɒli] [leɪ] [ə'weɪk] .

"	For	quite	five	minutes	after	the	two	had	gone	,	Polly	lay	awake	.
"	为了	相当	五	分钟	后	这	二	有	已消失	,	波莉	躺	醒	.

“两人离开后，波莉躺了足足五分钟才睡着。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	were	really	so	many	things	to	consider	,	because	,	of	course	,
那里	是	真的	所以	许多	事物	到	考虑	,	因为	,	的	课程	,

确实有很多事情需要考虑，因为，当然，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [tuː] ['æktɪv] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːd] [wʌn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

when	one	has	too	active	an	imagination	it	is	apt	to	lead	one	into	trouble	.
什么时候	一	有	也	积极的	一个	想像力	它	是	易于	到	带领	一	进入	麻烦	.

想象力过于活跃的人很容易陷入麻烦。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['æntəni] ['greɪəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'faʊndɪd]

First	,	she	must	apologize	to	Anthony	Graham	for	her	totally	unfounded
第一的	,	她	必须	道歉	到	安东尼	格雷厄姆	为了	她	完全	毫无根据

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

suspicion	of	him	.
怀疑	的	他	.

首先，她必须为自己毫无根据的怀疑向安东尼·格雷厄姆道歉。

[ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [briːðd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə'laʊd] !

And	then	,	thank	Heaven	,	she	had	not	breathed	the	suggestion	aloud	!
和	然后	,	感谢	天堂	,	她	有	不是	呼吸	这	建议	大声	!

谢天谢地，她没有把这个建议说出口！

[jet] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['iːdɪθ] ['nɔːrtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] —

Yet	just	for	a	moment	she	had	wondered	if	Edith	Norton	could	have	—
然而	只是	为了	一个	片刻	她	有	想知道	如果	伊迪丝	诺顿	可以	有	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

but	it	was	not	true	and	of	course	never	could	have	been	.
但	它	曾是	不是	真的	和	的	课程	绝不	可以	有	到过	.

然而，她曾有一瞬间想过伊迪丝·诺顿是否有可能——但这并非事实，当然也永远不可能。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [aɪ'dɪə] .

Then	a	third	idea	.
然后	一个	第三	主意	.

然后，我又想到了第三个主意。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['vælјuː][ɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæt]

What	could	be	hidden	away	in	that	old	closet	of	so	great	value	or	interest	that
什么	可以	是	隐	离开	在	那	老的	壁橱	的	所以	伟大的	价值	或者	兴趣	那

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] ,

Mrs	.	Ashton	turned	toward	it	in	her	sleeping	hours	,
太太	.	阿什顿	转向	朝向	它	在	她	睡眠	小时	,

那间旧壁橱里究竟藏着什么如此珍贵或有趣的东西，以至于阿什顿太太在睡梦中都会看向它?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ?

when	her	subconscious	mind	must	be	directing	her	footsteps	?
什么时候	她	潜意识	头脑	必须	是	导演	她	脚步声	?

她的潜意识究竟何时在指引她的脚步?

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

No	wonder	that	Betty	was	puzzled	and	annoyed	over	the	secrets	of	the	old
不	想知道	那	贝蒂	曾是	困惑	和	恼怒	超过	这	秘密	的	这	老的

[ruːm] .

room	.
房间	.

难怪贝蒂会对那间老房间的秘密感到困惑和恼火。

['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] ['mænəz] ,

Naturally	as	a	visitor	in	the	Ashton	home	it	would	be	exceedingly	bad	manners	,
自然	作为	一个	游客	在	这	阿什顿	家	它	会	是	非常	坏的	礼仪	,

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ,

if	nothing	worse	,
如果	没有什么	更糟	,

当然，作为阿什顿家的访客，这样做是非常失礼的，甚至可能更糟。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp]

for	her	to	try	to	find	out	anything	that	her	hostess	wished	to	keep
为了	她	到	尝试	到	寻找	出去	任何事物	那	她	女主人	希望	到	保持

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

她试图探明女主人想要隐瞒的任何事情。

[jet] [dʒʌst][æz; əz] ['pɒli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['betɪ]

Yet	just	as	Polly	lost	her	train	of	thought	she	remembered	wishing	that	Betty
然而	只是	作为	波莉	丢失的	她	火车	的	想法	她	记得	祝	那	贝蒂

[mait] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

might	make	the	discovery	for	herself	,
可能	制作	这	发现	为了	她自己	,

然而，就在波莉思绪中断之际，她突然想起自己曾希望贝蒂能够自己发现这一点。

[sɪns] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

since	most	certainly	then	she	would	confide	in	her	.
自从	最多	当然	然后	她	会	信任	在	她	.

因为那样她肯定会向她倾诉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] , ['pɒli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] -

The	next	day	being	Friday	,	Polly	went	to	her	own	home	to	spend	the	week	-
这	下一个	天	存在	星期五	,	波莉	去	到	她	自己的	家	到	花费	这	星期	-

[end] .

end	.
结尾	.

第二天是星期五，波莉回自己家过周末。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments]

And	quite	by	accident	she	and	Mollie	came	in	together	for	a	few	moments
和	相当	经过	事故	她	和	莫莉	来了	在	一起	为了	一个	很少	时刻

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə] ['bɛtiz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

on	Sunday	afternoon	and	went	directly	to	Betty's	room	without	letting	her
在	星期日	下午	和	去	直接地	到	贝蒂的	房间	没有	出租	她

[nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

know	of	their	approach	.
知道	的	他们的	方法	.

星期天下午，她和莫莉偶然一起进来待了一会儿，然后径直去了贝蒂的房间，没有告诉贝蒂她们要来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɒkt] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['pɒli] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] ,

As	they	knocked	and	had	no	answer	,	Polly	,	feeling	entirely	at	home	,
作为	他们	敲门	和	有	不	回答	,	波莉	,	感觉	完全	在	家	,

[pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

pushed	the	door	open	.
推动	这	门	打开	.

她们敲门无人应答，波莉感觉就像在自己家一样，便推开了门。

" ['betɪ] , [tʃaɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	Betty	,	child	,	don't	you	want	to	see	us	?
"	贝蒂	,	孩子	,	不	你	想	到	看	我们	?

“贝蒂，孩子，你不想见我们吗？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ai] [nəʊ] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	I	know	I	promised	to	give	you	a	rest	until	Monday	,
"	我	知道	我	承诺	到	给	你	一个	休息	直到	周一	,

我知道我答应过让你休息到星期一，

[bʌt; bət] ['mɒli] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt]

but	Mollie	and	I	could	not	bear	to	spend	a	whole	Sunday	afternoon	without
但	莫莉	和	我	可以	不是	熊	到	花费	一个	所有的	星期日	下午	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，我和莫莉实在无法忍受没有你陪伴的整个星期天下午。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ,

"	And	at	this	,
"	和	在	这	,

“而就在这时，

['betɪ] ['æʃtən] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['klɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end]

Betty	Ashton	appeared	from	the	darkness	of	the	big	closet	at	the	farthest	end
贝蒂	阿什顿	出现	从	这	黑暗	的	这	大的	壁橱	在	这	最远	结尾

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

of	her	bedroom	.
的	她	卧室	.

贝蒂·阿什顿从卧室最深处的大衣橱的黑暗中走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lævəndə(r)] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [frɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['velvɪt] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪs]

She	wore	a	lavender	cashmere	frock	with	a	broad	velvet	belt	and	a	lace
她	穿着	一个	薰衣草	羊绒	连衣裙	和	一个	广阔	天鹅绒	腰带	和	一个	蕾丝

[kæp] [wɪð] ['lævəndə(r)] ['rɪbənz] .

cap	with	lavender	ribbons	.
帽	和	薰衣草	丝带	.

她身穿淡紫色羊绒连衣裙，系着宽天鹅绒腰带，头戴饰有淡紫色丝带的蕾丝帽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'raɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['keələsli]

But	the	cap	was	much	awry	,	so	that	her	hair	was	tumbled	carelessly
但	这	帽	曾是	很多	错误	，所以		那	她	头发	曾是	翻滚	粗心大意

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

over	her	forehead	,
超过	她	前额	,

但是帽子戴歪了，她的头发随意地披散在额前。

['iːv(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [skɑː(r)] [ˌʌndə'niːθ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['keəf(ə)l]

even	showing	the	slight	scar	underneath	,	which	usually	she	was	so	careful
甚至	显示	这	轻微	瘢痕	下	，	哪个	通常	她	曾是	所以	小心

[tuː; tə] [haɪd] ,

to	hide	,
到	隐藏	,

甚至连疤痕都露出来了，要知道她平时可是小心翼翼地隐藏着这道疤痕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [flʌʃt] .

and	her	cheeks	were	a	good	deal	flushed	.
和	她	脸颊	是	一个	好的	交易	酡	.

她的双颊泛起了红晕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

There	was	no	doubt	that	she	was	greatly	interested	or	excited	over	something	.
那里	曾是	不	怀疑	那	她	曾是	非常	感兴趣的	或者	兴奋的	超过	某物	.

毫无疑问，她对某件事非常感兴趣或兴奋。

" ['mɒli] [ænd; ənd] ['pɒli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] .

"	Mollie	and	Polly	,	I	am	glad	,	"	she	avowed	.
"	莫莉	和	波莉	，我		是	高兴的	，"		她	公开承认	.

“莫莉和波莉，我很高兴，”她坦言道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

"	I	was	just	needing	some	one	to	talk	to	and	to	ask	questions	of
"	我	曾是	只是	需要	一些	一	到	讲话	到	和	到	问	问题	的

[məʊst] ['dredfəli] .

most	dreadfully	.
最多	极其糟糕	.

“我当时只是非常需要找个人倾诉，问一些我害怕的问题。”

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Mother	has	gone	out	driving	this	afternoon	,
母亲	有	已消失	出去	驾驶	这	下午	,

今天下午妈妈开车出去了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ]

and	as	I	was	alone	it	occurred	to	me	it	might	be	fun	to	rummage
和	作为	我	曾是	独自的	它	发生	到	我	它	可能	是	乐趣	到	临检

[ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'siːld] ['eni] ['treʒəz] .

about	in	this	old	closet	and	see	whether	it	really	concealed	any	treasures	.
关于	在	这	老的	壁橱	和	看	无论	它	真的	暗	任何	宝藏	.

当时我独自一人，突然想到，翻翻这个旧壁橱，看看里面是否真的藏着什么宝贝，或许会很有趣。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

After	**our**	**belief**	**that**	**a**	**burglar**	**was**	**trying**	**to**	**enter**	**it**	**,**
后	我们的	信仰	那	一个	窃贼	曾是	尝试	到	进入	它	,

在我们认定有窃贼试图闯入之后，

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

I	**thought**	**it**	**might**	**be**	**just**	**as**	**well**	**for**	**me**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**
我	想法	它	可能	是	只是	作为	出色地	为了	我	到	寻找	出去	什么	它

[kən'teɪnd] . "

contained	**.**	**"**
包含	.	"

我想，弄清楚里面装的是什么，对我来说或许也是一件好事。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ?

"	**Does**	**your**	**mother**	**know**	**?**
"	做	你的	母亲	知道	?

你妈妈知道吗?

" ['pɒli] [in'kwaiə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [dʒʌst] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt]

"	**Polly**	**inquired**	**,**	**and**	**could**	**hardly**	**have**	**explained**	**to**	**herself**	**just**	**why**	**she**	**asked**
"	波莉	询问	,	和	可以	几乎	有	解释	到	她自己	只是	为什么	她	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	**question**	**.**
这	问题	.

“波莉问道，但她自己也很难解释她为什么会问这个问题。”

" [nəʊ] . [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] .

"	**No**	**.**	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**investigating**	**it**	**before**	**she**	**left**	**.**
"	不	.	我	做过	不是	思考	的	调查	它	前	她	左边	.

“不，在她离开之前，我并没有想到要调查这件事。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][woʊnt][keə(r)] .

But	**of**	**course**	**she**	**won't**	**care**	**.**
但	的	课程	她	惯于	关心	.

但她当然不会在意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?

Why	**should**	**she**	**?**
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ðə; ði]['bɒksɪz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

The	**boxes**	**have**	**nothing**	**in**	**them**	**but**	**old**	**books**	**and**	**rubbish**	**.**
这	盒子	有	没有什么	在	他们	但	老的	图书	和	垃圾	.

这些箱子里除了旧书和垃圾什么也没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trʌŋk] — [ai] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]

But	**this**	**trunk**	**—**	**I**	**can't**	**quite**	**understand**	**about**	**some**	**of**	**the**	**things**	**I**	**have**
但	这	树干	—	我	不能	相当	理解	关于	一些	的	这	事物	我	有

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

found	**in**	**it**	**.**
成立	在	它	.

但是这个箱子——我不太明白我在里面发现的一些东西。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] [ges] .

Maybe	**you**	**can**	**help**	**me**	**guess**	**.**
或许	你	能	帮助	我	猜测	.

或许你能帮我猜猜看。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] ,

"	**And**	**before**	**either**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**knew**	**what**	**she**	**intended**	**doing**	**,**
"	和	前	任何一个	的	这	其他	女孩们	知道	什么	她	故意的	正在做	,

“在另外两个女孩还没反应过来她打算做什么之前，

['betɪ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [trʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['braɪtnəs]

Betty	**was**	**dragging**	**the**	**shaky**	**trunk**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**into**	**the**	**greater**	**brightness**
贝蒂	曾是	拖拽	这	摇晃	树干	出去	的	这	壁橱	进入	这	更大的	亮度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

贝蒂拖着摇摇晃晃的箱子从壁橱里出来，走到房间里更明亮的地方。

['mɒli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Mollie	**rushing**	**to**	**her**	**assistance**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
莫莉	匆忙	到	她	协助	作为	很快	作为	可能的	.

莫莉第一时间赶去帮助她。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] .

Yet	**for**	**some**	**reason**	**unknown**	**to**	**herself**	**,**	**Polly**	**hesitated**	**.**
然而	为了	一些	原因	未知	到	她自己	,	波莉	犹豫了一下	.

然而，不知何故，波莉犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːv] ['fɔːwəd] [wen] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz]

She	**did**	**not**	**even**	**move**	**forward**	**when**	**Betty**	**and**	**Mollie**	**dropped**	**down**	**on**	**their**	**knees**
她	做过	不是	甚至	移动	向前	什么时候	贝蒂	和	莫莉	掉落	向下	在	他们的	膝盖

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	**it**	**,**
前	它	,

当贝蒂和莫莉跪倒在地时，她甚至没有向前走一步。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,

although	**she**	**did**	**observe**	**that**	**the**	**trunk**	**was**	**locked**	**,**
虽然	她	做过	观察	那	这	树干	曾是	已锁定	,

虽然她确实注意到后备箱是锁着的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒf] ,

but	**that**	**the**	**hinges**	**at**	**the**	**back**	**had**	**rusted**	**and**	**fallen**	**off**	**,**
但	那	这	铰链	在	这	后退	有	生锈的	和	倒下	离开	,

但是后面的铰链已经生锈脱落了。

[səʊ] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] .

so	**that**	**Betty**	**had**	**gotten**	**into**	**it**	**in**	**that**	**way**	**.**
所以	那	贝蒂	有	获得	进入	它	在	那	方式	.

贝蒂就是这样卷入这件事的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Evidently	**the**	**things**	**at**	**the**	**top**	**had**	**already**	**been**	**taken**	**out**	**inside**	**the**	**closet**	**,**
显然	这	事物	在	这	顶部	有	已经	到过	已采取	出去	里面	这	壁橱	,

显然，最上面那些东西已经被从壁橱里拿出来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wɒt]

for	**Betty**	**was**	**now**	**reaching**	**down**	**toward**	**the**	**bottom**	**and**	**bringing**	**out**	**what**
为了	贝蒂	曾是	现在	到达	向下	朝向	这	底部	和	带来	出去	什么

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːsəʊ] [ɒv; əv] ['beɪbi] [kləʊðz] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [dɪks] ,

looked	**like**	**a**	**trousseau**	**of**	**baby**	**clothes**	**—**	**her**	**own**	**or**	**Dick's**	**,**
看起来	喜欢	一个	嫁妆	的	婴儿	衣服	—	她	自己的	或者	迪克的	,

贝蒂现在正伸手到最下面，掏出一叠看起来像是婴儿嫁妆的衣服——是她自己的还是迪克的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [tel] [wɪtʃ] .

they	**could**	**not**	**yet**	**tell**	**which**	**.**
他们	可以	不是	然而	告诉	哪个	.

他们还无法确定是哪一个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] [wɪð] [eɪdʒ] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [kəʊt] [hæd; həd]

The	little	dresses	were	yellow	and	fragile	with	age	;	the	long	blue	coat	had
这	小的	连衣裙	是	黄色的	和	脆弱的	和	年龄	;	这	长的	蓝色的	外套	有

['feɪdɪd] ;

faded	;
褪色	;

小裙子泛黄，年代久远，质地脆弱；长长的蓝色外套也褪色了；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [fl'ænəlz] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] .

most	of	the	little	shoes	and	flannels	had	been	worn	.
最多	的	这	小的	鞋	和	法兰绒	有	到过	磨损	.

大部分小鞋子和法兰绒衬衫都已经穿过了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [θruː] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gets] [bæk] ,

"	I	wish	you	would	not	look	through	those	things	until	your	mother	gets	back	,
"	我	希望	你	会	不是	看	通过	那些	事物	直到	你的	母亲	获得	后退	,

“我希望在你妈妈回来之前不要翻看那些东西。”

['betɪ] , " ['pɒli] [sed] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəbli] .

Betty	,	"	Polly	said	rather	irritably	.
贝蒂	,	"	波莉	说	相当	易怒地	.

“贝蒂，”波莉有些不耐烦地说。

[bʌt; bət][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frend] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

But	both	her	sister	and	friend	glanced	up	at	her	in	surprise	.
但	两个都	她	姐姐	和	朋友	瞥了一眼	向上	在	她	在	惊喜	.

但她的妹妹和朋友都惊讶地抬头看着她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] ?

"	What	is	the	possible	harm	?
"	什么	是	这	可能的	伤害	?

“可能造成的危害是什么？”

['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [maɪnd] .

Mother	couldn't	mind	.
母亲	不能	头脑	.

母亲并不介意。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [ɔː(r)][æt; ət] [dɪks] .

There	is	certainly	no	reason	why	I	should	not	look	at	my	own	clothes	or	at	Dick's	.
那里	是	当然	不	原因	为什么	我	应该	不是	看	在	我的	自己的	衣服	或者	在	迪克的	.

我当然没有任何理由不看看自己的衣服或者迪克的衣服。

[ɪts] [kwɪə(r)][aɪ]['nevə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] . "

It's	queer	I	never	happen	to	have	seen	them	before	.	"
它是	酷儿	我	绝不	发生	到	有	已见	他们	前	.	"

真奇怪，我以前竟然从来没见过他们。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['betɪ] ?

"	Did	your	mother	never	have	any	other	children	,	Betty	?
"	做过	你的	母亲	绝不	有	任何	其他	孩子们	,	贝蒂	?

贝蒂，你母亲没有其他孩子吗?

" ['mɒli] [in'kwaiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mollie	inquired	,	and	the	other	girl	shook	her	head	.
"	莫莉	询问	,	和	这	其他	女孩	摇晃	她	头	.

“莫莉问道，另一个女孩摇了摇头。”

['pɒli] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Polly	had	come	over	now	and	was	standing	near	them	by	the	edge	of
波莉	有	来	超过	现在	和	曾是	常设	靠近	他们	经过	这	边缘	的

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	trunk	and	looking	down	inside	it	.
这	树干	和	寻找	向下	里面	它	.

波莉这时走了过来，站在他们附近的树干边缘，低头看着树干里面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɔː(r)] [els]

Of	course	what	Betty	was	doing	must	seem	to	her	perfectly	right	or	else
的	课程	什么	贝蒂	曾是	正在做	必须	似乎	到	她	完美	正确的	或者	别的

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	would	never	have	thought	of	doing	it	;
她	会	绝不	有	想法	的	正在做	它	;

当然，贝蒂所做的事情在她自己看来一定完全正确，否则她根本不会想到要这样做；

[jet] ['pɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] .

yet	Polly	could	not	help	feeling	a	certain	distaste	for	the	whole	proceeding	.
然而	波莉	可以	不是	帮助	感觉	一个	肯定	厌恶	为了	这	所有的	进行中	.

然而，波莉还是忍不住对整个过程感到某种反感。

[əʊld] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Old	possessions	were	always	kind	of	uncanny	and	uncomfortable	to	her
老的	财产	是	总是	种类	的	不可思议	和	不舒服	到	她

['temprəmənt] ;

temperament	;
气质	;

旧物总是让她觉得有点怪异，让她的性情感到不舒服；

[ðeɪ] [held] [tuː] ['pɔɪnjənt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [deθ] ,

they	held	too	poignant	a	suggestion	of	death	,
他们	握住	也	令人心酸的	一个	建议	的	死亡	,

它们带有太过凄美的死亡暗示，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['meməriz] .

of	the	passing	of	time	and	of	almost	forgotten	memories	.
的	这	通过	的	时间	和	的	几乎	被遗忘的	回忆	.

时光流逝，记忆几乎被遗忘。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəntli] [rəʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Betty	and	Mollie	had	a	differently	romantic	point	of	view	.
贝蒂	和	莫莉	有	一个	不同	浪漫的	观点	的	看法	.

贝蒂和莫莉对爱情的看法截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] , [ðə; ði] ['delɪkət] ,

And	to	both	of	them	,	being	essentially	feminine	,	the	delicate	,
和	到	两个都	的	他们	,	存在	本质上	女性	,	这	精美的	,

对她们两人而言，本质上都是女性化的，是细腻的，

[ɪk'skwɪzɪt] ['beɪbi] [ə'pærəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'piːl] .

exquisite	baby	apparel	made	a	strongly	sentimental	appeal	.
精美的	婴儿	服饰	制成	一个	强烈	感伤的	上诉	.

精美的婴儿服装唤起了人们强烈的情感共鸣。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

Suddenly	,	with	a	little	cry	of	surprise	and	amusement	,
突然	,	和	一个	小的	哭	的	惊喜	和	娱乐	,

突然，带着一丝惊讶和愉悦的轻呼，

['betɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [frɒk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

Betty	**picked**	**up**	**a**	**small**	**frock**	**which**	**must**	**have**	**been**	**made**	**for**	**a**	**child**	**of**
贝蒂	挑选	向上	一个	小的	连衣裙	哪个	必须	有	到过	制成	为了	一个	孩子	的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ,

about	**a**	**year**	**old**	**,**
关于	一个	年	老的	,

贝蒂拿起一件小连衣裙，那件衣服应该是给一岁左右的孩子穿的。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

that	**was**	**curiously**	**different**	**from**	**the**	**others**	**.**
那	曾是	奇怪的是	不同的	从	这	其他的	.

这与其他情况截然不同。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['leɪsɪz] ,

While	**they**	**had**	**been**	**of**	**sheer**	**lawns**	**and**	**expensive**	**laces**	**,**
尽管	他们	有	到过	的	透明	草坪	和	昂贵的	鞋带	,

虽然它们原本是由纯棉草坪和昂贵的蕾丝制成的，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [kɔːs] [tʃek]

this	**was**	**a**	**perfectly**	**straight**	**-**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**garment**	**of**	**coarse**	**check**
这	曾是	一个	完美	直的	-	向上	-	和	-	向下	服装	的	粗	查看

['gɪŋəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

gingham	**of**	**the**	**cheapest**	**kind**	**and**	**attached**	**to**	**it**	**were**	**a**	**pair**	**of**
格子布	的	这	最便宜	种类	和	随附的	到	它	是	一个	一对	的

[rʌf] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .

rough	**little**	**shoes**	**.**
粗糙的	小的	鞋	.

这是一件用最廉价的粗糙格子布制成的笔直的衣服，上面还附有一双粗糙的小鞋子。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] ['evə(r)] [gɒt] [ɪn] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd]

"	**I**	**wonder**	**how**	**in**	**the**	**world**	**these**	**ever**	**got**	**in**	**here**	**or**	**why**	**mother**	**has**	**preserved**
"	我	想知道	如何	在	这	世界	这些	曾经	得到	在	这里	或者	为什么	母亲	有	保存完好

[ðem; ðəm] [səʊ] ['keəfəli] .

them	**so**	**carefully**	**.**
他们	所以	小心	.

“我很好奇这些东西是怎么到这儿来的，或者为什么妈妈把它们保存得这么好。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːp] [θɪŋz] , " ['betɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['pʌz(ə)ld]

She	**has**	**a**	**perfect**	**horror**	**of**	**cheap**	**things**	**,**	**"**	**Betty**	**began**	**in**	**a**	**half**	**-**	**puzzled**
她	有	一个	完美的	恐怖	的	便宜的	事物	,	"	贝蒂	开始	在	一个	一半	-	困惑

[ænd; ənd] [hɑːf] - ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**half**	**-**	**humorous**	**fashion**	**,**
和	一半	-	幽默	时尚	,

“她极其厌恶廉价的东西，”贝蒂半是困惑半是幽默地说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [dres] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

holding	**the**	**poor**	**little**	**baby**	**dress**	**up**	**to**	**the**	**light**	**and**	**giving**	**it**	**a**	**shake**	**.**
保持	这	贫穷的	小的	婴儿	裙子	向上	到	这	光	和	给予	它	一个	摇	.

把可怜的小婴儿裙举到光下，抖了抖。

['stuːpɪŋ] , ['mɒli] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Stooping	**,**	**Mollie**	**picked**	**up**	**something**	**that**	**must**	**have**	**fallen**	**from**	**one**	**of**	**the**
弯腰	,	莫莉	挑选	向上	某物	那	必须	有	倒下	从	一	的	这

['ʃuːz] .

shoes	**.**
鞋	.

莫莉弯下腰，捡起了一件应该是从鞋子里掉出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['tɪntaɪp] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]

It	was	an	old	tintype	picture	of	a	comparatively	young	man	with	a	baby	in
它	曾是	一个	老的	锡版照相法	图片	的	一个	比较	年轻的	男人	和	一个	婴儿	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['presɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

his	arms	and	a	little	girl	pressing	close	up	against	his	knee	.
他的	武器	和	一个	小的	女孩	紧迫	关闭	向上	反对	他的	膝盖	.

那是一张老式的锡版照片，照片上是一位相对年轻的男子，怀里抱着一个婴儿，一个小女孩紧紧地贴在他的膝盖上。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['pɒli] [keɪm]

Mollie	was	looking	at	it	with	a	slightly	bewildered	expression	when	Polly	came
莫莉	曾是	寻找	在	它	和	一个	轻微地	困惑	表达	什么时候	波莉	来了

[ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

up	and	glanced	over	her	shoulder	.
向上	和	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

莫莉正带着一丝困惑的表情看着它，这时波莉走过来，回头看了一眼。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['pɑːliz] [feɪs] [gruː] [waɪt] ; [haʊ'evə(r)] ,

And	instantly	Polly's	face	grew	white	;	however	,
和	即刻	波莉的	脸	生长	白色的	;	然而	,

波莉的脸色瞬间变得惨白；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜːz] [wen] ['eniθɪŋ] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	a	trick	of	hers	when	anything	surprised	or	annoyed	her	.
它	曾是	一个	诡计	的	她的	什么时候	任何事物	惊讶	或者	恼怒	她	.

这是她一遇到让她感到惊讶或恼怒的事情时就会使出的一个伎俩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

And	at	the	moment	she	had	a	strong	impulse	to	take	the	picture
和	在	这	片刻	她	有	一个	强的	冲动	到	拿	这	图片

[frɒm; frəm] ['mɒliz] [hændz][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] ['æʃtən]

from	Mollie's	hands	and	tear	it	into	a	hundred	pieces	before	Betty	Ashton
从	莫莉的	双手	和	撕	它	进入	一个	百	件	前	贝蒂	阿什顿

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

should	have	a	chance	to	see	it	.
应该	有	一个	机会	到	看	它	.

那一刻，她强烈地想要从莫莉手中夺过照片，在贝蒂·阿什顿有机会看到之前，把它撕成碎片。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['betɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz]

Notwithstanding	,	Betty	had	already	joined	them	and	was	apparently	as
虽然	,	贝蒂	有	已经	加入	他们	和	曾是	显然	作为

[mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz] ['mɒli] .

much	perplexed	as	Mollie	.
很多	困惑	作为	莫莉	.

尽管如此，贝蒂已经加入了她们，而且显然和莫莉一样感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	took	the	photograph	nearer	to	the	window	.
她	采取	这	照片	更近	到	这	窗户	.

她把照片拍得离窗户更近了。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['estə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['krɪpən]

"	I	declare	this	looks	like	Esther	when	she	was	a	little	girl	and	Professor	Crippen
"	我	宣布	这	看起来	喜欢	以斯帖	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	和	教授	克里彭

.

:

.

“我敢说这看起来像是小时候的埃丝特和克里彭教授。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd]

I	believe	he	did	tell	me	there	was	another	child	that	somebody	had	adopted
我	相信	他	做过	告诉	我	那里	曾是	其他	孩子	那	某人	有	已采用

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	who	did	not	know	he	was	her	father	.
和	WHO	做过	不是	知道	他	曾是	她	父亲	.

我相信他确实告诉我，还有一个孩子被别人收养了，那个孩子不知道他是她的父亲。

[ai] [sə'pəʊz] ['estə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

I	suppose	Esther	must	have	asked	mother	to	take	care	of	these	things	for
我	认为	以斯帖	必须	有	问	母亲	到	拿	关心	的	这些	事物	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我想一定是埃丝特拜托母亲帮她处理这些事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	queer	that	she	never	thought	of	speaking	of	them	to	me	.
它	是	酷儿	那	她	绝不	想法	的	请讲	的	他们	到	我	.

奇怪的是，她从来没想过要跟我提起这些事。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

I	must	write	her	I	have	seen	them	,
我	必须	写	她	我	有	已见	他们	,

我必须写信告诉她我见过他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ai][hæd; həd] [biːn] ['praɪɪŋ] , " ['betɪ] ['fɪnɪʃt] ,

for	I	should	not	wish	her	to	feel	I	had	been	prying	,	"	Betty	finished	,
为了	我	应该	不是	希望	她	到	感觉	我	有	到过	窥探	,	"	贝蒂	完成的	,

“我不希望她觉得我在窥探她的隐私，”贝蒂说完。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['keəfəli] [ə'weɪ] .

going	back	to	the	trunk	and	putting	the	little	things	carefully	away	.
去	后退	到	这	树干	和	推杆	这	小的	事物	小心	离开	.

回到后备箱，小心翼翼地把小东西放好。

[ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ['presɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [hɑːt] [ɪn]

The	weight	that	had	gathered	pressingly	in	the	neighborhood	of	Polly's	heart	in
这	重量	那	有	聚集	迫切地	在	这	邻里	的	波莉的	心	在

[ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [naʊ] ['lɪftɪd] .

the	past	thirty	seconds	now	lifted	.
这	过去的	三十	秒	现在	抬起	.

过去三十秒里，一直压在波莉心脏附近的那种沉重感，现在消失了。

" [jes] , [ænd; ənd][duː; də] [kləʊz] [ʌp] [ðæt] ['taɪəsəm] [trʌŋk] [æt; ət] [wʌns] ['betɪ] ['æʃtən] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]

"	Yes	,	and	do	close	up	that	tiresome	trunk	at	once	Betty	Ashton	,	or	I	am
"	是的	,	和	做	关闭	向上	那	令人厌烦	树干	在	一次	贝蒂	阿什顿	,	或者	我	是

['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

going	home	,
去	家	,

“是的，贝蒂·阿什顿，你立刻把那个碍眼的箱子关上，否则我就回家了。”

" ['pɒli] [skəʊldid] .

"	Polly	scolded	.
"	波莉	责骂	.

波莉责备道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] ['pəʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi]

"	It	bores	me	dreadfully	to	have	you	and	Mollie	poking	in	there	when	we
"	它	钻孔	我	极其糟糕	到	有	你	和	莫莉	戳	在	那里	什么时候	我们

[mait] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .

might	be	talking	.
可能	是	说	.

“你和莫莉在我们可能正在说话的时候插嘴，真是让我感到无比无聊。”

" [bʌt; bət] ['betɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]

"	But	Betty	paid	no	heed	to	her	,	for	she	had	found	another
"	但	贝蒂	有薪酬的	不	注意	到	她	,	为了	她	有	成立	其他

['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

photograph	of	a	different	character	.
照片	的	一个	不同的	特点	.

但贝蒂没有理会她，因为她找到了另一张不同人物的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbi] ,

It	was	a	picture	of	another	baby	,
它	曾是	一个	图片	的	其他	婴儿	,

那是一张另一个婴儿的照片。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [səʊ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [laɪk] [laɪf] .

a	beautiful	miniature	so	delicately	tinted	that	the	colors	were	almost	like	life	.
一个	美丽的	微型	所以	轻柔地	有色	那	这	颜色	是	几乎	喜欢	生活	.

一幅精美的微型画，色彩运用得如此细腻，以至于色彩几乎栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['æʃtənz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['flæksn][heə(r)][ænd; ənd]

And	the	child's	face	was	very	like	Mrs	.	Ashton's	,	the	same	flaxen	hair	and
和	这	孩子的	脸	曾是	非常	喜欢	太太	.	阿什顿的	,	这	相同的	亚麻色	头发	和

[lait] [bluː] [aɪz] .

light	blue	eyes	.
光	蓝色的	眼睛	.

孩子的脸长得和阿什顿太太非常像，有着同样的亚麻色头发和浅蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] [ɔː(r)][tuː; tə] ['betɪ] .

And	it	bore	no	possible	resemblance	either	to	Richard	Ashton	or	to	Betty	.
和	它	钻孔	不	可能的	相似	任何一个	到	理查德	阿什顿	或者	到	贝蒂	.

它既不像理查德·阿什顿，也不像贝蒂。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

However	,	there	was	no	reason	to	consider	its	being	either	one	of	them	,
然而	,	那里	曾是	不	原因	到	考虑	它是	存在	任何一个	一	的	他们	,

然而，没有任何理由认为它是他们中的任何一个。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] , " ['fɪlɪs] ['æʃtən] ,

for	it	was	plainly	marked	on	the	back	,	"	Phyllis	Ashton	,
为了	它	曾是	显然	标记	在	这	后退	,	"	菲利斯	阿什顿	,

因为背面清楚地标明了“菲利斯·阿什顿”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːθ] .

"	and	then	had	the	date	of	the	birth	.
"	和	然后	有	这	日期	的	这	出生	.

然后是出生日期。

['betɪ] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [nəʊ]['wʌndə(r)] ,

Betty	offered	no	comment	and	expressed	no	wonder	,
贝蒂	提供	不	评论	和	表达	不	想知道	,

贝蒂没有发表任何评论，也没有表示任何惊讶。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

although	she	let	both	her	friends	look	at	the	picture	,	still	holding	it	in
虽然	她	让	两个都	她	朋友们	看	在	这	图片	,	仍然	保持	它	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

虽然她让两个朋友都看了照片，但她自己仍然拿着照片。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk]

"	But	I	thought	you	said	your	mother	had	only	two	children	,	you	and	Dick
"	但	我	想法	你	说	你的	母亲	有	仅有的	二	孩子们	,	你	和	迪克

,

,

,

“但我记得你说过你母亲只有两个孩子，你和迪克，

" ['mɒli] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] ['pɒli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mollie	declared	,	and	Polly	would	have	liked	to	shake	her	.
"	莫莉	声明	,	和	波莉	会	有	喜欢	到	摇	她	.

“莫莉宣称，波莉真想摇醒她。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [ðə; ði] [θɜːd] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	did	think	so	until	now	,	"	the	third	girl	replied	.
"	是的	,	我	做过	思考	所以	直到	现在	,	"	这	第三	女孩	回复	.

“是的，我之前也是这么想的，”第三个女孩回答道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd] ,

And	placing	her	picture	back	in	the	trunk	,	she	closed	the	lid	,
和	放置	她	图片	后退	在	这	树干	,	她	关闭	这	盖	,

她把照片放回后备箱，然后关上了盖子。

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

still	leaving	the	trunk	in	the	center	of	the	room	,
仍然	离开	这	树干	在	这	中心	的	这	房间	,

仍然把箱子留在房间中央。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

in	spite	of	the	fact	that	both	her	friends	insisted	on	helping	her	with	it
在	尽管如此	的	这	事实	那	两个都	她	朋友们	坚持	在	帮助	她	和	它

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

into	the	closet	.
进入	这	壁橱	.

尽管她的两个朋友都坚持要帮她把衣服放进壁橱里。

[ðen] ['betɪ] [brˈgæn] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ælkəhɒl][læmp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

Then	Betty	began	making	tea	on	her	alcohol	lamp	and	talking	of	other	things	;
然后	贝蒂	开始	制作	茶	在	她	酒精	灯	和	说	的	其他	事物	;

然后贝蒂开始用她的酒精灯泡茶，并谈论其他事情；

['əʊnli] ['pɒli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈpɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

only	Polly	could	see	that	her	mind	was	not	in	the	least	upon	what	she	was
仅有的	波莉	可以	看	那	她	头脑	曾是	不是	在	这	至少	之上	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

只有波莉看得出来，她根本没在认真说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sekənd] .

but	that	she	was	thinking	of	something	else	every	possible	second	.
但	那	她	曾是	思维	的	某物	别的	每一个	可能的	第二	.

但她每时每刻都在想着别的事情。

['weðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['pɑ:liz] ['prez(ə)nt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Whether	to	go	or	to	stay	with	her	friend	was	Polly's	present	indecision	.
无论	到	去	或者	到	停留	和	她	朋友	曾是	波莉的	展示	优柔寡断	.

波莉现在犹豫不决的是，是去朋友家还是留在那里。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [draɪv]

she	and	Molly	remained	until	Mrs	.	Ashton	had	returned	from	her	drive
她	和	莫莉	剩余	直到	太太	.	阿什顿	有	返回	从	她	驾驶

[ænd; ənd] ['betɪ] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ræps] .

and	Betty	went	into	her	mother's	room	to	assist	in	taking	off	her	wraps	.
和	贝蒂	去	进入	她	母亲的	房间	到	协助	在	采取	离开	她	卷饼	.

她和莫莉一直待到阿什顿太太开车回来，贝蒂才去她母亲的房间帮忙脱掉裹布。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['betɪ] [faindz] [aʊt]

BETTY	FINDS	OUT
贝蒂	发现	出去

贝蒂发现了

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['weðə(r)] [held] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ]

It	was	Monday	afternoon	and	the	March	weather	held	an	alluring
它	曾是	周一	下午	和	这	行进	天气	握住	一个	诱人

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

suggestion	of	spring	.
建议	的	春天	.

那是星期一下午，三月的天气带着诱人的春天气息。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [kəʊt] ['skeəsli] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hæt]

Running	along	the	street	with	her	red	coat	scarcely	fastened	and	her	hat
跑步	沿着	这	街道	和	她	红色的	外套	几乎	系紧	和	她	帽子

[æt; ət][ə; eɪ] ['təʊtəli] [rɒŋ] ['æŋg(ə)l][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

at	a	totally	wrong	angle	upon	her	head	,
在	一个	完全	错误的	角度	之上	她	头	,

她穿着红色外套，几乎没扣好，帽子歪戴着，沿着街道奔跑着。

['pɒli] [əʊ'ni:l] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Polly	O'Neill	showed	no	concern	for	exterior	conditions	.
波莉	奥尼尔	显示	不	忧虑	为了	外部的	状况	.

波莉·奥尼尔对外界环境毫不在意。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['æʃtən] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Finding	the	Ashton	front	door	unlocked	she	entered	without	stopping	to	ring	the	bell	,
寻找	这	阿什顿	正面	门	已解锁	她	进入	没有	停止	到	戒指	这	钟	,

她发现阿什顿家的前门没锁，便没有按门铃就走了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɛtiz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] ['bedru:m] .

and	made	straight	,	not	for	Betty's	,	but	for	Mrs	.	Ashton's	bedroom	.
和	制成	直的	,	不是	为了	贝蒂的	,	但	为了	太太	.	阿什顿的	卧室	.

而且是直的，不是给贝蒂的，而是给阿什顿太太的卧室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [ðəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [sæt]

She	found	her	lying	upon	the	bed	,	though	at	her	visitor's	entrance	she	sat
她	成立	她	说谎	之上	这	床	,	尽管	在	她	访客	入口	她	卫星

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她发现她躺在床上，但当访客进来时，她却坐了起来。

[ə'piəriŋ] [kwaɪt] [ɪl] .

appearing	quite	ill	.
出现	相当	患病的	.

看起来病得很重。

" [əʊ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['betɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tə'deɪ] ?

"	O	Mrs	.	Ashton	,	why	didn't	Betty	come	to	school	today	?
"	哦	太太	.	阿什顿	,	为什么	没有	贝蒂	来	到	学校	今天	?

“阿什顿太太，贝蒂今天为什么没来上学呢？”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has	anything	happened	?
有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[aɪ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['wʌrɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz]

I	was	dreadfully	worried	when	I	found	she	was	not	at	any	of	her	classes
我	曾是	极其糟糕	担心	什么时候	我	成立	她	曾是	不是	在	任何	的	她	课程

,

,
,

发现她没有去上任何一节课，我非常担心。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [mɪs] [mək'mɜːrtri] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

and	then	when	I	asked	Miss	McMurtry	whether	anything	was	the	matter	,
和	然后	什么时候	我	问	错过	麦克默特里	无论	任何事物	曾是	这	事情	,

然后当我问麦克默特里小姐是否出了什么事时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

she	was	so	queer	and	mysterious	.
她	曾是	所以	酷儿	和	神秘	.

她真是个古怪又神秘的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

And	when	I	said	I	was	going	to	leave	school	and	come	here	at	once	,
和	什么时候	我	说	我	曾是	去	到	离开	学校	和	来	这里	在	一次	,

当我说我要辍学立刻来到这里时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ,

she	said	that	I	had	better	not	,
她	说	那	我	有	更好的	不是	,

她说我最好不要。

[ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] ['speʃəli] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt]

that	Betty	had	specially	asked	to	be	alone	and	that	even	you	had	not
那	贝蒂	有	特别	问	到	是	独自的	和	那	甚至	你	有	不是

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

seen	her	this	morning	.
已见	她	这	早晨	.

贝蒂特意要求一个人待着，甚至你今天早上都没见到她。

['dɔːnə] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['betɪ] [ðæt] [ai]

Donna	behaved	just	as	though	she	knew	something	about	my	beloved	Betty	that	I
唐娜	表现	只是	作为	尽管	她	知道	某物	关于	我的	心爱	贝蒂	那	我

[doʊnt] .

don't	.
不	.

唐娜的表现就好像她知道一些关于我心爱的贝蒂的我不知道的事情一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] .

And	it	is	not	fair	.
和	它	是	不是	公平的	.

这不公平。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['betɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .

I	am	sure	Betty	would	wish	me	to	know	.
我	是	当然	贝蒂	会	希望	我	到	知道	.

我相信贝蒂会希望我知道这件事。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where	is	she	?	"
在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [sɪt] [daʊn] , ['pɒli] , " ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [rɪ'tɜːnd] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	Sit	down	,	Polly	,	"	Mrs	.	Ashton	returned	,	getting	up	from	the	bed	and	taking
"	坐	向下	,	波莉	,	"	太太	.	阿什顿	返回	,	获得	向上	从	这	床	和	采取

[ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] .

a	seat	opposite	.
一个	座位	对面的	.

“坐下，波莉，”阿什顿太太说着，从床上起身，在对面坐了下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['betɪ] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi]

"	I	don't	know	where	Betty	is	just	now	and	I	am	very	uneasy	and	very	unhappy
"	我	不	知道	在哪里	贝蒂	是	只是	现在	和	我	是	非常	不安	和	非常	不开心

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

“我现在不知道贝蒂在哪里，我非常担心她，也很不开心。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,

The	poor	child	has	had	so	many	things	happen	in	the	past	year	,
这	贫穷的	孩子	有	有	所以	许多	事物	发生	在	这	过去的	年	,

这个可怜的孩子在过去一年里经历了太多事情。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ʌp] [tɪl] [ðen] .

after	being	spoiled	in	every	possible	way	up	till	then	.
后	存在	被宠坏了	在	每一个	可能的	方式	向上	直到	然后	.

在此之前，他一直被各种方式宠爱着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

She	was	in	her	own	room	most	of	the	morning	,
她	曾是	在	她	自己的	房间	最多	的	这	早晨	,

她上午大部分时间都待在自己的房间里。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt]

but	about	two	hours	ago	sent	word	to	me	that	she	was	going	out	and	that
但	关于	二	小时	前	发送	单词	到	我	那	她	曾是	去	出去	和	那

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	was	not	to	be	alarmed	if	she	did	not	return	for	some	little	time	.
我	曾是	不是	到	是	惊慌	如果	她	做过	不是	返回	为了	一些	小的	时间	.

但大约两小时前她发消息告诉我她要出门，如果她过一会儿还没回来，我不要担心。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['siːkrət] , [dɪə(r)] .

I	might	as	well	tell	you	our	secret	,	dear	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	我们的	秘密	,	亲爱的	.

亲爱的，我不如把我们的秘密告诉你吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli]

I	suppose	there	is	no	way	now	to	keep	people	from	knowing	it	eventually
我	认为	那里	是	不	方式	现在	到	保持	人们	从	会心	它	最终

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	perhaps	we	have	been	unkind	and	unwise	in	concealing	it	from
和	也许	我们	有	到过	不友善	和	失策	在	隐藏	它	从

['betɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

Betty	so	long	.
贝蒂	所以	长的	.

我想现在无论如何也无法阻止人们最终知道这件事了，也许我们一直以来对贝蒂隐瞒这件事是不仁慈和不明智的。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [driːmd] [ðæt] ['betɪ] [ɪz] ['estə(r)] [krɪpənz] ['sɪstə(r)] ?

I	wonder	if	you	have	ever	dreamed	that	Betty	is	Esther	Crippen's	sister	?
我	想知道	如果	你	有	曾经	梦见	那	贝蒂	是	以斯帖	克里彭的	姐姐	?

我想知道你是否曾梦到贝蒂是埃丝特·克里彭的妹妹?

" ['pɒli] [gɑːspt] .

"	Polly	gasped	.
"	波莉	倒吸一口气	.

波莉倒吸了一口气。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	she	had	not	dreamed	it	.
不	,	她	有	不是	梦见	它	.

不，她没有做梦。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

If	the	suspicion	had	ever	entered	her	mind	,
如果	这	怀疑	有	曾经	进入	她	头脑	,

如果她心中曾有过那样的怀疑，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [əb'sɜːdəti] .

she	had	put	it	from	her	as	a	self	-	evident	absurdity	.
她	有	放	它	从	她	作为	一个	自己	-	明显	荒谬	.

她认为这显然是荒谬的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ænd; ənd] [her] ['krɪpən] !

Her	beautiful	,	exquisite	Princess	and	Esther	and	Herr	Crippen	!
她	美丽的	,	精美的	公主	和	以斯帖	和	先生	克里彭	!

她美丽、精致的公主和埃丝特以及克里彭先生!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	was	an	impossible	association	of	ideas	and	of	people	.
它	曾是	一个	不可能的	协会	的	想法	和	的	人们	.

这是思想和人群之间不可能的结合。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] , ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] ,

"	But	it	can't	be	true	,	Mrs	.	Ashton	,	"	she	argued	almost	angrily	,
"	但	它	不能	是	真的	,	太太	.	阿什顿	,	"	她	争论	几乎	愤怒地	,

“但这不可能是真的，阿什顿太太，”她几乎是愤怒地争辩道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪl]

feeling	that	the	room	was	whirling	about	and	that	she	was	almost	ill
感觉	那	这	房间	曾是	旋转	关于	和	那	她	曾是	几乎	患病的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] .

from	the	surprise	and	shock	.
从	这	惊喜	和	震惊	.

她感觉房间在旋转，惊吓让她几乎要生病了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] , [wɒt] [kʊd; kəd] ['bɛtiz] [hæv; həv] [biːn] !

And	if	this	was	her	sensation	,	what	could	Betty's	have	been	!
和	如果	这	曾是	她	感觉	,	什么	可以	贝蒂的	有	到过	!

如果这只是她的感受，那么贝蒂的感受又会是怎样的呢！

" [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] ['betɪ] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Think	how	lovely	Betty	is	and	how	utterly	unlike	either	of	them	.
"	思考	如何	迷人的	贝蒂	是	和	如何	完全地	与此不同	任何一个	的	他们	.

“想想贝蒂多么可爱，她和她们俩多么截然不同。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	,	why	have	we	never	known	and	how	did	you	happen	to	do	it	?
除了	,	为什么	有	我们	绝不	已知	和	如何	做过	你	发生	到	做	它	?

此外，为什么我们一直不知道？你又是如何做到的？

" ['pɒli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .

"	Polly	dropped	her	face	in	her	two	hands	.
"	波莉	掉落	她	脸	在	她	二	双手	.

波莉双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][səʊ] ['veri] ['seldəm] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] ['ɔːlweɪz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	so	very	seldom	cried	that	the	effort	always	hurt	her	.
她	所以	非常	很少	哭	那	这	努力	总是	伤害	她	.

她很少哭，所以每次哭都会让她感到疼痛。

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['stɔːri] , [dɪə(r)] ,

"	It	is	a	tragic	story	,	dear	,
"	它	是	一个	悲惨	故事	,	亲爱的	,

“亲爱的，这是一个悲惨的故事。”

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [seik] ,

and	one	we	have	never	liked	to	talk	about	for	all	our	sakes	,
和	一	我们	有	绝不	喜欢	到	讲话	关于	为了	全部	我们的	清酒	,

而为了我们大家的利益，我们从来都不愿意谈论这件事。

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [rɪ'plaɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] [self] - [kən'trəʊl][ðæn; ðən] ['pɒli] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

"	Mrs	.	Ashton	replied	,	showing	more	self	-	control	than	Polly	had	ever	seen
"	太太	.	阿什顿	回复	,	显示	更多的	自己	-	控制	比	波莉	有	曾经	已见

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

her	display	before	.
她	展示	前	.

阿什顿太太回答道，她表现出的自制力是波莉以前从未见过的。

" ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [nemd] ['fɪlɪs] .

"	Very	many	years	ago	I	had	a	baby	named	Phyllis	.
"	非常	许多	年	前	我	有	一个	婴儿	命名	菲利斯	.

很多年前，我生了一个女儿，名叫菲利斯。

['betɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] .

Betty	tells	me	that	you	too	saw	her	picture	in	the	old	trunk	.
贝蒂	讲述	我	那	你	也	锯	她	图片	在	这	老的	树干	.

贝蒂告诉我，你也在那个旧箱子里看到了她的照片。

[wel] , [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

Well	,	Dick	was	a	little	boy	of	about	seven	,
出色地	,	迪克	曾是	一个	小的	男生	的	关于	七	,

迪克当时大概七岁，是个小男孩。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [desk] [ænd; ənd]

and	by	some	dreadful	accident	found	a	loaded	pistol	in	his	father's	desk	and
和	经过	一些	可怕	事故	成立	一个	已加载	手枪	在	他的	父亲的	桌子	和

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [bæk] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

came	running	into	the	big	back	room	with	it	,
来了	跑步	进入	这	大的	后退	房间	和	它	,

然后，由于某种可怕的意外，他在父亲的桌子里发现了一把上了膛的手枪，并拿着它跑进了后面的大房间。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['nɜːsəri] .

which	in	those	days	was	the	baby's	nursery	.
哪个	在	那些	天	曾是	这	婴儿的	苗圃	.

在当时，那里是婴儿房。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

You	can	imagine	what	happened	without	my	telling	you	.
你	能	想象	什么	发生	没有	我的	讲述	你	.

不用我说，你也能想象出发生了什么。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

Dick	was	a	child	,	and	yet	the	horror	of	it	has	altered	his	entire
迪克	曾是	一个	孩子	,	和	然而	这	恐怖	的	它	有	已修改	他的	全部的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] .

nature	and	life	.
自然	和	生活	.

迪克当时还是个孩子，然而这场恐怖事件却彻底改变了他的性格和人生。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

He	has	always	been	serious	and	over	-	conscientious	,
他	有	总是	到过	严肃的	和	超过	-	尽责的	,

他一向严肃认真，甚至有些过分谨慎。

['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

always	anxious	to	devote	his	life	to	the	service	of	other	people	as	a
总是	焦虑的	到	奉献	他的	生活	到	这	服务	的	其他	人们	作为	一个

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

reparation	for	a	tragedy	which	was	never	in	the	least	his	fault	.
赔偿	为了	一个	悲剧	哪个	曾是	绝不	在	这	至少	他的	过错	.

他始终渴望将自己的一生奉献给为他人服务，以此弥补那场与他毫无过错的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] [seɪk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

It	was	therefore	as	much	for	Dick's	sake	as	for	mine	that	Mr	.
它	曾是	所以	作为	很多	为了	迪克的	清酒	作为	为了	矿	那	先生	.

['æʃtən] [pə'sweɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['fɪlɪs] - [pleɪs] .

Ashton	persuaded	us	to	adopt	a	baby	in	Phyllis	'	place	.
阿什顿	被说服	我们	到	采纳	一个	婴儿	在	菲利斯	-	地方	.

因此，阿什顿先生说服我们收养一个孩子来代替菲利斯，既是为了迪克，也是为了我自己。

[səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

So	we	drove	out	to	the	asylum	together	one	day	,
所以	我们	驾驶	出去	到	这	庇护所	一起	一	天	,

于是有一天，我们一起开车去了精神病院。

[wɪð] ['aʊə(r)][maɪndz][nɒt] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [ə'dɔːrd] ['betɪ] .

with	our	minds	not	made	up	and	there	—	there	we	found	our	adored	Betty	.
和	我们的	思想	不是	制成	向上	和	那里	一	那里	我们	成立	我们的	受人喜爱	贝蒂	.

我们还没下定决心，就在那里——我们遇到了我们心爱的贝蒂。

[her] ['krɪpən] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Herr	Crippen	had	just	left	his	two	children	to	be	cared	for	,
先生	克里彭	有	只是	左边	他的	二	孩子们	到	是	关心	为了	,

克里彭先生刚刚把他的两个孩子留给别人照顾。

[ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	Betty	was	only	a	baby	.
和	贝蒂	曾是	仅有的	一个	婴儿	.

贝蒂当时还是个婴儿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

But	she	was	the	most	exquisite	little	thing	you	can	imagine	,
但	她	曾是	这	最多	精美的	小的	事物	你	能	想象	,

但她是我见过最精致可爱的小天使，

[ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['ɔ:bən] [heə(r)][ænd; ənd][bɪg] ['sɪəriəs] [greɪ] [aɪz] .

the	same	lovely	auburn	hair	and	big	serious	gray	eyes	.
这	相同的	迷人的	奥本	头发	和	大的	严肃的	灰色的	眼睛	.

同样是漂亮的红褐色头发和深邃的大灰色眼睛。

[dɪk] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]

Dick	adored	her	from	the	moment	that	she	put	her	arms	about	his	neck
迪克	受人喜爱	她	从	这	片刻	那	她	放	她	武器	关于	他的	脖子

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

and	would	not	let	go	when	the	time	came	for	us	to	return	home	.
和	会	不是	让	去	什么时候	这	时间	来了	为了	我们	到	返回	家	.

从她用双臂环住迪克的脖子的那一刻起，迪克就深深地爱上了她，直到我们该回家的时候，她也不肯放开他。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] , ['pɒli] ,

We	have	always	loved	her	since	,	Polly	,
我们	有	总是	喜爱	她	自从	,	波莉	,

从那时起，我们就一直爱着她，波莉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)] [əʊn] ['beɪbi] — ['betə(r)][aɪ]['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] .

as	well	as	if	she	had	been	our	own	baby	—	better	I	almost	think	.
作为	出色地	作为	如果	她	有	到过	我们的	自己的	婴儿	—	更好的	我	几乎	思考	.

就好像她是我们的亲生女儿一样——我觉得甚至更好。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — - ['aʊə(r)]

You	know	what	she	is	,	so	there	is	little	use	for	me	to	say	it	—	'	Our
你	知道	什么	她	是	,	所以	那里	是	小的	使用	为了	我	到	说	它	—	-	我们的

[ˌprɪn'ses] - , [dɪə(r)] .

Princess	'	,	dear	.
公主	-	,	亲爱的	.

你知道她是什么人，所以我无需多言——“我们的公主”，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] - [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

I	have	always	loved	your	name	and	the	other	girls	'	for	her	.	"
我	有	总是	喜爱	你的	姓名	和	这	其他	女孩们	-	为了	她	.	"

我一直很喜欢你的名字，还有其他女孩给她起的名字。

" [bʌt; bət] [her] ['krɪpən] [ænd; ənd] ['estə(r)] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]

"	But	Herr	Crippen	and	Esther	—	they	are	so	plain	,	and	except	for
"	但	先生	克里彭	和	以斯帖	—	他们	是	所以	清楚的	,	和	除了	为了

[ðeə(r)] [gɪfts] ,

their	gifts	,
他们的	礼物	,

“但是克里彭先生和埃丝特——他们相貌平平，除了礼物之外，

[waɪ] , [kəm'peəd] [tu:; tə] ['betɪ] [ðeɪ] [si:m] [səʊ] — [səʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , " ['pɒli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

why	,	compared	to	Betty	they	seem	so	—	so	ordinary	,	"	Polly	protested	.
为什么	,	比较的	到	贝蒂	他们	似乎	所以	—	所以	普通的	,	"	波莉	抗议	.

“为什么，和贝蒂相比，她们看起来那么——那么普通呢？”波莉抗议道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tu:] ,

"	But	you	must	remember	that	there	was	a	mother	,	too	,
"	但	你	必须	记住	那	那里	曾是	一个	母亲	,	也	,

但你必须记住，她还有一位母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [her] ['krɪpən] [hæz; həz] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] .

and	that	Herr	Crippen	has	said	she	was	an	American	and	very	lovely	.
和	那	先生	克里彭	有	说	她	曾是	一个	美国人	和	非常	迷人的	.

克里彭先生还说她是美国人，而且非常可爱。

[ai] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	believe	her	family	would	have	nothing	more	to	do	with	her	because
我	相信	她	家庭	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	她	因为

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [mju'zɪʃ(ə)n] .

she	married	a	German	musician	.
她	已婚	一个	德语	音乐家	.

我相信，因为她嫁给了一位德国音乐家，她的家人会和她断绝一切关系。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] , ['betɪ] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['estə(r)] [hæz; həz]

And	then	,	you	see	,	child	,	Betty	has	had	many	advantages	that	Esther	has
和	然后	,	你	看	,	孩子	,	贝蒂	有	有	许多	优势	那	以斯帖	有

[nɒt][hæd; həd] .

not	had	.
不是	有	.

你看，孩子，贝蒂有很多埃丝特没有的优势。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [pə'hæps] [wi:; wi]

It	was	because	Dick	and	I	began	slowly	to	realize	that	perhaps	we
它	曾是	因为	迪克	和	我	开始	缓慢地	到	意识到	那	也许	我们

[hæd; həd] [bi:n] ['kru:əl][tu:; tə] ['estə(r)] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [wi:; wi]

had	been	cruel	to	Esther	in	depriving	her	of	her	little	sister	that	we
有	到过	残忍的	到	以斯帖	在	剥夺	她	的	她	小的	姐姐	那	我们

['faɪnəli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pænjən] [tu:; tə]

finally	asked	her	to	come	here	and	live	as	a	kind	of	companion	to
最后	问	她	到	来	这里	和	居住	作为	一个	种类	的	伴侣	到

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

因为我和迪克渐渐意识到，我们剥夺了埃丝特和她妹妹相处的权利，或许对她太过残忍，所以我们最终邀请她来这里，作为贝蒂的陪伴生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [jet] ['estə(r)] [hæz; həz] ['veri] ['nəʊbli] [rɪ'peɪd] [ˌju: 'es]

It	was	a	long	-	delayed	kindness	and	yet	Esther	has	very	nobly	repaid	us
它	曾是	一个	长的	-	延迟	仁慈	和	然而	以斯帖	有	非常	高贵地	已偿还	我们

;

;
;

这是迟来的恩情，但埃丝特以非常高尚的方式回报了我们；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [wen] [her] ['krɪpən] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['estə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz]

for	it	seems	that	when	Herr	Crippen	returned	and	claimed	Esther	as	his
为了	它	似乎	那	什么时候	先生	克里彭	返回	和	声称	以斯帖	作为	他的

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

因为克里彭先生回来后，似乎就声称埃丝特是他的女儿。

['estə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðen] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:]

Esther	learned	then	of	Betty's	relation	to	them	and	it	was	she	who
以斯帖	学习	然后	的	贝蒂的	关系	到	他们	和	它	曾是	她	WHO

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪk] [nəʊ] [saɪn] ,

insisted	that	her	father	make	no	sign	,
坚持	那	她	父亲	制作	不	符号	,

埃丝特这时才得知贝蒂与他们的关系，正是她坚持要求父亲不要作任何示意。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ɪn'taɪəli] ['bɛtiz] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

realizing	how	entirely	Betty's	devotion	was	given	to	Dick	and	Mr	.
意识到	如何	完全	贝蒂的	虔诚	曾是	给定	到	迪克	和	先生	.

['æʃtən] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Ashton	and	to	me	,
阿什顿	和	到	我	,

意识到贝蒂对迪克、阿什顿先生和我倾注了多么深厚的感情，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [həʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "

even	to	this	old	home	,	which	has	been	her	pride	for	so	long	.	"
甚至	到	这	老的	家	,	哪个	有	到过	她	自豪	为了	所以	长的	.	"

甚至包括这座她引以为傲的老房子。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] !

"	Poor	,	poor	little	Princess	!
"	贫穷的	,	贫穷的	小的	公主	!

“可怜的小公主！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " ['pɒli] [m'ɜːməd] .

It	will	almost	break	her	heart	,	"	Polly	murmured	.
它	将要	几乎	休息	她	心	,	"	波莉	低声说道	.

“这几乎会让她心碎，”波莉低声说道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

But	although	Mrs	.	Ashton	wiped	a	few	tears	from	her	eyes	,	she	shook
但	虽然	太太	.	阿什顿	擦拭	一个	很少	眼泪	从	她	眼睛	,	她	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

尽管阿什顿太太擦了擦眼泪，但她还是摇了摇头。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ]

"	Some	day	you	will	find	out	that	hearts	are	harder	to	break	than	you	now
"	一些	天	你	将要	寻找	出去	那	心	是	更难	到	休息	比	你	现在

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

“总有一天你会发现，人心比你现在想象的更难破碎。”

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [speəd] ['betɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,

I	would	almost	have	given	my	life	to	have	spared	Betty	this	knowledge	,
我	会	几乎	有	给定	我的	生活	到	有	幸存	贝蒂	这	知识	,

我几乎愿意付出生命来阻止贝蒂知道这件事。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

and	yet	some	day	she	must	realize	that	we	love	her	as	we	have
和	然而	一些	天	她	必须	意识到	那	我们	爱	她	作为	我们	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] [kaʊnts] ,

always	done	and	that	love	is	the	only	thing	that	greatly	counts	,
总是	完毕	和	那	爱	是	这	仅有的	事物	那	非常	计数	,

然而，总有一天她会明白，我们一如既往地爱着她，而爱才是唯一真正重要的东西。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['eni] [ʃeɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [her]
There is no reason why Betty should feel any shame in her relation to Herr
那里 是 不 原因 为什么 贝蒂 应该 感觉 任何 耻辱 在 她 关系 到 先生
['krɪpən] ;
Crippen ;
克里彭 ;

贝蒂与克里彭先生的关系没有任何理由让她感到羞耻；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'genst] [hɪm] .
he has been unfortunate , but there is nothing else against him .
他 有 到过 不幸 , 但 那里 是 没有什么 别的 反对 他 .

他遭遇了一些不幸，但除此之外，他并无其他劣迹。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [gɜ:l] . "
And Esther is a remarkable girl . "
和 以斯帖 是 一个 卓越 女孩 . "

埃丝特是个了不起的女孩。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] ['betɪ] [sə'spekt] ?
But what made Betty suspect ?
但 什么 制成 贝蒂 怀疑 ?

但是什么让贝蒂起了疑心呢?

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] ?
How did she find all this out ?
如何 做过 她 寻找 全部 这 出去 ?

她是怎么知道这一切的?

" ['pɒli] ['kwɪrrɪd] .
" Polly queried .
" 波莉 查询 .

波莉问道。

" ['betɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
" Betty told me of her discoveries in the old trunk and asked me a
" 贝蒂 讲述 我 的 她 发现 在 这 老的 树干 和 问 我 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
number of questions .
数字 的 问题 .

贝蒂向我讲述了她在旧箱子里的发现，并问了我许多问题。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'fju:zd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʃʊə(r)] [haʊ] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] .
I was confused ; I am not in the least sure how I answered them .
我 曾是 使困惑 ; 我 是 不是 在 这 至少 当然 如何 我 回答 他们 .

我当时很困惑；我一点也不确定我是怎么回答他们的。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [her] ['krɪpən] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [mɪs]
Anyhow , she became suspicious and went to Herr Crippen and then to Miss
无论如何 , 她 成为 可疑的 和 去 到 先生 克里彭 和 然后 到 错过
[mək'mɜ:rtri] ,
McMurtry ,
麦克默特里 ,

总之，她起了疑心，先是去找了克里彭先生，然后又去找了麦克默特里小姐。

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛstərz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɒnfɪdəns] .
who , it seems , was in Esther's and her father's confidence .
WHO , 它 似乎 , 曾是 在 埃丝特的 和 她 父亲的 信心 .

他似乎得到了埃丝特和她父亲的信任。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi]

They	gave	the	child	no	satisfaction	,	but	only	made	her	the	more	uneasy
他们	给予	这	孩子	不	满意	,	但	仅有的	制成	她	这	更多的	不安

[ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

and	distressed	,
和	苦恼	,

他们非但没有让孩子感到满足，反而让她更加不安和痛苦。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['betɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

until	finally	Betty	remembered	the	sealed	envelope	which	Mr	.	Ashton	had	always
直到	最后	贝蒂	记得	这	密封	信封	哪个	先生	.	阿什顿	有	总是

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] .

made	her	keep	in	her	box	of	valuable	papers	.
制成	她	保持	在	她	盒子	的	有价值的	文件	.

最后，贝蒂终于想起了阿什顿先生一直让她放在贵重文件盒里的那个密封信封。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [wen]

Possibly	she	has	told	you	that	the	envelope	was	only	to	be	opened	when
可能	她	有	讲述	你	那	这	信封	曾是	仅有的	到	是	打开	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [niːd] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

she	should	come	to	some	crisis	in	her	life	and	need	advice	or	information	.
她	应该	来	到	一些	危机	在	她	生活	和	需要	建议	或者	信息	.

她可能告诉过你，只有当她生活中遇到危机需要建议或信息时，才能打开这个信封。

['betɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['liːg(ə)l]

Betty	opened	the	envelope	and	it	contained	the	papers	proving	her	legal
贝蒂	打开	这	信封	和	它	包含	这	文件	证明	她	合法的

[ə'dɒpʃn] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

adoption	by	us	and
采用	经过	我们	和

贝蒂打开信封，里面装着证明她已被我们合法收养的文件。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['prɒpəti] ['aɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [ɔː(r)] [aɪ]

her	right	in	the	equal	division	of	whatever	property	either	Mr	.	Ashton	or	I
她	正确的	在	这	平等的	分配	的	任何	财产	任何一个	先生	.	阿什顿	或者	我

[mait] [hæv; həv] .

might	have	.
可能	有	.

她有权平等分割我和阿什顿先生可能拥有的任何财产。

[naʊ] , ['pɒli] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [kən'kluːdɪd] .

Now	,	Polly	,	that	is	all	,	"	Mrs	.	Ashton	concluded	.
现在	,	波莉	,	那	是	全部	,	"	太太	.	阿什顿	结束	.

“好了，波莉，就这些了。”阿什顿太太总结道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['betɪ] [dʌz] [nɒt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

"	But	I	feel	that	if	Betty	does	not	soon	come	to	me	and	put	her	arms
"	但	我	感觉	那	如果	贝蒂	做	不是	很快	来	到	我	和	放	她	武器

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mʌðə(r)] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

about	me	and	call	me	'	mother	'	as	she	always	has	,
关于	我	和	称呼	我	-	母亲	-	作为	她	总是	有	,

“但我感觉，如果贝蒂不尽快来到我身边，拥抱我，像往常一样叫我‘妈妈’，

[ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [θɪŋz] ['aɪðə(r)] .

that	I	shan't	be	able	to	bear	things	either	.
那	我	不会	是	有能力的	到	熊	事物	任何一个	.

我恐怕也无法忍受这一切。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	find	her	and	bring	her	here	to	me	?
惯于	你	寻找	她	和	带来	她	这里	到	我	?

你难道不去找她，把她带到这里来吗?

" [ænd; ənd] ['pɒli] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] ,

"	And	Polly	,	glad	to	be	away	to	battle	with	her	own	emotions	,
"	和	波莉	,	高兴的	到	是	离开	到	战斗	和	她	自己的	情绪	,

“而波莉则很高兴能离开去与自己的情绪作斗争，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] [frend] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

kissed	her	older	friend	and	vanished	.
亲吻	她	老	朋友	和	消失了	.

她吻了吻她年长的朋友，然后消失了。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

But	Betty	was	not	in	her	room	,
但	贝蒂	曾是	不是	在	她	房间	,

但贝蒂不在房间里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

and	as	there	seemed	to	be	no	clue	to	work	upon	,
和	作为	那里	似乎	到	是	不	线索	到	工作	之上	,

由于似乎没有任何线索可以着手调查，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

it	was	difficult	to	decide	just	where	she	should	begin	the	search	.
它	曾是	难的	到	决定	只是	在哪里	她	应该	开始	这	搜索	.

她很难决定应该从哪里开始寻找。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['sʌnraɪz] ['kæbɪn]

SUNRISE	CABIN
日出	舱

日出小屋

['betɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

Betty	was	not	with	any	one	of	their	acquaintances	,
贝蒂	曾是	不是	和	任何	一	的	他们的	熟人	,

贝蒂当时并不和他们任何一位熟人在一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['telifəund] ['evribɒdi] [ðeɪ] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æʃtən] [haʊs] .

for	Polly	telephoned	everybody	they	knew	before	leaving	the	Ashton	house	.
为了	波莉	电话	大家	他们	知道	前	离开	这	阿什顿	房子	.

波莉在离开阿什顿家之前，给所有认识的人都打了电话。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [fɔːθ] ,

Then	a	possibility	suddenly	dawning	upon	her	,	she	hurried	forth	,
然后	一个	可能性	突然	黎明	之上	她	,	她	慌忙	前进	,

突然，她灵光一闪，想到了一个可能，便匆匆走了出去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .

feeling	that	anything	was	better	than	remaining	longer	indoors	.
感觉	那	任何事物	曾是	更好的	比	其余的	更长	室内	.

感觉做什么都比待在室内强。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ['faɪə(r)] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['friːkwənt]

All	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	were	in	the	habit	of	taking	frequent
全部	的	这	日出	爬坡道	营	火	女孩们	是	在	这	习惯	的	采取	频繁

[wɔːks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fə'seɪkən] [lɒg] ['kæbɪn] .

walks	to	their	forsaken	log	cabin	.
散步	到	他们的	被遗弃的	日志	舱	.

日出山营火会的所有女孩都习惯经常步行前往她们那间荒废的小木屋。

[ænd; ənd][æz; əz] ['betɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [streŋθ]

And	as	Betty	wished	to	be	alone	and	especially	needed	the	strength
和	作为	贝蒂	希望	到	是	独自的	和	尤其	需要	这	力量

[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['hæpi] ['meməriz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	consolation	that	its	happy	memories	could	give	her	,
和	安慰	那	它是	快乐的	回忆	可以	给	她	,

而贝蒂只想一个人待着，尤其需要那些美好回忆能带给她的力量和慰藉。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] .

probably	she	had	gone	out	there	.
大概	她	有	已消失	出去	那里	.

她可能出去了。

['ʌndə(r)][məʊst] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɒli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Under	most	circumstances	Polly	would	have	respected	her	friend's	desire	for
在下面	最多	情况	波莉	会	有	受人尊敬	她	朋友们	欲望	为了

['sɒlətjuːd] ,

solitude	,
孤独	,

大多数情况下，波莉都会尊重朋友想要独处的愿望。

[bʌt; bət] ['betɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ]

but	Betty	must	already	have	been	at	the	cabin	for	some	time	by
但	贝蒂	必须	已经	有	到过	在	这	舱	为了	一些	时间	经过

[hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [wʊd] [suːn] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

herself	and	the	dusk	would	soon	come	down	upon	her	and	she	would	be
她自己	和	这	黄昏	会	很快	来	向下	之上	她	和	她	会	是

[hɜːt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

hurt	and	lonely	,
伤害	和	孤独	,

但是贝蒂肯定已经独自一人在小屋里待了一段时间了，夜幕很快就会降临，她会感到难过和孤独。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɜːld] ['fɔːlən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

with	all	her	familiar	world	fallen	about	her	feet	.
和	全部	她	熟悉的	世界	倒下	关于	她	脚	.

她熟悉的一切都崩塌在了她的脚下。

[nəʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

No	one	else	must	learn	of	her	pilgrimage	,
不	一	别的	必须	学习	的	她	朝圣	,

她的朝圣之旅绝不能让其他人知道。

[sɪns] ['betɪ] [maɪt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ræli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

since	Betty	might	forgive	her	presence	and	yet	could	not	rally	to	meet	the
自从	贝蒂	可能	原谅	她	在场	和	然而	可以	不是	集会	到	见面	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

astonishment	and	sympathy	of	any	other	of	her	friends	.
惊讶	和	同情	的	任何	其他	的	她	朋友们	.

因为贝蒂或许能够原谅她的出现，但却无法回应其他朋友的惊讶和同情。

[səʊ] ['pɒli] [təʊld] ['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)]

So	Polly	told	several	impatient	fibs	to	the	persons	who	insisted	upon	learning	where
所以	波莉	讲述	一些	不耐烦	纤维	到	这	人	WHO	坚持	之上	学习	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] ,

she	intended	going	,
她	故意的	去	,

于是，波莉不耐烦地对那些坚持要她去哪里的人编造了好几个谎言。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest]

before	she	was	able	to	get	outside	of	Woodford	and	into	the	blessed
前	她	曾是	有能力的	到	得到	外部	的	伍德福德	和	进入	这	蒙福

['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] .

solitude	of	the	country	lanes	.
孤独	的	这	国家	车道	.

在她能够离开伍德福德，进入乡村小路的宁静之前。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [lait] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [snəʊ] [kept] ['blaɪndɪŋ]

The	air	was	colder	by	this	time	and	light	flurries	of	snow	kept	blinding
这	空气	曾是	更冷	经过	这	时间	和	光	阵雪	的	雪	保留	失明

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .

her	eyes	as	she	hurried	along	.
她	眼睛	作为	她	慌忙	沿着	.

这时空气更冷了，细小的雪花不断飘落，刺得她睁不开眼，她继续快步走着。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [saɪnz]

she	had	not	so	forgotten	her	training	in	woodcraft	as	not	to	recognize	signs
她	有	不是	所以	被遗忘的	她	训练	在	木工	作为	不是	到	认出	标志

[ɒv; əv] ['bɛtiz] ['hævɪŋ] [priː'siːd, priː][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ;

of	Betty's	having	preceded	her	along	almost	the	same	route	;
的	贝蒂的	拥有	之前	她	沿着	几乎	这	相同的	路线	;

她并没有忘记自己接受过的木工训练，以至于认不出贝蒂几乎沿着同样的路线走在她前面的迹象；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [θɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [wɔːmθ] ,

for	here	and	there	,	where	the	earth	had	thawed	in	the	midday	warmth	,
为了	这里	和	那里	,	在哪里	这	地球	有	解冻	在	这	正午	温暖	,

在正午的暖阳下，大地有些地方已经融化了，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['ʃuːz] .

there	were	impressions	of	the	Princess	'	shoes	.
那里	是	印象	的	这	公主	-	鞋	.

上面有公主鞋子的印记。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [krʌʃt] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt]

And	she	even	picked	up	a	small	crushed	handkerchief	which	had	been	dropped
和	她	甚至	挑选	向上	一个	小的	碎	手帕	哪个	有	到过	掉落

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

她甚至还捡起了一块掉在地上的、皱巴巴的小手帕。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Therefore	in	spite	of	her	depression	over	Mrs	.	Ashton's	information	,
所以	在	尽管如此	的	她	沮丧	超过	太太	.	阿什顿的	信息	,

因此，尽管她因阿什顿太太提供的信息而感到沮丧，

['pɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][həʊld][ə'pɒn] [hɜː'self] .

Polly	was	beginning	to	get	a	kind	of	hold	upon	herself	.
波莉	曾是	开始	到	得到	一个	种类	的	抓住	之上	她自己	.

波莉开始慢慢控制住自己了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pə'sweɪd]

For	it	was	her	place	,	if	she	possibly	could	manage	it	,	to	persuade
为了	它	曾是	她	地方	,	如果	她	可能	可以	管理	它	,	到	说服

['betɪ] [ðæt] ,

Betty	that	,
贝蒂	那	,

如果她能做到的话，她的职责就是说服贝蒂：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ʌtəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'skʌvəri] .

after	all	,	life	was	not	so	utterly	changed	by	yesterday's	discovery	.
后	全部	,	生活	曾是	不是	所以	完全地	已更改	经过	昨天的	发现	.

毕竟，昨天的发现并没有彻底改变生活。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ðeɪ]

If	Mrs	.	Ashton	and	Dick	were	not	her	own	mother	and	brother	,	they
如果	太太	.	阿什顿	和	迪克	是	不是	她	自己的	母亲	和	兄弟	,	他们

[ðəm'selvz] [njuː] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

themselves	knew	no	difference	.
他们自己	知道	不	不同之处	.

如果阿什顿夫人和迪克不是她的亲生母亲和亲兄弟，他们自己也分不清彼此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [ə'fekʃən] .

And	there	would	be	no	change	in	her	friends	'	affections	.
和	那里	会	是	不	改变	在	她	朋友们	-	情感	.

朋友们对她的感情也不会有任何改变。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['estə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['estə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Then	,	she	had	gained	Esther	as	a	sister	,	Esther	who	was	so	big	in	her
然后	,	她	有	获得	以斯帖	作为	一个	姐姐	,	以斯帖	WHO	曾是	所以	大的	在	她

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

后来，她又收了以斯帖为妹妹，以斯帖性格非常开朗。

[səʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .

so	unselfish	and	fine	.
所以	无私	和	美好的	.

如此无私，如此善良。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [nəʊ][wʌn]

No	wonder	she	had	always	seemed	to	care	for	Betty	with	a	devotion	no	one
不	想知道	她	有	总是	似乎	到	关心	为了	贝蒂	和	一个	虔诚	不	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

of	them	could	explain	.
的	他们	可以	解释	.

难怪她总是对贝蒂关爱有加，那种关爱是她们谁也无法解释的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][hæv; həv]

And	how	hard	it	must	have	been	loving	her	as	she	did	to	have
和	如何	难的	它	必须	有	到过	爱	她	作为	她	做过	到	有

[meɪd] [nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

made	no	claim	upon	her	.
制成	不	宣称	之上	她	.

她如此深爱她，却不向她提出任何要求，这该是多么痛苦啊。

" [hə'ləʊ] , [mɪs] ['pɒli] , " [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ,

"	Hello	,	Miss	Polly	,	"	an	unexpected	voice	cried	out	,
"	你好	,	错过	波莉	,	"	一个	意外	嗓音	哭	出去	,

“你好，波莉小姐，”一个意想不到的声音喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːliz] ['ʌtə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['bɪli] ['webstə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	Polly's	utter	vexation	she	beheld	Billy	Webster	coming	toward	her
和	到	波莉的	说出	烦恼	她	观看	比利	韦伯斯特	未来	朝向	她

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wʊdz] .

from	the	path	that	led	through	his	father's	woods	.
从	这	小路	那	引领	通过	他的	父亲的	树林	.

令波莉十分恼火的是，她看到比利·韦伯斯特正沿着他父亲树林里的小路向她走来。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] ['kəʊldli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

She	bowed	coldly	,	hoping	that	her	coldness	might	be	her	salvation	,
她	鞠躬	冷冷地	,	希望	那	她	寒冷	可能	是	她	救恩	,

她冷冷地鞠了一躬，希望自己的冷漠能成为她的救赎。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

since	she	did	not	wish	to	waste	time	in	conversation	with	him	,
自从	她	做过	不是	希望	到	浪费	时间	在	对话	和	他	,

因为她不想浪费时间与他交谈，

[nɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

nor	to	explain	why	she	was	in	such	a	hurry	to	go	on	with	her	walk	.
也不	到	解释	为什么	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	在	和	她	走	.

她也没有解释为什么那么急着继续散步。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pɑːliz] ['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] , ['biːɪŋ] [tuː]

But	Billy	was	apparently	not	influenced	by	Polly's	present	attitude	,	being	too
但	比利	曾是	显然	不是	影响	经过	波莉的	展示	态度	,	存在	也

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] .

accustomed	to	her	moods	.
习惯	到	她	情绪	.

但比利显然没有受到波莉现在的态度影响，因为他太习惯她的情绪了。

" [meɪ] [ai] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] .

"	May	I	walk	along	with	you	?	"	he	inquired	politely	enough	.
"	可能	我	走	沿着	和	你	?	"	他	询问	礼貌地	足够的	.

“我可以和你们一起走吗？”他礼貌地问道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [wɪð] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][maɪnd] [weə(r)] [ai] [wɪʃt]

"	I	was	just	out	for	exercise	,	with	no	special	place	in	mind	where	I	wished
"	我	曾是	只是	出去	为了	锻炼	,	和	不	特别的	地方	在	头脑	在哪里	我	希望

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“我只是出来锻炼，并没有特别想去哪里。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	I	should	ever	so	much	rather	have	you	as	a	companion	.
和	我	应该	曾经	所以	很多	相当	有	你	作为	一个	伴侣	.

我多么希望你能成为我的伴侣啊。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv] ['pɑːliz] [tʌŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

"	It	was	on	the	tip	of	Polly's	tongue	to	exclaim	,
"	它	曾是	在	这	提示	的	波莉的	舌头	到	惊叹	,

“波莉几乎就要脱口而出，

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] !

"	But	I	would	so	much	rather	not	have	you	!
"	但	我	会	所以	很多	相当	不是	有	你	!

但我宁愿没有你！

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] ['mɒli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['bɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	suddenly	recalled	having	promised	Mollie	to	be	as	polite	to	Billy	as	she
她	突然	召回	拥有	承诺	莫莉	到	是	作为	有礼貌的	到	比利	作为	她

[kʊd; kəd][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

could	and	not	to	bear	malice	any	longer	.
可以	和	不是	到	熊	恶意	任何	更长	.

她突然想起自己曾答应过莫莉要尽可能礼貌地对待比利，并且不再怀有恶意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

So	she	merely	shook	her	head	.
所以	她	仅仅	摇晃	她	头	.

于是她只是摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	am	sorry	,	but	I	am	in	a	great	hurry	,	"	she	explained	.
"	我	是	对不起	,	但	我	是	在	一个	伟大的	匆忙	,	"	她	解释	.

“对不起，但我很赶时间，”她解释说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ai] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ]

"	For	you	see	I	came	out	with	a	very	special	place	in	mind	to	which	I	wish
"	为了	你	看	我	来了	出去	和	一个	非常	特别的	地方	在	头脑	到	哪个	我	希望

[tuː; tə][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] .

to	go	immediately	.
到	去	立即地	.

“因为你看，我来到这里时心中有一个非常特别的地方，我希望立刻前往那里。”

" ['bɪli] [lɑːft] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] , ['splendɪd] , ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [lɑːf] .

"	Billy	laughed	,	rather	a	big	,	splendid	,	open	-	hearted	laugh	.
"	比利	笑了	,	相当	一个	大的	,	灿烂	,	打开	-	心地	笑	.

比利笑了，笑声很大，爽朗而开怀。

['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪn][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['tempə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

Polly	was	amusing	,	in	no	matter	what	temper	she	might	happen	to	be	.
波莉	曾是	有趣	,	在	不	事情	什么	脾气	她	可能	发生	到	是	.

波莉无论心情如何，都很有趣。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] ['mænɪdʒ]

"	But	I	won't	interfere	with	your	destination	and	I	certainly	can	manage
"	但	我	惯于	干扰	和	你的	目的地	和	我	当然	能	管理

[tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

to	walk	as	fast	as	you	can	,
到	走	作为	快速地	作为	你	能	,

但我不会妨碍你到达目的地，而且我肯定能走得和你一样快。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [saɪd] ,

"	he	announced	calmly	,	keeping	close	to	the	girl's	side	,
"	他	宣布	平静地	,	保持	关闭	到	这	女孩们	边	,

他平静地宣布道，同时紧紧跟在女孩身边。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

although	her	rapid	walking	had	developed	almost	into	a	run	,	and	she
虽然	她	迅速的	步行	有	发达	几乎	进入	一个	跑步	,	和	她

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

was	nearly	out	of	breath	.
曾是	几乎	出去	的	气息	.

虽然她快步走的姿势已经变成了几乎奔跑，而且她几乎气喘吁吁。

" [ai][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

"	I	won't	interfere	with	your	destination
"	我	惯于	干扰	和	你的	目的地

我不会干涉你的目的地

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌaʊtˈwɔ:k] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['eni]
if she could not outwalk him and could not manage to get rid of him in any
如果 她 可以 不是 步道 他 和 可以 不是 管理 到 得到 摆脱 的 他 在 任何
['ʌðə(r)] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

如果她无法在路上甩开他，也无法用其他任何方式摆脱他，

['pɒli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [ki:p] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens]
Polly decided that she would at least keep perfectly silent until he had the sense
波莉 决定 那 她 会 在 至少 保持 完美 沉默的 直到 他 有 这 感觉
[tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
to go away of his own accord .
到 去 离开 的 他的 自己的 符合 .

波莉决定至少要保持沉默，直到他自己想明白离开为止。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
It was still some distance before she could reach the cabin .
它 曾是 仍然 一些 距离 前 她 可以 抵达 这 舱 .

离小木屋还有一段距离。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
However , as Billy was doing a great deal of talking ,
然而 , 作为 比利 曾是 正在做 一个 伟大的 交易 的 说 ,

然而，由于比利一直在滔滔不绝地说话，

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] .
he appeared not to be aware of her unusual silence .
他 出现 不是 到 是 意识到的 的 她 异常 沉默 .

他似乎没有注意到她反常的沉默。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['pɒli] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" Look here , Miss Polly , I have been thinking of something for a long time
" 看 这里 , 错过 波莉 , 我 有 到过 思维 的 某物 为了 一个 长的 时间
— ['sevrəl] [mʌnθs] ,
— several months ,
— 一些 几个月 ,

“听着，波莉小姐，我一直在想一件事——好几个月了，

[ɪn][fækt] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
in fact , " he declared .
在 事实 , " 他 声明 .

“事实上，”他宣称。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti]
" And I have about come to the conclusion that maybe I was pretty
" 和 我 有 关于 来 到 这 结论 那 或许 我 曾是 漂亮的
[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
domineering in the way in which I behaved to you in New York .
盛气凌人 在 这 方式 在 哪个 我 表现 到 你 在 新的 约克 .

“我差不多已经得出结论，也许我在纽约对你的态度确实有点专横跋扈。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Of	course	I	still	consider	that	acting	business	a	dreadful	thing	for	you	to
的	课程	我	仍然	考虑	那	表演	商业	一个	可怕	事物	为了	你	到

[hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

have	done	which	might	have	brought	consequences	that	you	could	not	imagine	.
有	完毕	哪个	可能	有	带来	结果	那	你	可以	不是	想象	.

当然，我仍然认为你从事演艺事业是一件非常糟糕的事情，它可能会带来你无法想象的后果。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]

But	I	ought	to	have	tried	to	persuade	you	to	stop	or	to	write	your
但	我	应该	到	有	尝试	到	说服	你	到	停止	或者	到	写	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但我应该试着劝你停下来，或者让你写信给你妈妈。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bʊlid] [juː; jʊ] .

and	not	to	have	bullied	you	.
和	不是	到	有	被欺凌	你	.

而且我并没有欺负你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] ,

I	want	you	to	believe	,	though	,
我	想	你	到	相信	,	尽管	,

但我希望你相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

that	it	was	because	I	like	you	so	much	that	I	went	all	to	pieces	over	the
那	它	曾是	因为	我	喜欢	你	所以	很多	那	我	去	全部	到	件	超过	这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ɪl] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['biːɪŋ] [ruːd]

idea	of	anything	happening	to	you	—	your	getting	ill	or	somebody	being	rude
主意	的	任何事物	发生	到	你	—	你的	获得	患病的	或者	某人	存在	粗鲁的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

那是因为我太喜欢你了，所以一想到你可能会发生任何事——比如生病或者有人对你无礼——我就会崩溃。

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	I	am	glad	that	you	have	given	up	that	foolish	idea	of	going	upon	the
但	我	是	高兴的	那	你	有	给定	向上	那	愚蠢	主意	的	去	之上	这

[steɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn] ['wʊdfəd] !

stage	and	have	settled	down	quietly	in	Woodford	!
阶段	和	有	定居	向下	悄悄	在	伍德福德	!

但我很高兴你放弃了上台表演的愚蠢想法，在伍德福德平静地定居下来了！

" ['pɒli] [tɜːnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	Polly	turned	a	pair	of	astonished	blue	eyes	upon	her	companion	,
"	波莉	转向	一个	一对	的	惊讶	蓝色的	眼睛	之上	她	伴侣	,

波莉用她那双惊讶的蓝眼睛看着她的同伴，

[huː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ]

who	happened	at	the	moment	to	be	gazing	up	toward	the	sky	where	the	snow
WHO	发生	在	这	片刻	到	是	凝视	向上	朝向	这	天空	在哪里	这	雪

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['heviə] .

clouds	were	growing	heavier	.
云	是	生长	较重	.

当时他恰好抬头望向天空，只见雪云越来越厚重。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['welfeə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

"	You	are	very	kind	to	be	interested	in	my	welfare	,	I	am	sure	,
"	你	是	非常	种类	到	是	感兴趣的	在	我的	福利	,	我	是	当然	,

“您如此关心我，真是太好了，我确信。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɒt] [tuː; tə] [let] [sɑː'kæstɪk] [təʊnz] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	she	replied	,	trying	her	best	not	to	let	sarcastic	tones	creep	into	her	voice	.
"	她	回复	,	尝试	她	最好的	不是	到	让	讽刺的	音调	潜行者	进入	她	嗓音	.

她回答道，尽量不让自己的语气中流露出讽刺的意味。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	And	of	course	I	realized	that	your	friendship	for	Mollie	and	mother
"	和	的	课程	我	已实现	那	你的	友谊	为了	莫莉	和	母亲

[meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['veri] ['fræŋkli]

made	you	feel	that	you	had	the	right	to	express	your	opinion	very	frankly
制成	你	感觉	那	你	有	这	正确的	到	表达	你的	观点	非常	坦率地说

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“当然，我也意识到，你对莫莉和她母亲的友谊让你觉得你有权利非常坦率地向我表达你的看法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n]

But	you	are	mistaken	if	you	believe	that	I	have	given	up	my	foolish	notion
但	你	是	错误	如果	你	相信	那	我	有	给定	向上	我的	愚蠢	概念

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] .

of	going	upon	the	stage	.
的	去	之上	这	阶段	.

但如果你认为我已经放弃了登上舞台的愚蠢想法，那就大错特错了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [bi'trei] ['mʌðərz] [trʌst] [ænd; ənd][ɪn]

Of	course	I	appreciate	now	that	I	was	wrong	in	betraying	mother's	trust	and	in
的	课程	我	欣赏	现在	那	我	曾是	错误的	在	背叛	母亲的	相信	和	在

['traɪɪŋ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

trying	that	experiment	in	acting	without	her	consent	.
尝试	那	实验	在	表演	没有	她	同意	.

当然，我现在明白我当初背叛母亲的信任，未经她同意就进行那次尝试是错误的。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['bɑːgən] .

So	I	have	accepted	my	punishment	and	made	my	bargain	.
所以	我	有	公认	我的	惩罚	和	制成	我的	便宜货	.

所以我接受了惩罚，也达成了协议。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ,

But	just	the	same	,	when	I	am	twenty	-	one	,
但	只是	这	相同的	,	什么时候	我	是	二十	-	一	,

但即便如此，当我二十一岁时，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ]

I	mean	to	try	again	with	all	my	strength	and	power	and	to	keep	on	trying
我	意思是	到	尝试	再次	和	全部	我的	力量	和	力量	和	到	保持	在	尝试

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['ʌltɪmətli] [sək'siːd] .

until	I	ultimately	succeed	.
直到	我	最终	成功	.

我打算全力以赴，再次尝试，直到最终成功为止。

" ['bɪli] ['webstə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɒbstɪnəsi] .

"	Billy	Webster	closed	his	lips	with	a	look	of	peculiar	obstinacy	.
"	比利	韦伯斯特	关闭	他的	嘴唇	和	一个	看	的	奇特	固执	.

比利·韦伯斯特抿紧了嘴唇，脸上带着一种奇异的固执表情。

" [θriː] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Three years is a long time , " he answered ,
" 三 年 是 一个 长的 时间 , " 他 回答 ,

“三年时间很长，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] ['mɒli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
" and you might as well know that though I am fond of Mollie and always
" 和 你 可能 作为 出色地 知道 那 尽管 我 是 喜爱 的 莫莉 和 总是
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

“你最好也知道，虽然我喜欢莫莉，而且永远都会喜欢她，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ai] ['riːəli] [keə(r)] [ə'baʊt] .
it is you I really care about .
它 是 你 我 真的 关心 关于 .

我真正关心的是你。

[əʊ] [jes] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [wen] [ai]['ɔːlməʊst] [heɪt] [juː; jʊ] ,
Oh yes , I realize that there are hours when I almost hate you ,
哦 是的 , 我 意识到 那 那里 是 小时 什么时候 我 几乎 恨 你 ,

哦，是的，我知道有时候我几乎恨死你了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
but that is because you dislike me and because I can't get you to do
但 那 是 因为 你 不喜欢 我 和 因为 我 不能 得到 你 到 做
[wɒt] [ai] [wɪʃ] .
what I wish .
什么 我 希望 .

那是因为你不喜欢我，也因为我无法让你做我想让你做的事。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
you might as well understand that I intend doing everything in my power for
你 可能 作为 出色地 理解 那 我 打算 正在做 一切 在 我的 力量 为了
[ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['wʊdfəd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd]
the next three years to make you stay in Woodford when the time is up and
这 下一个 三 年 到 制作 你 停留 在 伍德福德 什么时候 这 时间 是 向上 和
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
to make you stay because you love me .
到 制作 你 停留 因为 你 爱 我 .

你最好明白，在接下来的三年里，我会尽我所能让你留在伍德福德，直到时间到了，并且让你留下来是因为你爱我。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɔː(r)][tuː; tə][stæmp]
" And then before Polly was able to get her breath or to stamp
" 和 然后 前 波莉 曾是 有能力的 到 得到 她 气息 或者 到 邮票
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
her foot or in any possible way to relieve her feelings ,
她 脚 或者 在 任何 可能的 方式 到 缓解 她 情怀 ,

“然后，波莉还没来得及喘口气，还没来得及跺脚，或者用任何可能的方式来缓解自己的情绪，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the young man had marched away through an opening at one side of the
这 年轻的 男人 有 行军 离开 通过 一个 开幕 在 一 边 的 这
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

年轻人从路边的一个缺口走开了。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɒpɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

without	even	stopping	once	to	glance	back	at	her	.
没有	甚至	停止	一次	到	瞥一眼	后退	在	她	.

甚至连回头看她一眼都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

It	was	out	of	the	question	then	for	Polly	to	decide	whether	she	was
它	曾是	出去	的	这	问题	然后	为了	波莉	到	决定	无论	她	曾是

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˈæŋgri] ,

the	more	angry	,
这	更多的	生气的	,

当时波莉根本无法判断自己究竟是更生气还是更生气。

[əˈstɒnɪʃt] [ɔː(r)] [əˈmjuːzd] .

astonished	or	amused	.
惊讶	或者	觉得好笑	.

惊讶或觉得好笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [ˈwebstə(r)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]

Of	course	it	was	absurd	for	Billy	Webster	to	conceive	of	having	any
的	课程	它	曾是	荒诞	为了	比利	韦伯斯特	到	构想	的	拥有	任何

[ɪˈməʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsept] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .

emotion	for	her	except	one	of	disapproval	.
情感	为了	她	除了	一	的	不赞成	.

当然，比利·韦伯斯特不可能对她产生除了不赞同之外的任何其他感情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [səʊ] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

He	was	simply	so	obstinate	and	so	sure	of	himself	that	he	wanted	to
他	曾是	简单地	所以	顽固	和	所以	当然	的	他自己	那	他	通缉	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hɪm] ,

make	her	like	him	,
制作	她	喜欢	他	,

他真是固执又自信，一心想让她喜欢他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst] [heit] [hɪm] .

because	he	knew	that	she	almost	hated	him	.
因为	他	知道	那	她	几乎	憎恨	他	.

因为他知道她几乎恨他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [nəʊ] " [ˈɔːlməʊst] " [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈlaɪk] .

And	if	it	had	not	been	for	Mollie	,	she	would	have	suffered	no	"	almost	"	in	her	dislike	.
和	如果	它	有	不是	到过	为了	莫莉	,	她	会	有	遭受	不	"	几乎	"	在	她	不喜欢	.

如果不是莫莉，她对莫莉的厌恶就不会有“几乎”一丝一毫的痛苦了。

[ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈprəʊtest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [wɜːdz] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

Really	the	confusion	and	protest	that	the	young	man's	words	had	awakened	in	her	mind	,
真的	这	困惑	和	反对	那	这	年轻的	男人的	字	有	觉醒	在	她	头脑	,

年轻人的话语在她心中唤起的，是真正的困惑和抗议。

[ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkləʊʒə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbetɪ] ,

coming	on	top	of	the	disclosure	about	Betty	,
未来	在	顶部	的	这	披露	关于	贝蒂	,

在贝蒂的丑闻曝光之后，

[meɪd] ['pɒli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

made	Polly	feel	as	if	she	had	suddenly	taken	leave	of	her	senses	.
制成	波莉	感觉	作为	如果	她	有	突然	已采取	离开	的	她	感官	.

这让波莉感觉自己仿佛突然失去了理智。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] [skiːm] [wen] [wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] ,

And	as	it	is	a	rather	good	scheme	when	one	is	unable	to	think	clearly	,
和	作为	它	是	一个	相当	好的	方案	什么时候	一	是	无法	到	思考	清楚地	,

而且，当一个人无法清晰思考时，这确实是一个相当不错的办法。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

to	give	up	thinking	at	all	for	the	time	being	,
到	给	向上	思维	在	全部	为了	这	时间	存在	,

暂时放弃思考。

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	girl	started	running	in	the	direction	of	the	cabin	,
这	女孩	开始	跑步	在	这	方向	的	这	舱	,

女孩开始朝着小屋的方向跑去，

[səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪk'sept]

so	fast	that	she	had	opportunity	for	no	other	impulse	or	impression	except
所以	快速地	那	她	有	机会	为了	不	其他	冲动	或者	印象	除了

['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [spiːd] .

forcing	herself	to	keep	up	the	desired	speed	.
强制	她自己	到	保持	向上	这	想要的	速度	.

速度如此之快，以至于她除了强迫自己保持所需的速度之外，没有任何其他冲动或感觉。

[baɪ][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

By	a	camp	fire	,	which	Betty	had	built	for	herself	,
经过	一个	营	火	,	哪个	贝蒂	有	建造	为了	她自己	,

在贝蒂自己生起的篝火旁，

['pɒli] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

Polly	discovered	her	friend	sitting	on	a	stool	with	her	elbow	in	her	lap
波莉	发现	她	朋友	坐着	在	一个	凳子	和	她	弯头	在	她	膝

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	her	head	resting	on	her	hand	.
和	她	头	休息	在	她	手	.

波莉发现她的朋友坐在凳子上，胳膊肘放在腿上，头枕在手上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['entrəns] .

She	did	not	seem	astonished	or	annoyed	by	her	friend's	entrance	.
她	做过	不是	似乎	惊讶	或者	恼怒	经过	她	朋友们	入口	.

她似乎并没有因为朋友的到来而感到惊讶或恼怒。

[wen] ['pɒli] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]

When	Polly	came	forward	and	kissed	her	she	merely	said	,	"	I	am	glad	you
什么时候	波莉	来了	向前	和	亲吻	她	她	仅仅	说	,	"	我	是	高兴的	你

[nəʊ] , ['pɒli] .

know	,	Polly	.
知道	,	波莉	.

当波莉走上前去亲吻她时，她只是说："我很高兴你知道，波莉。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [wɔːk] .

I	hope	you	did	not	have	a	very	cold	walk	.
我	希望	你	做过	不是	有	一个	非常	寒冷的	走	.

希望你散步的时候不太冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [snəʊɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

It	was	not	snowing	when	I	came	out	.
它	曾是	不是	下雪了	什么时候	我	来了	出去	.

我出来的时候并没有下雪。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['paɪlɪŋ] [mɔː(r)] [lɒgz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] .

"	Then	she	began	piling	more	logs	on	her	fire	.
"	然后	她	开始	桩	更多的	日志	在	她	火	.

然后她开始往火堆里堆更多的木柴。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [tɔːk] .

Later	the	two	girls	had	an	intimate	talk	.
之后	这	二	女孩们	有	一个	亲密的	讲话	.

后来，两个女孩进行了一次私密的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒd] , ['pɒli] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ai]

"	It	is	odd	,	Polly	,	but	I	don't	feel	as	wretched	as	I	should	have	expected	I
"	它	是	奇怪的	,	波莉	,	但	我	不	感觉	作为	可怜	作为	我	应该	有	预期的	我

[wʊd] ,

would	,
会	,

“波莉，这很奇怪，但我并没有像我预想的那样感到痛苦不堪。”

" ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Betty	explained	,	speaking	as	much	to	herself	as	to	her	companion	.
"	贝蒂	解释	,	请讲	作为	很多	到	她自己	作为	到	她	伴侣	.

贝蒂解释道，这番话既像是自言自语，也是对她的同伴说的。

" [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ['ʃætəd] ['ɜːlɪə(r)]

"	I	think	perhaps	it	is	intended	for	me	to	have	my	illusions	shattered	earlier
"	我	思考	也许	它	是	故意的	为了	我	到	有	我的	幻觉	破碎	早些时候

[ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [ai] [θɪŋk] ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [biːn]

in	life	than	other	people	have	them	—	I	think	possibly	because	I	have	been
在	生活	比	其他	人们	有	他们	—	我	思考	可能	因为	我	有	到过

['veɪnə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] .

vainer	and	more	foolish	.
虚荣的	和	更多的	愚蠢	.

“我想，或许冥冥之中注定我的幻想会比其他人更早破灭——我想这可能是因为我更虚荣、更愚蠢。”

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [prɪ'zjuːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)]

At	first	I	presume	I	used	to	have	a	kind	of	unconscious	satisfaction	in	our
在	第一的	我	怙	我	用过的	到	有	一个	种类	的	无意识	满意	在	我们的

['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['ɔːlməʊst]

having	more	money	than	other	people	and	in	being	able	to	do	almost
拥有	更多的	钱	比	其他	人们	和	在	存在	有能力的	到	做	几乎

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frendz] [ðæt] [ai] [wɪʃt] .

anything	for	my	friends	that	I	wished	.
任何事物	为了	我的	朋友们	那	我	希望	.

起初，我猜想我曾经对我们比其他人更有钱，并且能够为我的朋友做几乎任何我想做的事情感到一种无意识的满足感。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [ə'weɪ] [ai] [θɔːt] , [wel] ,

Then	when	the	money	went	away	I	thought	,	well	,
然后	什么时候	这	钱	去	离开	我	想法	,	出色地	,

后来钱没了，我就想，好吧。

[pə'hæps] ['mʌni] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli]

perhaps	money	does	not	make	so	much	difference	if	one	has	an	old	family
也许	钱	做	不是	制作	所以	很多	不同之处	如果	一	有	一个	老的	家庭

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .

and	a	name	of	which	one	may	be	proud	.
和	一个	姓名	的	哪个	一	可能	是	自豪的	.

如果一个人拥有一个古老的家族和一个值得骄傲的姓氏，那么金钱或许就没那么重要了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

But	in	these	last	few	hours	,
但	在	这些	最后的	很少	小时	,

但在过去的几个小时里，

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:(r)] ['fʊli] [wɒt] ['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)]

sitting	here	by	myself	I	have	begun	to	appreciate	more	fully	what	our	Camp	Fire
坐着	这里	经过	我	我	有	开始	到	欣赏	更多的	完全	什么	我们的	营	火

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] .

organization	is	trying	so	hard	to	teach	us	.
组织	是	尝试	所以	难的	到	教	我们	.

独自一人坐在这里，我开始更加深刻地体会到我们营火组织努力教导我们的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] ,

It	is	that	all	we	girls	are	alike	in	the	essential	things	,
它	是	那	全部	我们	女孩们	是	同样	在	这	基本的	事物	,

原来我们女孩在本质上都是相同的。

['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [frendz]

only	that	some	of	us	have	been	given	better	opportunities	and	more	friends
仅有的	那	一些	的	我们	有	到过	给定	更好的	机会	和	更多的	朋友们

.

:

.

只是我们中的一些人获得了更好的机会和更多的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [kaʊnts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

There	is	only	one	thing	that	really	counts	,	I	suppose	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	真的	计数	,	我	认为	,

我想，真正重要的只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

and	that	is	not	so	much	what	other	people	do	for	us	,
和	那	是	不是	所以	很多	什么	其他	人们	做	为了	我们	,

而这并非是其他人为我们所做的事，

[æz; əz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,

as	what	we	are	able	to	do	for	ourselves	,
作为	什么	我们	是	有能力的	到	做	为了	我们自己	,

就像我们自己能够做到的那样，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:] .

what	kind	of	women	we	are	able	to	grow	into	.
什么	种类	的	女性	我们	是	有能力的	到	生长	进入	.

我们最终能够成长为怎样的女性。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] ['æʃtən] [haʊs]

So	you	see	that	though	I	believe	I	was	struggling	to	save	the	old	Ashton	house
所以	你	看	那	尽管	我	相信	我	曾是	挣扎	到	节省	这	老的	阿什顿	房子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

because	all	my	distinguished	ancestors	had	been	living	there	for
因为	全部	我的	杰出的	祖先	有	到过	活的	那里	为了

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

generation	after	generation
一代	后	一代

所以你看，虽然我相信我当时竭尽全力想要保住阿什顿老宅，因为我所有杰出的祖先都世世代代居住在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['beɪbiz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ,

and	I	wanted	to	have	babies	of	my	own	to	inherit	it	some	day	,
和	我	通缉	到	有	婴儿	的	我的	自己的	到	继承	它	一些	天	,

我希望将来能有自己的孩子来继承它。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]

now	I	am	even	happier	because	perhaps	I	have	saved	it	for	Dick	and
现在	我	是	甚至	更快乐	因为	也许	我	有	已保存	它	为了	迪克	和

['mʌðə(r)] [baɪ][maɪ][plæn][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ]

mother	by	my	plan	and	maybe	it	will	repay	them	a	little	for	all	they
母亲	经过	我的	计划	和	或许	它	将要	偿还	他们	一个	小的	为了	全部	他们

[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

have	done	for	me	.	"
有	完毕	为了	我	.	"

现在我更加高兴了，因为按照我的计划，这笔钱或许可以留给迪克和妈妈，也许能稍微报答他们为我所做的一切。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [det] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [dɪə(r)] , " ['pɒli] [rɪ'tɜːnd] ['lɔɪəli] .

"	I	don't	think	the	debt	is	on	your	side	,	dear	,	"	Polly	returned	loyally	.
"	我	不	思考	这	债务	是	在	你的	边	,	亲爱的	,	"	波莉	返回	忠诚地	.

“亲爱的，我觉得债务对你来说并不有利，”波莉忠诚地回答道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['betɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

But	already	Betty	had	risen	from	her	stool	and	was	looking	around
但	已经	贝蒂	有	升起	从	她	凳子	和	曾是	寻找	大约

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp] .

for	her	cloak	and	cap	.
为了	她	披风	和	帽	.

但贝蒂已经从凳子上站起来，四处寻找她的斗篷和帽子。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [həʊm] [naʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔːk] !

"	Let	us	hurry	home	now	;	we	shall	have	a	glorious	walk	!
"	让	我们	匆忙	家	现在	;	我们	将	有	一个	辉煌	走	!

“我们现在赶紧回家吧；我们将享受一次美好的散步！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt]

"	I	have	been	away	from	mother	long	enough	and	I	do	want	to	write
"	我	有	到过	离开	从	母亲	长的	足够的	和	我	做	想	到	写

[tuː; tə] ['estə(r)] .

to	Esther	.
到	以斯帖	.

“我已经离开母亲很久了，我很想给埃丝特写信。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

She	has	got	to	come	to	see	me	for	a	few	days	,
她	有	得到	到	来	到	看	我	为了	一个	很少	天	,

她得来见我几天。

[ɔː(r)] [els] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

or	else	I	am	going	to	her	.
或者	别的	我	是	去	到	她	.

否则我就去找她。

[doʊnt] ['wʌri] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][stɑː(r)] .

Don't	worry	;	I	shall	not	forget	the	seven	points	of	our	Camp	Fire	star	.
不	担心	;	我	将	不是	忘记	这	七	积分	的	我们的	营	火	星星	.

别担心，我不会忘记我们营火之星的七个角。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['fɛə'welz]

FAREWELLS

告别

告别

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [bæk]

One morning in May two months later two girls were in the much - discussed back

一 早晨 在 可能 二 几个月 之后 二 女孩们 是 在 这 很多 - 讨论 后退

['bedruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃtən] ['gɑːd(ə)n] .

bedroom overlooking the Ashton garden .

卧室 俯瞰 这 阿什顿 花园 .

两个月后的五月的一个早晨，两个女孩在备受关注的、可以俯瞰阿什顿花园的后卧室里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪələs] [deɪ] [ˌaʊt'dɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It was very much the same kind of cheerless day outdoors that it had

它 曾是 非常 很多 这 相同的 种类 的 冷冷清清 天 户外 那 它 有

[biːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .

been when they had first met each other after a lapse of many years .

到过 什么时候 他们 有 第一的 遇见 每个 其他 后 一个 失效 的 许多 年 .

户外的天气和他们多年后初次相遇时一样，阴沉沉的，毫无生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn]

And then of course neither one knew of the closeness of the tie between

和 然后 的 课程 两者都不 一 知道 的 这 亲近 的 这 领带 之间

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

当然，他们两人都不知道彼此之间关系如此密切。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [tuː] ['stiːmə(r)] [trʌŋks]

at the present moment they were busily engaged in packing two steamer trunks

在 这 展示 片刻 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 包装 二 汽船 树干

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that were standing open before them .

那 是 常设 打开 前 他们 .

此刻，他们正忙着打包摆在面前的两个敞开的旅行箱。

" [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [get] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

" I never shall get all this stuff in if you don't come and help me ,

" 我 绝不 将 得到 全部 这 东西 在 如果 你 不 来 和 帮助 我 ,

“如果你不来帮忙，我永远也收不下这些东西。”

['estə(r)] , " ['betɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ðə; ði] [spɔɪld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] .

Esther , " Betty protested in the spoiled fashion of an earlier time .

以斯帖 , " 贝蒂 抗议 在 这 被宠坏了 时尚 的 一个 早些时候 时间 .

“埃丝特，”贝蒂用以前那种娇生惯养的方式抗议道。

[ænd; ənd] [sɪns] ['estə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And since Esther never would cease to believe that the whole world should be

和 自从 以斯帖 绝不 会 停止 到 相信 那 这 所有的 世界 应该 是

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

grateful to Betty for the honor of her presence in it ,

感激的 到 贝蒂 为了 这 荣誉 的 她 在场 在 它 ,

而且，由于埃丝特始终坚信，全世界都应该感谢贝蒂的存在，这为世界带来了荣耀，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] " [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] " [ˈevə(r)] [wʊd] [biː; bi]

it	is	doubtful	whether	her	methods	of	spoiling	"	The	Princess	"	ever	would	be
它	是	疑	无论	她	方法	的	破坏	"	这	公主	"	曾经	会	是

[ɪnˈtaɪəli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .

entirely	given	up	.
完全	给定	向上	.

她破坏"公主"形象的手段是否会彻底放弃，令人怀疑。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] ,

"	Sit	down	,	dear	,
"	坐	向下	,	亲爱的	,

“亲爱的，请坐。”

[ɔː(r)] [els] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [ˈpɒli] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

or	else	run	and	see	Polly	and	Mollie	and	Mrs	.	Wharton	for	a	few
或者	别的	跑步	和	看	波莉	和	莫莉	和	太太	.	沃顿商学院	为了	一个	很少

[ˈmoʊmənts] .

moments	.
时刻	.

或者赶紧去看看波莉、莫莉和沃顿太太一会儿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

You	are	tired	and	I	can	finish	putting	the	things	in	for	you	without	any
你	是	疲劳的	和	我	能	结束	推杆	这	事物	在	为了	你	没有	任何

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

你很累了，我可以毫不费力地帮你把东西放好。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɒli] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ;

Poor	Polly	is	kind	of	pathetic	these	days	,	I	think	;
贫穷的	波莉	是	种类	的	可怜的	这些	天	,	我	思考	;

我觉得可怜的波莉最近有点可怜兮兮的；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈdespərət] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd]

she	is	so	desperate	over	our	going	away	and	leaving	her	behind	,	and
她	是	所以	绝望的	超过	我们的	去	离开	和	离开	她	在后面	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她非常担心我们会离开，把她留下，然后，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

though	she	tries	her	best	not	to	show	it	,
尽管	她	尝试	她	最好的	不是	到	展示	它	,

虽然她竭尽全力不表现出来，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] .

she	is	jealous	of	our	being	so	much	together	.
她	是	嫉妒的	的	我们的	存在	所以	很多	一起	.

她嫉妒我们形影不离。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	am	sorry	for	her	,
我	是	对不起	为了	她	,

我为她感到难过。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

because	it	is	pretty	much	the	same	way	that	I	used	to	feel	toward	her	.
因为	它	是	漂亮的	很多	这	相同的	方式	那	我	用过的	到	感觉	朝向	她	.

因为我对她的感觉和以前几乎一模一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kæn; kən] [teɪk]

And	of	course	I	have	tried	to	show	her	that	no	one	can	take
和	的	课程	我	有	尝试	到	展示	她	那	不	一	能	拿

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] ;

her	place	with	you	;
她	地方	和	你	;

当然，我也努力向她证明，没有人能取代她在你心中的位置；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'vɪnsɪŋ]

but	she	is	so	low	-	spirited	and	so	unlike	herself	that	there	is	no	convincing
但	她	是	所以	低的	-	精神抖擞	和	所以	与此不同	她自己	那	那里	是	不	令人信服的

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] .

her	of	anything	agreeable	.
她	的	任何事物	同意	.

但她情绪低落，判若两人，无论怎么劝说都无法让她接受任何她喜欢的事情。

" ['betɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['θɔːtfəli] [bæk] [ænd; ənd]

"	Betty	had	sunk	into	a	low	chair	and	was	rocking	thoughtfully	back	and
"	贝蒂	有	沉没	进入	一个	低的	椅子	和	曾是	摇滚	深思熟虑	后退	和

['fɔːwəd] ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] .

forward	knitting	her	brows	.
向前	针织	她	眉毛	.

贝蒂陷进一张矮椅里，若有所思地前后摇晃着身体，眉头紧锁。

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɒt]

"	Mother	and	I	both	consider	that	Mrs	.	Wharton	is	making	a	mistake	in	not
"	母亲	和	我	两个都	考虑	那	太太	.	沃顿商学院	是	制作	一个	错误	在	不是

[ə'laʊɪŋ] ['pɒli] [tuː; tə] [liːv] ['wʊdfəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;

allowing	Polly	to	leave	Woodford	for	three	years	;
允许	波莉	到	离开	伍德福德	为了	三	年	;

“我和母亲都认为沃顿太太不该允许波莉离开伍德福德三年；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [grəʊ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt]

for	she	will	probably	grow	so	tired	of	it	by	that	time	that	she	will	never	want
为了	她	将要	大概	生长	所以	疲劳的	的	它	经过	那	时间	那	她	将要	绝不	想

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] ,

to	come	home	again	—	that	is	,
到	来	家	再次	—	那	是	,

因为到那时她很可能会厌倦这一切，再也不想回家了——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

if	she	goes	on	the	stage	.
如果	她	去	在	这	阶段	.

如果她上台的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

When	it	was	decided	that	we	were	to	go	abroad	mother	suggested	to
什么时候	它	曾是	决定	那	我们	是	到	去	国外	母亲	建议	到

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] ['pɒli] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es]['leɪtə(r)] .

Mrs	.	Wharton	that	she	let	Polly	come	over	and	join	us	later	.
太太	.	沃顿商学院	那	她	让	波莉	来	超过	和	加入	我们	之后	.

当决定我们要出国的时候，母亲建议沃顿太太让波莉过段时间过来和我们汇合。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

She	thought	it	would	be	very	much	more	apt	to	distract	her	attention	than
她	想法	它	会	是	非常	很多	更多的	易于	到	转移	她	注意力	比

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɒn][hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] . "

if	she	stayed	on	here	with	nothing	else	to	dream	about	.	"
如果	她	入住	在	这里	和	没有什么	别的	到	梦	关于	.	"

她觉得这样做更能分散她的注意力，总比待在这里无所事事、无所事事地做梦要好得多。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] ['ɑ:nsə(r)] ?
" And what did Mrs . Wharton answer ?
" 和 什么 做过 太太 . 沃顿商学院 回答 ?

“沃顿夫人是怎么回答的？”

" ['estə(r)] ['kwɪrrɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn]
" Esther queried , turning from her own trunk and beginning to straighten
" 以斯帖 查询 , 转弯 从 她 自己的 树干 和 开始 到 拉直
[aʊt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] .
out the confusion in her sister's .
出去 这 困惑 在 她 姐妹 .

“埃丝特问道，她转过身，放下自己的行李，开始整理她姐姐行李箱里的杂乱物品。”

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['betɪ] [rɪ'tɜ:nd] .
" Oh , she wouldn't hear of it , " Betty returned .
" 哦 , 她 不会 听到 的 它 , " 贝蒂 返回 .

“哦，她肯定不会同意的，”贝蒂回答道。

" [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['selfɪʃ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] .
" So sometimes I feel pretty selfish at being so happy over our sailing .
" 所以 有时 我 感觉 漂亮的 自私 在 存在 所以 快乐的 超过 我们的 帆船 .

“所以有时候我会觉得自己很自私，因为我为我们的航行感到非常高兴。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] [dɪk] !
But just think , we are going straight to Germany and dear old Dick !
但 只是 思考 , 我们 是 去 直的 到 德国 和 亲爱的 老的 迪克 !

但想想看，我们要直接去德国，还有我们亲爱的老迪克！

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
It seems a hundred years since he went away .
它 似乎 一个 百 年 自从 他 去 离开 .

他离开仿佛已经过去了一百年。

[haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] !
How strangely things have turned out !
如何 奇怪的 事物 有 转向 出去 !

事情的发展真是太奇怪了！

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [mɪs] [mək'mɜ:rtri][ænd; ənd][maɪ] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] ,
Here are Miss McMurtry and my new father getting married ,
这里 是 错过 麦克默特里 和 我的 新的 父亲 获得 已婚 ,

这是麦克默特里小姐和我新婚父亲的结婚照。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [wɪð] [nəʊ][wʌn] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ,
when I have been predicting that they would , with no one believing me ,
什么时候 我 有 到过 预测 那 他们 会 , 和 不 一 相信 我 ,

当我预测他们会这样做的时候，却没有人相信我，

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .
ever since that evening at the cabin .
曾经 自从 那 晚上 在 这 舱 .

自从那天晚上在小木屋里之后，就一直如此。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [steɪ] [ɒn][ɪn]
So they will be able to look after the house and let the people stay on in
所以 他们 将要 是 有能力的 到 看 后 这 房子 和 让 这 人们 停留 在 在
[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
it just as if mother and I were here ,
它 只是 作为 如果 母亲 和 我 是 这里 ,

这样他们就能照看好房子，让人们继续住在里面，就像我和妈妈还在世一样。

[ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rent] [iːtʃ] [mʌnθ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

and	send	us	a	check	for	the	rent	each	month	so	that	we	will	have
和	发送	我们	一个	查看	为了	这	租	每个	月	所以	那	我们	将要	有

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɒn] .

enough	to	live	upon	.
足够的	到	居住	之上	.

请每月寄给我们房租支票，以便我们有足够的钱生活。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , ['estə(r)] [dɪə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

But	better	than	anything	,	Esther	dear	,	is	the	wonderful	chance	you	will	have
但	更好的	比	任何事物	,	以斯帖	亲爱的	,	是	这	精彩的	机会	你	将要	有

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] .

for	your	music	.
为了	你的	音乐	.

但最棒的，亲爱的埃丝特，是你将拥有一个绝佳的音乐发展机会。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

You	are	going	to	study	under	one	of	the	greatest	teachers	in	the	world
你	是	去	到	学习	在下面	一	的	这	最	教师	在	这	世界

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənt] ,

and	not	because	of	what	your	own	family	believe	about	your	talent	,
和	不是	因为	的	什么	你的	自己的	家庭	相信	关于	你的	天赋	,

你将师从世界上最伟大的老师之一，而不是因为你的家人认为你很有天赋。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [rəʊt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

but	because	of	what	your	teacher	in	New	York	wrote	the	Professor	.
但	因为	的	什么	你的	老师	在	新的	约克	写道	这	教授	.

但这一切都是因为你在纽约的老师写给教授的信。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [her] ['krɪpən] [æz; əz]

"	It	was	not	often	that	Betty	was	able	to	speak	of	Herr	Crippen	as
"	它	曾是	不是	经常	那	贝蒂	曾是	有能力的	到	说话	的	先生	克里彭	作为

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

“贝蒂很少能称呼克里彭先生为父亲；

['mɪstə(r)] . ['æʃtən] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

Mr	.	Ashton	had	been	her	father	too	long	,
先生	.	阿什顿	有	到过	她	父亲	也	长的	,

阿什顿先生当她父亲的时间太长了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

外面的世界里的营火女孩(The Camp Fire Girls in the Outside World)
第8/8页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	she	had	cared	for	him	too	much	to	be	willing	to	give	the	title
和	她	有	关心	为了	他	也	很多	到	是	愿意的	到	给	这	标题

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

to	any	one	else	.
到	任何	一	别的	.

她太在乎他了，所以不愿意把头衔让给别人。

[səʊ] " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] " [ænd; ənd] " ['dɔːnə] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdnrəli] [bɪ'stəʊd]

So	"	the	Professor	"	and	"	Donna	"	were	the	names	she	ordinarily	bestowed
所以	"	这	教授	"	和	"	唐娜	"	是	这	姓名	她	按说	授予

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['peərənts] .

upon	her	new	parents	.
之上	她	新的	父母	.

所以，她通常称呼她的新父母为“教授”和“唐娜”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['betɪ] , " ['estə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	You	must	not	expect	too	much	of	my	singing	,	Betty	,	"	Esther	replied	in	her
"	你	必须	不是	预计	也	很多	的	我的	歌唱	,	贝蒂	,	"	以斯帖	回复	在	她

[seɪm] [ʃaɪ] ,

same	shy	,
相同的	害羞的	,

“贝蒂，你不要对我的歌声抱有过高的期望，”埃丝特用她那羞涩的语气回答道。

['nɜːvəs] ['fæʃ(ə)n] .

nervous	fashion	.
紧张的	时尚	.

时尚神经质。

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !

"	And	,	for	goodness	sake	!
"	和	,	为了	善良	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[doʊnt] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪk] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

don't	write	your	brother	Dick	that	my	voice	has	improved	,	or	he	will	be
不	写	你的	兄弟	迪克	那	我的	嗓音	有	改进	,	或者	他	将要	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

不要写信告诉你哥哥迪克我的嗓音有所改善，否则他会失望的。

" ['betɪ] [lɑːft] ['tiːzɪŋli] .

"	Betty	laughed	teasingly	.
"	贝蒂	笑了	戏谑地	.

贝蒂戏谑地笑了。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɔːl'redɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['melbə][ænd; ənd] [fə'rɑːr]

"	Oh	,	I	have	told	him	already	that	you	were	greater	than	Melba	and	Farrar
"	哦	,	我	有	讲述	他	已经	那	你	是	更大的	比	梅尔巴	和	法拉尔

[rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

rolled	into	one	.
滚动	进入	一	.

“哦，我已经告诉他，你比梅尔巴和法拉尔加起来还要伟大。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ['estə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

But	never	mind	,	Esther	,	he	will	soon	find	out	the	real	truth	for	himself	.
但	绝不	头脑	,	以斯帖	,	他	将要	很快	寻找	出去	这	真实的	真相	为了	他自己	.

不过没关系，埃丝特，他很快就会自己发现真相。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['splendɪd] [haʊ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][plænz] !

Isn't	it	too	splendid	how	happy	mother	is	over	our	plans	!
不是	它	也	灿烂	如何	快乐的	母亲	是	超过	我们的	计划	!

妈妈对我们的计划非常满意，真是太好了！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [səʊ][laɪk] [hɜ:'self] [sɪns] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .

She	has	not	been	so	like	herself	since	father's	death	.
她	有	不是	到过	所以	喜欢	她自己	自从	父亲的	死亡	.

父亲去世后，她就变得和以前不太一样了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

And	somehow	instead	of	acting	as	if	she	had	given	me	up	to	the
和	不知何故	反而	的	表演	作为	如果	她	有	给定	我	向上	到	这

[prə'fesə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

Professor	as	a	daughter	,
教授	作为	一个	女儿	,

但她并没有像把我当作女儿一样托付给教授，

[ʃi:; ʃi] [bi'heiv] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel]

she	behaves	far	more	as	if	he	had	just	presented	her	with	you	as	well
她	行为	远的	更多的	作为	如果	他	有	只是	呈现	她	和	你	作为	出色地

.

:

.

她表现得好像他也把你介绍给她一样。

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [helps] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['estə(r)] ,

I	believe	she	feels	it	helps	to	make	up	to	you	,	Esther	,
我	相信	她	感觉	它	帮助	到	制作	向上	到	你	,	以斯帖	,

我相信她觉得这样做能弥补你，埃丝特。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] — [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] ['ʃæpərəʊn] [ju:; jʊ] ,

for	the	years	of	loneliness	—	her	being	able	now	to	chaperon	you	,
为了	这	年	的	孤独	—	她	存在	有能力的	现在	到	监护人	你	,

为了弥补她多年的孤独——现在她能够陪伴你，

[wen] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [tʃɑ:ns] .

when	you	so	much	need	to	have	your	big	chance	.
什么时候	你	所以	很多	需要	到	有	你的	大的	机会	.

当你如此渴望抓住那千载难逢的机会时。

" ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

"	Esther	was	kneeling	on	the	floor	;
"	以斯帖	曾是	跪着	在	这	地面	;

埃丝特跪在地上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [blu:] [aɪz] [ə'pi:lɪŋli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

but	she	turned	her	light	blue	eyes	appealingly	upon	her	sister	and
但	她	转向	她	光	蓝色的	眼睛	吸引人的	之上	她	姐姐	和

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] ,

her	lips	quivered	,
她	嘴唇	颤抖	,

但她用那双浅蓝色的眼睛充满爱意地望着她的妹妹，嘴唇微微颤抖。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

revealing	her	one	beautiful	feature	in	the	mobility	of	the	lines	of	her
揭示	她	一	美丽的	特征	在	这	流动性	的	这	线条	的	她

[maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

mouth	and	in	the	whiteness	of	her	teeth	.
嘴	和	在	这	白人	的	她	牙齿	.

她最美的特征就是嘴唇线条的流畅和牙齿的洁白。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	You	must	not	expect	too	much	of	me	,	little	sister	,	will	you	?	"	she	pleaded	.
"	你	必须	不是	预计	也	很多	的	我	,	小的	姐姐	,	将要	你	?	"	她	恳求	.

“妹妹，你不要对我期望太高，好吗？”她恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɑː.ðərz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪg]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	You	know	I	have	only	consented	to	father's	making	this	big	sacrifice	for	me
"	你	知道	我	有	仅有的	同意	到	父亲的	制作	这	大的	牺牲	为了	我

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ə'brɔːd] [tə'geðə(r)] ,

so	that	we	may	all	be	abroad	together	,
所以	那	我们	可能	全部	是	国外	一起	,

“你知道，我之所以同意父亲为我做出如此巨大的牺牲，只是为了我们全家能够一起出国。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [niːd]

and	you	and	Mrs	.	Ashton	have	the	rest	and	change	you	so	much	need
和	你	和	太太	.	阿什顿	有	这	休息	和	改变	你	所以	很多	需要

.

:

.

剩下的钱和你们急需的零花钱，就留给你们和阿什顿太太吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	then	,	of	course	,
和	然后	,	的	课程	,

当然，还有.....

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni]

I	may	be	able	to	learn	to	sing	well	enough	some	day	to	earn	the	money
我	可能	是	有能力的	到	学习	到	唱歌	出色地	足够的	一些	天	到	赚	这	钱

[tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pærɪs] [frɒk] [ænd; ənd][hæt] ,

to	buy	you	a	Paris	frock	and	hat	,
到	买	你	一个	巴黎	连衣裙	和	帽子	,

也许有一天我能学会唱歌，唱得足够好，挣够钱给你买一件巴黎风格的连衣裙和帽子。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .

"	she	ended	with	an	attempt	at	lightness	.
"	她	结束	和	一个	试图	在	亮度	.

她试图用轻松的语气结束对话。

[haʊ'evə(r)] , ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

However	,	Betty	was	not	deceived	,	and	getting	up	from	her	rocking	chair	,
然而	,	贝蒂	曾是	不是	受骗	,	和	获得	向上	从	她	摇滚	椅子	,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətlɪ] [pʊʃt] ['estə(r)] [ə'saɪd] .

she	deliberately	pushed	Esther	aside	.
她	故意地	推动	以斯帖	旁边	.

然而，贝蒂并没有被蒙蔽，她从摇椅上站起来，故意把埃丝特推到一边。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !

"	For	goodness	sake	!
"	为了	善良	清酒	!

看在老天的份上！

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] [maɪ] [əʊn] [trʌŋk] , ['estə(r)] ['krɪpən] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

let	me	finish	packing	my	own	trunk	,	Esther	Crippen	,	"	she	commanded	.
让	我	结束	包装	我的	自己的	树干	,	以斯帖	克里彭	,	"	她	命令	.

“让我自己收拾行李，埃丝特·克里彭，”她命令道。

" [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['kærəktə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ai]

"	Here	I	have	been	carefully	trying	to	cultivate	an	angelic	character	ever	since	I
"	这里	我	有	到过	小心	尝试	到	培育	一个	天使般的	特点	曾经	自从	我

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [gɜːl] ,

became	a	Camp	Fire	girl	,
成为	一个	营	火	女孩	,

“自从我成为童子军女孩以来，我一直努力培养天使般的品格。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

and	in	a	few	weeks	of	your	spoiling	you	do	away	with	the	labor	of
和	在	一个	很少	周	的	你的	破坏	你	做	离开	和	这	劳动	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

短短几周的宠爱，就让你多年的劳动成果化为乌有。

" ['betɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['tiptəu] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

"	Betty	therefore	was	not	looking	up	when	some	one	tiptoed	quietly	into	the	room	,
"	贝蒂	所以	曾是	不是	寻找	向上	什么时候	一些	一	踮着脚尖	悄悄	进入	这	房间	,

因此，当有人蹑手蹑脚地悄悄走进房间时，贝蒂并没有抬头看。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [drɒpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

and	,	before	she	became	conscious	of	her	presence	,	dropped	a	bunch	of
和	,	前	她	成为	有意识的	的	她	在场	,	掉落	一个	束	的

[meɪ] ['blɔsəmz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

May	blossoms	under	her	eyes	.
可能	花朵	在下面	她	眼睛	.

在她意识到自己的存在之前，一束五月花落在了她的眼睛下面。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,

"	There	are	two	automobiles	waiting	before	your	door	at	the	present	moment	,
"	那里	是	二	汽车	等待	前	你的	门	在	这	展示	片刻	,

['tʃɪldrən] , " ['pɒli] [ə'naʊnst] .

children	,	"	Polly	announced	.
孩子们	,	"	波莉	宣布	.

“孩子们，现在有两辆车停在你们家门口，”波莉宣布道。

" [ænd; ənd] [dʒɒn] ['evərit] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts]

"	And	John	Everett	suggested	that	I	tell	you	to	get	into	your	coats	and	hats
"	和	约翰	埃弗雷特	建议	那	我	告诉	你	到	得到	进入	你的	外套	和	帽子

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“约翰·埃弗里特建议我告诉你们立刻穿上外套和帽子。”

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [deɪ] ;

He	came	home	for	the	day	;
他	来了	家	为了	这	天	;

他今天回家了；

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [maɪ] ['leɪdi] ['betɪ] ,

I've	an	idea	he	may	have	desired	to	say	farewell	to	'	My	Lady	Betty	,
我已经	一个	主意	他	可能	有	想要的	到	说	告别	到	-	我的	女士	贝蒂	,

我猜他可能是想向“我的贝蒂夫人”告别。

- [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

'	but	I	was	given	no	such	information	.
-	但	我	曾是	给定	不	这样的	信息	.

但我并没有得到这样的信息。

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][meg][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

What	I	was	told	to	say	was	that	he	and	Meg	were	giving	an
什么	我	曾是	讲述	到	说	曾是	那	他	和	梅格	是	给予	一个

['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [end] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ]

automobile	ride	in	your	honor	and	that	we	were	to	end	up	by	having
汽车	骑	在	你的	荣誉	和	那	我们	是	到	结尾	向上	经过	拥有

['aʊə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

our	lunch	at	the	cabin	.
我们的	午餐	在	这	舱	.

我被告知要说的是，他和梅格要开车带你兜风，以示对你的好意，最后我们会在小木屋里吃午饭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [dʒɒnz] [frendz] ,

They	have	asked	all	the	Camp	Fire	Club	and	some	of	John's	friends	,
他们	有	问	全部	这	营	火	俱乐部	和	一些	的	约翰的	朋友们	,

他们询问了所有营火俱乐部成员和约翰的一些朋友，

['bɪli] ['webstə(r)] , " [ænd; ənd] ['pɑːliz] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] .

Billy	Webster	,	"	and	Polly's	face	expressed	her	chagrin	.
比利	韦伯斯特	,	"	和	波莉的	脸	表达	她	懊恼	.

比利·韦伯斯特，波莉脸上露出懊恼的表情。

" [dʒɒn][hæz; həz]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] ['æntəni] ['greɪəm] ,

"	John	has	even	invited	Anthony	Graham	,
"	约翰	有	甚至	受邀	安东尼	格雷厄姆	,

约翰甚至还邀请了安东尼·格雷厄姆，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

and	the	poor	fellow	has	fixed	himself	up	until	he	is	positively	shining	with
和	这	贫穷的	同伴	有	固定的	他自己	向上	直到	他	是	积极地	灼灼	和

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

这可怜的家伙把自己收拾得干干净净，简直闪闪发光。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] ['əʊvəkəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

though	I	am	afraid	he	will	be	cold	in	that	shabby	overcoat	of	his	.
尽管	我	是	害怕的	他	将要	是	寒冷的	在	那	破旧	大衣	的	他的	.

不过我担心他穿着那件破旧的大衣会冷。

" [waɪl] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ,

"	While	Polly	was	chattering	,
"	尽管	波莉	曾是	喋喋不休	,

“波莉喋喋不休的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [njuː]['vaɪələt] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

she	was	assisting	Betty	to	slip	into	her	new	violet	dress	which	had	been
她	曾是	协助	贝蒂	到	滑	进入	她	新的	紫色	裙子	哪个	有	到过

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [spred]

made	for	the	steamer	crossing	and	happily	was	lying	ready	and	spread
制成	为了	这	汽船	过境	和	快乐地	曾是	说谎	准备好	和	传播

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

out	upon	the	bed	.
出去	之上	这	床	.

她正帮贝蒂穿上她新做的紫色连衣裙，这件连衣裙是为乘轮船渡河准备的，现在已经铺好，整齐地放在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] ['ɛstərz] [nju:] [blu:] [kreɪp] [di:] [tʃaɪn] [blaʊz]

And	the	next	instant	she	had	pinned	Esther's	new	blue	crêpe	de	chine	blouse
和	这	下一个	立即的	她	有	已置顶	埃丝特的	新的	蓝色的	绉	德	中国	女式衬衫

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

down	in	the	back	,
向下	在	这	后退	,

下一刻，她就把埃丝特新买的蓝色绉绸衬衫后背别好了。

['hʌrid] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntu:][ðeə(r)] ['hevi] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃərɪŋ]

hurried	them	both	into	their	heavy	coats	and	hats	,	and	was	ushering
慌忙	他们	两个都	进入	他们的	重的	外套	和	帽子	,	和	曾是	引座

[ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

them	out	to	their	friends	,
他们	出去	到	他们的	朋友们	,

他催促两人穿上厚重的外套和帽子，然后把他们送去见朋友。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

who	were	impatiently	awaiting	their	coming	.
WHO	是	不耐烦地	等待中	他们的	未来	.

他们正焦急地等待着他们的到来。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [meɪ] [deɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][æt; ət]

No	one	of	the	little	party	forgot	their	May	day	together	in	the	woods	and	at
不	一	的	这	小的	派对	忘了	他们的	可能	天	一起	在	这	树林	和	在

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] ['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

the	Sunrise	Hill	cabin	for	a	long	time	to	come	.
这	日出	爬坡道	舱	为了	一个	长的	时间	到	来	.

在之后的很长一段时间里，这群人中没有人会忘记他们在树林里和日出山小屋里度过的五月时光。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˌfeə'wel] ,

And	among	the	many	kind	things	that	were	said	to	her	in	farewell	,
和	之中	这	许多	种类	事物	那	是	说	到	她	在	告别	,

在众多对她告别的美好祝愿中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [meɪd] [baɪ] ['æntəni] ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [dipɪst]

it	was	curious	that	the	speech	made	by	Anthony	Graham	should	make	the	deepest
它	曾是	好奇的	那	这	演讲	制成	经过	安东尼	格雷厄姆	应该	制作	这	最深处

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['betɪ] ['æʃtənz] [maɪnd] .

impression	upon	Betty	Ashton's	mind	.
印象	之上	贝蒂	阿什顿的	头脑	.

令人惊讶的是，安东尼·格雷厄姆的演讲竟然给贝蒂·阿什顿留下了最深刻的印象。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

He	had	asked	her	come	away	from	her	other	friends	for	a	few
他	有	问	她	来	离开	从	她	其他	朋友们	为了	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

他请她暂时离开其他朋友一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [paɪnz] [nɒt] [fɑ:(r)]

and	they	had	walked	to	the	edge	of	the	group	of	pines	not	far
和	他们	有	步行	到	这	边缘	的	这	团体	的	松树	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

from	the	foot	of	Sunrise	Hill	.
从	这	脚	的	日出	爬坡道	.

他们走到了日出山脚下不远处的那片松树林边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sʌnset] ,

It	was	almost	sunset	,
它	曾是	几乎	日落	,

太阳快要落山了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

for	no	one	had	thought	of	going	home	after	the	late	luncheon	was	over
为了	不	一	有	想法	的	去	家	后	这	晚的	午餐	曾是	超过

.

:

.

午餐结束后，没有人想到要回家。

['betɪ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .

Betty	glanced	about	her	rather	wistfully	.
贝蒂	瞥了一眼	关于	她	相当	怅然地	.

贝蒂有些怅然地环顾四周。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

This	particular	bit	of	country	was	dearer	to	her	than	any	place	in	the
这	特别的	少量	的	国家	曾是	更贵	到	她	比	任何	地方	在	这

[wɜːld] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

world	except	her	old	home	and	yet	she	was	leaving	it	for	an
世界	除了	她	老的	家	和	然而	她	曾是	离开	它	为了	一个

[ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,

unknown	land	,
未知	土地	,

除了故乡之外，这片土地对她来说比世界上任何地方都更珍贵，然而她却要离开这里，前往一个未知的国度。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] .

to	be	away	she	could	not	tell	how	long	.
到	是	离开	她	可以	不是	告诉	如何	长的	.

她不知道要离开多久。

" [mɪs] ['æʃtən] , " ['æntəni] [bɪ'gæn] ,

"	Miss	Ashton	,	"	Anthony	began	,
"	错过	阿什顿	,	"	安东尼	开始	,

“阿什顿小姐，”安东尼开口说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

"	there	will	probably	be	a	good	many	changes	in	people	and	things	before	you
"	那里	将要	大概	是	一个	好的	许多	变化	在	人们	和	事物	前	你

[kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

come	home	again	.
来	家	再次	.

“在你回家之前，人和事都可能会发生很多变化。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [hæv; həv]

And	I	am	hoping	with	all	my	strength	that	of	the	greatest	changes	will	have
和	我	是	希望	和	全部	我的	力量	那	的	这	最	变化	将要	有

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] .

taken	place	in	me	.
已采取	地方	在	我	.

我衷心希望，我身上已经发生了最大的改变。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi'frend] [ˌem 'iː] .

I	mean	that	by	that	time	you	need	not	be	ashamed	of	having	befriended	me	.
我	意思是	那	经过	那	时间	你	需要	不是	是	羞愧	的	拥有	结交朋友	我	.

我的意思是，到那时你就不必为和我成为朋友而感到羞耻了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ]

It	is	pretty	hard	sometimes	to	climb	a	hill	along	with	other	people	when	you
它	是	漂亮的	难的	有时	到	爬	一个	爬坡道	沿着	和	其他	人们	什么时候	你

[hæv; həv] ['stɑːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .

have	started	so	much	nearer	the	bottom	than	they	have	.
有	开始	所以	很多	更近	这	底部	比	他们	有	.

当你的出发点比其他人离山脚很近时，和他们一起爬山有时会非常困难。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] .

But	I	feel	now	that	I	have	made	at	least	a	fair	start	.
但	我	感觉	现在	那	我	有	制成	在	至少	一个	公平的	开始	.

但我现在觉得，至少我已经有了一个不错的开始。

[dʒʌdʒ] ['meɪnəd] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ai] [ment] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Judge	Maynard	told	me	yesterday	that	he	believed	I	meant	business	and	that	he
法官	梅纳德	讲述	我	昨天	那	他	相信	我	意思是	商业	和	那	他

[wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [fɑː(r)]

would	teach	me	all	the	law	he	knew	and	that	he	would	see	that	I	wasn't	far
会	教	我	全部	这	法律	他	知道	和	那	他	会	看	那	我	不是	远的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [skuːlz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ig,zæmi'neiʃənz]

behind	the	fellows	at	the	law	schools	when	the	time	came	for	my	examinations
在后面	这	伙伴们	在	这	法律	学校	什么时候	这	时间	来了	为了	我的	考试

.

:

.

梅纳德法官昨天告诉我，他相信我是认真的，他会教我他所知道的所有法律，并且他会确保我在参加考试的时候不会落后于法学院的同学们。

" ['bɛtiz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

"	Betty's	face	glowed	with	interest	and	enthusiasm	and	she	gave	her	two
"	贝蒂的	脸	发光	和	兴趣	和	热情	和	她	给予	她	二

[hændz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

hands	to	the	young	man	with	the	same	friendliness	which	she	had	used	in	his
双手	到	这	年轻的	男人	和	这	相同的	友善	哪个	她	有	用过的	在	他的

[fɜːst] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

first	call	upon	her	.
第一的	称呼	之上	她	.

“贝蒂的脸上洋溢着兴趣和热情，她像第一次见到这位年轻人时那样友好地伸出双手。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] !

"	I	am	so	glad	,	so	glad	!
"	我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

我太高兴了，太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] .

"	But	please	don't	speak	of	my	feeling	ashamed	of	you	ever	again	.
"	但	请	不	说话	的	我的	感觉	羞愧	的	你	曾经	再次	.

但请你以后不要再提起我为你感到羞耻这件事了。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ]

I	know	I	was	rather	horrid	to	you	once	and	that	afterwards	you	saved	my
我	知道	我	曾是	相当	可怕的	到	你	一次	和	那	然后	你	已保存	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我知道我曾经对你很不好，但后来你救了我的命。

[ɔː(r)] [wɒt] [pə'hæps] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] [laɪf] .

or	what	perhaps	means	more	than	one's	life	.
或者	什么	也许	方法	更多的	比	一个人的	生活	.

或者说，它或许比生命更重要。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)] [dets] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [njuː] [wei]

Suppose	**we**	**promise**	**to**	**repay**	**our**	**debts**	**to**	**each**	**other**	**in**	**some**	**entirely**	**new**	**way**
认为	我们	承诺	到	偿还	我们的	债务	到	每个	其他	在	一些	完全	新的	方式

[wen] [wiː; wi] [miːt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

when	**we**	**meet**	**after**	**my**	**return**	**.**
什么时候	我们	见面	后	我的	返回	.

假设我回来后我们见面时，我们承诺以某种全新的方式偿还彼此的债务。

" ['betɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Betty**	**made**	**her**	**idle**	**speech**	**with**	**no**	**special**	**meaning**	**attached**	**to**	**it**	**.**
"	贝蒂	制成	她	闲置的	演讲	和	不	特别的	意义	随附的	到	它	.

贝蒂只是随口说了几句，并没有什么特别的含义。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['æntəni] [ə'griːd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] ,

And	**although**	**Anthony**	**agreed**	**in**	**much**	**the**	**same**	**manner**	**,**
和	虽然	安东尼	同意	在	很多	这	相同的	方式	,

尽管安东尼也以大致相同的方式表示同意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

it	**was**	**possibly**	**fortunate**	**that**	**Betty**	**did**	**not**	**observe**	**his**	**expression**	**as**	**he**
它	曾是	可能	幸运	那	贝蒂	做过	不是	观察	他的	表达	作为	他

[tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

turned	**away**	**and**	**walked**	**a**	**few**	**paces**	**ahead**	**of**	**her**	**,**
转向	离开	和	步行	一个	很少	步幅	前方	的	她	,

或许幸运的是，贝蒂没有注意到他转身走开，走到她前面几步远时脸上的表情。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

gazing	**up**	**toward**	**the**	**summit**	**of**	**Sunrise**	**Hill**	**.**
凝视	向上	朝向	这	首脑	的	日出	爬坡道	.

抬头望向日出山顶。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ðɪ] [kraʊn]

The	**golden**	**disk**	**of**	**the**	**sun**	**was**	**at**	**this**	**instant**	**resting**	**upon**	**it**	**like**	**the**	**crown**
这	金的	磁盘	的	这	太阳	曾是	在	这	立即的	休息	之上	它	喜欢	这	王冠

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

此刻，金色的太阳圆盘如同世界的皇冠般落在它上面。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['æntəni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nʌn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə]

And	**to**	**Anthony**	**it**	**seemed**	**none**	**too**	**beautiful**	**or**	**too**	**magnificent**	**a**	**gift**	**to**
和	到	安东尼	它	似乎	没有任何	也	美丽的	或者	也	壮丽	一个	礼物	到

[hæv; həv] [leɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [ˌprɪn'ses] .

have	**laid**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**a**	**gray**	**-**	**eyed**	**Princess**	**.**
有	铺设	在	这	脚	的	一个	灰色的	-	眼睛	公主	.

在安东尼看来，这件礼物既不精美也不华丽，配不上献给一位灰眼睛的公主。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

Voices	**were**	**heard**	**calling**	**to**	**them**	**from**	**the**	**cabin**	**,**
声音	是	听到	呼叫	到	他们	从	这	舱	,

他们听到小屋里传来呼喊声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [gʊd] - [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wɒz; wəz]

and	**a**	**short**	**while**	**after**	**good**	**-**	**nights**	**were**	**said**	**and**	**Sunrise**	**Cabin**	**was**
和	一个	短的	尽管	后	好的	-	夜晚	是	说	和	日出	舱	曾是

[wʌns] [mɔː(r)] [left] [tuː; tə] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['memərɪz] .

once	**more**	**left**	**to**	**solitude**	**and**	**memories**	**.**
一次	更多的	左边	到	孤独	和	回忆	.

不久之后，大家互道晚安，日出小屋再次被孤独和回忆所环绕。

[ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] - ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][kæmp]

The	next	volume	of	the	Camp	Fire	Girls	'	Series	will	be	known	as	"	The	Camp
这	下一个	体积	的	这	营	火	女孩们	-	系列	将要	是	已知	作为	"	这	营

['faɪə(r)][g'ɜːlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

Fire	Girls	Across	the	Seas	.
火	女孩们	穿过	这	海域	.

《营火女孩系列》的下一卷将名为《营火女孩跨越海洋》。

" ['sevrəl] [j'iəz] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] [ænd; ənd]

"	Several	years	will	have	intervened	between	it	and	the	previous	book	and
"	一些	年	将要	有	介入	之间	它	和	这	以前的	书	和

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	girls	will	be	introduced	under	very	different	influences	and	circumstances	.
这	女孩们	将要	是	介绍	在下面	非常	不同的	影响	和	情况	.

“本书与前作之间隔了数年时间，书中的女孩们将在截然不同的影响和环境下登场。”

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Just	how	many	of	them	will	have	crossed	the	seas	and	for	what
只是	如何	许多	的	他们	将要	有	交叉	这	海域	和	为了	什么

[p'ɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他们之中究竟有多少人会跨越重洋？他们的目的是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][kæmp]['faɪə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪl] [stɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

and	how	the	old	Camp	Fire	influence	will	still	follow	them	,
和	如何	这	老的	营	火	影响	将要	仍然	跟随	他们	,

以及昔日营火运动的影响将如何继续伴随着他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

it	is	the	plan	of	this	story	to	reveal	.
它	是	这	计划	的	这	故事	到	揭示	.

这个故事的目的就是要揭示这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神